Gleichheit und Abweichungen
im Wortschatz der althochdeutschen Bibelglossen und der zusammenhängenden Bibeltexte

Inaugural-Dissertation
zur Erlangung der Doktorwürde der
Philosophischen Fakultät
der Ludwig-Maximilians-Universität
München

vorgelegt von

Schw. M. Petronia Steiner O. P.

1939

Pilger-Druckerei G. m. b. H., Speyer a. Rh.

Diss. München
1939.

*47066

Referent: Prof. Dr. E. Gierach.

*

Tag der mündlichen Prüfung: 2. Dezember 1937.

Das Thema ist gestellt von Geheimrat Dr. C. v. Kraus.

R. UNIV.
BIBLIOTHEEK
LEIDEN

Hochwürden Herrn Domkapitular
Geistl. Rat Georg Kuffler
in Dankbarkeit gewidmet

Übersicht

Quellen- und Literaturverzeichnis VII

Einleitung 1

I. Teil:

Aufreihung des im Ahd. durch Glossen und Texte zur Übersetzung gelangten lateinischen Bibelwortschatzes nach den drei Hauptgattungen der sinntragenden Wörter 7

1. Substantiv:

a) von Glossen und Texten 9

b) nur von Glossen 79

c) nur von Texten verdeutscht 139

2. Adjektiv:

a) von Glossen und Texten 155

b) nur von Glossen 167

c) nur von Texten übersetzt 183

3. Verb:

a) von Glossen und Texten 191

b) nur von Glossen 264

c) nur von Texten verdeutscht 289

II. Teil:

Die kennzeichnenden Unterschiede zwischen dem Wortschatz der Glossen und der Texte und deren Begründung 309

A. Wortschatzunterschiede vom Lateinischen her, bedingt durch die eigentümliche Auswahl der zu glossierenden Wörter und der zu übersetzenden Texte 311

1. Philologisch-lexikalische Einstellung bei der Glossenauswahl. Folgen für den Glossenwortschatz:

a) Unverhältnismäßig starke Vertretung des Substantivums . 312

b) Bevorzugung der Konkreta 313

c) Besondere Berücksichtigung seltener lateinischer Wörter und solcher griechischen oder anderssprachlichen Ursprungs . . 315

d) Aufnahme von mehr gewöhnlichen lateinischen Wörtern meist nur, wenn sie durch den Zusammenhang eine besondere Prägung erhielten 317

2. Praktisch-religiöse bezw. missionarische Einstellung der Übersetzer bei der Auswahl ihrer lateinischen Texte. Folgen für den Textwortschatz: 317
a) Umgehung schwieriger Begriffe 318
b) Zurücktreten der Stoffwörter gegenüber den abstrakten Substantiven 320
B. Wortschatzunterschiede, bedingt durch die Eigenart der Verdeutschung in Glossen und Texten 320
1. Rücksichtnahme auf den geistigen und sprachlichen Stand der verschiedenen Lesergruppen 320
2. Einfluß der zusammenhängenden oder der gebundenen Rede auf die Einzelübersetzung der Texte im Gegensatz zu den zusammenhanglosen Glossen 326
3. Verschieden geartete Abfärbung des lateinischen Textzusammenhangs auf die Einzelverdeutschung in Glossen und Texten 331
4. Verschiedene Einstellung zum Lehnwort in den beiden Übersetzungstypen 340
C. Anhang: 351
Einflüsse auf den Wortschatz, mit denen bei Glossen und Texten in gleicher Weise zu rechnen ist . . . . . .
1. lokale 351
2. zeitliche 352
3. persönliche 353

Quellen

Gl.	=	Steinmeyer, Elias und Sievers, Eduard, Die althochdeutschen Glossen, Band I, II, IV, V, Berlin 1879—1925.
Is.	=	Hench, George A. Der althochdeutsche Isidor, Straßburg 1893.
MoMt.	=	Hench, George A. The Monsee-Fragments newly collated Text ... Straßburg 1890.
T.	=	Sievers, Eduard, Tatian, Paderborn 1892.
O.	=	Kelle, Johann, Otfrids von Weißenburg Evangelienbuch, Regensburg 1856—69. Erdmann, Oskar, Otfrids Evangelienbuch, neu bearbeitet von Schröder E., Halle, Berlin 1934.
N.	=	Piper, Paul, Die Schriften Notkers und seiner Schule. 2. Band: Psalmen und katechetische Denkmäler nach der St. Galler Handschriftengruppe. Freiburg i. B. und Tübingen 1883. (Ps. = Psalmenübersetzung S. 3—606; C. = Übersetzung der Cantica S. 609—638).
WN.	=	Piper, Paul, Die Schriften Notkers und seiner Schule. 3. Band: Wessobrunner Psalmen, Predigten und Katechetische Denkmäler, Freiburg und Tübingen 1883.
W.	=	Seemüller, Josef, Willirams deutsche Paraphrase des Hohen Liedes in „Quellen und Forschungen zur Sprach- und Culturgeschichte" 28, Straßburg 1878.
WG.	=	Hoffmann v. Fallersleben, Heinrich, Die Wiener Genesis. Fundgruben für Geschichte deutscher Sprache und Literatur, Breslau 1837.
AlPs.	=	Steinmeyer, Elias, Die kleineren ahd. Sprachdenkmäler, Bruchstücke einer alemannischen Psalmenübersetzung, Berlin 1916.
StGPn.	=	St. Gallener Paternoster W. Braune Lb. Nr. II.
FrPn.	=	Freisinger Paternoster in W. Braune Lb. Nr. VIII.
WeißPn.	=	Weißenburger Katechismus, Paternoster in W Braune Lb. Nr. IX.
RhnfrkC.	=	Bruchstücke eines Rheinfränkischen Psalters in W. Braune Lb. Nr. XIII.
Sam.	=	Christus und die Samariterin in W. Braune Lb. Nr. XXXIV.
AmbrPr.	=	Piper, Paul, Die Schriften Notkers und seiner Schule. Band 3, S. 405—408. (Ambraser Predigten).

Sonstige benützte Bücher

Arndt, A.,	Biblia Sacra Vulgatae Editionis, Regensburg und Rom 1914.
Baesecke, Georg,	Der deutsche Abrogans und die Anfänge des deutschen Schrifttums, Halle 1930.
Baesecke, Georg,	Der Vocabularius Sancti Galli in der angelsächsischen Mission, Halle 1933.

Baesecke, Georg, Einführung in das Althochdeutsche nebst Wörterverzeichnis, München 1918.

Berthold, Luise, Alter Text und moderne Mundart, Bonn 1927.

Betz, Werner, Der Einfluß des Lateinischen auf den althochdeutschen Sprachschatz. I. Der Abrogans, Heidelberg 1936.

Beyerle, K. Die Kultur der Abtei Reichenau, München 1925.

Braune, Wilhelm, Althochdeutsche Grammatik, Halle 1921.

Braune, Wilhelm, Althochdeutsches Lesebuch, Halle 1928.

Brinkmann, Hennig, Sprachwandel und Sprachbewegungen der althochdeutschen Zeit, Jenaer Forschungen, Jena 1931.

Dollmayer, Victor, Die Sprache der Wiener Genesis in „Quellen und Forschungen zur Sprach- und Kulturgeschichte der germanischen Völker", Straßburg 1903.

Ehrismann, Gustav, Geschichte der deutschen Literatur bis zum Ausgang des Mittelalters, I. und II. Teil, München 1932 und 1935.

Ehrismann, Gustav, Psychologische Begriffsbezeichnungen in Otfrids Evangelienbuch. Beiträge zu der germanischen Sprachwissenschaft. Festschrift für O. Behaghel S. 324 ff., Heidelberg 1924.

Fleischer, Ida, Die Wortbildung bei Notker und in den verwandten Werken, eine Untersuchung der Sprache Notkers mit besonderer Rücksicht auf die Neubildungen. Diss. Göttingen 1901.

Franck, J., Altfränkische Grammatik. Grammatiken der ahd. Dialekte II. Göttingen 1909.

Gutmacher, E., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian in seinem Verhältnis zum Altsächsischen, Angelsächsischen und Altfriesischen. Beitr. 39 (1914) SS. 1—83; 229—289; 571—577.

Haß, Albert, Das Stereotype in den altdeutschen Predigten mit einem Anhang: das Predigtmäßige in Otfrids Evangelienbuch. Diss. Greifswald 1903.

Heinzel, Richard, Wortschatz und Sprachformen der Wiener Notkerhandschrift, Wien 1875.

Hoffmann, Paul, Die Mischprosa Notkers, Palaestra, Berlin 1910.

Jacob, A., Die Glossen des Codex St. Pauli d/82. Diss. Jena 1897.

Joachim, Johannes, Zur altdeutschen Genesis. Ein Beitrag zu einer Poetik der frühmittelhochdeutschen Dichtung. Diss. Berlin 1893.

Kelle, Johann, Geschichte der deutschen Literatur von den Anfängen bis zur Mitte des 13. Jahrhunderts Bd. I und II, Berlin 1892 und 1896.

Kelle, Johann, Untersuchungen zur Überlieferung, Übersetzung, Grammatik der Psalmen Notkers, Berlin 1889.

Kögel, Rudolf, Literaturgeschichte bis zum Ausgang des Mittelalters: Bd. I, Tl. 2, Straßburg 1894.

Kolbe, Rexford Parke, Die Variation bei Otfrid. Diss. Halle 1912.

Leydecker, Christian, Über Beziehungen zwischen ahd. und ags. Glossen, Bonn 1911.

Lindquist, Axel, Studien über Wortbildung und Wortwahl im Althochdeutschen mit besonderer Rücksicht auf die Nomina actionis, Beitr. 60 (1936) S. 1—132.

Luginbühl, Emil, Die altdeutsche Kirchensprache, (Wissenschaftliche Beilage zum 80. Programm der St. Gallener Kantonschule für das Schuljahr 1936/37), St. Gallen 1936.

Naber, Ernst, Otfrids Sprache und die althochdeutschen Bibelglossare. Diss. Bonn 1912.

Petersen, Harry, Deutsche Altertümer in der Wiener Genesis. Diss. Göttingen 1897.

v. Raumer, Rudolf, Die Einwirkung des Christentums auf die althochdeutsche Sprache, Stuttgart 1845.

Sabatier, Petrus, Bibliorum Sacrorum Latinae versiones seu Vetus Itala, Tom I, II, III, Paris 1751.

Schatz, J., Altbayerische Grammatik. Grammatik der althochdeutschen Dialekte I., Göttingen 1907.

Schröter, Ernst, Walahfrids deutsche Glossierung zu den biblischen Büchern Genesis bis Reg. II. und der althochdeutsche Tatian, (Hermanaea XVI.), Halle 1926.

Suolahti, Hugo, Die spätalthochdeutsche Evangelienübersetzung. Neuphil. Mitteilungen 1932.

Strack, T., Der Wortschatz des althochdeutschen Tatian und die Übersetzerfrage, Studies in honor of Hermann Collitz, Baltimore 1930.

Vercellone, C., Variae lectiones vulgatae latinae bibliorum editionis. Rom 1860/64.

Weller, Alfred, Die frühmittelhochdeutsche Wiener Genesis nach Quellen, Übersetzungsart, Stil und Syntax, Kapitel I. und II. Diss. Berlin 1912.

Wiens, G. L., Die frühchristlichen Gottesbezeichnungen im Germanisch-Altdeutschen, Berlin 1935.

Wörterbücher

Diefenbach, L., Glossarium Latino-Germanicum, Frankfurt 1857.

Diefenbach, L., Novum Glossarium, Frankfurt 1867.

Galée, I. H., Vorstudien zu einem altniederdeutschen Wörterbuch, Leiden 1903.

Georges, K. E., Ausführliches lateinisch-deutsches Handwörterbuch, Leipzig 1879—1880.

Graff, E., Althochdeutscher Sprachschatz, Berlin 1834—1846.

Grimm, J. und W., Deutsches Wörterbuch. Leipzig 1854 ff.

Köhler, Frdr., Lateinisch-althochdeutsches Glossar zur Tatianübersetzung, Paderborn 1914.

Lexer, M., Mittelhochdeutsches Handwörterbuch, Leipzig 1872.

Peultier, Etienne, Gautios, Concordantiarum Universae ScripturaeSacrae Thesaurus, Paris 1897.

Schade, O., Altdeutsches Wörterbuch, Halle 1873.

Wright, Thom., Anglo-Saxon and Old Englisch Vocabularies, London 1884.

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41554006_0006

Einleitung

„Uuánana sculun fráncon éinon thaz biuuánkon,
Ni sie in frénkiskon bigínnen, sie gotes lób singen?"
Otfr. I, 1. 33/34.

Wie die Überlieferung des gotischen Sprachschatzes sich fast ausschließlich an die Bibelübersetzung des Bischofs Wulfila anschließt, so ist auch ein bedeutender Teil unseres althochdeutschen Sprachgutes durch Bibelglossierungen, Übersetzungen von kürzeren oder längeren Teilen der heiligen Schrift oder dichterische Gestaltungen biblischer Stoffe im Anschluß an den lateinischen Text erhalten geblieben. Die erste Gattung unserer Bibelliteratur ging unmittelbar aus dem Bedürfnis der ersten christlichen Missionare hervor. Sie waren meistens Ausländer aus Irland, Schottland und England, die selbst erst die deutsche Volkssprache erlernen mußten, ehe sie den Germanen den neuen Glauben verkünden konnten. So übersetzten sie zunächst einzelne Worte des lateinischen Bibeltextes ins Althochdeutsche und schrieben sie als Glossen bald über oder unter die zugehörigen lateinischen Wörter, bald mit Verweis an den Rand. Schließlich stellten sie diese Verdeutschungen auch in alphabethisch oder sachlich geordnete Listen als Glossare zusammen, die in der Folgezeit auch den deutschen Klosterschülern und Mönchen als Hilfsmittel zur Erlernung der lateinischen Sprache dienen konnten. Erst nach eingehender Beschäftigung mit der deutschen Sprache, die jedoch nicht ausschließlich noch überwiegend auf diesem schriftlichen Weg der Glossierung geschah, sondern sich naturgemäß vor allem an die lebendige Berührung mit dem sprechenden Volk anschloß, konnten die Mönche die Verkündigung des neuen Glaubens in der Volkssprache wagen.

Und wiederum mußte eine Zeit planmäßiger Sprachpflege verstreichen, bis man an eine schriftliche Übersetzung von größeren Teilen der heiligen Schrift denken konnte. Nur einzelne Spitzengelehrte, wie der Übersetzer der Monsee-Wiener Bruchstücke und Sprachkundige wie Otfrid oder Notker fühlten sich dazu fähig.

So ergaben sich naturgemäß die 2 großen Gruppen unserer ahd. Bibelliteratur: die Glossen, welche vorzüglich für den studierenden Mönch in der Zelle, den Klosterschüler auf der Schulbank und die psalmensingende Klostergemeinde im Chor bestimmt waren, und die zusammenhängenden Texte, die nur zum Teil für den Unterricht gedacht waren, zum anderen Teil

aber auch in der Hand des Predigers mit hinauswandern sollten ins Volk, um diesem in verhältnismäßig guter deutscher Sprache das zu bieten, was der durchschnittliche Volksmissionar kaum in ähnlicher Form hätte bieten können.

Aufgabe der vorliegenden Arbeit ist es, die gesamte ahd. Übersetzungstätigkeit an der Bibel von der lexikalischen Seite her zu betrachten, Gleichheit und Abweichungen im Wortschatz der beiden genannten Übersetzungstypen herauszuheben und die wichtigsten Gründe für die festgestellten Wortschatzverhältnisse aufzusuchen.

Das Glossenmaterial wurde genommen aus Steinmeyers Sammlung „Die althochdeutschen Glossen" Band I mit Ergänzungen in Bd. IV und V. Eine geringe Anzahl der Glossen stammt aus Band II, wo bei den Glossen zu Bibelkommentaren auch einzelne sich direkt auf Schriftstellen beziehen und durch Steinmeyer als Bibelglossen gekennzeichnet sind. Die Angabe der Glossen geschieht immer nach Seitenzahl und Zeilennummer bei Steinmeyer, und zwar wird immer die Nummer des Lemmas gesetzt, auch wenn die Verdeutschung etwa 1 oder 2 Zeilen weiter unten folgt. Diejenigen Glossen, welche mehr als ein lateinisches Wort umfassen, wurden entsprechend dem Zweck dieser Untersuchung soweit möglich in ihre einzelnen Worte aufgelöst. Die Angaben ohne Bandnummer beziehen sich immer auf Band I, den übrigen wird die Bandnummer mit lateinischer Zahl vorgesetzt.

Die seit der Steinmeyer-Sievers'schen Sammlung erschienenen Bibelglossen sind nicht sehr zahlreich:

1925: Paul Lehmann in „Kultur der Abtei Reichenau" eine Glosse in Bd. 2. S. 654. ms. 9. Jahrh.

1926: Eduard Schröder in ZfdA. Bd. 66 (1926) eine Glosse S. 32 ms. 9. Jahrh.

1927: Hans Naumann in ZfdA. Bd. 64 (1927) 14 Glossen zur Genesis. S. 77. Admonter Cod. um 1150.

1928: Paul Lehmann in Beitr. 52. (1928) 9 Glossen zum Alten Testament aus Konstanz (Stuttgart HB. II. 35. ms. 8./9. Jahrh.).

1930: Eduard Hartl. „Eine neues ahd. Glossenfragment" in Festschrift für Georg Leidinger. Glossen zum Alten Testament. S. 95. München 1930.

1931: Eduard Schröder in ZfdA. Bd. 68 (1931) Glossen zum Alten Testament. ms. 12. Jahrh.

Von all diesen sind nur 3 neu gegenüber Steinmeyer, nämlich die von Lehmann gefundene zu Paulus 1. Cor. 7,4 *ἐξουσιάεζι* (= *ἐξουσιάζει*) Vulg.: potestatem habet waltet und 2 der von Nau-

mann veröffentlichten Admonter Glossen: perizomata gurdilos (Gen. 3,7) und publice monete thero fronero munizon (Gen. 23,16). Der von Hans Naumann gefundenen Gl. stirax (Vulg. storacis) vvirokboum entspricht bei St. stiricis uuirouhpoum S. 291,5). Außer diesen genannten drei Glossen werden also in dieser Untersuchung die Neuveröffentlichungen unberücksichtigt bleiben.

Ausgeschlossen blieben von den Bibelgll. auch die Interlineargll. zu Notkers Psalmen (St. Galler Hs.), da diese eine ausgesprochene Sonderstellung einnehmen. Sie sind — im Gegensatz zu den gewöhnlichen Gll., die ganz frei in lateinische Texte eingestreut sind — nur eine Art Fortsetzung der Verdeutschung Notkers, indem auch die in der Notkerschen Mischprosa lateinisch belassenen Wörter zum Teil übersetzt werden. Auch die Eigenart der Übersetzung stellt diese Gll. vielmehr auf die Seite der Texte als in die Reihen der sonstigen Bibelglossen. „Das ist nicht eine gewöhnliche Glossierungsart, wo übliche traditionelle Übersetzungen handwerksmäßig über die lateinischen Wörter geschrieben werden, sondern die Glossen sind individuell gewählt. Auch wird nicht eine einmal geprägte Übersetzungsformel ständig beibehalten, sondern der Verfasser wechselt mit den Ausdrücken, oft zum Zwecke feinerer Bedeutungsschattierung. Leicht findet er Synonyma“[1]). In den folgenden Listen sind diese Übersetzungsformen neben den Notkerschen aufgeführt.

Der Wortschatz der fortlaufenden Bibelübersetzungen wurde unmittelbar aus den im Quellenverzeichnis aufgeführten Texten durch Anlegung von lateinisch-althochdeutschen Wortlisten gewonnen. Auch bei Tatian, zu dem wir ein lateinisch-althochdeutsches Glossar von Köhler besitzen, wurde auf den Text zurückgegriffen, da zu den ahd. Übersetzungsformen nicht nur die lateinische Entsprechung, sondern auch die jeweilige Schriftstelle angeführt werden sollte.

Grundsätzlich wurden in diese Untersuchung nur eigentliche Bibelwörter aufgenommen, seien sie aus der Vulgata, Itala oder einer andern Fassung entnommen. Es blieben darum ausgeschlossen: Die Rhabanisch-Keronische Sippe (Steinmeyer Bd. I, S. 1—261), da hier der ursprüngliche Bestand an Bibelwörtern nicht mehr herausgeschält werden kann, sowie die Glossen zu den Prologen des hl. Hieronymus, die von Steinmeyer mit in den 1. Bd. zu den Bibelglossen aufgenommen sind. Ähnlich wurde bei den zusammenhängenden Bibelbearbeitungen, die zwischen die eigentliche Übersetzung noch Erklärungen des Übersetzers, didaktisch-moralische Abschweifungen oder dichterische Ausschmückungen einschieben, nur das eigentliche Bibelwortgut mit seinen Übertragungen verwendet.

[1]) Ehrismann, LG S. 435.

Die Hauptaufmerksamkeit wurde bei dieser Wortschatzuntersuchung den eigentlichen sinntragenden Wörtern geschenkt, das heißt, dem Substantiv, Adjektiv und Verb (einschließlich der von Adjektiven abgeleiteten Adverbien). Die übrigen Wortarten, die in den Glossen nur in geringer Zahl vertreten sind und somit kein vollwertiges Vergleichsmaterial geboten hätten, wurden hier außer acht gelassen.

Bei der Aufgliederung des Wortschatzes in Wortkategorien ist folgendes zu beachten: Adjektive, Partizipien oder Infinitive, die immer oder öfters in der substantivierten Form auftreten, sind unter die Substantiva eingereiht, namentlich dann, wenn in einer der beiden Sprachen der Begriff mit einem eigentlichen Substantiv wiedergegeben ist. Ähnlich werden Partizipia Präsentis oder Perfecti unter die Adjektiva eingereiht, wenn das korrespondierende Wort ein eigentliches Adjektiv ist. Die Umschreibungen von Begriffen im Lateinischen, denen in der althochdeutschen Sprache ein einzelnes Wort entspricht (z. B. qui accincti erant = herithegana) sowie die Substitutionen durch andere Wortarten, die besonders bei N. häufig vorkommen, (z. B. loqui (Verb) = gisprahhi (Substantiv)) sind in der Regel nicht in die Listen aufgenommen. Deutsche zusammengesetzte Dingwörter schließen sich an die Simplicia an, wenn im Lateinischen das angeführte Wort etwa durch einen Genitiv oder sonstwie näher bestimmt wird.

Die Varianten verschiedener Handschriften des gleichen Werkes sind nur dann angeführt, wenn es sich nicht nur um lautliche, sondern wirklich lexikalische Unterschiede handelt. Beim Wiener Notker können übrigens nur die Fälle als neue selbständige Verdeutschungen gegenüber dem St. Gallener gebucht werden, wo ein von Notker unübersetztes lateinisches Wort nachträglich verdeutscht wurde und wo der Notkersche deutsche Text abgeändert wurde. Dagegen kann das Unterschieben des Vulgatatextes, welcher von dem Notkerschen lateinischen Wortlaut öfters abweicht, nicht als vollwertige neue Übersetzung betrachtet werden, wiewohl dadurch manches deutsche Wort eine neue lateinische Parallele erhielt. Ebenso muß man sich hüten, wie schon Steinmeyer betont, alle Belege für dieselbe Glosse als ebensoviele selbständige Verdeutschungen zu betrachten, da gerade bei den Glossen weitgehende Beeinflussung und Abhängigkeit festgestellt werden kann. Die von Steinmeyer in Gruppen zusammengefaßten Glossen sind nur die am nächsten verwandten, ohne daß damit ausgedrückt sein soll, daß nicht auch noch andere in die gleiche Familie gehören, wie er ja selbst in seinen umfangreichen Aufsätzen „Der Einflußbereich des Rz." und „Die Familie M" darlegt. (Gl. Bd. V). Es ist darum auch überflüssig, dem einzelnen Glossenzitat die mss. mit Entstehungszeit und Heimatdialekt bei-

zufügen, wie das vielleicht als Parallele zu den Texten, deren Herkunft und Abfassungszeit bekannt ist, wünschenswert erschienen wäre, da ja das Eigengut einer jeden Handschrift, kraft deren sie als Vertreter ihres Dialektes und ihrer Zeit gelten könnte, nur erst zu einem kleinen Teil klargelegt ist und für manche Handschriften überhaupt nicht mehr festzustellen ist.

Die Schreibung der ahd. Wörter schließt sich an die der jeweils zuerst zitierten Quelle an. Doch werden unzweideutige Abkürzungen wie ^{5} = er oder & = et aufgelöst. Auch die Geheimschriften, die man bei Steinmeyer jederzeit nachschlagen kann, werden in normaler Schreibung gegeben. Fehlerhafte Schreibungen der Gll. werden im allgemeinen nicht verbessert, solange sie noch verständlich sind. Eine einheitliche, normalisierte Schreibung, wie sie meist in Wörterbüchern und Grammatiken geboten wird, schien hier nicht am Platze, da besonders bei den Gll. zu starke Veränderungen hätten vorgenommen werden müssen. Aus dem gleichen Grunde wird auch jedes Glossenzitat in der unflektierten oder abgewandelten Form angeführt, wie es gerade überliefert ist. Es kommt ja in unserem Fall nur auf das Wort als solches an ohne Rücksicht auf die dialektisch oder zeitlich bestimmte Gestalt oder auf Kasusform und Verbaflexion. Es bleiben darum alle diese Unterschiede im Auftreten eines und desselben Wortes unberührt. Die gleiche deutsche Übersetzung des gleichen lateinischen Wortes wird bei den Gll. vertreten durch die erste bei Steinmeyer angeführte Gl. dieser Art, bei den Texten durch die unabgewandelte Form, wie man sie in Glossaren zu setzen pflegt. Die Beifügung verschiedener Schriftstellen läßt erkennen, daß es sich nicht um genau die gleiche abgewandelte Form bezw. Normalform, sondern eben nur um das gleiche Wort als solches handeln kann. Die Belegstellen konnten bei den Gll. mit absoluter Vollzähligkeit angeführt werden. Dagegen hätte es den Umfang dieser Darstellung zu sehr angeschwellt, wenn auch alle Belegstellen eines jeden zusammenhängenden Bibeltextes angeführt worden wären. Man bedenke nur, wie oft z. B. die Worte Gott, Herr, Mensch, Vater usw. in der hl. Schrift vorkommen. Es wurde jedoch darauf gesehen, daß jede Quelle, in der eine bestimmte Übersetzung vertreten ist, angeführt werde. Um weiterhin die Häufigkeit gewisser Verdeutschungen auch äußerlich anzudeuten, wurde bei sehr oft auftretenden auch eine größere Anzahl von Belegstellen gesetzt. —

Es ist mir Bedürfnis an dieser Stelle allen zu danken, die sich um das Gedeihen dieser Arbeit verdient gemacht haben. In erster Linie danke ich Herrn Geheimrat Dr. C. v. Kraus, der diese Arbeit angeregt und mit seinem Rat wirksam gefördert hat, sodann auch der Leiterin der ahd. Wörterbuchkommission in Leipzig, Frau Dr. Elisabeth Karg-Gasterstädt, die mir aus ihrem handschriftlichen Material verschiedentlich bereitwillige Auskunft erteilte, sowie auch Herrn Prof. Dr. Mausser, dem ich manchen Wink in lexikalischen Fragen verdanke. Nicht zuletzt sei Herrn Prof. Dr. Gierach gedankt, der nach dem Ausscheiden des Herrn Geheimrat v. Kraus aus dem Amt des Ordinarius als dessen Nachfolger in selbstloser Weise das Referat für die Arbeit übernommen hat.

I. Teil

Aufreihung des im Althochdeutschen durch Glossen und Texte zur Übersetzung gelangten lateinischen Bibelwortschatzes

Substantiv in Glossen und Texten verdeutscht.

abominatio
Gl. abhominationes leidnissa 271,56 (Ex. 8,26).
in abhominationibus leitsamiden 372,22 (Deut. 32,16); IV. 260,38 (ib.).
T. leidazunga T. 145,11 (Mt. 24,15).
leidsamî NDeut. 32,16.
leidlîch T. 106,7 (Luc. 16,15).

abyssus
Gl. abissus, abgrvnde 516,33 (Ps. 41,8); 541,42 (Parab. 8,27); II. 320,1 (Ps. 41,8).
T. abgrunti T. 53,8 (Luc. 8,31); NPs. 35,7; 118,13.
tiêfî NHab. 3,10; NPs. 70,2.
uuazzer NPs. 134,6
uuazzertiufî NPs. 32,7.
abgrundiu uuazssar Is. 1,5 (Parab. 8,27).
unmeztiêfiu uuazzer NPs. 148,7.
tiêffer uuâg NPs. 77,15.

accubitus
Gl. in accubitu in linun 552,11 (Cant. 1,11).
accubitu stuole 477,51 (Tob. 2,3); 550,1 (Cant. 1,11); 727,1 (Luc. 14,7).
T. sedal T. 141,4 (Mt. 23,6).
stuol W. 19,1 (Cant. 1,11).

acervus
Gl. aceruos finbun 271,28 (Gen. 31,47); 322,35 (Ex. 22,6).
aceruos piga 271,28 (Gen. 31,47); 468,37 (Paral. II. 31,9).
aceruus pigo 501,10 (Job 5,26).
aceruus hûffo 271,27 (Gen. 31,47); 313,55 (ib.); 428,10 (Reg. II. 18,17); 542,38 (Parab. 26,8).
T. hûffo W. 114,1 (Cant. 7,2).

acies
Gl. aciem anauuigi 312,37 (Gen. 14,8).
T. zeltscara (acies castrorum) W. 101,3 Cant. 6,3); 106,4 (Cant. 6,9).

acus
Gl. acus spenula 596,53 (Es. 3,22); 618,27 (ib.); 622,28 (ib.) IV. 279,13 (ib.); V. 9,24 (ib.).
T. nâldâ T. 106,4 (Mt. 19,24).

adeps
Gl. adipibus fona spintun 316,10 (Gen. 4,4).
adeps unslit 582,30 (Eccli. 47,2).
T. spint NPs. 16,10; 62,6; 72,7; 80,17.
feiztî NPs. 147,14.

adinventio
Gl. adinuentiones adanca 272,51 (Deut. 28,20).
adinuentiones urdahti 382,12 (Jud. 2,19).
adinuentiones funtanissa 272,51 (Deut. 28,20).
adinuentionibus (suis) iro uindungan 520,31 (Ps. 80,13).
adinuentiones iraruundida 622,3 (Es. 3,8); (l. inaruundida? „in" zur widergabe des lateinischen „ad." St.).
T. irdencheda NPs. 105,29.

adiutorium
Gl. adiutoriis stiuron, sturin 752,24 (Act. 27,17).
T. helfa NPs. 7,11; 37,23 u. ö.; hilfe WG. 17,37 (Gen. 2,18).
zuohelfa AlPs. 123,8.

adulterium
Gl. adulterium ubarligida 272,34 (Lev. 20,10).
T. huores undât O. III. 17,14 (Joh. 8,4).
uorligirî T. 84,9 (Mt. 15,19).
ubarhîuuî T. 120,1.2 (Joh. 8,3,4).

advena
Gl. aduena, chuuemaner 271,8 (Gen. 23,4).
aduena zuoquemo 301,5 (ib.).
T. ellender NPs. 93,6.
chomeling NPs. 38,13; WNPs. 145,9.
zuochomeling NPs. 145,9.

aer
Gl. in aere in bore 358,27 (Num. 11,31).
aer corruptus luft giuēmit, suht 272,53 (Deut. 28,22).
T. himil NPs. 17,12.
luft WNPs. 17,12.

aeramentum
Gl. eramentum êrgiziuch 570,1 (Eccli. 12,10).
eramentum erin giziuch V. 8,27 (ib.).
eramentum schatz 570,1 (ib.).
T. êrfaz T. 84,4 (Marc. 7,4).

aerarium
Gl. aerarium trisuhus 272,55 (Jos. 6,24). IV. 251,37 (Gen. 47,14); IV. 262,14 (Jos. 6,24).
aerarium tresecamere 318,54 (Gen. 47,14); 318,42 (ib.); 699,9 (Macc. II. 3,6); V. 12,1 (ib.).
in erarium in trisachar 318,6 (Gen. 47,14).
T. tresehûs WG. 73,38 (Gen. 47,14).

aerugo
Gl. erugo gilivui 438,4 (Reg. III. 8,37).
erugo craseuurm 431,27 (ib.); 438,4 (ib.); 442,25 (ib.); 464,3 (Paral. II. 6,28); 465,47 (ib.); 669,1 (Johel 1,4); 674,15 Amos 4,9); IV. 171,21 (Paral. II. 6,28); V. 6,14 (ib.).
erugo militov 443,49 (Reg. III. 8,37); 445,3 (ib.); 519,43 (Ps. 77,46); 524,26 (ib.); V. 7,36 (ib.); metalla 710,61 (Mt. 6,19).
erugo rost 432,38 (Reg. III. 8,37); 438,4 (ib.); 710,6 (Mt. 6,19); IV. 269,37 (Reg. III. 8,37); V. 5,10 (ib.); V. 12,41 (Mt. 6,19).
erugo schimbli 431,27 (Reg. III. 8,37).
T. frasez NPs. 77,46.
rost T. 36,1 (Mt. 6,19).

aerumna
Gl. aerumnae uuenecheit V. 18,10 (Marc. 4,19).
T. nôt NPs. 31,4.
sêr WG. 22,1 (Gen. 3,16).

aes
Gl. aere gelte 403,16 (Reg. I. 22,2).
ere alieno uuidarmuate 279,5 (ib.).
aere alieno cinse 394,4 (ib.).
T. scaz. T. 118,1 (Luc. 21,2).

aestas
Gl. estas sumer 373,38 (Deut. —).
T. sumar MoMt. 24,32; T. 146,1 (Luc. 21,29); NPs. 73,17.

aestus
Gl. estus hizza 373,37 (Deut. 32,10).
T. hizza T. 109,2 (Mt. 20,12); WG. 46,22 (Gen. 31,40).

aetas
Gl. etatem altar 541,60 (Parab. 17,22).
T. altar T. 12,9 (Luc. 2,52); 132,12. 13 (Joh. 9,21.23) O. III. 20,93 (Joh. 9,21).

aeternum
Gl. in aeternum niomer 723,8 (Marc. 3,29).
T. êuua O. II. 14,42 (Joh. 4,13); III. 18,23 (Joh. 8,51); III. 24,32 (Joh. 11,26); NPs. 9,6; 9(D), 16; 40,13; 89,2.
êuuida T. 3,5 (Luc. 1,32); 82,10. 11 (Joh. 6,52.59); 87,4 (Joh. 4,13); 131,14 (Joh. 8,35); O. I. 12,11 (Luc. 11,37).
êuuîn Is. 36,2 (Ps. 88,37); 37,1 (Reg. II. 7,4).
êuuo Is. 37,17 (Reg. II. 7,13).
iemmer (Adv.) NPs. 91,8 (= in aeternum).

ager
Gl. agrorum acharo 409,55 (Reg. I. 8,12); 636,45 (Jer. 26,18).
per agrum auviccun 361,39 (Num. 22,23).
in agro daruze, ungewiszer 643,23 (Ez. 7,15).
T. acchar MoMt. 13,44; T. 76,4 (Mt. 13,38); 105,2 (Luc. 12,16); 193,5 (Mt. 27,7) u. ö.; O. II. 22,14 (Mt. 6,28); W. 126,1 (Cant. 7,11); WG. 49,27 (Gen. 33,19).

agonia
G. in agoniea in ulizze V. 19,41 (Luc. 22,43).
T. guota ernust T. 182,1 (Luc. 22,43).

ala
Gl. alas fedacha 272,28 (Ex. 37,9? St.).
alas scermunga, schirmungi, pischirmung, 390,10 (Ruth 2,12), IV. 264,18 (ib.).
T. fethdhah Is. 20,5 (Es. 6,2); NPs. 16,9; 38,8; NDeut. 32,11.
federah T. 142,1 (Mt. 23,37).
vettecho RhnfrkCDeut. 32,11.

alabastrum
Gl. alabastrum ampullunfaz 727,3 (Luc. 7,37).

alabastrum marmoruaz 725,31 (ib.).
alabastrum salbfaz 727,3 (ib.); II. 314,36 (ib.); V. 16,50 (Mt. 26,7).
alabastrum salzbuhsa, salpfaz V. 16,50 (ib.).
T. salbfaz T. 138,1 (Marc. 14,3).

alapa

Gl. alapam orslach 718,37 (Mt. 26,67); 739,34 (Joh. 18,22).
T. hantslac T. 187,4 (Joh. 18,22).

alienigena

Gl. alienigena eliboro 271,3 (Gen. 17,27).
T. helidiot AlPs. 107,10.
fremeder NPs. 86,4.
fremiderâ thiotâ man T. 111,3 (Luc. 17,18).

altilia (vgl. avis!)

Gl. altilia hantzuchilinga II. 264,38 (Mt. 22,4).
altilia mastfugala 716,21 (ib.); II. 304,17 (ib.).
altilia kimastiu 273,7 (Reg. III. 4,23).
T. hôhista MoMt. 22,4.
paston T. 125,6 (ib.).

altitudo

Gl. altitudo hohgerni, hochheren 594,44 (Es. 2,17).
altitudo hohi 621,55 (Es. 2,11).
T. hôhî NPs. 11,9; 102,11; 94,4.
tiufî T. 71,3 (Mt. 13,5); NPs. 68,3; haerdatiufin (altitudo terrae) Mo. Mt. 13,5.

altum

Gl. in altum tiufo 548,1 (Eccle. 12,11).
T. himil NPs. 143,7; 7,8.
himilrihhes hôhî O. I. 12,23 (Luc. 2,14).
hôhî T. 4,18 (Luc. 1,78); 244,1 (Luc. 24,49).
tiufî T. 19,6 (Luc. 5,4).

amaritudo

Gl. in amaritudine in seragi 451,24 (Reg. IV. 4,27); 491,19 (Esth. 4,1); 533,16 (Parab. 14,10); 610,30 (Es. 38,15); 616,50 (Es. 38,15).
amaritudine sere 533,16 (Parab. 14,10).
T. âmer NEs. 38,15.
bitterî NPs. 9(D),7; 13,3; NJes.38,17.

amicus

Gl. amicus trût, trout 430,25 (Reg. III. 4,5); 689,4 (Macc. I. 2,18); 690,36 (ib.).
T. friunt MoMt. 22,12; T. 21,6 (Joh. 3,29); 40,1.3 (Luc. 11,5.8); 44,19 (Luc. 12,4); 64,14 (Mt. 11,19); 97,7 (Luc. 15,29); 108,4 (Luc. 16,9); 109,3 (Mt. 20,13) u. ö.; O. II. 13,10); (Joh. 3,29); III. 23,43 (Joh. 11,11); AlPs. 107,10; NPs. 19,5; 37,12 u. ö.; W. 97,2 (Cant. 5,16); 148,2 (Cant. 8,13).

amnis

Gl. amne stroume 313,45 (Gen. 31,21).
T. ahe WG. 60,10 (Gen. 41,18).

anethum

Gl. anetum tilli, dilli 716,58 (Mt. 23,23); 720,61 (ib.); IV. 291,42 (ib.); IV. 294,13 (ib.); 294,28 (ib.); V. 18,22 (ib.); V. 16,14 (ib.).
T. tilli MoMt. 23,23; 141,17 (Mt. 23, 23).

angelus

Gl. angelus gil (d. h. angil) 731,12 (Luc. 2,9); 731,25 (Luc. 2,10).
T. engil MoMt. 13,41; 25,41; T. 2,5 (Luc. 1,13); 2,9 (Luc. 1,19); 3,2 (Luc. 1,28); 3,4.7.9 (Luc. 1,30.35. 38); 5,8.10 (Mt. 1,20.24); 7,1 (Luc. 2,21); 11,1 (Mt. 2,19) u. ö.; O. I. 4,26 (Luc. 1,13); I. 5,3 (Luc. 1,28) u. ö.; WNPs. 8,6; 77,25 WG. 75,42 (Gen. 48,16).
boto (gotes) O. I. 4,57 (Luc. 1,19); I. 12,3 (Luc. 2,9); NPs. 103,4; 111,7.
druhtines drût O. I. 5,41 (Luc. 1,35).

angulus

Gl. angulos ort, hort 361,11 (Num. 15,38); IV. 258,27 (ib.); V. 2,22 (ib.).
T. uuinkil T. 124,5 (Mt. 21,42); 117,22.
giuuiggi T. 34,1 (Mt. 6,5).

anima

Gl. animam lib 714,29 (Mt. 16,25).
animae menniscun 310,9 (Gen. 46,26); 326,1 (Ex. 1,5); 743,73 (Act. 7,14).
animas (gentium) muoth 746,28 (Act. 14,2).
animam sela 735,12 (Luc. 2,35); V. 13,46 (Mt. 10,39).
animae meae i. mir 712,50 (Mt. 12,18); V. 13,56 (ib.).
animam uuillun 598,1 (Es. 5,14).
T. gedank W. 108,1 (Cant. 6,11).
ferah T. 7,8 (Luc. 2,35); 38,1 (Mt. 6,25); 44,24 (Mt. 10,39); 67,10 (Luc. 14,26); 112,3 (Mt. 20,28); 133,12 (Joh. 10,15); 139,3 (Joh. 12,25).
lîb NPs. 87,1; 89,7.
mennisco NPs. 18,8; 118,161.
muot AmbrPr. 1,14 (Luc. 10,27).

sêla MoMt. 20,28; T. 4,5 (Luc. 1,46); 11,1 (Mt. 2,20); 44,19 (Mt. 10, 28); 69,4 (Luc. 6,9); 69,9 (Mt. 12,18); 90,5 (Mt. 16,25); 139,5 (Joh. 12,27); O. I. 7,3 (Luc. 1, 46); II. 22,7 (Mt. 6,25) u. ö.; NPs. 3,3; 6,4; 6,5; 7,3; 7,6; WG. 48,15 (Gen. 32,30); 77,1 (Gen. 48,6).
uuillo NPs. 26,12.

annus

Gl. annus reditus (annuos Vulg.) iar bachertaz 472,13 (Esdr. I. 4,13); 763,13 (Luc. 2,42); 735,38 (Luc. 2,37).

T. iaar Is. 26,17 (Lev. 25,8); 26,20 (ib.); T. 7,9 (Luc. 2,36); 12,2 (Luc. 2, 42); 13,1 (Luc. 3,1); 14,1 (Luc. 3,23); 18,2 (Luc. 4,19); 60,3 (Mt. 9,20); 60,16 (Marc. 5,42) u. ö.; O. II. 11,38 (Joh. 2,20); III. 4,17 (Joh. 5,5); NPs. 30,11; 89,4.5.9; WG. 12,31 (Gen. 1,14); 59,11 (Gen. 41,1); 60,19 (Gen. 41,26).
zît NPs. 64,12

anulus

Gl. anulos fingiri 272,17 (Ex. 28,23); 357,38 (Num. 31,50); 622,20 (Es. 3,21); fingirlîn 596,37 (ib.); fingir . 491,10 (Esth. 3,15).
anulos hringa 272,17 (Ex. 28,83); 331,40 (ib.); 447,30 (Reg. III. 7,40); IV. 253,12 (Ex. 28,23).
anulo insigile 662,35 (Dan. 6,17).

T. fingirîn T. 97,5 (Luc. 15,22).
gifingir WG. 61,11 (Gen. 41,42).

apex

Gl. apex titela puncto mal maû (kann auch maiz sein St.) 720,16 (Mt. 5,18).
apex riz 487,17 (Judith 7,3).
apex strikko 709,71 (Mt. 5,18); IV. 287,39.40 (ib.).

T. houbit T. 25,5 (Mt. 5,18).

aqua

Gl. aquae uiue queckbrunno, ursprinc 344,5 (Lev. 14,5).
aquas uuazzar 388,1 (Jud. 7,6).
aqua lustrationis uuazzaro des scouonnes 363,19 (Num. 8,7).

T. brunno O. II. 14,24 (Joh. 4,10); II. 14,37 (Joh. 4,13).
quecbrunno (aqua viva) Sam. 11,14 (Joh. 4,10.11).
wazssar Is. 15,17 (Ps. 147,7); 19,9 (Es. 40,12); 16,3 (Gen. 1,2); T. 21,2 (Joh. 3,23); 45,5 (Joh. 2,7); 45,7 (Joh. 2,9); 55,1 (Joh. 4,46); 87,4 (Joh. 4,13); 88,1.2 (Joh. 5,3. 7); 92,2 (Mt. 17,14); O. II. 12,31 (Joh. 3,5); II. 14,14 (Joh. 4,7); NPs. 1,3; 17,12); 17,17; W. 71,2 (Cant. 4,15); 139,1 (Cant. 8,7).

aquilo

Gl. aquilonem septentrionem nordhalba 271,37 (Gen. 13,14; Ex. 26,20).
ad aquilonem zanordri 312,31 (Gen. 13,14).

T. nort NPs. 88,13.
nortuuint W. 72,1 (Cant. 4,16).
nordana (ab aquilone) T. 113,2 (Luc. 13,29).

aranea

Gl. aranea spinna 615,3 (Es. 59,5).

T. spinna NPs. 38,12; 89,9.

aratrum

Gl. aratro geizza 431,63 (Reg. III. 19,21).
aratrum phlûoch 603,50 (Es. 17,9).
in aratrum reostar II. 298,26 (Luc. 9,62).

T. phluog T. 51,4 (Luc. 9,62).

arbor

Gl. arbores autumnales ter herbestlice poum V. 22,4 (Judae —).
arbori mulbuoma IV. 298,22 (Luc. 17,6).
sub arbore malo untar affoltrun 551,40 (Cant. 8,5).

T. boum T. 13,15 (Mt. 3,10); 41,3.4.7 (Mt. 7,17.18.19); 62,9 (Mt. 12,33); 73,2 (Mt. 13,32); O. I. 23,53 (Luc. 3,9); IV. 4,35 (Mt. 21,8).
fîcboum (arbor fici) MoMt. 24,31. 32; T. 102,2 (Luc. 13,6).
murboum (arbor sycomorum) T. 114,1 (Luc. 19,4).

arcanum

Gl. archana gisuasi 613,5 (Es. 45,3).
archana taugunnissa 271,52 (Ex. 7,11).

T. chiruni Is. 6,6 (Es. 45,3).
tougenî NPs. 143,3.

archisynagogus

Gl. archisynagogos furisto dingman 727,2 (Luc. 13,14).

T. hêristo thes thinges T. 103,3 (Luc. 13,14).
furisto dero samanungâ T. 60,12 (Marc. 5,38); 60,10,11 (Marc. 5, 35.36).

architriclinus

Gl. architriclino der fursti stvolsalze, hersten stvlsazn 739,15 (Joh. 2,8);

demo hersistremo stulzasan IV. 304,12.
T. furistsizzento T. 45,6 (Joh. 2,8).

area

Gl. area feldtenni 271,50 (Gen. 50,10).
areis houasteti 361,7 (Num. 15,20); 403,42 (Reg. I. 23,1); 406,21 (ib.); 416,59 (Reg. II. 6,6); 462,30 (Paral. I. 21,20); IV. 265,1 (Ruth 3,2).
area chornhus 356,48 (Num. 18,30).
area tenni 356,48 (ib.); 391,4 (Ruth 3,2); IV. 265,1 (ib.).
T. tenni T. 13,24 (Mt. 3,12); O. I. 27,65 (Luc. 3,17).

areola

Gl. areola betti 640,9 (Ez. 17,75; putet IV. 277,18 (Cant. 4,13).
areole petelin 551,3 (Cant. 5,13); 553,8 (ib.); 645,39 (Ez. 17,7); 654,10 (ib.).
areola houestat 654,22 (Ez. 17,7).
T. uuurzbette W. 90,1 (Cant. 5,13); 99,2 (Cant. 6,1).

argenteus

Gl. argenteos (denarios) silberlinga 717,55 (Mt. 26,15); V. 16,53 (ib.).
T. phending MoMt. 27,3; T. 193,1 (Mt. 27,3).
phenning silberîn W. 145,1 (Cant. 8,11); WG. 54,41 (Gen. 37,28).
silabarling T. 193,2.4.6 (Mt. 27,3.6. 9).
scaz T. 154,2 (Mt. 26,15).
skilling (silberîn) WG. 71,4 (Gen. 45,22).

arida

Gl. arida truhini 304,30 (Gen. 1,9).
T. erda T. 141,13 (Mt. 23,15).

armatura

Gl. armatura givuafane 647,30. (Ez. 26,9); 552,29 (Cant. 4,4); 559,15 (Sap. 5,18).
armatura (armaturam Vulg.) gisarua IV. 306,25 (Eph. 6,11).
T. uuîggeuuâffene V. 58,3 (Cant. 4,4).

armentum

Gl. armentum rindstal 271,4 (Gen. 18,7).
armentum suueiga 271,4 (ib.); 620,14 (Es. 22,8).
T. rint NHab. 3,17).
suueiga RhnfrkCHab. 3,17).

armilla

Gl. armillas armbouga 303,24 (Gen. 24, 22.30); 306,4 (ib.); 318,43 (Gen. 38,18); 324,50 (Ex. 35,22); 332,50 (ib.); 497,4 (Job 40,21); 595,63 (Es. 3,19); II. 301,5 (Job 40,21); IV. 250,24 (Gen. 24,22.30); IV. 279,10 (Es. 3,19); IV. 253,38 (Ex. 35,22); V. 9,21 (Es. 3,19).
armillas bouga 313,2 (Gen. 24,22.30); 511,29 (Job 40,21); 622,12 (Es. 3,19); II. 301,5 (Job 40,21).
armilla (armillas Vulg.); menichun 272,24 (Ex. 35,22).
armilla rinch II. 301,5 (Job 40,21).
T. armpouc WG. 24,22 (Gen. 38,18).

aroma

Gl. aromatum pimentono 553,9 (Cant. 5,13); 318,32 (Gen. 50,2).
T. bîminza T. 214,2 (Luc. 23,56); W. 72,3 (Cant. 4,16); 74,3 (Cant. 5,1).
bîminzsalba T. 212,7 (Joh. 19,40); 216,2 (Luc. 24,1).
salba O. V. 4,13 (Marc. 16,1).
stankuuurz W. 65,3 (Cant. 4,10); 149,3 (Cant. 8,14).

artifex

Gl. artifex (aurifex Vulg.) goldsmid 611,33 (Es. 40,19).
artificem aerarium ersmid 436,5 (Reg. III. 7,14).
artifex lignarius holzmeister 612,35 (Es. 44,13).
artificum listtragantero 474,21 (Esdr. II. 11,35).
artifices uruuerchman 272,26 (Ex. 36,4).
artifex uverahmeister 557,45 (Sap. 13,11).
T. listmeister W. 112,2 (Cant. 7,1).

as

Gl. asse helflinga IV. 288,45 (Mt. 10,29).
asse medilla 712,22 (Mt. 10,29); V. 13,42 (ib.).
T. scaz T. 44,20 (Mt. 10,29).

ascensus

Gl. ascensu ufgange 677,42 (Jonas 4,7).
ascensu gisteigi 482,54 (Judith 4,6); 378,63 (Jos. 10,10); 603,1 (Es. 15,5).
ascensum steika 357,56 (Num. 34,4); 452,53 (Reg. IV. 9,27); 378,63 (Jos. 10,10); 452,53 (Reg. IV. 9,27); 456,21 (ib.); 482,54 (Judith 4,6); 603,1 (Es. 15,5).
T. steg NPs. 83,6; 103,3; stega W. 52,4 (Cant. 3,10).

assumentum

Gl. assumentum âscrota 724,1 (Marc. 2,21); V. 18,17 (ib.).
assumentum keheftida V. 18,9 (ib.)

assumentum ufheftida 723,2 (ib.).
assumentum plezzo 724,1 (ib.).
T. blezza T. 56,7 (Marc. 2,21).

aula

Gl. aula hof, falanza, forzih 271,46 (Gen. 45,16).
T. falanza NPs. 28,2 (Gl.).
sala WNPs. 28,2.

aura

Gl. ad auram in dero chuoli 304,50 (Gen. 3,8); 302,15 (ib.); 303,3 (ib.).
ad auram za uuetare 316,6 (ib.).
aurae uuitas (l. uuintas) 444,31 (Reg. III. 19,12).
T. uueter NPs. 106,29.

auris

Gl. ad aures zi den gihoridun 745,38 (Act. 11,22).
ad aures zin oren 745,38 (ib.); aure demo orin 447,71 (Reg. III. 19,12).
in aure tuo hrunoda IV. 288,39 (Mt. 10,27). ruonodun IV. 297,39 (Luc. 12,3).
T. ôra MoMt. 13,9; Is. 40,16 (Es. 11,3); T. 4,4 (Luc. 1,44); 18,4 (Luc. 4,21); 44,18 (Mt. 10,27); 64,11 (Mt. 11,15); 47,6.7 (Mt. 13,15.16); 86,1 (Marc. 7,35); NPs. 5,2; 9,17; 44,11; W. 44,2 (Cant. 2,14).

aurora

Gl. aurora tagarod 271,30 (Gen. 32,26); 424,42 (Reg. II. 23,4); 509,42 (Job 3,9); 553,32 (Cant. 6,9).
auroram uuetar 519,21 (Ps. 73,16).
T. morganrôt W. 106,2 (Cant. 6,9).

aurum

Gl. aurum golt 320,35 (Thren. 4,1). II. 320,32 (ib.).
T. gold MoMt. 23,16.17); T. 8,7 (Mt. 2,11); 44,6 (Mt. 10,9); 141,14 (Mt. 23,16); O. I. 17,65 Mt. 2,11); NPs. 18,11; 71,15; 104,37; W. 88,1 (Cant. 5,11).

auster

Gl. austrum sundhalba 271,39 (Ex. 26,18); 712,64 (Mt. 12,42); V. 13,62 (ib.).
ad austrum za sundari 374,13 (zu Deut. 11,30).
austrum sundarwin(t) 519,39 (Ps. 77,26).
T. suntwint NPs. 77,26; 125,4.
sundene wint W. 72,2 (Cant. 4,16).
sundana (ab austro) T. 113,2 (Luc. 15,29).
sund NHab. 3,3.
sundrîn (regina austri) T. 57,5 (Mt. 12,42).

avaritia

Gl. auaricia frechi 272,5 (Ex. 18,21).
T. frechî NPs. 118,36.
girî WNPs. 118,36.
girida T. 84,9 (Marc. 7,22); 105,1 (Luc. 12,15).

avis

G. avium altilium mastuogolo 443,4 (Reg. III. 4,23).
avium altilium fogalo kimastero 446,49 (ib.).
T. fogal NDeut. 32,24; WG. 58,34 (Gen. 40,17).

azymus, azyma

Gl. azymos derpa 327,29 (Ex. 12,8); 339,19 (Ex. 29,2); IV. 252,12 (Ex. 12,8).
T. ôstrun (dies azymorum) T. 157,1 (Mt. 26,17).

baculus

Gl. baculus sterchida 600,37 (Es. 10,5); 642,69 (Ez. 4,16).
baculum sterchi 642,69 (ib.).
baculum stiora, stiur, stiuri 478,40 (Tob. 5,23); 361,36 (Num. 21,18).
T. stab NPs. 22,4.

basis

Gl. bases polstare IV. 253,8 (Ex. 26,19); 330,47 (ib.).
bases solun 742,53 (Act. 3,7).
bases staffala 330,47 (Ex. 26,19); (ib.); 631,37 (Jer. 27,19).
bases stollun 273,18 (ib.); 443,37 (Reg. III. 7,35).
bases stozza 273,18 (Ex. 26,19).
bases stûpha 742,53 (Act. 3,7).
basis svelli 334,5 (Ex. 26,19).
T. fuoz W. 94,2 (Cant. 5,15).

bellator

Gl. bellatores tuos rihtilla dinae 427,23 (Reg. II. 11,25).
T. uuîgman NHab. 3,14.

benedictio

Gl. benedictionem folleist 379,23 (Jos. 15,19); IV. 262,2 (ib.); V. 2,29 (ib.).
benedictionem oblei 404,30 (Reg. I. 25,27); 451,45 (Reg. IV. 5,15); IV. 266,38 (Reg. I. 25,27); IV. 270,14 (Reg. IV. 5,15); IV. 270,17 (ib.).
benedictionem wisot 404,30 (Reg. I. 25,27); 451,45 (Reg. IV. 5,15).
benedictionem gizumpft 609,45 (Es. 36,16).
T. sâlda NPs. 83,8.
segen NPs. 20,4; 23,5; 36,26; 128,8; 144,16.
wîhe AlPs. 124,8.

biduum
G. biduum zwena daga IV. 292,12 (Mt. 26,2).
T. zwei tage MoMt. 26,2; T. 153,2 (Mt. 26,2).

biennium
Gl. tempus biennii zît zueeio iaro 426,59 Reg. II. 13,23).
T. zwei iar WG. 69,39 (Gen. 45,6).

blasphmia
Gl. blasphemiam laster 718,33 (Mt. 26,65); IV. 292,48 (ib.); V. 16,69 (ib.).
T. bismarida T. 134,7 (Joh. 10,33).
bismarunga T. 54,5 (Luc. 5,21); 62,8 (Mt. 12,31); 84,9 (Marc. 7,22); 191,2 (Mt. 26,65).

bos
Gl. bos chua 273,13 (Gen. 33,13); 504,3 (Job 21,10).
bos ohso 273,13 (Gen. 33,13); 336,3 (Ex. 21,29); 446,23 (Reg. III. 4,23).
boues puingues mastohsun 433,24 (ib.).
boues puingues uezter hosen 433,24 (ib.).
bubus rindrin 454,1 (Reg. IV. 16,17).
T. chuo NPs. 143,14; WG. 46,41 (Gen. 32,5); 60,1 (Gen. 41,18).
ochso Is. 41,17 (Es. 11,7); T. 103,4 (Luc. 13,15); 110,2 (Luc. 14,5); 125,4 (Luc. 14,19).
rind T. 117,2 (Joh. 2,15); O. II. 11,15 (Joh. 2,15); NPs. 8,8); 49,10; 45,15; 103,14; WG. 49,10 (Gen. 33,13); 60,18 (Gen. 41,27).

botrus
Gl. botrus drubo 365,8 (Num. 32,9); 363,32 (Num. 13,25); 373,34 (Deut. 32,32); 550,4 (Cant. 1,13); 552,12 (ib.); 615,57 (Es. 65,8); IV. 277,5 (Cant. 1,13); thrufle 277,8 (ib.).
T. drûbo NDeut. 32,32.
wîntrûbo W. 21,1 (Cant. 1,13); 121,2 (Cant. 7,7).

brachium
Gl. brachium sterchi 629,72 (Jer. 17,5); 467,47 (Paral. II. 32,8).
brachium sterchida 608,36 (Es. 33,2).
brachium givualt 611,4 (Es. 40,10).
T. arm T. 4,7 (Luc. 1,51); 143,8 (Joh. 12,38); NPs. 17,35; 88,14; 88,22; 97,1.
hand O. I. 7,13 (Luc. 1,51).
chraft NPs. 88,11.
starchî NPs. 43,4.

bruchus
Gl. bruchus cheuar 343,20 (Lev. 11,22); 669,4 (Johel 2,25).
T. cheuer NPs. 104,34.

bubo
Gl. bubonem buf 342,54 (Lev. 11,17).
bubonem huuuo 342,54 (ib.); 345,18 (ib.); 347,64 (ib.); IV. 257,22 (ib.).
bubo huch 352,49 (ib.); IV. 256,22 (ib.).
bubonem nahtram 354,6 (ib.); 355,9 (ib.)
bubonem uuof 340,17 (ib.).
T. huuuo NPs. 101,7.

buccella
Gl. buccella leip, pizzo 273,11 (Gen. 18,5).
buccella snita 534,50 (Parab. 17,1); 397,29 (Reg. I. 2,36); IV. 265,26 (ib.).
T. bizzo T. 159,4.7 (Joh. 13,27.30).
stucche brotis WNPs. 147,17.

cacumen
Gl. cacumen spiz 273,49 (Gen. 28,12).
cacumina vuassi 581,67 (Eccli. 43,21).
cacumina obanantiki 586,1 (ib.); 620,6 (Es. 17,6).
T. aher (cacumen foliorum) W. 69,14 (Cant. 4,14).

calamitas
Gl. calamitatis harmes 622,57 (Es. 10,3).
T. hermidi, quist (calamitas et miseria) O. V. 19,24; 19,29; (Soph. 1,15).

calamus
Gl. calamus fedara 516,49 (Ps. 44,2).
kalamus kanna arundo rora 509,27 (Job 40,16); 620,2 (Es. 15,8).
calamus (calamos Vulg.) rorriun 336,18 (Ex. 25,31); 363,18 (Num. 8,4); 609,21 (Es. 35,7); 620,2 (Es. 15,8) 650,64 (Ez. 41,8); IV. 274,46 (Ps. 44,2); V. 7,20 (ib.). calami roor 275,8 (Ex. 25,31).
calami rorahes 507,26 (Job. 40,16).
calamus sciemun 623,46 (Es. 19,6).
simen 648,60 (Ez. 27,19).
calami suuegalun 275,8 (Ex. 25,31).
calamos zeina 329,34 (ib.).
calami zuogun 329,49 (Ex. 25,32).
T. rôr NPs. 67,31.
scrift NPs. 44,2.

calcaneus
Gl. calcanei mei entes mines 517,7 (Ps. 48,6).
calcanei mei versina 517,7 (ib.); 740,2 (Joh. 13,18); V. 7,29 (Ps. 48,6).

calcanei sola 517,7 (ib.); IV. 275,3 (ib.).
T. fersnâ T. 156,5 (Joh. 13,18); NPs. 48,6; WG. 20,36 (Gen. 3,15).

caligo
Gl. caligine tunclî 322,19 (Ex. 19,9).
T. timberî NPs. 17,10; 96,2.
tunclî WNPs. 17,10.

calix
Gl. calicis chopfes 716,69 (Mt. 23,26); V. 16,23 (Mt. 23,26).
calicis stovfes 436,51 (Reg. III. 7,26); 537,32 (Parab. 23,30).
T. pechare WG. 58,9.18 (Gen. 40,11.13).
kelih T. 44,27 (Mt. 10,42); 83,2 (Luc. 11,39); 141,19.20 (Mt. 23, 25.26); 182,2 (Mt. 26,42) u. ö.; O. IV. 10,13 (Luc. 22,20); NPs. 15,15; 74,9.
maz NPs. 10,7.
stouf NPs. 15,5; 74,9.

calumnia
Gl. calumnia harm 273,47 (Gen. 26,20).
T. unliument NPs. 118,134.
unreht WNPs. 118,161.

calvaria
Gl. ad caluariam kebil, kebal 452,61 (Reg. IV. 9,35); 457,5 (ib.); 721,34 (Mt. 27,33); IV. 270,26 (Reg. IV. 9,35); IV. 271,1 (ib.); V. 18,28 (Mt. 27,33).
caluaria kibilla 450,8 (Reg. IV. 9,35); 459,1 (ib.).; 719,33 (Mt. 27,33); V. 17,49 (ib.).
caluariam gepolceini, kebilscheine, polzein 452,61 (Reg. IV. 9,35).
caluariam hirnecob 457,9 (ib.).
caluariam houpitschiullun 456,31 (ib.).
caluariam panonostat 458,16 (ib.).
T. hamalstat T. 202,2 (Marc. 15,22).

caminus
Gl. caminus ouan 274,48 (Ex. 9,8); 621,31 (Es. 48,10).
in camino in arpeiti 613,70 (ib.).
T. ovan MoMt. 13,42; T. 76,5 (Mt. 13,42); 77,4 (Mt. 13,50).

camus
Gl. chamus chamo 538,15 (Parab. 26,3); cham. 459,4 (Reg. IV. 19,28).
chamus chambrittil 538,15 (ib.); IV. 276,25 (ib.).
T. chambritil NPs. 31,9.

canalis
Gl. in canalibus in nohin 303,18 (Gen. 24,20); IV. 251,13 (ib.).
in canalibus nuoskin 303,18 (ib.).
in canalibus in trogun 303,18 (ib.); IV. 251,13 (ib.).
in canalibus in uuazzerrinnon 301,11 (ib.).
in canalibus in uuazzertrogun 300,1 (ib.).
T. zâuuetrugelîn W. 119,4 (Cant. 7,5).
nuosk WG. 44,39 (Gen. 30,38).

cancellus
Gl. per cancellos durch die birla IV. 276,15 (Parab. 7,6); piliri 540,9 (ib.).
per cancellos duruh chancella 541,28 (ib.).
cancellos linun 530,64 (ib.); 450,16 (Reg. IV. 1,2).
cancellos liniperga 369,44 (Deut. —); IV. 260,9 (Deut. —); IV. 270,6 (Reg. IV. 1,2).
cancellos stiegun 450,16 (ib.).
T. lineberga W. 37,2 (Cant. 2,9).

canis
Gl. canis hunt 335,36 (Ex. 11,7).
T. hunt T. 39,7 (Mt. 7,6); 85,4 (Mt. 15,26); 107,1 (Luc. 16,21); NPs. 21,17.21; 58,7.

canistrum
Gl. canistrum chorp 308,20 (Gen. 40,16); IV. 250,29 (ib.).
canistrum zeinna 274,7 (ib.); 315,63 (ib.); 318,49 (ib.); 317,30 (ib.); 319,17 (ib.); IV. 251,31 (ib.).
T. zeinna WG. 58,30 (Gen. 40,16).

caprea
Gl. capree reh 275,65 (Deut. 12,15); 442,20 (Reg. III. 4,23); 433,34 (ib.).
capream rehkeiz 368,35 (Deut. 14,5).
caprea steingeiz 569,44 (Eccli. 11,32).
T. rehegeiz W. (F. O.) 36,1 (Cant. 2,9); 59,2 (Cant. 4,5); W. (F.) 33,2 (Cant. 2,7); W. (O.) 47,2 (Cant. 2,17); 115,2 (Cant. 7,3); 149,2 (Cant. 8,14).
reîa W. 33,2 (Cant. 2,7); 36,1 (Cant. 2,9); 47,2 (Cant. 2,17); 59,2 (Cant. 4,5); 149,2 (Cant. 8,14).

captio
Gl. captio ualla 524,23 (Ps. 34,8); IV. 275,24 (ib.).
T. falla NPs. 34,8.
gafangida AlPs. 123,6.
weide WNPs. 123,6.

captivitas
Gl. captivitatem ellentuom, ellente 632,1 (Jer. 31,23).

T. ellendi NPs. 13,7; 67,19; 125,1.
ellendunga NPs. 84,2.
ellentuom NPs. 52,7.
geellendôtî NPs. 125,4.

captura

Gl. capturam zug 725,8 (Luc. 5,4); V. 18,20 (ib.).
T. fâhunga T. 19,8 (Luc. 5,9).
fâhan, (Gerund) T. 19,6 (Luc. 5,4).

caput

Gl. caput anigin 578,59 (Eccli. 32,11).
capita fornantigi 465,43 (Paral. II. 5,9); 680,44 (Nah. 3,10); 645,12 (Ez. 16,25).
capita uornacha 645,12 (ib.).
caput hertuom 667,15 (Os. 1,11); II. 278,62 (Reg. I. 15,17).
capitibus polstrun 331,8 (Ex. 27,17).
capita urspringa 304,36 (Gen. 2,10); 467,44 (Paral. II. 32,3); IV. 250,14 (Gen. 2,10).
in capite zi vordrost 678,10 (Mich. 2,13); 673,20 (Amos 6,7).
in caput zi operost 522,34 (Ps. 117,22).
T. houbid Is. 16,8 (Job. 39,10); T. 30,4 (Mt. 5,36); 35,2 (Mt. 6,17); 44,20 (Mt. 10,30); 51,2 (Mt. 8,20); 79,6.7 (Marc. 6,24.25); 145,7 (Luc. 21,18) u. ö.; O. IV. 11,34 (Joh. 13,9); IV. 30,7 (Mt. 27,39); V. 7,16 (Joh. 20,12); NPs. 3,4; 7,17; 17,44; 117,22; W. 32,2 (Cant. 2,6); 77,3 (Cant. 5,2); 88,1 (Cant. 5,11); 119,1 (Cant. 7,5); 133,2 (Cant. 8,3); WG. 20,27 (Gen. 3,15); 40,40 (Gen. 28,11).
spizza W. 62,3 (Cant. 4,8).

cardo

Gl. cardo ango 509,25 (Job 36,30); V. 5,20 (Reg. III. 7,50).
cardines festi 406,3 (ib.).
cardines skerdar 276,24 (Gen. 41,15).
T. skedersteft NSam. I. 2,8; skerdirsteft WNSam. I. 2,8.
umbihrinc Is. 1,1 (Parab. 8,26).
uuerbo RhnfrkC. (Reg. I. 2,8).

caro

Gl. caro fleisc 275,40 (Lev. 13,10); 295,11 (Lev. 13,21); 319,29 (Gen. 41,18); 349,29 (Lev. 13,10); 426,23 (Reg. II. 6,19); 452,18 (Reg. IV. 6,30); 642,63 (Ez. 4,14); 663,39 (Dan. 10,3).
ad carnem zi lihhi 452,18 (Reg. IV. 6,30); 456,14 (ib.).
carnem prodi 629,69 (Jer. 17,5).
T. fleisc T. 13,3 (Luc. 3,6); 13,7 (Joh. 1,14); 82,10 (Joh. 6,52); 145,16 (Mt. 24,22); 181,6 (Mt. 26,41) u. ö.; O. II. 12,34 (Joh. 3,6); NPs. 15,9; 33,1.
lîchamo NPs. 36,5; 37,4; lîhnam WG. 54,40 (Gen. 37,27).
lîp WG. 18,6 (Gen. 2,24).
man O. II. 12,33 (Joh. 3,6); II. 12,31 (Joh. 1,14).

castra

Gl. castra heri 307,13 (Gen. 32,2).
T. heriberga NPs. 26,3; 77,28.
gezelt W. 110,2 (Cant. 7,1).

cataracta

Gl. cataracte himilrinnun 273,71 (Gen. 7,11); 29,27 (ib.); 516,34 (Ps. 41,8); 605,50 (Es. 24,18); 688,29 (Mal. 3,10).
cataracte himilgiuuerch 302,25 (Gen. 7,11); IV. 250,21 (ib.).
cataractas rinnun 458,3 (Reg. IV. 7,2); 620,18 (Es. 24,18).
T. uuazzerdiezo NPs. 41,8.
hol WG. 27,27 (Gen. 7,11).

cathedra

Gl. cathedras sezzela 716,9 (Mt. 21,12); V. 15,51 (ib.).
T. stuol T. 11,2 (Mt. 2,21); 117,2 (Mt. 21,12); 141,1.4 (Mt. 23,2.6); NPs. 1,1.
hêrstuol NPs. 106,32.

causa

Gl. causam mahalezi 749,1 (Act. 19,38).
causa racha 426,65 (Reg. II. 15,11).
cause strît 536,67 (Parab. 22,10).
causa scult 362,30 (Num. 35,12); 746,3 (Act. 13,28); 754,13 (Act. 28,18); IV. 258,33 (Num. 35,12).
T. ding NPs. 42,1.
dingstrît NPs. 9,5.
meinunga NPs. 34,23.
sahha T. 60,8 (Luc. 8,47); 84,5 (Mt. 15,9); 100,5 (Mt. 19,10); 100,2 (Mt. 19,3); 197,2 (Joh. 19,4); 204,1 (Marc. 15,26).
undât O. IV. 23,4 (Joh. 19,4).
bi unrehte (sine causa) NPs. 3,8.
in gemeitun (sine causa) NPs. 72,13.

cautio

Gl. cautionem geziuch 726,34 (Luc. 16,6).
T. scrîbazzusi T. 108,3 (Luc. 16,6).

caverna

Gl. cauernis holirun 276,31 (Reg. I. 14,11).

T. hol Is. 42,6 (Es. 11,8); heggehol (caverna maceriae) W. 43,3 (Cant. 2,14).

cella

Gl. cellam chamara 610,48 (Es. 39,2).
T. uuînkellare (cella vinaria) W. 30,1 (Cant. 2,4).

cena

Gl. cena apandmuos II. 299,24 (Apoc. 19,9).
T. âbandmuos T. 110,4 (Luc. 14,12); 137,5 (Joh. 12,2); 239,2 (Joh. 21,20).
gouma T. 79,4 (Marc. 6,21); 125,2 (Luc. 14,17); 141,4 (Mt. 23,6); O. IV. 6,38 (Mt. 23,6).
muos T. 155,2 (Joh. 13,4); O. IV. 2,7 (Joh. 12,2).
nahtmuos MoMt. 20,28.

cenaculum

Gl. cenaculum (cenacula Vulg.) muosteti 299,25 (Gen. 6,16); 302,18 (ib.); IV. 250,20 (ib.).
T. soleri T. 157,4 (Marc. 14,15); O. IV. 9,10 (Luc. 22,12).

census

Gl. censam (in censu Vulg.) in zalu 296,47 (Esdr. II. 7,64).
T. zins T. 93,2 (Mt. 17,24); 126,1.2 (Mt. 22,17.19) O. IV. 6,30 (Mt. 22,17); NPs. 34,20.

centurio

Gl. centurio (centuriones Vulg.) hunno 274,66 (Ex. 18,21).
centurio sculthetio IV. 300,37 (Luc. 23,47).
centurionis zehanzoherostin 411,61 (Reg. I. 22,7).
T. hunteri T. 210,1 (Mt. 27,54).
sculdheizo O. IV. 34,15 (Mt. 27,54).
uualtambaht T. 212,5 (Marc. 15,44).
centenâri T. 47,1.3.8 (Mt. 8,5.6.13); 47,9 (Luc. 7,10).

cerastes

Gl. cerastes hornohtiu natra 274,38 (Gen. 49,17); 318,30 (ib.).
cerastes hornuuurm 318,57 (ib.).
T. gehurnter wurm WG. 79,36 (Gen. 49,17).

cervical

Gl. ceruicalia fuluuua 653,39 (Ez. 13,18).
ceruicalia halsphuluvui 644,17 (ib.).
ceruicalia cussin IV. 281,16 (ib.).
ceruicalia orchussin IV. 281,15 (ib.); I. 644,17 (ib.); orchussa V. 10,27 (ib.).
cruicalia oruuenga 644,17 (ib.).
ceruicalia wanchussili 644,17 (ib.).
ceruicalia plumaz IV. 309,15 (Marc. 4,38).
T. houbitphuliuui T. 52,3 (Marc. 4,38).

cervus

Gl. cervus emissus hrusse hiruz 274,40 (Gen. 49,21).
T. hirz NPs. 17,34; 28,9; W. 33,2 (Cant. 2,7). WG. 31,29 (Gen. 49,21).

chorus

Gl. in choro in garte 631,57 (Jer. 31,4).
chorus cartsanc 444,17 (Reg. III. 4,22); 433,22 (ib.); 274,61 (Ex. 15,20).
chorum spil 727,11 (Luc. 15,25); IV. 298,11 (ib.).
T. chôr T. 97,6 (Luc. 15,25).
sangleich W. 110,2 (Cant. 7,1).
sament singen (Gerund) NPs. 149,3; 150,4.

cibaria

Gl. cibariis fruanton 274,20 (Gen. 42,25).
cybariis liblentom 317,55 (ib.).
cybariis muasum 448,2 (Reg. III. 20,27).
cibaria uueganest 310,5 (Gen. 45,21); 403,29 (Reg. I. 22,10).
cybaria nest 411,66 (ib.).
cibaria uuegawist 310,5 (Gen. 45,21).
T. fuora NPs. 77,25.
wist WG. 71,11 (Gen. 45,21).

cibus

Gl. in cibos ziazun, zezan 479,20 (Tob. 8,21).
âz NPs. 54,15.
T. erduuuocher NHab. 3,17.
fuora NPs. 64,10.
lîpleita Sam. 6. (Joh. 4,8).
muos T. 13,11 (Mt. 3,4); 44,6 (Mt. 10,10); 82,11 (Joh. 6,56); 87,2.8 (Joh. 4,8.32); 147,10 (Mt. 24,45); O. II. 14,11 (Joh. 4,8); II. 14,97 (Joh. 4,32); II. 14,101 (Joh. 4,34).

cicatrix

Gl. cicatrix anamali 275,43 (Lev. 13,19); 469,22 (Paral. II. 24,13); 631,54 (Jer. 30,17).
cicatrix (cicatricem Vulg.) lilewi IV. 258,3 (Lev. 22,22).
cicatrix luccha 467,15 (Paral. II. 24,13).
T. uuuntmâl NPs. 37,6.

cincinnus

Gl. cincinnos locha 487,41 (Judith 16,10); 643,33 (Ez. 8,3); 653,36 (ib.); 553,30 (Cant. 5,2).

T. loc W. 77,4 (Cant. 5,2).

civis

Gl. ciues chunni 448,10 (Reg. III. 21,11).
ciues liuti 388,26 (Jud. 14,11).
ciuibus puruhcliutim 388,29 (Jud. 14,17).

T. burgliutî T. 97,2 (Luc. 15,15); 151,3 (Luc. 19,14).

civitas

Gl. iuitatem ruc (l. civitatem puruc) 730,26 (Luc. 2,4); 736,1 (Luc. 2,39); 731,43 (Luc. 2,11).

T. burg Is. 27,13 (Dan. 9,26); MoMt. 9,1; 10,23; 22,7; T. 30,3 (Mt. 5,35); 25,1 (Mt. 5,14); 49,2 (Luc. 7,12); 53,12 (Mt. 8,34); 78,9 (Luc. 4,29); AlPs. 107,11; O. II. 14,5 (Joh. 4,5); NPs. 73,1; 107,11; AmbrPr. 3,3 (Luc. 10,1); NPs. 45,5; 58,7; W. 48,4 (Cant. 3,2).
burgera (pl.) MoMt. 8,2.
burgselda NPs. 106,4.

clamor

Gl. clamor gelph 303,11 (Gen. 18,20).
clamor ruom 302,30 (ib.); 676,4 (Jonas 1,2).
clamor roufi 676,4 (ib.); ruf 305,35 (Gen. 18,20).

T. harên (Gerund) WNPs. 5,2.
ruoft T. 148,3 (Mt. 25,6); NPs. 17,7; 101,2.
kihruoft MoMt. 25,6.
screi NPs. 37,9 (Gl.).

clamys, chlamys

Gl. clamidem cotweppinlachen 719,8 (Mt. 27,28); V. 17,41 (ib.).
clamidis lachanes 412,14 (Reg. I. 24,5).
clamidem mantel 721,31 (Mt. 27,28); V. 18,27 (ib.).

T. duah O. IV. 25,9 (Mt. 27,28).
lahhan T. 200,1 (Mt. 27,28).
giuuâti O. IV. 25,10 (Mt. 27,28).

clangor

Gl. clangoris lutnissi 417,8 (Reg. II. 6,15); II. 268,1 (Soph. 1,16).
clangoris dera chlinganti II. 310,24 (ib.).

T. galm O. V. 19,25 (ib.).

claritas

Gl. claritas perhti 731,16 (Luc. 2,9).

T. berahtnessî T. 6,1 (Luc. 2,9); 88,13 (Joh. 5,41).
fagarî T. 179,2 (Joh. 17,22).
fagarnessî T. 177,3 (Joh. 17,5); 179,3 (Joh. 17,24).
liaht O. I. 12,4 (Luc. 2,9).

clavis

Gl. clauem sluzil 605,23 (Es. 22,22); 387,27 (Jud. 4,21); IV. 264,13 (Jud. 3,25).

T. sluzil T. 90,3 (Mt. 16,19); 141,11 (Luc. 11,52); O. III. 12,37 (Mt. 16,19).

clavus

Gl. clauum chegil 276,13 (Jud. 4,21); 384,37 (ib.).
clauus colbo 540,24 (Parab. 23,34).
clauum nagal 383,9 (Jud. 4,21); 386,46 (Jud. 16,13); 276,13 (Jud. 4,21); 357,55 (Num. 33,55); 540,24 (Parab. 23,34); 463,42 (Paral. I. 22,3); 526,40 (Parab. 23,34); 540,24 (ib.); 628,51 (Jer. 10,4); II. 307, 55 (Eccle. 12,11).
clauum negil isernin 382,2 (Jud. 4,21); IV. 276,24 (Parab. 23,34).
clauos stechun 614,41 (Es. 54,2).
clauo stiurnagile 526,27 (Parab. 23,34); 537,37 (ib.).

T. nagal T. 233,3 (Joh. 20,25).

clerus

Gl. cleros lozun, losunge 518,58 (Ps. 67,14).
cleros erben, herden 518,58 (ib.).

T. erbe NPs. 67,14.

clibanus

Gl. clibanum testaisin 515,8 (Ps. 20,10).
clibanum scartisarin 515,8 (ib.).

T. ofan T. 38,5 (Mt. 6,30).
testîsen NPs. 20,10.

clipeus

Gl. clypeus chamfskilt 276,7 (Jos. 8,18).
clipeum silt IV. 262,25 (ib.);
clipeum uveri 633,59 (Jer. 46,3).

T. skilt W. 58,2 (Cant. 4,4).

coelum

Gl. celi e terra himiles fon erdo 521,35 (Ps. 102,11); 698,63 (Macc. II. 2, 18); 735,20 (Luc. 2,35).

T. himil Is. 16,2 (Gen. 1,1); MoMt. 12,50; AlPs. 113,15.16; StGPn.; WeißPn.; FreisPn.; T. 6,4 (Luc. 2,15); 17,7 (Joh. 1,51); 25,5 (Mt. 5,18); 30,2 (Mt. 5,34); 33,1 (Mt. 6,1) u. ö.; O. I. 25,15; (Mt. 3, 16); II. 13,21 (Joh. 3,31); V.

18,9 (Act. 1,11.12); NPs. 2,4; 77,23; 113,15.16 u. ö.
himilrichi O. II. 12,6 (Joh. 3,13); V. 4,25 (Mt. 28,2).
luft NPs. 49,11.
ûf hôho (in coelo) NPs. 72,9.

coenomyia

Gl. cynonia fliuga 519,41 (Ps. 77,45).
cenonia huntessatel 521,48 (Ps. 104,31).
cenonia huntfliuga 521,48 (ib.); IV. 275,42 (ib.).
T. huntfliega NPs. 77,45.

cogitatio

Gl. cogetatione kecha (l. kedancha) 735,20 (Luc. 2,35).
T. githanc MoMt. 9,4; T. 7,8 (Luc. 2,35); 62,2 (Luc. 11,17); 69,3 (Luc. 6,8); 84,9 (Mt. 15,19); 54,6 (Luc. 5,22); 230,4 (Luc. 24,38); Ps. 138,3 (Zeile 5); NPs. 5,11; 9,2; 32,10; 91,6.

cognatus

Gl. inter cognatos untar kelangem 736,37 (Luc. 2,44).
T. gatalinc O. I. 22,21 (Luc. 2,44).
cund T. 4,10 (Luc. 1,58).
mâg T. 12,3 (Luc. 2,44); 110,4 (Luc. 14,12); 188,4 (Joh. 18,26); O. I. 9,3 (Luc. 1,58).

cohors

Gl. cohortes uolch 704,42 (Macc. II. 12,20); 751,43 (Act. 27,1).
T. hansa T. 200,1 (Mt. 27,27).
samanunga T. 183,1 (Joh. 18,3); 185,10 (Joh. 18,12).

colaphus

Gl. colaphis halsslegin 718,35 (Mt. 26,67).
T. fûst T. 192,1 (Mt. 26,67).

colonus

Gl. colonus lantpuuo 274,56 (Ex. 12,49); lantupo 614,36 (Es. 52,4).
colonus lantsidilo 312,64 (Gen. 21,34).
T. uuînzuril T. 124,4 (Mt. 21,40).

coluber

Gl. coluber slango 318,56 (Gen. 49,17).
coluber ynaca (l. snaca) 496,24 (Job 26,13).
T. natera WG. 79,34 (Gen. 49,17).

columba

G. columbarum tubono 733,44 (Luc. 2,24).
T. tûbâ T. 14,46 (Mt. 3,16); 44,11 (Mt. 10,16); 117,2 (Mt. 21,12); O. I. 14,24 (Luc. 2,24); I. 25,25 (Mt. 3,16); NPs. 54,7; NJes. 38,14; WG. 27,33 (Gen. 8,6); W. 38,2 (Cant. 2,10); 43,2 (Cant. 2,14); 104,1 (Cant. 6,8).
tûbiclîn (pullos columbarum) T. 7,3 (Luc. 2,24).

columna

Gl. columnas suli 447,14 (Reg. III. 7,15).
T. sûl NPs. 74,4; W. 52,2 (Cant. 3,9); 94,1 (Cant. 15,15); uuolkensûl (columna nubis). NPs. 98,7.

comae

Gl. comas fahs 344,43 (Lev. 19,32); 628,44 (Jer. 9,26).
comas zatun, zotin 635,9 (Jer. 51,38).
in comam in sinavuerpili 628,44 (Jer. 9,26).
T. uahs W. 119,2 (Cant. 7,5).
hâr W. 88,2 (Cant. 5,11).

comitatus

Gl. in comitatu in kesinde 736,31 (Luc. 2,44).
T. samanfart T. 12,3 (Luc. 2,44).

commutatio

Gl. commutatione beuuandelungun 319,43 (Gen. 47,17).
commutatione chouffe 505,4 (Job 28,15); 516,36 (Ps. 43,13); 714,30 (Mt. 16,26); IV. 290,7 (Mt. 16,26); V. 14,49 (ib.); V. 7,19 (Ps. 43,13).
commutationibus chouffunga 516,36 (Ps. 43,13).
commutacio uuehsal 274,34 (Gen. 47,17); 524,9 (Ps. 43,13).
T. chouf NPs. 43,13.
wehsal T. 90,5 (Mt. 16,26); NPs. 54,20; 88,52.
uuantil NPs. 88,52.

compes

Gl. compedes fuozdruha 567,6 (Eccli. 6,25); 726,3 (Luc. 8,29).
compedes druhe 567,6 (Eccli. 6,25).
T. fuozthrûh T. 53,4 (Marc. 5,4).
druh NPs. 49,8; 104,18.

concilium

Gl. concilium thing 710,6 (Mt. 5,22); IV. 288,29 (Mt. 10,17); IV. 299,60 (Luc. 22,66); IV. 302,61 (Joh. 11,47); V. 12,20 (Mt. 5,22).
T. manigî NPs. 25,4.
samanunga T. 135,28 (Joh. 11,47).
kesemene NPs. 21,17.
sprâhha O. III. 25,2 (Joh. 11,47).

thing T. 26,3 (Mt. 5,22); 44,12 (Mt. 10,17); 153,4 (Mt. 26,4); 189,1 (Marc. 15,1).

concubina

Gl. concubinam kebese 386,60 (Jud. 19, 10).

T. kebes W. 103,2 (Cant. 6,7); 105,2 (Cant. 6,8).

confessio

Gl. confessionem lop 571,47 (Eccli. 17,25); 571,70 (Eccli. 18,28).

T. lop NPs. 148,14.
giiht NPs. 41,5; 94,2; 95,6; 99,4; 110,3.

confractio

Gl. confractione neizzisale 521,59 (Ps. 105,23).
confractionem kipruht 586,3 (nicht in Vulg. unter Eccli).

T. bruch NPs. 105,23.

confusio

Gl. confusionis gimiscido 670,61 (Johel 3,14).
confusionis gimiscunga 670,61 (ib.).

T. githuor T. 145,15 (Luc. 21,25).
scama NPs. 43,16; 68,20.
scanda NPs. 39,16; 88,46.

congregatio

Gl. congregationem menigi 690,60 (Macc. I. 3,13).

T. menigî, manigî· NPs. 25,5.
gesemine NPs. 105,17; 110,1.

coniunx

Gl. coniugem gemahalun 709,6 (Mt. 1,20); V. 12,5 (ib.).
coniugem gimehlidun 709,6 (ib.).

T. gimahhâ T. 5,12 (Luc. 2,5); 5,8 (Mt. 1,20).
uuîb WG. 45,25 (Gen. 31,17).

consolatio

Gl. consolationem trost 733,56 (Luc. 2,25).

T. trôst NPs. 93,19.

conservus

Gl. conservus epanginoz II. 280,10 (Apoc. 22,9).

T. ebanscalc T. 99,3.4 (Mt. 18,28.31); 147,12 (Mt. 24,49).
ganôz MoMt. 18,31.

consors (subst.)

Gl. consortem giteilun 492,64 (Esth. 16,13).
consortem ginozin 492,64 (ib.).

T. giteilo NPs. 44,8.

conspectus

Gl. conspectum gaganvurti 743,54 (Act. 6,6).

T. anasiht NPs. 17,13; WNPs. 17,23.
gesiht NPs. 5,9; 17,7.
gisiuni T. 234,1 (Joh. 20,30).
antwerdin Is. 37,1 (Ps. 88,38).
gagangwertî NPs. 30,20.

consuetudo

Gl. consuetudinem keuuonaheiti 734,18 (Luc.) 2,27); 736,17 (Luc. 2,42).

T. giuuona T. 2,3 (Luc. 1,9); 7,5 (Luc. 2,27); 12,2 (Luc. 2,42); 18,1 (Luc. 4,16); 166,5 (Luc. 22,39); 199,3 (Joh. 18,39).
giuuonaheit O. IV. 22,9 (Joh. 18,39).

contemptus

Gl. contemptui firmananti 301,36 (Gen. 29,33); 301,51 (Gen. 29,33); farmana 273,52 (ib.).
contemptui dera farseni (farsehanî) 313,31 (ib.).

T. unuuirdeda NPs. 118,22.
unuuirdî NPs. 30,19.

contradictio

Gl. contradictiones strîta 535,27 (Parab. 18,18).

T. uuidersprâcha NPs. 17,44; 30,22; 54,10; 79,7.
uuiderchedunga NPs. 80,8.

contritio

Gl. contritio virnidirida 535,13 (Parab. 18,7).
contritione haramscara 534,33 (Parab. 16,18).
contritionem zistorida 690,31 (Macc. I. 2,7).

T. chnisti NPs. 13,3; gnusti WNPs. 13,3.
muotes chnisteda NPs. 59,4.
ferchnisteda NPs. 146,3.

contubernium

Gl. conturbernium hiunka 559,23 (Sap. 8,3).
contubernium kimachida 560,30 (ib.).
contubernium ginoscaft 557,3 (ib.); IV. 277,11 (ib.) V. 8,6 (ib.).
contubernium kiselliscaft 554,22 (ib.).

T. gisellaskaf T. 80,5 (Marc. 6,39).

convallis

Gl. conuallem ebantal 316,29 (Gen. 12,6); 312,32 (Gen. 13,18).
conualle (illustre) tal liohtaz 274,1 (Gen. 12,6).

T. tal W. 26,1 (Cant. 2,1); choretal (convallis lacrimarum) NPs. 83,7.
talaslaht W. 107,2 (Cant. 6,10).
ketubele NPs. 59,8; 103,10.

conventio

Gl. conuentione kedingun 715,57 (Mt. 20,2); V. 15,37 (ib.).
conuentione gezumfte 715,57 (ib.); II. 263,45 (ib.) V. 21,10 (Cor. II. 6,15); V. 15,37 (Mt. 20,2).
T. gizumpft T. 109,1 (Mt. 20,2).

cophinus

G. chophino chorp 520,17 (Ps. 80,7); IV. 275,29 (ib.).
T. biril T. 80,6 (Mt. 14,20).
corp T. 89,5 (Marc. 8,19); O. III. 6,48 (Joh. 6,13); NPs. 80,7.

cor

Gl. cor herza 411,12 (Reg. I. 17,32); 729,15 (Luc. 1,66); 732,47 (Luc. 2,19).
in corde (maris) in preti, pretti, pinti 647,39 (Ez. 27,4).
corde tivphi 677,15 (Jonas 2,4).
T. herza T. 4,13 (Luc. 1,66); 6,6 (Luc. 2,19); 36,2 (Mt. 6,21); 162,1 (Joh. 14,1); 174,6 (Joh. 16,22); O. I. 4,41 (Luc. 1,17); I. 13,18 (Luc. 2,19); II. 16,21 (Mt. 5,8) u. ö.; AlPs. 124,4; 130,1; AmbrPr. 1,14 (Luc. 10,27); NPs. 4,3; 4,5; 4,7; 5,10; 7,10.
muat MoMt. 9,4; 12,35; O. I. 9,38 (Luc. 1,66); O. IV. 11,3 (Joh. 13,2).

cornu

Gl. cornibus spizun 346,29 (Lev. 4,18).
cornu sterchida 638,15 (Thren. 2,3).
T. horn T. 4,14 (Luc. 1,69); O. I. 10,5 (Luc. 1,69); II. 9,60 (Gen. 22,13); RhnfrkCReg. I. 2,1; NPs. 17,3; 43,6.
geuualt NSam. I. 2,1.

corona

Gl. corona houbitbant 719,13 (Mt. 27,29); V. 17,43 (ib.).
coronam champ, champar 329,14 (Ex. 25,25).
corone ring 518,55 (Ps. 64,12).
coronam prorth, prorhtcamph, uulsta vuita 328,62 (Ex. 25,11).
T. corona NPs. 20,4; T. 200,2 (Mt. 27,29).
ring O. IV. 22,21 (Joh. 19,2).
sigenunft (victoria) NPs. 64,12.

corrigia

Gl. corrigia hosanestila 305,11 (Gen. 14,23).
corrigia rivmo 598,28 (Es. 5,27).
corrigia scuorieme IV. 251,6 (Gen. 14,23).
T. scuahriomo O. I. 27,58 (Luc. 3,16).

corruptio

Gl. corruptionem fiusmissida, fulnussida IV. 274,23 (Ps. 15.10).
corruptione fûli V. 21,25 (Cor. I. 15,42).
corruptionem fulnussi 514,48 (Ps. 15,10).
corruptionem firwertunge 514,48 (ib.).
T. irwerteda NPs. 15,10.
unwillo Is. 43,23 (Ps. 15,10).
urfal WNSam. I. 2,8.

coruscatio

Gl. coruscatio plechezunga 578,61 (Eccli. 32,14).
coruscatio lohizunga 578,61 (ib.).
T. plecchizen (Gerund) NPs. 143,6; 76,19.

coturnix

coturnix quattala 338,18 (Ex. 16,13); 524,31 (Ps. 104,40).
coturnix (maior) uuahthala 321,45 (Ex. 16,13); 327,57 (ib.); 521,56 (Ps. 104,40); IV. 253,23 (Ex. 16,13).
T. rebehuon NPs. 104,40.

crassitudo

Gl. crassitudo ueizti 503,10 (Job. 15,27).
T. feiztî NPs. 140,7.

cratera

Gl. crateres chelihha 553,33 (Cant. 7,2); gellida 334,22 (Ex. 24,6).
crateras choffa, choppha 322,47 (Ex. 24,6); 336,6 (ib.); 472,19 (Esdr. I. 8,27); 472,21 (ib.); 551,25 (Cant. 7,2); 553,24 (ib.); 605,28 (Es. 22,24).
in crateras liduaz 328,54 (Ex. 24,6).
crateras naphi, napha 328,54 (ib.); 364,12 (Num. 4,7); 552,19 (Cant. 7,2); 605,28 (Es. 22,24).
crateraes (crateras Vulg.) scalo 364,12 (Num. 4,7); scala, scali 549,17 (Cant. 7,2).
T. naph W. 113,1 (Cant. 7,2).

crimen

Gl. crimen firintat 274,2 (Gen. 37,2).
crimen honida 693,41 (Macc. I. 9,10).
criminibus inzihtin 692,66 (Mac. I. 7,25); 700,64 (Macc. II. 4,47); 750,50 (Act. 25,5); 750,66 (Act. 25,16).

crimen laster 693,41 (Mac. I. 9,10); 700,64 (Macc. II. 4,47); 750,20 (Act. 23,29).
crimen sculd 750,20 (ib.).
T. lastar MoMt. 12,5; T. 68,4 (Mt. 12,5).

crinis

Gl. cum crinibus mit fahsum 388,43 (Jud. 16,14); 597,7 (Es. 3,24).
crines locha 276,16 (Jud. 16,13).
crines strangun 276,16 (ib.).
T. uahstreno W. 63,3 (Cant. 4,9).

crux

Gl. crux a cruciatu dicitur uuizi 274,21 (Gen. 41,13).
T. boum O. IV. 30,29 (Mt. 27,40).
galgo NPs. 21,8; WG. 58,40 (Gen. 40,19).
cruci T. 44,24 (Mt. 10,38); 67,11 (Luc. 14,27); 90,5 (Mt. 16,24); 200,4 (Joh. 19,17); 200,5 (Luc. 23,26); 205,2.3 (Mt. 27,40.41); 206,1 (Joh. 11,25); 211,1 (Joh. 19,31); O. III. 13,29 (Mt. 16,24).

crystallus

Gl. christallum stein 523,51 (Ps. 147,17).
T. christallum NPs. 147,17.

cubiculum

Gl. cubiculum chamara 745,62 (Act. 12,20).
T. camara T. 34,2 (Mt. 6,6).

cubile

Gl. cubile legar 609,13 (Es. 34,13).
in cubilibus pettan 514,11 (Ps. 4,5).
de cubilibus fona luakirum 553,1 (Cant. 4,8).
T. herza NPs. 4,5.
chamera T. 40,2 (Luc. 11,7); NPs. 35,5; 149,5.
legor W. (A) 62,4 (Cant. 4,8).
luog NPs. 9(D),9; 103,22; W. 62,4 (Cant. 4,8).
luch NPs. 103,22.

cubitus

Gl. accubitum (cubitum Vulg.) arm vel elina 568,32 (Eccli. 9,12).
cubitus elina 318,19 (Gen. 6,15); 656,14 (Dan. 3,1).
cubitus clafdra 407,32 (Reg. I. 17,4); IV. 267,34 (ib.).
cubitum munt V. 12,48 (Mt. 6,27); I. 710,72 (ib.).
cubitum mali 710,72 (ib.).
cubitis manstvodile V. 19,51 (Joh. 21,8).
cubitum spanna 710,72 (Mt. 6,27); V. 12,48 (ib.).
T. elina T. 38,3 (Mt. 6,27); 236,7 (Joh. 21,8); WG. 27,12.13.14 (Gen. 6,15).

culex

Gl. culicem mukkun 716,65 (Mt. 23,24); 721,11 (ib.); IV. 291,46 (ib.); IV. 294,30 (ib.); 294,35 (ib.); V. 16,19 (ib.); V. 18,26 (ib.).
culicem mizzun, lankpeinna mukka II. 330,54 (ib.).
T. mucca MoMt. 23,24; T. 141,18 (Mt. 23,24).

culmus

Gl. culmus (in culmo Vulg.) uuiritta 274,13 (Gen. 41,5.22).
T. halm WG. 60,10 (Gen. 41,22).

cultor

Gl. cultoribus artarun 273,62 (Gen. 34,21).
T. bigangeri T. 102,2 (Luc. 13,7); 132,18 (Joh. 9,31).

currus

Gl. currum chanzuuagan 335,45 (Ex. 14,6); 458,9 (Reg. IV. 9,21); 458,51 (Reg. IV. 23,11); 426,32 (Reg. II. 8,4).
T. reita NPs. 19,8; 67,18; NEx. 25,4.
gireite WG. 61,15 (Gen. 41,43).
reithwagen W. 15,2 (Cant. 1,8).

custodia

Gl. custodiam uuarda 719,49 (Mt. 27,65), V. 17,65 (ib.).
T. bihalteri T. 215,4 (ib.).
kihaltida AlPs. 129,6.
huota NPs. 140,3.
hutta NPs. 78,2.

custos

Gl. custodes hafta 753,38 (Act. 27,42).
custodes huteri 753,38 (ib.).
custodes custere 546,30 (Eccle. 12,3).
custos uuartau, uuartal 273,68 (Gen. 4,9).
T. bihalteri T. 215,4 (Mt. 27,66).
hirti T. 217,4 (Mt. 28,4).
hûotare W. 12,1 (Cant. 1,5).
mûrhûotel (custos murorum) W. 84,3 (Cant. 5,7).
wahtare W. 84,1 (Cant. 5,7).
uuarto T. 222,1 (Mt. 28,11).
uuînzurnel W. 144,2 (Cant. 8,11); uuînziugel W. (O.) 146,2 (ib.); (custodes vineae).
man giuuâfniter O. IV. 36,19 (Mt. 27,66).

cymbalum

Gl. cymbalo alarum des chunnes spilo, chindespil 603,57 (Es. 18,1).
T. zymba NPs. 150,5.

cyminum
Gl. ciminum chuni, chumin, chumil, chumic 590,12 (Es. 28,25); 606,26 (ib.); 618,30 (ib.); 716,60 (Mt. 23,23); 721,3 (ib.); IV. 291,43 (ib.); IV. 294,15 (ib.); IV. 294,29 (ib.); V. 16,15 (ib.).
T. chumin MoMt. 23,23; T. 141,17 (ib.).

debitor
Gl. debitores scolen 725,32 (Luc. 7,41); 727,22 (ib.).
T. scolo FreisPn. AB.; WeißPn. sculdig (Adj.subst.) StGPn.; T. 34,6 (Mt. 6,12); 102,1 (Luc. 13,4); 108,3 (Luc. 16,5); 138,9 (Luc. 7,41); NMt. 6,12.

deliciae
Gl. pre diliciis fora hotmahilim 493,34 (Esth. 15,6).
T. flîz WG. 81,4 (Gen. 49,20). lustsamî NPs. 138,11. uuolo T. 64,5 (Luc. 7,25). zartlust W. 120,2 (Cant. 7,6).

delictum
Gl. delictum missiburi V. 20,33 (Rom. 11,12).
T. missetât O. II. 21,42 (Mt. 6,14); NPs. 18,13; 24,7; 31,5; 75,11. sculd NPs. 18,14. untât NPs. 68,6.

deliramentum
Gl. deliramenta tobont IV. 310,17 (Wohl zu Luc. 24,11 St.).
T. tobunga T. 223,5 (Luc. 24,11).

denarius
Gl. denario diurno daga penninge 715,60 (Mt. 20,2); V. 15,39 (ib.).
T. phending MoMt. 18,28; T. 80,3 (Joh. 6,7); 99,3 (Mt. 18,28); 126,2 (Mt. 22,19); 109,3 (Mt. 20,13); 138,9 (Luc. 7,41). tagalôn (denarius diurnus) T. 109,1 (Mt. 20,2).

dens
Gl. densium zeni 410,48 (Reg. I. 14,4).
T. zand MoMt. 13,42; T. 31,1 (Mt. 5,38); 47,7 (Mt. 8,12); 72,2 (Mt. 13,25); 76,5 (Mt. 13,42); 77,4 (Mt. 13,50); 113,2 (Luc. 13,28); 125,11 (Mt. 22,13); 147,12 (Mt. 24,51); NPs. 3,8; 56,5; W. 55,3 (Cant. 4,2); 124,3 (Cant. 7,9); WG. 78,1 (Gen. 49,12).

descensus
Gl. descensu gisteige 453,39 (Reg. IV. 12,20).
T. nidarstîga T. 116,4 (Luc. 19,37).

descriptio
Gl. descriptionem gipreuida 651,48 (Ez. 43,11).
T. gescrîb T. 5,11 (Luc. 2,2). zins O. I. 11,10 (ib.).

desertum
Gl. in desertis in uuastim 730,3 (Luc. 1,80).
T. einôti O. I. 10,28 (Luc. 1,80); I. 23, 4 (Luc. 3,2); II. 4,1 (Mt. 4,1); NPs. 62,1; 135,16. truchenî NPs. 106,33. uuuastî O. II. 12,64 (Joh. 3,14); III. 25,40 (Joh. 11,54); NPs. 28,7; 106,33; W. 50,2 (Cant. 3,6); 135,2 (Cant. 8,5). vvuostinna T. 4,19 (Luc. 1,80); 13,1 (Luc. 3,2); 13,3 (Mt. 3,3); 13,21 (Joh. 1,23); 82,5.10 (Joh. 6,31.49); 89,1 (Mt. 15,33); 119,8 (Joh. 3,14); 135,32 (Joh. 11,54); 145,18 (Mt. 24,26); O. I. 23,3 (Luc. 3,2). wastwaldi O. I. 27,41 (Joh. 1,23). wastinna waldes O. I. 23,19 (Luc. 3,4).

detrimentum
Gl. detrimentum minnirvnga 573,1 (Eccli. 20,9).
T. furvvurt T. 90,5 (Mt. 16,26).

deus
Gl. deus cot 336,75 (Ex. 34,14); 731,60 (Luc. 2,13); 732,2 (Luc. 2,14); 732,53 (Luc. 2,20); 734,27 (Luc 2,28); 736,7 (Luc. 2,40).
T. got Is. 4,14 (Ps. 44,7); 4,19.20 (Ps. 44,8); 5,18 (Es. 45,11) u. ö.; T. 1,1 (Joh. 1,1); 4,14 (Luc. 1,68) u. ö. O. I. 4,5 (Luc. 1,6); I. 5,28 (Luc. 1,32); I. 7,6 (Luc. 1,47) u. ö.; NPs. 3,3; 3,7; 4,2; 5,3 u. ö. hûsgot WG. 45,43 (Gen. 31,30). druhtin O. IV. 33,17 (Mt. 27,46). u. ö.

dextera
Gl. in dextris exercitus in demo merin herige 693,44 (Macc. I. 9,14). dextras frida 694,51 (Macc. I. 11,66); 700,54 (Macc. II. 4,34). dextras gizumphti 692,52 (Macc. I. 6,58).
T. chraft NPs. 20,9. zesuua (fn. fo.) Is. 5,15 (Es. 45,1); 18,5 (Es. 48,13); T. 33,3 (Mt. 6,3); 112,2 (Mt. 20,21); 152,2.3 (Mt. 25,33.34); 130,2 (Mt. 22,44); 190,3 (Mt. 26,64); 200,2 (Mt. 27,29); 236,3 (Joh. 21,6); O. IV. 19,56 (Mt. 26,64); V. 13,13 (Joh. 21,6);

W. 32,2 (Cant. 2,6); 133,2 (Cant. 8,3); WG. 52,3 (Gen. 35,18).
zesawî O. I. 4,22 (Luc. 1,11).
zuso (unfl.) T. 2,4 (Luc. 1,11); 205,1 (Marc. 15,27); 236,3 (Joh. 21,6); 244,2 (Marc. 16,19).

didrachma
Gl. didragmas quâza 700,35 (Macc. II. 4,19).
didragma zins 714,60 (Mt. 17,23); IV. 290,34 (ib.).
T. zinsscaz T. 93,2 (Mt. 17,23).

dies
Gl. dierum tago 447,56 (Reg. III. 14,19); 730,44 (Luc. 2,6); 732,62 (Luc. 2,21); 733,11 (Luc. 2,22); 735,29 (Luc. 2,36).
diei festi (tul)di tagin 736,18 (Luc. 2,42).
dies natalis giburtitages 713,37 (Mt. 14,6); V. 14,14 (Mt. 14,6).
diem hominis lop 630,23 (Jer. 17,16).
ad diem malum zi vuize 534,10 (Parab. 16,4).
T. dhag Is. 12,2 (Zach. 2,11); 42,18 (Es. 11,10); 37,10 (Rg. II. 7,11); 39,5 (Jer. 23,5); 39,9 (Jer. 23,5); Mo. Mt. 12,40; 23,30; T. 12,2 (Luc. 2,42); 12,3 (Luc. 2,44); 16,2 (Joh. 1,39); 70,2 (Luc. 6,13); 38,8 (Mt. 6,34); 79,4 (Marc. 6,21); 88,1 (Joh. 5,1); O. I. 16,13 (Luc. 2,37); II. 8,2 (Joh. 2,1) u. ö.; Ps. 138,12 (Zeile 30); NPs. 1,2; 12,2 u. ö.; W. 46,2 (Cant. 2,16) 53,4 (Cant. 3,11); 59,3 (Cant. 4,6).
dagafrist O. I. 10,18 (Luc. 1,75).
tageuuerch WG. 12,13 (Gen. 1,5); 12,25 (Gen. 1,13); 12,36 (Gen. 1,19).
zît O. I. 11,29 (Luc. 2,6); IV. 26,35 (Luc. 23,29) IV. 7,50 (Mt. 24,37).
maheltag W. 53,4 (Cant. 3,11); (dies desponsationis).
hungertag (dies famis) NPs. 36,19.

dies festus
dult NPs. 75,11.
ôstoron O. III. 4,1 (Joh. 5,1); IV. 3,18 (Joh. 12,12); IV. 8,13 (Mt. 26,5).
fîra, wecha O. III. 16,1 (Joh. 7,14).
uuîha zît O. III. 6,14 (Joh. 6,5); III. 15,34 (Joh. 7,8).
thio hôhun gizîti O. V. 8,1 (Luc. 22,1).
thio, hôhun gizîti, thio uuîhun gizîti (dies festus) O. I. 22,2.5 (Luc. 2,42).
ôstrun (dies azymorum) T. 157,1 (Mt. 26,17).
antdag (dies octavus) O. I. 9,6 (Luc. 1,59); I. 14,1 (Luc. 2,21); V. 11,5 (Joh. 20,26).
geburttag (dies natalitius) WG. 58,42 (Gen. 40,20).
duldetag (dies solemnitatis) NPs. 80,4.

digitus
Gl. digitos fingra 421,63 (Reg. II. 21,20); 423,25 (ib.).
digitorum zehono 421,63 (ib.); 423,25 (ib.); 659,64 (Dan. 2,41); V. 10,15 (ib.).
T. fingar Is. 19,11 (Es. 40,12); T. 62,5 (Luc. 11,20); 86,1 (Marc. 7,33); 107,2 (Luc. 16,24); 120,4 (Joh. 8,6); 141,2 (Mt. 23,4); 141,25 (Luc. 11,46); 233,3.6 (Joh. 20,25.27); O. III. 17,36 (Joh. 8,6); NPs. 8,4; 143,1 W. 80,2 (Cant. 5,5).

diluculum
Gl. diluculi morganes 507,49 (Job 41,9); 677,44 (Jonas 4,7).
diluculo pi liohte 677,55 (ib.).
T. uôhta NPs. 62,7; 56,9; 107,3.

dimidium
Gl. in dimidio in halftem scheit 610,4 (Es. 38,10).
in dimidio in mittiverihi, in mittiuerha 610,4 (ib.).
in dimidio mittilode 616,10 (ib.).
T. halftanôd T. 79,5 (Marc. 6,23); 114,2 (Luc. 19,8).
halber teil NPs. 101,25.
unfolletanî NJes. 38,10.

diplois
Gl. diploide zuvivaltero 522,23 (Ps. 108,29).
T. zuuîvalt lachen NPs. 108,29.

directum
Gl. in directum in rihti 409,47 (Reg. I. 6,12).
T. girihtî O. I. 23,26 (Luc. 3,5); NPs. 138,9.
grehtî NPs. 25,12.

disciplina
Gl. disciplina gidving 579,25 (Eccli. 33,25).
T. geduuing NPs. 17,36.
lirnunga NPs. 118,66.
zuht NPs. 2,12; 49,17.

discipulus
Gl. discipuli christiani christanaman 745,46 (Act. 11,26).
discipulis losarin 738,28 (Joh. 6,61).

T. drût (Adj.subst.) O. III. 10,18 (Mt. 15,23) IV. 32,5 (Joh. 19,26); V. 7,6 (Joh. 20,10).
hold (Adj. subst.) O. III. 23,29 (Joh 11,8).
jungiro MoMt. 10,24; 12,1.2; 12,49; T. 16,2 (Joh. 1,37); 19,9 (Joh. 2, 11); 22,7 (Mt. 5,1); 44,16 (Mt. 10,24); 44,24 (Luc. 14,26); 67,10. 11.15 (Luc. 14,26.27.33); 132,17 (Joh. 9,28); 206,3 (Joh. 19,27) u. ö.; O. II. 7,5 (Joh. 1,35); II. 11,35 (Joh. 2,22); II. 14,11 (Joh. 4,8); II. 14,81.95 (Joh. 4,27.31) u. ö.
kneht O. IV. 18,7 (Joh. 18,17).
sîn (poss. subst.) O. III. 6,45 (Joh. 6,12).
thegan O. III. 12,1 (Mt. 16,13); III. 20,3 (Joh. 9,2); Sam. 6 (Joh. 4,8).
githigini (discipuli) O. III. 14,59 (Mt. 8,25).

dissensio

Gl. dissensio sceidunga 739,6 (Joh. 10,19).
T. messezumft T. 129,7 (Joh. 7,43).
ungizunft T. 133,15 (Joh. 10,19).

diversorium

Gl. diuersorium ahizzi 277,3 (Gen. 42,27).
diuersorium casthus 277,3 (ib.); 319,33 (ib.); 731,1 (Luc. 2,7).
diuersorium gastnissi IV. 251,34 (Gen. 42,27); 319,33 (ib.).
diuersorium gastvuissoth 628,37 (Jer. 9,2).
in diversorio in dero heriperago 309,38 (Gen. 42,27).
T. gasthûs T. 5,13 (Luc. 2,7).

divitiae

Gl. divitiae guottati 532,51 (Parab. 13,8).
T. ôtuuala NPs. 36,3.
rîchtuom NPs. 36,16; 48,11; 61,11; WG. 71,10 (Gen. 45,23).
uuerltrîhtuom NPs. 72,12; (divitiae in saeculo).
uuolo T. 75,3 (Mt. 13,22).

dolabrum

Gl. dola dolabrum parta IV. 283,11 (Os. 6,5).
T. parta NPs. 73,6.

dolor

Gl. dolor sêr 277,58 (viell. zu Reg. II. 3,27; St.); 514,22 (Ps. 7,17).
T. leid NPs. 7,15; 7,17; 30,11; 106,39.
sêr T. 145,5 (Mt. 24,8); NPs. 17,6; 37,18; 38,3; 68,27; WG. 76,30 (Gen. 49,3).
smerz WG. 27,2 (Gen. 6,6).
suerdo NPs. 40,4.

dolus

Gl. dolus pisuuih 276,73 (Gen. 34,13).
T. balo T. 17,4 (Joh. 1,47).
bisuuîh NPs. 37,13; 49,19; 54,12; 72,18.
trugeheit NPs. 31,2; 51,4; 138,4.
tumbchôsôn (Gerund) NPs. 14,3.
tumpchôsi WNPs. 14,3.
undriuuua NPs. 23,4.
unkust O. II. 7,56 (Joh. 1,47).

domesticus

Gl. domestici huskinozza 424,31 (Reg. II. 16,2); 277,62 (ib.).
domesticis hiuuislichem 584,22 (Eccli. 6,11).
domesticum gisuasen 595,18 (Es. 3,6); 679,26 (Mich. 7,6); 712,28 (Mt. 10,36).
domestici gisuasliche 679,26 (Mich. 7,6).
domestici hemliche 679,26 (ib.).
T. hussuaso T. 44,22 (Mt. 10,36).
suaso T. 44,16 (Mt. 10,25).

dominator

Gl. dominator uualtanto 277,18 (Ex. 34,6).
T. waldendeo Is. 14,15 (Reg. II. 23,3).

dominus

Gl. dominus hêrro 716,3 (Mt. 21,3); V. 15,47 (Mt. 21,3).
dominus truhtin 388,24 (Jud. 11,27); 517,54 (Ps. 54,23); 729,23 (Luc. 1,66); 731,13 (Luc. 2,9); 731,42 (Luc. 2,11); 733,21 (Luc. 2,33); 733,21 (Luc. 2,22); 734,6 (Luc. 2, 26); 735,61 (Luc. 2,39); 735,52 (Luc. 2,38).
T. fater NPs. 2,7.
frô O. V. 7,49 (Joh. 20,15).
got T. 4,13 (Luc. 1,66; 7,2 (Luc. 2,22); NPs. 1,2; 3,4; 1,6; 2,11; 3,8; 4,4; 6,10; 7,11.
hêrro T. 44,16 (Mt. 10,24); 87,3.5 (Joh. 4,11.15); 99,2.4.5 (Mt. 18,25. 31.34); 108,2.4 (Luc. 16,3.8); 109,2 (Mt. 20,8); 124,4 (Mt. 21,40); 147, 11.12 (Mt. 24,46.48); 156,2 (Joh. 13,13); O. II. 22,1 (Mt. 6,24); III. 10,39 (Mt. 15,27); Sam. 21 (Joh. 4,15); NPs. 8,2; 62,9; 67,5; WG. 39,4 (Gen. 27,29); 64,9 (Gen. 42,30).
truhtin MoMt. 20,33; T. 3,2 (Luc. 1,28); 4,10 (Luc. 1,58); 6,4 (Luc. 2,15); 49,3 (Luc. 7,13); 53,14 (Luc. 8,39); 63,4 (Luc. 10,41); AlPs. 113,16; O. I. 10,20 (Luc. 1,76); I. 12,14 (Luc. 2,11); NPs. 13,16 u. ö.

hûshêrro (dominus vineae) AmbrPr. 4,52 (Mt. 20,8).

domus

Gl. domus hus 474,19 (Esdr. II. 5,3); 637,6 (Jer. 39,8); 730,29 (Luc. 2,4); 636,57 (Jer. 36,22).
domus hûssâzza 712,60 (Mt. 12,25); V. 13,59 (Mt. 12,25).
domum hivuisci 479,32 (Tob. 11,7); 659,26 (Dan. 2,5).

T. dôm Is. 38,1 (Reg. II. 7,13).
gifuare O. I. 4,82 (Luc. 1,23).
hîuuiski T. 5,12 (Luc. 2,4); AlPs. 113,12; NPs. 113,9.
huus, hûs Is. 37,9 (Reg. II. 7,4); MoMt. 10,12; 12,44; T. 3,1 (Luc. 1,27); 25,2 (Mt. 5,15); 44,8 (Mt. 10,12); 55,8 (Joh. 4,53); 64,5 (Luc. 7,25); 84,8 (Marc. 7,17); 106,6 (Mt. 19,29); 108,2 (Luc. 16,4) u. ö.; RhnfrkCEs. 28,20; O. I. 6,13 (Luc. 1,40); I. 17,59 (Mt. 2,11); IV. 2,3 (Joh. 12,3); IV. 7,58; (Mt. 24,43); IV. 15,5 (Joh. 14,2); NPs. 5,7 u. ö.; W. 25,1 (Cant. 1,16); 131,2 (Cant. 8,2).
kunni O. I. 10,6 (Luc. 1,69).
sal WG. 66,3 (Gen. 43,16).
selida O. I. 7,24 (Luc. 1,56).
slahta NPs. 113,1.
betahûs (domus orationis) O. II. 11,21 (Mt. 21,13).
gibethûs (domus orationis) T. 117,3 (Mt. 21,13).

dormitatio

Gl. dormitatio naffezunga 537,26 (Parab. 23,21).

T. slâf O. III. 23,47 (Joh. 11,13).
râuua NPs. 131,4.

dormitio

Gl. dormitionem enti 705,1 (Macc. II. 12,45).
tormicio (dormitatio Vulg.) naffizanne 542,17 (Parab. 23,21).

T. restî T. 135,7 (Joh. 11,13).

dorsum

Gl. dorso mittidvuergi 439,36 (Reg. III. 12,10); 442,49 (ib.).

T. hrucci Is. 5,19 (Es. 45,1); NPs. 17,1; 65,11; 68,24; 80,7.

drachma

Gl. dragma pislaht II. 315,20 (Luc. 15,8).

T. dragma T. 96,5 (Luc. 15,8).

ducatus

Gl. ducatum leitud, leitid, leito 713,66 (Mt. 15,14).

T. leitido T. 84,7 (Mt. 15,14).

dux

Gl. dux uerbi vuristo dero pridigo 746,39 (Act. 14,11).

T. herizoho Is. 27,15 (Dan. 9,26); 34,14 (Gen. 49,10); RhnfrkCDeut. 32,12; (NPs. 103,17; NDeut. 32,12; WG. 77,31 (Gen. 49,10).
leitid NPs. 141,14.
leitido MoMt. 23,16; NPs. 84,7.
leitenti MoMt. 15,14.
uuîso NPs. 54,14.

ebrietas

Gl. ebrietatum upartrunchani 598,19 (Es. 5,22).

T. ubartrunc T. 146,4 (Luc. 21,34).

ecclesia

Gl. ecclesie samenunge 515,18 (Ps. 21,23).

T. hûs O. III. 12,34 (Mt. 16,18).
kirichâ MoMt. 18,17; T. 90,3 (Mt. 16,18).
christenheit NPs. 25,12; 39,10.
liutchilcha NPs. 34,18.
manigî NPs. 106, 32.
samanunga T. 98,2 (Mt. 18,17).
gesamenunga NPs. 149,1.
gesemine NPs. 88,6.

edictum

Gl. edictum gipot 662,24 (Dan. 6,7).
edictum kechuuit 730,8 (Luc. 2,1).

T. gibot T. 5,11 (Luc. 2,1).

elata

Gl. elate pletir 550,60 (Cant. 5,11).

T. uuipfel W. 88,2 (Cant. 5,11).

encenia

Gl. encenia chircwahta 739,44 (Joh. 10,22; chilchwahta 739,44 (ib.); V. 20,22 (ib.).

T. gotes hûses wîhî O. III. 22,1 (Joh. 10,22).

episcopatus

Gl. episcopatum ampaht, ampahti 741,47 (Act. 1,20); IV. 305,1 (ib.); V. 20,4 (ib.).

T. (apostolatus) potinhêra NPs. 108,8.

equitatus

Gl. equitatus girith, karit 327,54 (Ex. 14,9); 335,47 (Ex. 14,23); 692,29 (Macc. I. 6,38); 380,47 (Jos. 24,6); 552,6 (Cant. 1,8); 553,11 (ib.).

T. reithgesinde W. 15,2 (Cant. 1,8).

equus

Gl. equus ros 380,22 (Jos. 11,9).
currilium equorum reitirosso 433,43 (Reg. III. 4,26).
currulium (currilium equorum Vulg.) chanzuuuagana 446,47 (ib.).
equum qui a sella est satulhros 494,32 (Esth. 6,8).

T. ros NPs. 19,8; 31,9 32,17; 146,10; WG. 73,40 (Gen. 47,17).

erinacius

Gl. herinaciis higli 521,44 (Ps. 153,18); V. 7,41 (ib.).

T. igil NPs. 103,18.

ethnicus (Subst. u. Adj.)

Gl. ethnici fradadige 710,43 (Mt. 5,47).

T. heidîn T. 98,2 (Mt. 18,17).
heidan man T. 32,7 (Mt. 5,47).

eunuchus

Gl. eunuchi foreburdige 715,45 (Mt. 19,12).
eunuchi ungehite 715,45 (ib.).
eunuchis truuton 392,22 (Reg. I. 8,15); 610,60 (Es. 39,7); 658,55 (Dan. 1,9); 752,17 (Act. 27,14).

T. arfiurter T. 100,6 (Mt. 19.12).

excelsum

Gl. excelsa abcuteo hohnissa 278,54 (Lev. 26,30).
excelsis abgotirun 433,10 (Reg. III. 3,2); 442,43 (Reg. III. 22,44).
excelsis den goten 433,10 (Reg. III. 3,2).
excelsum himil 599,18 (Es. 7,11).
in excelsum zi demo rihhe 464,8 (Paral. II. 1,1).
de excelso fona dera heilagun steti 410,17 (Reg. I. 10,5).

T. hôhî T. 116,4 (Luc. 19,38); NPs. 17,34; 32,3.
himilrîhhes hôhî O. I. 12,23 (Luc. 2,14).

excessus

Gl. excessum hinefart, sine ente 727,29 (Luc. 9,31).

T. hinafart T. 91,2 (Luc. 9,31).
muotes irchomenî NPs. 115,10.

exercitus

Gl. exercitus heri 731,56 (Luc. 2,13).
in exercitus (in exercitiis Vulg.) in hursgido 697,7 (Macc. II. 4,14).

T. heri T. 125,8 (Mt. 22,8); 145,11 (Luc. 21,20); 196,7 (Luc. 23,11); NEx. 15,4).
werodheoda Is. 11,4 (Zach. 2,9); 12,6 (Zach. 2,11); 20,16 (Es. 6,3).

exitus

Gl. exitum enti 705,22 (Macc. II. 13,13).
exitibus uzfertim 675,1 (Abdias).
exitus matutini morganlih uzfard 518,49 (Ps. 64,9).
exitus viarum uuegescheid 716,26 (Mt. 22,9); V. 15,63 (ib.).

T. hinafart NPs. 67,21.
ûzfart NPs. 64,9; 118,36.
ûzgang T. 125,9 (Mt. 22,9).
kalâz MoMt. 22,9.
uuazzerferte (exitus aquarum) NPs. 106,33.

explorator

Gl. exploratores spihare 278,16 (Gen. 42,9).

T. spehare WG. 62,29 (Gen. 42,9); 64,10 (Gen. 42,30).

faber

Gl. fabros smida 409,56 (Reg. I. 8,12); 387,31 (Jud. 5,26).
faber erarius êrsmid, erdsmid 611,50 (Es. 41,7).
faber ferrarius isarnsmid 612,30 (Es. 44,12).

T. uuercmeistar T. 78,3 (Mt. 13,55).

facies

Gl. faciem anasiuni 336,76 (Ex. 34,30).
faciem farauua 714,8 (Mt. 16,4); IV. 289,60 (ib.); V. 14,37 (ib.).
faciem vornentigi 650,67 (Ez. 41,14); 690,15 (Macc. I. 1,23).
faciem vornente 650,67 (Ez. 41,14).
facie gaganguuurti 500,22 (Job 2,5).

T. anasiune NPs. 12,1; 23,6.
annuzi T. 7,6 (Luc. 2,31); 4,17 (Luc. 1,76); 35,1.2 (Mt. 6,16.17); 64,6 (Luc. 7,27); 67,1 (Luc. 10,1); 91,1 (Mt. 17,2); 91,3 (Mt. 17,6); 96,1 (Mt. 18,10); 104,6 (Joh. 7,24); 136,2 (Luc. 9,53); 146,4 (Luc. 21,35) u. ö.; O. IV. 19,71 (Mt. 26,67).
antlutti Is. 20,7 (Es. 6,2); MoMt. 26,67); antluzze W. 44,1 (Cant. 2,14); 44,3 (Cant. 2,14).
ganganuuerti NPs. 37,4.
kesiht NPs. 41,3; WG. 19,32 (Gen. 3,8).

faex

Gl. feces trusana 516,29 (Ps. 39,3); 519,25 (Ps. 74,9); 614,1 (Es. 49,6); 646,60 (Ez. 23,34).

T. leim NPs. 39,3.
truosana NPs. 74,9.

falx

Gl. cum falcibus mit uvafanun 705,4 (Macc. II. 13,2).
cum falcibus mit segansun pilegita 705,4 (ib.).

T. sihhilâ T. 76,2 (Marc. 4,29).

fama

Gl. fama liumunt 280,27 (Reg. II. 13,30); IV. 262,35 (Jos. 9,9).
fama marida 280,27 (Reg. II. 13,30).

T. liumunt T. 17,8 (Luc. 4,14); 60,18 (Mt. 9,26).
mârida T. 79,11 (Mt. 14,1).

farina
Gl. farina polenta (farinam et polentam Vulg.) semalmelo 420,31 (Reg. II. 17,28).
T. melo T. 74,1 (Mt. 13,33); WG. 58,30 (Gen. 40,16).

fasciculus
Gl. fasciculum kipuntili 279,37 (Ex. 12,22); 327,31 (ib.); 333,15 (ib.); IV. 252,13 (ib.); IV. 253,20 (ib.); V. 1,7 (ib.); buntilin 345,1 (Lev. 23,11).
in fasciculo kapuntan 407,21 (Reg. I. 25,29).
in fasciculo viuentium in purdi 407,21 (ib.).
fasciculum uuadal 335,38 (Ex. 12,22).
T. gebuntelîn W. 20,1 (Cant. 1,12).
gerbilîn T. 72,6 (Mt. 13,30).

fauces
Gl. fauces holir 667,53 (Os. 6,9).
T. giûmo, (goumo) NPs. 68,4; 149,5; WNPs. 118,103.
slund NPs. 21,16; 118,102.

fax
Gl. faces facla 383,41 (Jud. 15,4); 582, 38 (Eccli. 48,2).
faces scoub 383,41 (Jud. 15,4).
T. faccala T. 183,1 (Joh. 18,3); O. IV. 16,16 (ib.).

febris
Gl. febribus febra IV. 296,60 (Luc. 4,38).
T. fiebar T. 48,2 (Mt. 8,15); 55,7 (Joh. 4,52).

femur
Gl. (sub) femore huffi 310,30 (Gen. 47,29); 317,18 (Gen. 32,32); 336,54 (Ex. 28,42); 331,69 (ib.); 524,11 (Ps. 44,4); IV. 253,33 (Ex. 28,42).
femor thioth 296,14 (Judith 9,2).
T. huf WG. 47,40 (Gen. 32,25).
theoh Is. 33,6 (Gen. 24,2); 34,15 (Gen. 49,10); NPs. 44,4; W. 51,6 (Cant. 3,8); 112,1 (Cant. 7,1).

fenerator, foenerator
Gl. foeneratori burion IV. 297,25 (Luc. 7,41).
fenerator analehenare 727,33 (ib.).
fenerator intlehnari 522,15 (Ps. 108,11).
faenerator intliere 725,34 (Luc. 7,41).
fenerator sculdsuohho 522,15 (Ps. 108,11).
fenerator wocherer V. 7,42 (ib.).
T. analehenare WNPs. 108,11.
intliheri T. 138,9 (Luc. 7,41).
der ferliuuen hat NPs. 108,11.

fenestra
Gl. fenestras obliquas simmachus toxicas giluppa strala 655,1 (Ez. 40,16).
T. venstar W. 37,2 (Cant. 2,9).

fenum, foenum
Gl. foenum cras, gras II. 279,32 (Es. 40,6).
T. gras T. 38,5 (Mt. 6,30); O. III. 6,33 (Joh. 6,10); NPs. 128,6.
heuue, houue NPs. 36,2; 80,16; 91,8; 101,5; 104,35; WG. 34,21 (Gen. 24,25); erdheuue NPs. 71,16 (foenum terrae).

ferae
Gl. feras harundinis tir rorahes 519,3 (Ps. 67,31).
T. tier NPs. 67,31.
uuildiu tier NPs. 49,10.

ferculum
Gl. ferculum disk 553,17 (Cant. 3,9); 552,23 (ib.).
ferculum pahvveida 550,35 (ib.).
ferculum spambette 550,35 (ib.).
ferculum rienso (viell. lat. mensa St.) 552,3 (ib.).
T. disk W. 52,2 (Cant. 3,9).

fermentum
Gl. fermento deismen 713,16 (Mt. 13, 33); V. 13,72 (ib.).
T. theismo T. 74,1 (Mt. 13,33); 89,4.6 (Mt. 16,6.11).

festuca
Gl. festuca agana 721,19 (Mt. 7,3).
festuca (festucam Vulg.) stufid (l. stufili?St.) 727,31 (Luc. 6,41).
T. fesâ T. 39,5 (Mt. 7,3); 39,6 (Mt. 7,5).

fetus, foetus
Gl. fetus giburt 313,43 (Gen. 31,8).
foetibus melchem 541,59 (Parab. 17,12).
foetibus iungidun 534,61 (ib.).
T. zuht W. 55,5 (Cant. 4,2).

ferrum
Gl. ferrum isarn 457,29 (Reg. IV. 6,6).
T. îsan NPs. 104,18; 106,10.

ficus
Gl. ficus figun 711,13 (Mt. 7,16); V. 13,1 (ib.).
T. figa T. 41,3 (Mt. 7,16); 121,1 (Marc. 11,13); 146,1 (Mt. 24,32); O. II. 23,14 (Mt. 7,16).
fîgboum T. 17,5.6 (Joh. 1,48.49); 102,2 (Luc. 13,6); 121,1 (Mt. 21, 19); 121,2 (Marc. 11,20); O. II. 7,64 (Joh. 1,48); W. 41,1 (Cant. 2,13).

fides
Gl. fidem triuua V. 20,12 (Rom. 3,3); V. 21,16 (Tim. I. 5,8).
T. gelouba O. III. 10,43 (Mt. 15,28); III. 14,47 (Luc. 8,48); IV. 33,17 (Luc. 22,32); NPs. 45,3; 88,45.
kalaubo MoMt. 9,2; 23,23; T. 38,5; (Mt. 6,30); 47,6 (Mt. 8,10); 54,4 (Mt 9,20); 60,9 (Luc. 8,48); 81,4 (Mt. 14,31); 85,4 (Marc. 7,28); 89,5 (Mt. 16,8); 92,8 (Mt. 17,19) u. ö.
triuua T. 141,17 (Mt. 23,23); NPs. 32,4.

figmentum
Gl. figmentum lihisodi 559,36 (Sap. 10,7).
T. gescaft NPs. 102,14.

figulus
Gl. figuli hauanares 579,14 (Eccli. 33,13;) 721,27 (Mt. 27,7).
figuli leimbilidares 718,47 (ib.); IV. 292,58 (ib.); V. 17,5 (ib.).
T. hafenari MoMt. 27,10; NPs. 2,9.
leimvvurhto T. 193,5.6 (Mt. 27,7.10).

filia
Gl. filias eius iro untarpurigi 462,13 (Paral. I. 18,1); 645,30 (Ez. 16,55); 691,56 (Macc. I. 5,8).
filias eius ir werburge 462,13 (Paral. I. 18,1).
filia thoter 735,23 (Luc. 2,36).
T. dîerena W. 105,1 (Cant. 6,8).
dohter Is. 11,21 (Zach. 2,10); T. 7,9 (Luc. 2,36); 44,22.23 (Mt. 10, 35.37); 60,2 (Mt. 9,18); 60,9 (Luc. 8,48); 60,10 (Marc. 5,35); 67,10 (Luc. 14,26); 79,5 (Marc. 6,22) u. ö.; O. III. 10,11.45 (Mt. 15, 22.28); III. 14,47 (Luc. 8,48) u. ö.; NPs. 44,13; W. 27,2 (Cant. 2,2); 111,2 (Cant. 7,1); 117,2 (Cant. 7,4).
iuncfrouua W. 33,1 (Cant. 2,7); 85,1 (Cant. 5,8); 97,2 (Cant. 5,16).
kind T. 201,2 (Luc. 23,28).
wîb WG. 81,41 (Gen. 49,22).

filius
Gl. filii chind 388,59 (Jud. 19,16); 410,11 (Reg. I. 9,21); 411,61 (Reg. I. 22, 7); 479,61 (Tob. 14,1); 730,47 (Luc. 2,7); 737,9 (Luc. 2,48).
filios suni 469,30 (Paral. II. 28,3); 637,7 (Jer. 39,9); IV. 296,21 (Luc. 2,7).
T. barn T. 2,6 (Luc. 1,16); 3,7 (Luc. 1,35); 13,14 (Mt. 3,8); 22,11 (Mt. 5,6); 62,10 (Mt. 12,34); 131,15 (Joh. 8,37); 139,10 (Joh. 12,36); AlPs. 113,16.
kind T. 44,14 (Mt. 10,21); 54,4 (Luc. 5,20); 62,4 (Luc. 11,19); 93,3 (Mt. 17,25); 97,8 (Luc. 15,31); 107,3 (Luc. 16,25) u. ö.; O. I. 4,29 (Luc. 1,13); I. 4,42 (Luc. 1,17); I. 16,26 (Mt. 5,9); I. 23,4 (Luc. 3,2); II. 14,32 (Joh. 4,12); II. 22,32 (Mt. 7,9) u. ö.; AlPs. 113,14; NPs. 4,3; 10,5; 11,9; 28,1 W. 11,22 (Cant. 1,5).
luide (filios) W. 28,1 (Cant. 2,3).
sun MoMt. 9,6; 20,31; 23,31; T. 2,2 (Luc. 1,7); 5,13 (Luc. 2,7); 14,1 (Luc. 3,23); 13,10 (Joh. 1,18); 14,5 (Luc. 3,22); 49,2 (Luc. 7,12); 67,8 (Luc. 10,27); 88,7 (Joh. 5,19); 91,3 (Mt. 17,5); 97,1 (Luc. 15,11 u. ö.; O. I. 4,30 (Luc. 1,13); I. 5,46 (Luc. 1,35); I. 8,25 (Mt. 1,21); I. 11,31 (Luc. 1,7); I. 19,21 (Mt. 2,15) u. ö.; AlPs. 113,14; NPs. 2,7; 8,5; 44,3 u. ö.; W.G. 75,11 (Gen. 48,2).
uuochar WG. 31,11 (Gen. 16,2).

fimbria
Gl. fimbrie ort 722,1 (Mt. 14,36).
T. trâdo T. 60,4 (Mt. 9,20); 82,1 (Mt. 14.36); 141,3 (Mt. 23,5); O. III. 9,9 (Mt. 14,36); III. 14,24 (Luc. 8,44).
fasâ NPs. 44,14.

flos
Gl. flores pluamun 363,48 (Num. 17,8).
T. bluomo Is. 39,18 (Es. 11,1).
bluoma W. 31,1 (Cant. 2,5); 39,2 (Cant. 2,12); NPs. 102,15; ueltbluoma (flos campi) W. 26,1 (Cant. 2,1).

fluctuatio
Gl. fluctuationem ahtunga 517,57 (Ps. 54,23); 581,32 (Eccli. 40,4).
fluctuationem zwifilunga 517,57 (Ps. 54,23); 581,32 (Eccli. 40,4).
T. uuellôd NPs. 54,23.

fluctus
Gl. fluctus gitrahti 692,9 (Macc. I. 6,11).
fluctus gidanch, gidano 692,9 (ib.).
T. unda T. 81,1 (Mt. 14,24).
uuazzar T. 145,15 (Luc. 21,25).
uuella NPs. 41,8; 64,8; 92,3.

fluvius
Gl. fluuiis ahun 682,13 (Hab. 3,9).
T. aha NPs. 73,15.

fluxus
Gl. fluxus flusc 279,63 (Lev. 12,5).
T. brunno O. III. 14,28 (Luc. 8,44).

fluz T. 60,3 (Mt. 9,20); 60,4 (Luc. 8,44).

folium

Gl. folium loup 447,22 (Reg. III. 7,26).
T. loup MoMt. 24,32; T. 121,1 (Mt. 21,19); NPs. 1,3; WG. 19,22 (Gen. 3,7).
blat T. 146,1 (Mt. 24,32).

fons

Gl. fontes lera 530,6 (Parab. 5,16).
T. brunno T. 87,1.4 (Joh. 4,6.14) O. II. 14,8 (Joh. 4,6); Sam. 2 (Joh. 4,6); NPs. 17,16; 67,27; 103,10; NJes. 12,3; W. 67,2 (Cant. 4,12); 71,1 (Cant. 4,15).
puzzi O. II. 14,8 (Joh. 4,6).
urspring NPs. 17,16; 35,10.

foramen

Gl. foramine hol II. 331,13 (Ex. 33,22).
foramina castun 640,18 (Ez. 28,13).
foramen loh 279,58 (Ex. 33,22); 336,72 (ib.); II. 331,13 (ib.).
T. hol Is. 42,1 (Es. 11,8).
loh T. 106,4 (Mt. 19,24); steinloh W. 43,2 (Cant. 2,14) (foramen petrae).
uenstar W. 79,2 (Cant. 5,4).

fores

Gl. in foribus zu gaganuvrti 660,9 (Dan. 2,49).
fores dur heras 382,20 (Jud. 16,3); (ags. heorr cardo Ettm. 461).
T. dura O. V. 11,3 (Joh. 20,19).

forum

Gl. forum dinc 747,14 (Act. 16,19).
T. strâza T. 64,12 (Mt. 11,16); 84,4 (Marc. 7,4); 109,1 (Mt. 20,3); 141,4 (Mt. 23,7); 141,10 (Luc. 11,43).

fragmen

Gl. fragmen pruh 280,10 (Jud. 9,53).
fragmen stuchi 426,37 (Reg. II. 11,21); 280,10 (Jud. 9,53); 644,29 (Ez. 13,19).
T. bruch W. 57,1 (Cant. 4,3).

framea

Gl. framea uvafan 514,24 (Ps. 9,7); 687,7 (Zach. 13,7).
T. suert NPs. 9,7; 16,13; 34,3.
uuâfen NPs. 21,21.

frenum

Gl. frenum gidvinc 417,57 (Reg. II. 8,1).
frenum gepiz 417,57 (ib.).
T. freno NPs. 31,9.
chambritteli (chamo et freno) WNPs. 31,9.

frigus

Gl. frigus chuoli 537,71 (Parab. 25,13).
T. frost T. 186,5 (Joh. 18,18); NPs. 147,17.

fructus

Gl. fructus lôn 535,36 (Parab. 18,21).
T. fruht T. 87,8 (Joh. 4,36); 105,2 (Luc. 12,16); 168,4 (Joh. 15,16).
chorn WG. 60,35 (Gen. 41,34).
obaz MoMt. 12,33; W. 29,2 (Cant. 2,3;) 68,2 (Cant. 4,13); 122,2 (Cant. 7,8).
waxmo Is. 36,18 (Ps. 109,5); MoMt. 13,8; T. 4,3 (Luc. 1,42); 13,14.15 (Mt. 3,8.10); 41,3.4.7 (Mt. 7,17.18. 19); 62,9 (Mt. 12,33); 71,5 (Mt. 13,8); 72,3 (Mt. 13,26); 75,4 (Mt. 13,23); 75,3 (Mt. 13,22); 76,2 (Marc. 4,29); 124,2.4.5 (Mt. 21, 34.41.43) u. ö.; O. I. 6,8 (Luc. 1,42).
uuuocher NPs. 1,3; 20,11; 84,13; WNPs. 50,6; W. 73,2 (Cant. 5,1); 126,4 (Cant. 7,12); WG. 12,22 (Gen. 1,11).
erduuocher NDeut. 32,13.
werk. dât O. II. 23,11.12 (Mt. 7,16).
diehsamo NPs. 103,13.

frumentum

Gl. frumentum vueizi 642,53 (Ez. 4,9).
T. chorn NPs. 4,8; WG. 63,26 (Gen. 42,19).
chorneuuist NPs. 80,17.
chorinuuuocher NPs. 147,14.
thinkil T. 139,3 (Joh. 12,24).

fulgur

Gl. fulgora laucmedili 279,41 (Ex. 19,16).
T. blekezunga T. 145,18 (Mt. 24,27); 217,3 (Mt. 28,3); 67,4 (Luc. 10,18).
pleckizodi WNPs. 17,13.15.
blig, blic NPs. 96,4; 134,7.

fulica

Gl. fulica anot chunni 524,22 (zu Ps. 103,17).
T. merefogil NPs. 103,17 (Gl.).
sêfogil NPs. 103,17 (Gl.).

fundamentum

G. fundamento cruntfesti 725,26 (Luc. 6,49).
fundamenta nidanentigi, nidenentiga 467,37 (Paral. II. 31,7).
T. bodem NPs. 136,7.
grundfeste WNPs. 17,8; WNPs. 17,16; NHab. 3,13.
fundiment NPs. 80,16; phundement NPs. 81,5.
stedil Is. 1,6 (Parab. 8,29).

fundus
G. ad fundum zi podame 614,25 (Es. 51,17).
T. podem NPs. 64,8.

funiculus
Gl. funiculus nestilo 280,7 (Deut. 22,12); 608,57 (Es. 33,20); 369,49 (Deut. 22,12).
funiculus seil 655,24 (Zach. 2,1); 280,7 (Deut. 22,12).
funiculus striggilo 622,36 (Es. 3,24).
teil 521,45 (Ps. 104,11); 683,24 (Soph. 2,5).
funiculos zoumili 369,49 (Deut. 22,12); IV. 260,10 (ib.).
T. mâzseil NPs. 77,54; 104,11.
seil NDeut. 32,9.
seileclin RhrfrCDeut. 32,9.
strang T. 117,2 (Joh. 2,15).
zoum Ps. 138,3 (Zeile 7).

furor
Gl. furore heizherzi 281,37 (Gen. 49,6).
T. griscramod NHab. 3,12.
heizmouti NPs. 2,5; 6,2; 36,8; WG. 77,3 (Gen. 49,7).
strîtmuot WG. 77,5 (Gen. 49,7).
zorn WNPs. 6,8; NEx. 25,8; WG. 40,24 (Gen. 27,44).

fustis
Gl. fustibus stangon 718,17 (Mt. 26,47); IV. 292,38 (ib.); IV. 292,40 (ib.).
T. stanga T. 183,1 (Mt. 26,47); 185,7 (Mt. 26,55).

gallus
Gl. gallus hano 542,61 (Parab. 30,31); 559,13 (Es. 22,17); 605,8 (ib.); 618,18 (ib.).
T. hano MoMt. 26,74; T. 161,4 (Mt. 26,34); 188,5 (Joh. 18,27); 188,6 (Mt. 26,75); O. IV. 13,55 (Mt. 26,34); IV. 18,33 (Mt. 26,74).

gazophylatium
Gl. gazophilatium trisihus 450,27 (Reg. IV. 12,9); 632,51 (Jer. 35,4); 636,56 (ib.).
T. tresohûs T. 118,1 (Luc. 21,1).

gemellus
Gl. gemellis chizuellun 553,27 (Cant. 4,2).
T. zuinel W. 55,4 (Cant. 4,2); 59,1 (Cant. 4,5); 115,1 (Cant. 7,3).

gena
Gl. genas hivfilun 371,11 (Deut. 28,35); 621,34 (Es. 50,6); 552,5 (Cant. 1,9).
T. hûffela W. 16,1 (Cant. 1,9); 57,1 (Cant. 4,3); 90,1 (Cant. 5,13).

generatio
Gl. generationis manchunnes giburti 708,26 (Mt. 1,1).
T. adalkunni O. I. 3,2 (Mt. 1,1).
altmâga O. I. 3,4 (ib.).
beran (Gerund) IsMo. 33,21 (Es. 66,9).
chiburt Is. 2,5 (Es. 53,8); T. 5,6 (Mt. 1,17); NPs. 23,6; 60,7.
chîmo NPs. 64,11.
chunni, chunne MoMt. 12,39; T. 5,1 (Mt. 1,1); 5,7 (Mt, 1,18); 57,2 (Mt. 12,39); 146,3 (Mt. 24,34); NPs. 9,6; 21,32; 44,18).
chunnezal NPs. 105,31 (in generationem et generationem).
slahta NPs. 13,6; 70,18; NDeut. 32,5.
geslahti WNPs. 13,6.
manchunni MoMt. 12,39.42; 12,45.

genimen
Gl. genimina chunni 535,33 (Parab. 18,20); II. 276,37 (Luc. 3,7).
T. berd T. 141,28 (Mt. 23,33); 160,3 (Mt. 26,29).
knôsal MoMt. 23,33.
kuni O. I. 23,42 (Luc. 3,7); IV. 10,5 (Mt. 26,29).

gens
Gl. gentium deotono 734,48 (Luc. 2,32).
in nongentem en undiet V. 20,30 (Rom. 10,19).
T. dheoda Is. 5,18 (Es. 45,1); 12,3 (Zach. 2,11); 33,18 (Gen. 22,18); 33,22 (Ps. 71,17); 34,17 (Gen. 49,10); 42,20 (Es. 11,10); thiota, thiot T. 21,12 (Mt. 4,15); 44,12 (Mt. 10,18); 69,9 (Mt. 12,21); 112,1 (Mt. 20,19); 117,3 (Marc. 11,17); 129,4 Joh. 7,35) 135,29 (Joh. 11,49); 145,5 (Mt. 24,7); 145,6.10 (Mt. 24,8.14) u. ö.; O. III. 13,8 (Marc. 10,33); IV. 21,12 (Joh. 18,35); NPs. 2,1; 9,6; 9,12; 9,18; 9,20.21; 27,9 u. ö.
gentes: heidan, heidîn T. 44,3 (Mt. 10,5) NPs. 43,15.
liuti NPs. 2,8; 13,5.
mennisgon O. V. 20,21 (Mt. 25,32).

germen
Gl. germen chim 684,22 (Agg. 1,10).
germen uachar, vuocher 280,34 (Zu Lev. 26,4.20 oder Gen. 27,35 germanus); 684,22 (Agg. 1,10).
T. chimo Is. 39,6 (Jer. 23,5); NDeut. 32,22.
uuîn (germen in vineis) NHab. 3,17).

glacies
Gl. glaties îs 523,54 (Ps. 148,8).
T. îs NPs. 148,8.
gladius
Gl. gladium uuafan 316,8 (Gen. 3,24); 735,15 (Luc. 2,35).
T. suert T. 7,8 (Luc. 2,35); 44,22 (Mt. 10,34); 145,13 (Luc. 21,24); 166,2 (Luc. 22,36); 166,4 (Luc. 22,38); 185,1 (Luc. 22,49); 185,2 (Joh. 18,18); 185,3 (Joh. 18,11); 185,4 (Mt. 26,52) u. ö.; O. II. 9,51 (Gen. 22,10); IV. 14,8 (Luc. 22,36); IV. 17,1 (Joh. 18,10); NPs. 7,13; 36,15; 56,5; W. 51,4 (Cant. 3,8); WG. 23,8 (Gen. 3,24).
uuâfan O. I. 15,45 (Luc. 2,35); NPs. 104,18; WG. 50,34 (Gen. 34,25); 76,10 (Gen. 48,22).
gloria
Gl. gloriam giolichi 654,44 (Ez. 26,20).
gloriam ruomiseli 573,5 (Eccli. 20,11).
gloria da (l. tiurida) 731,62 (Luc. 2,14); 734,49 (Luc. 2,32).
T. diurî O. III. 23,20 (Joh. 11,4).
êra O. II. 4,83 (Mt. 4,8); WG. 70,15 (Gen. 45,13).
guotlihhin Is. 10,19 (Zach. 2,8); 20,17 (Es. 6,3); T. 111,3 (Luc. 17,18); O. I. 12,23 (Luc. 2,14); I. 15,20 (Luc. 2,32); II. 2,33 (Joh. 1,14); II. 4,83 (Mt. 4,8); II. 8,55 (Joh. 2,11); III. 18,19 (Joh. 8,50) u. ö.; RhnfrkCReg. I. 2,9; NPs. 2,4; 5,6; 7,6; 8,6; 16,15 u. ö.
kraft O. III. 24,86 (Joh. 11,40).
tiurida T. 6,3 (Luc. 2,14); 7,6 (Luc. 2,32); 44,21 (Marc. 8,38); 38,4 (Mt. 6,29); 88,13 (Joh. 5,44); 110,3 (Luc. 14,10); 116,4 (Luc. 19,38); 135,2 (Joh. 11,4) u. ö.
grabatum
Gl. grabbatis dragbettin 296,19 (Act. 5,15).
T. betti O. III. 4,32 (Joh. 5,9); III. 4,27 (Joh. 5,8).
tragabetti T. 88,3.4 (Joh. 5,8.10).
gramen
Gl. gramina gruoni 371,67 (Deut. 32,2); 373,1 (ib.).
gramen chîmo 612,15 (Es. 42,15).
gramina uurz, cras 280,50 (Deut. 32,2).
T. gras NDeut. 32,2.
corn RhnfrkCDeut. 32,2.
grando
Gl. grandines hagala 280,43 (Ex. 9,18); 606,1 (Es. 28,17).
T. hagal NPs. 17,13; 77,47; 104,32; 148,8.
granum
Gl. granum cherno 615,57 (Es. 65,8).
T. corn T. 92,8 (Mt. 17,19); 73,2 (Luc. 13,19); 139,3 (Joh. 12,24).
gratia
Gl. (g)ratia anst 736,6 (Luc. 2,40).
gratiis danchun 580,25 (Eccli. 37,12); liberman 580,25 (ib.). zum folg. „viro livido (Karg-Gasterstädt)
gratia gipht 743,16 (Act. 4,33).
gratia hulda 743,16 (ib.); 700,61 (Macc. II. 4,46).
gratia pi dero liupi 700,61 (ib.).
gratiarum actio dancho tat 280,47 (Lev. 7,12).
T. anst O. I. 5,18 (Luc. 1,28); II. 2,37 (Joh. 1,14).
geba T. 3,2 (Luc. 1,28); 12,1 (Luc. 2,40); 12,9 (Luc. 2,52); 13,7.9 (Joh. 1,14.16).
geist O. I. 16,27 (Luc. 2,40).
gnâda NPs. 44,3; 70,1.
huldi T. 3,4 (Luc. 1,30); WG. 49,20 (Gen. 33,15).
thank T. 32,5.6 (Luc. 6,33.34).
grex
Gl. greges chortar 552,24 (Cant. 4,2); 731,10 (Luc. 2,8).
T. euuit T. 35,3 (Luc. 12,32); 6,1 (Luc. 2,8); 161,2 (Mt. 26,31).
fihu O. I. 12,2 (Luc. 2,8).
herta NPs. 49,9; 78,13; scâfherta N. 73,1.
corter WNPs. 109,3; W. 13,4 (Cant. 1,6); 14,3 (Cant. 1,7); 55,1.3 (Cant. 4,1.2); WG. 54,11 (Gen. 37,16).
cutti T. 53,9 (Mt. 8,30); 53,10 (Marc. 5,13).
scâfcutti NPs. 77,70.
grossus
Gl. grossos esti 552,21 (Cant. 2,13).
grossus prom (l. proz) 549,5 (ib.); 550,27 (ib.); 681,1 (Nahum 3,12).
T. bitteruîga W. 41,1 (Cant. 2,13) (ficus protulit grossos).
hamus
Gl. hamus angol, angul 509,29 (Job 40,19); 604,23 (Es. 19,8).
T. angul T. 93,3 (Mt. 17,26).
hasta
Gl. auersa hasta hintanontigemo sperascafte 425,12 (Reg. II. 2,23).
T. sper NHab. 3,11.
herba
Gl. herba chrut 688,20 (Mal. 3,2).
herba vueida 310,27 (Gen. 47,4).

T. gras T. 72,3 (Mt. 13,26); 76,2 (Marc. 4,28); NDeut. 32,2.
chrût NPs. 89,6; WG. 12,24 (Gen. 1,11); 22,13 (Gen. 3,18).

hereditas

Gl. hereditatibus eiganun 699,7 (Macc. II. 3,3).
T. erbi T. 105,1 (Luc. 12,13); 124,3 (Mt. 21,38); RhnfrkCDeut. 32,9; NPs. 2,8; 15,6; 27,9; 32,12; 36,18; 40,6.

heremum

Gl. heremum uuald 280,61 (Deut. 1,19).
T. einoti NPs. 77,15.

hiems

Gl. hiemem uuedar IV. 302,48 (Joh. 10,22).
T. uuintar T. 134,1 (Joh. 10,22); 145,14 (Mt. 24,20); W. 39,1 (Cant. 2,11).
uuintiriga zît O. III. 22,3 (Joh. 10,22).

hinnulus

Gl. hinnulus hintkalb 530,15 (Parab. 5,19); 541,17 (ib.); 549,4 (Cant. 2,9); 550,22 (ib.).
hinnulo spizin 550,22 (ib.).
hinnulo stache 550,22 (ib.); stach 525,27 (Parab. 5,19).
T. hintkalb W. 36,2 (Cant. 2,9); 47,2 (Cant. 2,17); 149,2 (Cant. 8,14).
kizze W. 59,2 (Cant. 4,5); 115,2 (Cant. 7,3).

hirundo

Gl. hirundinis sualauuen 616,37 (Es. 38,14).
T. sualeuua NJes. 38,14.

holocaustoma

Gl. hohlocaustomata ceburhaftiu 674,17 (Amos 5,22).
T. bluostar T. 128,4 (Marc. 12,33).

homicidium

Gl. homicidium uuraka IV. 300,19 (Luc. 23,25).
T. manslaht T. 84,9 (Mt. 15,19); 199,8 (Luc. 23,19).

homo

Gl. hominibus n (l. man) 733,46 (Luc. 2,25); 733,50 (ib.); 732,5 (Luc. 2,14).
homo sanguinis) man slecco 579,70 (Eccli. 34,25).
T. gomo O. II. 2,1 (Joh. 1,6).
man MoMt. 12,35; 12,43; T. 7,4 (Luc. 2,25); 24,3 (Mt. 5,13); 34,7 (Mt. 6,14); 35,1 (Mt. 6,16); 54,9 (Mt. 9,8); 116,1 (Luc. 19,30) u. ö.; O. I. 15,3 (Luc. 2,25); II. 8,47 (Joh. 2,10); II. 12,1 (Joh. 3,1); II. 12,23 (Joh. 3,4); III. 6,53 (Mt. 15,83) u. ö.; NPs. 51,9.
mennisgo O. II. 2,14 (Joh. 1,9).
homines: liut O. III. 6,31 (Joh. 6,10).
liuti O. II. 16,10 (Mt. 5,13); O. III. 6,49 (Joh. 6,14); NPs. 18,9.
liutstam O. III. 12,11 (Mt. 16,13); muntman (homo pacis) NPs. 40,10). 10).

hora

Gl. horam tertiam mittan morgen 715,65 (Mt. 20,3).
T. stunta T. 139,5 (Joh. 12,27); O. I. 16,15 (Luc. 2,38); O. V. 10,31 (Luc. 24,33).
wîla O. III. 10,45 (Mt. 15,28).
zît T. 87,5 (Joh. 4,21); 104,9 (Joh. 7,30); 155,1 (Joh. 13,1); 171,3.4 (Joh. 16,2.4); 174,5 (Joh. 16,21); 175,3 (Joh. 16,25); 176,3 (Joh. 16,32); O. II. 8,18 (Joh. 2,4); II. 14,9 (Joh. 4,7); II. 14,62 (Joh. 4,21); III. 3,29 (Joh. 4,52).
untarn (hora sexta) Sam. 2 (Joh. 4,6).
dagozîti (horae diei) O. III. 23,33 (Joh. 11,9).

horreum

Gl. orreum chornhus 285,55 (Gen. 41,35); IV. 289,25 (Mt. 13,30).
T. gadum O. I. 27,67 (Luc. 3,17).
spîchâre zu NPs. 49,3 (Gl.).
skiura T. 13,24 (Mt. 3,12); 72,6 (Mt. 13,30); 38,2 (Mt. 6,26); 105,2 (Luc. 12,18).
stadil WG. 61,31 (Gen. 41,47).

horror

Gl. horror stropaloth, egidi 699,48 (Macc. II. 3,17).
T. egisa RhnfrkCDeut. 32,10.
uorhte WG. 31,2 (Gen. 15,12).

hortulanus

Gl. ortulanus gartinare II. 300,34 (Joh. 20,15).
T. garteri T. 221,4 (Joh. 20,15); O. V. 7,46 (ib.).

hortus

Gl. ad hortum zi demo houe 635,29 (Jer. 52,7).
T. gart T. 188,5 (Joh. 18,26).
garto T. 73,2 (Luc. 13,19); 180,1 (Joh. 18,1); 213,1 (Joh. 19,41); W. 67,1.2 (Cant. 4,12); 72,2 (Cant. 4,16); 73,2 (Cant. 5,1); 74,1 (Cant. (Cant. 5,1); 99,2.3 (Cant. 6,1); 148,1 (Cant. 8,13); O. IV. 16,1 (Joh. 18,1); IV. 18,22 (Joh. 18,26).

humerus

Gl. humerus (humero Vulg.) ahsala 280,65 (Reg. I. 9,2); 409,64 (ib.).

T. ahsila RhnfrkCDeut. 32,11; WG. 28,35 (Gen. 9,23); 79,30 (Gen. 49,15).
skerte NDeut. 32,11.
sculdra Is. 22,10 (Es. 9,6); T. 96,2 (Luc. 15,5); 141,2 (Mt. 23,4).

hyacinthum

Gl. iacincto des chunnes gotavueppe 330,1 (Ex. 26,1).
iacincto gruonemo phellole 330,1 (ib.); IV. 253,4 (ib.).
iachinto plaemu 468,22 (Paral. 2,7); hiacinthinis plaem 553,22 (Cant. 5,14).
T. iechand W. 92,2 (Cant. 5,14).

hydria

Gl. hydria aimber 546,36 (Eccle. 12,6); 635,55 (Jer. 59,19).
hydrias faz 447,34 (Reg. III. 7,50); 637,28 (Jer. 52,19).
ydriam uuazzerfaz 299,43 (Gen. 24,14); 301,10 (ib.); 738,7 (Joh. 2,6); 739,12 (ib.).
T. faz T. 45,5 (Joh. 2,7); O. II. 14,85; (Joh. 4,28); II. 8,34 (Joh. 2,6).
kruag O. II. 8,29 (Joh. 2,6).
uuazzarfaz T. 45,4 (Joh. 2,6); O. II. 8,27 (Joh. 2,6).

hypocrita

Gl. hypocritae drugenera 710,47 (Mt. 6,2); 713,60 (Mt. 15,7); V. 12,36 (Mt. 6,2).
hypocritae lichisara 710,47 (Mt. 6,2); V. 12,36 (Mt. 6,2).
hypocritae gelichisara 713,60 (Mt. 12,25).
T. lihhazâri T. 33,2 (Mt. 6,2); 34,1 (Mt. 6,5); 35,1 (Mt. 6,16); 39,6 (Mt. 7,5); 84,5 (Mt. 15,7); 126,2 (Mt. 22,18) u. ö.; O. II. 20,11 (Mt. 6,2).
triugari MoMt. 23,23.

ignis

Gl. ignis prunnido 661,6 (Dan. 3,94).
ignis fiures 316,47 (Gen. 15,17); 353,8.9.11 (Lev. 3,11.14.16).
igne heizmuoti 568,5 (Eccli. 8,4); 577,10 (Eccli. 28,13).
ignis zurnida, zorn 534,39 (Parab. 16,27).
T. eit NPs. 16,3.
fiur Is. 9,4 (Gen. 19,24); MoMt. 13,42; T. 13,15 (Mt. 3,10); 13,23. 24 (Mt. 3,11.12); 41,7 (Mt. 7,19); 76,4.5 (Mt. 13,40.42); 77,4 (Mt. 13,50); 95,5 (Mt. 18,9) u. ö.; O. I. 23,54.61 (Luc. 3,9); I. 27,61.68 (Luc. 3,16.17); NPs. 10,7; 20,10; 44,10; 6,73; 148,8 u. ö.
blichfiur NPs. 77,48; 104,32.
uuîzi O. V. 20,100 (Joh. 25,41).

ignominia

Gl. ignominia honida 281,60 (Ex. 32,25).
ignominia laster 544,13 (Parab. 3,35).
ignominia scama 281,72 (Lev. 18,15).
ignominia unliumunt 281,60 (Ex. 32,25).
T. hôneda NPs. 82,17.

imago

Gl. imaginem analichida 311,50 (Gen. 1,26).
T. bilde NPs. 38,7; 72,20; WG. 13,5 (Gen. 1,27).
gilîhnessi T. 126,3 (Mt. 22,20).

imperium

Gl. imperii rihhes II. 294,8 (Luc. 3,1)
T. chibot Is. 22,14 (Es. 9,7); IsMo 36,22 (Es. 9,7).
keisertuom NReg. I. 2,10.
gewalt RhnfrkCReg. I. 2,10; NPs. 85,16.
rîhtuom T. 13,1 (Luc. 3,1).
wille WG. 61,21 (Gen. 41,44).

impetus

Gl. impetu anablast 711,36 (Mt. 8,32).
impetum anachlaph 744,32 (Act. 7,56); 746,31 (Act. 14,5).
impetu anauarti 379,7 (Jos. 10,42); 412,31 (Reg. I. 25,29); 697,15 (Macc. II. 1,7).
impetu anauuerft 697,15 (ib.).
impetu anaduht 744,32 (Act. 7,56); 746,31 (Act. 14,5).
impetu drati 711,36 (Mt. 8,32); 642,4 (Ez. 1,12).
impetu gahi 711,36 (Mt. 8,32).
impetu mit stozze 727,36 (Luc. 8,33).
T. anablasôd NPs. 45,5.
tûiht W. 71,2 (Cant. 4,15).
ungireh T. 53,10 (Marc. 5,13).

improbitas

Gl. inprobitatem agaleizi 737,19 (Luc. 11,8); V. 19,7 (ib.).
T. unstillida T. 40,3 (Luc. 11,8).

inauris

Gl. inaures oringa 300,3 (Gen. 24,22); 301,15 (ib.); 306,1 (ib.); 383,29 (Jud. 8,24); 384,2 (Jud. 8,24); 487,43 (Judith 10,3); 508,17 (Job 42,11); 508,57 (ib.); 537,69 (Parab. 25,12); 596,32 (Es. 3,20); 622,19 (ib.); 644,61 (Ez. 16,12); IV. 279, 12 (Es. 3,20); V. 9,23 (ib.).

in auris (inauris aurea Vulg.) in orom 542,31 (Parab. 25,12).
T. oringe WG. 34,17 (Gen. 24,22).

incensum
Gl. incensum rouh 523,34 (Ps. 140,2); roh IV. 275,48 (ib.).
T. rouh NPs. 65,15; 140,2.
rouhen (Gerund) T. 2,3 (Luc. 1,10).
uuîhrouh T. 2,3 (Luc. 1,9).
uuîhrouhbrunst T. 2,4 (Luc. 1,11).

incola
Gl. incolam gipurun 529,51 (Parab. 3,29).
T. ellende NPs. 118,19; WNPs. 119,6.
recche NPs. 104,12.

indignatio
Gl. indignatio abulgi 313,21 (Gen. 27,45).
indignatio chestiga, chestigunga 451,9 (Reg. IV. 3,27).
T. zorn NPs. 29,6; 77,49; 84,4.
zurneda NPs. 68,25; 101,11.

infans
Gl. infantem khind 335,5 (Ex. 2,2); 731,47 (Luc. 2,12); 732,25 (Luc. 2,16).
T. chind Is. 41,21 (Es. 11,8); T. 4,2.4 (Luc. 1,41.44); 6,2 (Luc. 2,12); O. I. 6,12 (Luc. 1,44); I. 12,20 (Luc. 2,12); NPs. 8,3; 63,8.

inferus, inferi
Gl. ad inferos chestigun 479,51 (Tob. 13,2).
ad inferos chestegunge 479,51 (ib.).
T. hella NPs. 29,4; 48,16; 88,49; WG. 64,44 (Gen. 42,38).

ingressus
Gl. ingressus ganch 572,53 (Eccli. 19,27).
T. ingang NPs. 67,25.

inimicitiae
Gl. inimicitias fiantscaf 311,61 (Gen. 31,5).
T. gefêhede WG. 20,24 (Gen. 3,15).

initium
Gl. iniciis ortun 745,4 (Act. 10,11).
inicia erista 282,48 (Reg. I. 15,12).
T. anagin T. 45,8 (Joh. 2,11); 100,3.4 (Mt. 19,4.8); 131,19 (Joh. 8,44); 145,5 (Mt. 24,8).
initio und in initio, ab initio meist adverbial, übersetzt: fone erest.

iniuria
Gl. iniuriam unera 702,50 (Macc. II. 8,17); 706,10 (Macc. II. 14,42).
iniuria ungimahhe 751,61 (Act. 27,10).
iniuriam vnreht 702,50 (Macc. II 8,17); 706,10 (Macc. II. 14,42).
T. harm T. 109,3 (Mt. 20,13).
unreht NPs. 145,7.

inluminatio
Gl. inluminationibus ophanussin 698,65 (Macc. II. 2,22).
inluminationibus offonisdin 698,65 (ib.).
inluminationibus offinungin 689,65 (ib.).
T. lieht NPs. 89,8.
offenunga NPs. 43,4.
scîmo NPs. 77,14.

inopia
Gl. inopia armoti 281,27 (Gen. 41,31).
inopia unêht 281,27 (ib.).
inopiam unuruoti 530,59 (Parab. 6,32).
T. armheit NPs. 106,41.
unêht NPs. 43,24.
zâdel NPs. 87,10.

inquillinus
Gl. inquilinus innaburio 353,61 (Lev. 22,10); inna burruo 510,28 (Job 19,15).
inquilinus inchnet 351,59 (Lev. 22,10).
inquilinus caufscalc 354,28 (ib.).
inquilinus chneht 345,5 (ib.); 509,21 (Job 19,15); IV. 258,1 (ib.).
inquilini lantsidillun 510,28 (Job 19,15).
T. seledare NPs. 60,5.

instita
Gl. institis cum bit nestilon 739,9 (Joh. 11,44).
institis suithelon 738,1 (ib.).
T. funo O. III. 24,102 (Joh. 11,44).
strang T. 135,36 (ib.).

interitus
G. interitus faruuurt 388,68 (Jud. 20,34).
T. ferlornî NPs. 54,24.
ferlornissa NPs. 48,11.
ferlornissida NPs. 34,7; 102,4; 139,12.
urfal WNPs. 48,11.
tôd NPs. 9,16.

ira
Gl. ira abulki 380,42 (Jos. 22,18).
ira godes gremi IV. 298,63 (Luc. 21,23); IV. 301,32 (Joh. 3,36).
T. âbulgi O. II. 13,38 (Joh. 3,36); V. 19,23 (Soph. 1,14.15); NEx. 25,7; NPs. 75,8; 77,49; 89,11.
irbolgenî N. 9(D),4; 77,50.
bolgenscaft NPs. 77,49.

gibuluht T. 13,13 (Mt. 3,7); 21,8 (Joh. 3,36); 78,9 (Luc. 4,28); 145,13 (Luc. 21,23).
gremezi NDeut. 32,27.
zorn NPs. 2,5; 2,13; 6,2; 7,7; WNPs. 17,9.

iter

Gl. iter (diei) sindh 736,34 (Luc. 2,44).
T. fart O. II. 14,3 (Joh. 4,6); NPs. 1,6; 67,21.
uueg T. 12,3 (Luc. 2,44); NPs. 139,6.
uuegefart T. 87,1 (Joh. 4,6).

iactus

Gl. iactum uzvurft, uzuuirft, uzvurth, uzwirf 752,39 (Act. 27,18).
iactum vzgewrfin 752,39 (ib.).
iactum uzuuar IV. 305,31 (ib.).
T. vvurf T. 181,1 (Luc. 22,41).

iaculum

Gl. in iaculo kertisane 563,25 (Eccli. 38,26).
in iaculo in sceifte 585,60 (ib.).
iacula skuzzi 281,39 (Gen. 49,23).
iacula uurfi 281,39 (ib.).
T. strâla NPs. 54,22.
gescoz WG. 82,8 (Gen. 49,23).

ianitor

Gl. ianitorum turiuuartaro 463,46 (Paral. I. 23,5).
T. turiuuart T. 147,6 (Marc. 13,34).

ieiunium

Gl. ieiuniis tom (l. fastom) 735,43 (Luc. (2,37).
T. fasta T. 7,9 (Luc. 2,37) 92,8 (Mt. 17,20); NPs. 34,13; 68,11; 108,24.

ianua

Gl. ianua in ganc 519,15 (Ps. 73,6).
T. porta MoMt. 25,10.
turî, tura T. 107,1 (Luc. 16,20); 113,1 (Luc. 13,24); 146,2 (Mt. 24,33); 148,6 (Mt. 25,10); NPs. 73,6; MoMt. 26,71.
himmelture (ianua coeli) NPs. 77,23.

iota

Gl. iota titila V. 17,70 (Mt. 5,18)
T. i T. 25,5 (Mt. 5,18).

iucunditas

Gl. iocunditatem vrovui, urowide 535,38 (Parab. 18,22); 564,13 (Eccli. 1,18).
T. uuunna NPs. 136,6.

iudicium

Gl. iudicium reht 372,5 (Deut. 32,4); 373,5 (ib.); 597,62 (Es. 5,7); 627, 33 (Jer. 5,1); 692,55 (Macc. I. 7,18).
iudicium girih, 420,51 (Reg. II. 18, 19).
iudicium girihte 520,51 (ib.).
iudicium sona 716,62 (Mt. 23,23); IV. 291,44 (ib.); V. 16,16 (ib.).
T. gerihte NPs. 9,17; 9(D),5; 88,15.
thing NPs. 9,5.
tuom T. 26,1.2 (Mt. 5,21.22); 39,1 (Mt. 7,1); 44,10 (Mt. 10,15); 62,12 (Mt. 12,36); 65,3.5 (Mt. 11,22.24); 69,9 (Mt. 12,18); 88,7.8.9 (Joh. 5,22.23.29); 104,6 (Joh. 7,24); 133,3 (Joh. 9,39); 141,17 (Mt. 23, 23).
urdeili Is. 39,8 (Jer. 23,5;) MoMt. 12,18; 23,33 O. III. 16,46 (Joh. 7,24); WNPs. 1,5); RhnfrkCDeut. 32,4.
urteilda NPs. 1,5; 16,2; 24,9; 96,2; 110,7.
uberteilda NPs. 34,23.
tômtag MoMt. 12,41 (dies iudicii).

iudaeus

Gl. iudeorum iudeono IV. 304,38 (Joh. 19,38).
T. iudeus. iudeo T. 45,4 (Joh. 2,6); 82,8 (Joh. 6,41); 84,4 (Marc. 7,3); 88,1 (Joh. 5,1); iudeo O. II. 14, 66 (Joh. 4,22); O. III. 15,48 (Joh. 7,13); IV. 21,11 (Joh. 18,35); V. 11,1 (Joh. 20,19).
iudisger man O. II. 14,17 (Joh. 4,9).
iudisge liute (iudaei) O. IV. 27,26 (Joh. 19,19).

iugum

Gl. iugum dioreif 746,52 (Act. 15,10).
iugum giduinch 371,14 (Deut. 28,48).
iugum ioh 579,26 (Eccli. 33,27); 746,52 (Act. 15,10).
iuga montis spizzi perges 282,64 (Reg. II. 16,13); 609,55 (Es. 37,24).
iugis boum giuuetun 441,1 (Reg. III. 19,19).
T. joh T. 67,9 (Mt. 11,29); NPs. 2,3.
juhhidi T. 125,4 (Luc. 14,19).

iunctura

Gl. iuncturas valzunge 434,64 (Reg. III. 6,18); V. 5,3 (ib.).
ad iuncturas zi kafuacanne 463,44 (Paral. I. 22,3).
iuncture lidagilaza 551,13 (Cant. 7,1).
iuncture gilith 551,13 (ib.).
a iunctura fona kisuakido 510,54 (Job 31,22).
T. gecnupfe W. 112,1 (Cant. 7,1).

iusiurandum

Gl. ius iurandum rehtan eid 729,43 (Luc. 1,73).
iurandum iurandi (iusiurandum

Vulg.) eides 309,43 (Gen. 43,3).
iure iurando eitfestinonte 742,40 (Act. 2,30).
iureiurando eithfestunge 742,40 (ib.).
iureiurando in eidsuerti 282,40 (Deut. 29,12).
ius iurandum thia gehaizza 725,2 (Luc. 1,73).
iure iurando rehto suuerranto 586,4 (Eccli. 44,22).
T. eid NLuc. 1,73.
eidburtî T. 4,15 (ib.).

iustificatio

Gl. iustificationem reht 504,62 (Job 27,6).
iustificationem rehtkerni 504,62 (ib.).
iustificationem rehtunge 504,62 (ib.).
iustificationibus vuerdnussidon 466,41 (Paral. II. 19,10); 663,29 (Dan. 9,18).
T. reht O. I. 4,8 (Luc. 1,6); NPs. 104,45.
rehtunga NPs. 118,54; 118,56; 118,64.
frumereht NPs. 118,8.33.
uuerchreht NPs. 118,12.26.

iustitia

Gl. iustitiam bonitatem guoti 710,45 (Mt. 6,1).
iustitiae dei egotrhucemortole (ce gotlihumu urteile?St.); 296,49 (Macc. II. 8,13).
T. guatî O. II. 18,6 (Mt. 5,20).
rehd Is. 4,17 (Ps. 44,8); 26,5 (Dan. 9,24); T. 4,16 (Luc. 1,76); 14,2 (Mt. 3,15); 25,7 (Mt. 5,20); 123,7 (Mt. 21,32); 72,4.5 (Joh. 16,8.10); NPs. 4,2; 4,6; 5,7; 7,9; 7,18; 9,9 u. ö.
rehtunga Is. 39,8 (Jer. 23,5); 40,17 (Es. 11,3).
rihtî O. I. 10,17 (Luc. 1,75); II. 22,29 (Mt. 6,33); NPs. 30,9.

labium

Gl. labium cramph 329,8 (Ex. 25,24).
labii lefses 316,25 (Gen. 11,1); 336,13 (Ex. 25,25).
labium prorth, prart 329,8 (Ex. 25,24); 436,38 (Reg. III. 7,23); 650,43 (Ez. 40,43).
labiis unius einera spracha 316,25 (Gen. 11,1).
labium gisprahhi 502,32 (Job 12,20).
T. leffur T. 84,5 (Mt. 15,8).
lefs NPs. 13,3; 39,10; 44,3; W. 56,1 (Cant. 4,3); 66,1 (Cant. 4,11); 91,1 (Cant. 5,13); 124,1 (Cant. 7,9).
zunga WG. 29,27 (Gen. 11,6).
trugelefsa (labia dolosa) NPs. 11,2; 11,3; 30,19.

lac

Gl. lacte miluhi 335,17 (Ex. 3,17); 542,64 (Parab. 30,33).
T. miluh Is. 32,3 (Ex. 3,17) NPs. 118,70; W. 66,2 (Cant. 4,11); 74,5 (Cant. 5,4); WG. 78,1 (Gen. 49,12).

lacus

Gl. lacum crapun 605,1 (Es. 22,11).
lacus see 283,10 (Ex. 7,19); 620,13 (Es. 19,10); 637,4 (Jer. 38,6).
T. gruoba NPs. 7,16; 27,1; 39,2; 87,7; RhnfrkCEs. 38,18.
hellegruoba NPs. 87,5.

lampas

Gl. lampas faccla 312,52 (Gen. 15,17).
lampas liohtfaz 316,47 (ib.).
T. char MoMt. 25,3.4.7.
liehtuaz T. 148,1.2.4.5 (Mt. 25,1.3.4. 7.8); W. 138,1 (Cant. 8,6).
leohtchar MoMt. 25,1.

lapis

Gl. lapidibus ulinsin 703,46 (Macc. II. 10,3).
lapidibus steinum 363,42 (Num. 15,35); 446,3 (Reg. III. 6,7); 470,1 (Esdr. I. 5,8); 585,12 (Eccli. 22,1).
T. stein T. 15,4 (Mt. 4,6); 116,6 (Luc. 19,44); 120,5 (Joh. 8,7); 124,5 (Mt. 21,42); 144,2 (Mt. 24,2); 135,23 (Joh. 11,38); 181,1 (Luc. 22,41); 217,1 (Mt. 28,2) u. ö.; O. II. 4,40.60; (Mt. 4,3.6); II. 22, 32 (Mt. 7,9); III. 17,40 (Joh. 8,7); III. 18,69 (Joh. 8,59); III. 24,81 (Joh. 11,39); III. 24,87 (Joh. 11,41); IV. 7,3 (Mt. 24,2); V. 4,16 (Marc. 16,3) u. ö.; NPs. 18,11; 90,12; NEx. 15,5 u. ö.; WG. 41,10 (Gen. 28,18); 41,23 (Gen. 29,2).
kisil, felisa O. I. 23,47 (Luc. 3,8).

laquearia

Gl. laquaria himil, himila 283,64 (Reg. III. 6,15); 297,10 (Reg. III. 6,9); 552,15 (Cant. 1,16); 553,14 (ib.); 636,38 (Jer. 22,14).
laquearia himilizze 429,29 (Reg. III. 6,15); 434,12 (ib.); 434,46 (Reg. III 6,9); 434,51 (Reg. III. 6,15); 549,3 (Cant. 2,9); 630,66 (Jer. 22,14); IV. 269,11 (Reg. III. 6,15).
laquearia geteuel V. 5,31 (Reg. III. 6,9).
T. getauele W. 25,2 (Cant. 1,16).

laqueus
Gl. laqueum val 690,26 (Macc. I. 1,37); 691,46 (Macc. I. 5,4).
laqueum ualla 508,49 (Joh. 22,10).
laqueum strich 690,26 (Macc. I. 1,37).
in laquem in seiten 622,48 (Es. 8,14).
T. chlobo WNPs. 123,7.8.
seide AlPs. 123,7.
seito T. 146,4 (Luc. 21,35).
strich MoMt. 27,5; NPs. 9,16; 9(D), 10; 24,15; 34,7.8.

later
Gl. laterum ziagolono 282,59 (Reg. II. 12,31); 299,28 (Gen. 11,3); 314,10 (ib.); 338,13 (Ex. 5,7); 424,20 (Reg. II. 12,31); 444,9 (Reg. III. 7,26); 642,31 (Ez. 4,1); 681,7 Nahum 3,14); IV. 268,35 (Reg. II. 12,31); IV. 285,9 (Nahum 3,14); V. 11,16 (ib.).
T. ziegal WG. 29,22 (Gen. 11,3).

latibulum
Gl. latibula in kapergun 412,5 (Reg. I. 22,23).
de latibulis fona holirun 389,1 (Jud. 20,37).
latibulis holanem steinin 283,50 (ib.).
T. hâla, hâle WNPs. 17,12.

latus
Gl. in latere montis in halbo des perakes 388,60 (Jud. 19,18).
latera manabirga 297,9 (Reg. III. 6,5).
T. sîta T. 211,4 (Joh. 19,34); 230,6 (Joh. 20,20); NPs. 90,7; 127,3; O. IV. 33,28 (Joh. 19,34); V. 11,21 (Joh. 20,20).
nordsîta (latera aquilonis) NPs. 47,3.

lebes
Gl. lebetes chezzila minnirun steinun 283,17 (Ex. 27,3).
lebetas (lebetes Vulg.) chezilla 323,47 (ib.); 392,14 (Reg. I. 2,14); 393,14 (ib.); 396,55 (ib.); 443,42 (Reg. III. 7,40); 522,10 (Ps. 107,10); 643,50 (Ez. 11,3); IV. 265,24 (Reg. I. 2,14); IV. 275,43 (Ps. 107,10); V. 3,11 (Reg. I. 2,14).
lebeta (lebetes Vulg.) huuera 336,36 (Ex. 27,3); 409,16 (Reg. I. 2,14); 447,28 (Reg. III. 7,40); 469,44 (Paral. II. 35,13); 637,24 (Jer. 52, 18).
T. chezzel NPs. 107,10.
weref (l. wer) AlPs. 107,10.

legio
Gl. legio scara 726,6 (Luc. 8,30).
T. heriscaf T. 185,5 (Mt. 26,53).
menigî T. 53,7 (Luc. 8,30).

leo
Gl. leonum leono 553,1 (Cant. 4,8).
T. leo, lewo Is. 41,8.17 (Es. 11,6.7); NPs. 7,3; W. 62,4 (Cant. 4,8; 9 (D),9; WG. 77,24 (Gen. 49,9).

levita
Gl. leuitae ampatman 474,14 (Esdr. II. 7,42).
T. ambaht T. 128,8 (Luc. 10,32).
diacan T. 13,19 (Joh. 1,19).

lex
Gl. legis euua 734,19 (Luc. 2,27); euu 733,15 (Luc. 2,22); 733,23 (Luc. 2,23); 733,39 (Luc. 2,24); 735,60 (Luc. 2,39).
legum conditores eascepphara 541,39 (Parab. 8,15).
T. gibot O. III. 16,38 (Joh. 7,23).
buah O. I. 16,21 (Luc. 2,39); III. 22,49 (Joh. 10,34).
geduuinch NPs. 83,8.
êuua Is. 1,4 (Parab. 8,27); MoMt. 23,23; T. 7,2 (Luc. 2,22); 7,5 (Luc. 2,27); 17,2 (Joh. 1,45); 25,5 Mt. 5,18); 40,8 (Mt. 7,12); 64,11 (Mt. 11,13); 104,6 (Joh. 7,23); 128,1 (Mt. 22,35); 129,10 (Joh. 7,51); 139,9 (Joh. 12,34); 141,17 (Mt. 23,23).
êa, êo NPs. 1,2; 18,8.
uuizzôd O. I. 14,17.24 (Luc. 2,22.24); II. 18,2 (Mt. 5,17); II. 23,6 (Mt. 7,12); III. 16,23 (Joh. 7,19); IV. 20,32 (Joh. 18,31); IV. 16,23 (Joh. 7,19).
altgiscrîb (lex et prophetae) O. II. 7,43 (Joh. 1,45).

libellus
Gl. libellum repudii zursahcbuoh 367,40 (Deut. 24,1).
libellum repudii sachpuoch, zurslahtpuvah 367,40 (ib.).
libellum repudii ziwrfidi 367,40 (ib.).
T. buoh T. 29,1 (Mt. 5,31); 100,4 (Mt. 19,7).

liber
Gl. liber inuolutus buoch zuogitan IV. 308,17 (Apoc. 6,14).
libros prieui 690,28 (Macc. I. 1,46).
librum rinda 509,12 (wohl zu Job 18,16).
T. buoh T. 5,1 (Mt. 1,1); 18,1.2.3 (Luc. 4,17.20); 29,1 (Mt. 5,31); 127,4 (Marc. 12,26); 130,2 (Luc. 20,42);

234,1 (Joh. 30,20); 240,2 (Joh. 21,25); O. I. 3,1 (Mt. 1,1); NPs. 138,16.
briefpuoh NPs. 68,29.
libel Is. 16,8 16,8 (Job 39,10).

liberi

Gl. liberi chint 396,6 (Reg. I. 1,2).
T. barn WG. 48,25 (Gen. 33,2).
chint WG. 43,46 (Gen. 30,26); 45,25 (Gen. 31,17); 65,37 (Gen. 43,14).
sune WG. 55,21 (Gen. 37,35).

lignum

Gl. ligno paume 427,30 (Reg. II. 23,7); 427,32 (Reg. II. 23,8).
lignis thynis pimpuom 431,43 (Reg. III. 10,12); 443,54 (ib.).
ligna sethim hagan 322,60 (Ex. 25,5).
lignum holz 454,12 (Reg. IV. 17,10).
ligno lancetito uuidu bil 414,16 (Reg. II. 23,7).
T. boum T. 201,5 (Luc. 23,31); O. IV. 26,49.52 (Luc. 23,31); NPs. 1,3; 148,9 u. ö.; W.69,2 (Cant. 4,14); 12,24 (Gen. 1,11).
holz W. 52,2 (Cant. 3,9).
uualtholz W. 28,2 (Cant. 2,3); NPs. 95,10.
uuitu O. II. 9,43 (Gen. 22,6).
uualtpauma (ligna silvarum) NPs. 95,12.

lilium

Gl. lilia lilia 336,21 (Ex. 25,31).
T. lilja T. 38,4 (Mt. 6,28); W. 26,1 (Cant. 2,1); 27,1 (Cant. 2,2); 46,2 (Cant. 2,16); 59,3 (Cant. 4,5); 91,1 (Cant. 5,13); 99,3 (Cant. 6,1); 100,3 (Cant. 6,2); 114,2 (Cant. 7,2).
bluama O. II. 22,13 (Mt. 6,28).

lingua

Gl. a lingua maris kero, gero 376,16 (Jos. 15,5).
a lingua scacho 376,16 (ib.); 376,19 (ib.); 379,17 (ib.; 601,27 (Es. 11,15).
a lingua fona zungun des meris 380,34 (Jos. 15,5).
lingua tertia pischrachaliv, pisprahhil 577,20 (Eccli. 28,16).
T. gekôse NPs. 13,3.
uuort NPs. 44,2.
zunga Is. 10,11 (Sam. 23,2); 14,11 (Sam. II. 23,1); T. 4,12 (Luc. 1,64;) 86,1 (Marc. 7,33); 107,2 (Luc. 16,24); 243,2 (Marc. 16,17); O. I. 9,30 (Luc. 1,64); AlPs. 108,3; NPs. 5,11; 9(D),7; WNPs. 13,3; NPs. 56,5; 67,24; Ps. 138,4 (Zeile 9); 66,2.

linteamen

Gl. linteamina hullituoh 596,49 (Es. 3,22).
linteamina lahhan II. 296,43 (Joh. 20,6).
linteamina theuueilla (dwahilla) 622,27 (Es. 3,22).
linteamina uuintlahhan 619,37 (ib.).
T. lînîn lahhan T. 220,3 (Joh. 20,4); 220,4 (Joh. 20,6).
sabo O. V. 5,11.14 (Joh. 20.6).

linum

Gl. linum haro 321,35 (Ex. 9,31); 335,27 (ib.); 283,11 (ib.).
linum flas IV. 262,30 (Jos. 2,6).
T. flas MoMt. 12,20.
lîn T. 69,9 (Mt. 12,20).

litus

Gl. in litore in stade 312,71 (Gen. 22,17).
T. stad O. V. 13,7 (Joh. 21,4); WG. 79,18 (Gen. 49,13).
stedi T. 70,2 (Mt. 13,2); 77,3 (Mt. 13,48); 236,1 (Joh. 21,4).

littera

Gl. litterae puoh 751,41 (Act. 26,24).
T. buah O. III. 16,7 (Joh. 7,15).
buohstab T. 88,13 (Joh. 5,47); 104,4 (Joh. 7,15); 108,3 (Luc. 16,7).

litteratura

Gl. litteraturam puochkeuuizida 519,9 (Ps. 70,15).
litteraturam bvochwizi 519,9 (ib.).
T. buohscrift NPs. 70,15.

loculus

Gl. loculum pâra 727,38 (Luc. 7,14).
loculum betdi, keti IV. 251,38 (Gen. 50,25).
loculum likkar 283,8 (ib.).
loculum sarh 283,8 (ib.).
loculum scrinne 283,8 (ib.).
T. bâra T. 49,3 (Luc. 7,14).

locus

Gl. loco in stalle 693,49 (Macc. I. 9,31).
locis stetim 363,60 (Num. 25,8); 410,47 (Reg. I. 14,1); 426,20 (Reg. II. 5,24).
in loco suo: uuonna hiruste 502,11 (Job 9,6) (l. hirusteti).
locus stata, staht 570,47 (Eccli. 13,27); 706,21 (Macc. II. 14,44) 730,60 (Luc. 2,7); 750,58 (Act. 25,16).
loco campestri gifildi IV. 297,14 (Luc. 6,17).
T. lant O. III. 25,15 (Joh. 11,48).
stat MoMt. 20,28; T. 5,13 (Luc.

2,7); 18,2 (Luc. 4,17); 66,2 (Marc. 6,31); 67,1 (Luc. 10,1); 79,13 (Mt. 14,13); 80,1 (Luc. 9,12); 82,1 (Mt. 14,35); 82,3 (Joh. 6,23); 87,5 (Joh. 4,20); 107,3 (Luc. 16,28); 114,1 (Luc. 19,5); 128,8 (Luc. 10,32) u. ö.; IsMo. 32,16 (Ex. 23,20); AmbrPr. 3,3 (Luc. 10,1); NPs. 22,2; 25,8; 36,36; WG. 12,20 (Gen. 1,9).

locusta

Gl. locusta haevsrikl 465,51 (Paral. II. 6,28).
locusta houstaphil 465,51 (ib.); 539,26 (Parab. 30,27); 669,3 (Johel 2,25).
locusta hovuistapho, hostapha 611,40 (Es. 40,22).

T. heuuiskrekco T. 13,11 (Mt. 3,4).
hêstafel NPs. 77,46; WNPs. 108,23.
matoscregh NPs. 104,34; 107,8.

lucerna

Gl. lucernas fiohtfaz 468,45 (Paral. II. 4,21).
lucernam afterquemun 466,53 (Paral. II. 21,7).

T. lioht T. 25,2 (Mt. 5,15); 88,11 (Joh. 5,35).
liohtfaz T. 36,3 (Mt. 6,22); 96,5 (Luc. 15,8); 150,1 (Luc. 12,35) O. II. 17,15 (Mt. 5,15); NPs. 17,29; 118,105.

luciferus

Gl. ante luciferum er demo tagasterne 522,26 (Ps. 109,3).

T. gestirne WNPs. 109,3.

lumbus

Gl. lumbos lancha 629,27 (Jer. 13,11).
lumbi lendibradon 297,2 (Act. 2,30).

T. lumbal Is. 40,18 (Es. 11,5).
lentîn T. 13,11 (Mt. 3,4); 150,1 (Luc. 12,35).

lumen

Gl. lumen fiura IV. 299,49 (Luc. 22,56).
lumen significat menda IV. 303,10 (Joh. 12,35).
lumen lehot 734,45 (Luc. 2,32).

T. lioht T. 7,6 (Luc. 2,32); 13,4 (Joh. 1,7); 36,4 (Mt. 6,23); 44,18 (Mt. 10,27); O. I. 15,19 (Luc. 2,32); NPs. 4,7; 36,6 u. ö.
tageslieht NPs. 148,3.

lutum

Gl. lutum flastar 283,34 (Lev. 14,42); 350,16 (ib.).
lutum horo 283,34 (ib.).
luto limo, leim 482,56 (Judith 5,10).

T. horo O. III. 20,23 (Joh. 9,6); III. 20,48 (Joh. 9,11); III. 20,59 (Joh. 9,15); NPs. 17,43; 39,3; NHab. 3,15.
leimo T. 132,4 (Joh. 9,6); 132,6.7.8 (Joh. 9,11.14.15).

lux

Gl. lux guottat 532,54 (Parab. 13,9).
lucem luod II. 320,10 (Job 37,15).
lux liup, liub 533,66 (Parab. 15,30)

T. lioht T. 1,3.4 (Joh. 1,4.5); 21,12 (Mt. 4,16); 25,1.3 (Mt. 5,14.16)) 108,4 (Luc. 16,8); 119,12 (Joh. 3,19); 226,1 (Marc. 16,27); O. II. 1,45 (Joh. 1,4); II. 2,7.11.13 (Joh. 1,7. 8.9); II. 17,11 (Marc. 5,14); II. 12,87 (Joh. 3,19); III. 20,21 (Joh. 9,5); NPs. 42,3; 96,11; WG. 12,9 (Gen. 1,3).
tag NPs. 126,2.
uôhta NPs. 62,2.

maceria

Gl. maceria lectar 300,49 (Gen. 38,29); 307,63 (ib.).
maceria mura 357,14 (Num. 22,24).
macerie, steinzunes 518,37 (61,4); 550,30 (Cant. 2,14); 597,41 (Es. 5,5); IV. 275,18 (Ps. 61,4); IV. 277,6 (Cant. 2,14).

T. festî NPs. 79,13.
umbeuuurche NPs. 88,41.
zûn NPs. 61,4.
steinzûn NPs. 143,14.

macula

Gl. maculam anamali, anamele 352,33 (Lev. 24,19).
macula fleccho 284,31 (Lev. 1,10).
maculam honida 531,60 (Parab. 9,7).
macula lastar 284,31 (Lev. 1,10).
macula meil 658,45 (Dan. 1,4).
maculam sceltun 569,51 (Eccli. 11,33).
maculam ungenzi 658,45 (Dan. 1,4).
macula untat 419,47 (Reg. II. 14,25); 579,22 (Eccli. 33,24).

T. fleccho NPs. 14,2.
meil WNPs. 14,2.
meila W. 61,2 (Cant. 4,7).

magister

Gl. magistro meistro 698,8 (Macc. II. 1,10); 736,51 (Luc. 2,46).

T. meistar MoMt. 10,24; T. 16,2 (Joh. 1,38); 44,16 (Mt. 10,24); 56,3 (Marc. 2,16); 119,1.6 (Joh. 3,2.10); 135,17 (Joh. 11,28) u. ö. O. II. 12,53 (Joh. 3,10); III. 24,38 (Joh. 11,28); III. 17,13 (Joh. 8,4); IV. 11,45 (Joh. 13,13).

magistratus

Gl. magistratus palazgrauiun 297,16 (Act. 4,1).
magistratus herscaf 665,11 (Dan. 3,2).
magistratus herote 727,39 (Luc. 12,11).
magistratus hertuom 612,3 (Es. 41,25); 660,13 (Dan. 3,2); 742,68 (Act. 4,1); 747,17 (Act. 16,20).
magistratus herron 742,68 (Act. 4,1).

T. meistar T. 154,1 (Luc. 22,4).
meistartuom T. 44,13 (Luc. 12,11); 197,1 (Luc. 23,13).

magnalia

Gl. magnalia lop 742,21 (Act. 2,11).
magnalia michiltati 284,19 (Ex. 14,13).
magnalia vvundar 417,54 (Reg. II. 7,21); IV. 268,17 (ib.).
magnalia wntirlichiv 417,54 (ib.).
magnalia zeihhan 571,40 (Eccli. 17,8).

T. magenheit NPs. 105,21.
michelichî RhnfrkCDeut. 32,3.
michelichiu NPs. 70,19.

magnificentia

Gl. magnificentia era IV. 308,6 (Epist. Judae).
magnificentiam lop 272,1 (Deut. 32,3); 373,3 (ib.); 597,19 (Es. 4,2); IV. 260,35 (Deut. 32,3).
magnificentiam stiuri 490,46 (Esth. 2,18); 661,43 (Dan. 4,33).

T. magen uuerch NPs. 144,5; 144,12.
michelichî NPs. 67,35.
michel uuerchunga NPs. 28,4.
tuomheit NPs. 110,3.
uuerchmahtigî NPs. 8,2.

magus

Gl. magus sahhsluzzo, sahluzzo II. 263,17 (Mt. 2,1.7).
magos uvisa, wisin 659,19 (Dan. 1,20).

T. uuîser man O. I. 17,41 (Mt. 2,7). (Daneben haben T. und O. die lateinische Form.)

maiestas

Gl. meiestas givualt 748,60 (Act. 19,27).

T. almahtigîn MoMt. 24,31.
magenchraft NPs. 28,3; 71,19.
mihhilnessî T. 91,2 (Luc. 9,31); 106,5 (Mt. 19,28); 145,19 (Mt. 24,29); 152,1 (Mt. 25,31).
mihhil chraft O. V. 20,6 (Mt. 25,31).

maior, maiores (Subst.)

Gl. maior heirror (l. heirro) 727,47 (Luc. 7,28).
maioribus vordrvn 453,50 (Reg. IV. 15,7).

T. ane WG. 75,7 (Gen. 47,30).
altisto WG. 83,33 (Gen. 50,7) (maior natu).
fordero NDeut. 32,7.
hêrere WG. 75,37 (Gen. 48,19).
mêro NPs. 113,13.

maledictio

Gl. maledictione mit sceltun 419,33 (Reg. II. 14,17).

T. fluoh NPs. 13,3; 108,17; WG. 38,11 (Gen. 27,13).
ubelo sprechen (Gerund) N. 9(D),7.

malum

Gl. malo leide 710,26 (Mt. 5,39); V. 12,25 (ib.).

T. bîn NPs. 106,39.
arglist N. 9(D),6.
leit NPs. 20,12; 22,4; 34,26; 87,4.
leidiu ding NPs. 89,15.
scado NPs. 33,15.
sunta FreisPn. A. B.
ubil StGPn.; T. 22,16 (Mt. 5,11); 30,5 (Mt. 5,37); 31,2 (Mt. 5,39); 34,6 (Mt. 6,13); 178,7 (Joh. 17,15); 187,5 (Joh. 18,23) u. ö.
uuêuuo NPs. 139,12.

malum

Gl. mala aurea effili chuldine 543,47 (Parab. 25,11).
malo granatorum ephilo 436,30 (Reg. III. 7,23).
malorum granatorum ephilo chernono 447,18 (Reg. III. 7,18); 637,32 (Jer. 52,22).
mala punica effiliu punikiske 336,52 (Ex. 28,33); 553,3 (Cant. 4,13).

T. apfel W. 31,2 (Cant. 2,5); 57,2 (Cant. 4,13); 123,2.4 (Cant. 7,9); 132,2 (Cant. 8,2).

malus

Gl. sicut malum appholtra 550,12 (Cant. 2,3); 551,22 (ib.).
sub malo granato vnt affoltrun 399,51 (Reg. I. 14,2).

T. affaltera W. 28,2.3 (Cant. 2,3).
afalterboum W. 136,1 (Cant. 8,5).

mamma

Gl. mamma (mammae Vulg.) bubertatis tutto ivgundi 646,35 (Ez. 23,3).

T. spunne W. 64,1 (Cant. 4,10).

mandatum

Gl. in mandatis in arontun 699,28 (Macc. II. 3,13).

mandata vvort 571,23 (Eccli. 15,15).
T. bibot T. 2,2 (Luc. 1,6); 25,6 (Mt. 5,19); 84,2 (Mt. 15,3); 84,3.4 (Mt. 15,6); 128,1 (Mt. 22,36); 128,2 (Marc. 12,29); 128,3 (Mt. 22,40); 143,6 (Joh. 12,49); 160,6 (Joh. 13,34); 164,2 (Joh. 14,15); 164,6 (Joh. 4,21); 165,7 (Joh. 14,31); 214,3 (Luc. 23,56).
gibot O. I. 4,6 (Luc. 1,6); O. IV. 13,7 (Joh. 13,34); NPs. 67,18; 77,7.

mandragora

Gl. mandragora lattovch, lattich 306,56 (Gen. 30,14).
mandragora erdapfl 306,56 (ib.).
mandragoras epphli 313,37 (ib.).
T. apfil WG. 43,26 (Gen. 30,15).
erdapfil WG. 43,24 (Gen. 30,14).
arzatwurza W. 128,1 (Cant. 4,13).

mansio

Gl. mansionem selida uuesanti II. 278,7 (Joh. 14,23).
T. gilâri O. IV. 15,7 (Joh. 14,2).
selida T. 162,1 (Joh. 14,2).
uuonunga T. 165,2 (Joh. 14,23).

manus

Gl. manu arpeiti 532,60 (Parab. 13,11).
ad manum za hant 466,36 (Paral. II. 17,19); 542,59 (Parab. 30,28); 410,51 (Reg. I. 14,13); 729,22 (Luc. 1,66); 744,52 (Act. 9,8); heinti 425,32 (Reg. II. 4,1).
in manu menigi 609,28 (Es. 36,2).
manus menigoti 664,9 (Dan. 12,7).
ad manum zi gaganvurti 466,36 (Paral. II. 17,19).
manus dederunt gapun vuetti 471,36 (Esdr. I. 10,19).
in manu in vuorte 604,47 (Es. 20,20).
manus kicimpari 423,38 (Reg. II. 18,18).
summas manus vornentiga vingara 453,1 (Reg. IV. 9,35).
summas manus dichubile 453,1 (ib.).
T. hant Is. 11,1 (Zach. 2,8); 18,4 (Es. 48,12); T. 4,13.15.16 (Luc. 1,66. 71.74); 13,24 (Mt. 3,12); 28,3 (Mt. 5,30); 48,2 (Mt. 8,15); 51,4 (Luc. 9,62); 60,15 (Marc. 5,41); 69,3 (Luc. 6,8); MoMt. 12,49; AlPs. 124,3; O. I. 9,40 (Luc. 1,66); I. 27,63 (Luc. 3,17); III. 8,43); (Mt. 14,31) u. ö.; Ps. 138,10 (Zeile 14); NPs. 7,4; 8,7; 124,3; W. 51,4 (Cant. 3,8); 79,1 (Cant. 5,4); 80,2 (Cant. 5,5); 92,1 (Cant. 5,14); 112,3 (Cant. 7,1); WG. 54,22 (Gen. 37,22); 61,11 (Gen. 41,42).
geuualt N. 9(D),12; 20,9.
uuerk NPs. 23,4.

mare

Gl. mare labal 285,1 (Reg. III. 7,23); 436,31 (ib.); 443,19 (ib.); 458,32 (Reg. IV. 16,17); 631,34 (Jer. 27,19); 635,40 (Jer. 52,17); 642,9 (Ez. 1,16); IV. 269,20 (Reg. III. 7,23); IV. 280,42 (Jer. 52,17); V. 10,24 (ib.).
mare meri 458,55 (Reg. IV. 25,13); 575,10 (Eccli. 24,39); a mare uonna mere. pitiris 575,10 (Eccli. 24,39).
mare zabel V. 5,6 (Reg. III. 7,23).
T. lantsê O. III. 6,5 (Joh. 6,1).
mere WG. 12,21 (Gen. 1,9); 79,18 (Gen. 49,13); NPs. 77,53.
mereuuazzera NPs. 23,2; 32,7.
seo MoMt. 13,47; T. 19,1 (Mt. 4,18); 21,12 (Mt. 4,15); 52,2 (Mt. 8,24); 70,2 (Mt. 13,1); 77,3 (Mt. 13,47); 81,2 (Marc. 6,48); 82,3 (Joh. 6,25) u. ö.

maritima

Gl. maritima selant 487,3 (Judith 2,18).
T. seolîch T. 21,11 (Mt. 4,13).

maritus

Gl. mariti des harles 363,10 (Num. 5,19).
T. herre WG. 57,15 (Gen. 30,1).

masculus, masculinus

Gl. masculum (inum) cōmanchunt, chuni 733,26 (Luc. 2,23).
T. gommanbarn T. 7,2 (Luc. 2,23).
gomman T. 100,3 (Mt. 19,4).
thegankind O. I. 14,21 (Luc. 2,23).

mater

Gl. mater te (l. muater) 734,51 (Luc. 2,33); 737,8 (Luc. 2,48).
T. muoter MoMt. 12,46; 47,48.49.50; T. 2,6 (Luc. 1,15); 4,11 (Luc. 1,60); 5,7 (Mt. 1,18); 7,7 (Luc. 2,33); 8,6 (Mt. 2,14); 9,2.3 (Mt. 2,13.14); 12,6.9 (Luc. 2,47.51) u. ö.; O. I. 4,36 (Luc. 1,15); I. 6,10 (Luc. 1,43); I. 9,15 (Luc. 1,60); I. 15,26 (Luc. 2,34); I. 17,60 (Mt. 2,11); Ps. 138,13 (Zeile 25); NPs. 26,10; 50,7; W. 11,2 (Cant. 1,5); 53,3 (Cant. 3,11) u. ö.

maxilla

Gl. maxillam kinni 503,32 (Job 16,11).
maxilla chinnipacho 284,59 (Jud. 15,9); IV. 264,33 (Jud. 15,14).
maxilla uuanga 284,59 (Jud. 15,9).
T. uuangâ T. 31,3 (Mt. 5,39).
chinne NPs. 31,9.

medium

Gl. medium halftanod 612,68 (Es. 44,16).
in medio in gaganvurti 599,8 (Es. 7,6); 723,3 (Marc. 3,3); IV. 294,16 (ib.).
in medio in metolode 736,50 (Luc. 2,46).

T. mittilôdi T. 78,9 (Luc. 4,30); W. 52,5 (Cant. 3,10).
mittamo (mn) T. 77,4 (Mt. 13,49); 230,2 (Joh. 20,19); 233,5 (Joh. 20,26); O. III. 17,52 (Joh. 8,9); NPs. 22,4.
mitti (Adj.) MoMt. 13,49; T. 12,4 (Luc. 2,46); 13,23 (Joh. 1,26); 44,11 (Mt. 10,16); 69,3 (Luc. 6,8); 86,1 (Marc. 7,31); 94,2 (Mt. 18,2); 120,1 (Joh. 8,3); 145,12 (Luc. 21,21); O. III. 17,10 (Joh. 8,4); O. V. 11,4 (Joh. 20,19); NPs. 103,10.

mel

Gl. melle honegge 335,17 (Ex. 3,17).

T. honec Is. 32,3 (Ps. 94,1); T. 13,11 (Mt. 3,4); 231,2 (Luc. 24,42); NPs. 18,11; 80,17 W. 74,4 (Cant. 5,1); 66,2 (Cant. 4,11).

memoriale

Gl. memoriale gihuht 686,29 (Zach. 6,14).

T. gehuct WNPs. 134,13.
gehugeda NPs. 134,13.

mendicitas

Gl. mendicitas petalunga 537,53 (Parab. 24,34); 539,1 (Parab. 30,8); IV. 276,28 (ib.).
mendicitate (mendicitatem Vulg.) petalun V. 7,49 (ib.).
in mendicitate in hantdruhi 521,63 (Ps. 106,10).

T. betelôd NPs. 106,10.

mens

Gl. mente muate 283,30 (Lev. 10,19).
sanae mentis hadda is giuuitti IV. 295,16 (Marc. 5,15).

T. muat T. 4,7 (Luc. 1,51); 53,12 (Luc. 8,35); 128,2 (Marc. 12,30); 218,1 (Luc. 24,4); NPs. 76,6.

mensa

Gl. in mensa mundissima in froniscostin, fron chustŏnga 466,2 (Paral. II. 13,11).
ad mensa scranna (lat. od. deutsch? St.) V. 19,34 (Luc. 19,23).

T. ezzen (Gerund) NPs. 77,19.
mazza T. 151,8 (Luc. 19,23).
tisc T. 85,4 (Mt. 15,27); 107,1 (Luc. 16,21); 117,2 (Mt. 21,12); O. II. 11,13 (Joh. 2,15); III. 10,38 (Mt. 15,27); NPs. 22,5; 68,23; 127,3.

mensis

Gl. in mense defluo in reganmanode 575,16 (Eccli. 24,41).

T. mânôd T. 2,11 (Luc. 1,24); 3,1 (Luc. 1,26); 3,8 (Luc. 1,36); 4,9 (Luc. 1,56); 78,7 (Luc. 4,25); 87,8 (Joh. 4,35); O. I. 7,23 (Luc. 1,56); II. 14,103 (Joh. 4,35); NPs. 80,4.

mentha

Gl. mentam minzun 716,56 (Mt. 23,23); 720,57 (ib.); IV. 294,11 (ib.); V. 16,13 (ib.); V. 18,21 (ib.).

T. minza MoMt. 23,23; T. 141,17 (Mt. 23,23).

mercenarius

Gl. mercenarius hagastolt 284,18 (Ex. 12,45); 604,26 (Es. 16,14).

T. asneri T. 97,3 (Luc. 15,17).
asni T. 133,11 (Joh. 10,12).

merces

Gl. mercede lone 388,51 (Jud. 18,4); 654,42 (Ez. 16,41).

T. lôn T. 33,1.2 (Mt. 6,1.2); O. II. 16,37 (Mt. 5,12); II. 19,26 (Mt. 5,46); II. 20,7 (Mt. 6,1); II. 20,13 (Mt. 6,2); NPs. 126,3; WG. 46,23 (Gen. 31,41).
mieta T. 22,17 (Mt. 5,12); 32,4 (Mt. 5,46); 32,8 (Luc. 5,35); 34,1 (Mt. 6,5); 35,1 (Mt. 6,16); 44,26 (Mt. 10,41); 87,8 (Joh. 4,36); 109,2 (Mt. 20,8).

meretrix

Gl. fili mulieris i. meretricis hurrinsun 402,48 (Reg. I. 20,30).
fili mulieris i. meretricis merhurrensun, merihunsun, zagunsun 402,48 (ib.).

T. huora T. 97,7 (Luc. 15,30); 123,6.7 (Mt. 21,31.32).

meridies

Gl. post meridiem after mittemu tage 316,6 (Gen. 3,8).
post meridiem after huntor 302,15 (ib.); undirn 303,3 (ib.); unterne 299,20 (ib.); untornes 304,50 ib.).
a meridie fona sundiri 312,27 Gen. 13,3).

T. mitter dag NPs. 36,6; 54,18; W. 13,2 (Cant. 1,6); WG. 19,28 (Gen. 3,8).

metreta

Gl. metreta lagella 740,4 (Joh. 2,6).

T. mez T. 45,4 (Joh. 2,6).

metus
Gl. metum forahtun IV. 304,37 (Joh. 19,38).
T. forahta T. 104,3 (Joh. 7,13); 212,2 (Joh. 19,38); 230,1 (Joh. 20,19); O. III. 15,48 (Joh. 7,13); V. 11,1 (Joh. 20,19).

miles
Gl. militum degano 755,3 (Act. 12,4).
T. kempho T. 13,18 (Luc. 3,14); 47,5 (Mt. 8,9); 200,1 (Mt. 27,27); 203, 1.4 (Joh. 19,23.24); 211,2.4 (Joh. 19,32.34).
kneht O. IV. 33,27 (Joh. 19,34).
thegan O. IV. 22,19 (Joh. 19,2).

milia
Gl. milibus millun 406,22 (Reg. I. 23,23).
ad III. milia ze drin dusontun 689,8 (Macc. I. 4,15).
T. dûsent NPs. 67,18; 87,2.
menigî NPs. 3,7.
unzalhaftî NPs. 118,72.

militia
Gl. miliciam dhionost 458,38 (Reg. IV. 21,3); 510,8 (Job 7,1).
militie dera chamfheite 731,57 (Luc. 2,13).
militie kisindes 284,1 (Gen. 37,36).
militiam (coeli) gistirni 369,13 (Deut. 17,3); 454,19 (Reg. IV. 17,16); 454,57 (ib.); 605,52 (Es. 24,21); 683,10 (Soph. 1,5); 744,18 (Act. 7,42).
militia strith 501,35 (Job 7,1).
militia uvih 501,35 (ib.).
T. heriscaf, menigi O. II. 3,13 f. (Luc. 2,13).

minister
Gl. ministri kesuasun 739,32 (Joh. 18,12).
T. ambaht MoMt. 20,26; 22,13; T. 18,3 (Luc. 4,20); 27,2 (Mt. 5,25); 45,3 (Joh. 2,5); 94,3 (Marc. 9,34); 129,2 (Joh. 7,32); 139,4 (Joh. 12,26); 141,9 (Mt. 23,11); 185,10 (Joh. 18,12); 187,4 (Joh. 18,22).
thegan O. IV. 21,19 (Joh. 18,36).
ambahtâre NPs. 102,21.

miseria
Gl. miserias uuenacheiti 284,8 (Gen. 43,6).
T. uuênegheit NPs. 11,6; 39,3; 139,11.
quist O. V. 19,24 (Soph. 1,15).

mola
Gl. molas (leonum) kimbein 512,3 (Ps. 57,7).
molas chinniceni 518,18 (ib.).
molas chini, churni 505,16 (Job 29,17).
T. chinnezan NPs. 57,7.

mola
Gl. mola (asinaria) churnila stein 715,8 (Mt. 18,6); V. 15,12 (ib.).
molam quirn 613,50 (Es. 47,2).
mole quirnstein, churenstein 418,31 (Reg. II. 11,21).
T. quirnstein T. 94,4 (Mt. 18,6).

moles (terrae)
Gl. molem terrae suaridu dera erda 621,3 (Es. 40,12).
T. erdhwaso Is. 19,11 (Es. 40,12).

monile
Gl. munilia halspiriga 618,39 (Es. 3,19).
munilia menni 284,57 (Jud. 8,36); 589,15 (Es. 3,19).
monilia nuskil 595,59 (ib.).
monilia gisteina, gisteini, gisteinu 549,7 (Cant. 1,9); 552,7 (ib.); 619,19 (Es. 3,19); 595,59 (ib.); 622,10 (ib.); V. 8,4 (Cant. 1,9).
T. halsziereda W. 112,1 (Cant. 7,1).
smideziereda W. 17,1 (Cant. 1,9).

mons
Gl. in monte in perake 411,73 (Reg. I. 23,14); bergen IV. 300,31 (Luc. 23,30).
T. berg MoMt. 28,16; Is. 34,4 (Es. 56,9); T. 13,3 (Luc. 3,5); 46,1 (Mt. 8,1); 78,9 (Luc. 4,29); 87,5 (Joh. 4,20); 91,4 (Mt. 17,9) u. ö.; O. I. 23,23 (Luc. 3,5); O. II. 14,57 (Joh. 4,20); II. 15,14 (Mt. 5,1); II. 17,13 (Mt. 5,14); AlPs. 124,1; NPs. 2,6; 3,5; 10,1; 23,3 u. ö.
oliberg (mons oliveti) O. III. 17,2 (Joh. 8,1); IV. 6,5 (Mt. 24,3).
mirreberg (mons myrrhae) W. 60,1 (Cant. 4,6).
uuartperg (mons syon) NPs. 77,68.
gebirge (montes) W. 47,2 (Cant. 2,17).

montana (Adj. und Subst.)
Gl. montana perachafti 374,3 (Deut. 1,7).
montana pericara, pergara 729,6 (Luc. 1,65).
T. gibirgi T. 4,1.13 (Luc. 1,39.65); O. I. 9,35 (Luc. 1,65).

monumentum
Gl. monimentum kihuct 284,17 (Ex. 12,14).
munimentum cahot 338,4 (wohl Ex. 12,14).

T. grab. T. 79,10 (Marc. 6,29); 135,9 (Joh. 11,17); 135,19.23 (Joh. 11, 31.38); 213,1 (Joh. 19,41); 213,2 (Mt. 27,60); O. III. 24,45 (Joh. 11,31); IV. 34,3 (Mt. 27,52); IV. 35,35 (Mt. 27,60); V. 5,6 (Joh. 20,4); V. 7,1.7 (Joh. 20,11).
grabehûs MoMt. 23,29.

mors

Gl. mortem todh 734,2 (Luc. 2,26).
T. tôd T. 21,12 (Mt. 4,16); 88,8 (Joh. 5,24); 131,23 (Joh. 8,52); 135,2.7 (Joh. 11,4.13); 189,1 (Mt. 26,59); 191,3 (Mt. 26,66); O. I. 15,7 (Luc. 2,26); III. 13,40 Mt. 16,28); III. 23,19 (Joh. 11,4); IV. 13,24 (Luc. 22,33); NPs. 6,6; 7,14; WG. 75,1 (Gen. 47,29).
ente WG. 84,10 (Gen. 50,23).

morus

Gl. moro mulboum 726,36 (Luc. 17,6).
muros murpouma 519,48 (Ps. 77,47); 689,2 (Macc. I. 6,34).
mori murperies 692,25 (ib.).
mori mulperi 692,25 (ib.).
T. mûrboum NPs. 77,47.

motus

Gl. motus sturm 695,11 (Macc. I. 13,44).
motu piwegidi 421,47 (Reg. II. 20,8).
motu zuge 421,47 (ib.).
T. giruornessi T. 52,2 (Mt. 8,24); 88,1 (Joh. 5,3).
uuella (motus fluctuum) NPs. 88,10.

mulier

Gl. mulier uuip 584,36 (Eccli. 9,8); 586,26 (ib.).
T. magit WG. 33,46 (Gen. 24,8).
quena MoMt. 22,27; Sam. 3. (Joh. 4,7).
uuîp T. 28,1 (Mt. 5,28); 60,3 (Mt. 9,20); 60,8 (Luc. 8,47); 63,1 (Luc. 10,38); 74,1 (Mt. 13,33); 78,7 (Luc. 4,26); 87,2 (Joh. 4,7); 87, 7.9 (Joh. 4,27.39); 103,2 (Luc. 13,12); O. I. 6,7 (Luc. 1,42); II. 19,3 (Mt. 5,28); II. 14,13 (Joh. 4,7); II. 14,61 (Joh. 4,21); II. 14,84 (Joh. 4,27); II. 14,117 (Joh. 4,42) u. ö.; W. 14,1 (Cant. 1,7); 86,2 (Cant. 5,9); 98,1 (Cant. 5,17); 105,2 (Cant. 6,8); WG. 17,41 (Gen. 2,22).

multitudo

Gl. multitudo manaki 731,55 (Luc. 2,13).
T. menigî T. 2,3 (Luc. 1,10); 6,3 (Luc. 2,13); 88,1 (Joh. 5,3); O. III. 6,8 (Joh. 6,2); III. 6,16 (Joh. 6,5); V. 13,16 (Joh. 21,6); NPs. 5,8; 150,2; W. 117,2 (Cant. 7,4).
heriskaf O. I. 4,15 (Luc. 1,10); I. 12,21 (Luc. 2,13).

mulus

Gl. mulis mulin 616,31 (Es. 66,20).
T. mûl NPs. 31,9.

munitio

Gl. munitiones festi 642,34 (Ez. 4,2).
munitionibus karustin 369,38 (Deut. 20,19); 421,50 (Reg. II. 20,15).
T. festî NPs. 88,41.

munus

Gl. munera mez 284,26 (Lev. 2,12).
munera miata 284,24 (Ex. 23,8).
T. geba T. 8,7 (Mt. 2,11); 27,1 (Mt. 5,23); 46,4 (Mt. 8,4); 84,3 (Mt. 15,5); 118,1 (Luc. 21,1); O. I. 17,64 (Mt. 2,11); II. 18,19 (Mt. 5,23); WG. 47,32 (Gen. 32,18); NPs. 44,13.
gift O. II. 18,20 (Mt. 5,23)
mieta NPs. 14,5; 25,10.

murenula

Gl. murenulas goltborto 622,17 (Es. 3,20).
murenulas menni 284,45 (Num. 31,50); 357,44 (ib.); 552,8 (Cant. 1,10); 553,13 (ib.); 619,4 (Es. 3, 20); 619,26 (ib.).
murenulas snurili, snobili 362,16 (Num. 31,50); 549,9 (Cant. 1,10); 596,24 (Es. 3,20); IV. 277,9 (Sap. 5,19); V. 8,17 (Cant. 1,10).
murenulas ciniuipan 589,19 (Es. 3,20).
murenulas sciniuipant 589,19 (ib.).
T. wahe golt ketena in lampreite wîs gebroihte W. 18,2 (Cant. 1,10).

murus

Gl. muri tui vesti dino 614,5 (Es. 49,16).
sub muro untar muro 637,10 (Jer. 43,9); 704,59 (Macc. II. 12,27).
T. mûra NPs. 17,30; W. 141,3 (Cant. 8,9); 142,3 (Cant. 8,10).
burcmûre WG. 77,4 (Gen. 49,6); 81,41 (Gen. 49,22).

mutuum

Gl. mutuum analehan 284,23 (Ex. 22,25); 725,16 (Luc. 6,34); V. 19,1 (ib.).
mutuum inlihen (l. inlehen) 322,40 (Ex. 22,25); 367,20 (Deut. 15,6).
mutuum inlehanlihaz 536,64 (Parab. 22,7); 605,32 (Es. 23,8).
T. uuehsal T. 32,6.8 (Luc. 6,33.35).

nardus
Gl. nardus crescit quasi spelda 550,48 (Cant. 4,14).
T. salbowurz W. 19,2 (Cant. 1,11).
nartha T. 138,1 (Marc. 14,3).
salba W. 70,2 (Cant. 4,14).

nasus
Gl. nasum nasa 646,52 (Ez. 23,25).
T. nasa W. 118,1 (Cant. 7,4).

natalis (subst.)
Gl. natales nahistun 706,7 (Macc. II. 14,42).
T. giburt T. 79,4 (Marc. 6,21).

natatoria
Gl. natatoria sumida 738,41 (Joh. 9,7).
natatoria urspringe, ursprunc 738,41 (ib.); 739,27 (ib.).
T. uuazzar T. 132,4.6 (Joh. 9,7.11).

natio
Gl. nationes diota 745,25 (Act. 10,45).
T. diet NPs. 78,10; 107,4; 149,7; 95,10.
thiota T. 145,13 (Luc. 21,24).
geburt NPs. 72,15.

nativitas
Gl. natiuitatis kiuuasti 512,17 (Ps. 106, 37).
T. giburt T. 2,6 (Luc. 1,14); 132,1 (Joh. 9,1); O. I. 4,32 (Luc. 1,14); O. III. 20,2 (Joh. 9,1).

navigium
Gl. nauigium (navigii Vulg.) uerith II. 263,70 (Joh. 21,6).
T. skef T. 236,3 (Joh. 21,6).

navis
Gl. nauium scheffo 318,28 (Gen. 49,13).
T. skef T. 19,3 (Mt. 4,21); 19,4.5.7 (Luc. 5,2.3.7); 53,13 (Marc. 5,18); 80,7 (Mt. 14,22); 81,4 (Joh. 6,21); 82,2.3 (Joh. 6,22.23); 89,4 (Marc. 8,10); 235,3 (Joh. 21,3); NPs. 47,8; 103,26; WG. 79,20 (Gen. 49,13).

negotiatio
Gl. negociationis kopas IV. 301,17 (Joh. 2,16).
T. cauf MoMt. 22,5; T. 117,3 (Joh. 2, 16); 125,7 (Mt. 22,6).

negotium
Gl. negocium dinch 541,15 (Reg. IV. 4,13); 659,36 (Dan. 2,17); 702,41 (Macc. II. 8,8).
negotium uuantala 285,17 (Ex. 18, 18).
T. unmuozzigî NPs. 90,6.

nidus
Gl. nidus giperch 682,7 (Hab. 2,9).
nidus nest 682,7 (ib.).
T. nest NPs. 83,4.

noctua
Gl. noctuam nahtagala 342,29 (Lev. 11, 16).
noctuam nahtraban 342,29 (Lev. 11,16).
noctuam nahtram 342,29 (ib.); 355,7 (ib.); IV. 257,20 (ib.).
nuptuam (noctuam Vulg.) nectret (l. nectrefn) 340,7 (ib.).
noctuam vuuila 342,29 (ib.); 355,7 (ib.); IV. 257,20 (ib.); IV. 261,10 (Deut. 14,15).
T. hiûuuela NPs. 101,7.

nomen
Gl. nomen liumunt 663,24 (Dan. 9,15); 690,47 (Macc. I. 2,51).
nomen imposuit namun scuaf 285,15 (Ex. 15,23); 733,2 (Luc. 2,21); 733,48 (Luc. 2,25).
T. namo Is. 22,11 (Es. 9,6); 39,11 (Jer. 23,6); T. 2,1 (Luc. 1,5); 3,1 (Luc. 1,26); 4,6 (Luc. 1,49); 4,11 (Luc. 1,59); 7,1 (Luc. 2,21); 7,4 (Luc. 2,25); 22,6 (Marc. 3,17); 34,6 (Mt. 6,9); 53,7 (Luc. 8,30); StGPn.; FreisPn. A. B.; WeißPn.; O. I. 7,9 (Luc. 1,49); I. 9,13.20 (Luc. 1,59.61); II. 21,28 (Mt. 6,9); III. 22,17 (Joh. 10,25); W. 3,1 (Cant. 1,2); NPs. 5,12; 7,18; 8,2; 9,3; 9,6; 9,11 u. ö.; WG. 48,3 (Gen. 32,27).

notus (subst.)
Gl. notos chundem 736,39 (Luc. 2,44).
T. chund T. 12,3 (Luc. 2,44).

novacula
Gl. nouacula scari 356,27 (Num. 6,5).
nouacula skarsahs 285,24 (ib.); 356,27 (ib.); 517,32 (Ps. 51,4); 524,12 (ib.); 599,28 (Es. 7,20); IV. 275,9 (Ps. 51,4).
T. skarsahs NPs. 51,4.

novella
Gl. nouellis ivngen 379,39 (Jos. 24,32).
nouellae niulenti 522,56 (Ps. 127,3); 524,39 (ib.).
nouellae niusecida 512,18 (ib.).
nouellae phlanzun 522,56 (ib.); IV. 275,46 (ib.); V. 7,44 (ib.).
nouellae phlanzunge 522,56 (ib.).
nouellis ouibus niuuem scaffum 380,48 (Jos. 24,32).
T. iungeste NPs. 138,5.
niuuue NPs. 143,12.
niupflanzôt NPs. 127,3.

nox
Gl. de nocte êr tage 378,23 (Jos. 3,1).

de nohte edas (ê dages? St.) IV. 261,34 (ib.).
noctes dera naht 731,9 (Luc. 2,8); 735,47 (Luc. 2,37).
T. naht MoMt. 12,40; T. 7,9 (Luc. 2,37); 9,3 (Mt. 2,14); 19,6 (Luc. 5,5); 53,5 (Marc. 5,5); 76,1 (Marc. 4,27); 81,2 (Mt. 14,25); 105,3 (Luc. 12,20); 119,1 (Joh. 3,2); 122,3 (Luc. 18,7); 129,10 (Joh. 7,50); 132,3 (Joh. 2,4) u. ö.; O. I. 16,13 (Luc. 2,37); I. 19,13 (Mt. 2,14); III. 20,17 (Joh. 9,4); III. 23,37 (Joh. 11,10) u. ö. NPs. 1,2; 18,3 u. ö.; Ps. 138,12 (Zeile 30); W. 48,1 (Cant. 3,1); 51,1 (Cant. 3,7).

numerus

Gl. numero menigi 693,68 (Macc. I. 9,65).
T. zala T. 80,6 (Mt. 14,21); NPs. 38,5 W. 103,2 (Cant. 6,7).

numisma

Gl. numismatis muniza 297,24 (Macc. I. 15,6).
T. muniz MoMt. 22,19; T. 126,2 (Mt. 22,19).

numularius

Gl. nummulariorum munizari 720,44 (Mt. 21,12); II. 281,19 (Mt. 25,27).
(nummolarius (nummulariis Vulg.) qui numos = quazza facit II 263,14 (ib.).
nummulariorum wehselari 720,44 (Mt. 21,12); IV. 294,9 (ib.) V. 18,5 (ib.).
T. munizeri T. 149,7 (Mt. 25,27); O. II. 11,8 (Joh. 2,14).
phendinguuantaleri T. 117,2 (Mt. 21,12).

nuntius

Gl. nuntium botascaft 420,11 (Reg. II. 17,17); 491,71 (Esth. 8,10).
T. boto T. 136,1 (Luc. 9,52).

nurus

Gl. nurum snur 712,26 (Mt. 10,35).
T. snur T. 44,22 (Mt. 10,35).

nycticorax

Gl. nycticorax bubonem huo 524,29 (Ps. 101,7).
nocticorax nactrafan 366,20 (Deut. 14,17).
nicticoracem nahtram 367,15 (ib.); 521,22 (Ps. 101,7).
T. nahtram NPs. 101,7.

oblatio

Gl. oblatio urbot 285,47 (Gen. 34,18); 307,31 (ib.); urspotin (l. urpot? St.) 302,3 (ib.).
T. uuîsunga NPs. 50,21.

obsecratio

Gl. obsecrationibus mit digin 535,42 (Parab. 18,23).
T. gibet T. 7,9 (Luc. 2,37); 56,5 (Luc. 5,33).
digi NPs. 142,1.
wîsunga NPs. 50,21.

obtentus

Gl. sub obtentu behabannissi IV. 309,28 (Marc. 12,40).
optentu gihebede 752,59 (Act. 27,30).
optentu vristi 752,59 (Act. 27,30).
T. bihabanessi T. 141,12 (Marc. 12,40).

oculus

Gl. oculorum augono 316,56 (Gen. 20,16); 585,31 (Eccli. 26,12).; 734,38 (Luc. 2,30).
oculos anasivni 644,61 (Ez. 16,12).
oculos gesihina 644,61 (ib.).
T. ouga Is. 2,16 (Job 28,21); 40,16 (Es. 11,3); MoMt. 20,15; T. 7,6 (Luc. 2,30); 18,3 (Luc. 4,20); 28,2 (Mt. 5,29); 31,1 (Mt. 5,38); 36,3 (Mt. 6,22); O. I. 15,17 (Luc. 2,30); II. 14,105 (Joh. 4,35); III. 6,15 (Joh. 6,5); III. 20,24 (Joh. 9,6); III. 20,91 (Joh. 9,21); III. 20,146 (Joh. 9,30); NPs. 5,6; 6,8; 9(D),9; W. 22,2 (Cant. 1,14); 54,2 (Cant. 4,1); 63,3 (Cant. 4,9); 89,1 (Cant. 5,12); 102,1 (Cant. 6,4); 117,1 (Cant. 7,4).
gisiuni O. V. 10,18 (Luc. 24,31); WG. 37,35 (Gen. 27,1); 75,23 (Gen. 48,10) u. ö.

odium

Gl. eritis odio omnibus letha hatilina IV. 288,30 (Mt. 10,22).
T. fiantscaf AlPs. 108,3.
haz T. 32,1 (Mt. 5,43); 44,14 (Mt. 10,22); 145,6 (Mt. 24,9); 145,9 (Mt. 24,10); 169,2 (Joh. 15,18); 170,6 (Joh. 15,25); 178,6 (Joh. 17,14); O. IV. 7,15 (Mt. 24,9); NPs. 108,5.

odor

Gl. odorem fuhti 502,45 (Job 14,9).
odorem liumunt 326,55 (Ex. 5,21).
odor stanch 661,6 (Dan. 3,94).
T. stanc T. 138,1 (Joh. 12,3); W. 5,2 (Cant. 1,3); 42,2 (Cant. 2,13); 65,2 (Cant. 4,10); 66,4 (Cant. 4,11); 123,1.4 (Cant. 7,8.9).

oleum

Gl. oleo oleie, olie 363,16 (Num. 7,13); 426,26 (Reg. II. 6,19).

oleum peccatoris (adulatio) flegunga 523,37 (Ps. 140,5).

T. oli, olei Is. 4,21 (Ps. 44,8); MoMt. 25,3.4.8; T. 44,29 (Marc. 6,13); 108,3 (Luc. 16,6); 128,9 (Luc. 10,34); 138,12 (Luc. 7,46); 148,2.5 (Mt. 25,3.8); W. 3,1 (Cant. 1,2); WG. 41,13 (Gen. 27,16); NPs. 4,8; 140,5.
glizen NPs. 103,15.
salbe NPs. 88,21.

olivetum

Gl. oliveta olicarto 473,15 (Esdr. II. 5,11).

T. olibouma T. 116,1 (Mt. 21,1); 166,5 (Luc. 22,39).

olla

Gl. allas (ollas Vulg.) grogn Ni (l. grogun) 449,13 (Reg. IV. 25,14).
olla hauan 518,34 (Ps. 59,10).
olla steinna 286,17 (Reg. I. 2,14).

T. hauen NPs. 59,10.

onocratulus

Gl. onocratulum felefer, felefor 342,65 (Lev. 11,18).
onocratulum horotrugis 342,65 (ib.).
onocrotulum horatupil, hortumbel 348,12 (ib.); 355,13 (ib.); 608,68 (Es. 34,11); 683,19 (Soph. 2,14); 683,30 (ib.); IV. 257,36 (Lev. 11,18).
onocratulum animal olori elbiz simile 342,65 (ib.).
onocratulus (onocratulum Vulg.) roredumble 341,1 (ib.); 366,5 (Deut. 14,18); IV. 255,17 (Lev. 11,18).

T. horotumbel NPs. 101,7.

onus

Gl. onus purdi 457,15 (Reg. IV. 5,17).
onus drôa 452,51 (Reg. IV. 9,25); 591,31 (Es. 13,1); 601,33 (ib.); 688,1 (Malach. 1,1).
oneris vazo 751,66 (Act. 27,10).
oneris fazzungi 751,66 (ib.).
onus massa 591,30 (Es. 10,27).
oneris unsemphti 746,57 (Act. 15,28).

T. burdin T. 67,9 (Mt. 11,30); 141,2 (Mt. 23,4); burdi NPs. 37,5.
last T. 141,25 (Mt. 11,46).

opera

Gl. opera ilunga 568,52 (Eccli. 9,24).
opera ulîz 568,52 (ib.).

T. uuerk T. 116,1 (Luc. 19,31).

opportunitas

Gl. opportunitatem stada 717,57 (Mt. 26,16).

T. ualga NPs. 9,10.
gifuari O. IV. 8,27 (Luc. 22,6).
gilumphida T. 154,2 (Mt. 26,16).
durft 9(D),1.

opus (operis)

Gl. opere uuerache 336,28 (Ex. 26,1); 336,69 (Ex. 32,4); 337,31 (Ex. 39,29); 338,25 (Ex. 26,1).

T. dât O. III. 15,22 (Joh. 7,3); III. 22,62 (Joh. 10,38); V. 9,26 (Luc. 24,19).
werk T. 25,3 (Mt. 5,16); 64,1 (Mt. 11,2); 82,5 (Joh. 6,28); 88,7 (Joh. 5,20); 88,12 (Joh. 5,36); 90,6 (Mt. 16,27); 104,1.2.6 (Joh. 7,3.7.21); 131,16 (Joh. 8,39); 132,2 (Joh. 9,3); 147,6 (Marc. 13,34) u. ö.; O. II. 12,89 (Joh. 3,19); II. 17,24 (Mt. 5,16); III. 15,31 (Joh. 7,7); III. 16,33 (Joh. 7,21) u. ö.; NPs. 8,4; 8,7; 16,4; 27,5 WG. 56,39 (Gen. 39,11).
hantuuerch (opus manuum) NPs. 9,7; 89,17.
hanttât (opus manuum) NPs. 18,2.

opus (indecl.)

Gl. opus durft 569,27 (Eccli. 11,25).

T. thurft T. 34,4 (Mt. 6,8); 159,5 (Joh. 13,29); 176,2 (Joh. 16,30).

oratio

Gl. orationibus (obsecrationibus Vulg.) pisuuartim 735,44 (Luc. 2,37).

T. gibet T. 70,1 (Luc. 6,12); 92,8 (Mt. 17,20); 141,12 (Marc. 12,40); 181,3 (Luc. 22,45); NPs. 4,3; 9,13; 16,1; 34,13.

orbis

Gl. orbe mittilicarte 285,56 (Gen. 41,54).
in orbem in rinch 500,11 (Job 1,5).
orbis umbiuurft 730,11 (Luc. 2,1).

T. erdring NPs. 23,1.
erdrîhhi O. I. 11,5 (Luc. 2,1).
mittingart Is. 1.1 (Parab. 8,26).
rinc RhnfrkCReg. I. 2,8.
ring dero erdo NPs. 17,16.
umbiuuerft T. 5,11 (Luc. 2,1).
uueralt T. 145,10 (Mt. 24,14); 145,15 (Luc. 21,26); NPs. 9,9; NSam. I. 2,8.
uuerltring NPs. 97,7.

ordo

Gl. ordines pilarna, pilerin 663,1 (Dan. 7,5).
ordinibus ordinunga 558,49 (Sap. 18,24).
ordinibus ortvn 558,49 (ib.).
ordinibus scarun 689,10 (Macc. I. 5,33).

ordinibus zilon 586,24 (Eccli. 6,5).
T. antreita T. 2,3 (Luc. 1,8).

oriens

Gl. oriens ufchuuemo 729,52 (Luc. 1,78).
oriens ufchumft 729,52 (ib.).
T. ostarlant T. 8,1.5 (Mt. 2,1.9); NPs. 67,34.
osten NPs. 74,7; N. Luc. 1,78.
ûfgang T. 4,18 (Luc. 1,78).

os / ossis

Gl. os bein, pein 500,20 (Job. 2,5); 505,27 (Job 30,17).
os kipeinna 523,22 (Ps. 138,15).
T. bein T. 211,4 (Joh. 19,34).
gibeini T. 141,22 (Mt. 23,27); 230,5 (Luc. 24,39); WG. 18,1 (Gen. 2,23); 84,15 (Gen. 50,20).
starchî NPs. 138,15.

os / oris

Gl. in ore gladii in garalihi, giralihun, gerlich 400,23 (Reg. I. 15,8); 630,62 (Jer. 21,7).
in ore lohhe 506,27 (Job 36,16).
in ore redo 419,30 (Reg. II. 13,32).
T. mund, munt Is. 15,3 (Ps. 32,6); MoMt. 12,34; T. 4,12.15 (Luc. 1,64.70); 15,3 (Mt. 4,4); 22,7 (Mt. 5,2); 41,6 (Luc. 6,45); 62,10 (Mt. 12,34); 84,6.8 (Mt. 15,11.17); 98,2 (Mt. 18,16); 117,4 (Mt. 21, 16); O. I. 9,29 (Luc. 1,64); II. 4,50 (Mt. 4,4); II. 15,19 (Mt. 5,2); NPs. 5,10; 8,3; 9(D),7; W. 1,1 (Cant. 1,1); 123,1 (Cant. 7,8).

ostium

Gl. ostium dur 746,49 (Act. 14,26).
ostium inuart 746,49 (ib.).
ostiis stadun 506,46 (Job 38,8).
T. sturi T. 40,2 (Luc. 11,7); 34,2 (Mt. 6,6); 113,1 (Luc. 13,25); 133,9.10 (Joh. 10,7.9); 186,2 (Joh. 18,16); 216,3 (Marc. 16,3); 213,2 (Mt. 27,60); O. IV. 18,5 (Joh. 18,16); NPs. 140,3; W. 81,1 (Cant. 5,6); 141,5 (Cant. 8,9).

pabulum

Gl. pabulum fuatar 287,13 (Gen. 42,27); 309,33 (ib.); 353,8 (Lev. 3,11); IV. 250,34 (Gen. 42,27).
pabulum ueiztin 342,4 (Lev. 3,11).
T. fuoter WG. 66,24 (Gen. 43,24).

pactum

Gl. pactum euua 316,24 (Gen. 9,9); 621,38 (Es. 55,3); 636,50 (Jer. 31,32).
pactum kizumft 286,32 (Gen. 17,4); 645,33 (Ez. 16,59).
T. gedinge NPs. 77,57.

pallium

Gl. pallium lahhan 619,36 (Es. 3,22).
pallium fanun 596,45 (ib.).
pallium coccinum fellol, phellol 375,28 (Jos. 7,21); 596,45 (Es. 3,22).
pallio tuohhe 403,6 (Reg. I. 21,9).
T. lahhan T. 31,4 (Mt. 5,40); NPs. 103,6; W. 84,3 (Cant. 5,7); WG. 28,35 (Gen. 9,23); 57,12 (Gen. 39,12); 57,16 (Gen. 39,15); 77,42 (Gen. 49,11).

palma[1]

Gl. palmas palmpouma 435,22 (Reg. III. 6,29); 464,31 (Paral. II. 3,5).
palmam êra, lêra 370,31 (Deut. 25,1).
T. palma O. IV. 3,21 (Joh. 12,13); NPs. 91,13; W. 88,2 (Cant. 5,11).
palmboum T. 116,5 (Joh. 12,13).

palma[2]

Gl. palma flazziu hant 287,30 (Ex. 9,29); 287,66 (Zu Ex. 39,9 palmum).
palmas flazun 443,38 (Reg. III. 7,36); IV. 264,9 (Jud. 3,16).
palmas orslegi (alapas) V. 16,70 (Mt. 26,67).
T. flahhiu hant T. 192,2 (Mt. 26,67).

palmes

Gl. palmites rebakerta 288,24 (Num. 13,24).
palmites snitilinc 288,24 (ib.).
T. zouge NPs. 79,12.
uuînblat T. 167,4 (Joh. 15,5).
uuînloub T. 167,3.5 (ib.).

palmus

Gl. palmum (palmi Vulg.) munt 287,65 (Ex. 39,9); 400,66 (Reg. I. 17,4); 407,33 (ib.); 408,24 (ib.); 511,11 (Es. 40,12); 621,1 (ib.); 650,46 (Ez. 40,43); 651,50 (Ez. 43,13); IV. 267,35 (Reg. I. 17,4).
T. folma Is. 19,10 (Es. 40,12).

panis

Gl. panem artum kiduuunganaz prot 620,31 (Es. 30,20).
panes laicos leiclihhiu liut proth 402,60 (Reg. I. 21,4).
panis subcinericius piz prot 385,26 (Jud. 7,13).
T. brot T. 15,3 (Mt. 4,3); 34,6 (Mt. 6,11); 44,6 (Luc. 9,3); 80,6 (Luc. 9,16); 82,6.8.10 (Joh. 6,32.41); 89,1 (Mt. 15,33); 89,4.6 (Mt. 16,5. 11); StGPn.; WeißPn.; FreisPn. A. B.; O. II. 4,40.47 (Mt. 4,3.4); II. 22,32 (Mt. 7,9); III. 6,17 (Joh. 6,5); III. 6,28 (Joh. 6,9); III. 6,54

(Mt. 15,34) u. ö.; NPs. 13,4; 36,25; 77,25; WG. 31,40 (Gen. 18,5); 81,1 (Gen. 49,20).
leib T. 80,4 (Joh. 6,9); 82,7.10 (Joh. 6,35.48).
maz O. III. 21,33 (Mt. 15,26).
uochenze (panis subcinericius) WG. 31,42 (Gen. 18,6).
zuht O. II. 21,33 (Mt. 6,11).

panis propositionis

Gl. panes propositionis heilagiu brot 287,55 (Ex. 25,30).
T. brôt fore gote gesaztu T. 68,3 (Luc. 6,4).

pannus

Gl. pannis lachanes, lachanum 542,17 (Parab. 23,21); 730,50 (Luc. 2,7); 731,48 (Luc. 2,12).
pannus tuoh 615,29 (Es. 64,6); 633,23 (Jer. 38,11); 711,50 (Mt. 9,16); V. 13,16 (ib.).
T. lahhan O. I. 11,35 (Luc. 2,7).
tuoh T. 5,13 (Luc. 2,7); 6,2 (Luc. 2,12); 56,7 (Marc. 2,21).

par

Gl. par givuet 441,5 (Reg. III. 19,21).
par zuuei kenestidiu 733,40 (Luc.
T. gimah T. 7,3 (Luc. 2,24).

parabola

Gl. parabolae spel 528,20 (Parab. 1,1).
T. gilîhnessi T. 122,1 (Luc. 18,1).
râtissa T. 70,2 (Mt. 13,3); 72,1 (Mt. 13,24); 73,1 (Mt. 13,31); 74,1 (Mt. 13,33); 75,1 (Mt. 13,18); 76,3 (Mt. 13,36); 78,1 (Mt. 13,53); 84,8 (Mt. 15,15) u. ö.
saga NPs. 48,5.
uuidermezzunga NPs. 68,12; 77,2.
piuurti MoMt. 13,3; 13,5; 13,18; 13,13; 22,1.

paradisus

Gl. paradisi uunnicart, wunnigarto 286,64 (Gen. 2,9); 287,37 (Eccli. 40,17).
T. bômgarto W. 68,1 (Cant. 4,13); WG. 16,15 (Gen. 2,8).
paradys O. IV. 31,27 (Luc. 23,43).

parapsis, paropsis

Gl. in parapside carol 717,36 (Mt. 26, 23); V. 16,33 (Mt. 23,25); V. 16,56 (Mt. 26,23).
parapsis (paropsidis Vulg.) gebita, kebita 721,16 (Mt. 23,25); 721,36 (ib.).
in parapside ezzihfaz 717,63 (Mt. 26,23); V. 16,56 (ib.).
parapside grvon 717,63 (ib.); V. 16,56 (ib.).
parapsidis saltfat 717,1 (Mt. 23,25).
parapside sulzfat 717,63 (Mt. 26,23); V. 16,56 (ib.).
parapside sulzicar, sulzcetchar 717,63 (ib.); 717,1 (Mt. 23,25); V. 16,23 (ib.).
T. ghebita MoMt. 23,25.
skenkifaz T. 141,19.20 (Mt. 23,25. 26).

parentes

Gl. parentes catalinge 736,27 (Luc. 2,43); 734,12 (Luc. 2,27).
parentes forderon 694,45 (Macc. I. 11,31); 734,12 (Luc. 2,27).
T. eltiron T. 6,5 (Luc. 2,27); 12,1.2 (Luc. 2,14.43); 44,14 (Mt. 10,21); 106,6 (Mt. 19,29); 132,1.2 (Joh. 9, 2,3); 132,11.13 (Joh. 9,18.22).
forderon O. III. 20,10 (Joh. 9,2).
fater inti muater O. III. 20,5 (Joh. 9,2).

paries

Gl. paries mura, muri 643,71 (Ez. 13,12); 644,8 (Ez. 13,15); 749,70 (Act. 23,3); IV. 281,12 (Ez. 13,12); IV. 305,24 (Act. 23,3); V. 10,12 (Ez. 13,12).
T. uuant NPs. 61,4; W. 37,2 'Cant. 2,9).

pars

Gl. in parte pi halpo 479,49 (Tob. 12,5).
pars teil 410,6 (Reg. I. 9,8); 479,49 (Tob. 12,5).
T. teil T. 54,3 (Luc. 5,19); 63,4 (Luc. 10,42); 147,12 (Mt. 24,51); 203,1 (Joh. 19,23); O. IV. 11,31 (Joh. 13,8); RhnfrkCDeut. 32,9; NPs. 10,7; 15,5; 62,11; 72,26 u. ö.; WG. 43,26 (Gen. 30,14); 60,35 (Gen. 41,34).

parvulus (subst. und adj.)

Gl. parvulus smaher 400,33 (Reg. I. 15,17).
T. diemuoter NPs. 18,8.
chint Is. 41,14 (Es. 11,6); T. 80,6 (Mt. 14,21); 89,3 (Mt. 15,38); 94,2 (Mt. 18,2.3); 94,4 (Mt. 18,5); NPs. 16,14; 136,9; WG. 48,33 (Gen. 32,5).
luziler T. 67,7 (Mt. 11,25); 80,6 (Mt. 14,21); 89,3 (Mt. 15,38); NPs. 118,130.

pascha

Gl. pascha ostern IV. 294,31 (Mt. 26, 17).
pascha osterfrisking 717,60 (ib.); 721,22 (ib.); V. 16,47 (Mt. 26,2); V. 16,54 (Mt. 26,17).

pascha ostertuld V. 16,47 (Mt. 26,2).
T. lamp O. IV. 9,2 (Luc. 22,7).
ôstrun MoMt. 26,2; T. 12,1 (Luc. 2,41); 111,1 (Joh. 6,4); 135,33 (Joh. 11,55); 153,2 (Mt. 26,2); 155,1 (Joh. 13,1); O. III. 6,13 (Joh. 6,4).
ôstrig gizît O. II. 11,59 (Joh. 2,23).

passer

Gl. passeres hliuningos IV. 288,44 (Mt. 10,29).
T. fugeli NPs. 10,2.
smaliu gefugele NPs. 103,17.
sparo T. 44,20 (Mt. 10,29); NPs. 83,4; 101,8.

passus

Gl. passus claftera 358,21 (Num. 35,4).
passus scriti 417,1 (Reg. II. 6,13).
passus scritemali 741,40 (Act. 1,12); V. 12,32 (Mt. 5,41).
passus scritimez 288,33 (Num. 34,4).
passum staph, stapho 743,60 (Act. 7,5).
T. scrit T. 31,5 (Mt. 5,41).

pastor

Gl. pastores hirte 731,2 (Luc. 2,8); 732,8 (Luc. 2,15); 732,49 (Luc. 2,20).
pastorum chumistudalo 403,3 (Reg. I. 21,7).
T. hirti T. 6,4 (Luc. 2,15); 6,5 (Luc. 2,18); 44,1 (Mt. 9,36); 133,6.11.13 (Joh. 10,2.11.16); 152,2 (Mt. 25, 32); 161,2 (Mt. 26,31); O. I. 12,1 (Luc. 2,8); I. 13,1.16.20 (Luc. 2,15.18.20); NPs. 48,15; NJes. 38,12; WG. 82,11 (Gen. 49,24).
hirti, feheuuart O. I. 13,2 (Luc. 2,15).

pastus

Gl. pastum fuora 346,26 (Lev. 3,14).
in pastum in fuatida 353,9 (ib.).
pastum cauma 286,56 (Gen. 34,5).
pastum uuinne 286,56 (ib.).
T. weide WG. 60,3 (Gen. 41,18).

pater

Gl. pater fater 737,12 (Luc. 2,48); 737, 26 (Luc. 2,49).
pater excelsus hohfater 271,1 (Gen. 17,5).
T. adel WG. 64,12 (Gen. 42,32).
altfordoro O. II. 14,57 (Joh. 4,20).
altmâg O. I. 7,20 (Luc. 1,55); I. 10,11 (Luc. 1,72); Sam. 30 (Joh. 4,20).
alto O. III. 18,49 (Ioh. 8,56).
ano WG. 75,44 (Gen. 48,16).
fater Is. 2,14 (Job 28,20); 22,12 (Es. 9,6); 37,17 (Reg. II. 7,14); MoMt. 12,44; T. 2,7 (Luc. 1,17); 3,5 (Luc. 1,32); 4,11 (Luc. 1,59) u. ö.; O. I. 10,1 (Luc. 1,67); I. 9,23 (Luc. 1,62); II. 21,27 (Mt. 6,9) u. ö.; NPs. 26,10; u. ö.; WG. 64,7 (Gen. 42,29); StGPn.; WeißPn.
fordhero Is. 37,11 (Reg. II. 7,12); O. I. 4,41 (Luc. 1,17); NLuc. 1,72; NPs. 38,13; WG. 73,19 (Gen. 47, 3).

pater familias

Gl. patrem familias huseigan 712,20 (Mt. 10,25); V. 13,41 (ib.).
T. fater hiuuisges, hiuuisges fater T. 44,16 (Mt. 10,25); 72,4 (Mt. 13, 27); 77,5 (Mt. 13,52); 109,2 (Mt. 20,11); 113,1 (Luc. 13,25); 124,1 (Mt. 21,33) 147,8 (Mt. 24,43).
hûshêrro AmbrPr. Mt. 20,1.

patria

patria (familia) hiuuiske 730,37 (Lu. 2,4).
T. fateruodil T. 78,2 (Mt. 13,5); 78,4 (Luc. 4,23).

pavimentum

Gl. pauimentum astrih 288,17 (Num. 5,17); 493,18 (Esth. 1,6); estrih 359,37 (Num. 5,17); 362,25 (ib.); IV. 258,20 (ib.); V. 5,1 (Reg. III. 6,15).
pauimentum erin 288,17 (Num. 5, 17); 662,45 (Dan. 6,24).
pauimento phlastir 359,37 (Num. 5,17); 434,51 (Reg. III. 6,15); IV. 258,12 (Num. 5,17); IV. 269,10 (Reg. III. 6,15).
pauimentum kicimpari 456,34 (Reg. IV. 16,17).
T. asterih NPs. 118,25.

pavor

Gl. pauor plodi 287,33 (Ex. 15,16).
T. forhta NPs. 30,23; NDeut. 32,25.
herzeslagod NEx. 15,16.

pax

Gl. pacem fridu 463,45 (Paral. I. 22,9); 432,4 (Luc. 2,14); 734,35 (Luc. 2, 29); II. 319,28 (Job 34,29); II. 319, 47 (ib.).
T. fridu Is. 22,13 (Es. 9,7); MoMt. 10, 12; 10,10; O. I. 12,24 (Luc. 2,14); I. 15,15 (Luc. 2,29); III. 14,47 (Luc. 8,48); IV. 15,45 (Joh. 14, 27); V. 11,7 (Joh. 20,26); AlPs. 124,5; WG. 66,18 (Gen. 43,23); NPs. 4,9; 13,3; 33,15; 124,5; W. 142,3 (Cant. 8,10).

sipbea Is. 22,15 (Es. 9,7); sibba T. 4,18 (Luc. 1,79); 6,3 (Luc. 2,14); 7,6 (Luc. 2,29); 44,8 (Mt. 10,12); 44,22 (Mt. 10,34); 60,9 (Luc. 9,48); 67,14 (Luc. 14,32); 116,4.6 (Luc. 19,38.42); 138,14 (Luc. 7,50); 165,5 (Joh. 14,27); 176,4 (Joh. 16,33); 232,5 (Joh. 20,21); 233,5 (Joh. 20,26).

peccator

Gl. peccatores unvuerdiu 432,44 (Reg. III. 1,21).
peccatores uztrippun 443,1 (ib.).
T. firdâner O. III. 20,108 (Joh. 9,24).
suntiger, suntig man T. 19,8 (Luc. 5,8); 32,6 (Luc. 6,34); 32,5 (Luc. 6,33); 56,2 (Mt. 9,10); 56,3 (Marc. 2,16); 56,4 (Luc. 5,32); 114,2 (Luc. 19,7); 118,3 (Luc. 18,13); O. III. 20,151 (Joh. 9,31); AlPs. 124,3; 108,2; NPs. 1,1; 1,5; 3,8; 7,10; 9,17; 9,18 u. ö.

pellis

Gl. pellis ianctina losces hût 334,2 (Ex. 25,5).
pelles ianthinas cruona huita, cheimata 332,43 (Ex. 35,7).
pelles arietum (partica) rothloschi 334,27 (Ex. 25,5).
pelles arietum i. sine lana gilouroth 322,50 (ib.).
pelles arietum quasi particii (l. partica St.) idraolite garachte (l. garachote) 322,50 (ib.).
pelles gizelt 682,10 (Hab. 3,7); 682,18 (ib.).
T. gezelt W. 9,2 (Cant. 1,4).
hût NPs. 103,2.

pelvis

Gl. pelues fuzfaz 637,30 (Jer. 52,19).
T. bekin O. IV. 11,14 (Joh. 13,5).
labal T. 155,2 (ib.).

penetrale, penetrabile

Gl. in penetrabilibus in inhusun 672,38 (Amos. 3,9).
T. bettechamera NPs. 104,30.
fartstat T. 145,18 (Mt. 24,26).

pera

Gl. in peram chiullun 411,17 (Reg. I. 17,40).
pera skerpe IV. 267,7 (ib.).
peram taskun 712,11 (Mt. 10,10); V. 13,34 (ib.).
T. burdref T. 166,1.2 (Luc. 22.34.36).
dasga O. IV. 14,6 (Luc. 22,36).
kiulla T. 44,6 (Mt. 10,9).
malaha O. III. 14,87 (Mt. 10,10).

persona

Gl. personam êra 535,62 (Parab. 19,6).
personam hertuom 716,35 (Mt. 22, 16); V. 15,74 (ib.); V. 15,70 (ib.).
T. heit T. 126,1 (Mt. 22,16).

pes

Gl. pes vart 403,50 (Reg. I. 23,22).
pes fuaz 374,8 (Deut. 8,4); 746,36 (Act. 14,9).
T. fuozs Is. 20,8 (Es. 6,2); T. 4,18 (Luc. 1,79); 15,4 (Mt. 4,6); 30,3 (Mt. 5,35); 39,7 (Mt. 7,6); 44,9 (Marc. 6,11); 53,12 (Luc. 8,35) u.ö.; O. I. 10,26 (Luc. 1,79); III. 23,12 (Joh. 11,2); III. 24,47 (Joh. 11,32); IV. 2,16 (Joh. 12,3); IV. 11,15 (Joh. 13,5); NPs. 8,8; 9,16; W. 78,3 (Cant. 5,3).

pestilentia

Gl. pestilentiae suhti II. 266,12 (Luc. 21,11).
T. suht T. 145,5 (Mt. 24,7); O. IV. 7,12 (Mt. 24,7).

petra

Gl. petre steines 336,72 (Ex. 33,22).
T. fels O. IV. 38,36 (Mt. 27,60).
stein T. 13,14 (Mt. 3,9); 43,1 (Mt. 7,24); 90,3 (Mt. 16,18); O. IV. 34,2 (Mt. 27,51)); AmbrPr. 5,3 (Luc. 8,6); NPs. 26,6; 39,3; 77, 15).

pessulum

Gl. pessulum dremil 550,54 (Cant. 5,6).
pessulum fuazscal 553,6 (ib.).
pessulum grintil 550,54 (ib.).
pessulum rigil 550,54 (ib.).
pessulum sloz 549,15 (ib.); 550,54 (ib.); 553,34 (ib.).
T. grintel W. 81,1 (Cant. 5,6).

phantasma

Gl. fantasma pitroch 720,39 (Mt. 14,26).
fantasma getroch 720,39 (ib.); V. 18,3 (ib.).
T. gidrog O. III. 8,24 (Mt. 14,26).
giskîn T. 81,2 (ib.).

pharetra

Gl. pharetra cohhar 315,44 (Gen. 27,3).
T. chochere NPs. 10,3.

pharisaeus

Gl. pharisaeorum (quidam) ratolt 754, 34 (Act. 23,9).
T. hêrôti O. III. 20,53 (Joh. 9,13); III. 25,1 (Joh. 11,47).
furistono ring O. III. 20,54 (Joh. 9,13); T. hat immer phariseus (mit lat. od. deutsch. Kasusbildung.).

phylacterium
Gl. philacteria plechar, bleho 720,51 (Mt. 23,5); 721,20 (ib.); IV. 294,26 (ib.).
philacteria prieueli 720,51 (ib.); priuilegii V. 18,8 (ib.); peueli IV. 294,26 (ib.).
phylacteria houidbant 716,43 (ib.); IV. 291,26 (ib.).
T. ruomgiscrîb T. 141,3 (Mt. 23,5).

pigmentarius
Gl. pigmentarii arzates 582,56 (Eccli. 49,1); IV. 278,34 (ib.).
pigmentariis malarum 553,19 Cant. 5,13).
T. pimentare W. 90,2 (Cant. 5,13).

pilus
Gl. pilos hâr, harir 599,35 (Es. 7,20); 642,72 (Ez. 5,1).
pilos crint 343,41 (Lev. 13,3).
pilos locca 343,44 (ib.).
pilus stamph, stampha 538,36 (Parab. 27,22).
T. hâr T. 13,11 (Mt. 3,4).

pinnaculum
Gl. pinnaculum lineberga 709,42 (Mt. 4,5).
pinnaculum manaperaga II. 263,32 (Mt. 4,5).
T. thekkî T. 15,4 (Mt. 4,5).
want O. II. 4,53 (ib.).

piscis
Gl. piscium fisco 474,1 (Esdr. II. 3,3).
T. fisg T. 19,7 (Luc. 5,6); 19,8 (Luc. 5,9); 40,6 Mt. 7,10); 77,3 (Mt. 13,47); 80,4 Joh. 6,9); 80,6 (Luc. 9,16); 93,3 (Mt. 17,26); 231,2 (Luc. 24, 41); 236,4 (Joh. 21,6); 237,2.3 (Joh. 21,10.11); O. II. 22,33 (Mt. 7,10); III. 6,29 (Joh. 6,9); III. 6,41 (Joh. 6,11); V. 13,16 (Joh. 21,6); V. 13,32 (Joh. 21,9); NPs. 8,9; 104,29.

pistor
Gl. pistor becker IV. 250,28 (Gen. 40, 1); V. 251,24 (ib.).
pistor bradbaccari 318,48 (ib.).
pistor druchsezzo IV. 251,30 (ib.).
pistor phister 308,7 (ib.). IV. 251, 24 (ib.).
T. pfister WG. 57,30 (Gen. 40,1).

plaga
plaga anamali 349,26 (Lev. 13,2); 350,6 (Lev. 14,34).
plaga pilidi 349,26 (Lev. 13,2).
plagas haramscara 371,45 (Deut. 28, 59); 477,42 (Tob. 1,21); 516,10 (Ps. 38,11); 536,32 (Parab. 20,30); 603,14 (Es. 16,7); 604,46 (Es. 19, 22); 647,16 (Ez. 24,16); V. 7,16 (Ps. 38,11).
plagas kestige IV. 274,45 (ib.).
plaga meigil 350,6 (Lev. 14,34).
plagam scult 438,28 (Reg. III. 8,38).
plaga slach 349,26 (Lev. 13,2); 438,28 534,58 (Parab. 17,10).
T. fillunga T. 108,6 (Luc. 12,48).
chestiga NPs. 38,11; 72,2.
strâla NPs. 63,8.
suero T. 64,2 (Luc. 7,21).
suht T. 60,4 (Marc. 5,29); 60,9 (Marc. 5,34).

planctus
Gl. planctus uuuaffes 426,20 (Reg. II. 5,24).
T. chlage WG. 83,28 (Gen. 50,4).

planta
Gl. plantae solun 297,33 (Act. 3,7).
T. versen WG. 36,25 (Gen. 25,25).
uueinôd NPs. 29,12.

plaustrum
Gl. plaustum vuagan 672,27 (Amos 2,13).
T. wagen WG. 70,37 (Gen. 45,19); 71, 34 Gen. 45,27).

plebs
Gl. plebes liuti 380,7 (Jos. 7,14).
T. folch NPs. 21,7; 27,8; 52,5; T. 2,7 (Luc. 1,17); 2,10 (Luc. 1,21); 4,17 (Luc. 1,77); 7,6 (Luc. 2,32) u. ö.
liut O. I. 4,45 (Luc. 1,17); I. 4,71 (Luc. 1,21); NPs. 13,4; 13,7; 67, 36; liuti O. I. 10,21 (Luc. 1,77).

plumbum
Gl. plumbum plio, pli 362,4 (Num. 31, 22); IV. 258,31 (ib.).
T. blî NEx. 15,10.

pluvia
Gl. pluuiis reginen 506,39 (Job 37,6).
pluuiis uuasalun 506,39 (ib.).
pluiam imbris dichi reganes 686,35 (Zach. 10,1).
T. regan T. 43,12 (Mt. 7,25.27); NPs. 71,6; 104,32; 134,7.

poculum
Gl. pocula lid 288,67 (Jud. 9,27).
pocula lidfaz 288,67 (ib.); 493,19 (Esth. 1,7).
T. tranc NPs. 22,5.
trinchen (Gerund) NPs. 101,10; W. 113,2 (Cant. 7,2).

pondus
Gl. pondus purdi 534,22 (Parab. 16,11).
pondus funt set 288,65 (Jud. 8,26).
pondus vuaga 505,12 (Job 28,25);

605,68 (Es. 28,17); 642,55 (Ez. 4, 10); 643,5 (Ez. 9,1); pondere publico mit frono vuago 419,50 (Reg. II. 14,26).
pondera vuidaruuagi 288,46 (Deut. 25,13); 534,22 (Parab. 16,11); 643,5 (Ez. 5,1).
underwage 534,22 (ib.).
T. burdîn T. 109,2 (Mt. 20,12).

populus
Gl. populi che (= folche) 729,36 (Luc. 1,68); 731,34 (Luc. 2,10); 734,50 (Luc. 2,52).
populus liut 410,42 (Reg. I. 13,8); 734,44 (Luc. 2,31).
T. folc Is. 24,12 (Ps. 86,6); T. 2,3 (Luc. 1,10); 5,8 (Mt. 1,21); 6,2 (Luc. 2,10); 7,6 (Luc. 2,31); 8,2.3 (Mt. 2,4.6); 13,19 (Luc. 3,15); 84,5 (Marc. 7,8) 91,6 (Marc. 9,15).
liut, liudi Is. 12,5 (Zach. 2,11); 27,14 (Dan. 9,26); 32,18 (Ps. 149,4); 42, 19 (Es. 11,10); MoMt. 26,3; T. 79,2 (Mt. 14,5); O. I. 4,15 (Luc. 1,10); I. 27,1 (Luc. 3,15); III. 17,6 (Joh. 8,2); III. 24,95 (Joh. 11,42); III. 25,26 (Joh. 11,50); IV. 26,3 (Luc. 23,27); IV. 24,29 (Mt. 27, 25); NPs. 2,1; 3,7; 7,8; 9,9; 124,2 u. ö.
werltliute NPs. 148,11.
menige (populos) W. 143,2 (Cant. 8,11).
manne WG. 49,16 (Gen. 33,15).

porta
Gl. portam portun 474,1 (Esdr. II. 3,3); 474,7 (Esdr. II. 3,13).
porta urteili 501,1 (Job 5,4); 505,70 (Job 31,21).
T. burgetor NPs. 68,13.
dor Is. 5,21 (Es. 45,2); MoMt. 24,32.
duri Is. 5,2 (Es. 45,1); MoMt. 24,32.
porta Is. 15,2 (Ps. 32,6); phorta T. 40,10 (Mt. 7,14); 49,2 (Luc. 7,12); 113,1 (Luc. 13,24).
hellaphorta (porta inferi) T. 90,3 (Mt. 16,18); O. III. 12,35 (ib.).
helleforta (porta mortis) NPs. 106, 18.
hella NJes. 38,19.
himilesporte (porta coeli) WG. 41,9 (Gen. 28,17).

porticus
Gl. porticus langinnun 738,23 (Joh. 5,2); V. 19,19 (ib.).
T. phorzih T. 88,1 (Joh. 5,2); 134,1 (Joh. 10,23); O. III. 4,7 (Joh. 5,2); III. 22,5 (Joh. 10,23).

portus
Gl. portibus urfarun, unfarun 288,62 (Jud. 5,17).
portum portum 426,38 (Reg. II. 11, 23).
T. stillî NPs. 106,30.

possessio
Gl. possesiones eigan 742,48 (Act. 2,45).
possessiones rihtvm 742,48 (ib.).
T. êht T. 106,3 (Mt. 19,22).
eigin WG. 74,13 (Gen. 47,20).
sacha NPs. 104,21.
pîsez NPs. 103,24.
besizzen (Gerund) NPs. 2,8.
rihtuom WG. 30,24 (Gen. 13,2).

potator
Gl. potatorum vilo trinchono, 537,16 (Parab. 23,20).
potatorum trinchare 537,16 (ib.).
T. uuîntrinco (potator vini) T. 64,14 (Mt. 11,19).

potentatus
Gl. potentatibus in mahtigin 512,5 (Ps. 89,10).
T. maht NPs. 19,7; 89,10.

praeceptum
Gl. precepta gibot 571,25 (Eccli 15,15).
T. bibot T. 167,9 (Joh. 15,10).
gibot O. IV. 15,51 (Joh. 15,12); NPs. 2,6; 18,9; êa NPs. 148,6.

praeco
Gl. precones putila 378,27 (Jos. 3,2); IV. 261,35 (ib.).
preco forachundo 287,11 (Gen. 41, 43).
T. bote WG. 61,16 (Gen. 41,43).

praeda
Gl. preda herihunda 287,24 (Gen. 49, 27).
preda scah 287,24 (ib.).
T. scaah Is. 11,2 (Zach. 2,9).
roub WG. 82,37 (Gen. 49,27).
uueida NPs. 16,12.

praeparatio
Gl. preparatio reisunga 456,13 (Reg. IV. 6,23).
T. gareuuî N. 9(D),17; 88,15.
foregegaruueda NPs. 64,10.

praepositus (subst.)
Gl. praepositus furisto 659,11 (Dan. 1,18).
T. ambtman WG. 60,31 (Gen. 41,34).

praeputium
Gl. prepuciorum erono 379,42 (Jos. 5,3).
prepuciorum furiuuahst 286,29 (Gen. 17,11); 745,33 (Act. 11,3).
T. scante WG. 31,32 (Gen. 17,11).

praesepium
Gl. in praesepio in parmin 732,27 (Luc. 2,16); 731,51 (Luc. 2,12); 730,55 (Luc. 2,7).
in praesepium in chripiun 730,55 (Luc. 2,7).
praesepia stalla 433,40 (Reg. III. 4, 26).
T. crippea T. 5,13 (Luc. 2,7); 6,24 (Luc. 2,12.16); O. I. 11,36 (Luc. 2,7); I. 12,20 (Luc. 2,12); NHab. 3,17.

praetorium
Gl. pretorio sprahhus 719,5 (Mt. 27,27); IV. 293,8 (ib.); V. 17,39 (ib.).
pretorio dinchus 719,5 (ib.); V. 17, 39 (ib.).
T. frîthof T. 192,3 (Joh. 18,28).
palinzhûs O. IV. 20,3 (Joh. 18,28).
solâri O. IV. 21,1 (Joh. 18,33).
sprâhhûs O. IV. 23,29 (Joh. 19,9).
thinghûs T. 195,1 (Joh. 18,33); 197,7 (Joh. 19,9); 200,1 (Mt. 27,27).

preces
Gl. precibus den digen IV. 264,31 (Jud. 11,17).
T. digî NPs. 33,16; 39,3.

pressura
Gl. pressura arapeiti II. 294,61 (Cor. II. 1,4).
T. arbeit T. 174,5 (Joh. 16,21).
nôt NPs. 31,7.
thrucnessi T. 145,13 (Luc. 21,23); 145,15 (Luc. 21,25).

primitiae
Gl. primicias frumikift 287,51 (Ex. 22, 29).
primicias frumiuuahst 287,51 (ib.). 457,14 (Reg. IV. 4,42).
T. frumegift i. fruoste gift NPs. 104,36.
die fruosten NPs. 77,51.

primogenita
Gl. primogenita erburti 287,1 (Gen. 43, 33).
T. erbereht WG. 37,10 (Gen. 25,31).

princeps
Gl. principibus furiston IV. 302,22 (Joh. 7,48).
T. aleuualto NPs. 104,21.
furisto T. 123,1 (Mt. 21,23); O. II. 12,2 (Joh. 3,1); III. 16,73 (Joh. 7,32); IV. 2,9 (Joh. 12,10); IV. 19,43 (Mt. 26,63); V. 9,30 (Luc. 24,20); RhnfrkCReg. I. 2,8; NPs. 32,10; 46,10; 104,20; 104,22; 112,8; WNPs. 2,2.
hêrro Is. 34,13 (Gen. 49,10); 36,2 (Osee 3,4).
hêrosto Is. 22,13 (Es. 9,7); MoMt. 26,3; 27,1; T. 13,1 (Luc. 3,2); 60,1 (Mt. 9,18); 110,1 (Luc. 14,1); 114,1 (Luc. 19,2); 119,1 (Joh. 3,1); 153,3 (Mt. 26,3); 186,1 (Mt. 26,58); NSam. I. 2,8; NPs. 32,10; 118,23.
lanthêrro NPs. 23,7.
gewaltiger NPs. 145,3.
uuerlthêrro NPs. 118,161.
biskof (princeps sacerdotum) O. IV. 19,39 (Mt. 26,62).
êuuarto (princeps sacerdotum) O. I. 17,35 (Mt. 2,4); IV. 19,57 (Mt. 26,25); IV. 30,19 (Mt. 27,41); IV. 36,1 (Mt. 27,62).
hêrôti (principes sacerdotum) O. IV. 16,55 (Joh. 7,26); IV. 19,21 (Mt. 27,1).
hêrtuom (principes sacerdotum) T. 8,2 (Mt. 2,4); W. 111,1 (Cant. 7,1) (princeps).

principium
Gl. principium furistuom 529,58 (Parab. 4,7).
ad principium ci uorderast 456,23 (Reg. IV. 7,8).
in principio ci uorderast 307,18 (Gen. 33,2).
a principio fonna io 304,35 (Gen. 2,8).
T. anagenge NPs. 109,3; 118,160.
êrist Is. 16,1 (Gen. 1,1); 18,6 (Es. 48,16).
anagin T. 1,1 (Joh. 1,1); 1,2 (Joh. 1,2); 131,9 (Joh. 8,25).
ze vorderost (in principio) WG. 48,2 (Gen. 33,2).

probatica piscina
Gl. probatica piscina violic wiari, uiueri 738,21 (Joh. 5,2).
T. scâfuuîuuâri T. 88,1 (Joh. 5,2).
fihuuuîâri O. III. 4,3 (ib.).

procurator
Gl. procuratoris foracaumen 312,45 (Gen. 15,2).
procuratoris meiores, meieris 725,40 (Luc. 8,3); 727,54 (ib.); II. 263,50 (Mt. 20,8).
T. ambaht T. 109,2 (Mt. 20,8).

proditor
Gl. proditor meldari 457,32 (Reg. IV. 6,11).
T. meldâri T. 22,6 (Luc. 6,16).

profundus (um)
Gl. in profundum inferni heranider in erda 599,13 (Es. 7,11).

T. grund NEx. 15,5.
tiufî T. 94,4 (Mt. 18,6); NPs. 67,23; 68,16; 129,1.
fona tiuffêm (de profundis) AlPs. 129,1.

promptuarium
Gl. prumtuaria chellara 523,41 (Ps. 143,
T. chellari NPs. 143,13.

propago
Gl. propaginem frāchnuat 287,14 (Gen. 40,10).
propagines profun 319,16 (ib.).
propagines afterquemun 680,14 (Nahum 2,2).
propago rebakerta 286,75 (Gen. 40, 10).
(propagines) snga (l. snitilinga St.) 623,31 (Es. 16,8).
T. flanza NPs. 79,12.
wînrebe WG. 58,7 (Gen. 40,10).

prophetissa
Gl. profetissa uuizaga 735,22 (Luc. 2, 36).
T. forasagin O. I. 16,3 (Luc. 2,36).
uuîzagâ T. 7,9 (ib.).

propositio
Gl. proposicio forakisezida 447,63 (Reg. III. 18,24).
propositionis gipotes 571,44 (Eccli. 17,24).
propositio rath 440,30 (Reg. III. 18, 24).
propositionem râtnussa 386,16 (Jud. 14,18); 517,1 (Ps. 48,5); 519,36 (Ps. 77,2); 663,17 (Dan. 8,23).
propositionem ratnussa, ratissa, ratunga, ratiscunga IV. 275,2 (Ps. 48,5); (und vorige Stellen!).
T. tougeniu gechôse NPs. 77,2.

propugnaculum
Gl. propugnacula antuuiki 388,21 (Jud. 9,51); 552,28 (Cant. 4,4).
propugnacula prustuueri 288,68 (Jud. 9,51); 385,42 (ib.); 550,45 (Cant. 4,4); 552,17 (ib.); 553,28 (ib.); 614,47 (Es. 54,12); IV. 263,14 (Jud. 9,51); V. 2,31 (ib.).
propugnacula uueri 383,35 (ib.).
T. uuere W. 58,2.3 (Cant. 4,4); 141,4 (Cant. 8,9).

proselytus
Gl. proselitis hagastalt, hagastal 475,6 (Tob. 1,7); 475,11 (ib.).
proselitum nodago iudeiscan IV. 291,31 (Mt. 23,15).
proselitis rechion, rechin 654,1 (Ez. 14,7); 742,18 (Act. 2,11).
T. elilenti T. 141,13 (Mt. 23,15).

proverbium
Gl. prouerbia altchoden wrt 571,71 (Eccli. 18,29).
prouerbia forasprachа 584,27 (Eccli. 6,35).
prouerbia uvîstuom 571,71 (Eccli. 18,29).
T. uuortbilidi T. 175,3 (Joh. 16,25).
bîvvurti T. 133,8 (Joh. 10,6); 176,1 (Joh. 16,29).

prudencia
Gl. prudentiam clauuida 736,58 (Luc. 2,47).
T. fruotheit NPs. 48,4; 104,22.
uuîstuom T. 2,7 (Luc. 1,17); 12,5 (Luc. 2,47).

pruina
Gl. pruine rifin 287,38 (Ex. 16,14); 496, 6 (Job. 6,16).
T. rife NPs. 77,47.

psalta
Gl. psalte sangara 462,41 (Paral. I. 23,5).
psalta scopf 427,27 (Reg. II. 23,1).
T. sangheri Is. 14,8 (Reg. II. 23,1).

psalterium
Gl. psalterium salmharfun 289,9 (Reg. I. 10,5); 635,48 (Jer. 52,18).
psalterium salmsang 585,64 (Eccli. 40,21).
T. rotta NPs. 56,9.
zenseitiger psalterio N; saltare WNPs. 32,2.
saltare NPs. 32,2; 143,9.

publicanus
Gl. publicani fertane 710,41 (Mt. 5,46); 715,22 (Mt. 18,17); 727,53 (Luc. 7,34); V. 12,35 (Mt. 5,46); V. 15, 21 (Mt. 18,17).
publicani fratatigo 710,41 (Mt. 5,46).
publicanus feruuazzener 715,22 (Mt. 18,17); V. 15,21 (Mt. 18,17).
T. firnfol (man) T. 13,17 (Luc. 3,12); 32,4 (Mt. 5,46); 56,2 (Mt. 9,10); 56,3 (Marc. 2,16); 64,8 (Mt. 11, 29); 64,14 (Mt. 11,19); 98,2 (Mt. 18,17); 101,2 (Luc. 15,1); 114,1 (Luc. 19,2).
heithin man O. II. 19,26 (Mt. 5,46).
suntig man O. II. 19,27 (ib.).

puer
Gl. puer cheneht 736,24 (Luc. 2,43); 411,46 (Reg. I. 21,2); 411,50 (Reg. I. 21,5).
puer chind 729,20 (Luc. 1,66); 732,33 (Luc. 2,17); 732,66 (Luc. 2,21).

a puero chindespeine, von chinteite 701,65 (Macc. II. 6,23).

T. chind Is. 41,14 (Es. 11,6); O. I. 10,19.27 (Luc. 1,76.80); I. 15,11 (Luc. 2,27); I. 16,23 (Luc. 2,40); I. 17,40 (Mt. 2,8); I. 20,5 (Mt. 2, 16); NPs. 68,18.
kneht T. 4,8.13 (Luc. 1,54.66); 8,5.6 (Mt. 2,9.11); 9,2 (Mt. 2,13); 10,1 (Mt. 2,16); 11,1 (Mt. 2,20); 12,2 (Luc. 2,43); 40,2 (Luc. 11,7); 64, 12 (Mt. 11,16); 69,9 (Mt. 12,17); 80,4 (Joh. 6,9) u. ö.; O. III. 6,27 (Joh. 6,9).
man WG. 47,28 (Gen. 32,16).
trût NPs. 104,42.
drûtliut (israel puerum suum) O. I. 7,19 (Luc. 1,54).
drûtthegan O. I. 10,6 (Luc. 1,69).
thegankind T. 9,2 (Mt. 2,13).

pugillaris

Gl. pugillaris tabula quae in pugillo rung (unverständlich) 725,1 (Luc. 1,63).

T. scrîbsahs T. 4,12 (Luc. 1,63).

pugillus

Gl. pugillum fust 287,67 (Lev. 2,2); 546,42 (Eccle. 4,6); 620,58 (Es. 40,12).
pugillum vustfolla 644,25 (Ez. 13,19).

T. hantgrif Is. 19,9 (Es. 40,12).

pullus

Gl. pullus equinus folo rosses 585,22 (Eccli. 23,30).

T. folo T. 116,1 (Mt. 21,2; 116,2 (Luc. 19,33); 116,3 (Joh. 12,15); O. IV. 4,10 (Mt. 21,2); IV. 4,14 (Mt. 21, 7).
huoniclîn (gallina congregat pullos) T. 142,1 (Mt. 23,37).
iungaz NPs. 83,4; 146,9.
gimahhâ O. I. 14,24 (Luc. 2,24).
tûbiclin (pullos columbarum) T. 7,3 (Luc. 2,24).
der eselinnen sun WG. 77,35 (Gen. 49,11).

pulmentarium

Gl. pulmentarium pisvuile II. 263,66 (Joh. 21,5); V. 19,47 (ib.).
pulmentarium zvomvosi II. 263,66 (ib.); V. 19,47 (ib.).

T. muos T. 236,2 (Joh. 21,5).
muos ûz linsen WG. 37,6 (Gen. 25, 29).

pupilla

Gl. pupillam aphol 514,53 (Ps. 16,8); 685,28 (Zach. 2,8).
pupillam ougaphil 685,28 (ib.); IV. 274,30 (Ps. 16,8).
pupillam sehan, sehe 514,53 (Ps. 16, 8); 685,28 (Zach. 2,8); IV. 274,30 (ib.); V. 7,5 (ib.).

T. seha Is. 10,22 (Zach. 2,8); NPs. 16,18.
ouga NDeut. 32,10.
aphil ougun RhnfrkCDeut. 32,10.

pupillus

Gl. pupillo uueisin 287,49 (Ex. 22,22).

T. uueiso I. 9(D),14.18; 81,3; 93,6; 108, 12; 145,9.

puppis

Gl. pubpi stiorstas 297,35 (Act. 27,29).
puppe stivro 752,57 (ib.).

T. skef T. 52,3 (Marc. 4,38).

purificatio

Gl. purificationem raineta 738,9 (Joh. 2,6).
purificationes dera reinidassi sinera (reinissida? St.) 733,12 (Luc. 2,22).

T. sûbarnessî T. 21,3 (Joh. 3,25); 45,4 (Joh. 2,6).
uuasgan O. II. 8,28 (Joh. 2,6).

purpura

Gl. purpura deindihet follo (l. fello) 740,5 (zu Joh. 19,5).
purpura purperuarir phellil 330,13 (Ex. 26,1).
purpura uilucbeso 488,36 (Sab. 1, 810[a] v. 9).

T. gotauuebbi T. 107,1 (Luc. 16,19); 200,4 (Marc. 15,20).
purpura W. 119,3 (Cant. 7,5).

putatio

Gl. tempus potacionis snidazit 553,16 (Cant. 2,12).

T. rebesnit W. 39,2 (Cant. 2,12).

quadriga

Gl. quadriga chanzuuagana 447,51 (Reg. III. 10,29).
quadrige reiti 680,29 (Nahum 2,13).
quadrige gireite 680,29 (ib.).
quadrige reitwagene 680,29 (ib.).

T. reita NHab. 3,8.
gereite W. 108,2 (Cant. 6,11).

querela

Gl. querclam chlaga 571,56 (Eccli. 18,15).
sine querella ana lastar 560,23 (Sap. 18,21).

querolas ruafti 364,7 (Num. 14,27)
querellas seccha 289,36 (ib.); 424,38 (Reg. II. 19,28).
querelam pisprahha 571,56 (Eccli. 18,15).
querella staunga 289,36 (Num. 14,27).
querella strît 560,29 (Sap. 13,6).
T. lastar T. 2,2 (Luc. 1,6).
meindât O. I. 4,8 (ib.).

questio

Gl. questio fraha, fraga 289,29 (Ex. 24, 14); 332,38 (Ex. 33,7).
questionem fragunge 332,38 (ib.).
questionis strites 328,56 (Ex. 24,14); 362,37 (Num. 35,24); 748,4 (Act. 18,15); 754,27 (Act. 28,29).
questio suahunga 289,29 (Ex. 24,14).
questio gisuoh 428,3 (Reg. II. 21,4).
T. reda T. 21,3 (Joh. 3,25).

radix

Gl. radicem anagin 503,68 (Job 19,28).
ad radices zi den nidanentigin 328,34 (Ex. 19,17); 368,11 (Deut. 5,5).
ad radices nideneinden IV. 252,23 (Ex. 19,17).
ad radices ze den niderwentigen 328, 34 (ib.).
a radicibus upuuardes IV. 295,31 (Marc. 11,20).
T. uurza Is. 2,21 (Eccli. 1,6); 39,17.19 (Es. 11,1); 42,19 (Ps. 15,10); Mo Mt. 13,21.
vvurzalâ T. 13,15 (Mt. 3,10); 71,3 (Mt. 13,6); 75,2 (Mt. 13,21); 121,2 (Marc. 11,20); O. I. 23,51 (Luc. 3,9); NPs. 51,7; 79,10.

reclinatorium

Gl. reclinatorium lino 549,14 (Cant. 3, 10); 550,37 (ib.).
T. lineberga W. 52,4 (Cant. 3,10).

redargutio

Gl. redargutiones paldida 516,8 (Ps. 37, 15).
redargutiones refsunga 516,8 (ib.).
T. irrefseda NPs. 37,15.

redemptio

Gl. redemptionem urlosida 729,35 (Luc. 1,68); 735,55 (Luc. 2,37).
T. irlôseda NPs. 129,7.
arlôsnessi T. 7,10 (Luc. 2,38).
lôsunga T. 4,14 (Luc. 1,68); 112,3 (Mt. 20,28); 145,20 (Luc. 21,28); NPs. 48,9.

regeneratio

Gl., in regeneratione aburborini 715,52 (Mt. 19,28).
in regeneratione uuidarboreni 715,52 (ib.).
T. aburburt T. 106,5 (Mt. 19,28).

regio

Gl. regione halba 725,3 (Luc. 2,8); V. 19,19 (ib.).
in illa regione lantscafi 731,4 (ib.).
T. gibiûrda NPs. 106,2.
geuui T. 82,1 (Mt. 14,35).
gou WG. 60,31 (Gen. 41,34).
lant T. 87,8 (Joh. 4,35); 145,12 (Luc. 21,21); O. I. 12,1 (Luc. 2,8); NPs. 114,9.
lantscaf T. 6,1 (Luc. 2,8); 8,8 (Mt. 2,12); 13,1 (Luc. 3,1); 13,2 (Luc. 3,3); 13,12 (Mt. 3,5); 17,8 (Luc. 4,14); 21,12 (Mt. 4,16); 49,6 (Luc. 7,17); 53,1 (Mt. 8,28); 53,8 (Marc. 5,10); 97,2 (Luc. 15,14); 135,32.33 (Joh. 11,54.55); 151,1 (Luc. 19,12); NPs. 104,44; 105,27.
rîhhi O. II. 14,106 (Joh. 4,35).

remissio

Gl. remissinem antlaz 729,49 (Luc. 1,77).
T. forlâznessi T. 4,17 (Luc. 1,77); 13,2 (Luc. 3,3); 18,2 (Luc. 4,19); 160,2 (Mt. 26,28); 232,2 (Luc. 24,47).
antlâz NLuc. 1,77.

renes

Gl. renibus pratun 342,1 (Lev. 3,10).
renes lentipratun 289,70 (Ex. 29,13); 324,37 (ib.); 332,15 (ib.); 336,60 (Ex. 29,13.17); 342,1 (Lev. 3,10).
renes lendin 289,69 (Ex. 12,11); 446, 35 (Reg. III. 8,19).
T. lancha NPs. 7,10; 15,7.
lendin Is. 40,19 (Es. 11,5).
sêla Ps. 138,13 (Zeile 25).

repudium

Gl. repudium firdribunga 721,18 (Mt. 5,31).
repudii sceidungo, schidungi 626,68 (Jer. 3,8); 715,42 (Mt. 19,7); V. 15,32 (ib.).
repudii gisciedites 370,9 (Deut. 24,1).
repudii dera farscuridu 621,33 (Es. 50,1).
repudii zurslizes 710,13 (Mt. 5,31); 715,42 (Mt. 19,7); V. 12,24 (Mt. 5,31).
repudii zurvuerfes, zerwurfes 370,9 (Deut. 24,1).
libellum repudii zursahcbuoh, sachpuoch, ziwrfidi 367,40 (Deut. 24,1).
T. thanatrîb T. 29,1 (Mt. 5,31).
artrîban (Gerund) T. 100,4 (Mt. 19,7).

resina
Gl. resina harzau 289,48 (Gen. 37,25).
resina (resinam Vulg.) fliad 289,48 (Gen. 37,25).
T. wîrouh WG. 65,30 (Gen. 43,11).

responsum
Gl. respunsum antuurti 733,61 (Luc. 2,26); 737,1 (Luc. 2,47).
T. antvvurti T. 7,4 (Luc. 2,26); 8,8 (Mt. 2,12); 197,7 (Joh. 19,9); O. I. 22, 38 (Luc. 2,47).

resurrectio
Gl. resurrict ... nem urristu 735,7 Luc. 2,34).
T. arstantnessî T. 110,4 (Luc. 14,14).
irstantnissi O. I. 15,30 (Luc. 2,34); III. 25,27 (Joh. 11,25).
ûfstân (Gerund) NPs. 138,2.
urrestî T. 88,9 (Joh. 5,29); 127,1 (Mt. 22,23); 127,3 (Luc. 20,36); 135,14.15 (Joh. 11,24.25); 209,4 (Mt. 27,53).

rete
Gl. retis nezzi 323,60 (Ex. 27,4).
T. nezzi T. 19,2.3 (Mt. 4,18.20.21); 19, 4.6.7 (Luc. 5,2.4.6); 237,3 (Joh. 21,11); 236,3.7 (Joh. 21,6.8); O. V. 13,15 (Joh. 21,6); V. 13,21 (Joh. 21,8); V. 13,30 (Joh. 21,11).

retiaculum
Gl. retiacula nezzi, nemli 436,27 (Reg. III. 7,17); 447,31 (Reg. III. 7,41).
retiacula nezzili 637,31 (Jer. 52,22).
in retiaculis in umpiuur umpiuurftin 443,43 (Reg. III. 7,42).
T. nezzi NPs. 140,10.

reverentia
Gl. reuerentia inderunga 524,24 (Ps. 68,20).
reuerentiam skama V. 21,24 (Cor. I. 15,34).
T. êrhaftî NPs. 34,26.

rex
Gl. chuning 448,11 (Reg. III. 22,10).
T. chuning Is. 5,19 (Es. 45,1); 36,2 (Os. 3,4); 39,7 (Jer. 22,5); MoMt. 22, 27; T. 2,1 (Luc. 1,5); 5,2 (Mt. 1,6); 8,1.2 (Mt. 2,1.3); O. I. 4,1 (Luc. 1,5); I. 17,12.29 (Mt. 2,2.3); AlPs. 107,9; NPs. 2,6; 2,10; 5,3 u. ö.; W. 6,1 (Cant. 1,3); 19,1 (Cant. 1,11); 30,1 (Cant. 2,4); 51,1 (Cant. 3,7); 52,1 (Cant. 3,9); 53,2 (Cant. 3,11); 119,2 (Cant. 7,5); WG. 51,22 (Gen. 35,11); 53, 23 (Gen. 37,8).

ripa
Gl. ripas stad 375,22 (Jos. 3,15).
T. rein WG. 59,46 (Gen. 41,17).

rivulus
Gl. riuolos pahhili 510,32 (Job 20,17); 553,7 (Cant. 5,12).
T. bach W. 89,2 (Cant. 5,12).
rinnente uuazzer (riuulos aquarum) W. 89,1 (Cant. 5,12).

ros
Gl. rore touuue 387,36 (Jud. 6,39).
T. tou NPs. 132,3; W. 77,3 (Cant. 5,2); himmeltou WG. 40,14 (Gen. 27,39) (ros coeli).

ruina
Gl. in ruinam in ual 735,6 (Luc. 2,34).
T. fall T. 7,8 (Luc. 2,34); 43,2 (Mt. 7,27); O. I. 15,29 (Luc. 2,34); NPs. 90,6; 105,29.
kefelle NPs. 109,6.

sabbatum
Gl. ad sabbatum zi virro, zi viren 467,1 (Paral. II. 23,5); 685,4 (Zach. 1,7).
sabbati viroth 685,4 (ib.).
sabbatis tulditagen 712,45 (Mt. 12,2); V. 13,53 (ib.).
in sabbato in dero wecha, in der wochin 726,40 (Luc. 18,12).
T. fêratag MoMt. 12,2.
restitag MoMt. 12,1.8.
sambaztag T. 18,1 (Luc. 4,16); 68,1.2 (Luc. 6,1.2); 68,4 (Mt. 12,5); 68,5 (Marc. 2,27); 69,1 (Luc. 6,6); 88, 3.4.6 (Joh. 5,8.10.16); 103,1 (Luc. 13,10); 103,3.4.5 (Luc. 13,14.15.16); 104,6 (Joh. 7,22) u. ö. O. III. 4,33 (Joh. 5,9); III. 5,8 (Joh. 5,16); III. 20,55 (Joh. 9,14); III. 20,62 (Joh. 9,16) u. ö.
uuehatag MoMt. 12,5.

sacculus
Gl. in sacculum in sechil 684,12 (Agg. 1,6).
T. seckil T. 35,4 (Luc. 12,33); 166,1.2 (Luc. 22,35.36); O. IV. 14,15 (Luc. 22,36).

saccus
Gl. saccum harrun 292,69 (Reg. II. 3, 31); 575,56 (Eccli. 25,24); 602,52 (Es. 15,3).
saccum sach 503,34 (Job 16,16).
T. hâra NPs. 29,12.
hârina uuât NPs. 68,12.
sac WG. 63,43 (Gen. 42,25); 64,3 (Gen. 42,27).

sacerdos
Gl. sacerdotes euuartinna, euuartin 698, 20 (Macc. II. 1,15).
T. biskof T. 2,1 (Luc. 1,5); 8,2 (Mt. 2,4); 13,1 (Luc. 3,2); 13,19 (Joh. 1,19); 46,4 (Mt. 8,4) u. ö.; WG. 61,25 (Gen. 41,45).
êuuart, êuuarto MoMt. 26,3; O. I. 4,2 (Luc. 1,5); IV. 19,23 (Mt. 27, 1); NPs. 77,64; 109,4.
heithaft man T. 68,3 (Luc. 6,4); 68,4 (Mt. 12,5); 90,4 (Mt. 16,21); 124,6 (Mt. 21,45); 129,1 (Luc. 19, 47) u. ö.
pfaffo WG. 74,16 (Gen. 47,22).

saeculum
Gl. a seculo an uuoroldi IV. 302,45 (Joh. 9,32).
T. êuuin Is. 4,14.15 (Ps. 44,7).
êuua NPs. 17,51; 32,11 u. ö.
weralt Is. 22,13 (Es. 9,7); MoMt. 12,32; 13,22; T. 4,8 (Luc. 1,55); 4,15 (Luc. 1,70); 75,3 (Mt. 13,22); 76,4 (Mt. 13,40); 77,4 (Mt. 13,49); 127,3 (Luc. 20,34); 132,19 (Joh. 9,32); AlPs. 113,18; NPs. 20,5; 47,15; 89,8.
a saeculo: fon êrista uuoralti O. III. 20,156 (Joh. 9,32); fone êristuuerlte NPs. 24,6; (sonst adverbial übersetzt: iemer, io, eo).

saepes
Gl. sepem zuun 622,42 (Es. 5,5).
T. zûn T. 124,1 (Mt. 21,33); 125,11 (Luc. 14,23).

sagena
Gl. sagene seginna, segenum 546,1 (Eccle. 7,27); 720,35 (Mt. 13,47); IV. 289, 27 (ib.).
T. segina MoMt. 13,47; T. 77,3 (Mt. 13,47).

sagitta
Gl. sagitte haramscara 501,12 (Job 6,4); 506,21 (Job 34,6).
T. strâla NPs. 7,14; 10,3; 17,15.

sal
Gl. salis memores suozi, suzzen 470,23 (Esdr. I. 4,14).
T. salz T. 24,1.2 (Mt. 5,13); 95,5 (Marc. 9,48); O. II. 17,1.7 (Mt. 5,13).

salina
Gl. salinarum halhus 418,10 (Reg. II. 8,13).
salinarum salzo 426,34 (ib.).
salina salzbrunno 423,10 (ib.).
salinarum salzsvtino, salzsutten 418, 10 (ib.); 423,17 (ib.); 652,49 (Ez. 47,11); 653,26 (ib.).
salinarum sulzona 418,10 (Reg. II. 8,13); IV. 268,23 (ib.); V. 4,7 (ib.); salinas, salsin 652,49 (Ez. 47,11).
T. salzgruoba NPs. 59,2.

salix
Gl. salices fesauua 292,10 (Lev. 23,40).
in salicibus in salahon 523,18 (Ps. 136,2); 612,25 (Es. 44,4); II. 25,13 (Ps. 136,2); salices salhas, salas 497,3 (Job 40,17).
T. feleuua NPs. 136,2.

salsugo
Gl. salsuginis des horauues 636,36 (Jer. 17.6).
salsuginem salzsuti 533,1 (Ps. 106, 34); 630,11 (Jer. 17,6).
salsuginem sultz, sulzi, sulziti, sulza 522,1 (Ps. 106,34); IV. 275,44 (ib.).
salsugo, sulcaza, sulza 524,33 (Ps. 106,34).
T. salzmuorra WNPs. 106,34.

salus
Gl. salutem huldi 309,26 (Gen. 42,15).
T. heil O. I. 10,5 (Luc. 1,69); O. I. 10,21 (Luc. 1,77).
heilant O. I. 10,9 (Luc. 1,71).
heilî T. 4,15.17 (Luc. 1,71.77); 87,5 (Joh. 4,22); 114,2 (Luc. 19,9); NPs. 3,3.9; 17,51.
gnist WG. 74,28 (Gen. 47,25).
sâlda NPs. 145,3.
gesunte WG. 63,11 (Gen. 42,15).

salutare
Gl. salutaris (salutari Vulg.) heilant 292,25 (Deut. 32,15).
salutare tuum daz heil din 734,39 (Luc. 2,30).
T. haltare NPs. 9,16; 11,6; 23,5; 64,6.
heilant O. I. 7,6 (Luc. 1,47); I. 23,31 (Luc. 3,6); T. 4,5 (Luc. 1,47); 7,6 (Luc. 2,30).
heilî T. 13,3 (Luc. 3,6); WNPs. 11,6; O. I. 15,18 (Luc. 2,30).
heilhaftî NPs. 13,7; 19,6.
trôst NPs. 64,6.

salutatio
Gl. salutationem heli IV. 307,7 (Jac. 1,1).
T. heilazunga T. 4,2 (Luc. 1,41); 4,4 (Luc. 1,44); 141,4 (Mt. 23,6); 141, 10 (Luc. 11,43).
uuolaqueti T. 3,3 (Luc. 1,29).

sanctificatio
Gl. sanctificationem uvihhus 690,4 (Macc. I. 1,23); V. 11,10 (ib.).
T. heiligunga NPs. 131,18.

sanctitas
Gl. sanctitatem heiligi, heilicheit, heiligen 400,12 (Reg. I. 14,41).
T. heilagnessi T. 4,16 (Luc. 1,75).
heilî NPs. 95,6.
heiligî NEx. 15,11; NLuc. 1,75; NPs. 144,5.
heilig NPs. 29,5.
wîhî O. I. 10,17 (Luc. 1,75).

sanctuarium
Gl. sanctuarium helac cadum 291,22 (Ex. 15,17).
T. gotteshûs (sanctuarium dei) NPs. 72,17.
uuiehûs NPs. 73,7; 82,13; 88,40; NEx. 15,17.

sanguis
Gl. in sanguine arapeiti 579,48 (Eccli. 33,31).
sanguis eius diu sculd sines bludes 718,71 (Mt. 27,25); V. 17,33 (ib.).
sanguinem sculd 743,32 (Act. 5,28); 747,64 (Act. 18,6).
sanguinibus manslahtin, manslehtigin 517,27 (Ps. 50,16).
T. bluot MoMt. 23,30.35; 27,6; T. 13,6 (Joh. 1,13); 60,3.4 (Mt. 9,20); 82, 11 (Joh. 6,54); 90,2 (Mt. 16,17); 102,1 (Luc. 13,1); 141,26.29 (Mt. 23,30.35); 160,2 (Mt. 26,28); 193,1 (Mt. 27,4) u. ö.; O. II. 2,29 (Joh. 1,13); IV. 10,14 (Luc. 26,20); IV. 24,27 (Mt. 27,24) u. ö.; NPs. 49, 13; 78,3; WG. 77,42 (Gen. 49,11).
slahta NPs. 9,13.
manslahte NPs. 13,3.
mannslekko (vir sanguinum) NPs. 5,7.

sapientia
Gl. sapientia vueroltuvistuom II. 286,12 (Eccle. 9,10).
T. spâhida Is. 2,13 (Job 28,20); 2,22 (Eccli. 1,6); T. 12,1 (Luc. 2,40); 12,9 (Luc. 2,52); 57,5 (Mt. 12,42); 64,14 (Mt. 11,19); 78,2 (Mt. 13, 54); 141,29 (Luc. 11,49); 145,8 (Luc. 21,15).
firstand Is. 40,5 (Es. 11,2).
uuîstôm MoMt. 12,42; O. I. 16,26 (Luc. 2,40); NPs. 18,8; 36,30; 48,4.

sarcina
Gl. sarcinas purdi 292,60 (Reg. I. 17, 22).
sarcinas heribergo 292,60 (ib.); 401, 41 (ib.).
ad sarcinas zi saumum 412,21 (Reg. I. 25,13).
ad sarcinas zi den gisoumin 401,41 (Reg. I. 17,22).
ad sarcinas zi kaziuke 412,21 (Reg. I. 25,13).
T. burdîn T. 141,25 (Luc. 11,46).

satum
Gl. sata polente satilun dera semalun, mez 314,21 (Gen. 18,6).
T. sâtilâ T. 74,1 (Mt. 13,33).

scabellum
Gl. scabellum scamal 522,24 (Ps. 109,1).
T. scamal T. 30,3 (Mt. 5,35); 130,2 (Mt. 22,44); NPs. 98,5.

scandalum
Gl. scandalum errislo IV. 289,67 (Mt. 16,23); irislvn IV. 289,26 (Mt. 13,41).
scandalum val 402,7 (Reg. I. 18,21); II. 284,7 (Mt. 13,41).
scandalum honida 291,17 (Ex. 10,7).
scandalum irrido, irradun 691,48 (Macc. I. 5,4); 713,27 (Mt. 13,41); 715,10 (Mt. 18,7); V. 14,48 (Mt. 16,23); V. 15,13 (Mt. 18,7); V. 14,8 (Mt. 13,41).
scandala merreslon 715,10 (Mt. 18,7).
scandalum asuuih 291,17 (Ex. 10,7); 718,7 (Mt. 26,31); V. 16,60 (ib.).
scandala besuich 726,35 (Luc. 17,1).
scandalum zuruuarida 291,17 (Ex. 10, 7).
scandalum wirsorunga 691,48 (Macc. I. 5,4).
T. arg NPs. 105,36.
irredo NPs. 68,23.
spurneda NPs. 48,14; 49,20.
ferspurneda NPs. 118,165.
âsuuih MoMt. 13,41; T. 76,5 (Mt. 13,41); 90,4 (Mt. 16,23); 95,3 (Mt. 18,7); 161,2 (Mt. 26,31).

scapula
Gl. scapulam ahsala, harti 686,31 (Zach. 7,11).
T. skertî NPs. 90,4.

scenopegia
Gl. scenophegie celthutti 694,1 (Macc. I. 10,21).
scenophegie zesltgislegido 694,1 (ib.); gizeltslegida 694,1 (ib.).
scenophegie gizeltuvahto 698,3 Macc. II. 1,9); 739,20 (Joh. 7,2).
T. scatoselida T. 104,1 (Joh. 7,2).

scientia
Gl. scientiam givuizidi 564,20 (Eccli. 1,24).
scientiam uuistuam 729,48 (Luc. 1, 77).

T. bechenneda NPs. 138,6.
chiwizs Is. 40,7 (Es. 11,2).
geuuisseda NPs. 72,11; Ps. 138,6 (Zeile 11).
chumft NPs. 72;11 (Gl.).
uuizzentheit NSam. I. 2,3.
uuistuom T. 4,17 (Luc. 1,77); 141,11 (Luc. 11,52).

scinifes

Gl. scinifes huntfliegin 521,53 (Ps. 104, 31).
scinifes knellizze 338,15 (Ex. 8, 16); IV. 254,13 (ib.).
scinifes muccin 327,5 (Ex. 8,16); 521,53 (Ps. 104,31).
T. mucca NPs. 104,31.

scisma

Gl. scisma gebagi 739,1 (Joh. 9,16).
scisma gistrita, strît 739,41 (ib.); V. 20,2 (ib.).
T. gisliz T. 132,9 (Joh. 9,16); O. III. 20,68 (Joh. 9,16).
strît O. III. 20,67 (Joh. 9,16).

scissura

Gl. scissura bruki IV. 288,20 (Mt. 9,16).
scissura brust 711,55 (ib.); V. 13,22 (ib.).
fissura (scissuras Vulg.) scruntin, scrunta, scruntussa 594,63 (Es. 2,21).
scissuras kisliz 447,53 (Reg. III. 11, 31).
scissuras spaltunga 439,32 (ib.).
scissuras zistorida 604,63 (Es. 22,9).
scissuras stuchi 439,32 (Reg. III. 11, 31).
T. gisliz T. 56,7 (Marc. 2,21).

scopa

Gl. in scoba in pesamin 602,40 (Es. 14, 23); IV. 279,20 (ib.); IV. 280,3 (Es. 14,23).
T. besemo MoMt. 12,44; T. 57,7 (Mt. 12,44).

scorpio

Gl. scorpionibus astalohten stapen 430,45 (Reg. III. 12,11); 439,38 (ib.); 445,26 (ib.).
scorpionibus mit affaltirinen stapon 430,45 (ib.); 431,55 (ib.); 439,38 (ib).
scorpionibus mit uoldrinstaphon 439, 38 (ib.).
scorpio huifolter IV. 269,45 (ib.).
scorpionibvs sumirlaton, waltowahson 430,45 (ib.).
T. scorpio T. 40,6 (Luc. 11,12); 67,5 (Luc. 10,19); O. II. 22,35 (Luc. 11,12).

scriba

Gl. scribas puochara 709,15 (Mt. 2,4); IV. 290,54 (Mt. 20,18).
scribe puohmeistres 568,55 (Eccli. 10,5).
T. buohhâri T. 51,1 (Mt. 8,19); 56,3 (Marc. 2,16); 57,1 (Mt. 12,38); 77,5 (Mt. 13,52); 90,4 (Mt. 16,21); 91,6 (Marc. 9,13); O. I. 17,33 (Mt. 2,4).
êuuascaffo MoMt. 23,23.29.
meister MoMt. 23,34.
scrîbâri MoMt. 12,38; T. 25,7 (Mt. 5,20); 43,4 (Mt. 7,29); 69,2 (Luc. 6,7); 101,2 (Luc. 15,2); 141,1 (Mt. 23,2); 141,10 (Luc. 11,43); u. ö.
gîlêrter T. 8,2 (Mt. 2,4).

sculptile

Gl. sculptile grepthi (l. grephti) 322,24 (Ex. 20,4).
sculptile picrapht 291,29 (ib.); 621, 13 (Es. 42,8).
T. graftpilide NPs. 96,7.
crabeuuerg NPs. 105,19.
abcotpilde NPs. 77,58.

secessus

Gl. secessus gisuasi 720,42 (Mt. 15,17); gisuas V. 18,4 (ib.).
T. ûzgang T. 84,8 (Mt. 15,17).

seditio

Gl. seditio athunga 298,38 (Act. 24,5).
seditio heimstrît 292,11 (Num. 16,42); II. 264,24 (Luc. 21,9).
seditio strîd 298,37 (Macc. II. 4,30).
T. gistrîti T. 145,4 (Luc. 21,9); 199,8 (Luc. 23,19).

senium

Gl. senivm altuom 519,11 (Ps. 70,18).
T. eruuernî NPs. 70,18.

sensus

Gl. sensu lusnungo 485,22 (Judith 14, 14).
T. sens T. 232,1 (Luc. 24,45).

sepulcrum

sepulcro in grabe 458,35 (Reg. IV. 23,6).
in sepulchris charnare 631,32 (Jer. 26,23).
T. grab Is. 42,21 (Es. 11,10); MoMt. 23,29; T. 215,3 (Mt. 27,64); O. IV. 36,10.17 (Mt. 27,64.66); NPs. 5,11; 13,3; 48,12; 82,6.

sepultura

Gl. sepulturam, graft, crafe 718,49 (Mt. 27,7).
sepulturam grab V. 17,6 (ib.).
sepulturam bigraft IV. 292,59 (ib.).
T. grabastat T. 193,5 (Mt. 27,7).

sermo

Gl. sermonem antvurti 442,11 (Reg. III. 22,5).
sermo rath 432,21 (Reg. III. 1,7).

T. lêra O. II. 14,117 (Joh. 4,41); III. 18,48 (Joh. 8,55).
redina O. V. 9,12 (Luc. 24,17).
sprâcha NPs. 18,4.
wort Is. 10,10 (Sam. II. 23,2); 14,10 (Sam. II. 23,1); 25,21 (Dan. 9,23; T. 3,3 (Luc. 1,29); 30,5 (Mt. 5,37); 44,9 (Mt. 10,14); 46,5 (Marc. 1,45); 49,6 (Luc. 7,17); 55,5 (Joh. 4,50) u. ö.; O. II. 11,58 (Joh. 2,22); III. 2,23 (Joh. 4,50); III. 18,21 (Joh. 8,51) u. ö.; Ps. 138,4 (Zeile 10); NPs. 49,17.

servus

Gl. seruos chnehta 403,24 (Reg. I. 22,7).
servum scalc 734,31 (Luc. 2,29).
ad seruos zi den trutun 400,47 (Reg. I. 16,17).

T. man NPs. 134,9.
scalc Is. 23,15 (Phil. 2,7); 37,7 (Reg. II. 7,4); MoMt. 20,3.4.6.8.9.27 u. ö.; T. 44,16 (Mt. 10,24); 47,5 (Mt.) 8,9); 55,6 (Joh. 4,51); 72,4.5 (Mt. 13,27.28); 97,5.6 (Luc. 15,22.26) u. ö.; O. I. 15,16 (Luc. 2,29); III. 2,25 (Joh. 4,51); IV. 7,71 (Mt. 25,14); NPs. 18,12; 26,8; WG. 28,43 (Gen. 9,25); 47,32 (Gen. 32,18).
amman (servus senior) WG. 33,36 (Gen. 24,2).

sessio

Gl. sessionem gisidili 683,22 (Thren. 3,63).

T. nidersizzen (Gerund) NPs. 138,2.

sicera

Gl. sicera tranch, lutertranc 539,44 (Parab. 31,6).

T. lîd T. 2,6 (Luc. 1,15); O. I. 4,35 (ib.).

signaculum

Gl. signaculum īsigila IV. 308,16 (Apoc. 5,2).

T. insigile W. 137,1 (Cant. 8,6).

signum

Gl. signum zeichan 731,45 (Luc. 2,12); 411,37 (Reg. I. 20,20); 735,9 (Luc. 2,34).

T. fano NPs. 73,4.
zeihhan Is. 42,19 (Es. 11,10); MoMt. 12,38.39; 24,30; T. 6,2 (Luc. 2,12); 7,8 (Luc. 2,34); 45,8 (Joh. 2,11); 55,3 (Joh. 4,48); 57,1.2 (Mt. 12,38.39); 80,8 (Joh. 6,14); 82,5 (Joh. 6,30) u. ö.; O. I. 12,18 (Luc. 2,12); I. 15,31 (Luc. 2,34); II. 8,53 (Joh. 2,11); II. 11,32 (Joh. 2,18) u. ö.; NPs. 64,9; 77, 43; 134,9; WG. 28,8 (Gen. 9,12).
seltsanî O. III. 6,7 (Joh. 6,2).
uuuntar O. III. 16,71 (Joh. 7,31).

silentium

Gl. silentio stillo 739,7 (Joh. 11,28); V. 19,22 (ib.).

T. stillo (Adv.) T. 135,17 (Joh. 11,28).
stillnessî T. 128,1 (Mt. 22,34).

similtudo

Gl. similitudinem spel 725,6 (Luc. 4,23).

T. bilidi T. 78,4 (Luc. 4,23); NPs. 105,20.
chiliihnissa Is. 7,16 (Gen. 1,27).
gilîhnessi T. 56,7 (Marc. 2,21); 105,2 (Luc. 12,16).
gilîchî NPs. 43,15.
râtissa T. 102,2 (Luc. 13,6).
chilîch (Adj.) (ad similitudinem) Is. 7,19 (Gen. 1,27); 16,17 (ib.).

sinapis

Gl. sinapis senaphe 720,28 Mt. 13,31); IV. 294,8 (ib.); V. 18,2 (ib.).

T. senaf T. 73,2 (Luc. 13,19); 92,8 (Mt. 17,19).

sindon

Gl. sindones fanun 619,40 (Es. 3,23).
sindonem sapun 539,66 (Parab. 31,24); 596,63 (Es. 3,23); 622,32 (ib.); V. 8,15 (Parab. 31,24).
in sindone linenemo tvohe V. 17,61 (Mt. 27,59).

T. lînenaz duach, saban O. IV. 35,32.33 (Mt. 27,59).

sinus

Gl. sinu tivphi 651,53 (Ez. 43,14).
in sinum in die vuîti 442,39 (Reg. III. 22,35).

T. barm T. 107,2 (Luc. 16,32); 159,1 (Joh. 13,23).
buosum T. 39,3 (Luc. 6,38); NPs. 34,13; 73,11.
scôzza NPs. 128,7.

socrus

Gl. socrum suiger 712,27 (Mt. 10,35).

T. suigar T. 44,22 (Mt. 10,35); 48,1 (Mt. 8,14); O. III. 14,54 (Mt. 8,14).

sodalis

Gl. sodalibus kaleibon 292,35 (Jud. 11, 37); 385,48 (ib.).
sodalibus ganozom 389,8 (ib.).
sodales kasellun 292,37 (Jud. 14,11); 385,60 (ib.).

sodales truhtinga 385,60 (ib.); IV. 263,16 (ib.).
sodales truta, trutinne 385,60 (ib.).
T. gesello W. 13,4 (Cant. 1,6).

sol
Gl. sole ophani 515,4 (Ps. 18,6); IV. 274,34 (ib.).
sole ophine, ophen 515,4 (ib.); V. 7,7 (ib.).
solis sunnun 458,51 (Reg. IV. 23,11).
sub sole in weralti 545,7 (Eccle. 1,10).
T. sunna Is. 36,22 (Ps. 88,38); MoMt. 13,43; T. 32,3 (Mt. 5,45); 71,3 (Mt. 13,6); 76,5 (Mt. 13,43); 91,1 (Mt. 17,2); 145,15.19 (Luc. 21, 25.28) u. ö.; O. II. 19,20 (Mt. 5,45); IV. 7,35 (Mt. 24,29); NPs. 18,6; 57,9; W. 10,2 (Cant. 1,5); 106,3 (Cant. 6,9); WG. 53,33 (Gen. 37,9).

solemnitas
Gl. solemnitas kimali 291,19 (Ex. 10,9).
solemnitas tuld 291,19 (ib.).
T. tuld NPs. 73,8.

solitudo
Gl. solitudine einotte 295,23 (Num. 14,3).
solitudine uuuasti 363,36 (ib.).
T. einoti NPs. 28,7; 54,8; RhnfrkC. Deut. 32,10.
wuoste WG. 32,30 (Gen. 21,14).

solium
Gl. ad solium za stuole 510,36 (Job 23,3).
T. hôhsetli Is. 20,4 (Es. 6,1).
stuol NSam. I. 2,8; WG. 61,7 (Gen. 41,40).

somniator
Gl. somniator troumsceidari 307,47 (Gen. 37,19).
T. troumare WG. 54,15 (Gen. 37,19).

spatium
Gl. spatium frist 386,48 (Jud. 16,16); virst 614,9 (Es. 49,20).
spatium rum 535,25 (Parab. 18,16); 290,62 (Gen. 30,36); 584,57 (Eccli. 15,21).
spacium uviti 614,9 (Es. 49,20).
T. stuki T. 224,1 (Luc. 24,13).
stunka T. 66,3 (Marc. 6,32(31)).

species
Gl. specie sconi 578,28 (Eccli. 31,6); 641,51 (Ez. 1,4).
species suntrigi, sunterunga 575,34 (Eccli 25,3).
T. bilide W. 95,1 (Cant. 5,15); NPs. 44,5.
scônî NPs. 44,12.
gisiunî T. 14,4 (Luc. 3,22).
ougsiunî T. 88,12 (Joh. 5,37).

spectaculum
Gl. ad spectaculum spile 701,28 (Macc. II. 5,26).
ad spectaculum uuntarscauuida 293,7 (Reg. II. 23,21).
T. uuabarsiuni T. 210,3 (Luc. 23,48).

speculator
Gl. speculatores ... spiohara 410,69 (Reg. I. 14,16.19).
speculatorem uuartman 642,27 (Ez. 3,17).
T. uuartâri T. 79,9 (Marc. 6,27).

spelunca
Gl. speluncam steinhol 305,61 (Gen. 23,9).
spelunca steinloh 290,48 (Gen. 19,30).
T. hol NPs. 56,1.
cruft T. 117,3 (Mt. 21,13); 135,23 (Joh. 11,38).
luag O. II. 11,23 (Mt. 21,13).

spica
Gl. spica ahir 425,35 (Reg. II. 4,6); 603,43 (Es. 17,5); 686,26 (Zach. 4,12).
T. ehir T. 68,1 (Luc. 6,1); 76,2 (Marc. 4,28); WG. 60,11.18 (Gen. 41, 22.26.27).

spina
Gl. spine dorna 518,20 (Ps. 57,10).
spina rukkipeini 515,52 (Ps. 31,4).
T. thorn MoMt. 13,7.22; T. 41,3 (Mt. 7,16); 71,4 (Mt. 13,7); 75,3 (Mt. 13,22); 200,2 (Mt. 27,29); O. II. 23,13 (Mt. 7,16); IV. 22,20 (Joh. 19,2); NPs. 31,4; 57,10; 117,12; AmbrPr. 5,5 (Mt. 13,7); W. 27,1 (Cant. 2,2); WG. 23,12 (Gen. 3,18).

spiraculum
Gl. spiraculum anaplast 316,1 (Gen. 2,7).
spiraculum atimblâst 303,1 (ib.).
T. âdum Is. 12,16 (Job 33,4).

spiritus
Gl. spiritus atum 410,74 (Reg. I. 16,13); 729,28 (Luc. 1,67); 733,58 (Luc. 2,25); 733,63 (Luc. 2,26); 734,8 (Luc. 2,27).
spiritus paldi 378,19 (Jos. 2,11); 535,18 (Parab. 18,14); 609,53 (Es. 37,7).
spiritus gidanch 465,58 (Paral. II. 9,4).

spiritus muoth 479,29 (Tob. 10,9); 533,51 (Parab. 15,4); 545,9 (Eccle. 1,14); 642,24 (Ez. 3,14).
spiritum gipulht 528,56 (Parab. 1,23).
spiritum girih 528,56 (ib.).
spirituum vuillono 534,3 (Parab. 16,2).
spiritus vuintes 742,10 (Act. 2,2).
spiritum vertiginis suintilodes, suindilones, swintilunga 604,37 (Es. 19,14).

T. âtim NPs. 103,29; 134,17.
edilî O. I. 10,27 (Luc. 1,80).
geist Is. 9,20 (Ps. 109,1); 10,9 (Sam. II. 23,2); 12,15.16.20 (Job 33,4); 14,9.19 (Sam. II. 23,2); 15,3 (Ps. 32,6); 15,16 (Ps. 147,7); 16,3 (Gen. 1,1); 17,12 (Agg. 2,6); MoMt. 12, 32; 12,43; 12,45; T. 2,7 (Luc. 1, 17); 4,5 (Luc. 1,47); 4,19 (Luc. 1,80); 17,8 (Luc. 4,14); 18,2 (Luc. 4,18); 22,8 (Mt. 5,3); 44,13 (Mt. 10,20) u. ö.; O. I. 4,39 (Luc. 1,17); I. 7,3 (Luc. 1,47); I. 15,5 (Luc. 2,26); I. 8,24 (Mt. 1,21) u. ö.; N. 17,16; 32,6 u. ö.
muat O. III. 24,57 (Joh. 11,33); NPs. 33,19; NLuc. 1,46.
geistlich natura NPs. 150,5.
sêla O. IV. 33,25 (Luc. 23,46); NPs. 30,6; 50,19; 76,4; 139,4; 145,4.
sin NPs. 31,2; 50,12.
uuint NPs. 47,8.
dunstiger uuint (spiritus procellarum) NPs. 10,7; 106,25; 148,8.
uuîhî (spiritus sanctus) O. I. 10,1 (Luc. 1,67).

sporta

Gl. sportas chorba 714,6 (Mt. 15,37); 744,56 (Act. 9,25); V. 14,36 (Mt. 15,37).

T. korb O. III. 6,56 (Mt. 15,37).
sportella T. 89,3 (Mt. 15,37); 89,5 (Marc. 8,20).

stabularius

Gl. stabulario stallare 728,5 (Luc. 10,35).

T. staluuirt T. 128,9 (Luc. 10,35).

stabulum

Gl. stabula criffa 537,51 (Num. 32,16).
stabulum stal 358,20 (ib.); 362,29 (ib.); 728,15 (Luc. 10,34).

T. staluuirtes hûs T. 128,9 (Luc. 10,34).

stater

Gl. statere phenninge, pisenthe 452,21 (Reg. IV. 7,1).
stateres givuagi, vuidervuagi 632,27 (Jer. 32,9).

T. scaz T. 93,3 (Mt. 17,27).

statera

Gl. statera uuaga 692,6 (Lev. 19,36); 534,27 (Parab. 16,11); 611,21 (Es. 40,12); IV. 275,19 (Ps. 61,10); V. 7,34 (ib.).

T. uuâga NPs. 61,10.

statura

Gl. ad staturam zi uuahsmen 710,69 (Mt. 6,27).
statura kiuuahsti 665,10 (Dan. 2,31); 710,69 (Mt. 6,27); V. 12,47 (ib.).

T. uuahst T. 114,1 (Luc. 19,3).
giuuahst T. 38,3 (Mt. 6,27); W. 121,1 (Cant. 7,7).

stercus

Gl. stercus mist II. 283,3 (Johel 1,17).
stercoris deisces 452,11 (Reg. IV, 6,25).

T. mist T. 102,2 (Luc. 13,8); erdmist stercus terrae) NPs. 82,11.

sterilitas

Gl. sterelitas keisini 290,51 (Gen. 26,1).

T. unberehaftî NPs. 34,12.

stillicidium

Gl. stillicidiis trophizunga 518,51 (Ps. 64,11).
stillicidiis dorbizunga IV. 275,20 (ib.).

T. truphun NPs. 64,11.

stipendium

Gl. stipendia heristivra, hersturi 690,65 (Macc. I. 3,28).
stipendia lon IV. 306,15 (Rom. 6,23).

T. lîbnara T. 13,18 (Luc. 3,14).

stipula

Gl. stipula stro 611,47 (Es. 40,24); 613,61 (Es. 47,14).

T. halm NPs. 82,14; NEx. 15,7.

stola

Gl. stolas garavui 701,7 (Macc. II. 5,2).
stola kauuati 291,4 (Gen. 41,42).

T. gigarauui T. 141,3 (Marc. 12,38).
giuuâti T. 97,5 (Luc. 15,22); WG. 77,41 (Gen. 49,11).
saban WG. 61,13 (Gen. 41,42).

stratum

Gl. stratum kistreuui 291,70 (Lev. 15,4).

T. betti NPs. 6,7; 40,4; 131,5 (lectus strati).
râuua NPs. 62,7.

stridor

Gl. stridor grisgrammunga 713,29 (Mt. 13,42).
stridor claffoth 713,29 (ib.); V. 13,2 (Mt. 8,12); V. 14,9 (Mt. 13,42).
stridor clapunga IV. 288,9 (Mt. 8,12).

T. gagrim MoMt. 13,42; 13,50; 22,12.
clafunga T. 77,4 (Mt. 13,50).
stridunga T. 47,7 (Mt. 8,12); 76,5 (Mt. 13,42); 113,2 (Luc. 13,28); 125,11 (Mt. 22,13) u. ö.

struis

Gl. in struem ana kifolohnen 301,3 (Gen. 22,9).
struem gifolhani 305,56 (ib.).
struem huffo 312,67 (Gen. 22,9); 355,1 (Lev. 1,7); 583,23 (Eccli. 8,4); IV. 257,15 (Lev. 1,7).
strues uvitihuffo 646,70 (Ez. 24,5).
strues saccari 646,70 (ib.).

T. uuitavina O. II. 9,48 (Gen. 22,9).

stupor

Gl. stupore irquemani, irquemana 742,57 (Act. 3,10).
stuporem seti (wohl lat. saetae St.) 588,8 (Zu Eccli. 27,15).

T. forhta T. 19,8 (Luc. 5,9); 54,8 (Luc. 5,26); 60,17 (Marc. 5,42).

stuprum

Gl. stuprum farlegani huar 290,69 (Gen. 34,13).
ob stuprum unchuski 317,21 (ib.).

T. huor WG. 56,37 (Gen. 39,10).

substantia

Gl. substantias scaza 742,51 (Act. 2,45).
substantia eht 532,57 (Parab. 13,11).

T. êht T. 97,1.7 (Luc. 15,12.30).
sêla NPs. 138,15.
scaz WNPs. 108,11.
uuiht NPs. 68,3.
uuist NPs. 38,6.7; 88,48; 108,11.

sudarium

Gl. sudaria sueizfano 298,71 (Act. 19,12).
sudarium swaiztouc, swaiztuch 739,53 (Joh. 20,7); IV. 304,31 (ib.).
sudarium swaizuanc 739,53 (ib.).

T. lahhan O. III. 24,102 (Joh. 11,44).
sueizlahhan T. 220,4 (Joh. 20,7).
sueizduah O. V. 5,13 (ib.); T. 135,26 (Joh. 11,44); 151,7 (Luc. 19,20).

sulcus

Gl. sulci furhi II. 290,47 (Job 31,38).

T. furh NPs. 64,11.

sulphur

Gl. sulphur erdfiur 299,37 (Gen. 19,24); 300,59 (ib.); 302,32 (ib.); 653,1 (Ez. 38,22); IV. 282,3 (ib.).

T. swebul Is. 9,3 (Gen. 19,24); T. 147,2 (Luc. 17,29) NPs. 10,7.

summus, summum

Gl. a summa usque ad summum vonna einemo ente unzin an daz andar 634,76 (Jer. 51,31).
vonna einemo teile unzin an daz ander 634,76 (ib.).

T. enti (ad summum) T. 45,5 (Joh. 2,7).
himil (de summo) NPs. 17,17.
hôhî (a summis) T. 145,19 (Mt. 24,31).
hôhisto MoMt. 24,31.

supercilium

Gl. supercilia obarun prao, prauua 291, 66 (Lev. 14,9).
supercilia ubirbrawi 344,8 (ib.).
supercilia vuintprauua 350,5 (ib.).

T. brâuua T. 78,9 (Luc. 4,29).

supplementum

Gl. supplementum folnissa 487,27 (Judith 8,29).

T. fullida 56,7 (Marc. 2,21).

sycomorus

Gl. sicomoros vuilda ficpovma 439,7 (Reg. III. 10,27); 444,3 (ib.); 600,19 (Es. 9,10); 726,42 (Luc. 19,4).
sicomoros wildir lepome, uuildiu lippavm 439,7 (Reg. III. 10,27); 726,42 (Luc. 19,4).
sicomoros wilde mulpoume 439,7 (Reg. III. 10,27); 726,42 (Luc. 19,4).
sicomoros murpaū 445,12 (Reg. III. 10,27); 674,33 (Amos 7,14).

T. mûrboum T. 114,1 (Luc. 19,4).
(Siehe auch arbor sycomorus!)

synagoga

Gl. synagogam dinchus 725,29 (Luc. 7,5); 728,26 (ib.); 747,70 (Act. 18,7); IV. 305,15 (ib.).
synagoge samnunge 747,70 (Act. 18,7).

T. dinchûs MoMt. 12,9.
sammanunga T. 18,1 (Luc. 4,16); 60,1 (Luc. 8,41); 69,1 (Luc. 6,6); NPs. 81,1.
thing T. 103,3 (Luc. 13,14); 141,10 (Luc. 11,43).
manigî NPs. 7,8; 39,11; 105,18.

tabernaculum

Gl. tabernacula huttun 714,32 (Mt.

17,4); huttia IV. 290,9 (ib.); V. 14,50 (ib.); V. 18,29 (Marc. 9,5).
T. hereberga WNPs. 17,12; NPs. 41,5; 107,8; W. 9,1 (Cant. 1,4); 14,3 (Cant. 1,7).
selida T. 51,2 (Mt. 8,20); 91,2 (Mt. 17,4); 108,4 (Luc. 16,7); AlPs. 107,8; NPs. 117,15.
gezelt NPs. 26,5; WG. 31,37 (Gen. 18,1); 35,30 (Gen. 24,67); 36,30 (Gen. 25,27).

tabula
Gl. in tabulis cordis in gihuctin 529,26 (Parab. 3,3).
tabulas suli 293,34 (Ex. 26,15).
tabulae taualun 458,45 (Reg. IV. 21,13).
T. tauela W. 141,6 (Cant. 8,9).

tactus
Gl. tactus kihruarida 293,46 (Lev. 22,5).
T. anagriff W. 79,3 (Cant. 5,4).

taedium
Gl. tedio tregunge 478,65 (Tob. 7,20).
tedio ungivurti 478,65 (ib.).
T. urdruzeda NPs. 118,28.53.

talentum
Gl. talenta funt 715,28 (Mt. 18,24); V. 15,25 (ib.).
talenta scaz 715,28 (ib.); V. 15,25 (ib).
talenta geuuagi 715,28 (ib.); V. 15,25 (ib.).
T. talenta T. 99,1 (Mt. 18,24); 149,1.2 (Mt. 25,15.17); 149,4.5 (Mt. 25, 20.22); 149,6.7 (Mt. 25,24.28).

taurus
Gl. in tauro farre 469,9 (Paral. II. 13,9).
tauri slegirindir 716,19 (Mt. 22,4); V. 15,89 (ib.).
T. far MoMt. 22,4; T. 125,6 (Mt. 22,4); NPs. 21,13; 49,13; WG. 47,25 (Gen. 32,15).

tectum
Gl. tecta tah 298,26 (Reg. IV. 12,5).
T. hûs NPs. 101,8.
thekkî T. 47,4 (Mt. 8,8); 54,3 (Mt. 9,19); 147,3 (Mt. 24,17).

tegula
Gl. tegule scintalun V. 19,9 (Luc. 5,19).
T. thekkiziegal T. 54,3 (Luc. 5,19).

telonium
Gl. teloneo cins 711,42 (Mt. 9,9); V. 13,11 (ib.).
teloneo zol 711,42 (ib.); V. 13,11 (ib.).
T. zol T. 20,1 (Mt. 9,9).

tempestas
Gl. tempestate ahtunga 649,9 (Ez. 27,35).
(post) tempestatem unuridiu, vnfride 478,6 (Tob. 3,22).
T. dunest NPs. 54,9; 80,8.
ungeuuittere NPs. 68,3.
uuint NPs. 49,3.
uuazzerzessa NPs. 68,16.

templum
Gl. templi huses 458,22 (Reg. IV. 11,15); 469,19 (Paral. II. 23,14); 734,9 (Luc. 2,27); 735,42 (Luc. 2,37); 736,48 (Luc. 2,46).
T. hûs (goteshûs, truhtines hûs) O. II. 4,52 (Mt. 4,5); II. 11,4.11.33 (Joh. 2,13.19.21); III. 4,43 (Joh. 5,14); III. 16,2 (Joh. 7,14) u. ö.; NPs. 5,8; 17,7.
heilig hûs NPs. 64,5.
sal WNPs. 17,7.
chilecha, chirecha MoMt. 23,17; NPs. 143,12.
tempal T. 2,3 (Luc. 1,9); 7,9 (Luc. 2,37); 12,4 (Luc. 2,46); 15,4 (Mt. 4,5); 68,5 (Mt. 12,6); 104,4 (Joh. 7,14); 117,2 (Mt. 21,12); 118,2 (Luc. 18,10).

tempus
Gl. tympus dunuuengi 293,67 (Jud. 4,21); 384,41 (Jud. 4,22); 523,8 (Ps. 131,5); IV. 264,21 (Jud. 4,21).
tymporibus hiufilun II. 342,51 (Ps. 131,5).
T. tuniuuange WNPs. 131,5; touuinge NPs. 131,5.

tempus
Gl. tempus biennii zît zuuero iaro 426,59 (Reg. II. 13,23); 748,55 (Act. 19,22).
tempus (potacionis) snita zit 553,16 (Cant. 2,12).
ad tempus zi einemo stuche 748,55 (Act. 19,22).
temporis mirgel, mergel, mugel IV. 270,19 (Reg. IV. 5,19); (Fälschl. als tempor aufgefaßt).
T. mâl NPs. 144,15.
stunta T. 92,4 (Marc. 9,20); 129,3 (Joh. 7,33).
hwîl Is. 18,8 (Es. 48,16).
ziihd Is. 18,7 (ib.); T. 2,9 (Luc. 1,20); 4,9 (Luc. 1,57); 8,4 (Mt. 2,7); 10,1 (Mt. 2,16); 15,6 (Luc. 4,13); 18,5 (Marc. 1,15); 53,3 (Luc. 8,27); 102,1 (Luc. 13,1); 104,2 (Joh. 7,6); 106,6 (Marc. 10,30); O. I. 4,69

(Luc. 1,20); I. 9,1 (Luc. 1,57); I. 17,43 (Mt. 2,7); III. 15,25 (Joh. 7,6) u. ö.; NPs. 4,8 39,3 u. ö.; W. 39,3 (Cant. 2,12); WG. 12,31 (Gen. 1,14); 83,28 (Gen. 50,4). (Gen. 50,4).

tentorium

Gl. tentorii fagrift, frgrist, uagryst 488,2 (Esth. 1,6).
tentoria umpihanch 489,45 (ib.).
tentoria denilachan 293,32 (Ex. 26,2).
in tentoriis in giceltum 312,10 (Gen. 4,20); 363,3 (Num. 2,27); 489,45 (Esth. 1,6).
T. heriberga NPs. 3,7.

terebinthus

Gl. terebintus eih 598,42 (Es. 6,13).
T. eih WG. 51,14 (Gen. 35,4).

terminus

Gl. terminis marchon 293,25 (Gen. 47,21); IV. 292,4 (Mt. 24,31).
T. enti T. 145,19 (Mt. 24,31); NPs. 2,8.
marcha MoMt. 24,31; NPs. 73,17; 103,9; NDeut. 32,8.
gimerchi RhnfrkCDeut. 32,8.

terra

Gl. terre dera erda 335,34 (Ex. 10,5); 654,45 (Ez. 26,20); 732,3 (Luc. 2,14).
super terram grios 725,24 (Luc. 6,49).
terram liut 400,4 (Reg. I. 14,29).
tere molt 451,57 (Reg. IV. 5,19).
super terram ober sant 725,24 (Luc. 6,49).
T. erdha Is. 1,6 (Parab. 8,29); 16,2 (Gen. 1,1); 18,4 (Es. 48,12); 39,9 (Jer. 23,5); MoMt. 9,6; 23,35; T. 6,3 (Luc. 2,14); 19,5 (Luc. 5,3); 21,7 (Joh. 3,31); 22,9 (Mt. 5,4); 25,5 (Mt. 5,18) u. ö.; O. II. 13,19 (Joh. 3,31); II. 17,1 (Mt. 5,13) u. ö.; NPs. 1,4; 2,8; 7,6; 8,2 u. ö.; WG. 73,46 (Gen. 47,18).
erdriihhi Is. 6,1 (Es. 45,2).
lant MoMt. 12,42; T. 81,4 (Joh. 6,21); 104,1 (Joh. 7,3); NPs. 18,5; W 39,2 (Cant. 2,12); 40,2 (Cant. 2,12); WG. 50,25 (Gen. 34,21).
guot (terra vestra) WG. 74,2 (Gen. 47,23).
lantscaft NPs. 15,3.
gelende NPs. 84,13.
stad O. V. 13,30 (Joh. 21,9); V. 13,31 (Joh. 21,11).
uuerlt NPs. 60,3; 18,5 (orbis terrae).

testamentum

Gl. testamenti hun (l. uuihun) 729,42 (Luc. 1,72).
testamentum euua 729,42 (ib.).
T. êa NPs. 24,14; eô NPs. 77,10.
einunga NPs. 82,6.
erbe NPs. 110,5.
erbescrift NPs. 54,21; 88,4.
beneimscrift NPs. 49,5.
beneimeda NPs. 24,10; 49,16; 73,20; 88,29; 104,8.
giuuiznessi T. 4,15 (Luc. 1,72); 160,2 (Mt. 26,28).

testimonium

Gl. testimonium liumunt 738,37 (Joh. 8,13); 743,51 (Act. 6,3); 745,12 (Act. 10,22); 746,65 (Act. 16,2); IV. 305,9 (Act. 10,22).
testimonia unliumunta 718,56 (Mt. 27,13); IV. 292,63 (ib.); V. 17,10 (ib.).
testimonium vrchundi 743,51 (Act. 6,3).
T. geiiht NPs. 118,111; 118,119; 118, 167; 131,12.
irchenneda NPs. 21,4.
gilouba O. II. 13,27 (Joh. 3,33); IV. 21,31 (Joh. 18,37).
quiti T. 187,5 (Joh. 18,23).
urcundî T. 13,4 (Joh. 1,7); 189,1 (Mt. 26,59); NPs. 18,8; 24,10; 77,5.
giuuizscaf T. 13,4 (Joh. 1,15); 21, 4.5.7 (Joh. 3,26.28.32); 87,9 (Joh. 4,39); 88,10.11 (Joh. 5,31.33); 119,6 (Joh. 3,11); 134,3 (Joh. 10,25); 145,10 (Mt. 24,14) u. ö.
giuuiznessi T. 14,6.7 (Joh. 1,32.34); 44,9 (Marc. 6,11); 44,12 (Mt. 10,18); 46,4 (Mt. 8,4); 84,9 (Mt. 15,19); 104,2 (Joh. 7,7); 106,2 (Mt. 19,18); 131,2.3 (Joh. 8,13.14) u. ö.
(Verb: urchundo wesen (testimonio esse) MoMt. 23,31; T. 141,27 (Mt. 23,31).

tetrarcha

Gl. tetrarcha uierdeling 713,33 (Mt. 14,1); V. 14,12 (ib.).
T. hêrtuom habênti T. 13,1 (Luc. 3,1). hêristo T. 13,1 (ib.).

thalamus

Gl. in thalamo in brudbete IV. 261,30 (Deut. 33,12).
T. briutechamera NPs. 18,6.

thus

Gl. tus vuirovh 352,30 (Lev. 24,7).

T. uuîhrouh T. 8,7 (Mt. 2,11); O. I. 17,65 (Mt. 2,11); W. 50,3 (Cant. 3,6); 66,3 (Cant. 4,11).

tibicen

Gl. tibicines (tibia carmen lugubre canentes sisesang, sanc) suegelare, siegaelara 711,63 (Mt. 9,23).

T. trumbâri T. 60,12 (Mt. 9,23).

tignum

Gl. tigna domorum latta huso 552,14 (Cant. 1,16).
tigna ravo 550,9 (Cant. 1,16).
tigna restras 449,11 (Zu Reg. IV. 22,6).
tigna sparrin 457,22 (ib.).

T. gesperre W. 25,1 (Cant. 1,16).

timor

Gl. timor forahta 728,39 (Luc. 1,65); 731,21 (Luc. 2,9).

T. forahta T. 2,4 (Luc. 1,12); 4,13.16 4,13.16 (Luc. 1,65.74); 6,1 (Luc. 2,9); 49,5 (Luc. 7,16); 54,9 (Luc. 5,27); 81,2 (Mt. 14,26); 145,15 (Luc. 21,26); 217,4 (Mt. 28,4); O. III. 8,25 (Mt. 14,26); NPs. 2,11; 5,8; 63,2; 89,11.
nahtforhta (timor nocturnus) NPs. 90,5; W. 51,6 (Cant. 3,8).

tinea

Gl. tinea milivua 614,24 (Es. 50,9).

T. miliuua T. 36,1 (Mt. 6,19).

titulus

Gl. in titulum auarun 281,10 (Gen. 28, 18).
titulum hauf 298,50 (Reg. II. 18,18).
titulus leo 604,43 (Es. 19,19).
in titulum in marka 313,25 (Gen. 28,22).
in titulum in ceichen 301,32 (ib.); 336,5 (Ex. 24,4); 363,23 (Num. 33,52).

T. titul T. 204,1.2 (Joh. 19,19.20).
zeichenscrift (tituli inscriptio) NPs. 15,1; 59,1.

torcular

Gl. torculare trota 293,53 (Num. 18,30).
torcular torculun 670,55 (Johel 3,13).

T. calcaturâ T. 124,1 (Mt. 21,33).
torzilhûs (torcularia) NPs. 80,1.

tormentum

Gl. tormenta stapaslingun 692,44 (Macc. I. 6,51).

T. uuîzi T. 22,2 (Mt. 4,24); 107,2 (Luc. 16,23); 107,3 (Luc. 16,28).

torques

Gl. torques baegas 382,16 (Jud. 8,26).
torques halspouch 385,31 (Jud. 9, 14); 544,2 (Parab. 1,9); 595,54 (Es. 3,19); 622,9 (ib.); IV. 279,8 (ib.); V. 9,20 (ib.).
torques ringa 584,25 (Jud. 3,21).

T. pouch WG. 61,14 (Gen. 41,42).

torrens

Gl. torrentem flot 298,48 (Reg. I. 30,9).
torrentes chisilinga 504,32 (Job 22, 24).
torrens leuuina 293,11 (Gen. 26,17); 313,17 (Gen. 26,17).

T. drâte aha NPs. 17,5.
klinga, klingo O. IV. 16,2 (Joh. 18,1); NPs. 35,9; 73,15; 109,7; 123,5.
uuazzar T. 180,1 (Joh. 18,1).

trabs

Gl. trabem kpret (l. kabrett) 493,11 (Esth. 5,14).

T. balco T. 39,5.6 (Mt. 7,3.5).

traditio

Gl. traditionem lera 713,45 (Mt. 15,2); V. 14,17 (ib.).
traditionem gisethita IV. 289,43 (Mt. 15,3).
traditionem zuht 713,45 (Mt. 15,2); IV. 289,41 (ib.); V. 14,17 (ib.).

T. lêra T. 84,1 (Mt. 15,2).
gisâznessi T. 84,2.3 (Mt. 15,3.6); 84.4.5 (Marc. 7,3.8).

transmigratio

Gl. transmigratio framkifarani 675,2 (Abdias —).
transmigrationem virvuorida 604,48 (Es. 20,4).

T. fart T. 5,3 (Mt. 1,11).
ûzfart T. 5,6 (Mt. 1,17).

tribulatio

Gl. tribulationis noht 442,35 (Reg. III. 22,27).

T. angust WNPs. 24,21.
arabeit T. 75,2 (Mt. 13,21); 145,6 (Mt. 24,9); 145,14 (Mt. 24,21); O. IV. 7,31 (Mt. 24,21); V. 19,24 (Soph. 1,14.15); AlPs. 107,13.
pîna MoMt. 13,21; NPs. 24,16; 24,21.
chestige WNPs. 24,16.
nôt NPs. 17,7; 19,2; 33,7.
uuerltnôt NPs. 65,14.
nôt unde engî NPs. 117,5.
uuêuuo O. IV. 7,31 (Mt. 24,21); NPs. 107,39.

tribulus

Gl. tribuli dornlohes 586,1 (Eccli. 43, 21).
tribulus haginehe 506,5 (Job 31,40).
tribulus hiuffo, hiuffaltir 506,5 (ib.).
T. hiafo O. II. 23,14 (Mt. 7,16).
hiuffoltir WG. 23,12 (Gen. 3,18).
thistila T. 41,3 (Mt. 7,16).

tribunal

Gl. tribunal dincstual 294,14 (Reg. III. 7,7); 436,3 (ib.).
in tribunali in falanzstuale 469,40 (Paral. II. 34,31).
tribunal hostol 298,44 (Act. 18,12).
T. tuomsedal T. 198,2 (Joh. 19,13); 199,5 (Mt. 27,19).

tribunus

Gl. tribunus crafo 293,28 (Ex. 18,21).
T. giêrêter T. 79,4 (Marc. 6,21).
hêristo T. 185,10 (Joh. 18,12).

tribus

Gl. tribubus frāchunft, framchvmft II. 279,1 (Reg. I. 15,17).
tribus chumbirra 293,13 (Gen. 27, 29).
T. erdafolk MoMt. 24,30.
hold (Subst.Pl.). WNPs. 121,4.
chumberra NPs. 71,17; 121,4.
cunni T. 7,9 (Luc. 2,36); 106,5 (Mt. 19,28); WG. 79,33 (Gen. 49,16).
erdhcunni (tribus terrae) Is. 33,21 (Ps. 71,17); T. 145,19 (Mt. 24,30).
uuoroltcunni O. IV. 7,37 (ib.).

tributum

Gl. tributum gelt 714,70 (Mt. 17,24).
tributum kelstrum 293,26 (Gen. 49,15).
T. tribuz T. 93,2 (Mt. 17,24); 194,2 (Luc. 23,2).
zins O. IV. 26,21 (Luc. 23,2); WG. 79,31 (Gen. 49,15).

triticum

Gl. tritici uueizes 425,35 (Reg. II. 4,6); 606,32 (Es. 28,25); huuetias IV. 289,8 (Mt. 13,25).
T. uueizi MoMt. 13,25; T. 13,24 (Mt. 3,12); 72,2.5.6 (Mt. 13,25.29.30); 108,3 (Luc. 16,7); 160,4 (Luc. 22,31); WG. 63,43 (Gen. 42,25).

tuba

Gl. in tubis (ductilibus in gislaganen) hornun 520,71 (Ps. 91,4); 586,43 (Eccli. 50,18); 660,22 (Dan. 3,5).
tubis trumbon 358,17 (Num. 10,9).
T. trumbâ MoMt. 24,31; T. 33,2 (Mt. 6,2); 145,19 (Mt. 24,30).
horn O. V. 19,25 (Soph. 1,16); NPs. 46,6 (hornscal vox tubae).

tumultus

Gl. tumultum sturm 293,41 (Ex. 32,17).
T. sturm MoMt. 26,5.
ungireh T. 153,4 (Mt. 26,5); 199,11 (Mt. 27,24).
wîg O. IV. 8,14 (Mt. 26,5).

tunica

Gl. tunica talaris sidgeuuadi 319,11 (Gen. 37,3).
tunica tunichun 300,43 (Gen. 37,23); 317,22 (ib.); 426,56 (Reg. II. 13, 18).
T. gifanc O. I. 24,5 (Luc. 3,11).
rok W. 78,1 (Cant. 5,3); WG. 53,5 (Gen. 37,2); 55,10 (Gen. 37,31).
tûnihhâ T. 13,16 (Luc. 3,11); 31,4 (Mt. 5,40); 44,6 (Mt. 10,10); 166,2 (Luc. 22,36); 200,1 (Joh. 19,2); 236,6 (Joh. 21,7); O. III. 14,95 (Mt. 10,10).

turba

Gl. turbam githring IV. 294,20 (Marc. 3,9).
T. folk MoMt. 12,46; 20,29.
heri (redihaft) O. IV. 4,38 (Mt. 21,8).
liut O. I. 24,1 (Luc. 3,10); III. 15,45 (Joh. 7,12); III. 16,69 (Joh. 7,31); IV. 3,1 (Joh. 12,9); IV. 3,17 (Joh. 12,12).
manigî MoMt. 13,2; 20,31; T. 13,16 (Luc. 3,10); 19,5 (Luc. 5,3); 22,5 (Mt. 5,1); 43,3 (Mt. 7,28); 49,2 (Luc. 7,12); 54,3 (Luc. 5,19); 58,1 (Luc. 11,27); 60,4 (Marc. 5,27); 61,6 (Mt. 9,33); 70,2 (Mt. 13,2); 80,8 (Mt. 14,23) u. ö.; O. II. 15,13 (Mt. 5,1); II. 24,8 (Mt. 8,1); III. 4,42 (Joh, 5,13); III. 14,15 (Luc. 8,42); III. 16,27 (Joh. 7,20); IV. 4,17 (Mt. 21,8); IV. 26,3 (Luc. 23,27).
scara O. IV. 16,13 (Luc. 22,47).

turbo

Gl. turbine sturmuuinte 510,63 (Job 38,1); 620,10 (Es. 17,13); 682,25 (Hab. 3,14).
turbine wintspruta 680,5 (Nahum 1,3); IV. 285,2 (ib.); V. 11,7 (ib.).
turbine windesprachae 680,5 (ib.).
turbine uuiuuinte 511,37 (Job 9,17).
turbore (turbine Vulg.) zornmuote 569,54 (Eccli. 11,36).
T. wintesbrût O. V. 19,27 (Soph. 1,14.15).

turma
Gl. turmas folch 460,24 (Paral. I. 27,1); 462,60 (ib.).
T. scare WG. 47,10 (Gen. 32,8).
menige WG. 48,38 (Gen. 33,8).

turris
Gl. turrem turri 474,5 (Esdr. II. 3,11).
T. turra T. 67,12 (Luc. 14,28); 102,1 (Luc. 13,4); 124,1 (Mt. 21,33); turre NPs. 47,13; 60,4; 121,7.
urre, turn WG. 29,23 (Gen. 11,4).
uuîghûs W. 58,1 (Cant. 4,4); 116,1 (Cant. 7,4); 118,1 (Cant. 7,4); 142,2 (Cant. 8,10).

uber
Gl. ubere tillun 352,4 (Lev. 22,27).
T. brust Is. 41,22 (Es. 11,8); T. 201,3 (Luc. 23,29); O. IV. 26,38 (Luc. 23,29); NPs. 21,10; W. 20,2 (Cant. 1,12).
manzo T. 58,1 (Luc. 11,27).
spunne W. 2,1 (Cant. 1,1); 7,3 (Cant. 1,3); 59,1 (Cant. 4,5); 65,1 (Cant. 4,10); 115,1 (Cant. 7,3); 121,2 (Cant. 7,7); 127,1 (Cant. 7,12); 130,2 (Cant. 8,1); 142,2 (Cant. 8,10).

ubertas
Gl. ubertas kinuhtsami 294,43 (Gen. 41,26).
in ubertatem in ruhsamiu 622,43 (Es. 5,17).
T. genuht NPs. 35,9.
folla NPs. 64,12.

ulcus
Gl. ulcus uunta 349,40 (Lev. 13,18); 354,7 (ib.).
vlcus tolc II. 264,54 (Luc. 16,20).
T. gisuer T. 107,1 (Luc. 16,20).

ulna
Gl. ulnis armon 614,12 (Es. 49,22).
ulnas elinpogun 734,24 (Luc. 2,28).
T. arm T. 7,5 (Luc. 2,28); O. I. 15,13 (ib.).

umbilicus
Gl. umbilicus nabulo, nabalo 295,39 (Jud. 9,37); 383,32 (ib.); 385,37 (ib.); 387,5 (ib.); 388,17 (ib.); 526,11 (Parab. 3,8); 540,6 (ib.); 551,17 (Cant. 7,2); 644,42 (Ez. 16,4); 650,9 (Ez. 38,12); IV. 263, 13 (Jud. 9,37); IV. 274,5 (Job 40, 11); IV. 277,19 (Cant. 7,2).
umbilico tiufi 385,37 (Jud. 9,37); 387,5 (ib.).
T. nabelo W. 113,1 (Cant. 7,2).

umbra
Gl. umbra scatue 316,54 (Gen. 19,8); 729,56 (Luc. 1,79).
T. bech (umbra mortis) O. I. 10,25 (Luc. 1,79).
bilde NPs. 43,20.
nahtscato W. 46,3 (Cant. 2,17).
scato NPs. 16,8; 79,11; W. 29,1 (Cant. 2,17).
scûuuo T. 4,18 (Luc. 1,79); 21,12 (Mt. 4,16).

ungula
Gl. ungula chloa 585,24 (Eccli. 24,21).
in ungulis in negilun, nagelin 606,56 (Es. 28,28).
T. huof WG. 79,38 (Gen. 49,17).
chlâuua NPs. 68,32.

unicornis
Gl. unicornium aeinhvrne 515,17 (Ps. 21,22); II. 328,29 (Num. 24,8); V. 7,8 (ib.).
T. einhurno NPs. 91,11; WNPs. 21,22.

urbs
Gl. urbem puruc 426,41 (Reg. II. 12,26); 541,62 (Parab. 18,19).
urbes tabernaculorum vueidipurigi, weripurigi, weldipurigi 321,1 (Ex. 1,11); 326,5 (ib.).
T. burc Is. 26,2 (Dan. 9,24); WG. 50,39 (Gen. 34,27).

urceus
Gl. urceos urceola 637,29 (Jer. 52,19).
T. urceol T. 84,4 (Marc. 7,4).

usura
Gl. usuris firinuuacharun 294,54 (Ex. 22,25).
T. uuuocherôn (Gerund) NPs. 14,5.
uuuocherunga NPs. 54,12; 71,14.
phrasamo T. 149,7 (Mt. 25,27); 151,8 (Luc. 19,23).

uter
Gl. uter palch 522,35 (Ps. 118,83).
utribus putirihun 419,64 (Reg. II. 16,1); puturich, putustar 522,35 (ib.); 720,22 (Mt. 9,17).
uter uderpalc 522,35 (Ps. 118,83); V. 7,43 (ib.).
T. balg T. 56,8.9 (Luc. 5,37.38).
ûderbalg NPs. 32,7; 77,13.

uva
Gl. uue peries, perigas 404,17 (Reg. I. 25,18); 423,34 (Reg. II. 16,1).
uue uuînperro 412,51 (Reg. I. 30, 12); 711,11 (Mt. 7,16).
uue drubo 294,49 (Gen. 49,11); 711,11 (Mt. 7,16).

T. bere NDeut. 32,32; WG. 58,7.10 (Gen. 40,10.11).
uuînberi T. 41,3 (Mt. 7,16).
thrûbo O. II. 23,13 (ib.).

uxor

Gl. uxoris huenun 353,43 (Lev. 18,17).
T. quena T. 2,1.5 (Luc. 1,5.13); 29,1.2 (Mt. 5,31.32); O. IV. 6,31 (Mt. 22,24); WG. 22,7 (Gen. 3,17).
uuîb WG. 31,12 (Gen. 16,3); 32,2 (Gen. 18,9); 43,46 (Gen. 30,26).
altquena O. I. 4,29 (Luc. 1,13).

vacca

Gl. uaccas chuai 295,43 (Reg. I. 6,7).
T. chuo WG. 47.25 (Gen. 32,15); liutchuoi (vaccae populorum) NPs. 67,31.

vallis

Gl. vallem tal 312,25 (Gen. 12,6); 312,34 (Gen. 14,3); 316,36 (ib.); 426,34 (Reg. II. 8,13); 474,21 (Esdr. II. 11,35).
T. tal T. 13,3 (Luc. 3,5); O. I. 23,24 (Luc. 3,5); NPs. 59,2; WG. 54,7 (Gen. 37,14).

vallum

Gl. uallorum grabon, spizono 645,42 (Ez. 17,17); vallo grapin II. 304,39 (Luc. 19,43).

vas

Gl. uasa... faz 411,50 (Reg. I. 21,5).
uasorum gizivgo, giciuc 463,8 (Paral. I. 28,14); 514,17 (Ps. 7,14); 519,12 (Ps. 70,22); 630,56 (Jer. 21,4); 634,42 (Jer. 50,25); 634,65 (Jer. 51,20); 643,52 (Ez. 12,3); 673,14 (Amos. 6,5); 686,68 (Zach. 11,15); 690,10 (Macc. I. 1,23).
T. faz MoMt. 13,48; T. 25,2 (Mt. 5,15); 77,3 (Mt. 13,48); 117,3 (Marc. 11,16); 148,2 (Mt. 25,4); 208,2 (Joh. 19,29); NPs. 2,9; 7,14; 30, 13; 70,22.
wîchfaz (vasa bellantia) WG. 76,43 (Gen. 49,5).
naph WG. 34,42 (Gen. 24,53).

vastitas

Gl. vastitas vuoasti 467,24 (Paral. II. 26,10); 468,34 (ib.); 469,26 (ib.).
uastitas osi, odi, odare 601,37 (Es. 13,6).
T. ôdhin Is. 27,16 (Dan. 9,26).

vectis

Gl. uectes grintila 323,5 (Ex. 25,13); 334,6 (ib.); 510,66 (Job 38,10); 541,62 (Parab. 18,19); 612,23 (Es. 43,14).
uectes strozzes grintila 473,4 (Esdr. II. 3,3).
uectes rigeli 681,6 (Nahum 3,13).
in uecte stanga, stangi 360,63 (Num. 13,24); IV. 258,25 (ib.); V. 2,8 (ib.).
T. grindil Is. 6,3 (Es. 45,2); NPs. 106, 16.

velamentum

Gl. in uelamento in hulidu 316,56 (Gen. 20,16).
T. helî NPs. 60,5.

vellus

Gl. uellere scappara 290,60 (Gen. 30,32); 295,3 (Jud. 6,37).
T. scâppâre NPs. 71,6.

velum

Gl. uelum segalpoum, segal 648,10 (Ez. 27,7).
T. lahhan T. 209,1 (Mt. 27,51); O. IV. 33,33 (ib.).

venter

Gl. uentrem uuampa 627,19 (Jer 4,19).
T. bûch NPs. 16,14; 21,15; 43,25; W. 93,1 (Cant. 5,14).
ref O. I. 6,8 (Luc. 1,42); IV. 26,38 (Luc. 23,29).
uuamba Is. 36,18 (Ps. 109,5); MoMt. 12,40; T. 4,3 (Luc. 1,42); 57,3 (Mt. 12,40); 58,1 (Luc. 11,27); 84,8 (Mt. 15,17); 97,2 (Luc. 15, 16); 119,2 (Joh. 3,4); 129,5 (Joh. 7,38); O. II. 12,24 (Joh. 3,4); NPs. 126,3; W. 79,2 (Cant. 5,4); 114,1 (Cant. 7,2).
uuîbeo uuomba NPs. 21,10; 126,3.

ventilabrum

Gl. uentilabrum uuerafscula 709,40 (Mt. 3,12); V. 12,9 (ib.).
uentilabro uuintscuuala 636,31 (Jer. 15,7); 720,4 (Mt. 3,12); II. 25,27 (ib.); IV. 294,4 (ib.); V. 12,9 (ib.); V. 17,34 (ib.).
T. uuorfscûuala T. 13,24 (Mt. 3,12).
uuintuuanta O. I. 27,63 (Luc. 3,17).

ventus

Gl. uento vuinte 308,65 (Gen. 41,27).
in uentum in unstatigi 502,64 (Job 15,2).
T. uuetar O. III. 8,48 (Mt. 14,32).
uuint MoMt. 24,31; T. 43,1.2 (Mt. 7,25.27); 52,6 (Mt. 8,26); 52,7 (Luc. 8,25); 64,4 (Luc. 7,24); 81,4 (Mt. 14,30); 145,19 (Mt. 24, 30); O. III. 8,37 (Mt. 14,30); III. 14,57 (Mt. 8,26); NPs. 1,4; 17,11; 17,43.

vepres

Gl. uepres prammo 294,24 (Gen. 22,13); 312,70 (ib.); 315,28 (ib.).

T. brâma O. II. 9,60 (Gen. 22,13); WG. 33,19 (Gen. 22,13).

verbum

Gl. uerbum aronti 384,19 (Jud. 3,19); 452,45 (Reg. IV. 9,5); 600,15 (Es. 9,8).
uerbum rumunga 600,15 (ib.).
uerbum sahha 610,58 (Es. 39,2); 630,64 (Jer. 22,4); 639,45 (Jer. 33,14); 672,37 (Amos 3,7).
de hoc verbo daz uuort 732,15 (Luc. 2,15); 732,30 (Luc. 2,17); 732,44 (Luc. 2,19); 734,33 (Luc. 2,29); 737,32 (Luc. 2,50).

T. gebot NPs. 148,8.
keheiz AlPs. 129,4; NPs. 104,42; 118,107.
stimna O. I. 23,3 (Luc. 3,2).
uuort Is. 15,2 (Ps. 32,6); 15,15 (Ps. 147,7); 37,6 (Reg. II. 7,4); MoMt. 12,32 (lôs wort) T. 1,1 (Joh. 1,1); 2,9 (Luc. 1,20); 3,8.9 (Luc. 1,37. 38); 6,5.6 (Luc. 2,15.17.19); 13,1 (Luc. 3,2); 15,3 (Mt. 4,4); O. I. 5,66 (Luc. 1,38); I. 13,4 (Luc. 2,15); NPs. 5,2; 18,3 u. ö.

verenda

Gl. verendor (verenda Vulg.) era 312,20 (Gen. 9,22).

T. scante WG. 28,29 (Gen. 9,22).

veritas

Gl. ueritas statigi 610,64 (Es. 39,8).

T. uuâr T. 13,9 (Joh. 1,17); 78,7 (Luc. 4,25); 88,11 (Joh. 5,33); 131,12 (Joh. 8,32); 131,19 (Joh. 8,44); 162,3 (Joh. 14,6); 164,3 (Joh. 14,17) u. ö.; O. II. 2,38 (Joh. 1,14); III. 18,5 (Joh. 8,46); IV. 15,20 (Joh. 14,6); IV. 21,31 (Joh. 18,37) u. ö.
uuârnissa Is. 36,17 (Ps. 109,5).
uuârnissi O. IV. 21,36 (Joh. 18,38).
uuâra O. II. 14,72 (Joh. 4,24).
uuârheit NPs. 5,10; 11,2; 24,10 u. ö.

vertex

Gl. uerticibus obenentin 557,53 (Sap. 13,13).
uerticibus sceitilom 541,37 (Parab. 8,2).
uerticibus (vorticibus Vulg.); scruntisson 555,5 (Sap. 13,13); 555,11 (ib.); 557,53 (ib.).

T. sceitila NPs. 7,17.
fahssceitela (vertex capilli) NPs. 67,22.

vestigium

Gl. uestigium offanussi, offannussida 573,39 (Eccli. 21,7).
uestigium offinunge 573,39 (ib.).

T. fart NPs. 76,20.
fuoz NPs. 17,37.
spor NPs. 16,5; W. 14,2 (Cant. 1,7).

vestimentum

Gl. uestimentum lachi (l. lachin) 622,2 (Es. 3,6).
uestimentum ruchili 711,52 (Mt. 9,16); V. 13,17 (ib.).
uestimentis giuuaten 672,8 (Amos 2,8).

T. garauuî O. V. 4,32 (Mt. 28,3).
gifanc O. I. 23,5 (Joh. 19,5).
uuât O. IV. 4,15 (Mt. 21,7); IV. 4,27 (Mt. 21,8); NPs. 44,9; WG. 56,46 (Gen. 39,12).
giuuâti T. 13,11 (Mt. 3,4); 38,1 (Mt. 6,25); 41,1 (Mt. 7,15); 60,4 (Mt. 9,20); 64,5 (Luc. 7,25) u. ö.; O. II. 22,8 Mt. 6,25); II. 23,9 Mt. 7,15); III. 9,10 (Mt. 14,35); IV. 11,12 (Joh. 13,4) u. ö.

vestis

Gl. ueste... kiuuate 426,63 (Reg. II. 14,2).
uestes mutatorias muzkiuuate 456,11 (Reg. IV. 5,22).
uestes mutatoria (mutatorias Vulg.) bedeuuant IV. 270,16 (ib.).

T. giuuâti MoMt. 22,11.12; T. 64,5 (Luc. 7,25); 125,11 (Mt. 22,11); 196,7 (Luc. 23,11); 203,4 (Joh. 19,24); O. IV. 22,23 (Joh. 19,2); WG. 35,1 (Gen. 24,53); 38,14 (Gen. 27,15).
guant WG. 71,8 (Gen. 45,23).
tunica NPs. 21,19.

via

Gl. in uia aronte 400,38 (Reg. I. 15,20); 403,1 (Reg. I. 21,5).
in uia in ferti 282,10 (Num. 9,10).
uias lera 466,32 (Paral. II. 17,6); 746,44 (Act. 14,15); 747,11 (Act. 16,17); 748,19 (Act. 18,25); 748,34 (Zu Act. 18,25 oder 19,9); 748,59 (Act. 19,23); 749,59 (Act. 22,4); 750,43 (Act. 24,22).
uiam publicam heristraza 356,52 (Num. 20,17); 361,24 (ib.); 362,50 (Num. 21,22).
uia rege (regia Vulg.) uuega chuninglihhe 363,57 (Num. 21,22).

post uiam pi wege 477,33 (Tob. 1,1).
uia conpendii uuegarihti 295,50 (Reg. II. 18,23).
in uia zi uveganeste, zi weginussi 478,33 (Tob. 5,22).
est via ist sumvuelih tât 533,19 (Parab. 14,12); 646,32 (Ez. 22,31).
T. fart NPs. 18,6; 36,7; WG. 41,14 (Gen. 28,20).
pad O. I. 27,42 (Joh. 1,23).
weg MoMt. 22,10; T. 4,17 (Luc. 1,76); 4,18 (Luc. 1,79); 8,8 (Mt. 2,12) 13,3 (Luc. 3,5); 13,21 (Joh. 1,23); 21,12 (Mt. 4,15); 27,2 (Mt. 5,25); 40,9.10 (Mt. 7,13.14) u. ö.; O. I. 10,20 (Luc. 1,76); I. 11,26 (Luc. 1,79); I. 23,21 (Luc. 3,4); IV. 4,27; (Mt. 21,8); IV. 15,16 (Joh. 14,5); IV. 15,19 (Joh. 14,6); Ps. 138,4 (Zeile 8); NPs. 1,1; 1,6; 2,12; 5,9; 9(D),5; 62,3.

vicinus

Gl. uicinus (vicinos Vulg.) kepurun 729,2 (Luc. 1,65).
e uicino nahun 278,60 (Deut. 19,3).
T. gibûr T. 110,4 (Luc. 14,12); NPs. 43,14; 78,4.
lantliut O. I. 9,3 (Luc. 1,58).
nâher NPs. 30,12; nâhisto T. 4,10 (Luc. 1,58); 4,13 (Luc. 1,65); 96, 2.5 (Luc. 15,6.9).

victima

Gl. uictima friskinc 294,23 (Gen. 22,7).
T. bluostar T. 95,5 (Marc. 9,49).
opherfriskinc NDeut. 32,38.
friskink WG. (Gen. 22,7).

victoria

Gl. uictoriam reht 536,59 (Parab. 21,28).
T. sig T. 69,9 (Mt. 12,20).

victus

Gl. uictus libleita 294,45 (Gen. 42,7).
T. lîbnara T. 118,1 (Luc. 21,4).

vicus

Gl. uicos (civitatis) kisazze 728,31 (Luc. 14,21).
uicis gazzun 568,26 (Eccli. 9,7).
T. gazza W. 48,4 (Cant. 3,2).
thorf T. 33,2 (Mt. 6,2); 125,9 (Luc. 14,21).

vidua

Gl. uidua uuitaua 735,37 (Luc. 2,37).
T. uuituvvâ T. 7,9 (Luc. 2,37); 49,2 (Luc. 7,12); 78,7 (Luc. 4,25); 78,8 (Luc. 4,26); 118,1 (Luc. 21,2); 122,2 (Luc. 18,3); O. I. 16,4 (Luc. 2,37); NPs. 67,6; 77,64; 108,9; AmbrPr. 2,1 (Luc. 4,25).

vigil

Gl. uigiles uuahtara 550,33 (Cant. 3,3); 661,16 (Dan. 4,10); II. 299,57 (Cant. 3,3).
T. burguuahtel W. 48,6 (Cant. 3,3).
burguuahtere W. (AFO) 48,6 (ib.).
burgwartere W.(G) 48,6 (ib.).

vigilia

Gl. igilias hta (l. uigilias uuahta) 731,8 (Luc. 2,8).
T. uuahta T. 81,2 (Mt. 14,25); 150,3 (Luc. 12,38); NPs. 89,4.
nahtuuahta T. 6,1 (Luc. 2,8).

villa

Gl. in uillam heimortes ce sinemo gefuore 716,23 (Mt. 22,5); V. 15, 61 (ib.).
T. thorf MoMt. 22,6; T. 80,1 (Luc. 9,12); 97,2 (Luc. 15,15); 125,3 (Luc. 14,18); 180,1 (Mt. 26,36); 200,5 (Luc. 23,26); W. 126,2 (Cant. 7,11).

vinctus

Gl. uincti hafta 294,40 (Gen. 39,20); 718,58 (Mt. 27,16); IV. 292,64 (Mt. 27,16); V. 17,11.12 (Mt. 27, 15.16).
T. nôtbendig T. 199,1 (Mt. 27,15).
nôthaft T. 199,2 (Mt. 27,16).

vinculum

Gl. uinculum plaustri lanc vuid 598,14 (Es. 5,18).
T. bant NPs. 115,17.
gibendi T. 64,1 (Mt. 11,2); 86,1 (Marc. 7,35); 103,5 (Luc. 13,16); NPs. 2,3; 149,8; WG. 63,17 (Gen. 42,16); 82,10 (Gen. 49,24).

vinea

Gl. uinea uuîncarto 620,21 (Es. 27,2).
uineas hurdi cridas (= crates lat.?) 640,12 (Ez. 26,9).
T. uuîngart T. 109,1 (Mt. 20,1).
wîngarto T. 102,2 (Luc. 13,6); 109,2 (Mt. 20,8); 123,4 (Mt. 21,28); 124,1.3.4 (Mt. 21,33.39.40); NPs. 77,47; 104,33; 127,3; AmbrPr. 4,2 (Mt. 20,1); W. 12,1.2 (Cant. 1,5); 42,1 (Cant. 2,13); 45,2.3 (Cant. 2,15); 21,2 (Cant. 1,13); 107,3 (Cant. 6,10); 126,3 (Cant. 7,12); 143,1.2 (Cant. 8,11); 144,1 (Cant. 8,11); 146,1 (Cant. 8,12); WG. 77,35 (Gen. 49,11).

vinum

Gl. uini uuines 519,23 (Ps. 74,9).

T. wîn T. 2,6 (Luc. 1,15); 45,2.7 (Joh 2,3.9); 55,1 (Joh. 4,46); 56,8.9 (Luc. 5,37.38); 128,9 (Luc. 10,34); 202,3 (Mt. 27,34); O. I. 4,35 (Luc. 1,15); II. 8,51 (Joh. 2,10); NPs. 4,8; 74,9; W. 2,1 (Cant. 1,1); 7,3 (Cant. 1,3); WG. 38,39 (Gen. 27,25); 77,40.43 (Gen. 49,11.12).

vir

Gl. uirum gimahelon 708,27 (Mt. 1,16).
viros manne 490,12 (Esth. 1,22); 523,27 (Ps. 139,12); 735,33 (Luc. 2,36).
vir coman 410,1 (Reg. I. 9,6); 490,12 (Esth. 1,22); 585,43 (Eccli. 31,23).
vir sanguinum manslecco 420,4 (Reg. II. 16,7).
vir belial diufales sun 427,44 (Reg. II. 20,1).
uir bige reidimanno 618,15 (Es. 21,9).
uir israel sterchi, starch 400,1 (Reg. I. 14,24).

T. gomman Is. 14,6 (Sam. II. 23,1); T. 3,1.6 (Luc. 1,27.34); 5,4.7 (Mt. 1,16.18); 13,6 (Joh. 1,13); 54,2 (Luc. 5,18); 87,5 (Joh. 4,16); O. I. 5,38 (Luc. 1,34); II. 14,47 (Joh. 4,17); Sam. 24,25 (Joh. 4,17); NPs. 104,17.
gomo Is. 10,6 (Sam. II. 23,1).
man Is. 2,16 (Job 28,21); 7,14.18 (Gen. 1,27); 24,3 (Ps. 86,5); 14,4 (Sam. II. 23,1); T. 43,1.2 (Mt. 7,24.26); 57,4 (Mt. 12,41); 79,3 Marc. 6,20; O. V. 18,2.3 (Act. 1,10.11); NPs. 1,1; 139,12; WG. 60,28 (Gen. 41,33).
liut (viri) O. III. 8,1 (Mt. 14,35).
uuirt Sam. 23 (Joh. 4,16).
ambtman WG. 57,7 (Gen. 39,14).
losare (vir dolosus) WNPs. 5,7.
trugnari, wîzzesari (vir dolosus) NPs. 5,7.
rîche (vir divitiarum) NPs. 75,6.
manslecco (vir sanguinum) Ps. 138, 16 (Zeile 19) (siehe auch sanguis I. 1 a).

virago

Gl. uirago frambare barn 302,12 (Gen. 2,23); 303,2 (ib.).
uirago commanin 311,58 (ib.).

T. maget WG. 18,3 (Gen. 2,23).

viretum

Gl. uirecta gruoniu 308,62 (Gen. 41,18); 317,41 (ib.).

T. gruon gras WG. 60,2 (Gen. 41,18).

virga

Gl. in uirga in hertero chestigo 417,45 (Reg. II. 7,14); 514,1 (Ps. 2,9).
in uirga chestigunge 417,45 (Reg. II. 7,14).
uirga rafsunga 600,34 (Es. 10,5).
uirgam sterchida, sterche 644,35 (Ez. 14,13).

T. garda Is. 4,15.16 (Ps. 44,7.8); 39,17 (Es. 11,1); gerta T. 44,6 (Mt. 10, 10); NPs. 2,9; 44,7.
ruota NPs. 22,4.
stab WG. 44,36 (Gen. 30,37).

virginitas

Gl. a uirginitate magahtheiti 735,34 (Luc. 2,36).

T. magadheit T. 7,9 (Luc. 2,36).

virtus

Gl. uirtutesque ... vohiu zeichan, uolihiu zeichan 748,38 (Act. 19, 11).

T. ellen NPs. 83,8.
kraft AlPs. 107,12.14; O. III. 14,36 (Luc. 8,46); NPs. 17,2; 26,1; 21,16.
maht, giuualt, gotes kraft O. V. 17,9 (Act. 1,8).
meghin Is. 15,4 (Ps. 32,6); MoMt. 24,30; T. 2,7 (Luc. 1,17); 3,7 (Luc. 1,35); 17,8 (Luc. 4,14); 42,2 (Mt. 7,22); 65,1.2.4 (Mt. 11,20.21. 23); 67,5 (Luc. 10,19).
tugent NPs. 17,33; 17,40; 47,14.
githuing O. IV. 7,39 (Mt. 24,30).
zeichinuuurcho Pl. (virtutes Domini) NPs. 102,21 (Gl.).

vis

Gl. uires chrefti 543,45 (Parab. 24,12); 753,36 (Act. 27,41).
uim nôt 315,25 (Gen. 19,9); 388,9 (Jud. 8,1).

T. nôt T. 64,10 (Mt. 11,12); NJes. 38,14.

viscera

Gl. uiscera innodi 294,48 (Gen. 43,30); 729,51 (Luc. 1,78).

T. innaht NPs. 50,12.
innuovilu T. 4,18 (Luc. 1,78).

visus

Gl. uisu thero gisiuni 621,57 (Es. 2,16).

T. gisiht T. 18,2 (Luc. 4,19); 64,2 (Luc. 7,21).
gisiunî T 199,5 (Mt. 27,19).

vita
Gl. uita libe 294,17 (Gen. 18,10); 316,1 (Gen. 2,7).
T. lîb MoMt. 25,46; T. 1,3 (Joh. 1,4); 21,8 (Joh. 3,36); 82,4.7.10.11[a] (Joh. 6,27.35.47.64); O. II. 1,45 (Joh. 1,4); III. 22,24 (Joh. 10,28); III. 24,27 (Joh. 11,25); IV. 15,20 (Joh. 14,6); NPs. 7,6; 16,14; 15, 10; 22,6 u. ö.

vitis
Gl. uitem uuinrebun 457,12 (Reg. IV. 4,39).
T. rebâ T. 160,3 (Mt. 26,29); 167,1.3.4 (Joh. 15,1.4.5); WG. 77,36 (Gen. 49,11).

vitulus (subst.)
Gl. uitulum chalb 336,71 (Ex. 32,4); 409,9 (Reg. I. 1,24); 412,47 (Reg. I. 28,24).
uitula uitulam vrronta 589,34 (Es. 15,5); (gehört zu conternans).
T. chalp Is. 41,7 (Es. 11,6); T. 97,5 (Luc. 15,23); 97,6.7 (Luc. 15,27. 30); NPs. 21,13; 28,6; 50,21; 105, 19; WG. 31,43 (Gen. 18,7).
fehe NPs. 105,20.

vituperatio
Gl. uituperationem laster 515,26 (Ps. 30,14); IV. 274,38 (ib.).
uituperationem sceltun 515,26 (ib.).
uituperationem scheltunge V. 7,11 (ib.).
T. schelten N., skelta WNPs. 30,14.

vitta
Gl. uitta chranz 596,66 (Es. 3,23).
uitta nestilo, nestila 294,63 (Ex. 28,28); 524,16 (ib.); 331,49 (ib.).
uitta snuaba 547,44 (Eccle. 12,6).
uitta uuitta 336,50 (Ex. 28,28); 552, 26 (Cant. 4,3); 622,33 (Es. 3,23).
uitta uuinta 596,66 (ib.).
T. binta W. 56,1 (Cant. 4,3).

vix
Gl. uicem leid, leidstal 405,26 (Reg. I. 22,8).
uicem lon 295,38 (Jud. 9,16); 385,36 (ib.); II. 297,1 (Thren. 3,64).
uicem antun (vicem meam Vulg.) in minan stal 295,47 (Reg. I. 22,8).
uicem uuehsal 388,13 (Jud. 9,16).
uersa uice kiuuantalontero stunto 493,32 (Esth. 9,1).
T. uuehsal T. 2,1 (Luc. 1,5).

voluntas
Gl. uoluntates uuillin 732,6 (Luc. 2,14).
T. dank NPs. 29,8.
lust T. 13,6 (Joh. 1,13).
gelust NPs. 80,13.
muat O. II. 29,1 (Joh. 1,13).
willo Is. 16,10 (Job 39,10); StGPn.; FreisPn.; WeißPn.; T. 6,3 (Luc. 2,14); 34,6 (Mt. 6,10); 42,1 (Mt. 7,21); 59,4 (Mt. 12,50); 82,7 (Joh. 6,38) u. ö.; O. I. 12,24 Luc. 2,14); II. 14,101 (Joh. 4,34); II. 21,31 (Mt. 6,10); II. 23,22 (Mt. 7,21); III. 16,15 (Joh. 7,17); III. 20,153 (Joh. 9,31); NPs. 1,2; 5,13; 15,3; 20,3; WG. 70,2 (Gen. 45,8); 77,4 (Gen. 49,6).

vox
Gl. vox stimna 409,3 (Reg. I. 1,13).
T. dôz NPs. 92,4.
lûtî O. IV. 33,22 (Luc. 23,46).
predige (voces) NPs. 18,4.
stemna, stimma MoMt. 24,31; T. 4,3 (Luc. 1,42); 4,4 (Luc. 1,44); 10,3 (Mt. 2,18); 13,3 (Mt. 3,3); 13,21 Joh. 1,23); 14,5 (Mt. 3,17); 21,6 (Joh. 3,29); 53,6 (Marc. 5,7); 58,1 (Luc. 11,27); O. I. 23,19 Luc. 3,4); I. 27,41 (Joh. 1,23); NPs. 3,5; 17,7; 28,3; W. 34,1 (Cant. 2,8); 40,1 (Cant. 2,12); 44,1.3 (Cant. 2,14); 77,1 (Cant. 5,2); WG. 19,41 (Gen. 13,10); 38,33 (Gen. 27,22); betestimma (vox orationis) NPs. 5,3.
hornscal (vox tubae) NPs. 46,6.
uuort O. III. 24,97 (Joh. 11,43); NPs. 73,23.

vulnus
Gl. in uulnus in uuntun 312,12 (Gen. 4,23); 316,18 (ib.).
uulnus mina edo in tolg minaz 316,18 (ib.).
T. vvuntâ T. 128,9 (Luc. 10,34); NPs. 68,27.

vultus
Gl. uultus anasiht 504,49 (Job 26,9).
T. analiute NPs. 4,7; 15,10; 16,1; 20,7; 33,1; WG. 25,24 (Gen. 4,5).
annuzi T. 218,3 (Luc. 24,5).

vulva
Gl. uulua qhuiti muater 294,21 (Gen. 20,18).
uulua uuamba 733,29 (Luc. 2,23).
T. hrev Is. 23,21 (Ps. 109,5).
uuamba T. 7,2 (Luc. 2,23).

zelus
Gl. zelo antin, anadin 447,69 (Reg. III.

19,10); 746,8 (Act. 13,45).
zelo apanste, aponste 746,8 (Act. 13,45).
zelus moht 623,3 (Es. 11,13).
T. ando NPs. 68,10; 78,5; 118,139.
ellan T. 117,3 (Joh. 2,17).

zisterna

Gl. cisterna putzi 540,8 (Parab. 5,15).
T. wazzergadem WG. 54,28 (Gen. 37, 24).
zisterna WG. 54,16 (Gen. 7,20).

zizania

Gl. zizania lolli 720,25 (Mt. 13,25); 721,15 (ib.); IV. 294,7 (ib.).
ziziania ratan 713,9 (ib.); 713,11 (ib.); 720,25 (ib.); 721,15 (ib.); IV. 289,13 (Mt. 13,26); IV. 294,7 (Mt. 13,25); V. 13,70 (ib.).
zizania trefs V. 17,72 (ib.).
T. beresboto T. 72,2.3 (Mt. 13,25.26); 72,6 (Mt. 13,30); 76,3 (Mt. 13,36).
lulli MoMt. 13,40.
lulsamo MoMt. 13,25.

Substanstiv nur in den Glossen verdeutscht.

abductio
- abductione firleitido 580,60 (Eccli. 38,20).
- abductione firleite 580,60 (ib.).
- abductione in farleitini 585,59 (ib.).
- abductione firleidunga 580,60 (ib.).

abietarius
- abietarii poumvuerahes poumouerahmeistres 332,65 (Ex. 35,35).
- abietarii holzmeistres 272,25 (ib.).

ablactatio
- ablactationis sinera pispeniti 312,63 (Gen. 21,8).
- ablactationis bispenini 312,63 (ib.).

abortivus
- abortiuum âuuerf (Subst.Adj.) 272,7 (Ex. 21,22); 500,45 (Job 3,16); 510,1 (ib.); 545,30 (Eccle. 6,3); 547,8 (ib.).
- abortiuum auuirfi 500,45 (Job 3,16).
- abortiuum virwerf 545,30 (Eccli. 6,3).

absinthium
- absinthium werimota, uuerimuote 530,4 (Parab. 5,4); 544,16 (ib.); IV. 276,30 (ib.); IV. 308,19 (Apoc. 8,11).

abstinentia
- abstinentia furiburt 272,46 (Num. 30,14).

abusio
- in abusione in sitalosi, lastarpari 515, 33 (Ps. 30,19).
- in abusione unsitilîche (Adv.) 515,33 (ib.).
- in abusione in ungiuuoniheitti 512,1 (ib.).
- in abusione irbunnunge 515,33 (ib.).

accipiter
- accipitrem hapoh, habich 342,53 (Lev. 11,16); 347,61 (ib.); 496,36 (Job 39,13); 507,17 (Job 39,26).

acedia
- acidie (acide Adv.Vulg.) slafida 584,15 (zu Eccli. 4,9).
- accidie urlust 587,11 (zu Eccli. 22,16).

acetabulum
- acetabulum ezzihfaz 272,10 (Ex. 25, 29); 323,14 (ib.); 334,17 (ib.); 363,14 (Num. 7,13); 336,16 (Ex. 25,29); IV. 254,43 (Ex. 37,16).
- acetabulum izanari 323,14 (Ex. 25,29).
- acetabulum karel 272,10 (ib.).

acinus
- acinum truba IV. 258,13 (Num. 6,4).
- acinum trubo 359,51 (ib.); drupilin, thrubili 356,25 (ib.).
- acinum lura 364,26 (ib.); lûrun IV. 259,25 (ib.).
- acinum trestir 272,40 (ib.).
- acinum uuinperro 272,40 (ib.);
- acinum unum granum de botro i. ein beri 358,4 (ib.).
- acinum uoquumilun, uochimulun 359, 51 (ib.); 579,18 (Eccli. 33,16).

aculeus
- aculeus ango 624,5 (Es. —).
- aculeo stachil (l. stachila) 548,4 (viell. zu Eccle. 12,11).

acus
- acus spenula, spinla, spinili 596,53 (Es. 3,22); 618,27 (ib.); 622,28 (ib.); IV. 279,13 (ib.); V. 9,34 (ib.).

adfinitas
- adfinitate kilengidu 272,31 (Lev. 18, 14); 433,7 (Reg. III. 3,1).
- adfinitas gimachida 444,16 (ib.); 301, 29 (Gen. —).
- adfinitate gimahi 344,28 (Lev. 18,14).
- adfinitatum suarum zi marachom iru 463,14 (Paral. I. 4,38); 469,16 (Paral. II. 18,1).
- adfinitate sippu 272,31 (Lev. 18,14).

admissarius
- admissarius reinno 579,3 (Eccli. 33,6) (Variante zu emissarius); 585,50 (Eccli. 33,6); 627,36 (Jer. 5,8); uuurennun 636,11 (ib.).
- admissarius schel V. 9,2 (Eccli. 33,6).

admissura
- admissura kimiskida 300,33 (Gen. 30,42); 301,62 (ib.).
- admissura rammilunga 303,35 (ib.).
- admissura zuolazan 307,6 (ib.).

adpensum
- adpensum (quid) zua gihanganaz 272,2 (Ex. 13,16).
- adpensum (quid) givueganes 327,50 (ib.).
- adpensum ci wagū IV. 254,16 (ib.).

adpetitus
adpetitus kirida 271,36 (Gen. 4,7).
adpetitus eins lust siniu 316,13 (ib.).
adria
in adria in demo mere 752,52 (Act. 27,27).
adulatio
adulatione flegunga 545,34 (Eccle. 7,6).
adulatione flehhone 547,10 (ib.).
adversum
aliquid adversum eteslicha sculd 710,8 (Mt. 5,23).
aliquid adversi uuidaruuartes 271,41 (Gen. 42,38); 388,10 (Jud. 8,11).
aedes
edibus kadumun 278,9 (Gen. 39,5).
in edibus husom 337,18 (Ex. 12,13); 674,12 (Amos 1,7).
aedicula
ediculam husilin 383,56 (Jud. 17,5); 388,48 (ib.).
aedituus
editui gustra, gustir (custer) 651,68 (Ez. 44,11); 683,7 (Soph. 1,4).
aemula
emula ella 409,1 (Reg. I. 1,6); 396,8 (ib.); IV. 265,16 (ib.).
emula kiella 278,78 (ib.); gella 396,8 (ib.); V. 3,9 (ib.).
aemulator
emulator rechari 680,1 (Nahum 1,2).
emulatur ellinari 585,56 (Eccli. 37,12).
aemulus
emulum tuum ellan dinan 409,24 (Reg. I. 2,32).
emulum ginôz 397,17 (ib.).
emulum gella 397,17 (ib.).
aerarius
erarios ersmidum 560,1 (Sap. 15,9).
aestimatio
estimacionem chust 447,37 (Reg. III. 8,5).
aevum
ante euum er ziti 564,5 (Eccli. 1,1).
eui uueralti 587,27 (Eccli. 18,8; 42,19; 43,6).
affricus
africum sundaruuint 272,58 (Jos. 18, 14).
africum westsundroni, vvest, sundrit 754,18 (Act. 27,12).
affricum vuint 519,40 (Ps. 77,26).
agger
agerem (aggerem Vulg.) uesti 653,19 (Ez. 4,2).
aggerem grapun 606,59 (Es. 29,3); 642,35 (Ez. 4,2).
aggeres acervi hûffun 271,54 (Ex. 8,14); 337,12 (ib.); 665,35 (Dan. 11,15); 620,12 (Es. 19,6); 623,45 (ib.).
aggerem leo, leuuari, levua, loch, hác 642,35 (Ez. 4,2).
aggestorium
aggestorium (aggestum Vulg.) hufun 705,10 (Macc. II. 13,5).
agilitas
agilitate agaleizi 567,27 (Eccli. 7,6); in agilizitate 561,10 (ib.).
agilitate in snelli 584,28 (ib.); snellichet 567,27 (ib.).
agitator
agitatores reitrihtila 680,24 (Nahum 2,3).
agmen
agminis folches 272,50 (Deut. 25,18).
agna
agna (agnas Vulg.) chilburra 271,6 (Gen. 21,28); chilpur 305,52 (ib.).
agnitio
agnitioni urchnati 271,45 (Gen. 45,1); 317,64 (ib.).
alacritas
alacritate resci, reske 582,21 (Eccli. 45,29).
alapicia
alapicias krint 707,28 (Zu Lev. 13,3? St.).
albugo
albugo hvvuisal, housal, houvisal 351,46 (Lev. 21,20); 479,38 (Tob. 11,14); IV. 256,47 (Lev. 21,20); IV. 272,16 (Tob. 11,14).
albuginem habens, clasaugi habenti 353,59 (Lev. 21,20).
albugo ovchsal, ovcshal, ovgavel 479, 39 (Tob. 11,14).
albuginem daz uuiza in demu augin 272,37 (Lev. 21,20).
albugo cingge IV. 272,10 (Tob. 6,9; 11,14).
alimonia
alimonia muas 272,29 (Lev. 3,16).
alimonia lipnara 272,29 (ib.).
in alimonia ignis in libleita fiures 353,11 (ib.).
alleluja
alleluja goteslop 479,58 (Tob. 13,22).
allium
alea clofolauh, chlofolaud 272,41 (Num. 11,5); chlobilouh 356,36 (ib.).
alligatura
alligatura gipenti 567,17 (Eccli. 6,31).

alligaturis hangilla 425,3 (Reg. II. 16,1); IV. 269,3 (ib.)
alluvio
aluvione anagifluzido 502,60 (Job 14, 19).
aluvione ahawel 502,60 (ib.).
adluvionem (alluvione Vulg.) cussi 511,40 (ib.).
alumnus
alumni achuuemon, acquemon 357,48 (Num. 32,14).
alumni iungirun tiscun 272,47 (ib.).
alumni chindili 357,48 (ib.).
alveolus
alueolum (alveolo Vulg.) muoltra 665,27 (Dan. 14,32).
alueolus trugili 665,47 (ib.).
alveus
alueus ahganch 649,33 (Ez. 30,12).
aluei grundes IV. 262,11 (Jos. 3,15).
albeus (alveus Vulg.) fluz 623,49 (Es. 19,7).
aluei runsti, runsa, runsah 375,23 (Jos. 3,15); 604,21 (Es. 19,7); 649, 33 (Ez. 30,12).
aluei straumes 337,8 (Ex. 2,5); 604, 21 (Es. 19,7); 707,26 (Ex. 2,5).
alueus troh 333,14 (ib.).
amator
amatoribus frivdilun, fridelin 626,59 (Jer. 3,1); II. 304,1 (Os. 2,7).
amatores tuos minnera dîna 654,20 (Ez. 16,37).
ambitio
ambitione rihtume 464,21 (Paral. II. 16,14).
ambitione erstrebunga 693,51 (Macc. I. 9,37).
ambitus
ambitum pitat, pitunga, gitungi 698,23 (Macc. II. 1,15).
amigdala
amygdalum hasal 546,31 (Eccle. 12,5).
amigdalas hazalnuzi 361,19 (Num. 17,8).
amigdalum mandale 318,53 (Gen. 43,11).
amigdalarum mandilnuzza 309,50 (Gen. 43,11); 546,31 (Eccle. 12,5); IV. 250,35 (Gen. 43,11).
amicdolas nuzzi 363,50 (Num. 17,8); 548,2 (Eccle. 12,5).
amicdalum nuzpaum 547,37 (ib.).
amminiculum
amminiculum (adminiculo Vulg.) helfa 494,23 (Esth. 16,20).
amplexus
amplexibus pihalsidun 531,22 (Parab. 7,18).
amplexibus pihalsungin 531,22 (ib.).
anaglypha
anaglifa manlicha 435,29 (Reg. III. 6,32); 447,9 (ib.).
anaglifa erhaben mattelecha IV. 269, 14 (ib.).
anaglifa graft 443,14 (ib.).
anathema
anathema farwazani 272,44 (Num. 21,3); 688,41 (Mal. 4,6); frauuaz 374,18 (Deut. 7,26); faruuazan 487,42 (Judith 16,23).
angustiae
angustiae engi 704,48 (Macc. II. 12, 21).
animositas
animositas muatiki 587,17 (Eccli. 1, 28).
animositatis motilosi 564,21 (ib.).
animositate mihilmuati 584,7 (ib.).
animositatis michlmuotigi 564,21 (ib.).
animositatis upermuoti 564,21 (ib.).
animus
animo... muote 390,1 (Ruth 1,18).
annales
annales iargiscrib 493,27 (Esth. 2,23).
anniversarium
anniversaria iarkauuanta 272,61 (Jud. 21,19).
annona
annona fruanta 273,5 (Reg. III. 4,7).
ansa
anse (ansas Vulg.) naruuon 334,9 (Ex. 26,10).
ansula
ansule naruun 325,8 (Ex. 26,4); 330,22 (ib.); 333,34 (ib.).
ansula nestilun, nestilo 323,31 (ib.); 330,22 (ib.); 334,16 (ib.).
ansulas nustun 272,14 (ib.).
ansula snuora 323,31 (ib.).
antecessor
antecessores forakangante 559,39 (Sap 12,8).
antrum
antrum hol 271,10 (Gen. 23,20); 314, 7 (ib.); 315,30 (ib.); 312,75 (ib.); 510,62 (Job. 37,8); 511,2 (Job 38, 40).
anus
anos ringa 272,67 (Reg. I. 6,5); 393, 16 (ib.); 398,34 (ib.); IV. 265,30 (ib.).
apertura
aperturas luchun 672,45 (Amos 4,3).

aporia
aporia auvizod 576,41 (Eccli. 27,5).
aporia suuintilod 562,1 (ib.); 562,28 (ib.).
aporia suvintilunga 576,41 (ib.); 583, 17 (ib.); V. 9,29 (ib.).
apostasia
apostasie unsidigi IV. 306,6 (Cor. I. 7,11).
apostatrix
apostatrices freidigen 642,15 (Ez. 2,3); 653,16 (ib.).
apostatrices freidara, freidari 642,15 (ib.).
apotheca
apothecas faz 463,47 (Paral. I. 27,28) 620,55 (Es. 39,2).
apothecas chellara 463,3 (Paral. I. 27,28); 610,55 (Es. 39,2); 670,19 (Johel 1,17).
apparatus
apparatum uvora, uuori 693,65 (Macc. I. 9,52).
apparatum gariwe 703,55 (Macc. II. 10,18).
apparatum uvichgarauvi 703,55 (ib.).
apparatum gisoumi 704,45 (Macc. II. 12,21).
apparatum gisavvor 703,55 (ib.).
apparatum gireitungi 704,45 (ib.).
apparatum wegireiso 703,55 (Macc. II. 10,18).
apparitor
apparitores dinistman 402,18 (Reg. I. 19,14); 405,47 (ib.) IV. 266,26 (ib.).
apparitores frumante 411,28 (ib.).
apparitores inchnehta, inchelti 402,18 (ib.); 405,47 (ib.).
apparitores toreuuartarra V. 3,21 (ib.).
aquaeductus
aqueductus vuazarleiti 416,6 (Reg. II. 2,24); 598,45 (Es. 7,3).
in aqueductum in uuazzares leitidu 447,67 (Reg. III. 18,38).
aquaemotus
aquemotum selpuuegi 738,24 (Joh. 5,3).
aquemotum selfuuagi thes uuatares IV. 301,53 (ib.).
aquatica
aquatica vuazarlihiu, wazzirige 558,55 (Sap. 19,18).
in aquatica in uuiare 560,22 (ib.).
ara
ara altare 272,23 (Ex. 34,13); 447,58 (Reg. III. 14,23).
aras haraga 636,23 (Jer. 11,13).
arabs
arabs serzo 602,6 (Es. 13,20).
aratiuncula
araciuncula furuh, 445,34 (Reg. III. 18,32); 440,45 (ib.).
aratiunculas vurelin IV. 269,49 (ib.).
aratiunculas hochili, huoli 440,45 (ib.).
araciunculas schululi V. 5,28 (ib.).
aratiunculas suohilinun, suolinun 440,45 (ib.).
arator
aratores eriun 409,55 (Reg. I. 8,12).
arbiter
arbitris selpsuanarrum, selpsuanarun 271,34 (Gen. 39,11).
arbiter suanari 388,24 (Jud. 11,27).
arcarius
arcariis chamararum 493,9 (Esth. 3,9); 494,18 (ib.).
archariis trisachamā 491,6 (ib.); IV. 273,20 (ib.); V. 6,24 (ib.).
architectus
architectus euermeister IV. 306,8 (Cor. I. 3,10).
architectum (de architectis Vulg.) listuuriton (listwurhton) 622,1 (Es. 3,3).
architectus furisto des zimbares 585, 61 (Eccli. 38,28).
architectus furisto 595,7 (Es. 3,3).
architectus cimberman IV. 306,8 (Cor. I. 3,10); V. 21,5 (ib.).
arctum (subst.)
in arcto in kaduuinge 410,39 (Reg. I. 13,6).
arcturus
arcturum vuagan 497,12 (Job 9,9); 497,30 (ib.); 511,35 (ib.); 674,20 (Amos 5,8).
arcturi uuagane demo in himile 510, 68 (Job 38,31).
ardor
ardoris hizo 581,62 (Eccli. 43,3).
argentarius
argentariis silabarsmidum 559,48 (Sap. 15,9); 611,36 (Es. 40,19).
argumentum
argumentum adaht 559,14 (Sap. 5,11).
argumentis chleini 741,37 (Act. 1,3); 719,52 (Mt. —); IV. 293,28 (Mt. —); IV. 293,60 (Mt. —).
argumentum list 308,2 (Gen. 39,16); 559,24 (Sap. 8,8); 560,13 (Sap. 5, 11); 719,52 (Mt. —); IV. 293,28 (Mt. —); II. 303,15 (Hebr. 11,1).
argumentum listfanc 271,40 (Gen. 39,16).

ariel
ariel lio IV. 281,21 (Ez. 43,15).
aries (Sturmbock)
arietes phetarara 642,39 (Ez. 4,2); 647,24 (Ez. 26,9); federari V. 10,11 (Ez. 4,2).
ariolus
ariolus anabetari 272,32 (Lev. 20,6); 353,51 (Lev. 19,31).
ariolus furistun 659,16 (Dan. 1,20).
ariolum gougalari 621,58 (Es. 3,2); 405,19 (Nicht in Vulg. Reg. I. —).
ariolum heilisontan 619,17 (Es. 3,2).
ariolus zouprari 604,13 (Es. 19,3); 594,67 (Es. 3,2).
arma
armorum uuafano 409,56 (Reg. I. 8,12).
armamentarium
armamentarium vuafanhus 440,1 (Reg. III. 14,28); 604,59 (Es. 22,8); 464, 19 (Paral. II. 9,16); IV. 269,47 (Reg. III. 14,28).
armamentarium vuafanchamera 431,59 (ib.).
armatus
armatus vuigant 726,26 (Luc. 11,21).
armentarius
armentarivs sueikari 671,16 (Amos 7,14).
armus
armum puac 272,22 (Ex. 29,22); povc 369,18 (Deut. 18,3); 707,14 (Reg. I. 9,24); IV. 260,5 (Deut. 18,3).
arrhabo
arrabona (arrhabonem Vulg.) bugithi (l. bigithi = bigihti Dümmler) 319, 14 (Gen. 38,17).
arrabon fant 271,32 (ib.); 307,58 (ib.); 318,41 (ib.); IV. 250,26 (ib.); IV. 251,19 (ib.).
arrabo uueddi 318,41 (ib.); IV. 251,8 (ib.).
arrogantia
arrogantia rumido 367,34 (Deut. 18, 20); 494,36 (Esth. 16,12).
arrogantia ruamilin 272,48 (Deut. 18, 20); 493,55 (Esth. 16,12).
artemon
artemone segale 753,14 (Act. 27,40); V. 20,29 (ib.).
articulus
articulo giduuinge 312,15 (Gen. 7,13).
in articulo in giduungani, in pifange, in anakinne 281,21 (ib.).
arula
arula cluatfanna 272,19 (Ex. 27,5); 324,1 (ib.); 331,1 (ib.); 632,64 (Jer. 36,22).
arulam gluthauen 331,1 (Ex. 27,5).
arulam rhost 336,41 (ib.); 636,59 (Jer. 36,22).
arvina
aruina smero 336,63 (Ex. 29,22); 354, 11 (Lev. 3,15); 509,6 (Job 15,27).
aruina spint 503,14 (Job 15,27); 272, 21 (Ex. 29,22).
aruinam unslit 324,41 (ib.); 332,21 (ib.).
aruinam ueiziti 324,41 (ib.).
arvinola
arvinolis smerolinun 353,19 (Lev. 8, 16).
arvinolis vnslitun 347,30 (ib.).
arvinolis ueizti 342,10 (ib.).
arvum
arua erda 682,31 (Hab. 3,17).
aruspex
aruspices heilisara, heilsehere 455,9 (Reg. IV. 21,6).
aruspices herugara 458,41 (ib.).
arx
in arce in uesti 691,32 (Macc. I. 4,41).
arcem hohi 426,9 (Reg. II. 5,7); 541, 45 (Parab. 9,3).
ascella
ascellas fedacha 272,27 (Lev. 1,17); 341,22 (ib.).
ascellas federach 346,12 (ib.); 353,6 (ib.); IV. 256,10 (ib.).
ascellas uohsna, ohhase, huohisan, voshin 346,12 (ib.); 355,2 (ib.); 526,1 (Parab. 19,24); 526,37 (ib.); 535,74 (ib.); 540,15 (ib.); IV. 256, 10 (ib.); IV. 257,16 (ib.); IV. 276, 10 (Parab. 19,24).
ascia
ascia dehsala, dehsa, dehsil, dehs 519, 16 (Ps. 73,6); 628,48 (Jer. 10,3); IV. 275,23 (Ps. 73,6); V. 7,35 (ib.).
ascopa
ascopam flascun 483,66 (Judith 10,5); 486,3 (ib.); 486,12 (ib.); 487,44 (ib.).
ascopam cylli 481,3 (ib.); (Vergl. Grein 3,176).
ascopa hantuas 486,14 (ib.).
ascopa puttastar 487,30 (ib.).
ascopam buterich IV. 273,3 (ib.).
asellus
asellum esilinchilin 272,43 (Num. 16, 15).
asfaltum
asfaltum spalor IV. 278,1 (Eccli. 24, 20 aber nicht in Vulg.).

aspernatio
aspernatio farmanenti 585,14 (Eccli. 22,1).
aspernatio farmana 586,60 (ib.).
assatura
assatura prato 273,1 (Reg. II. 6,19); 417,17 (ib.); 424,15 (ib.); 426,23 (ib.); IV. 268,25 (ib.); V. 4,18 (ib.).
assaturam spizprato 417,17 ib.); 422, 21 (ib.); IV. 268,13 (ib.).
asser
asserum lattono 562,6 (Eccli. 29,27); 562,42 (ib.); 563,3 (ib.); 577,61 (ib.); IV. 278,25 (ib.); V. 9,33 (ib.).
asseres (asserum Vulg.) rabon IV. 278,36 (ib.).
asserum sparron 563,3 (ib.).
asseres firstscindelun 584,34 (ib.).
assistrix
assistricem follestarun 557,22 (Sap. 9,4).
adsistricem zua kisaztiu 559,33 (ib.).
astutia
astutia gilovui 528,26 (Parab. 1,4).
astucia list 541,1 (ib.).
in astucia in listi edo in fizusheiti 510,6 (Iob 5,13).
atramentarium
atramentarium scriptuoch 643,43 (Ez. 9,2).
atramentarium tinchtihorn, tintinhorn 643,43 (ib.); IV. 281,10 (ib.).
atramentum
atramentum aterminz, aterment, atraminza 632,58 (Jer. 36,18); IV. 280,36 (ib.); IV. 281,17 (ib.); V. 10,21 (ib.).
atramentum tinctum, tinta 632,58 (ib.).
attacus
atacus hehera 343,23 (Lev. 11,22); 348,40 (ib.).
attacus uuehir, wehir 348,40 (ib.).
auceps
aucupes fugilarun 525,1 (Parab. 6,5).
aucupes fogalari, fogalares 525,30 (ib.); 526,15 (ib.); 530,37 (ib.); 541, 19 (ib.); 547,19 (ib.); 547,39 (Jer. 5,26); 627,44 (ib.); 672,36 (Amos 3,5).
auctoritas
auctoritas herscefte 441,58 (Reg. III. 21,7).
autoritatis hertuomes 441,58 (ib.).
autoritatis ... ortfroma 448,6 (ib.).
aucupium
aucupio fugolada 340,23 (Lev. 17,13); fogalode 350,54 (ib.).
aucupio fogalonti, fogolon 344,24 (ib.).
aucupio fogalfengida 272,30 (ib.).
auditorium
auditorium dinchus 751,11 (Act. 25, 23); 754,38 (ib.); IV. 305,38 (ib.); V. 20, 25 (ib.).
auditorium scuolahus 751,11 (ib.).
auditorium scolde 305,27 IV. (ib.).
augur
augures heilisara 594,30 (Es. 2,6).
augures ftrihc trat (l. frihctrat) (Vergl. Ettmüller 369! St.); 589,8 (ib.).
auguratrix
auguratricis heilisara 621,40 (Es. 57,3).
augurium
auguriis heilisodun, heilscouuen 454, 24 (Reg. IV. 17,17).
auguriis heilisom 458,34 (ib.).
auricalcum
auricalcum ôrchalch 582,36 (Eccli. 47, 20); 431,22 (Reg. III. 7,45); IV. 308,10 (Apoc. 1,15).
auricularius
auricularius (auricularium Vulg.) kiruno 273,9 (Reg. II. 23,23); 424,49 (ib.).
auricularium ôrunun, orgerune 273,9 (ib.); 422,13 (ib.).
auricularium ratkebo, ratkebene, ratgeben 422,13 (ib.); IV. 268,45 (ib.).
auricularium suuasprechon 428,9 (ib.).
aurifex
aurifex goltsmit 473,7 (Esdr. II. 3,8); 473,11 (ib.); 558,7 (Sap. 15,9); 559, 47 (ib.); 613,40 (Es. 46,16); 628,55 (Jer. 10,9); IV. 280,29 (Es. 46,6); V. 6,4 (Esdr. II. 3,8).
auri metalla
auri metalla (aerisque Vulg.) coldessmida 337,1 (Ex. 35,24).
aurugo
auruginem gelauviu, gihilwo 631,48 (Jer. 30,6).
aurugo gelewi 464,18 (Paral. II. 6,28); geligelu 625,7 (Jer. 30,6).
auriginem gelsuht 631,48 (ib.); IV. 280,34 (ib.); V. 10,9 (ib.).
aurugo milui 625,7 (ib.).
auriginem (fallentem) uuetar triugantaz 354,23 (Steht unter Lev., Stelle unbestimmt.).
aversatrix
aversatrix missachertiu 636,8 (Jer. 3,6).
aversatrix widartana, uvidaruvarta 626,62 (ib.).

aversio
aversio apohheit 529,9 (Parab. 1,32).
aversio habui (abuhi) 543,5 (ib.).
aversio uuidaruualtida 541,11 (ib.).
aversio uuidaruuerti 585,67 (Eccli. 41,25).
avunculus
auunculus oheim 272,36 (Lev. 20,20).
axis
axis ahsa 437,11 (Reg. III. 7,30); 445,20 (ib.); 446,15 (ib.); 447,34 (ib.); IV. 269,28 (ib.).
acsis versatilis tauala uueruanti 585,49 (Eccli. 33,5).
bahen
baen palz, pall 695,6 (Macc. I. 13,37); 695,14 (ib.).
baen spisal 695,6 (ib.).
baiulus
paiolus tragari 420,60 (Reg. II. 18,22); IV. 268,41 (ib.); V. 4,23 (ib.).
paiolus tregil 420,60 (ib.).
balbus
balborum lefso 620,37 (Es. 32,4).
balbulorum (balborum Vulg.), stammero, stambilenter 608,19 (ib.).
balbulorum stamalod, lalod (= balbulatio Nebengl.) 608,19 (ib.).
balista
balistas pallastar 689,1 (Macc. I. 6,20); 696,8 (ib.).
balistas selbscoz 692,42 (Macc. I. 6,51).
balteus
balteum pruahhah 273,20 (Ex. 28,4); 654,30 (Ez. 23,15).
palteo curtila, curtilin 369,70 (Deut. 23,13); IV. 260,12 (ib.); V. 2,27 (ib.).
balteum fezzil II. 344,1 (Ex. 29,5).
palteo riumin 369,70 (Deut. 23,13).
baratrum
baratrum erdprust, helligruopa 385,1 (Jud. 5,15).
basilica
basilicam phalanza, phalinza 465,18 (Paral. II. 4,9); IV. 271,1 (ib.).
bdellium
bdellium gler (ags. glaere) 319,20 (Gen. 2,12).
bdellium harzes 304,40 (ib.).
bdellium murboum 299,11 (ib.); V. 1,1 (ib.).
bdellium phlied 360,37 (Num. 11,7).
bdellium stein 311,57 (Gen. 2,12).
belial
vir belial diufales sun 427,44 (Reg. II. 20,1).
belial (filiae) vngizogani, ungizogan 396,31 (Reg. I. 1,16).
beneficium
beneficium lehanum 388,13 (Jud. 9, 16); 560,20 (Sap. 18,13); 702,58 (Macc. II. 8,20).
beneficii uolleisti 701,48 (Macc. II. 6,13).
beneficiis uuolatatin 273,37 (Jud. 9, 16).
berillus
berillus berala II. 264,19 (Ez. 28,13).
bibliotheka
biblioteca in puchkistriunne 472,17 (Esdr. I. 5,17).
biga
bige reiti, gireite 604,56 (Es. 21,9).
bissus, byssus
bissus gotauueppi, uueppe 648,4 (Ez. 27,7).
bisso sabun 329,60 (Ex. 26,1); IV. 253,3 (ib.).
byssus sig 539,65 (Parab. 31,22).
de bisso (retorto) fona harue (kispunnan) 336,26 (ib.).
bitumen
bitumen erdlime 302,17 (Gen. 6,14); 299,21 (ib.); 314,1 (ib.); IV. 250,5 (ib.).
bitumen harz 315,12 (ib.).
bitumen lim, leim 304,64 (ib.); 319,25 (ib.) 707,15 (Ex. 2,3).
bitumen uastosto lim 318,16 (Gen. 6,14).
bitumen peh 304,64 (ib.).
bivium
biuium kiuicki 273,15 (Gen. 38,14); 307,57 (ib.).
blandicium
blandiciis flehom 273,14 (Gen. 34,3); 302,1 (ib.).
blandimentum
blandemento mendilungo, mendilinto 479,36 (Tob. 11,9).
borith
borith ... suertala 626,39 (Jer. 2,22); IV. 280,12 (ib.).
borith ... vuatvurz 626,39 (ib.).
bracca
bracis pruochun 660,37 (Dan. 3,21).
brachiale
brachiale arampouc 573,52 (Eccli. 21, 24); V. 9,7 (ib.); IV. 278,13 (ib.).
bractea
bractee bedela IV. 252,5 (Ex. 39,3).
bratteas nustiun 337,27 (ib.).
brateas portpleh, pleh 273,21 (ib.).

branchia
brancie cheuuun 476,1.4 (Tob. 6,4).
brancie cyan 475,3 (ib.); 475,10 (ib.); IV. 272,6 (ib.); 480,3 (ib.); Vgl. Öhler 276!.
branciam chiela, chele 478,43 (ib.).

bravium
bravium lon IV. 306,23 (Cor. I. 9, 24).

bubalus
bubulorum rindiro 446,25 (Reg. III. 4,23).
bubalum ûro IV. 261,5 (Deut. 14,5); I. 671,5 (Amos 6,13).
bubalum uuisunt 366,7 (Deut. 14,5); 367,10 (ib.); 368,38 (ib.); 374,16 (ib.); 433,36 (Reg. III. 4,23); 673,31 (Amos 6,13); 707,5 (Nicht genau bestimmt); IV. 260,1 (Deut. 14,5); IV. 260,16 (ib.); IV. 259,12 (ib.); IV. 284,4 (Amos 6,13); V. 2,5 (Lev. 13,12); V. 2,10 (Deut. 14,5).

bulla
bullas ringa 383,27 (Jud. 8,21).

burdo
burdonum soumari 450,3 (Reg. IV. 5,17); 451,50 (ib.); IV. 270,15 (ib.); V. 5,21 (ib.).

butirus
butirum anchum 542,66 (Parab. 30, 32).
butirum smero 542,66 (ib.).

buxus
buxus buhsboum 617,38 (Es. 41,19).
buxum singîuni II. 294,63 (Es. 41,19).
buxis (Nicht in Vulg. Bei Sabatier pycis 2,384) buhsa 550,65 (Cant. 5, 14).

byssus s. bissus

cacabus
cacabum chezzile 409,17 (Reg. I. 2, 14); 586,47 (Eccli. 13,3); 469,45 (Paral. II. 35,13).
cacauum chuhmun 396,65 (Reg. I. 2,14); 407,8 (ib.); 570,21 (Eccli. 13,3); 584,1 (ib.); IV. 267,11 (Reg. I. 2,14).
cacabum steinna 392,16 (Reg. I. 2, 14); 562,16 (Eccli. 13,3); 561,14 (ib.).
cacabum chezzi steinna 276,25 (Reg. I. 2,14).
cacabus per (l. uuer) 707,8 (ib.).

cadaver
cadaver potah 275,4 (Ex. 21,35).
cadaver hreh 412,58 (Reg. I. 31,12); 620,44 (Es. 34,3); 619,59 (Es. 14, 11); hreae 312,48 (Gen. 15,11).

caelatura
caelaturis kibrachun 275,13 (Ex. 27, 10).
celatura irgrabida 446,5 (Reg. III. 6, 18).
celaturas irgrabunge 435,1 (ib.); IV. 269,13 (ib.).
celaturas ergraben V. 5,4 (ib.).
caelaturas grefti 430,1 (ib.); 435,1 (ib.).
celatura grufti 331,7 (Ex. 27,10).

caesaries
caesaries scara V. 4,36 (Reg. II. 14, 26).

calathus
calathi zeinnun, vrinae 631,6 (Jer. 24,1).
calathus sumber 631,6 (ib.).

calculus
chalculos chisiling 415,17 (Reg. II. 17,13); 536,20 (Parab. 20,17); 598, 32 (Es. 6,6); II. 264,21 (Es. 6,6).
chalculo steine 542,1 (Parab. 20,17).
calculus steinili 424,32 (Reg. II. 17,13).
culculus zantro 598,32 (Es. 6,6).

caldaria
caldaria kezel IV. 266,43 (Reg. I. 2,14).
caldarium cezzelin IV. 265,25 (ib.).

caldariola
caldariolam chezili 396,59 (Reg. I. 2,14).

caligae
caligas hosun 745,58 (Act. 12,8); IV. 305,12 (ib.); V. 20,23 (ib.).

calvitium
calvitium chalauvi 587,11 (Es. 3,24); 367,9 (Deut. 14,1).
cavitium halagi 353,29 (Lev. 13,42).

calx
calce mit versano 397,8 (Reg. I. 2, 29).
calce fuazze fine 276,23 (ib.).
calce in ente ir... 409,21 (ib.).

calx
calx calc 367,47 (Deut. 27,2); 370,51 (ib.).

camera
ad cameram hus 458,17 (Reg. IV. 10,12).
ad cameram zu den chasarun 435,10 (ib.).
ad cameram scelf (ags. scylfe) 449,1 (ib.).
cameram vurichelli, werchadem 435, 52 (Reg. III. 7,3).

canthus
canti velga 432,12 (Reg. III. 7,33); 431,16 (ib.); 437,28 (ib.); 443,31 (ib.); 444,41 (ib.); 445,45 (ib.); IV. 269,33 (ib.).
cantrix
cantricum singono 276,50 (Reg. II. 19,35); 469,46 (Paral. II. 35,25).
cantus
cantum hanachrat 479,11 (Tob. 8,11).
capparis
capparis flocho 546,34 (Eccle. 12,5).
capparis paum 547,43 (ib.).
capitellum
capitella houpitili, houpit 436,14 (Reg. III. 7,16).
capitium
capitium halsyeta, halsetha 335,30 (Ex. 28,32); 496,27 (Job 30,18).
capitium houpitloh 275,16 (Ex. 28, 32); 331,50 (ib.); 339,14 (ib.); 505, 36 (Job 30,18); IV. 253,30 (Ex. 28, 32); IV. 254,37 (ib.); IV. 274,3 (Job 30,18); IV. 253,48 (Ex. 28,32); V. 7,27 (Job. 30,18).
caprificus
caprificis mulboum, murpoum 304,44 (zu Gen. 2,12); IV. 250,16 (ib.).
capsella
capsellam kabsa 413,5 (Reg. I. 6,8).
capsella capsilin 407,15 (ib.); 267,15 (ib.).
in capsellam in cheifsŏ 409,46 (ib.).
capsellam truhun 398,40 (ib.); IV. 266,1 (ib.); V. 3,16 (ib.).
capulus
capulum hanthabun 276,11 (Jud. 3, 16); 382,14 (ib.); IV. 264,7 (ib.).
capulum hefti, helza 384,18 (ib.); 382, 14 (ib.).
caradrion
caradrion lericha 341,5 (Lev. 11,19); 343,10 (ib.); 348,22 (ib.); 366,12 (Deut. 14,18); 368,45 (ib.); IV. 255, 23 (Lev. 11,19); IV. 256,24 (ib.); IV. 260,2 (Deut. 14,18); V. 2,12 (ib.).
caradrion heigr vel ardua (l. ardea) 343,10 (Lev. 11,19).
carduus
carduus distil 450,28 (Reg. IV. 14,9); 453,44 (ib.).
carduus ceisala 408,32 (Steht unter Reg. I., kommt aber dort nicht vor.).
carectum
carectum binuz 338,11 (Jud. 8,16); IV. 254,5 (Ex. 2,3).
in carecto in riote 321,11 (ib.); 496,9 (Job 8,11); 501,59 (ib.).
in carecto sahare 321,11 (Ex. 2,3); 334,8 (ib.); 497,9 (Job 8,11); 707,23 (Ex. 2,3); IV. 254,1 (ib.); IV. 273, 28 (Job 8,11); V. 1,5 (Ex. 2,3).
in carecto sahirach, saherahi 321,11 (ib.); 509,5 (Job 8,11); 326,13 (Ex. 2,3); IV. 252,7 (ib.).
in carecto in semida 321,11 (ib.).
carectum semidahi 326,13 (ib.).
carectum spreidah 326,13 (ib.).
carica
caricarum figono 394,6 (Reg. I. 25, 18); 620,53 (Reg. I. 25,18; 30,11); IV. 266,37 (Reg. I. 25,18).
... carcicarum ... fice folio (l. ficefilo) 394,21 (Reg. I. 30,12). (Siehe auch unter massa I. 1. b.)
carina
carine podum 560,12 (Sap. 5,10).
carina (carinae Vulg.) schef 554,6 (ib.).
carmen
carmina carminot 538,7 (Parab. 25,20).
carmine (carmina Vulg.) liod 542,33 (ib.).
carpentarius
carpentarius holzmeistar 332,61 (Ex. 35,33); 275,31 (ib.).
carpentarius reitwaginari 462,1 (Paral. I. 9,15); IV. 271,7 (ib.).
carpentarius waginare 324,57 (Ex. 35, 33); IV. 254,42 (ib.).
carpentum
carpenta uuagana 276,45 (Reg. II. 12, 31); 415,7 (ib.); 418,63 (ib.).
carruca
in carrucis in uuaganum 621,54 (Es. 66,20).
in carrucis carrun 616,32 (ib.); V. 10,20 (ib.).
carrus
carri carrin 578,70 (Eccli. 33,5); IV. 278,27 (ib.); IV. 278,40 (ib.).
cartallum
cartalum fanari 276,3 (Deut. 26,2); 627,66 (Jer. 6,9).
cartallo chorba 370,39 (Deut. 26,2); IV. 260,25 (ib.).
cartallo chorbilin 367,44 (ib.).
cartellum tenel (ags. taenel Ettm. 538); 625,3 (Jer. 6,9).
cartallo zeinna 367,44 (Deut. 26,2); 370,39 (ib.); 627,66 (Jer. 6,9); 636, 15 (ib.).
cartilago
cartilagines brustbeini 509,26 (Job 40, 13).

cartillago prustlefil 497,23 (ib.).
cartilago cnoster IV. 274,4 (ib.); (s. DWB. 5,1497).
cartilago chrustala 507,19 (ib.); 511,43 (ib.).
cartillago waltowahso 497,1 (ib.).
in cartellago in zeinnun 511,26 (ib.).

caseus
caseus chasewazzir 401,38 (Reg. I. 17, 18).

casia
casia figbovm 516,54 (Ps. 44,9).
casia . . . ut piparis peffares 339,28 (Ex. 30,24); IV. 254,41 (ib.).

cassidile
de cassidili burssa 475,12 (Tob. 8,2); 475,21 (ib.).
de cassidi kiula 475,12 (ib.).
cassilida malaha 480,13 (ib.).
cassidili tascho 478,68 (ib.); 480,16 (ib.).

cassis
cassis helm 276,32 (Reg. I. 17,5); 393,35 (ib.); IV. 267,36 (ib.); IV. 266,48 (ib.).

casula
casulam hachul 584,55 (Eccli. 14,25).
casulam husili 571,11 (ib.).
casulam sedili 571,11 (ib.).

casus
casus valla, val 578,25 (Eccli. 31,6).
casu pi fristi 276,29 (Reg. I. 6,9).

cataclysmus
cataclysmus sinvluoth 581,21 (Eccli. 39,28); V. 9,35 (Eccli. 40,10).

cataplectatio
cataplectatio (obiurgatio Vulg.) uvizi 573,29 (Eccli. 21,5).
cataplectatio vuizinota, givuizinoti, giwizzitvi 573,29 (ib.).

catenula
catenulas snuabilun 275,33 (Ex. 39,15).

caterva
cateruarum folch 337,50 (Ex. 35,4).
cateruam kisamini 275,29 (ib.).

cauda
in caudam in hintri, in hintere 370,65 (Deut. 28,13).

caula
caulas euuista 273,67 (Gen. 29,7).
caulas ouviti 647,18 (Ez. 25,4).
caulas scaffistalla 362,21 (Num. 32, 16); IV. 258,32 (ib.).

cauma
caumate hizo 505,58 (Job 30,30).

caupo
caupo tauernare 561,36 (Eccli. 26, 36 (Eccli. 26,28); 562,26 (ib.); 576, 25 (ib.); V. 9,10 (ib.).

cavea
in caueam in fogalhuse 654,12 (Ez. 19,9).
cauea gruba 645,51 (ib.).
cauea hol 645,51 (ib.).
caueam cheuiun 569,41 (Eccli. 11,32); 645,51 (Ez. 19,9).

celeuma
celeuma liudom 636,43 (Jer. 25,30).
celeuma scephsanch 631,27 (ib.).

cementarius
cementarii flastrara 276,56 (Reg. III. 5,18).
cementarios mezzon 472,12 (Esdr. I. 3,7).
cementarii murara 276,56 (Reg. III. 5,18); 432,15 (ib.); 434,22 (ib.); 444,19 (ib.); 447,3 (ib.); 455,23 (Reg. IV. 22,6); 458,26 (Reg. IV. 12,11); 471,41 (Esdr. I. 3,7); 470,11 (ib.); 673,44 (Amos 7,7); IV. 271, 25 (Esdr. I. 3,7); IV. 269,8 (Reg. III. 5,18); IV. 284,12 (Amos 7,7); V. 4,42 (Reg. III. 5,18); V. 6,16 (Esdr. I. 3,7).

cementum
cimentum flaster 299,29 (Gen. 11,3); 434,22 (Zu Reg. III. 5,18).
cementum calc 312,22 (Gen. 11,3); 314,2 (ib.).

cenum
cenum horo 637,5 (Jer. 38,6).

cepa
cepa surro 275,54 (Num. 11,5); 363, 24 (ib.).

cerebrum
cerebrum hirni IV. 264,22 (Jud. 4,21).

ceremonia
cerimonia ehalti 651,66 (Ez. 44,5).
cerimonia euua 313,11 (Gen. 26,5).
cerimonia cotekelt 273,45 (ib.); 337,20 (Ex. 12,25); 651,66 (Ez. 44,5).
ceremonias opher 328,16 (Ex. 18,20); V. 1,18 (ib.).

certamen
certamina strîta 410,55 (Reg. I. 14,20).

cerva
cerua hinta 544,17 (Parab. 5,19); 530, 14 (ib.); 636,30 (ib.).

charta
carta prieue 480,9 (Tob. 7,16).

chirographum
cirographum hantfesti IV. 307,1 (Col. 2,14).

choerogryllius
chyrogrillium (choerogryllum Vulg.) igil IV. 261,8 (Deut. 14,7).

chytropodes
scydropodes (chytropodes Vulg.) chuhmara, chugemar 349,12 (Lev. 11,35).
cicer
cicer aruueiz 415,26 (Reg. II. 17,28); 420,35 (ib.).
cicer deuuizon 415,26 (ib.).
cicer chichirra 276,47 (ib.); 424,36 (ib.); 420,35 (ib.).
cicer cisa 423,32 (ib.); IV. 268,40 (ib.).
cicer smalsat, smalsal 423,3 (ib.); 420, 35 (ib.).
ciconia
ciconia storuch 628,32 (Jer. 8,7); II. 304,41 (Jer. 8,7).
cidaris
cidaris pinta 487,4 (Judith 4,16).
cidarim huuan (l. hubun) 339,10 (Ex. 28,4).
cidaris huot 331,20 (ib.); 336,45 (ib.); 347,25 (Lev. 8,9); 645,71 (Ez. 21, 26); 654,27 (ib.); 685,32 (Zach. 3,5); 687,12 (ib.); IV. 253,10 (Ex. 28,4).
cidarim heilac huat 275,14 (ib.) 337, 45 (ib.).
cinyra
cineris (cinyris Vulg.) hornblastū 696,5 (Macc. I. 4,54).
circinus
circino gabolrind, gabulhrand 590,46 (Es. 44,13); (vgl. Wright 2,104 und Öhler 284).
circino riza 612,47 (ib.); 621,19 (ib.).
circinus rizil V. 9,48 (ib.).
circinus circil 617,40 (ib.); IV. 280,25 (ib.).
circulus
circulum reif 409,8 (Reg. I. 1,20); 412,31 (Reg. I. 25,39).
circuli ringa 323,4 (Ex. 25,12); 654,3 (Ez. 16,12).
circulus (anni) pisciht (iares) 275,49 (Lev. 25,30).
circumpediles
circumpediles (circumpedes Vulg.) hemidi V. 9,36 (Eccli. 45,10).
circumspector
circuminspectores uvartman 580,28 (Eccli. 37,18).
circumspector piscovuari 567,31 (Eccli. 7,12).
circumspectio
circumspectionem pisorgida 571,4 (Eccli. 14,22).
classis
classibus herescefun 366,1 (Deut. 28, 68).
classes chiola 448,17 (Reg. III. 22,49); 438,36 (Reg. III. 9,26); IV. 269,40 (ib.); V. 5,26 (ib.).
classibus chubirron 275,67 (Deut. 28, 68).
classes chefmenigi 442,47 (Reg. III. 22,49); 438,36 (Reg. III. 9,26); skefo managi 275,67 (Deut. 28,68).
classibus scefferttim 366,19 (Deut. 28, 68); IV. 269,35 (ib.).
clausor
clausores, castaro, castare 450,32 (Reg. IV. 24,16).
clivus
cliuum haldun 276,30 (Reg. I. 9,11).
cliuum neiki 393,30 (ib.).
cliuum stechali 410,8 (ib.).
cliuum uohaldi 392,23 (ib.).
cloaca
cloacas groua 449,3 (Reg. IV. 10,27).
coccinum
coccinum gelan kruago, golan kruago 617,5 (Es. 1,18).
coccinum godeuuebbi 318,45 (Gen. 38, 27); 680,18 (Nah. 2,3).
coccinum rotaz gotavueppi 593,61 (Es. 1,18).
coccinum rezza 303,39 (Gen. 38,27); 302,37 (ib.).
coccinum uuormo 319,15 (Gen. 38,27).
coccinum huurm besubruniz 589,4 (Es. 1,18).
coccinum uuormotaz 274,4 (Gen. 38, 27).
coccino rotemu 468,21 (Paral. II. 2,7).
coccum
cocco rotpellel IV. 253,5 (Ex. 26,1).
cocco rotemo phellole 330,17 (ib.); rotemu 586,6 (Eccli. 45,13).
coccum rezza 325,11 (Ex. 35,23).
in cocco bis tincto kerezzotemo 325,19 (Ex. 27,16)
cochlea
per cocleam kiridana stega 443,10 (Reg. III. 6,8)
per cocleam steokila 429,28 (ib.).
per cocleas aftar givuntanen stiegun 434,34 (ib.); 650,54 (Ez. 41,7);
cocleas windelstein, wendelstein 434, 34 (Reg. III. 6,8); 650,54 (Ez. 41,7); IV. 269,9 (Reg. III. 6,8); IV. 281,27 (Ez. 41,7).
coclee (cochleam Vulg.) uentilachin IV. 270,22 (Reg. III. 6,8).
cocleum (cochleam Vulg.) snechinhus 444,22 (ib.); 434,34 (ib.).
cocodrillus
cocodrillus nihus, nihhus 348,51 (Lev. 11,29); 354,12 (ib.); 355,22 (ib.).

coctio
coctione kisode 273,44 (Gen. 25,30).
cocytus
cocyti hellewazzir 504,18 (Job 21,33).
coemptio
coemptionem chouffe 702,43 (Macc. II. 8,11).
coetus
coetu liutkisemine 274,37 (Gen. 49,6).
coetum ghisaminunga 337,17 (Ex. 12,3).
cognitio
cognicione urteil 751,6 (Act. 25,21); IV. 305,26 (ib.); V. 20,24 (ib.).
cognitor
cognitor urchnao 665,43 (Dan. 13,42).
cognomentum
cognomento miltinemin 273,64 (Gen. 35,6).
coitus
cottus (coitus Vulg.) kimachida 303, 33 (Gen. 30,39).
coitus rammalod 273,58 (ib.).
coitum samantvuisti 307,62 (Gen. 38, 18).
colera
colera choloro, cholore 578,39 (Eccli. 31,23); 562,9 (ib.).
coliandrum, coriandrum
coliandri chullantres 328,6 (Ex. 16,31); 322,6 (ib.); 338,21 (ib.); 274,62 (ib.); 356,37 (Num. 11,7); IV. 254,20 (Ex. 16,31).
coliandri chollare IV. 252,21 (ib.).
collecta
collecte givuerf 352,15 (Lev. 23,36).
collecta zisamanepitantiv 566,29 (Eccli. 4,36).
collega
ad collegam zi ginoze 676,22 (Jonas 1,7).
collega gisello 661,12 (Dan. 4,5).
colloquium
colloquium sprahho 694,33 (Macc. I. 11,22).
collyrida
colliridas fohenzun 347,6 (Lev. 7,12); IV. 256,16 (ib.).
colliridam fladoñ 417,12 (Reg. II. 6,19).
colliridam halstan, halftan 414.24 (ib.); 342,9 (Lev. 7,12).
collirida pizzo 424,14 (Reg. II. 6,19).
colliridam prezitella, brecellum, brezitum 417,12 (ib.); 422,19 (ib.); 414,24 (ib.); V. 4,16 (ib.).
colliridam rinc 417,12 (ib.).
collyrium
collirio ogisalpe IV. 308,11 (Apoc. 3,18).
colonia
coloniam gipue 327,42 (Ex. 12,48); giupida guopida IV. 252,19 (ib.).
colonia hreiti, huaba 274,54 (ib.).
coloniam kilenti 321,42 (ib.).
colocynthida
colicinthidas wilde corbiza 451,32 (Ex. 16,31); IV. 270,12 (Reg. IV. 4,39).
coloquintida cucurbita, curbiz 458,58 (ib.).
colocintida cucurbita scituurz 449,16 (ib.).
color
calor fareho II. 320,35 (Thren. 4,1).
coluber
coluber slango 318,56 (Gen. 49,17).
coluber ynaca (l. snaca St.) 496,24 (Job 26,13).
comes
comitibus givertun 748,67 (Act. 19,29).
comines (comes Vulg.) crauo 276,51 (Reg. II. 20,11).
comines kasind 276,51 (ib.) 294,17 (Gen. 18,10); 313,8 (Gen. 24,59).
comite vita gisuntemu libe 299,33 (Gen. 18,10); 301,47 (ib.); 312,56 (ib.).
commentarius
a commentariis fone dem prieuaren V. 4,34 (Reg. II. 8,16).
commentariis puachuuartun 276,43 (ib.).
commentariis puachum 369,39 (Paral. II. 34,8).
a commentariis cancilari 415,1 (Reg. II. 8,16); 418,16 (ib.).
commentarius liualle 472,18 (Esdr. I 6,2).
commessationibus ubarazzilim 374,30 (Deut. 21,20); 542,13 (Parab. 23,20).
commessationibus uuolon 369,47 (Deut. 21,20).
commessator
commessatores vilourezun 538,41 (Parab. 28,7).
commessatores urazze 538,41 (ib.).
commissator
commissatores (commessatores Vulg.) missatuente 542,49 (Parab. 28,7).
commissio
commissio missitat 572,3 (Eccli. 18, 32); 561,18 (ib.).
commissio strit 586,52 (ib.).
commissura
commissuram clebeduoch 725,13 (Luc 5,36); 711,47 (Mt. 9,16).
commissura gilaz 460,22 (Paral. I. 22, 3); 462,37 (ib.).

commissuram plez 711,47 (Mt. 9,16).
commissuram plescilin IV. 288,19 (ib.).
commissuras zisamanegihephtidun 467, 54 (Paral. II. 34,11).
commisuras zisaminigihafte 467,54 (ib.).
ad commissuras zi zehonne 463,43 (Paral. I. 22,3).
ad commisuras legget uel cospas 460,4 (ib.); legget wohl zu altn. hlekkr. St.); cospas: vgl. Ettm. 384).

commodum
commodum kafuari 276,17 (Jud. 17,8).
commodum kasuah 276,17 (ib.).

compago
compago giuoagidae 323,42 (Ex. 26, 24); 336,35 (ib.); 585,32 (Eccli. 27, 2).
conpages lidigilazza 665,21 (Dan. 5,6).
conpago samahafti 275,12 (Ex. 26,24).

comparatio
comparatio uuidarmezzini 584,24 (Eccli. 6,15).

compendium
compendii churzi 421,1 (Reg. II. 18, 23); IV. 268,42 (ib.); V. 2,24 (ib.).
compendii churzidi 421,1 (ib.).
compendii gizeli 421,1 (ib.).
compendii kefuorsami V. 4,37 (ib.).

compitum
in conpetis in dorfun 276,37 (Reg. II. 1,20).
in competis in kiwikkin 414,7 (ib.); 415,19 (ib.); 638,18 (Thren. 2,19); IV. 268,7 (Reg. II. 1,20); V. 4,10 (ib.).

compositio
compositionem kisecida 586,35 (Eccli. 49,1).
compositione temprungo 582,52 (ib.); 332,28 (Ex. 30,9).
compositio zieri, zirde 483,64 (Judith 10,4).

conatus
conatus fliz 494,35 (Esth. 9,25).
conatus pichunst 493,47 (ib.).

concentus
contentum kisanch 496,31 (Job 38,37).

concertatio
concertatio strit 424,4 (Reg. II. 3,1).

concessio
concessio gilaz 391,8 (Ruth 4,7).

concha
conchas cheni V. 6,2 (Paral. II. 4,6).
condas cherir 465,16 (ib.); IV. 271,11 (ib.).
concam lapel 385,21 (Jud. 6,38); 383, 20 (ib.).
concham mundleu 382,4 (ib.); (vgl. Wright 2,105).
concam marto 383,20 (ib.).

concisio
concisione ziteilido 670,58 (Johel 3, 14).
concisione mit ziteilti 686,70 (Zach. 12,3).
concisionis zitelunga 670,58 (Johel 3, 14).

conclave
conclaue pettichamera 276,41 (Reg. II. 4,7); 452,6 (Reg. IV. 6,12).
in conclavi in dero pettichemінatun 423,14 (Reg. II. 4,7).
in conclaui in chamera 414,13 (ib.).
in conclavis (eum clavis Vulg.) in pilochum 621,8 (Es. 41,7).
in conclavi in bislozze 458,1 (Reg. IV. 6,12); 426,55 (Reg. II. 13,10).
in conclaui in pitati edo in pislozzani 425,38 (Reg. II. 4,7),

conclusio
in conclusionem pisperrunga 643,30 (Ez. 7,23).
in conclusionem uzlaz 643,30 (ib.).

concubitus
concubitus legar 574,18 (Eccli. 23,6).

conculcatio
conculcationem intrata 597,44 (Es. 5, 5); 599,55 (Es. 7,25).

conciliabulum
in conciliabulis in dingun 354,21 (Lev. —).

condemnatio
in condemnatione in pinomani 471,12 (Esdr. I. 7,26).
in condemnatione firdamnunge 471, 12 (ib.).

condicio
condicione ea 275,48 (Lev. 25,24).
condicione kimarchida, kimachida 345, 30 (Lev. 25,24).
condicione eakisezzida 274,35 (Gen. 47,26).
condicione kiscaft 546,39 (Eccle. 3, 19); 547,20 (ib.).
condicione site 352,40 (Lev. 25,24).

condictum
condictum gidingoti 305,32 (Gen. 18, 14).

conductus
conducto gimietido 754,30 (Act. 28, 30).
conducto gimietunge 754,30 (ib.).
conducti gimedidomu (= gimietotemu) 296,25 (ib.).

confinia
confinia maracha 463,16 (Paral. I. 6, 54); 388,23 (Jud. 11,18).
confinia kimerchi 275,62 (Num. 34,4).
conflatorium
conflatorio essa 538,32 (Parab. 27,21); 542,43 (ib.); IV. 276,26 (ib.); V. 7,47 (ib.).
congeries
congeries huffo 581,14 (Eccli. 39,22).
coniectura
coniecturam kiuuoraffani 654,15 (Ez. 21,19).
coniecturam ratussa, ratnussa 645,64 (ib.).
coniector
coniector antprest 318,51 (Gen. 40, 22).
coniectoris erraderes 319,19 (ib.).
coniector radissari IV. 251,32 (ib.).
coniectoris troumsceidares 308,22 (ib.); 315,64 (ib.); 317,31 (ib.); 537, 11 (Parab. 23,7); 542,11 (ib.).
coniectoris troumsceidin 274,9 Gen. 40,22).
coniector troumrechare 303,40 (ib.).
coniector troumrater 303,40 (ib.).
coniuratio
coniuratio hantreihida 426,67 (Reg. II. 15,12); 585,34 (wohl zu obturatio Eccli. 27,15).
coniuratio kihantreihida 636,22 (Jer. 11,9).
coniuratio piheiz 423,21 (Reg. II. 15, 12); 599,57 (Es. 8,12); 628,68 (Jer. 11,9).
coniuratio biheizzunga 415,12 (Reg. II. 15,12).
coniuratio piswerunga 628,68 (Jer. 11,9).
conlactaneus
conlactaneus ebinaltir 703,43 (Macc. II. 9,29).
conlactaneus galtro 703,43 (ib.); 745, 67 (Act. 13,1); IV. 305,13 (ib.).
conlactaneus gisinuuo (l. gispunno? St.) IV. 305,13 (ib.).
conopeum
conopeum fliagnezzi 475,24 (Judith 16,23); 486,16 (ib.).
conopeum flugnezi 486,29 (Judith 10,19).
conopeo muccunnetze, muccanezzi 484,8 (ib.); 487,32 (ib.); IV. 273,17 (ib.); IV. 309,23 (ib.).
conpactum
conpactum zisamanezisazta 511,31 (Job 41,6).
conrogatio
conrogationis gichoses, chichisunga 578,52 (Eccli. 32,3).
consanguineus
consanguineus sipper 275,45 (Lev. 21,2).
conscriptio
conscriptionem uesti 478,50 (Tob. 7, 16); V. 6,7 (ib.).
conservator
conservator (salvator Vulg.) heilant 731,39 (Luc. 2,11).
consideratio
consideratione keuuerido 719,61 (Mt. —); IV. 293,52 (Mt. —).
consistorium
in consistorio in gisuasheidi 296,52 (Esth. 5,1).
consistorio sprahhuse 491,28 (ib.).
consistorio ufhus 494,31 (ib.).
consobrina
consobrina gesuia 319,3 (Gen. 29,10).
consobrinus
consobrinus moderia (ags. môdrie) 475,16 (Tob. 7,2).
consobrinus muoterunft (l. mouterunsū St.) 480,5 (ib.).
consobrino oheimissvne 478,59 (ib.).
consortium
consortio gechose 332,41 (Ex. 34,29).
consortio kimahhidu 275,27 (ib.).
consortio kinozscaffi 275,27 (ib.).
constantia
constantia anastantida 560,16 (Sap. 5,1).
constantia baldi 481,17 (Judith 9,14).
consummator
consummatorem erfiullare V. 22,3 (Hebr. 12,2).
contemplatio
contemplacio scauunga 273,59 (Gen. 30,41).
contentio
contentiones pagun 614,65 (Es. 58,4); II. 289,41 (ib.).
contignatio
contignatio giravoti 546,26 (Eccle. 10,18); 467,60 (Paral. II. 34,11).
contignationem gislizunge 467,60 (ib.).
contignatio ubartimbri 546,37 (Eccle. 10,18); 547,41 (ib.).
contio
contio ding 374,24 (Deut. 18,16).
contio mahal 368,29 (Deut. 9,10).
contionem saminunga 473,22 (Esdr. II. 5,7); IV. 272,14 (ib.); V. 6,17 (ib.).

contionator
concionator dhincman 547,16 (Zu Eccle. 1,1 oder 1,2).
contribulis
contribulibus kipurun 406,19 (Reg. I. 20,6); 402,30 (ib.); 411,32 (ib.); 700,13 (Macc. II. 4,10).
contribules katalinga 275,46 (Lev. 25, 17).
contribulibus chvndigin 402,30 (Reg. I. 20,6).
contribulibus chunilingun 402,30 (ib.); IV. 266,28 (ib.).
controversia
controuersia strît 653,10 (Ez. 44,24); 652,18 (ib.).
controuersia vuidiricherida 652,18 (ib.).
controuersia uuidirdenkida 652,18 (ib.).
contus
contus colbo 653,32 (Ez. 39,9).
contos sahs 650,11 (ib.).
contos stanga 650,11 (ib.).
conubium
conventiculum
conuenticula zisamenechumpht 514,43 (Ps. 15,4); IV. 274,21 (ib.).
conversatio
conuersatio lip 275,64 (Deut. 1,13).
convictus
conuictus samanvuist 557,10 (Sap. 8, 16).
conuictus vberwntener 557,10 (ib.).
convitium
conuicia skeltuuort 586,25 (Eccli. 6,9).
conubia hiunga 376,30 (Jos. 23,12).
conviva
convivo (convivas Vulg.) kimazzo 276,49 (Reg. II. 19,28); 421,19 (ib.); 665,46 (Dan. 14,1); 523,17 (Ps. 132, 2).
copia
copia frist 486,8 (Judith 12,5).
copia kanuht 274,30 (Gen. 41,49).
copula
copulae ghifuaghidhu 315,49 (Gen. 29,27).
copulae hirates 306,55 (ib.).
copula gimachida 273,50 (ib.); 301,34 (ib.).
coriandrum s. coliandrum!
coriarius
coriarium lederere 744,76 (Act. 9,43); IV. 305,8 (ib.).
coriarium ledergaravun 744,76 (ib.).
coriarius ledermechere 754,20 (ib.); IV. 305,17 (ib.).
corium
corium hut 324,40 (Ex. 29,14).
corus, caurus
chorum (corum Vulg.) vuestnordroni 752,5 (Act. 27,12); 754,36 (ib.).
chorum vvestnortsundirt 754,36 (ib.).
chorum westir wint 752,5 (ib.).
corus
chorus (corus Vulg.) mez 433,57 (Reg. III. 5,11).
coronula
coronulas coronilinun 437,3 (Reg. III. 7,29).
correptio
correptio rafsunga 275,51 (Lev. 26,18).
cortina
cortinas hengilachan 275,10 (Ex. 26,1).
cortina lachen 323,26 (ib.).
cortinas uuantlahan 275,10 (ib.); 329, 55 (ib.); 487,48 (Judith 14,13).
cortine umbihanc 329,55 (Ex. 26,1); 323,26 (ib.); 333,19 (ib.); 338,43 (ib.); IV. 253,2 (ib.); IV. 253,43 (ib.).
crabro
crabrones hornaz 337,37 (Ex. 23,28); 333,17 (ib.); scrabrones hornozza 291,38 (ib.); 322,44 (ib.); 328,49 (ib.); 338,37 (ib.); 368,19 (Deut. 7, 20); IV. 252,25 (Ex. 23,28); IV. 254,28 (ib.); IV. 259,20 (Deut. 7, 20); V. 2,9 (ib.).
crabrones cheueron IV. 263,23 (Jos. 24,12).
crabrones urnite 334,24 (Ex. 23,28). (Vgl. Ettm. 470; Öhler 284).
craticula
craticula harst 339,1 (Ex. 27,4); 347,1 (Lev. 7,9).
craticula (a crate) hurd 339,1 (Ex. 27,4); IV. 254,33 (ib.).
graticula rôst 323,57 (Ex. 27,4); 346, 57 (Lev. 7,9); 330,66 (Ex. 27,4); IV. 256,15 (Lev. 7,9).
craticula scrata, scarta 346,5 (ib.); IV. 256,15 (ib.).
graticula rostisan 280,44 (ib.).
creagra
creacras chrovuila 465,23 (Paral. II. 4,11); 635,42 (Jer. 52,18); 637,25 (ib.); IV. 280,43 (ib.); V. 10,25 (ib.).
creditor
creditor scultsvocho 449,6 (Reg. IV. 4,1).
cremium
gremium (cremium Vulg.) pfanna 521, 6 (Ps. 101,4).
gremium spahha, spahhahi 521,6 (ib.); spach IV. 275,36 (ib.).

gremium stochahi 521,6 (ib.).
cremium . . . merges carpa (garba) 521, 6 (ib.); IV. 275,26 (ib.).
crepido
crepidinem ecca 346,6 (Lev. 1,15).
crepidinem fornantigi 388.8 (Jud. 7, 23); 335,11 (Ex. 2,5).
crepido hamilstat 321,16 (ib.).
crepidinem ramft 275,34 (Lev. 1,15); 651,56 (Ez. 43,14).
in crepidinem santgewelle 326,17 (Ex. 2,5).
crepidinem saum 275,34 (Lev. 1,15); 640,19 (Ez. 43,14); 326,17 (Ex. 2,5).
crepidine saum des straumes 274,43 (ib.).
crepidinem stad 707,25 (ib.).
in crepidine in untiuphi 326,17 (ib.).
crepido uvant 653,8 (Ez. 43,17); 651, 56 (Ez. 43,14); 703,61 (Macc. II. 10,26).
crepusculum
crepusculo bilede 427,17 (Reg. II. 2, 32).
crupusculum demar 276,40 (ib.).
crepusculo tagarote 416,15 (ib.); 425, 19 (ib.).
crepusculo dageto IV. 268,8 (ib.).
cribrum
cribri ritrun 576,36 (Eccli. 27,5); 674, 38 (Amos. 9,9); V. 9,1 (Eccli. 27,5).
cribro sipe 674,7 (Amos 9,9); IV. 284,7.16 (Amos 9,9).
croceus
in croceis (vel in vestibus) gele uareuue 639,5 (Thren. 4,5).
crocodillus s. cocodrillus.
crustula
crustulam pergitun 444,25 (Reg. III. 14,3).
crustulam protchunni ano prosamo 275,18 (Ex. 29,2).
chrustula inniuoli 336,57 (ib.).
crustulam rinc 332,6 (ib.); 459,50 (Reg. III. 14,3).
crypta
cripta gruft 633,48 (Jer. 43,9).
cubicularius
cubiculariis pettichamararen 484,30 (Judith 12,6); V. 6,23 (ib.).
cubiculariis chamirare 484,30 (ib.).
cubiculariis chamarginozun 484,30 (ib.).
cucumerarius
in cucumerario churbizgartin 593,46 (Es. 1,8); IV. 279,1 (ib.).
in cucumerario kartā V. 9,15 (ib.).
cucumerarius ubi cucumer crescit phedomo V. 10,3 (ib.).
cucumis
cucumeres churbiz 356,32 (Num. 11, 5); 360,24 (ib.); 362,26 (ib.); IV. 258,15 ib.); IV. 258,36 (ib.).
cucumeres pedenon 617,3 (Zu Es. 1,8).
cuculina
culine chugelina IV. 281,28 (Ez. 46, 23).
culine chuhhina 652,37 (ib.).
culmen
culmen first 273,72 (Gen. 11,4); 316, 54 (Gen. 19,8); 312,59 (ib.).
in culmine in halme 315,66 (Gen. 41,5).
culter
cultrum mezzisahs 542,10 (Parab. 23, 2); mezzarehs 335,57 (Ex. 20,25); 426,45 (Reg. II. 12,31); mezziras 379,22 (Jos. 5,2); 322,26 (Ex. 20, 25).
cultrum sahs 274,72 (ib.); 338,23 (ib.); IV. 286,10 (ib.).
cultrum uuafan 274,72 (ib.); 338,23 (ib.); IV. 254,22 ib.).
cunctatio
cuntacio (cunctatio Vulg.) infragunga 494,4 (Esth. 4,11).
cuneus
cuneus folch 410,21 (Reg. I. 10,10); 410,45 (Reg. I. 13,17).
tres cunei drio scara 413,10 (ib.).
tres cunei uueki 413,10 (ib.).
cuniculus
cuniculis horlachin 492,58 (Esth. 16,5).
cuniculis lagun 492,58 (ib.).
cuniculis strangon 493,54 (ib.).
curia
curia mahalstat 424,12 (Wohl Macc. I. 8,15).
curiam ruche 693,24 (Macc. I. 8,15).
curiam sprahhus 693,24 (ib.); 696,9 (ib.).
curia thinchus 695,31 (ib.).
curiositas
curiositas firiuuizi 275,52 (Num. 4,20).
curiositate firuuizkerni 356,21 (ib.).
curiositate forsgonti 356,21 (ib.).
curiositate forscali 359,33 (ib.).
curiositas kerni 275,52 (ib.).
cursor
cursor loupho 537,50 (Parab. 24,34); 636,6 (Jer. 2,23).
cursores lauffara 469,34 (Paral. II. 30,6); 537,50 (Parab. 24,34).
curtina (cortina)
curtinas curtilachchan 336,25 (Ex. 26,1).

cyathus
cyatvs stouph 334,19 (Ex. 25,29).
cyatus staufili 275,11 (ib.).
cygnus
cignus alpiz 348,10 (Lev. 11,18); 342, 63 (ib.).
cignus swana 275,36 (ib.); 366,3 (Deut. 14,16).
cignus swan 340,29 (Lev. 11,18); IV. 255,16 (ib.).
cynamomum
cynamomum cinamin 324,46 (Ex. 30, 23).
cyprus
cyprus (arbor similis salice) salahun uuidun 51,20 (Cant. 1,13).
damnum
damno scadun 276,70 (Gen. 31,39); 751,64 (Act. 27,10).
damula
damula stengeiz 526,14 (Parab. 6,5); 541,18 (ib.); IV. 276,7 (ib.).
dammula tam, dam 525,29 (ib.); 544, 18 (ib.).
dammula tamili, dammila 530,33 (ib.); 601,61 (Es. 13,14).
datio
datio gift 569,16 (Eccli. 11,17); V. 7,22 (Parab. 6,5).
datio gabe, gaue IV. 278,20 (Eccli. 11,17).
deambulacra
deambulacra itkenge 435,46 (Reg. III. 7,2); 435,46 (ib.).
deambulacra enkega IV. 269,17 (ib.).
deambulatra gēg V. 5,5 (ib.).
deambulacra langirrun 430,3 (ib.); 435,46 (ib.); 443,17 (ib.).
deceptio
deceptio pisuich 588,2 (Sap. 14,21).
decipula
decipula valla 503,49 (Job. 18,10); 508,27 (ib.); 509,8 (ib.); 510,22 (ib.); 627,51 (Jer. 5,27); IV. 273,29 (Job 18,10); V. 7,2 (ib.).
decipula clobe, clob IV. 280,14 (Jer. 5,27); V. 10,5 (ib.).
decipula seid 636,13 (ib.).
decretum
decretum pimeinida 662,17 (Dan. 6,7).
decretum gemŏt 662,17 (ib.).
decreta gipot 747,36 (Act. 17,7).
decreta gisezida 747,36 (ib.).
decretum urteilida 665,13 (Dan. 3, 10); 369,16 (Deut. 17,12); 277,41 (ib.).
decurio
decurio dincman IV. 309,6 (Luc. 23, 50); V. 18,35 (Marc. 15,43); V. 19, 30 (Luc. 23,50).
dedecus
dedecus unsconi 587,3 (Eccli. 23,31).
dedecus unsubrida 562,14 (Eccli. 3,13).
dedecus scante 574,56 (Eccli. 23,31).
defensio
in defensione in girihhe 483,43 (Judith 9,2).
in defensione schirmunge 483,43 (ib.).
delatio
delatio melda 493,50 (Esth. 12,5).
delatura
delatura melda 587,30 (Eccli. 26,6).
delaturam meldunga 561,32 (ib.); 576,8 (ib.).
delaturam anaprungani 585,58 (Eccli. 38,17).
delaturam uzleitida 562,47 (ib.).
delectamentum
delectamentum suozi 558,22 (Sap. 16, 20).
delibatio
delibatio pruchili V. 20,34 (Rom. 11, 16).
deliramentum
dileramentum (Vulg. deliramentum) dununga IV. 300,42 (Luc. 24,11).
delubra
delubra huarhur (l. huorhus) 653,35 (Ez. 6,6); 637,12 (Jer. 43,12).
in delubris in luakilrum 619,58 (Es. 13,22).
denotatio
denodacio scelta 566,47 (Eccli. 5,17).
denotacio chundida 584,20 (ib.).
depopulatio
depopulationem herrod 674,16 (Amos 5,9).
depopulator
depopulator odsari 604,54 (Es. 21,2).
desertor
desertores flazara 692,61 (Macc. I. 7,24).
desertores herifluhtiga 692,61 (ib.).
detentio
detencio anadacht IV. 278,14 (Eccli. 24,16); 574,62 (ib.).
detentio pihepida 574,62 (ib.).
detentio habunga 587,6 (ib.).
detractio
detractionem pispracha 580,56 (Eccli. 38,18).
devoratio
in deuoratione in heriungo 371,53 (Deut. 31,17); IV. 260,32 (ib.).
devoratione virhert 371,53 (ib.).
in deuoratione firsluntun 371,53 (ib.).

devotatio
devotatio antheizza 447,40 (Reg. III. 8,38).
devotatio piheiz 438,15 (ib.); 442,27 (ib.); 750,7 (Act. 23,14).
devotatio schelta 431,32 (Reg. III. 8, 38); 438,15 (ib.); 443,50 (ib.); IV. 269,39 (ib.); IV. 309,25 (ib.).
devotatio unheil 445,6 (ib.); 438,15 (ib.).
dextralia
dextralia armboug 487,24 (Judith 10,3).
dextralia armobogas breida 335,32 (Ex. 35,22).
dextraliola armilon 486,10 (Judith 10,3).
dextralia pouga 277,19 (Ex. 35,22); 357,39 (Num. 31,50); 486,2 (Judith 10,3).
dextraliola menihha 483,59 (ib.).
dextralia ristillun 324,53 (Ex. 35,22); 332,55 (ib.); 483,59 (Judith 10,3).
dextralia gispan 357,39 (Num. 31,50); V. 1,6 (Ex. 35,22).
dextralia cesauunlichchiu 336,78 (ib.).
dicio
dicione anauualtidu 547,27 (Eccle. 8, 4); 469,24 (Paral. II. 26,2).
dignitas
dignitas êra 533,39 (Parab. 14,28).
dignitas hertuom 492,8 (Esth. 9,3).
dilatio
dilatio marrunga 319,35 (Gen. 43,10).
dilatio obarunga 277,5 (ib.).
diminutio
in diminutione in luzili 578,19 (Eccli. 31,4).
diminucione minnironne 585,40 (ib.).
dipondius
dipondio zi qazze 727,15 (Luc. 12,6).
direptio
in direptionem in heriunga, herunga 612,20 (Es. 42,22).
in direptionem uirherunga 597,36 (Es. 5,5).
disceptatio
disceptatio strit 277,10 (Ex. 18,16); 335,54 (ib.); 337,24 (ib.); 385,49 (Jud. 12,2); IV. 263,38 (ib.); V. 3,1 (ib.); IV. 263,15 (ib.).
discessio
discessio sceidunga, scentunga 749,37 (Act. 21,21).
discriminalia
discriminalia harbant IV. 279,9 (Es. 3,20).
discriminalia ridil 596,8 (ib.).
discriminalia scregibant 589,16 (ib.).
discriminalia unterpenti, undergebende 596,8 (ib.).
discriminalia untarsceitida, untargisceidida 619,1.23. (ib.); 622,15 (ib.).
discriminalia vuitta 618,5 (ib.).
dispendium
dispendia ungifuri 526,42 (Parab. 27, 12).
dispensatio
dispensatione gimachida V. 21,13 (Eph. 1,10).
dispositio
dispositione rihtunga 537,44 (Parab. 24,6).
dispositio uverunga 572,33 (Eccli. 19, 18).
dispositio zechunga 572,33 (ib.).
dissertitudo
dissertitudinem gisprachi 608,49 (Es. 33,19).
dissolutio
dissolutionem plodi 699,51 (Macc. II. 3,24).
distentio
distencionem kideniti 547,32 (Eccli. 8,16).
distencio zithenida 546,15 (ib.).
distentionem zidennissida 546,3 (ib.).
ditio s. dicio!
divinatio
diuinatio uvizactuom 579,51 (Eccli. 34,5); 454,20 (Reg. IV. 17,17); 643, 59 (Ez. 12,24).
diuinatio wissagunga 534,18 (Parab. 16,10); 454,20 (Reg. IV. 17,17).
diuinatio uvistuom 534,18 (Parab. 16,10).
divinum
diuinum (esse simile)
demo gotchundlihin 747,56 (Act. 17,29).
divinus
diuinos vuizagun 398,30 (Reg. I. 6,2); 622,49 (Es. 8,19).
diuinis zouperarun 599,65 (ib.).
dogma
dogma lera 494,3 (Esth. 4,3).
doma
domatum forzihho 277,60 (Reg. II. 5,8).
domatum obaso 414,23 (ib.); 536,45 (Parab. 21,9).
domatibus opdahun 630,40 (Jer. 19, 13).
domatis obihus 536,45 (Parab. 21,9).

domatum vmpihuso 416,43 (Reg. II. 5,8).
domicilium
damicilio husili, decha 521,26 (Ps. 101,7).
dominatrix
dominatrix hêrra 629,29 (Jer. 13,18); hersarin 629,29 (ib.).
dominatrix urouua 629,29 (ib.).
domuncula
domuncula hûsili 431,5 (Reg. III. 7,8).
donarium
donariis opharun 698,53 (Macc. II. 2,13); 704,67 (Macc. II. 12,40).
donatiua (donaria Vulg.) suntargepa 690,69 (Macc. I. 3,30).
dromedarius
dromedarii olpendara 615,16 (Es. 60, 6); V. 10,1 (ib.).
dromedarii saumara 621,46 (ib.).
dysenteria
desinteria (dysenteria Vulg.) uzsuhti 753,71 (Act. 28,8); IV. 305,36 (ib.).
desinteria huzganc IV. 305,36 (ib.).
ebur
ex ebore fona elafante 654,38 (Ez. 27,6).
ebore elafantiskemo 639,6 (Thren. 4,7).
ebore ephove, epoume, 647,64 (Ez. 27,6).
ebore helpinpeina 647,64 (ib.).
ecclesiastes
ecclesiastes dinchmann 545,2 (Eccle. 1,1).
echo
echo galm 555,23 (Sap. 17,18); 558,33 (ib.); IV. 277,22 (ib.); V. 8,20 (ib.).
edulium
edulio sodhe 315,34 (Gen. 25,34).
edulio sedi 319,2 (ib.).
edulio azze 277,70 (ib.).
edulio muase 306,29 (ib.); 313,10 (ib.).
effeminatus
effeminatorum huoraro 442,44 (Reg. III. 22,47); 506,24 (Job 36,14); 595, 10 (Es. 3,4); 667,32 (Os. 4,14).
effeminati huoronta 439,57 (Reg. III. 14,24).
effeminati gilazzin 439,57 (ib.).
effeminati uuiuillun 447,60 (ib.); 619, 18 (Es. 3,4).
effeminati erzagode 618,7 (ib.).
effigies
effigies kipand 588,1 (Sap. 15,4).
effigie kilihnissi IV. 309,33 (Marc. 16, 12).
effugium
effugium urfluht 424,29 (Reg. II. 15, 14).
egestas
egestate in armote 278,52 (Lev. 26, 16).
egestas zadal 278,66 (Deut. 28,22); 278,52 (Lev. 26,16); 688,11 (Malach. 2,2).
eiulatus
eiulatu uueinode 277,72 (Gen. 27,38); 313,20 (ib.).
eiulato uuosta (l. uuofta) 301,30 (ib.).
elatio
elationis (elevatio Vulg.) dananumfti 347,16 (Lev. 7,34).
electrum
electri clases 653,15 (Ez. 1,4).
electri smelzes 641,51 (ib.).
electri gismelzes 641,51 (ib.); IV. 281,9 (ib.).
electri zismelzes 641,51 (ib.); V. 10,10 (ib.).
emanatio
emanatio vuriprungani, furipringide 556,47 (Sap. 7,25).
emina, hemina
emine plehhe 438,59 (Reg. III. 10,17) (nicht in Vulg.; Vercell. 2,496).
emine stvph 438,59 (ib.).
eminentia
eminentia stiuri 701,62 (Macc. II. 6,23).
eminentiam tumunga 701,62 (ib.).
emissarius
emissariis putilvn 403,37 (Reg. I. 22, 17); IV. 266,31 (ib.).
emissio
emissiones uzsanta 559,19 (Sap. 5,22).
emolumentum
emolum... (emolumentum Vulg.) elun 546,43 (Eccle. 4,9).
emolumentum pezirunga 545,23 (ib.).
emolumentum giuovro 545,23 (ib.).
empticius
empticius chaufscalch 277,69 (Gen. 17, 12); 305,9 (ib.); 314,15 (ib.).
empticius gichoufter 312,54 (ib.).
emunctorium
emunctoria chluft 278,40 (Ex. 25,38); 323,23 (ib.).
emunctoria chluui 336,23 (ib.); IV. 254,30 (ib.).
emunctoria scarili, charlin 329,50 (ib.).
emunctoria snuzzila 323,23 (ib.).
emunctoria snuzza 278,40 (ib.).
emuncta gesnuzit 329,54 (ib.).

epha, ephi
ephi polentae pisufli 408,30 (Reg. I. 17,17).
ephebia
ephebian (ephebiam Vulg.) huorhus 700,10 (Macc. II. 4,9).
ephod
ephod alpun 397,1 (Reg. I. 2,18).
ephot garavui, gerwe 386,57 (Jud. 17,5).
ephot hemide 386,56 (ib.).
effod euuarttuālihaz cauuati 336,9 (Ex. 25,7); 409,19 (Reg. I. 2,18).
epistylium
epystilia polstarili, polstari 435,56 (Reg. III. 7,6).
epystilia capitella 435,56 (ib.).
eques
eques reitman 704,63 (Macc. II. 12, 35).
eques derrisaman (l. der reisaman St.) 339,16 (Ex. 15,19).
equites risheri, heri 278,27 (Ex. 14,23).
equites ritante 278,20 (Gen. 50,9).
equites kirit 278,27 (Ex. 14,23).
equites... rohs 409,53 (Reg. I. 8,11); 410,36 (Reg. I. 13,5).
equester
equestrium marahseliu 446,48 (Reg. III. 4,26).
equestrium ritilichero 279,11 (ib.).
equestrium satalrosso 433,46 (ib.); 443,6 (ib.).
equester (eques Vulg.) reitmann 704,1 (Macc. II. 11,8).
ergastulum
in ergastulo in charachere 637,1 (Jer. 37,15).
eremia s. heremia.
ericius
ericius igil 309,1 (Gen. 41,27); 602,31 (Es. 14,23); 618,14 (ib.); II. 331,10 (Ps. 103,8).
eruditio
eruditionem zuht 528,22 (Parab. 1,3); IV. 276,1 (ib.).
esuries
esuriem zadal 370,68 (Deut. 28,20).
eucharistia
eucharistiam heilgiu anst 584,21 (zu Eccli. 6,5).
eulogium
eulogium uuolacueti IV. 307,6 (Jac. 1,1).
eventus
euentus kipuri, kiburit 278,13 (Gen. 41,13).
euentus kipuriunga 559,31 (Sap. 8,8).
evulsio
euulsione mit zistoridu 629,18 (Jer. 12,17).
euulsione zistorunga 629,18 (ib.).
exactio
exactio not 473,27 (Esdr. II. 10,31).
exactionem notigunga 700,47 (Macc. II. 4,27).
exactionem ursuoch 700,47 (ib.).
exactor
exactoribus ambahtum 337,10 (Ex. 5,6).
exactor geltsuocho 600,9 (Es. 9,4).
exactor notmeior, meior 600,9 (ib.); II. 264,45 (Luc. 12,58).
exactor notsuoh, notsuohhari 600,9 (ib.).
exactor sculdsuacho 278,36 (Ex. 22, 25); 326,50 (Ex. 5,6); 727,25 (Luc. 12,58); 728,18 (ib.).
exactor uuerahsuacho 278,36 (Ex. 22, 25).
examen
examen apium impi piano 278,72 (Jud. 14,8).
examen suarum 382,17 (ib.); 385,59 (ib.).
examen uuaba 278,72 (ib.).
exceptorium
exceptoria (aquarum) kanali 562,33 (Eccli. 39,22).
exceptoria piuengida 562,52 (ib.).
excubiae
excubias (exuviae Vulg.) uuahta 654, 34 (Ez. 26,16).
excubias uuarta 356,4 (Num. 3,25); 356,31 (Num. 9,19).
excubitus
excubitum wahta 457,21 (Reg. IV. 11,6).
excubitum uuarda 449,15 (ib.).
excursus
(ad) excursus uertin, varinte 702,38 (Macc. II. 8,7).
exsecramentum
execramentum leidsami 571,19 (Eccli. 15,13).
exsecratio
execratione leidsami 363,9 (Num. 5, 18); 359,41 (ib.); 586,53 (Eccli. 19, 20).
execratione mitleide 466,14 (Paral. II, 15,15).
executio
executiones umpisaga 698,73 (Macc. II. 2,32).
executiones umbesehunge 698,73 (ib.).
executiones umberede 698,73 (ib.).

exedra
exedram apsith 632,47 (Jer. 35,2); IV. 280,35 (ib.).
exedram chamara 632,47 (ib.).
exedram lovbin 455,41 (Reg. IV. 23, 11).
exedra thuerehhus 459,9 (ib.).
exemplar
exemplar pilodi, pilidi 472,15 (Esdr. I. 5,6); 493,42 (Esth. 4,8).
exemplaria pilidpuah 278,59 (Deut. 17,18).
exitium
exitium freisa 494,25 (Esth. —).
expeditio
expeditionem fuozfart 487,20 (Judith 2,7).
expeditiones heruerti 481,6 (ib.); 482, 34 (ib.).
expeditus
expeditos piderbe 312,39 (Gen. 14,14).
expeditos fertika 289,31 (ib.); 302,26 (ib.); 305,1 (ib.).
expediti garavua 602,55 (Es. 15,4); 299,31 (Gen. 14,14); 302,26 (ib.); 357,28 (Num. 31,5).
expediti gireiti 602,55 (Es. 15,4).
expeditos za ferti karuste 278,6 (Gen. 14,14).
expeditos snelle, lungare 278,6 (ib.).
expensa
summa expensarum furista spenta 447, 45 (Reg. III. 9,15).
experimentum
experimentum becostunga 319,32 (Gen. 42,15); 319,4 (Gen. 30,27).
experimentum vrsuohe 306,65 (ib.); 309,22 (Gen. 42,15).
experimento arsuahnissu 315,50 (Gen. 30,27).
experimento ursohunga 490,58 (Esth. 3,5); 319,4 (Gen. 30,27).
experimento giuuissi 493,28 (Esth. 3,5).
experimento paniusidu 317,54 (Gen. 42,15).
exsequiae
exsequias leita, leito 278,21 (Gen. 50, 10); 424,8 (Reg. II. 3,31).
exequias reuua 427,20 (ib.).
exta idola
exta idola abcut 654,26 (Ez. 21,21).
extales
extales aftarlinga, afterringa 398,22 (Reg. I. 5,9).
extales darma 279,1 (ib.).
extales gedarme IV. 265,28 (ib.).
extales grozdarma 398,22 (ib.); 407, 14 (ib.); 408,6 (ib.); IV. 267,14 (ib.).
extales innidoli 409,42 (ib.); 620,35 (ib.).
extales arstelinga IV. 265,28 (ib.).
exterminia
exterminia vlornussi 701,18 (Macc. II. 5,13).
extollentia
extollentia arhabani 585,30 (Eccli. 26, 12).
exul
exules rechun 362,43 (Num. 35,32).
exustio
exuscio prunst 621,47 (Es. 64,2).
exuvia
exuvias girovui 647,33 (Ez. 26,16).
fabricatio
fabricatione vuerche 578,57 (Eccli. 32,8).
fabricator
fabricatores meistra 502,36 (Job 13,4).
factio
factio gisemini 673,23 (Amos 6,7).
factor
factores uverara 690,50 (Macc. I. 2,67).
facultas
facultate eihte 301,60 (Gen. 31,1).
fanum
fanum haruc 696,7 (Macc. I. 5,43).
fana in excelsis abcut in heilagem stetim 447,54 (Reg. III. 12,31).
fana excelsorum abcuti uuihero stetio 458,53 (Reg. IV. 23,19).
de fano baal abcote 458,18 (Reg. IV. 10,26).
far
far einachorno dinchil 338,3 (Ex. 9,32).
far chornchunni 279,34 (ib.).
far spelza 334,7 (ib.).
farris amares 346,21 (Lev. 2,14).
fascia
pro fascia furi faasgi 622,37 (Es. 3,24).
pro fascia uuintlahha 619,43 (ib.).
pectoralis fascia prustuoh 597,15 (Es. 3,24); prust vehez 626,55 (Jer. 2,32).
pectoralis fascie prustrocches 626,55 (ib.).
fascinatio
fascinatio burdhafti 554,2 (Sap. 4,12).
fascinatio purdi loteres 560,11 (ib.).
fascinatio mascrunc (ags. malscrun) 554,1 (ib.).
fascinatio zoubar 554,2 (ib.); 555,9 (ib.); 588,6 (ib.).
fascinatio zouber, ougbende 555,9 (Sap. 4,12).
fascis
fascis purdi 605,56 (Es. 24,22).

fastus
fasto iarpvoche 462,61 (Paral. I. 27, 24).
fasto irpuwe iarwhhe 462,61 (ib.).
favilla
fauilla falauuiska 279,25 (Gen. 19,28); 504,9 (Job 21,18); 621,29 (Es. 1,31).
fauillae uala... 505,44 (Job 30,19).
fedus
fedus uuara 636,49 (Jer. 31,31).
foedus pax perpetua uuiniscaf 337,49 (Ex. 34,27).
feminalia, femoralia
feminalia bruch 324,21 (Ex. 28,42); 339,17 (ib.).
feminalia linpruch 331,65 (ib.); 339,17 (ib.); 346,35 (Lev. 6,10); 652,5 (Ez. 44,18); IV. 254,38 (Ex. 28,42).
femoralia linpruoh 279,51 (ib.); 582,7 (Eccli. 45,10).
fenus
fenore chouffe 572,10 (Eccli. 18,33).
fenore analehane 538,3 (Parab. 28,8).
fenore antlehane 408,3 (Reg. I. 2,20).
fenus vueddi 407,12 (ib.); 707,9 (ib.); IV. 267,13 (ib.).
pre (pro Vulg.) fenore uuarniungar (uuantlungon St.) 297,39 (ib.).
feretrum
feretrum para 280,22 (Reg. II. 3,31).
feretrum licar 427,21 (ib.).
feria
ferie firro 279,66 (Lev. 23,2); firra, firod, firo 345,10 (ib.).
fertilitas
fertilitis genuhti 319,31 (Gen. 41,29).
fertilitas uuahsmiki 620,41 (Es. 32,12).
fertilitatis (fertili Vulg.) uuahsamin 279,28 (Gen. 41,29).
fertilitate dera uuocharhafti faruehoteru 317,47 (ib.).
fervor
feruore cessode 677,9 (Jon. 1,15).
feruor (diei) stredo (des tages) 279,15 (Gen. 18,1).
feruorem zurnida, zurnunga, zorn 629,45 (Jer. 15,4).
fetor, foetor
foetor fulida 622,35 (Es. 3,24).
fibula
fibulas nestilin 330,34 (Ex. 26,11); IV. 253,6 (ib.); V. 1,8 (ib.).
fibulas musca 330,34 (ib.); 338,45 (ib.); 689,25 (Macc. I. 10,89); IV. 253,6 (Ex. 26,11); IV. 254,32 (ib.).
fibulas nuskiln 330,34 (ib.).
fibula (fibulas Vulg.) hringa 279,43 (ib.); 334,20 (ib.); 335,3 (ib.); 336,32 (ib.); 337,41 (ib.).
fibula spasal 296,9 (Macc. I. 14,44); 689,3 (Macc. I. 10,89).
fibulae spinlen 333,36 (Ex. 26,11).
ficetum
ficeta vuichpoumahi 672,56 (Amos 4,9).
fictio
fictio kitroc 560,10 (Sap. 4,11).
fictor
fictor liugari 674,30 (Amos 7,1).
fictor triugo 280,5 (Deut. 13,5).
fideiussor
fideiussor purio, purigo, purgil 536,16 (Parab. 20,16); 540,20 (ib.); 562,4 (Eccli. 29,18); 577,54 (ib.); IV. 276, 21 (Parab. 20,16).
figmentum
figmentum lihisodi 559,36 (Sap. 10,7).
filius saltus
filius saltus forstare V. 4,39 (Reg. II. 21,19).
filum
a filo... fadam, fadome 312,43 (Gen. 14,23); 314,11 (ib.).
fimus
fimum cor, gor 279,53 (Ex. 29,14); 332,17 (ib.); 439,54 (Reg. III. 14,10).
finitimus
finitimi kimarachun 654,35 (Ez. 27,4).
finitimi nahgipura 647,43 (ib.); nahpurge, nahgipurde 647,43 (ib.).
fiscella
fiscellam coruilin 338,9 (Ex. 2,3); IV. 254,3 (ib.).
fiscellam thenil 334,10 (ib.); (ags. taenel).
fiscellam zeinnun 326,10 (ib.); 334,10 (ib.).
fistula
fistulas age... chete (l. agedohte) V. 4,13 (Reg. II. 5,8).
fistulas dolun 280,23 (ib.); 423,11 (ib.); 416,47 (ib.).
fistulas canal 297,7 (ib.).
fistulas nuosci, nuosca 416,47 (ib.); IV. 268,11 (ib.); V. 4,3 (ib.).
fistule suuekalun, suuegula 553,5 (Cant. 4,14); 665,12 (Dan. 3,5); 707,29 (Reg. II. 5,8); 550,50 (Cant. 4,14).
flagitium
flagitii firintati 279,30 (Gen. 44,7).
flagrum
flagris villon, villatin 701,74 (Macc. II. 7,1).
flagris geiseselon (l. geiselon) 697,19 (ib.).

flatus
flatum givuado, wingewe 753,18 (Act. 27,40).
flexura
flexuram zi gifaldidu 474,9 (Esdr. II. 3,24); 474,10 (Esdr. II. 3,25).
focaria
focarias fiureitilun 409,59 (Reg. I. 8, 13).
focarias fiurscuriun 392,20 (ib.).
foetor s. fetor.
folliculus
folliculos pollun 321,36 (Ex. 9,31).
folliculus balg 338,16 (ib.).
folliculos palkili 335,27 (ib.).
fomes
fomitem quichilunga 307,42 (Gen. 37,8).
fomitem zuntrun 315,58 (ib.).
forceps
forcipes chluphti, cluppe 437,57 (Reg. III. 7,49); 465,30 (Paral. II. 4,21).
forcipes cluuui 446,31 (Reg. III. 7,49).
forcipes scere 437,57 (ib.).
forcipes zanga, zango 279,45 (Ex. 27, 3); 323,49 (ib.); 336,37 (ib.); 468,46 (Paral. II. 4,21); 598,38 (Es. 6,6); IV. 279,15 (ib.); IV. 279,31 (ib.); V. 9,26 (ib.).
formella
formella formizzi IV. 267,38 (Reg. I. 17,18); forinizzi 407,40 (ib.).
formellas chasse 280,18 (ib.).
formellas casei chesechar 401,34 (ib.); IV. 267,3 (ib.).
formellas casei kes naph IV. 267,3 (ib).
formellas casei pilidi chases 411,11 (ib.).
formellas casei sinavuerpili chasa 401, 34 (ib.).
formica
formica ameizza 279,40 (viell. zu formido Ex. 15,16 St.); 508,21 (Job 4,11).
fornax
fornacem heizi 581,60 (Eccli. 43,3).
fornacem oven 581,60 (ib.); 447,43 (Reg. III. 8,51).
fornicaria
fornicariis hvorarvn 568,23 (Eccli. 9,6).
fornix
fornicem suipogon 406,5 (Reg. I. 15, 12); 400,27 (ib.); 406,32 (ib.); 407, 30 (ib.); 536,23 (Parab. 20,26); 542,3 (ib.); IV. 267,33 (Reg. I. 15,12).
fornicem pogun 280,15 (ib.); 410,65 (ib.).
fornicem disciplina giduinch 536,23 (Parab. 20,26).
fortuna
furtuna cauma 621,50 (Es. 65,11).
fortune stetiheili 615,62 (ib.).
fragor
fragore kipruhti 409,50 (Reg. I. 7,10).
fratruelis
fratruelis pruadersun 619,44 (Es. 5,1).
fraudulentia
fraudulentia unchust 665,37 (Dan. 11, 21).
fraudulenta (fraudulenter Vulg.) fizuslihho 541,48 (Parab. 11,13).
fraus
fraudes pisuuihida 541,8 (Parab. 1,18).
fremitus
fremitus cremizzod 541,65 (Parab. 19, 12); 621,52 (Es. 66,5).
frixorium
4); IV. 275,39 (ib.).
frixorium rostphanna 521,15 (Ps. 101,
frons
in fronte in ende 622,23 (Es. 3,21); 378,43 (Jos. 8,10); 384,33 (Jud. 3,27)
in fronte in fornontiki 387,17 (ib.).
in fronte in gipile 330,31 (Ex. 26,9); 333,13 (ib.); 464,17 (Paral. II. 3,4); 650,21 (Ez. 40,9).
frustum
frusta stuchili IV. 262,33 (Jos. 9,5).
frutecta, fruteta
frutecta kihilmi 636,25 (Jer. 11,16).
frutecta spreidahi 599,26 (Es. 7,19).
frutex
frutex menigi 565,26 (Eccli. 3,30).
frutix studa 586,18 (ib.).
frutex unchruth 565,26 (ib.).
fulgor
pre fulgore filolivhtiv 514,59 (Ps. 17, 13).
pre fulgore uilopehrtiu 514,59 (ib.).
pre fulgore vor glanze 514,59 (ib.).
fulcrum
fulchra penchi 431,45 (Reg. III. 10,12).
fullo
fullonis lauantaris 450,30 (Reg. IV. 18,17); IV. 309,17 (Marc. 9,2); 688, 21 (Mal. 3,2).
fullo ladantari 598,52 (Es. 7,3); 454, 42 (Reg. IV. 18,17); 688,21 (Mal. 3,2)
fullonis des uueskin 620,48 (Es. 36,2).

fumarius
fumarius (fumario Vulg.) rouchus 666,12 (Os. 13,3); 668,20 (ib.); 668, 22 (ib.); IV. 283,12 (ib.); V. 11,12 (ib.).

funda
funda slengira 687,24 (Zach. 9,15).
fundis slingon 280,13 (Jud. 20,16); 401,59 (Reg. I. 17,49); 412,31 (Reg. I. 25,29); 508,4 (Job 41,19); IV. 266,18 (Reg. I. 17,49); IV. 267,9 (ib.); V. 3,32 (ib.).

fundibula
fundibulas slinken 692,46 (Macc. I. 6, 51).
fundibula solingaralia (l. slingarum St.) 296,4 (ib.).

fundibularius
fundibulariis slingarun 451,3 (Reg. IV. 3,25); 458,30 (ib.); 481,1 (Judith 6,8); 483,7 (ib.); IV. 270,9 (ib.).

funus
funus leita inti re 279,17 (Gen. 23,3).
funere para 356,29 (Num. 6,7)

furnus
furnorum ouuanne 473,8 (Esdr. II. 3,11); 473,11 (ib.); 474,5 (ib.); IV. 272,3 (ib.).

fuscinula
fuscinulas crauuila, crouuila 296,17 (Reg. I. 2,14); 330,57 (Ex. 27,3); 336,38 (ib.); 337,43 (ib.); 359,11 (Num. 4,14); 392,12 (Reg. I. 2,13); 396,51 (ib.); 406,16 (ib.); 409,13 (ib.); 407,10 (ib.); 408,1 (ib.); 409, 13 (ib.); 447,35 (Reg. III. 7,50); IV. 265,23 (Reg. I. 2,13); IV. 266,21 (ib.); IV. 267,12 (ib.).
fuscinulos (fuscinulas Vulg.) craffon, crapfun 323,51 (Ex. 27,3); 356,8 (Num. 4,14).

fusus
fusum spinnila 414,9 (Reg. II. 3,29); 416,27 (ib.); 424,6 (ib.); 425,29 (Reg. III. 3,29); 427,18 (ib.); 539,56 (Parab. 31,19); 540,36 (ib.); IV. 268,9 (Reg. II. 3,29); V. 4,1 (ib.).

galea
galea helm 560,25 (Sap. 5,19)

gelu
gelu frost 280,40 (Gen 31,40); 633,9 (Jer. 36,30).
gelu riffo 373,39 (Deut. —).

gemma
gemmas kimmun 619,29 (Es. 3,21); 619,31 (ib.); 622,21 (ib.).
gemmas proz 308,11 (Gen. 40,10).

gemmarius
gemmarii gimares 280,45 (Ex. 28,11).

gener
gener eidum 280,32 (Gen. 19,12); 312,60 (ib.); 480,14 (Tob. 10,8).

generositas
generositate edili 557,1 (Sap. 8,3).
generositatem chunnihaft 559,22 (ib.).

geniculum
geniculorum chnieline 680,29 (Nah. 2,10); V. 11,8 (ib.).

gerula
gerula magazoha, traga 391,9 (Ruth 9,16).
gerula tragadiorna 280,51 (ib.).

gestatorium
gestatorio para 703,13 (Macc. II. 9,8); IV. 286,8 (ib.); V. 12,27 (ib.).
in gestatorio in tragande 296,51 (ib.).
gestatorio tragestole 703,13 (ib.).

gibbus
gyppus houer 607,35 (Es. 30,6); 280, 48 (Lev. 21,20); IV. 257,43 (ib.); IV. 258,7 (ib.); V. 2,4 (ib.).
gyppus houarohter 280,48 (ib.); 344, 54 (ib.).
gippus tuber IV. 258,7 (ib.).

gith
git protvurz 606,21 (Es. 28,25); 618, 28 (ib.).
git et cuminum uelt cumich V. 9,43 (ib.).
gith et ciminum smalsad 617,19 (ib.).

glarea
glarea grioz 509,22 (Job. 21,33); 504, 15 (ib.).
glareis grefon 496,18 (ib).
glareis chisilinga 497,21 (ib.).

gleba
glebe (glebae Vulg.) dera erdu 510,69 (Job 38, 38).
glebe scorsnun 506,62 (ib.).

globus
globum chliva 458,8 (Reg. IV. 9,17).
globus agmen scubo 364,10 (Num. 16,11).

glutinum
glutinum lim 524,10 (Zu conglutinatus est Ps. 43,25).
gluttino nas. cleivu 618,38 (Es. 41,7).

golgotha
golgotha . . . kibillon, kibillun 719,19 (Mt. 27,33); V. 17,46 (ib.).

gradus
gradu scrite 402,29 (Reg. I. 20,3); 405,49 (ib.).

gremium
gremium parm 280,41 (Gen. 48,12).
gremium puasum 280,41 (ib.).

grossitudo
grossitudo thicki 280,53 (Reg. III. 7, 26); 296,20 (ib.); 436,43 (ib.); 446,12 (ib.); 468,11 (Wohl zu vastitas Paral. II. 4,5 St.); V. 5,16 (Reg. III. 7,26).
crossitudo (grossitudo Vulg.) grozi 635,63 (Jer. 52,21).
grypus
grifes (gryphem Vulg.) grifin 342,17 (Lev. 11,13).
gubernaculum
gubernacula rihtunga 528,29 (Parab. 1,5).
gubernacula rihtsal 528,29 (ib.).
gubernacula stiurida 544,1 (ib.).
gubernator
gubernatores stivrun 648,18 (Ez. 27,8).
gurges
gurgis sinvuagi 682,16 (Hab. 3,10); 637,14 (Jer. 46,7); 510,61 (Job 36, 27).
gurgites uuerauun 677,29 (Jon. 2,4).
gurgustium
gurgustium auarah 497,24 (Job 40,26); 507,28 (ib.).
gurgustium auarhacco 507,28 (ib.)
gurgustium chelor 497,6 (ib.).
gurgustium rûssa, ruisa 497,6 (ib.); 507,28 (ib.).
gurgustium uiscehus 511,44 (ib.).
gutta
et gutta inti uuihrouch 585,25 (Eccli. 24,21).
gymnasium
gymnasium huorhus 689,31 (Macc. I. 1,15).
gymnasium spilohus 689,31 (ib.); 700,7 (Macc. II. 4,9).
gyrus
gyro umbiuuurufti 541,42 (Parab. 8, 27).
habena
habene prittila 560,26 (Sap. 5,22).
auena habero 556,34 (ib.).
habena chanafa (hanafa St.) 554,13 (ib.).
habena senua 554,13 (ib.); 556,34 (ib.).
habenas seil 448,16 (Reg. III. 22,38).
habenas zuhila 431,65 (ib.); 442,40 (ib.); 680,22 (Nahum 2,3).
habitudo
habitudo veizti, uuezti 308,41 (Gen. 41,4).
habitus
habitu kihabita II. 345,40 (Tit. 2,3).
habitu situ II. 345,40 (ib.).
habitus karauui 280,56 (Gen. 38,14. 19).
habitum kiuuati 412,44 (Reg. I. 28,8).
haliaeetu s. alies
halitus
alitus atamzuht 440,13 (Reg. III. 17, 17); 445,31 (ib.); 663,60 (Dan. 10, 17).
hamula
amulas (hamulas Vulg.) amplun, ampullen 437,44 (Reg. III. 7,40); 434,45 (Reg. III. 7,45).
amulas crufe, (l. cruse? St.); 430,32 (Reg. III. 7,40).
harundinetum
in harundineto in rorahe 554,17 (Sap. 3,7).
harundo
harundinis rorahes 519,3 (Ps. 67,31).
hastile
hastile selpoum 323,19 (Ex. 25,31); 272,12 (ib.); 329,29 (ib.); IV. 253,1 (ib.).
astile chandalstap 272,12 (ib.).
astile scaft 272,68 (Reg. I. 17,7).
hedera
hedera ebihevuue, ebhouue 677,40 (Jonas 4,6); 697,14 (Macc. II. 6,7).
hederam ibăei, hebah 676,1 (Jonas 4,6).
hedera pletahha 677,40 (ib.).
heliopolis
eliopolis sunnunpurch 649,36 (Ez. 30, 17).
heremia
ad heremiam (ad eremum Vulg.) uuituualdi 554,15 (Sap. 5,24).
hibix
hibix firgingatam 496,34 (Job 39,1) (ags. firgengât Ettm. 342).
hibix steingeiz 394,29 (Reg. I. 24,3); 496,34 (Job 39,1); 361,53 (Gegengl. zu silicibus Num. 23,9); 393,7 (Reg. I. 24,3); 403,53 (ib.); 408,34 (ib.); 506,63 (Job 39,1); 609,2 (Es. 34,11); IV. 266,32 (Reg. I. 24,3); V. 3,34 (ib.); V. 3,38 (ib.).
hinnitus
hinnitum uueihot 507,3 (Job 39,19).
hospitium
hospicio casthuse 585,36 (Eccli. 29,34).
hospitium gastuuissi 301,17 (Gen. 24, 32).
hostis
hostes fianta 280,59 (Ex. 32,25); 363, 38 (Num. 14,31).
humanitas
humanitatem ginadigi, ginada, ginadi

700,16 (Macc. II. 4,11); 753,54 (Act. 28,1).
humanitatem minna 753,54 (Act. 28,1).

humectus
humectus fuhtinunga 509,11 (Job 8,16).

humerulus
humeruli chiffun, chiffe 430,20 (Reg. III. 7,34); 431,10 (Reg. III. 7,30); 432,6 (ib.); 437,14 (ib.); 443,26 (ib); 445,14 (ib.); 651,34 (Ez. 41,26); IV. 269,29 (Reg. III. 7,30).
humeruli luni, lunes 445,21 (Reg. III. 7,30); 446,17 (ib.).
humeruli scamala 296,22 (ib.).

humor
humor fuhti 280,60 (Lev. 15,3).
humor nazzi 280,60 (ib.).

hyadae
hiadas sibunstirri 511,36 (Job 9,9).

hystriata
hystriatarum (sculptarum striatarum Vulg.) tatrahono, tatrahano 436,40 (Reg. III. 7,24).
istriarum (striatarum Vulg.) uualana uuira 429,5 (ib.).
istriarum uya lina uiscyo 429,5 (ib.).
istriatarum vuieron 446,10 (ib.).

ibis
ibin scariva, scereuo 348,7 (Lev. 11, 17).

ibix s. hibix

ictus
ictum (fluuii) runse slach 566,15 (Eccli. 4,32).
ictu stiche 706,17 (Macc. II. 14,43).
ictu wrf 706,17 (ib.).

idiota
idiota heinzugiler (l. heimiscer) 727, 35 (viell. zu stulte Luc. 12,20).

idolatria
idolatria heidangelt 282,50 (Reg. I. 15,23).

ignavia
ignauia slaffi, slaffiu 376,25 (Jos. 18,3); 379,31 (ib.).
ignauia zagehedi IV. 263,22 (ib.).

igniculus
igniculus cneista 620,30 (Es. 30,14).

ignominia
ignominia honida 281,60 (Ex. 32,25).
ignominia lastar 544,13 (Parab. 3,35).
ignominia scama 281,72 (Lev. 18,15).
ignominia unliumunt 281,60 (Ex. 32, 25).

ilex
ilex (ilicem Vulg.) vuereheih 612,57 (Es. 44,14).
ilex eichen 612,57 (ib.).

ilia (ium)
usque ad ilia unzi zu erom 427,12 (Reg. II. 20,8).
usque ad ilia anchelo V. 4,38 (ib.).
ilia lanchun 281,67 (Lev. 3,4); 424,39 (Reg. II. 20,8).
ilia lancha 421,44 (ib.).
ilia lendibradon 296,32 (ib.).
ilia tharma 341,44 (Lev. 3,4).

illecebra
illecebris lustisungun, lustungun 531, 63 (Parab. 9,13).

illusor
inlusor pismero 541,14 (Parab. 3,32).

illuvies
inluuies secundarum diu unreinissa diu after chindes kiburti haftet 282,32 (Deut. 28,57).
illuuie vnsuprido 371,33 (Deut. 28, 57); vnsubirda 368,24 (ib.)
illuuie unsufbere IV. 260,30 (ib.).

imbecillitas
imbecillitas vueihhi 572,45 (Eccli. 19, 25).
imbecillitas unchrefti 585,9 (ib.).

immolaticium
immolaticium opfer IV. 306,20 (Cor. I. 10,28).

immunitas
immunitatis unsculdigi 689,23 (Macc. I. 10,34).
immunitatis sihharheitti 694,5 (ib.).

impendia
impendiis gizivgon 573,43 (Eccli. 21,9).

impensa
impensas helffa 472,11 (Esdr. I. 2,69).
impensas kisunga IV. 282,22 (Dan. 14,7).
impensas kitregeda IV. 282,22 (ib.).
impensa spendunga 584,4 (Eccli. 22, 21).
impensa spisa IV. 253,27 (Ex. 21,19).
impensas kiziuc 281,50 (ib.); 322,30 (ib.); 328,44 (ib.); 460,23 (Paral. I. 22,5); 664,48 (Dan. 14,7).

impetigo
impetigo iuhido 351,49 (Lev. 21,20).
impetigo lohafivr 351,49 (ib.).
inpetiginem rudich 345,1 (ib.).
impetiga ... vulgus sarmā vocat 282,1 (ib.).
impetigo warza 351,49 (ib.); IV. 257,1 (ib.).
impetigo zitaroch 251,49 (ib.).
impetiginem cittarlus 345,1 (ib.).

importunitas
importunitatem (improbitatem Vulg.) vngimak 297,35 (Luc. 11,8).
imprecatio
imprecatio fluoh 438,22 (Reg. III. 8, 38); 443,52 (ib.); 445,4 (ib.); precaito fluht V. 5,25 (ib.).
imprecatio fluohunga 431,35 (ib.).
improperium
improperium itewiz 566,56 (Eccli. 6, 1); IV. 278,7 (ib.); V. 8,25 (ib.).
incantatio
incantationibus germinodvn, carminodun 600,5 (Es. 8,19).
per incantationes duruh kalan 335,24 (Ex. 7,11).
incantatione calstar 281,43 (ib.).
incantator
incantatorum germinaro 661,49 (Dan. 5,11); 570,9 (Eccli. 12,13).
incantatores calara 469,36 (Paral. II. 33,6).
incantator kalstrari 282,26 (Deut. 18, 11); 367,32 (ib.); 369,28 (ib.).
incantator farspanen 282,26 (ib.).
incantatori zovbereri 570,9 (Eccli. 12, 13).
incastratura
incastrature chlozza 336,34 (Ex. 26,17).
incrastrature nuati 281,62 (Ex. 36, 22.24); nvot 333,30 (Ex. 26,17).
incastratura muoha 323,38 (ib.); 334,1 (ib.).
incastraturas tubil 325,12 (ib.); 325, 17 (ib.).
incastratura kitubili, kitubila 323,38 (ib.); 333,30 (ib.).
incastratura tubilunge 333,30 (ib.).
incentor
incentor anazari 699,71 (Macc. II. 4,1); IV. 286,5 (ib.); anzimiar V. 12,2 (ib.).
incentor reizzer 699,71 (ib.).
incessus
incessus vart 452,48 (Reg. IV. 9,20); 692,39 (Macc. I. 6,41).
incessus anauarht 296,36 (Reg. IV. 9,20).
incestus
incestus huor 350,57 (Lev. 18,17).
incestus huorare 350,57 (ib.).
incestus huorist 350,57 (ib.).
incestus missihia ... missahiter 353,46 (ib.).
incisura
incisura umbiscurt 344,52 (Lev. 21,5).
inclusor
inclusorem hevari 455,45 (Reg. IV. 24,14).
inclusorem chastari 631,12 (Jer. 24,1).
inclusorem chastanare 631,12 (ib.).
inclusorem chastigari 631,12 (ib.).
inclusorem piluchanter 636,46 (Jer. 29,2).
incommodum
incommodum ungafori 314,18 (Nicht in Gen. Vulg.).
incrementum
incrementa uuahst 282,13 (Num. 32, 14).
incus
incus anaboz 497,28 (Job 41,15); 507, 62 (ib.); 509,33 (ib.).
incus osifelti, ysifolto 497,18 (ib.); 587,26 (Eccli. 38,29).
indictio
indictio (indixit Vulg.) gipot huaba 282,68 (Reg. III. 5,13); 296,40 (Reg. IV. 15,20).
indictio giprievida 434,1 (Reg. III.
indictio prieuunga 434,1 (ib.). 5,13); 442,21 (ib.).
indoles
indolis bonae virtutis cuetes anauuanes 431,53 (Reg. III. 11,28)
indolis anavuani 439,31 (ib.).
industria
industria kleini 719,58 (Mt. —); IV. 293,48 (Mt. —).
industria klêrti 720,3 (Mt. —); IV. 293,48.56 (Mt. —).
industria clauuida 487,34 (Judith 11,6).
industria lernunga 281,48 (Ex. 21,14).
de industria listi 296,27 (Reg. I. 9, 24).
industria gimuntrida 486,6 (Judith 11,6).
industria ghiuuaridu 337,34 (Ex. 21, 14); 719,58 (Mt. —); IV. 293,48 (Mt. —).
de industria fona forauuizzantheiti 336,1 (Ex. 21,14); 637,3 (Jer. 38,4).
de industria fona uuisheiti 277,50 (Ruth 2,16).
industria (vona) uoragiuuizidu 633,18 (Jer. 38,4).
de industria wistovn, uuistuome 633,18 (ib.); 719,58 (Mt. —); IV. 293,48 (Mt. —).
inedia
inedia azalosi, anazalozi 503,53 (Job 18,12).
inedia asclosa et azlosa V. 7,3 (ib.).

inedia in urlusti 510,24 (ib.).
inedia zadal 503,53 (ib.).
inertia
inertia unfruati 586,51 (Eccli. 18,27).
ineruditio
ineruditio unzuhti, ungezuhti, unzuhtigi 566,10 (Eccli. 4,30); IV. 278,6 (ib.); IV. 278,17 (ib.).
infamatio
infamatio (inflammatio Vulg.) skelta 586,57 (Eccli. 20,15).
infidelitas
infidelitas triulosi 588,3 (Sap. 14,25).
inflammatio
inflammatio in zuntida 573,8 (Eccli. 20,15).
inflammatio inzuntunga 573,8 (ib.).
infusorium
infusoria guzvaz, gozvaz 686,9 (Zach. 4,2).
inguen (inis)
inguine hegadruasi 425,12 (Reg. II. 2,23).
insectatio
insectatio hatunga 587,19 (Eccli. 32, 23).
insidiae
de insidiis fona lagom 541,19 (Parab. 6,5).
inspectio
inspectionem ansiht, anasihti 565,6 (Eccli. 2,21).
institutor
institutorum chouffaro 504,66 (Job 28,8); 543,53 (Parab. 31,14).
institutoris choufmannes 539,47 (ib.); 648,29 (Ez. 27,13).
institutoris chramer 539,47 (Parab. 31,14).
institutoris scephman 605,32 (Es. 23, 8); IV. 279,23 (ib.); V. 9,41 (ib.).
institutorum stiurantero 510,44 (Job 28,8); 620,15 (Es. 23,8).
instrumentum
instrumenta lirnunga 281,63 (Ex. 38, 21).
instrumentum girihtida 648,70 (Ez. 27,27).
instrumenta kirusti 281,63 (Ex. 38, 21); 648,70 (Ez. 27,27).
instrumenta giziuch 333,9 (Ex. 38,21).
intermissio
intermissione untarlaz 745,52 (Act. 12,5).
intermissione untarlazengi 745,52 (ib.).
internecio
internecionem flore 622,58 (Es. 10,7).
interna
internorum moulo (l. inoulo St.) 703, 11 (Macc. II. 9,5).
interruptio
interruptio vntarpruch 607,45 (Es. 30, 13).
interruptio ertprust 607,45 (ib.).
intervallum
intervallum intaruuila 282,54 (Reg. I. 26,13).
interuallo unterualle V. 19,28 (Luc. 22,59).
interuallo unterlazze V. 19,28 (ib.).
intestina
intestinis innodilu 281,44 (Ex. 12,9).
intestina innovili 324,32 (Ex. 29,13).
inundatio
inundatio cussa 282,39 (Deut. 33,19).
involucris
inuoluclis vulluch 640,15 (Ez. 27,27); 648,65 (ib.).
inuoluclis seriphelin 648,65 (ib.).
inuoluclis wildiz hun 648,65 (ib.).
involumentum
inuolumentis ludrun 556,41 (Sap. 7,4), IV. 277,13 (ib.).
inuolumentis vuintilun 556,41 (ib.).
iris
iris regenbode IV. 308,12 (Apoc. 4,3).
irritatio
irritationem selbfalazzani 585,45 (Eccli. 31,38).
irritator
irritatores gruozara 642,21 (Ez. 2,7).
ixion
ixon (ixion Vulg.) falco IV. 261,9 (Deut. 14,13).
iactantia
iactantia geili 554,5 (Sap. 5,8).
iactantia gelpf 494,12 (Esth. 1,4).
iactantia ruamili 493,13 (ib.).
iaculum, iacula
iaculas scefti 426,38 (Reg. II. 11,23. 24).
iacinthum, hyacinthum
iacincto des chunnes gotavueppe 330,1 (Ex. 26,1).
iacincto gruonemo phellole 330,1 (ib.); IV. 253,4 (ib.).
iachinto plaemu 468,22 (Paral. II. 2,7); hiacinthinis plaem 553,22 (Cant. 5,14).
ianthinum
ianthino cheimata, chemenati 644,54 (Ez. 16,10); IV 281,22 (ib.).
ianthino losceshuti 644,54 (ib.).
lancino kamenat (ianthino Vulg.) V. 10,28 (ib.). (Vgl. auch pellis unter I 1a).

iecur
iecoris figid 334,23 (Ex. 29,13); IV. 254,23 (ib.).
iecor lebera 281,56 (ib.); 339,23 (ib.); 544,21 (Parab. 7,23); IV. 254,40 (Ex. 29,13); IV. 276,17 (Parab. 7, 23).
iubilum
iubilo hohsange 282,58 (Reg. II. 6, 15).
iugalis
iugales kiioht 426,32 (Reg. II. 8,4).
iugales kequet (l. kauuet St.) V. 4,33 (Reg. II. 8,4); 634,66 (Jer. 51,23).
iugales ros 418,7 (Reg. II. 8,4); 423,9 (ib.).
iugales givuet, giwep 634,66 (Jer. 51, 23).
iuncus
iuncus piniz, pinoz, pinuz 591,7 (Es. 19,6); 609,25 (Es. 35,7); 617,15 (Es. 19,6); 623,47 (ib.); 707,18 (Es. 19,6; 35,7).
iuniperus
iuniperum chranapoum 440,55 (Reg. III. 19,4).
iuniperum rechelter, reckalterpoum 431,62 (ib.); 432,32 (ib.).
iuniperum sporahpovme 440,55 (ib.).
iuniperum spurcha 440,55 (ib.); 505, 22 (Job 30,4); IV. 270,1 (Reg. III. 19,4); IV. 274,2 (Job 30,4).
iuniper (iunipum Vulg.) wechilterboum 430,49 (Reg. III. 19,4); 440, 55 (ib.); IV. 270,1 (ib.); V. 5,29 (ib.).
iurgium
iurgium paga 312,29 (Gen. 13,8).
iurgium strit 315,43 (Gen. 26,20).
ius
ius prod 282,43 (Jud. 6,19); 383,17 (ib.); 385,14 (ib.); 615,50 (Es. 65,4); IV. 263,11 (Jud. 6,19); V. 2,30 (ib.); V. 10,2 (Es. 65,4).
ius soth IV. 263,20 (Jud. 6,19).
ius souf 383,17 (ib.).
iuvencula
iuuencularum chindiskero uuipo 518, 62 (Ps. 67,26).
iuuenculam iuncfrovlin 572,66 (Eccli. 20,2).
iuvenculus
iuvenculus ivnger 631,60 (Jer. 31,18).
Kalendae
Kalenda manotanagenge 360,17 Num. 10,10.
Kalende manotvengida 360,17 (ib.).
Kalende azfengi manodo 282,71 (ib.).
labrum
labrum bekkin 339,27 (Ex. 30,18).
labrum duvahal char II. 290,66 (Ex. 38,8; Job 31,38).
labrum label, liber 332,32 (Ex. 30,18); II. 290,66 (Ex. 38,8; Job 31,38); 312,44 (Ex. 38,8); labes IV. 253,36 (Es. 30,18).
labrusca
labruscas uvildiu repa 597,32 (Es. 5,2); 603,53 (Es. 17,11).
labruscas herlinge 597,31 (Es. 5,2).
lambruscas uuintarperi 620,9 (Es. 17, 11).
lambruscas uuintarhallun 619,45 (Es. 5,2).
lacerta
lacerta egidehsa, aedehse, ahsel 349,3 (Lev. 11,30); IV. 256,40 (ib.); eithessa 343,33 (ib.); eidochso lacertorum 332,54 (ib.).
lacerta euuithessa 354,29 (ib.); 355, 26 (ib.); IV. 257,39 (ib.).
lacertus
lacertos miusi, musi 496,22 (Job 22,9); 508,29 (ib.).
lacertos sterci 504,19 (ib.).
lacinia
lacinia (lacinias Vulg.) nusca 638,51 (Thren. 4,14).
lacinia ort 283,6 (Gen. 39,12).
lacina saum 283,6 (ib.).
lacinia scozza 317,28 (ib.); 639,9 (ib.).
lacinia tradhun gauuatis 315,61 (ib.).
lacoena
languenas (lacoena Vulg.) chruaga 283,42 (ib.); cryce, croc 382,5 (Jud. 7,16).
laguena chruac hanthabohter 408,9 (Reg. I. 10,3).
lactuca
lactuca sudistil II. 263,57 (Ex. 12,8).
laesio
lesiones regis unhuldi 471,1 (Esdr. I. 4,14).
laesura
lesura tarunga 560,6 (Sap. 18,3).
laganum
lagana kisotan prot 283,20 (Ex. 29,2).
lagana unkipachan dunni mit oleo kasalbot 283,20 (ib.).
lagana blatemvos 332,9 (ib.); 462,44 (ib.); IV. 253,35 (ib.).
lagana flado 332,9 (ib.).
lagana deraper flado, derbe 347,3 (Lev. 7,12).
lagana fohcchinza 336,56 (Ex. 29,2).

lagana therui 355,3 (Lev. 2,4); derbi IV. 257,17 (ib.).
lagana gigroubit 324,25 (Ex. 29,2).
laguncula
lagunculam lagella 597,65 (Es. 5,10); 601,1 (Es. 10,33).
lagunculas čroog 496,29 (Job 32,19).
lamentatrix
lamentatrices chlagara 628,46 (Jer. 9, 17); 636,21 (ib.).
lamina
laminis plehhum 283,15 (Ex. 26,29); 323,44 (ib.); 324,20 (Ex. 28,36); 331,60 (ib.); 358,45 (Num. 16,38); 435,15 (Reg. III. 6,21); 607,59 (Es. 30,22); IV. 252,1 (Ex. 28,36); IV. 253,32 (ib.).
lamia
lamia holzmuoia, vuildaz vuip 609,16 (Es. 34,14).
lancearius
lancearios gisperata 750,15 (Act. 23, 23).
lancearios zangere 750,15 (ib.).
lanceola
lanceolas spirilinum, sperlin 440,38 (Reg. III. 18,28).
lanceolas stralun 297,12 (ib.).
lanugo
lanugo distil 707,6 (Nur Sap. 5,15 in Vulg.).
lanugo floccho 554,7 (Sap. 5,15); 555, 15 (ib.); 556,23 (ib.).
lanugo thistiles floccho 554,18 (ib.).
lanugo vuetarlech 556,23 (ib.).
lanugo schuzpart 556,23 (ib.).
lanugo uullura, uuolla 560,14 (ib.).
lapates
lapates brocco 486,27 (Judith 10,5).
lapates fladun 484,3 (ib.); 481,5 (ib.); IV. 272,21 (ib.).
lapates ficheffele, uig efli 481,19 (ib.).
lapates pfancuoho 487,47 (ib.).
lapates preitinga 484,3 (ib.); IV. 272, 21 (ib.).
lapates in similitudine palae sculdre 481,5 (ib.).
lapidarius
lapidarii steinuurchin 582,14 (Eccli. 45,13).
lapidarii steinprechere 582,14 (ib.).
lapidicinum
lapidicinis steinmeizilin 455,36 (Reg. IV. 22,6).
lapidicinis steinmeczer IV. 270,31 (ib.).
lapicidis (lapidicinis Vulg.) steinmezze V. 5,43 (ib.).
lapillus
lapillus stein 674,39 (Amos 9,9).
lappa
lappa cletto, chledda 666,1 (Os. 9,6); 668,11 (ib.); clytte, cliue IV. 283,2 (ib.).
larus
larum gouh IV. 261,11 (Deut. 14,15).
larus meu, mea 340,15 (Lev. 11,16); 366,2 (Deut. 14,15); IV. 255,5 (Lev. 11,16); meum 340,9 (ib.); 342,48 (ib.).
larum musare 342,48 (ib.); 347,58 (ib.); IV. 256,21 (ib.); IV. 258,5 (ib.).
latomus
latomorum hauandiero 297,8 (Reg. III. 5,15).
latomi mezzon 446,1 (ib.).
latomorum steinbozzilo 429,14 (ib.); 430,52 (ib.); 434,6 (ib.); 443,8 (ib.); V. 5,11 (ib.).
latomorum steinpozzili, steinpozzilin 434,6 (ib.).
latomi steinmezun 442,23 (ib.); 434,6 (ib.); 471,18 (Esdr. I. 3,7); V. 4,20 (Reg. III. 5,15).
latomis steinmeizilen 471,18 (Esdr. I. 3,7); 434,6 (Reg. III. 5,15); V. 6,3 (Esdr. I. 3,7).
latomorum stephin mize IV. 269,4 (Reg. III. 5,15).
lator
latorem (legislatorem Vulg.) lerari 514,27 (Ps. 9,21).
latrina
latrenas feltgant, feldganc 297,13 (Reg. IV. 10,27); 450,10 (ib.); 453,16 (ib.); IV. 270,27 (ib.).
latrinas gisuase 453,16 (ib.).
lanterenas liohtfaz (latrinas Vulg.) 458,19 (ib.).
latrocinium
latrocinia scacha 283,44 (Jud. 9,25); 383,30 (ib.); 388,15 (ib.).
leaena
leaena lionna 511,1 (Job 38,39).
lectica
lecticis in parun, in parnen 616,9 (Es. 66,20).
in lecticis in pettin 621,53 (ib.).
in lecticis sambvoch 591,41 (ib.).
in lecticis slito 591,41 (ib.).
lecythus
lechitum (in lecytho Vulg.) amballa 446,40 (Reg. IV. 17,12).
legatus
legatos boton 623,35 (Es. 18,2).
ligatorum touganero 661,52 (Dan. 5, 12).

legefer
legefer eatrago 620,43 (Es. 33,22).
legumen
legumina smalasati 658,67 (Dan. 1,12).
lenitas
lenitate lindi 582,5 (Eccli. 45,4).
lens
lentis linsi 301,16 (Gen. 25,34).
lentis edulio linsines 306,29 (ib.); 319,1 (ib.).
lenticula
lenticulam amplun, ampel, 399,12 (Reg. I. 10,1); 452,42 (Reg. IV. 9,1).
levitas
leuitate vueihmuoti 344,27 (nicht in Lev.).
leuitate smahlihhi 493,39 (Esth. 16,9).
levunculus
levunculus leuvincli, lewilin 645,46 (Ez. 19,2); 680,33 (Nahum 2,13).
liba
liba (libamenta Vulg.) flado IV. 258, 21 (Lev. 23,13).
libamen
lebaminum gozofpharo 373,26 (Deut. 32,38).
libamentum
libamenta gozophar 352,6 (Lev. 23,13).
libatio
libatio neihunga 587,15 (Eccli. 30,19).
libertas
libertatem frian 283,38 (Deut. 15,13).
libaminum ophir 373,26 (ib.).
lebaminum dero plaustro 373,26 (ib.).
libidus
libidus (livido Vulg.) huarari 586,48 (Eccli. 14,3 (s. auch Adj.).
librarius
librariis prieuari 491,56 (Esth. 8,9).
libratio
libratio vuagi, uvideruvagi 653,12 (Ez. 45,11).
licentia
licentiam muoza 491,3 (Esth. 3,8).
liciatorium
liciatorium anapint 283,61 (Reg. I. 17,7).
liciatorium mittuli 283,61 (ib.); 297,5 (ib.); 401,16 (ib.); 407,38 (ib.); 408, 28 (ib.); IV. 266,16 (ib.); I. 411,7 (ib.).
liciatorium mittiuulif, mituuil (f = francice) 394,14 (ib.).
liciatorium weppeisin 401,16 (ib.).
licium
licium canareba 283,47 (Jud. 16,13).
litio eblit 382,25 (ib.).
licio kiualdis 388,40 (ib.).
licio vitza, wiza 386,39 (ib.); IV. 263, 34 (ib.); V. 3,26 (ib.).
licio harlova 386,39 (ib.).
litio harluft 382,25 (ib.).
licio mittulle 386.39 (ib.); 388,40 (ib.).
litio mituuilli 383,53 (ib.).
lictor
lictores budila 297,1 (Act. 16,35).
lictores lidare 393,38 (Reg. I. 19,20).
lictores vuizanara 402,24 (ib.); IV. 266,27 (ib.).
lictores stritt ... V. 3,22 (ib.); (Viell. = mhd. strûtaere St.).
ligatura
legatura kipuntili 412,51 (Reg. I. 30, 12); IV. 266,35 (Reg. 25 I. 25,18); IV. 267,24 (ib.); V. 3,35 (ib.).
ligaturas kintwīdel IV. 267,24 (ib.).
in ligatura portin, porun 582,10 (Eccli. 45,13).
in ligaturas riculla 404,12 (Reg. I. 25,18).
lignarius
lignarius holzman 621,15 (Es. 44,13).
ligo
ligon haua 297,4 (Reg. I. 13,20); IV. 283,10 (Johel 3,10).
ligones scara 679,21 (Mich. 4,3); IV. 283,10 (Johel 3,10).
ligo mettocas 283,52 (Reg. I. 13,20).
ligonem seh 399,35 (ib.); 408,12 (ib.); 670,34 (Johel 3,10); IV. 266,6 (Reg. I. 13,20).
ligones tyrfhaga 678,1 (Mich. 4,3).
ligula
ligulam (regulam Vulg.) nuscun 381,1 (Jos. 7,21).
ligurius
ligurius migge 339,12 (Ex. 28,19).
lima
lima fihila, figil 590,36 (Es. 44,12); 621,14 (ib.).
linea
linea hemidi 283,19 (Ex. 28,4).
linea reiza 436,9 (Reg. III. 7,15); 609, 59 (Es. 38,8).
linea zila 436,9 (Reg. III. 7,15).
lineam richestab 506,42 (Job 38,5).
linearum sprattono 620,50 (Es. 38,8); 506,42 (Job 38,5).
linea strimulle 454,56 (Reg. IV. 20,9).
linistipula
linistipula harapozin 378,7 (Jos. 2,6); IV. 261,33 (ib.).
linistipula linbozon IV. 262,6 (ib.).
linistipula pozzon, bonzon 375,19 (ib.).

linitio
linitionem gihasneti 581,3 (Eccli. 38, 34).
linitionem hasinunga 581,3 (ib.); IV. 278,30 (ib.).
lis
lis paga 587,10 (Eccli. 18,33).
lites strit 614,61 (Es. 58,4).
litura
litura inpesa IV. 281,4 (Es. 13,12).
litura clavm, claam 640,1 (ib.); calamen IV. 281,4 (ib.).
litura lim, limi 640,1 (ib.); IV. 281,4 (ib.).
litura pflaster 640,1 (ib.).
litura tunich V. 10,13 (ib.).
litura tunihchunga 644,1 (ib.); IV. 281,13 (ib.).
livor
liuorem pleizun 316,21 (Gen. 4,23).
liuor gisvulst 536,29 (Parab. 20,30); 593,22 (Es. 1,6); 742,74 (Act. 4,13); V. 9,12 (Es. 1,6).
in liuorem in tolc 312,13 (Gen. 4,23).
longevitas, longaevitas
longeuitas lanclibi 578,11 (Eccli. 30, 23).
lorum
lora giôhhalma 443,25 (Reg. III. 7, 29); IV. 269,25 (Reg. III. 7,29); V. 5,9 (ib.).
lora . . . iehhalma 437,8 (ib.); 506,68 (Job 39,10); 579,28 (Eccli. 33,27).
lorum iuahelmo 562,44 (ib.).
lira seil 444,33 (Reg. III. 7,29).
lor (lorum Vulg.) zugil 562,11 (Eccli. 33,27).
loramentum
loramentum pinta 574,3 (Eccli. 22, 19).
loramentum gipente 574,3 (ib.).
loramentum giochelmo pauminan 585,17 (ib.).
lorica
lurica pruna, prunia 283,57 (Reg. I. 17,5); 401,3 (ib.); 411,5 (ib.); V. 3,31 (ib.).
lorica halsperga 401,3 (ib.); IV. 266, 13 (ib.).
lucifer
ante luciferum er demo tagasterne 522,26 (Ps. 109,3).
lucrum
lucrum pezirunga 532,40 (Parab. 12, 27).
lucus
lucus harc, haruc 605,66 (Es. 27,9); 620,8 (Es. 17,8).
lucus loch 605,66 (Es. 27,9).
lucos haruga 283,20 (Ex. 34,13); 336, 71 (ib.); 374,15 (Deut. 12,3).
ludibrium
ludibrias hoh (ludibrio Vulg.) 697,22 (Macc. II. 8,17).
ludibriis huahungun 559,40 (Sap. 12, 26).
lumbare
lumbare pruoh 629,22 (Jer. 13,1); IV. 280,18 (ib.); V. 10,8 (ib.).
lumbare lentifano 636,29 (ib.).
lumbulus
lumbulos lendebradun 340,5 (Zu Lev. 3,4).
lunula
lunulas manlih gispan 622,8 (Es. 3,18).
lunulas manili 595,50 (ib.).
lunulas manili sigillun 595,50 (ib.).
lunulas hlibas 589,10 (ib.).
lunulas scillingas 589,10 (ib.).
lupanar
lupanar huarhus 283,37 (Num. 25,8); 357,24 (ib.); 645,6 (Ez. 16,24); 654,6 (ib.); 700,19 (Macc. II. 4,12); IV. 259,30 (Num. 25,8).
luter
luter label 446,14 (Reg. III. 7,26).
luteris lapelles 436,46 (ib.); 437,20 (ib.); 443,40 (ib.); 446,14 (ib.); 447, 26 (ib.); IV. 269,21 (ib.).
luteris ziegala 436,46 (ib.).
luteris drauccoph IV. 269,21 (ib.).
macellum
macello mercat V. 21,21 (Cor. I. 10, 25).
machina
machinas kirusti 284,51 (Deut. 20,20); 374,26 (ib.); 467,26 (Paral. II. 26, 15); 468,35 (ib.); 469,28 (ib.); IV. 286,3 (Macc. I. 5,30).
machinatio
machinationes mahhun, machunga 491,51 (Esth. 8,3).
machinationes reisunga, retsunia 491, 51 (ib.).
macies
macies magari 284,4 (Gen. 41,3); 284, 69 (Reg. II. 13,4).
macula (Masche)
maculis mascun 503,45 (Job 18,8).
maeror
merore mit vnvrouvidu 638,6 (Thren. 1,13).
merore mit unurouui 638,6 (ib.).
merore mornun 284,12 (Gen. 44,29).
maestitia
mesticia morna 543,18 (Parab. 10,1).

magica (sc. ars)
magicis govcaltuomvn 744,42 (Act. 8,11).
magnates
magnates herrun 482,68 (Judith 5,26); 537,59 (Parab. 25,6); 565,48 (Eccli. 4,7); 573,19 (Eccli. 20,29); 574,46 (Eccli. 23,18); 577,23 (Eccli. 28,17).
magnato sturemu 586,19 (Eccli. 4,7).
magnatis frambarē 586,58 (Eccli. 20, 29).
magni
magnorum herrono 417,41 (Reg. II. 7,9); (siehe auch Adj.).
malagma
malagma uasgi, vaske 554,29 (Sap. 16, 12); 555,18 (ib.); 555,21 (ib.); vascha 558,15 (ib.); V. 8,23 (ib.).
malagma phlaster 558,15 (ib.); IV. 277,21 (ib.); V. 8,19 (ib.).
malagma suuedile 560,2 (ib.).
maleficium
maleficia zoupar 679,8 (Mich. 5,11).
maleficiorum incantatorum germinaro 613,52 (Es. 47,9).
maleficus
maleficos caucalara 284,15 (Ex. 7,11); 322,39 (Ex. 22,18).
maleficos vueraltvuisa 659,22 (Dan. 2,2).
maleficus caubarari 284,48 (Deut. 18, 10); 369,27 (ib.).
malus
malus masbovm 591,33 (Es. 30,17): 647,47 (Ez. 27,5).
malus segalpovm 607,52 (Es. 30,17); 647,47 (Ez. 27,5); V. 9,45 (Es. 30, 17).
malleator
malleator hamarari 312,11 (Gen. 4,22).
malleator hamirslagare 303,5 (ib.).
malleatoris smides 507,59 (Job 41,15); 707,3 (Gen. 4,22).
malleator smidari 316,17 (ib.).
malleolus
malleolis spahhun 660,60 (Dan. 3,46).
malleus
malleus hamar 384,1 (Jud. 4,21); 434, 32 (Reg. III. 6,7); 508,5 (Job 41, 20); 611,54 (Es. 41,7); 628,53 (Jer. 10,4); IV. 263,18 (Jud. 4,21); 264, 16 (ib.).
malleum kazimbri 387,31 (Jud. 5,26).
mamzer
mancer huorilinch 369,61 (Deut. 23,2).
manzer huarchint 284,53 (ib.); 369,61 (ib.); IV. 260,23 (ib.).
mandibula
mandibula chinnipacho 284,61 (Jud. 15,16).
mandibulam chinnibeini 383,45 (Jud. 15,15).
manica
manicis hantdruhin 523,62 (Ps. 149, 8); 613,16 (Es. 45,14); 621,22 (ib.). IV. 275,50 (Ps. 149,8).
manubrium
manubrium halap 284,49 (Deut. 19,5).
manubrio halpa 367,37 (ib.); 369,30 (ib.); IV. 260,7 (ib.); IV. 260,41 (ib.).
manubrio halme V. 2,26 (ib.).
manubrio hon 369,30 (ib.).
manubrio grabvn scit 369,30 (ib.).
manubiae
manuuias girouvi, girobide, roub 649, 29 (Ez. 29,19).
margo
in margin (ibus) in āngon IV. 254,35 (Ex. 28,24).
marginem enti 650,24 (Ez. 40,12).
in marginibus in ortun 331,43 (Ex. 28,24); IV. 253,29 (Ex. 28,24).
marginibus in prortum 336,49 (ib.).
marsupium
marsupium butil 528,51 (Parab. 1,14).
marsuppiis scazfungi 284,10 (Gen. 43, 22).
marsuppiis scazsecckil 543,2 (Parab. 1,14).
marsuppiis sechin, sechil 309,54 (Gen. 43,22); 525,17 (ib.); 528,51 (Parab. 1,14); 541,6 (ib.); 544,3 (ib.); IV. 251,36 (Gen. 43,22).
marsuppiis Ssoumun inde uuullochun 319,37 (ib.).
massa
massa caricarum kikneth (figono) 394, 31 (Reg. I. 25,18); 404,20 (ib.); 610, 38 (Es. 38,21); 665,1 (Dan. 14,26).
massa caricarum kauuel ficephileo 284,67 (Reg. I. 25,18).
massas pallam 665,1 (Dan. 14,26).
massas caricarum rosta figa 404,20 (Reg. I. 25,18); IV. 266,36 (ib.).
massa figorum teikinnu, teiginna figono 412,29 (ib.); 458,37 (Reg. IV. 20,7); 620,52 (Es. 38,21).
massam teik II. 333,66 (Cor. I. 5,6).
massas caricarum figin V. 3,36 (Reg. I. 25,18).
mater familias
matres familias huseigun V. 21,30 (Tim. I. 5,14).

matertera
matertera muama, muoma 284,39 (Lev. 20,19); 344,47 (ib.); 351,18 (ib.); 353,33 (ib.); IV. 257,29 (ib.).
matertera muotera 480,7 (Unter Tob., kommt aber in diesem Buche nicht vor.).

matrimonium
matrimonium hiunga 472,1 (Esdr. I. 9,14).
matrimonium hileih 424,24 (Reg. II. 14,27); hileihi 494,26 (Esth. —).
matrimonium hium 284,71 (Reg. II. 14,27).

maturitas
maturitas (maturitate Vulg.) froiti 522,44 (Ps. 118,147).

mausoleum
mausoleo graba, grâp 468,1 (Paral. II. 35,24).

mediator
mediator sueneda IV. 264,30 (Jud. 11, 10).

mediolus
medioli nabun 446,26 (Reg. III. 7,33).

medulla
medula trici (medula tritici Vulg.) simila 367,1 (Deut. 32,14).
medula trici daz pezista 310,4 (Gen. 45,18).

melodia
melodia liudod 585,65 (Eccli. 40,21).
melodia suazzaz sanc 587,38 (ib.).

membranum
membranum (membrana Vulg.) uel, fel 479,45 (Tob. 11,14); 480,15 (ib.); IV. 272,17 (ib.); V. 6,19 (ib.).
membranum liesa 480,10 (ib.).

mensor
mensorum mezaro 685,25 (Zach. 2,1).

mentum
mentum kinne IV. 267,5 (Reg. I. 17, 35).
mentum chinnipeini 284,65 (ib.).

mercatus
in mercato marcat 648,49 (Ez. 27,16); IV. 281,26 (ib.); V. 10,29 (ib.).

mergulus
mergulus tuhhari, ducari 355,11 (Lev. 11,17); 342,60 (ib.); 340,25 (ib.); 348,1 (ib.); IV. 256,23 (ib.); IV. 257,23 (ib.).
mergulus dohfugal 340,25 (ib.).
mergulum dopfugul 340,19 (ib.).
mergulus tuhhil 348,1 (ib.).
mergulus skarua 284,36 (ib.); scarabo 345,39 (ib.).

maesticia
mesticia morna 543,18 (Parab. 10,1).

metallum
metallum zimbar 284,28 (Ex. 35,24); gizimpri 332,59 (ib.).

metropolis
metropolim houpit purch 454,9 (Zu Reg. IV. 17,5 Samariam).
metropolim hopitstath 454,9 (ib.).

migale
migale haramo, harm 341,32 (Lev. 11, 30); 343,27 (ib.); 348,54 (ib.); 352, 51 (ib.); 366,15 (ib.); IV. 255,35 (ib.); V. 2,2 (ib.).

migma
migma gavessahi, uesahi 607,65 (Es. 30,24).
migma gignasi uel om V. 9,46 (ib.).
migma et commixtum kasofo idem sunt 591,34 (ib.).
migma ungeuuannot corn 618,32 (ib.).

milium
milium hirsi 606,35 (Es. 28,25); 617, 24 (ib.); IV. 280,7 (ib.); V. 9,44 (ib.).

mina, mna
mna (mnam Vulg.) funt 652,31 (Ez. 45,12); minas pund IV. 298,34 (Luc. 19,13).
mine ... dero uuago, dere uuagi 438, 61 (Reg. III. 10,17); 444,1 (ib.).
minarum giuuago 695,22 (Macc. I. 14,24); V. 5,35 (Reg. III. 10,17).

mina
minas thrauuua 297,17 (Act. 4,29); drou 695,22 (Macc. I. 14,24).

mirica
mirica brīma 637,33 (Jer. 17,6).
mirice fulpoum 630,4 (ib.); IV. 280,19 (ib.).
mirice heidahi 630,4 (ib.).
mirice nivui holz, nivuiht holz, in uuit holz 630,4 (ib.).

mitra
mitram gibenti 487,22 (Judith 10,3).
mitras huata 336,58 (Ex. 29,9); 618, 40 (Es. 3,19); 619,21 (ib.); 622,13 (ib.); huoti 347,28 (Lev. 8,13); 483, 52 Judith 10,3); 586,7 (Eccli. 45, 14); 587,46 (ib.); 596,3 (Es. 3,19); II. 344,5 (Ex. 29,6); IV. 279,11 (ib.).
mitras huetli V. 9,22 (ib.).
mitram uittam, pant 284,25 (Ex. 29,9).

modiolus
modioli nap, napa 429,22 (Reg. III. 7,33); 429,35 (ib.); 430,17 (ib.); 431, 19 (ib.); 432,25 (ib.); 437,34 (ib.);

443,34 (ib.); 444,35 (ib.); 455,42 (ib.); 445,48 (ib.); IV. 269,34 (ib.).
modioli dumeles 445,48 (ib.).

moenia
ad moenia za murom 541,46 (Parab. 9,3).

molaris (dens)
molarem chinnizan 284,62 (Jud. 15, 19); 386,25 (ib.); 669,20 (Johel 1,6); IV. 263,30 (Jud. 15,19).

molestia
molestia (molestiae Vulg.) unkifori 665,18 (Dan. 3,50).

momentum
momentum suc, such 611,27 (Es. 38, 18).
momenta uuilo 284,38 (Lev. 15,3); 284,64 (Reg. I. 4,20); 297,15 (Act. 1,7).

moneta
monete muniz, muniza 283,71 (Gen. 23,16); 299,41 (ib.); 301,6 (ib.); 303,16 (ib.); Beitr. 52 (1928) Lehmann.
monete munizisar 305,62 (ib.).
moneta uuaga 283,71 (ib.); 316,61 (ib.).

monstrum
monstra ekisen 563,27 (Eccli. 45,2).
monstra forazeihan 283,73 (Num. 13, 34); 284,43 (ib.); 363,35 (ib.); 559, 30 (Sap. 8,8); 560,27 (ib.).
monstra ungihiri 283,73 (Num. 13, 34); 284,43 (ib.); 559,30 (Sap. 8,8).
monstra zoubar 363,35 (Num. 13,34).

mortariolum
mortariolas morsari 356,6 (Num. 4,7); 362,23 (ib.); 446,34 (Reg. III. 7,50); 696,2 (Macc. I. 1,23); IV. 258,10 (Num. 4,7); IV. 258,17 (ib.); IV. 258,10 (ib.).
mortariolum morsali morsaerlîn 359,5 Num. 4,7); 635,52 (Jer. 52,18).
mortariolas mortara, morteras 356,6 (Num. 4,7); 637,27 (Jer. 52,18).
mortarium (mortariolum Vulg.) murseri IV. 259,7 (Num. 4,7).

mucro
mucro suert 416,9 (Reg. II. 2,26); 634,4 (Jer. 47,6).
mucro uuafan 425,18 (Reg. II. 2,26); 634,4 (Jer. 47,6); 637,20 (ib.).

muliebria, mundus muliebris
muliebria regilziarida 301,48 (Gen. 18, 11).
muliebria vuipzierida 305,22 (ib.); 644,49 (Ez. 16,7); IV. 273,7 (Esth. 2,3).
muliebria uuibes ciarida 316,52 (Gen. 18,11).
muliebria uuibgizierde 490,16 (Esth. 2,3); 283,69 (Gen. 18,11).
muliebrem uuipzieri 493,23 (Esth. 2,3); 644,49 (Ez. 16,7).
muliebrea uuipkiziari 283,69 (Gen. 18,11).
mundo muliebri uuipkiuuatte 654,31 (Ez. 23,40).
mundum muliebrem uuibgarauui 488, 23 (Esth. 2,3); 490,16 (ib.).
mundum muliebrem uuibis gigaruuui 488,23 (ib.).
mundum muliebrem wiblute 644,49 (Ez. 16,7).
mundum muliebrem subari, subar uuibis gigaruuui 488,23 (Esth. 2,3).

mulsum
mulsa scruaf 473,26 (Esdr. II. 8,10).

multa
multam cins 455,43 (Reg. IV. 23,33).

mundus muliebris s. muliebria.

municeps
municeps gipuro 749,49 (Act. 21,39); IV. 305,22 (ib.).

mus
murem mus 616,6 (Es. 66,17).

musca
musca fliuga 599,24 (Es. 7,18).

muscipulum
in muscipulis in fallon 554,26 (Sap. 14,11); 555,16 (ib.); 557,70 (ib.).
in muscipulis musfallun 557,70 (ib.); 559,44 (ib.); 559,5 (Sap. 14,11); IV. 277,13 (Sap. 14,11).

musica
musica sanch 573,66 (Eccli. 22,6); 578,56 (Eccli. 32,5).
musica gisanch 573,66 (Eccli. 22,6).

musicus
musicorum spilo 660,27 (Dan. 3,5).

musitas
musitate (mussitastis Vulg.) runizzenne 284,20 (Ex. 16,7).

musitator
musitatores runare 620,28 (Es. 29,24); 607,24 (ib.).
musitatores runezara 607,24 (ib.).

mustela
mustela vuisela 348,48 (Lev. 11,29).

mutatoria
mutatoria kârauui 450,1 (Reg. IV. 5,5).
mutatoria muzzunga cauuateo 619,33 (Es. 3,22).
mutatoria muzgivuati, muzwat 596,40 (ib.).
mutatoria uuantalgiuuatiu 622,25 (ib.).

myrteta
myrteta ut cirs 685,1 (Zach. 1,8).
inter mirteta vnter mitelahun, mirtlaha, mirtil poumahi 685,7 (ib.).
napta
napta palgi 660,48 (Dan. 3,46).
napta chat chernilin olei 660,48 (ib.).
napta olitrestir, oltrester IV. 282,10 (ib.); IV. 309,7 (ib.); I. 660,48 (ib.).
napta tyn 656,16 (ib.).
nates
natium arspello 398,15 (Reg. I. 5,6); 409,39 (ib.); 604,50 (Es. 20,4).
nates sezun 285,33 (Reg. II. 10,4).
nauclerus
nauclero scephherin 751,68 (Act. 27, 11).
nauclero schefmaister 751,68 (ib.).
naulum
naulum ferischatz 676 (Jonas 1,3); IV. 284,9 (ib.); V. 11,6 (ib.).
naulum scefmeta 676,6 (ib.).
naulum stiurun 677,27 (ib.).
nausia
nausia spiia 285,25 (Num. 11,20).
nausia uuillido 285,25 (ib.); 363,26 (ib.).
nauticus
nauticos scefman 438,39 (Reg. III. 9, 37); 445,7 (ib.).
necessarius
necessarii nothfriunt 501,24 (Job 6, 13); 700,1 (Macc. II. 4,3).
nefas
nefas mein 285,23 (Lev. 20,13).
nefas ubil 505,66 (Job 31,11).
nefas unchus 510,53 (ib.).
negotium
negocium dinch 451,15 (Reg. IV. 4, 13); 659,36 (Dan. 2,17); 702,41 (Macc. II. 8,8).
negotium uuantala 285,17 (Ex. 18,18).
nemus
nemus forst 316,59 (Gen. 21,33); IV. 264,27 (Jud. 6,25).
nemus haruch 285,4 (Gen. 21,33); 300, 58 (ib.); 383,19 (ib.); 493,14 (Esth. 1,5).
nemus uuih 316,59 (Gen. 21,33).
in nemore = in uualde 411,60 (Reg. I. 22,6).
neomenia
neumeniis manodes inkangum 468, 20 (Paral. II. 2,4).
neomenia manotfengida 520,11 (Ps. 80,4); 593,57 (Es. 1,13).
neomenia manotinuengida 520,11 (Ps. 80,4).
neomenia nivvi lune 520,11 (ib.).
neomenia niumane 520,11 (ib.).
nepos
nepotum sinero chindo chindo 479,61 (Tob. 14,1).
nervus (1. Block, 2. Nerv.)
neruus stoch 613,63 (Es. 48,4); 630,48 (Jer. 20,2).
neruum uualteuuahsun 285,7 (Gen. 32,25.32); 506,13 (Job. 33,11).
neruum senoadra, senadra 313,61 (Gen. 32,25); 317,18 (Gen. 32,32); 469,13 (Paral. II. 16,10); 511,24 (Job 40, 12); 621,30 (Es. 18,4).
neruum boltz, polz 466,25 (Paral. II. 16,10); 630,48 (Jer. 20,2); IV. 271, 22 (Paral. II. 16,10); IV. 280,20 (Jer. 20,2).
neruum isinhalta 466,25 (Paral. II. 16,10); IV. 271,22 (ib.); V. 6,15 (ib.).
nex
necis slahta 285,28 (Num. 32,15).
nexus
nexus kifuacnissa 285,19 (Ex. 26,3).
nidulus
in nidulo meo in minemo nesta 505, 19 (Job 29,18).
in nidulo meo in nestiline minamo 510,45 (ib.).
nitrum
nitro herbam quidam dicunt uulnonis (l. fullonis) seipha 538,5 (Parab. 25, 20).
norma
norma spratta 285,38 (Reg. III. 7,9); 612,39 (Es. 44,13).
novale
noualibus niulendin 526,5 (Parab. 13, 23); 533,4 (ib.); 627,3 (Jer. 4,3); 668,15 (Os. 10,12); IV. 276,9 (Parab. 13,23).
noualibus niuuipruhtim 541,54 (Parab. 13,23); 636,9 (Jer. 4,3).
noualibus niuriutin 526,34 (ib.).
nouale riuti 627,3 (ib.).
nouale rod, rodh 627,3 (ib.); 666,5 (Os. 10,12).
noverca
novercā (mit) snuri (Lev. 20,11).
nouerca stiufmuater 285,21 (ib.); 344, 44 (ib.); 351,16 (ib.); 354,25 (ib.); IV. 257,41 (ib.).
novum
novum uvntar 631,70 (Jer. 31,22).
noxa
noxa scado 471,43 (Esdr. I. 4,13).
noxa sculdikiu 472,14 (ib.).
nuga
nugas bosiling 683,41 (Soph. 3,18).

nugas giposi 683,38 (ib.).
nugas unfruma 683,38 (ib.).
nummus
nummum qhuaz 285,33 (Reg. I. 2,36).
nundinae
nundinas iar marchata 648,24 (ib.); 653,13 (Ez. 27,12).
nutricius
ad nutricios magazohvn 453,6 (Reg. IV. 10,1).
nutrimentum
nutrimenta zuhti 285,20 (Ex. 35,14).
nutus
nutibus bouhungon 530,50 (Parab. 6, 25).
nutibos pouchinin 525,33 (ib.); 702,55 (Macc. II. 8,18).
ad nutum za kiuualtidu 510, 41 (Job 26,11).
nutibus uuanchonum 530,50 (Parab. 6,25).
nutibus vuinchezungun 530,50 (Parab. 6,25); 595,36 (Es. 3,16).
nutibus winchunge 530,50 (Parab. 6, 25); 595,36 (Es. 3,16).
nutibus winchin 595,36 (ib.).
obductus
obductum gitougini 575,47 (Eccli. 25, 20).
obductum uirtarchanti 575,47 (ib.).
obductum ubarzuginiz 575,47 (ib.).
obfuscatio
obfuscatione itauvize 581,47 (Eccli. 41,24).
obfuscatione piselwnge 581,47 (ib.).
obfuscatione fona salauui 585,66 (ib.).
obfuscatio tuncali 587,43 (ib.).
oblectatio
in oblectatione in frouvido 564,57 (Eccli. 2,9).
in oblectatione gilustunge 564,57 (ib.).
obolus
obolos hallingas 339,26 (Ex. 30,13).
obolos phenninga 652,29 (Ez. 45,12).
obripilatio
obripilationem (horripilationem Vulg.) gruoth 563,1 (Eccli. 27,15).
obripilationem chalavun 576,56 (ib.).
obripilationem strubunga V. 9,32 (ib.).
obrizum (s. Adj. I. 2, b).
obses
obsides kisala 453,45 (Reg. IV. 14,14); 467,23 (Paral. II. 25,24); 468,33 (ib.); 695,15 (Macc. I. 1,11).
obsidium, obsidio
obsidio pisezzani 286,4 (Deut. 28, 55.57).
obsidium (obsidione Vulg.) bisezida 628,59 (Jer. 10,17).
obstetrix
obstetrix hefihanna 285,49 (Gen. 35, 17).
obstetrix vostmoder 318,44 (Gen. 38, 27).
occasio
occasiones anafristunga 534,71 (Parab. 18,1); 662,3 (Dan. 6,4).
occasiones fristi 286,6 (Deut. 22,14).
occupatio
occupacio unmuazza 587,36 (Eccli. 40,1).
occursus
occursu giparido, gipardi 572,49 (Eccli. 19,26).
occursu ingeginlophe 572,49 (ib.).
ocrea
ocreas peinperga 286,18 (Reg. I. 17,6); 297,26 (ib.); 392,36 (ib.); 401,12 (ib.); 407,1 (ib.); 408,26 (ib.); IV. 266,15 (ib.); IV. 267,37 (ib.).
ocreas beinguuueri 392,36 (ib.).
ocreas ledirhosa 401,12 (ib.).
odoramentum
odoramentorum pimentono 610,51 (Es. 39,2).
odoramentorum cigment 610,51 (ib.).
offendiculum
offendiculo bisprunnis (l. pisprunnissi, pispurnissi St.) 298,42 (Act. 24,16).
offendiculum anaspurnida 285,74 (Lev. 19,14).
offendiculum anastozunga 529,64 (Parab. 4,12); IV. 276,6 (ib.); V. 7, 21 (ib.).
offensio
offensionis anaspurnes 587,22 (Eccli. 34,20).
offensio missitat 482,65 (Judith 5,25).
olfactoriolum
olfactoriola pisamuaz 596,27 (Es. 3, 20).
olfactoriola bisoma, bysemo 617,10 (Es. 3,20); 622,18 (ib.).
olfactoriola stancfazziliu 619,5 (ib.).
omen
pro omine pi heilisot 441,33 (Reg. III. 20,33); 442,54 (ib.).
onager
onager uuilder esill 501,17 (Job 6,5); 521,39 (Ps 103,11); 608,32 (Es. 32, 14); 562,18 (Eccli. 13,23).
onocentaurus
onocentaurus most (montrum St.) 590,30 (Es. 34,14).
operculum
operculum lith 358,19 (Num. 19,15); 362,49 (ib.); IV. 259,4 (ib.).

operculum ubarlit 356,49 (ib.); 361,21 (ib.); IV. 258,28 (ib.).
operimentum
operimentum dah 512,15 (Ps. 101,27).
operimentum decha, dechi 370,63 (Deut. 27,20); 512,15 (Ps. 101,27); 521,29 (ib.); IV. 269,28 (Deut. 27, 20); IV. 275,40 (Ps. 101,27).
operimentum ubarheli 285,70 (Ex. 26, 11).
opes
opes otmali 315,53 (Gen. 31,16).
ophimachus
ophimacus storah 343,25 (Lev. 11,22); 348,44 (ib.).
opilio
opilio hirti 315,60 (Gen. 38,12).
opilio scafare 302,36 (ib.).
opilio schafhirti 300,45 (ib.).
oppidum
in oppidis in torphom 312,30 (Gen. 13,12).
optio
optio pezzira 376,34 (Jos. 24,15).
optio uuala 286,8 (ib.).
optio iruuelida, uuelidi, 379,36 (ib.); IV. 262,29 (ib.).
ora
in ora dîg 684,28 (Agg. 2,13).
ora enti 523,17 (Ps. 132,2).
oras ort 324,4 (Ex. 28,7); 393,10 (Reg. I. 24,5;) 403,59 (ib.); 406,23 (ib.); 465,53 (Parall. II. 8,17); 523,17 (Ps. 132,2); 684,28 (Agg. 2,13); IV. 260,33 (Reg. I. 24,5).
ora soum 285,68 (Ex. 26,10); 324,4 (Ex. 28,7); 331,55 (Ex. 28,32); 333, 37 (ib.); 412,14 (Reg. I. 24,5); IV. 255,31 (Ex. 28,32); IV. 253,50 (ib.).
oraculum
oraculum gisprahni (l. gisprahhi) 297, 28 (Reg. II. 21,1).
oracula sprahhus 285,67 (Ex. 25,18).
ordeum
ordeum gersta 606,34 (Es. 28,25).
ordinator
ordinatores sezara 634,12 (Jer. 48,12).
ordinatores schafere 634,12 (ib.).
ordinatores vassezari 634,12 (ib.); uaziczari IV. 280,38 (ib.).
ordinatores vuogara 634,12 (ib.).
organum
organum (organo Vulg.) ... palgo 524,45 (Ps. 150,4).
in organi (organis Vulg.) in sanke 426,22 (Reg. II. 6,14).
orion
oriona ebirdhring 496,11 (Job 9,9); (Vgl. Wright 2,115 b).
ornatus
ornatus cieritha 311,51 (Gen. 2,1); 541,30 (Parab. 7,10).
ortygometra
ortygometram rephun 558,11 (Sap. 16, 2); repho V. 8,22 (ib.).
ortigometra quattula 559,26 (ib.); IV. 254,17 (Ex. 16,13).
ostentatio
ostentationis ruomiseli 492,37 (Esth. 14,16).
ostiolum
ostiola giduinga 297,29 (Dan. 14,20).
ostiola turili 435,26 (Reg. III. 6,31); 651,22 (Ez. 41,24).
otium
otium firra, irra 645,68 (Ez. 21,23).
ocium ubpigi 463,45 (Paral. I. 22,9).
paedagogus
pedagogorum magazocha IV. 306,11 (Cor. I. 4,15).
pagus
pagum (pagi Vulg.) gauuimez 289,19 (Reg. I. 27,8).
pagru storpliudi (l. pagus torpliudi Holtzmann) 297,43 (ib.).
palatha
palatarum figono 419,61 (Reg. II. 16, 1); IV. 268,38 (ib.); fallarum uigon V. 4,22 (ib.).
[1]inter ... palas scufla, scofla 414,1 (ib.); IV. 268,5 (ib.).
[2]pala scuzzil 419,61 (ib.); 422,48 (ib.) ([1] und [2] Nebengll. zu palatha.).
palatum
palatum caumum 639,4 (Thren. 4,4).
palatus (palatum Vulg.) horovuo 638, 30 (ib.).
paliurus
paliurus akileia 590,25 (Es. 34,13).
paliurus distil 609,11 (ib.); 617,33 (ib.); 679,20 (Mich. 7,4); 679,25 (ib.).
paliurus fulliae, fulle 590,25 Es. 34, 13).
pallor
pallorem pleichi 288,4 (Lev. 14,37).
palus (udis)
palude fenni 665,30 (Dan. 8,3).
paludes mos 602,34 (Es. 14,23).
paludes gisic 602,34 (ib.).
palus(-i)
palus stecho 576,27 (Eccli. 27,2); 571,7 (Eccli. 14,25).
palum phal 562,19 (ib.); 576,14 (Eccli. 26,15); V. 9,6 (Eccli. 14,25;) II. 24,5 (Es. 54,2).
panefica
panefica beckersa 406,18 (Reg. I. 8,13).
paneficas pecchun 398,59 (ib.).

paneficas brotbeiccerin 393,17 (ib.); IV. 266,2 (ib.).

papilio
papilliones celt 337,48 (Ex. 33,8).
papillionis kizeltes 287,61 (ib.).
... papilio uiualtra 324,48 (ib.); viueltre IV. 253,52 (ib.).

papirio
papirio (papirione Vulg.) crut 707,27 (Ex. 2,5).
in papirione binuz 321,17 (ib.); 325, 12 (Ex. 26,17); 326,22 (Ex. 2,5); IV. 252,8 (ib.).
in papirione in binizzenflasce IV. 254, 6 (ib.).
in papirione in saharahe, saraha 326, 22 (ib.).

papula
papularum anguueizono 345,7 (Lev. 22,22); 350,30 (Lev. 14,56).
papula blatere IV. 258,23 (ib.).
papulas hruui 354,8 (ib.).
papularum puillono 288,5 (ib.); 344, 16 (ib.); 354,32 (ib.).
papularum chuedillono 350,30 (ib.); dillno 344,14 (ib.).

paralysis
paralisin figihtint (l. firgihtini? St.) 696,10 (Macc. I. 9,55).

pardalus
pardalum (camelopardalum Vulg.) luhs IV. 261,7 (Deut. 14,5).

partio
partiones teil 652,58 (Ez. 48,29).
partiones ziteilunge 652,58 (ib.).

pascualis (bos, vitulus)
pascuale (pascualem Vulg.) ferzit (l. feizit Adj. St.) 297,44 (Reg. I. 28, 24).
pascualem vasalchalb 405,33 (ib.).
pascuales sveichrindir 433,29 (Reg. III. 4,23).

passio
passioni achusti 350,44 (Lev. 15,25).
passioni angist 350,44 (ib.).

pastoforium
pastoforia phorzihha 691,26 (Macc. I. 4,38); 695,16 (ib.).
pastoforia obdach 691,26 (ib.).
pastoforia duristuodal 696,3 (ib.).

pastorales
in pastoralibus in hirtlihen stetin 671, 18 (Amos 1,1).

patella
patella phanna 359,26 (Num. 4,14).

paterna
in paternis in feter heribum 585,68 (Eccli. 42,10).

patibulum
patibulum kalgo 287,3 (Gen. 40,22).

patruelis
patrueli fetirinsune 597,24 (Es. 5,1); 632,11 (Jer. 32,7); IV. 254,11 (Ex. 6,20).
patruelem faterrin tohter 287,27 (ib.).

patruus
patruus fetiro 342,11 (Lev. 10,4); 632,16 (Jer. 32,8).

pavus
pauos phauun, fahun 430,42 (Reg. III. 10,22); 431,51 (ib.); 439,4 (ib.); IV. 269,44 (ib.).

paxillus
paxillus bil pal pin 339,8 (Ex. 27,19) (vgl. Schmeller 1,168; 1,317).
paxillus erdchegil 324,3 (ib.).
paxillos kegila 287,56 (ib.); 359,1 (Num. 3,37).
paxillus crepil 369,67 (Deut. 23,13); IV. 260,11 (ib.).
paxillus nagul 297,51 (Esdr. I. 9,6); 640,5 (Ez. 15,3); 644,38 (ib.).
paxillum phal 369,67 (Deut. 27,13).
paxillus stecho 644,38 (Ez. 15,3); 605, 25 (Es. 22,23); 686,42 (Zach. 10,4).
paxillos stichila 287,56 (Ex. 27,19).
paxillos zeltchegila 331,13 (ib.); 359,1 (Num. 3,37); 367,39 (Deut. 23,13).
paxillas celtstecchun 336,44 (Ex. 27, 19); 654,2 (Ez. 15,3).

pecodes
pecodibus nozzil 312,16 (Gen. 9,10).

pectusculum
pectusculum prustpeini 287,59 (Ex. 29,26); 324,45 (ib.).
pectusculum prustpratun 287,59 (ib.); 347,14 (Lev. 7,30).
pectusculum prustili 347,14 (ib.).

peculium
in peculium eginschaft 688,37 (Malach. 3,17).
peculium suntarscaz 287,41 (Ex. 19,5); 322,17 (ib.); 328,31 (ib.); 460,25 (Paral. I. 29,3); 463,30 (ib.); V. 5, 46 (ib.).
peculium in suntrigi 688,37 (Malach. 3, 17).

pedalis
pedalis weppigarta 634,57 (Jer. 51,13); IV. 280,41 (ib.).

pedes
peditum fendeono 363,28 (Num. 11, 21); 409,33 (Reg. I. 4,10); 585,1 (Eccli. 16,11).

pedica
pedica fezra 496,15 (Job 18,10).

pedica fictor 496,15 (ib.) (ags. feotur, fiotor).
pedica fuazdruh 496,15 (ib.); 510,21 (ib.); 627,47 (Jer. 5,26); 636,12 (ib.).
pedica seiteron, seiton 625,1 (Jer. 5, 26).
pedicas vualza 627,47 (ib.).
pedissequa
pedissequa arter fulgenti 297,41 (Reg. I. 25,42); (l. afterfulgenti St.).
pedissequas folgarun 488,28 (Esth. 2,9).
pedissequas folgarinun 488,28 (ib.).
pedisseque fuazfolgun 289,17 (Reg. I. 25,42).
pedisseque miti kangun 289,17 (ib.).
pedisseque peinsegga, peinseico 393,26 (ib.); 412,38 (ib.).
pedissequus
pedissequos dionostman 441,20 (Reg. III. 20,14); IV. 270,20 (ib.); V. 5, 30 (ib.).
pedissequus uendo 446,43 (ib.).
pedissequs fuozfendo 445,37 (ib.).
pellicanus
pellicanus sisagomo 521,18 (Ps. 101, 7); 524,27 (ib.).
pellicatus
in pellicatum farhuarot 353,45 (Lev. 18,18).
pellicatus chebisod 288,7 (ib.); 344,30 (ib.); 350,60 (ib.); V. 2,19 (ib.).
pellectile
pellectilem (supellectilem Vulg.) in atusi 297,50 (Paral. I. 26,27).
pelta
peltas halpscilti 438,54 (Reg. III. 10, 17); 443,59 (ib.).
pelte tarakvn 430,39 (ib.).
pennula
pennulas flozun, 347,44 (Lev. 11,9); 352,26 (ib.); IV. 256,19 (ib.); IV. 257,8 (ib.).
penulam chozzun IV. 307,3 (Tim. II. 4,13).
pensa
in pensa gitragedi V. 10,33 (Os. 3,1).
pensatio
pensaciones cinsa IV. 271,23 (Paral. II. 21,3).
pensitationes zinsi 466,47 (ib.).
pentapolis
pentapoli finf purigi 559,35 (Sap. 10, 6).
penuria
penuria armoti 287,39 (Ex. 17,3).
penuria zadal 287,39 (ib.); 322,9 (ib.); 328,13 (ib.); 368,28 (Deut. 8,3); 526, 43 (Parab. 28,27).
pepo
pepones pedem 362,48 (Num. 11,5); IV. 259,1 (ib.); pedema IV. 259,26 (ib.); pepanum erdephili 360,29 (ib.); IV. 258,16 (ib.).
pepo (pepones Vulg.) pedena 364,27 (ib.).
pepones phedini 356,34 (ib.).
percussor
percussores budila 297,54 (Reg. I. 8, 11).
percussura
percussure anamali 350,26 (Lev. 14, 54); IV. 256,45 (ib.).
pertusura (percussura Vulg.) lohhe 576,33 (Eccli. 27,5).
pertussura (percussura Vulg.) riterunga 584,32 (ib.).
percussuram slac 608,8 (Es. 30,26).
perdix
perdix rephuon 394,20 (Reg. I. 26,20); 404,58 (ib.); 406,26 (ib.); 569,37 (Eccli. 11,32); 583,44 (ib.); 630,15 (Jer. 17,11).
perdix ... similis spehte, hehera 407, 24 (Reg. I. 26,20).
perdix stein keiz V. 3,42 (ib.).
peregrinatio
peregrinacio ellantuam 584,58 (Eccli. 16,9).
perfuga
perfugas freidon 455,48 (Reg. IV. 25, 11).
perfuga freidiger IV. 270,32 (ib.).
peribolus
peribolus phorzic 651,41 (Ez. 42,7); 695,25 (Macc. I. 14,48).
peripsema
peripsima skebissa 760,32 (Cor. I. 4, 13).
peripsema smeista IV. 306,5 (ib.).
peripsima gasopho 763,1 (ib.).
peripsima spriu 763,9 (ib.).
peripsima umbisnita 762,10 (ib.); IV. 306,10 (ib.).
periscelis
periscelides peinkauuati 619,3 (Es. 3, 20).
periscelides peinuueri 487,29 (Judith 10,3).
periscelidas peingueri 357,36 (Num. 31,50).
periscelidas peingiuueri uuibo 288,31 (ib.).
periscelidas peinziarida 619,25 (Es. 3, 20).
periscelides hosun 362,10 (Num. 31, 50); 596,18 (Es. 3,20).

periscelidas nedon 357,36 (Num. 31, 50).
periscelidas nechala, nichala 362,10 (ib.); 596,18 (Es. 3,20).
periscelidas sporun 357,31 (Num. 31, 50).
periscelidas uuipohosun, wibhosen 596,18 (Es. 3,20).

peritia
peritiae listi 587,51 (Eccli. 44,5).

perizoma
perizomata heli 304,48 (Gen. 3,7).
perizomata questa 318,11 (ib.).
perizomata umbipigurtida 316,5 (ib.).
perizomata umbisueift 315,1 (ib.).
perizomata uuadol 707,1 (ib.).
perizomata gurdilos ZfdA. 64 (1927) S. 77.

pernicies
ad perniciem zi palauue 586,34 (Eccli. 48,6).
ad perniciem za slahtu 587,49 (ib.).

perpendiculum
perpendiculum murvuaga 609,3 (Es. 34,11); 685,19 (Zach. 1,16); V. 11,9 (ib.).
perpendiculum uurhanch 609,3 (Es. 34,11).
perpendiculum movdervuaga 685,19 (Zach. 1,16).
perpendiculum puvndar, pundur 590, 19 (Es. 34,11).
perpendiculum vuaga 590,19 (ib.).

pestis
pestis fihusterbo 287,29 (Ex. 9,3).
peste suhti 630,59 (Jer. 21,7).

phalanx
falangas managi 411,9 (Reg. I. 17,8).
phalangas scara 401,21 (ib.); IV. 266, 17 (ib.); IV. 267,1 (ib.).

phase
phase ostarfriscinch 467,34 (Paral. II. 30,1).
phase phase 469,42 (Paral. II. 35,13).

phiala
phialas pechara 329,26 (Ex. 25,29).

phur
phus (phurim Vulg.) lozfaz 489,28 (Esth. 9,26).

piaculum
piaculum buozza 421,52 (Reg. II. 21, 3); 423,23 (ib.); 423,40 (ib.).
piaculum girih 423,40 (ib.).
piaculum aruuaskunga 297,45 (ib.).

pigmaeus
pigmei giduerch 648,20 (Ez. 27,10).
pigmei giduergilin IV. 281,24 (ib.).

pignus
pignus fant 288,45 (Deut. 24,10).

pila
pila ball, palla 605,15 (Es. 22,18); IV. 279,22 (ib.); IV. 280,5 (ib.); V. 9,40 (ib.).
in pila stamfe 542,45 (Parab. 27,22); 590,3 (Es. 22,18); 683,23 (Soph. 1, 11); IV. 276,27 (Parab. 27,22); V. 7,48 (ib.).

pilum
in pilo ancha 707,21 (Ex. 16,14).
pilo stamfe 287,35 (ib.); 327,62 (ib.); 337,23 (ib.); 338,19 (ib.); 543,50 (Parab. 27,22); IV. 254,19 (ib.).

pincerna
pincerna putikilari 300,50 (Gen. 40,1); 302,23 (ib.); 318,47 (ib.); IV. 251, 29 (ib.).
pincerna schencho 308,5 (ib.); 438,47 (Reg. III. 10,5); 474,12 (Esdr. II. 1,11); IV. 250,27 (Gen. 40,1); IV. 269,42 (Reg. III. 10,5).

pinna
super pinnas (pennas Vulg.) upar obanentigi 521,37 (Ps. 103,3).

pinus
pinus pinboum 612,67 (Es. 44,14).

piramida
piramidas auara 689,19 (Macc. I. 13, 28); 689,26 (ib.).
piramidas irminsûl IV. 286,2 (ib.); V. 11,18 (ib.).

pittacium
pitaciis plezan 376,6 (Jos. 9,5); blezon IV. 262,28 (ib.).
pittaciis rivmun 378,52 (ib.); IV. 261, 36 (ib.); V. 2,14 (ib.).
pittaciis tuachun urfiskim 288,54 (ib.).
paticiis uosteftin, uostafton, huafftaftin 376,6 (Jos. 9,5).
pittaciis urfiskim 288,54 (ib.); 376,6 (ib.).

pix
pice behc 707,16 (Ex. 2,3).
pice harzole 660,57 (Dan. 3,46).

placenta
placentas fladun 628,20 (Jer. 7,18); 637,17 (ib.); IV. 281,1 (ib.).
placentas furivuiz 628,20 (ib.); foravuerfon 628,20 (ib.).
placenta halsta IV. 280,16 (ib.); (Vgl. healstan = colliridam Wright 2,14).
placentas pratinge V. 10,7 (ib.).
placentas preitinga 628,20 (ib.).

placitum
placitum think 300,14 (Gen. 29,28); 300,21 (Gen. 30,33); 301,40 (ib.).

placitum chidingi 421,36 (Reg. II. 20,5).
placitum gidingoti 399,27 (Reg. I. 13,8).
placitum tagadinc 421,36 (ib.); tagis thinc 415,18 (Reg. II. 20,5).

placor
placor hulde, holda 581,15 (Eccli. 39, 23); IV. 278,32 (ib.); V. 9,27 (ib.).
placorem huldi 586,21 (Eccli. 4,13).
placorem mammunti 565,66 (ib.); 581, 15 (Eccli. 39,23).

plantarium
de plantario uonna phlanzungo 659, 67 (Dan. 2,41).

plastes
plastes pilidari 612,6 (Es. 41,25).
plastes hauinari 612,6 (ib.).
plastes kiplatiu 621,12 (ib.).

platanus
platanus ahurn, ahorn 286,53 (Gen. 30,37); 303,32 (ib.); 574,70 (Eccli. 24,19); 583,42 (ib.); 584,5 (ib.); IV. 278,23 (ib.).
platanus mazaldra 319,8 (Gen. 30,37).

plecta
plectas gifleth, gifleht 432,5 (Reg. III. 7,29); 432,37 (ib.).
plectas giflehtidun 443,23 (ib.).
plectas gumdlunt 429,7 (ib.). (Viell. entstellt aus giuuntan St.).
plectas lidirrun, lidro 431,8 (ib.).
plecta lîsta 437,5 (ib.).
plectas peuengedo V. 5,18 (ib.).
plectas gyuusntan, giwntan 430,7 (ib.).

plestia
plestia (oplestiam Sab. 2,479) upirazili, uberzali 580,43 (Eccli. 37,34).
plestia vberezzide 580,43 (ib.).

plumbum
plumbum plio, pli 362,4 (Num. 31, 22); IV. 258,31 (ib.).

pleiadae
plyadis (pleiadas Vulg.) sibunstirni 510,67 (Job 38,31).

placitum
placitum tagis thinc 415,18 (Reg. II. 20,5).
placitum tagadinc 421,36 (ib.).
placitum chidingi 421,36 (ib.).

poderes
poderis albun 558,47 (Sap. 18,24); IV. 277,23 (ib.); V. 9,31 (ib.).
podorem garivvi 576,51 (ib.).

poenitudo
penitudine rina 297,40 (Reg. I. 15, 29; 400,41 (ib.).

polenta
polenta melo 378,34 (Jos. 5,11); melawes 401,29 (Reg. I. 17,17).
polenta melo (cleinisto) 380,25 (Jos. 5,11).
polenta gisistit melo 375,1 (ib.).
polentam polla 486,5 (Judith 10,5).
polente semalun 401,29 (Reg. I. 17, 17); 411,10 (ib.); 412,25 (Reg. I. 25,18); 427,6 (Reg. II. 17,28); 487, 46 (Judith 10,5); simila 345,14 (Lev. 23,14); IV. 257,24 (ib.).
polente semilmel 401,29 (Reg. I. 17, 17).
polenta (polentam Vulg.) sineduma 375,1 (Jos. 5,11). (Vgl. ags. smeodoma polenta Wright 2,117[b]).

pollex
policem (pollices Vulg) dumun 287,58 (Ex. 29,20).

pollinctor
polinctores pivelihari, velhari 650,14 (Ez. 39,15).
polinctores pigrapara 650,14 (Ez. 39, 15).
polinctores grebila 640,14 (ib.); 650, 14 (ib.).

pompa
pompe keili 637,15 (Jer. 47,3).

ponderator
ponderator pitrahtari 534,6 (Parab. 16,2).
ponderatio pitrahtida 576,21 (Eccli. 26,20).

poples
poplite chneorada, chinneorada 382,22 (Jud. 7,6).
pobles chniseibe IV. 263,12 (ib.).
poplite rihen 385,25 (ib.).

porphyrio
porfirionem isarn 343,4 (Lev. 11,18); isarnun 348,16 (ib.).
porfierionem philfor 366,11 (Deut. (Deut. 14,17); pheluphur 367,24 (ib.).

portentum
portentum forazeichan 288,36 (Deut. 4,34); 493,33 (Esth. 10,9); 559,37 (Sap. 10,16); 636,52 (Jer. 32,20).

possessor
possessorem herron 312,42 (Gen. 14, 22); 547,12 (Eccle. 7,13).

posteritas
posteritas (posteritatem Vulg.) aftarchumft 289,6 (Ruth 4,6).

posticum
postica ludgete 382,1 (Jud. 3,24); (posticum Vulg.).

posticium stigilla 664,18 (Dan. 13,18) (posticum Vulg.).
postica (posticum Vulg.) turili, durlin 288,60 (Jud. 3,24); 383,1 (ib.); 384, 27 (ib.); 387,15 (ib.); 664,18 (Dan. 13,18); 665,41 (ib.); IV. 263,9 (Jud. 3,24); IV. 282,20 (Dan. 13,18); V. 2,16 (Jud. 3,24); V. 10,17 (Dan. 13, 18).
postica (posticum Vulg.) durestodel IV. 264,12 (Jud. 3,24).

posterus
posterus uaqhuemo 286,39 (Gen. 26,4).

posterum
in posterum in frammertson 542,52 (Parab. 29,11); 547,2 (Eccle. 4,13).
in posterum pivuri 538,65 (Parab. 29, 11).

praebitio
prebitionis irpitnissi 700,24 (Macc. II. 4,24).
prebitionis uvntnissi 700,24 (ib.).

praecessor
praecessor foraferdio IV. 299,14 (Luc. 24,26).

praecipitatio
precipitationis gahi 517,41 (Ps. 51,6); IV. 275,11 (ib.).
precipitationis gestichilunga 517,41 (ib.).

praecipium
in precipicio hohi 483,25 (Judith. 7, 8); IV. 272,20 (ib.); V. 6,22 (ib.).
in precipicio uahaldi 487,25 (ib.).

praecordia
precordia forahercida 587,20 (Eccli. 33,5).

praecursor
precursores foralouffono 409,53 (Reg. I. 8,11).

praeda
predarum herihundono 282,48 (Reg. I. 15,12).

praedatio
praedatio herrod 619,52 (Es. 9,5).

praedo
predonum heriaro 510,13 (Job 12,6); 637,23 (Jer. 51,48).

praefectus
praefectum den furistun 660,7 (Dan. 2,48).

praesidium
praesidium laga V. 4,14 (Reg. II. 5,17).
in presidio in festi 288,28 (Num. 14, 9); 403,17 (Reg. I. 22,4); 411,58 (ib.); 426,15 (Reg. II. 5,17); 643,56 (Ez. 12,14); V. 3,33 (Reg. I. 22,4).
in presidio in dere uesto 403,17 (ib.).
in presidio festidu 296,28 (ib.).
presidia fastinna 288,56 (Jos. 10,19).
presidium festini 288,28 (Num. 14,9).
presidia gisez, gisel 466,29 (Paral. II. 17,2); 704,36 (Macc. II. 12,18).
presidio pisezze 704,36 (ib.).

precatio s. imprecatio.

primates
primates furistun 679,7 (Mich. 5,5).

primatus
primatum hêrtuom 575,59 (Eccli. 25, 30).
primatum herron 575,59 (ib.).

primitva
primitiua frumiuuahsti 287,52 (Ex. 29,28).

prinus
prinus melbonu (l. melboum St.) V. 10,30 (Dan. 13,54.58).

privilegium
priuilegium hantfesti 391,1 (Ruth 4,6).
priuilegium suntar euua 391,1 (ib.).
priuilegium suntrigi, suntriga, suntrigiz 391,1 (Ruth 4,6); IV. 264, 19 (ib.); svntriuga IV. 264,36 (ib.).
priuilegium suntrigiu euua 391,1 (ib.).
priuilegio suasscaro 390,18 (ib.).

probatio
probatione guoti 478,3 (Tob. 3,21).
probatione gehebida V. 20,18 (Rom. 5,4).
probationem irsuoh, vrsuoh, uirsuoh irsuchdiv 566,3 (Eccli. 4,19).
probatione piwerunge 478,3 (Tob. 3, 21).

probator
probatorem vrsuohhari 628,9 (Jer. 6, 27).
probatorem urisuohhari 628,9 (ib.).

problema
problema radisli 384,22 (Jud. 14,12); redlssa IV. 263,4 (ib.).
problema ratussa, ratissa 288,63 (ib.); 383,37 (ib.); 385,67 (ib.); 389,13 (ib.).
problema ratinisca, ratisca, ratisci 385, 67 (ib.); retnisse IV. 263,17 (ib.).
problema ratunga 385,67 (ib.).
probleuma retschse V. 3,2 (ib.).

procella
procella arapeiti, arbeit 571,37 (Eccli. 16,21).
procella tunst 726,1 (Luc. 8,23).

proceres
proceres furistun 361,15 (Num. 16,2); 364,8 (ib.); 463,48 (Paral. I. 29,6).
proceres frambara 356,43 (Num. 16,2).

proceritas
proceritas hohî 661,14 (Dan. 4,8).
professio
professio i. descriptio kescrip 730,14 (Luc. 2,2).
profluvium
profluuio framfluske 287,72 (Lev. 12, 7).
prolis
prolis cunru (l. cunni St.) 297,37 (Act. 19,35).
pronuba
pronubis framhiunga 383,39 (Jud. 14, 20).
pronuba truhtinc 288,69 (ib.); 386,19 (ib.).
propitiatorium
propitiatorium pleh 323,6 (Ex. 25,17).
propitiatorium canadhus 337,6 (Ex. 37,6).
propitiatorium vparlith 329,4 (Ex. 25,17).
propositum
propositum vuillun 703,38 'Macc. II. 9,27).
prora
prora grans, granso 752,58 (Act. 27, 30); 753,31 (Act. 27,41).
prora pletta 297,36 (Act. 27,30).
prora prart, prât 753,31 (Act. 27,41).
prospectator
prospectator scouvari 569,47 (Eccli. 11,32).
prosperitas
prosperitas spuatighi 543,6 (Parab. 1, 32).
prostibulum
prostibulum huor 351,40 (Lev. 21,7); 645,10 (Ez. 16,24); 670,45 (Johel 3,3).
uile prostibulum smaha huorun 354, 35 (Lev. 21,7).
prostibulum hurhus 351,40 (ib.); 353, 56 (ib.); 354,27 (ib.); 370,6 (Deut. 23,18); 374,35 (ib.); 654,7 (Ez. 16,24).
prostituta
prostituta huorra 344,41 (Lev. 19,29).
prostituta lazza 344,41 (ib.).
prostitutio
prostitucio (prostitutionis Vulg.) dera haltini 654,8 (Ez. 16,25).
prostitutionis firsezido 645,16 (ib.).
prurigo
prurigo (prurigine Vulg.) prunsti 288, 50 (Deut. 28,27); 371,9 (ib.).
prurigo iochodin 371,9 (ib.); luchido 288,50 (ib.); iubente 371,9 (ib.).
psaltes
psalten sangari 450,44 (Reg. IV. 3, 15); IV. 270,7 (ib.).
ptisana
ptisanas ueson, fesun 415,21 (Reg. II. 17,19); 420,15 (ib.); 427,5 (ib.); 544, 11 (Parab. 27,22); V. 276,18 (ib.).
phtisanas chlivua kirstino 420,15 (Reg. II. 17,19); 424,33 (ib.).
ptisanas sprivue 420,15 (ib.); 422,51 (ib.); 544,11 (Parab. 27,22).
ptisane uuirz 540,29 (ib.).
typsanas gestamphtui gerst V. 4,29 (Reg. II. 17,19); V. 5,8 (Reg. III.).
pubertas
pubertas iugund 543,7 (Parab. 2,17); 646,35 (Ez. 23,3).
pudenda
pudenda gimahti, gimaht 680,40 (Nah. 3,5).
pudicitia
pudicitie kihaltnissa 287,46 (Ex. 21, 10).
pugio
pugione spioz 363,59 (Num. 25,7).
pugionem suert 364,19 (ib.); 484,59 (Judith 13,8).
pugna
pugne strites 506,59 (Job 38,23).
pugnator
pugnator uuigant 287,32 (Ex. 15,3).
pugnus
pugno gifuustoot 322,29 (Ex. 21,18).
pugno fusti 621,41 (Es. 58,4).
pugno (Vulg. verb.) champh V. 21,19 (Cor. I. 9,26).
pulex
pulicem flôch 404,1 (Reg. I. 24,15); IV. 266,34 (ib.); fla IV. 267,22 (ib.).
pulmentum
pulmentum pisufili, zuamuas 286,35 (Gen. 25,29).
pulmentum suual 318,27 (ib.).
pulmenti zuomuoses 327,38 (Ex. 12, 39); 633,15 (Jer. 37,20); IV. 252,18 (Ex. 12,39).
puls (pultis)
pultes polz, polzi 345,22 (Lev. 33,14); 352,9 (ib.); IV. 257,25 (ib.).
pultes polzmuoz 352,9 (ib.).
pultes pri 345,22 (ib.); 352,9 (ib.); IV. 257,34 (ib.).
pultes muoz 352,9 (ib.).
pultes melemos IV. 257,34 (ib.).
pulvillus
puluillos cussin 644,11 (Ez. 13,18); IV. 281,14 (ib.); V. 10,26 (ib.).
puluillos chussili 644,11 (ib.).

puluillos phuluvui 644,11 (ib.).
puluillos uuengi 653,38 (ib.).

pumex
pumex pumiz 323,18 (Nicht in Ex. Vulg.).

purgamentum
purgamenta kesopha V. 21,8 (Cor. I. 4,13).

pustula
pustula puilla 343,36 (Lev. 13,2).
pustula angweizo, ancwaiz 343,36 (ib.); 349,19 (ib.); 353,1 (ib.).
pustula quedilla 287,73 (ib.).
pustula ruf 353,24 (ib.).
pustela gisprinc, crispinc 345,16 (ib.).

putamen
putamine craffilin 383,50 (Jud. 16,9).
putamine hacco mit diu man uspanna uuintit 288,71 (ib.).
putamine uueuale 382,24 (ib.).

pyra
pyra saccari 647,10 (Ez. 24,9).
piram fiur 654,33 (ib.).
pyrus (pirorum Vulg.) saccari 424,13 (Reg. II. 5,23).
(pirus verwechselt mit pyra).

pytho
phitones vuizagun 455,5 (Reg. IV. 21, 6); 458,40 (ib.); 599,60 (Es. 8,19); 619,49 (ib.).
phitonis ursinnigi, unsinnigi vuizactuomes (vgl. Graff)

pythonicus
phitonicus uuîssago 353,54 (Lev. 20, 27).

quaestus
questum scaz 747,3 (Act. 16,16).
questum gwin 747,3 (ib.).
questum uuochar 298,1 (ib.).

quercus
quercum eih 289,38 (Jos. 24,26).
quercus hartara eih, hartiu eih 612, 62 (Es. 44,14).

querimonia
querimonias stouunga 356,47 (Num. 17,5); 471,45 (Esdr. I. 6,9); 545,35 (Eccle. 7,15).
querimoniam strit 363,45 (Num. 17,5).
querimonias suahunga 547,21 (Eccle. 7,15).
querimonias pagun 547,13 (ib.).

quinquagenarius
quinquagenarius sculdheizzo 289,28 (Ex. 18,21.25).

quisquiliae
quisquilias asuvinga 673,63 (Amos 8, 6); 674,36 (ib.).
quisquilias gauissa, gauuissahi 673,63 (ib.); IV. 284,15 (ib.).
quisquilias honi 673,63 (ib.).

racemus
racemi peri 620,17 (Es. 24,13).
racemos truppin, truben 351,3 (Lev. 19,10); V. 2,20 (ib.).
racemos uochuuemilinc 344,33 (ib.); ûoquimilun 351,3 (ib.); racemus uochumilo 603,46 (Es. 17,6).

radius
radii spaccun, spaccan 429,8 (Reg. III. 7,33); 445,23 (ib.).
radii speicon spaicun 298,13 (ib.); 430,9 (ib.); 431,13 (ib.); 432,9 (ib.); 437,21 (ib.); 443,28 (ib.); 444,38 (ib.); 446,19 (ib.); IV. 269,31 (ib.).
radii sunneschim 437,21 (ib.).
radii velge 445,16 (ib.); (vertauscht mit canti speiche 445,19 (ib.).

ramnus
ramnum agaleia, agaleium 385,32 (Jud. 9,14); 518,23 (Ps. 57,10); 524, 16 (ib.); IV. 275,13 (ib.).
ramnus agalthorn 524,16 (Ps. 57,10).

rasura
rasura kiscorrini 290,11 (Lev. 14,41).

ratis
rates (ratibus Vulg.) floto 429,12 (Reg. III. 5,9).
rates fludar 290,45 (ib.).
rates flozscef 429,12 (ib.).
rates chuburrun 290,45 (ib.).
ratibus sceffun 447,1 (ib.); 468,24 (Paral. II. 2,16).

ratio
ratio sprahha II. 286,7 (Eccle. 9,10).
ratio mitgisprache II. 286,7 (ib.).
rationibus suntrun, sunterungi 694,9 (Macc. I. 10,40).

rationale
rationale prustkiuueri 289,63 (Ex. 25,7).
rationale redihaftlihaz cauuati 336,10 (ib.).
rationale prustfleh II. 344,4 (Ex. 29,5).

rebellis
rebelles uuidaruuigun 290,17 (Num. 20,10).

recalvatio
in recaluitione in alachalagi 353,30 (Lev. 13,42).
in recaluatione hintana calauuar 343, 53 (ib.).

receptaculum
receptacula antfancnissa 289,67 (Ex. 27,3).
receptacula antfengida, infengida 561, 2 (Eccli. 1,21).

receptacula antfanchlih 561,1 (ib.).
receptacula gadimili, gademili 564,17 (ib.); IV. 278,2 (ib.).
receptacula chella, chellili 323,54 (Ex. 27,3).
receptacula firuchellvn (= receptacula ignium 330,61 (ib.).
recuperatio
recuperatione stivro, sturunga 569,13 (Eccli. 11,12).
recuperator
recuperatores stivrara 570,43 (Eccli. 13,26).
redditio
redditio lôn 564,26 (Eccli. 1,29); 570, 60 (Eccli. 14,6); IV. 278,3 (Eccli. 1,29); IV. 278,15 (ib.); V. 8,12 (ib.).
reditus
reditus gelt 393,19 (Reg. I. 8,15).
annuo reditos (annuos reditus Vulg.) iarkelt 471,25 (Esdr. I. 4,13).
annus reditus iar bachertaz 472,13 (ib.).
reditus (vinearum) urkift 290,38 (Reg. I. 8,15); 408,7 (ib.).
reditus giniz IV. 266,3 (ib.).
reditus nuz 398,65 (ib.).
reditus giuuin 392,21 (ib.); 398,65 (ib.).
reditum uiderfart IV. 265,18 (Ruth 1,18).
regressus
regressus pisuonida 574,13 (Eccli. 22, 26).
regula
regulam lebeleia 376,1 (Jos. 7,21); leblalla IV. 261,12 (ib.).
regulam auream hringa gurdilles 375, 15 (ib.).
regulam sprattvn, spretten 435,36 (Reg. III. 6,35); IV. 269,16 (ib.).
regulam stap 378,36 (Jos. 7,21).
regula zein 290,28 (ib.); 376,1 (ib.); 378,36 (ib.). (s. auch ligula).
relegio, religio
relegio ehaltida 289,61 (Ex. 12,26); 327,35 (ib.); 587,52 (Nur Col. 2,18 St.).
remex
remiges feriun, uerigun 648,15 (Ez. 27,8).
remigum ferrantero 620,42 (Es. 33,21).
remigum scefmanno 608,62 (ib.).
remus
remos tuos ferrun dine 654,36 (Ez. 27,6).
remus ruodar 640,21 (ib.); 647,58 (ib.).
renunculus
renunculi lumbala 355,5 (Lev. 3,4); IV. 257,19 (ib.).
renunculi leuintlegū 340,4 (ib.) (ags luntlagan).
renunculi niorun 289,72 (Unter Ex., kommt aber nicht in diesem Buche vor.); 341,49 (Lev. 3,4).
repetitio
repetitione halonne 290,31 (Jud. 11, 26).
repetitione halungo 385,46 (ib.).
reprehensio
reprehensio laster 483,40 (Judith 8,28).
requietio
requietionis rauuua, rauuo 344,23 (Lev. 16,31); 744,24 (Act. 7,49).
residuum
residuum aleipa 601,19 (Es. 11,11).
residuum zaleibu 289,47 (Gen. 31,14); 313,44 (ib.); 623,1 (Es. 11,11).
respectus
respectus auarsiht 588,5 (Sap. 2,20).
respectus vvidirsith 555,7 (ib.).
restis
restibus seilun 487,14 (Judith 6,9).
reticulum
reticulum nezzi 324,35 (Ex. 29,13); 341,47 (Lev. 3,4); IV. 254,39 (Ex. 29,13).
reticulum nezzili 289,69 (ib.); 340,3 (Lev. 3,4).
reticulum nezzismero 332,14 (Ex. 29, 13); 346,22 (Lev. 3,4).
reticulum iecoris nezzi smero 352,24 (ib.); IV. 256,12 (ib.); IV. 257,4 (ib.).
reticulum iecoris netti leberon 339,23 (Ex. 29,13).
reticulum iecoris smer V. 2,1 (Lev. 3,4).
retractatio
retractatio (retractatione Vulg.) uuidartrahta 290,42 (Reg. I. 14,39); 408,19 (ib.).
retractione uuidarzuht, uuidarzuc 400, 9 (ib.); 408,18 (ib.).
revelatio
in reuelationem ze antrihidu 734,46 (Luc. 2,32).
rheda
redarum reituuagan IV. 309,20 (Apoc. 18,13).
vereda reita 488,30 (viell. statt cursores Esth. 3,13 St.).
rhinoceros
rinocerotis einhurno 357,15 (Num. 23, 22); 361,55 (ib.); 506,67 (Job 39,9); IV. 259,21 (Num. 23,22).
ritus
ritu situ 337,19 (Ex. 12,17).

rivus
riuus pah 289,59 (Ex. 7,19); 290,16 (Num. 16,14); 622,46 (Es. 8,7).
riui aggerum pahhagrapano 604,16 (Es. 19,6).
riui aggerum gerae 589,36 (ib.).

rixa
rixa secchia 312,28 (Gen. 13,7).

robur
robur harti 432,23 (Reg. III. 1,8).
robore mahti 502,8 (Job 9,4).
robore sterhe 502,8 (ib.).

rogatio
rogationem petalunga 565,37 (Eccli. 4,4); 567,52 (Eccli. 7,38).

rogus
rogum sakkari 314,22 (Zu Gen. 22,9).

romphea
rompheas giscoz 582,27 (Eccli. 46,3).
rompheas uuafan 586,10 (ib.).
rompheas giuuizze 582,27 (ib.).

rostrum
rostra felga 611,67 (Es. 41,15).

rotunditas
rotunditas sinuuelli 444,43 (Reg. III. 7,35).

rubigo
rubigo militau 290,23 (Deut. 28,42); 430,34 (Reg. III. 8,37); 438,9 (ib.); 669,14 Johel 2,25); IV. 269,38 (Reg. III. 8,37); IV. 283,8 (Johel 2,25).
rubigo kelagunt 290,23 (Deut. 28,42).
rubigo rost 290,23 (ib.); 431,30 (Reg. III. 8,37).
rubigine scimbal 366,18 (Deut. 28, 22); IV. 259,18 (ib.).

rubrica
rubrica prunrota 557,64 (Sap. 13,14); V. 8,18 (ib.).
rubrica rotiv 557,64 (ib.).
rubrica sprasta (l. spratta St.) 557,64 (ib.).

rubus
rubus brama 321,22 (Ex. 3,2).
rubus bramabusc 338,12 (ib.).
rubus spreidah 321,22 (ib.).
rubi studahes, studeis 744,15 (Act. 7, 30).
rubus thornstuda 321,22 (Ex, 3,2); 325,5 (ib.); 325,10 (ib.); 326,37 (ib.); IV. 252,2 (ib.); IV. 254,9 (ib.).

rugitus
rugitus gremizunga 300,7 (Zu Gen. 27,34); 301,13 (ib.); 306,39 (ib.).
rugitus ruhilothe 500,51 (Job 3,24).
rugitus uueuiroth, uueirodi 500,51 (ib.).
rugitus weinot 500,51 (ib.).

rumor
rumor liumunt 431,41 (Reg. III. 10, 7); 438,49 (ib.); 445,9 (ib.).

runcina
runcina ieda 617,39 (Es. 44,13).
runcina lohheri 590,40 (ib.).
runcina nuoil 591,36 (ib.); 612,42 (ib.); 618,25 (ib.); IV. 280,10 (ib.); V. 9,47 (ib.).
runcina scabo 590,40 (ib.).
in runcina in sinuuerafi 621,18 (ib.).
runcina uidubio, uitubil, pidugio, bidugio, huobil 590,40 (ib.).

rupes
rupibus scessom 653,34 (Ez. 6,3).

rusticatio
rusticatio akirganc 576,48 (Eccli. 27,7).
rusticatio phlanza 576,48 (ib.).

rusticitas
rusticitatem acharganch 567,39 (Eccli. 7,16).

sabaoth
sabaoth herro 636,26 (Jer. 11,20).

sabulum
sabulo sant, sante 326,33 (Ex. 2,12); IV. 252,9 (ib.); IV. 253,13 (ib.); IV. 254,8 (ib.).

saccellus
saccelli seadas 678,15 (Mich. 6,11); (ags. seod).
sacelli sechila 678,17 (ib.); IV. 284,10 (ib.).

sacramentum
sacramento dero gitougne 659,40 (Dan. 2,18).

sacrilegium
sacrilegium heidangelt 292,18 (Num. 25,18).

saeptum
septum pifanch 467,4 (Paral. II. 23,14).
septa zune 469,19 (ib.).

sagma (atis)
sagma panclachan 292,2 (Lev. 15,9).
sagma filz 354,34 (ib.).
sagma harra 350,38 (ib.).
sagma maliha 344,18 (ib.).
sagma satol 350,38 (ib.).
sagma soum 291,73 (ib.); 350,38 (ib.).
sagma stual 291,73 (ib.); 344,18 (ib.); 350,38 (ib.); 354,9 (ib.).
sagma stualkastreuui 292,1 (ib.).

sagum
saga vilza 330,29 (Ex. 26,7); 336,30 (ib.); 458,4 (Reg. IV. 8,15) stragulum Vulg.
sagum harrun, hare 333,5 (Ex. 36,14).
saga lachan 291,43 (Ex. 26,7); 292,32 (Jud. 3,16).

saliunca
saliunca riotacha, rietachil 614,52 (Es. 55,13); reithachel V. 9,51 (ib.).
saliuncula (saliunca Vulg.) salaha 621, 39 (ib.).
saliva
saliva speichilla 291,72 (Lev. 15,8).
saltus
in saltum in herda 393,2 (Reg. I. 22,5).
saltum uuald 292,56 (Reg. I. 14,25); 298,20 (ib.).
sambuca
sambuce hruozza 660,24 (Dan. 3,5).
samia
de samiis fonne leimun 613,11 (Es. 45,9).
damis (de samiis Vulg.) thorae 591,23 (ib.).
sandalia
sandalia scuoha 486,1 (Judith 10,3); 483,55 (ib.).
sandalia giscuohi 487,23 (ib.).
sanguissuga
sanguissuge egalun 526,47 (Parab. 30, 15); 539,21 (ib.); 540,31 (ib.); IV. 276,29 (ib.); V. 8,1 (ib.).
sanies
saniem uuarah 509,39 (Job 2,8).
saraballa
saraballa peinperga IV. 309,8 (Dan. 3,94).
saraballa peingarivui 661,1 (ib.).
saraballa peinrefta 665,20 (ib.).
sarcinula
sarcinulis pordilli 386,60 (Jud. 19,17).
sarcinulis purdinum 292,39 (ib.).
sarcinulis fazzon 292,39 (ib.).
sarcinulis giuazzidin 386,60 (ib.); kifazadan IV. 263,36 (ib.).
sarcinulas saūma 391,11 (Ruth 2,9).
sarculum
sarculum geda 298,18 (Reg. I. 13,20).
sarculum iatisan 292,54 (ib.); 408,13 (ib.); getisarn 407,26 (ib;). 599,38 (Es. 7,25); 619,48 (ib.); IV. 267,19 (Reg. I. 13,20).
sarculum hacca IV. 267,19 (ib.).
sarculum (fossorium) horce V. 3,29 (ib.).
sarculum houua 392,29 (ib.); 399,36 (ib.); 599,38 (Es. 7,25).
sarculum craba 399,36 (ib.); 405,20 (ib.).
sarculum isarn grapun 399,36 (ib.).
sarculo riutachus 619,48 (Es. 7,25).
sarculum spado 617,14 (ib.).
sarmentum
sarmentorum absneitach, asneitaha 753,60 (Act. 28,3).
sarmentorum absnith 753,60 (ib.).
sarmentorum sneithaha IV. 305,35 (ib.).
sarmentorum snitilingo 753,60 (ib.).
sartago (inis, enis)
sartagene phannun 291,52 (Lev. 2,5); 298,33 (Macc. II. 7,3); 346,19 (Lev. 2,5); 355,4 (ib.); 642,44 (Ez. 4,3).
sartaginem rostun 653,20 (ib.).
satio
sationes sati 562,35 (Eccli. 40,22); 581,40 (ib.); 587,39 (ib.).
sationes satunga 562,35 (ib.).
satisfactio
satisfactionem puoza 347,39 (Lev. 10, 30); 747,38 (Act. 17,9).
satisfactionem folpuazza 291,56 (Lev. 10,20); 342,15 (ib.).
satisfactionem intsegido 747,38 (Act. 17,9).
sator
satorem sahari, saere 634,31 (Jer. 50, 16).
satrapa
satrapa . . . houbitman 412,49 (Reg. I. 30,7).
scabies
scabies glouuido 343,48 (Lev. 13,6).
scabia (scabies Vulg.) iuchido 291,60 (ib.).
scabies asperitas cutis cum pruritu mid ruden 374,20 (Deut. 28,27).
scabies scabedo IV. 260,24 (ib.).
scapha
scafam vlozscef 752,21 (Act. 27,16); 752,64 (Act. 27,32); IV. 305,30 (Act. 27,16); V. 20,27) (Act. 27,32).
scafam scef 704,16 (Macc. II. 12,3); 752,64 (Act. 27,32); IV. 286,19 (Macc. II. 12,3).
scelus
scelere firintati 290,46 (Gen. 19,15).
sceptrum
sceptrum gertta 622,53 (Es. 9,4).
scirpus
scirpus pinaz, binuz 501,56 (Job 8,11); 509,4 (ib.); IV. 273,27 (ib.).
scirpus leber 496,7 (ib.).
scirpus sciluf IV. 274,6 (ib.).
scirpus sahor 707,17 (ib.).
scissio
scissionibus kislizzim 674,29 (Amos 6,12).
scitum
scita banni, panna 488,31 (Esth. 3,8); 490,66 (ib.).
scita euua 494,1 (ib.).
scyta puachari 493,7 (ib.).

scopulus
scopoli felisa 298,19 (Reg. I. 14,4); felisono (gen. pl.) 357,11 (Num. 21, 15).
scopoli fluahi scorrono 292,12 (ib.); fluah 408,16 (Reg. I. 14,4).
scoria
scoria sintar 591,4 (Es. 1,22); 594,1 (ib.); 617,22 (ib.); 617,7 (ib.); 619, 15 (ib.); 640,11 (Ez. 22,18); 654,28 (ib.); IV. 279,3 (Es. 1,22); V. 9,16 (ib.).
scortum
scortum huor 351,37 (Lev. 21,7); 505, 63 (Job 31,10); 538,60 (Parab. 29, 3); 541,27 (Parab. 6,26).
scrabro s. crabro.
scrupulum
scrupulum unsemphti 404,44 (Reg. I. 25,31).
scrupulum pisuuigi 292,67 (ib.); 408, 41 (ib.).
scrutator
scrutator scauari 542,34 (Parab. 25,27).
sculptura
sculptura ergrabūge V. 5,7 (Reg. III. 7,24).
scalpture grefti, crefti 650,33 (Ez. 40, 22).
scalpture grabisen 650,33 (ib.).
scurra
scurris laufom 426,28 (Reg. II. 6,20).
scurris scernârrin V. 4,31 (ib.).
scurris schirnon 414,27 (ib.); 417,38 (ib.); 424,27 (ib.).
scurra spiliman 292,70 (ib.); 417,38 (ib.).
scurra tumari 292,70 (ib.).
scutarius
scutariorum dero scilttregilo 444,26 (Reg. III. 14,27).
scutra
scutras bahuueigon 446,29 (Reg. III. 7,40).
scutras skilta 447,29 (ib.).
scutras scudilara 432,28 (ib.).
scutras scuzzilun 430,30 (ib.); 437,40 (ib.).
scutulata
scutulata scipothtio gotavueppi 648, 39 (Ez. 27,16).
scutulata scibiloh uueppi 648,39 (ib.).
scutulata gischephto weppi 648,39 (ib.).
scutulum
scutulis scudularun, sculdularipit 691, 38 (Macc. I. 4,57).
scutulis scvohun 691,38 (ib.).
scutulis scibun 691,38 (ib.); IV. 285,7 (ib.); V. 11,11 (ib.).
scutulis schiltelin 691,38 (ib.).
scyta
scitas liudi 298,29 (Macc. II. 4,47).
secretum
secretum givuizida 539,40 (Parab. 31,4).
secretum giuviza 539,40 (ib.).
secta
secta ehaltida 493,45 (Esth. 8,17).
secta euua 494,7 (ib.).
secta lêro, lera 754,21 (Act. 28,22).
sectatio
sectatio irratuom 532,15 (Parab. 11, 19).
secundae
secundarum lehtar, lehtro, leitharo 368,25 (Deut. 28,57); 371,41 (ib.); IV. 260,31 (ib.).
secundarum halana IV. 259,32 (ib.).
seges
segites ezziska 291,33 (Ex. 22,6); 292,3 (Lev. 19,4); 623,33 (Es. 17,9).
sella
in sella gestatoria in tragastuole 699, 59 (Macc. II. 3,27).
(equum qui) a sella (est) satulhros 494,32 (Esth. 6,8).
senator
senatores ... herron 662,14 (Dan. 6,7).
sententia
sententia redo, reda 533,61 (Parab. 15,23); 538,22 (Parab. 26,16).
sententia urteilida 291,8 (Gen. 44,10); 665,9 (Dan. 2,9).
in sententia uvillun, willo 490,54 (Esth. 3,4); 703,33 (Mt. 9,20).
sentis (is)
sentibus dornun 505,25 (Job 30,7); 510,49 (ib.).
sequester
sequester fendo 374,5 (Deut. 5,5).
sequester folgari 367,5 (ib.).
sequester folkenter 374,5 (ib.); sceido 369,14 (ib.).
sera
sera sloz 473,3 (Esdr. II. 3,3); IV. 264,11 (Jud. 3,23).
sericum
sericum serih 648,46 (Ez. 27,16).
sericum sida 648,46 (ib.).
serra
in serris riffilvn, riffel 606,46 (Es. 28, 27).
serra saga 415,6 (zu Reg. II. 12,31); 600,46 (Es. 10,15); 617,44 (ib.); IV. 279,62 (ib.).

servitia
servitia dionost 479,22 (Tob. 9,3).
sexus
sexus (natura) kipurt 290,70 (Gen. 34,15).
sibilus
sibilus uuispilod 447,71 (Reg. III. 19, 12).
sica
sicam halswerth 384,24 (Jud. 3,21); IV. 263,8 (ib.).
sicam uuafan IV. 264,10 (ib.).
sicarius
sicariorum gisvertero 749,45 (Act. 21, 38).
sicariorum swertare 749,45 (ib.).
sicariorum swertrager 749,45 (ib.).
siclus
siclum unza 674,35 (Amos 8,5).
sidus
siderum himilzungono 560,3 (Sap. 17,5).
signaculum
signaculum insigili 649,15 (Ez. 28,12).
significatio
significationem pouhhan 518,30 (Ps. 59,6); IV. 275,16 (ib.).
significationem povchunge 518,30 (ib.).
significationibus heripouhhañ, irpovchin 693,3 (Macc. I. 7,45).
silex
silicibus vlinsin 361,52 (Num. 23,9); 598,31 (Es. 5,28).
silice chirsilinge steine 292,15 (Num. 20,11).
siliqua
siliquis aichillon 727,18 (Luc. 15,16).
siliqua ... boletus buliz 728,16 (ib.).
siliquis ... (uone demo) cheuo 727,18 (ib.); V. 19,16 (ib.).
siliquis apachelon IV. 300,21 (ib.).
simia
simias affin, affun, aphennun 430,40 (Reg. III. 10,22); 431,49 (ib.); 439,1 (ib.); IV. 269,43 (ib.); V. 5,27 (ib.); V. 3,37 (ib.).
simius (simias Vulg.) abannali 298,27 (Paral. II. 9,21) (coruptel v. affinna St.).
simias hepuhen 430,40 (Reg. III. 10, 22).
simila
similam pricellun geherstit 422,23 (Reg. II. 6,19).
simila semula, semile 346,32 (Lev. 5, 11); 426,26 (Reg. II. 6,19); 663,37 (Dan. 9,23); IV. 256,14 (Lev. 5,11).
similago
similaginem semaluochenza, semaluochanze 697,31 (Macc. II. 1,8).
sinopis
sinopide hrotilesteine 625,5 (Jer. 22, 14); rotelstein IV. 280,21 (ib.); roth steine 630,68 (ib.).
sinopide ogre 630,68 (ib.).
sinopide owirrotstein 630,68 (ib.).
simmates
simmatibus (sceptris Vulg.) giuuerpf 554,20 (Sap. 6,22); giuuerafon 555,1 (ib.).
sirena
sirenae cāpathan traco 623,28 (Es. 13, 22).
sirene merimenni 602,20 (ib.); 619,5* (ib.).
sitarcium
sitarciis fecilun 408,23 (Reg. I. 9,7).
sitarciis chiuuillon 292,50 (ib.); 393, 20 (ib.); 410,4 (ib.).
sistarcia malaha 407,17 (ib.); IV. 267, 17 (ib.).
sistarciis tascun 399,1 (ib.); 407,7 (ib.); IV. 267,17 (ib.).
sistarciis muostascon 393,20 (ib.); IV. 266,4 (ib.).
sistrum
in sistris (in den) spilun 401,68 (Reg. I. 18,6).
situla
situla eimbar 292,17 (Num. 24,7); 357,18 (ib.); 611,25 (Es. 40,15); 621, 5 (ib.).
situla saehts 361,58 (Num. 24,7).
smigma
zmigmata saphun 664,15 (Dan. 13,17).
smigmata sapona 665,40 (ib.).
zmigmata seiphin 664,15 (ib.).
soboles
in sobole in zuhti 371,49 (Deut. 40,9).
solarium
solarium solêri 378,4 (Jos. 2,6); 388,47 (Jud. 16,27); IV. 261,32 (Jos. 2,6); IV. 262,3 (ib.).
sollertia
sollertia clauuida 586,54 (Eccli. 19, 22).
sollertia chleini 572,38 (ib.).
sollertia clenheit 572,38 (ib.).
sollercia sorachaftida 585,7 (ib.).
sollertia giuuerida 562,20 (ib.).
solum
solum herda, erd 291,13 (Wohl zu Gen. 44,20); 579,11 (Eccli. 33,10).
solo molto 579,11 (ib.).

solutio
solucionem inpuntani 547,26 (Eccle. 7,30).
sorbiciuncula
sorbiciunculas muas 426,52 (Reg. II. 13,6).
sorbiciunculas muosili 415,9 (ib.); IV. 268,36 (ib.).
sorbiciunculas suphen 423,11 (ib.); 419,14 (ib.).
sorbiciunculas suffilin 419,14 (ib.); 424,21 (ib.).
sorbiciunculas sofmuas 292,75 (ib.); sufmuosi 419,14 (ib.).
sorbicinuculas sûfmuosili, zuomuoslin 419,14 (ib.); V. 4,9 (ib.).
spado
spadonis urfures 572,58 (Eccli. 20,2).
spadonis uriuuerfis 572,58 (ib.).
spatula
spatula palma plat 292,7 (Lev. 23,40); 352,18 (ib.).
spatule suerdulon 355,31 (ib.); IV. 258,22 (ib.).
speculum
speculis scucharun 291,50 (Ex. 38,8).
speculum spannilin 324,58 (ib.).
speculum spiegal 596,58 (Es. 3,23); II. 291,1 (Ex. 38,8); IV. 279,14 (Es. 3,23); I. 619,38 (ib.); 622,30 (ib.); V. 9,25 (ib.).
sphaerula
sperulas (sphaerulas Vulg.) scîpun, schibun 329,43 (Ex. 25,31); 336,22 (ib.); sciuan 338,41 (ib.); IV. 254, 29 (ib.); chiniboum 329,43 (ib.).
spherulas skibili 291,42 (ib.); schibilun 336,20 (ib.); citiliu 337,40 (ib.).
spiramen
spiramen anaplaast 510,39 (Job 26,4).
sponsalia
sponsalia prutkeba 292,62 (Reg. I. 18,25); 394,24 (ib.).
sponsalia pruutliho keba 411,22 (ib.).
sponsor
spronsorem (sponsorem Vulg.) atheizeri (l. antheizeri St.) 298,31 (Macc. II. 10,28).
sportula
sportulam miatun 292,52 (Reg. I. 9,7).
sportulam keba manaheiti 292,52 (ib.).
spuma
spumam feim 487,11 (Judith 6,3 Sabatier).
spuma skimbil V. 8,10 (Sap. 5,15).
squalor
squalore magari 317,45 (Gen. 41,21).
squalore unsubri 291,3 (ib.).
stabilimentum
stabilimentum statiki 586,38 (Eccli. 49,17).
stagnum
stagnum zin 362,6 (Num. 31,22); 594,7 (Es. 1,25); IV. 258,30 (Num. 31, 22); IV. 259,23 (ib.); IV. 279,4 (Es. 1,25); V. 9,17 (ib.).
stamen
stamen uuaraf 291,64 (Lev. 13,48); 343,58 (ib.); 349,55 (ib.); 352,22 (ib.); 353,4 (ib.); 388,37 (Jud. 16,9); IV. 250,18 (Gen. —); IV. 257,14 (Lev. 13,48); V. 2,6 (ib.).
staminae (stamine Vulg.) uueuale 353, 38 (Lev. 13,59).
statio
statione dinge scheffo 318,28 (Gen. 49,13).
in statione in scara 428,8 (Reg. II. 23,11).
statio (statione Vulg.) stal 291,14 (Gen. 49,13).
stationes (statio Vulg.) liutstal 292,48 (Reg. I. 10,5).
in statione in uahtu 296,33 (Reg. II. 23,11); 298,17 (Reg. I. 13,3).
stationes heriuuahta 292,48 (Reg. I. 10,5).
stationem uuarta 392,25 (Reg. I. 13,3).
statua
statua auara 291,36 (Ex. 23,24).
statua kilihnissa 291,36 (ib.).
in statuam in manliche 303,13 (Gen. 19,26); 659,44 (Dan. 2,31); 665,4 (ib.); IV. 282,11 (ib.).
statua sul 659,44 (ib.).
statuarium
ad statuarium zi trisihuse, tresihus 686,54 (Zach. 11,13).
status
statu stalle 292,41 (Jud. 20,27).
statu statnissu 292,41 (ib.).
stellio
stelio mol, molt 291,58 (Lev. 11,30); 341,34 (ib.); 343,30 (ib.); 348,59 (ib.); 355,24 (ib.); 526,29 (Parab. 30,28); 539,27 ib.); 542,57 (ib.); (ib.); 543,51 (ib.); IV. 256,39 (Lev. 11,30); IV. 257,38 (ib.); IV. 276, 30 (Parab. 30,28); V. 8,2 (ib.).
stemma
stemmatibus (sceptris Vulg.) hersceptin V. 8,21 (Sap. 6,22).
sternutatio
sternutatio drasod 507,42 (Job 41,9).
sternutatio hynona 497,26 (ib.); (Entstellt aus ags. fnora Ettm. 365 ?).

sternutacio niosvnga 507,42 (ib.); V. 7,28 (ib.).
sternutatio nor, nur 497,17 (ib.); (Vergl. ags. fnora).
sternutatio razzunga 509,32 (ib.).
sternutatio snarchunga 507,42 (ib.).
sternutatio uanastunga 507,42 (ib.). Vergl. fnahan.
sternutatio thrahasunga 497,26 (ib.).

sterquilinium
in sterquilinio miste 500,31 (Job 2,8).
sterquilinium mistina 728,11 (Luc. 14, 35); 500,31 (Job 2,8).
sterquilinio mistes hufun 500,31 (ib.); IV. 273,15 (ib.).
sterquilinio misteshouf 500,31 (ib.); V. 7,1 (ib.).

stibinus
stibinos stibusca 463,11 (Paral. I. 29,2).
stibinos pimenton 463,11 (ib.).

stibium
stibio kimali 450,6 (Reg. IV. 9,30).
stibio ougmale 450,6 (ib.); ouckimala 456,29 (ib.).
stibio ouchsalpun 452,57 (ib.).
stibio stibiin 458,15 (ib.).

stigma
stigmata anamali 351,9 (Lev. 19,28); IV. 256,46 (ib.); V. 2,21 (Num. 15, 38).
stigmata animalide 351,9 (Lev. 19,28).
stigmata lihzeihan 292,5 (ib.).
stigmata masun IV. 306,12 (Galat. 6, 17).

stimulus
stimulum garte, gart 399,47 (Reg. I. 13,21); II. 307,54 (Eccle. 12,11); IV. 268,12 (Reg. I. 13,21); IV. 266,45 (ib.).
stimulum gart menel, gartinenel IV. 266,45 (ib.).

stips
stips giziug 338,34 (zu (Ex. 21,19); IV. 254,26 (ib.).

stipes
stipite esti IV. 262,44 (Jos. 10,26).
stipite selppaume 291,48 (Ex. 37,19).
stipites stamma 380,21 (Jos. 10,26).

stipulatio
stipulatione mit vuette 632,36 (Jer. 32,11).

stirps
de stirpe fona cunne 312,55 (Gen. 17, 12).
stirps stoch 602,27 (Es. 14,19).
stirps trunc 364,13 (Num. 2,4); IV. 259,6 (ib.).

storax
Gl. styrax ... pethuma 319,50 (Gen. 43,11).
stiricis uuirouhpoum 291,5 (ib.); ZfdA. 64, S, 77.
T. wurz WG. 65,30 (Gen. 43,11).

stragulum
stragulum aralahhan, arahlahhan 452, 34 (Reg. IV. 8,15).
stragula fehlahhan 487,35 (Judith 11, 15).
stragulum retuch IV. 270,24 (Reg. IV. 8,15).
stragulum sceche 452,34 (ib.).
stragulum uilz 456,27 (ib.).
stragulum zussa 450,5 (ib.).

stramen
stramen kistreuui 290,64 (Gen. 31,34).

strator
stratores pintara, pintari 634,17 (Jer. 48,12).
stratones (stratores Vulg.) fugari V. 10,23 (ib.).
stratores hasinari, hosinari 634,17 (ib.); IV. 280,39 (ib.).
stratores satallari 634,17 (ib.); V. 10, 23 (ib.).
stratores suomere, suogare 634,17 (ib.).

stratorium
stratoria panchlahhan 415,24 (Reg. II. 17,28); 427,37 (ib.).
stratorium (stratoria Vulg.) betdigistrouui 298,24 (ib.).
stratoria pettivuat 420,24 (ib.); 424, 34 (ib.); 425,26 (ib.).
stratoria streuuilachan 293,3 (ib.).
stratoria stuollahhan 420,24 (ib.).

strepitus
strepitu mit prahtu 487,38 (Judith 14,7).
strepitu cradame 486,24 (ib.).

striata s. hystriata.

struthio
strutio stral 347,55 (Lev. 11,16).
strutionem struz 342,27 (ib.); 347,55 (ib.); 505,55 (Job 30,29); 508,52 (ib.); 602,8 (Es. 13,21); 623,23 (ib.); IV. 256,20 (Lev. 11,16); IV. 257,9 (ib.).

stuppa
stuppa achambi 383,47 (Jud. 16,9); 561,22 (Eccli. 21,10).
stuppa (stuppae Vulg.) herdun 382,21 (Jud. 16,9).
stuppa auuirki 382,21 (ib.); 383,47 (ib.); 388,35 (ib.); 585,11 (Eccli. 21, 10); 594,18 (Es. 1,31); 660,53 (Dan. 3,46); IV. 263,24 (Jud. 16,9); IV. 282,19 (Dan. 3,46).

stuppa werch 594,18 (Es. 1,31).
stuppa uspunna 292,38 (Jud. 16,9); 665,17 (Dan. 3,46).
stylus
stilus kiscrift 458,46 (Reg. IV. 21,13); 636,20 (Jer. 8,8).
subiunctorium
ad subiunctorium za kifuacidu 380,1 (Jos. 6,21).
subitatio
subitacio (subitatione Vulg.) chai 560, 17 (Sap. 5,2).
subpellex
subpellectile alapuu 290,65 (Gen. 31, 37).
subpellectile azzasi 290,65 (ib.); 313, 53 (ib.).
suppellex gipuida 445,11 (Reg. III. 10,21).
suppellex (suppellectilem Vulg.) ingeduome 333,39 (Ex. 30,28).
subpellectilem pettigastreuui 336,68 (ib.).
subpellectilem kiziuki 469,12 (Paral. II. 15,18); 620,56 (Es. 39,2).
subpellectilem ghiziuch 337,47 (Ex. 30,28); gaciucali 317,12 (Gen. 31, 37).
subtegmen
subtemine uuaraffe 353,39 (Lev. 13, 59).
subteminis uueuales 290,53 (Gen. 14, 23); 305,7 (ib.); 316,40 (ib.); 318, 22 (ib.); 333,29 (Ex. 39,3); 343,62 (Lev. 13,48); 349,59 (ib.); 352,48 (ib.).
subteminis wefelthrad 353,32 (Lev. 13,48).
subteminis uuepes 312,42 (Gen. 14, 23); IV. 250,19 (Gen. 14,23); IV. 251,12 (ib.); IV. 257,27 (Lev. 13, 48); V. 2,17 (ib.).
subucula
subucula alpun 347,17 (Lev. 8,7); IV. 256,17 (ib.).
subucula blez 354,14 (ib.).
subucula lihhemidi 291,53 (ib.); 347, 17 (ib.).
subula
subula ala 322,28 (Ex. 21,6); 328,41 (ib.); IV. 253,40 (ib.).
subula alansa 291,32 (ib.); 328,41 (ib.).
subula siula, sula 338,33 (ib.); 328,41 (ib.); IV. 253,40 (ib.); IV. 254,25 (ib.).
suburbana
suburbana untarpurigi 463,17 (Paral. I. 6,55); 620,4 (Es. 16,8).
subvectio
subuectione untarfuarnissa 291,9 (Gen. 45,19).
successio
successio uaqhumft 291,45 (Ex. 27,21).
successus
successus aftercanc 586,17 (Eccli. 3,28).
successus spuoti 565,22 (ib.); 569,20 (Eccli. 11,17).
successus framspuoti 565,22 (Eccli. 3, 28).
sudes
sudes pregas 375,17 (Jos. 23,13); 376, 31 (ib.); IV. 261,31 (ib.).
sudes dhorn 587,23 (Eccli. 37,10).
sudes radestecchо 380,51 (Jos. 23,13).
sudes spizzi stechun 292,26 (ib.); 375, 17 (ib.); 376,31 (ib.); 376,37 (ib.); 507,27 (Job 40,19); 511,28 (ib.); 580,18 (Eccli. 37,10); 585,55 (ib.); IV. 261,14 (Jos. 23,13).
sufferentia
sufferentiam gidult 571,34 (Eccli. 16, 14).
sufferenciam fartraganti 585,2 (ib.).
sufflatorium
sufflatorium follis blasbalch 637,16 (Jer. 6,29).
suflatorium kiplaida 636,17 (ib.).
sufflatorium essa 628,13 (Jer. 6,29); IV. 280,15 (ib.); IV. 280,22 (ib.); V. 10,6 (ib.).
sufflatorium wael 628,13 (ib.); (Mhd Wb. 3,468).
suffossio
suffosione mit vntargrapani 635,20 (Jer. 51,58).
suffosione untergrabin 635,20 (ib.); irgrabunge (ib.).
suffussio
ad suffusionem dero ginazz(ido) 456, 25 (Reg. IV. 8,11).
suffusio gitruopida 537,28 (Parab. 23, 29).
suffusio oculorum rinnantiu augun 543,42 (ib.).
summa
summa pifanc 493,41 (Esth. 3,14).
summa scaze, schaz 465,61 (Paral. II. 9,14).
summa kiscrip 494,2 (Esth. 3,14).
summa zala 438,34 (Reg. III. 9,15).
summitas
summitatibus vornentigin 384,3 (Jud. 1,6); 343,10 (Lev. 11,19).
superficies
superficies anasiuni 291,68 (Lev. 14, 37).

superficies obanontigi 291,68 (ib.).
superficiem ubarslihtida, ubarslehtida 311,53 (Gen. 2,6).
superficie uparslihti 661,45 (Dan. 5,5); 335,34 (Ex. 10,5); 353,37 (Lev. 13, 55); 542,26 (Parab. 24,31); 654,9 (Ez. 17,5).
superhumerale
superhumerale ahsalkiuuati 291,46 (Ex. 28,4).
superliminare
superliminare ubarturi 291,20 (Ex. 12,7); 327,25 (ib.); II. 263,55 (ib.); IV. 253,17 (ib.).
superstitio
superstitione unpiderbi 751,1 (Act. 25,19).
superstitione vnvruoti 751,1 (ib.).
superstitiosus
superstitiores (superstitiosiores Vulg.) obarhaldara 298,40 (Act. 17,22).
supremum
supremum obanentiki 560,15 (Sap. 4, 19).
sura
suram hamma 382,19 (Jud. 15,8).
suris rihon 292,19 (Deut. 28,35); 371, 12 (ib.).
suris uuadon 368,4 (ib.); 371,12 (ib.); 383,44 (Jud. 15,8); 386,22 (ib.); 387, 6 (ib.); IV. 260,26 (Deut. 28,35); IV. 263,29 (Jud. 15,8); V. 3,3 (ib.).
suspendium
suspendium altasunga, altunga 501,47 (Job 7,15)
suspendium freisa 511,34 (ib.).
suspendium ufhahunge 501,47 (ib.).
suspendium erhengida 501,47 (ib.).
suspicio
suspeccio (suspicio Vulg.) soraga 584, 14 (Eccli. 3,26).
suspicionem vuidarsiht 719,29 (Mt. —).
suspisionem (suspicionem Vulg.) urtriuuidu 665,39 (Dan. 6,4); zurtriuuida 719,29 (Mt. —).
suspicione uuane 280,1 (Num. 5,14).
suspicionem zuruvan 662,6 (Dan. 6,4).
sustentatio
sustentationes gidulti, gidulta 564,41 (Eccli. 2,3); IV. 278,4 (ib.).
sustinentia
sustinentiam gidult 565,3 (Eccli. 2,16).
sustinencia (sustinentiam Vulg.) anthabani 584,10 (ib.).
susurro
sussurrones ritzare IV. 306,1 (Rom. 1,29).
sussurro runari 542,40 (Parab. 26,20); 538,25 (ib.); 566,44 (Eccli. 5,16).
sussurro runazzari 292,4 (Lev. 19,16); 344,35 (ib.); 538,25 (Parab. 26,20); 566,44 (Eccli. 5,16); 577,13 (Eccli. 28,15).
symbolum
simbola kirauba 542,14 (Parab. 23,21).
symbola sametregil 537,20 (ib.); IV. 276,23 (ib.).
symbola givuerf 537,20 (ib.).
symphonia
simphoniae harfpfa 660,26 (Dan. 3,5).
simphoniam sang 728,25 (Luc. 15,25).
syrtis
syrtem vntiufi 752,30 (Act. 27,17).
tabes
tabe cunt. suhti 466,60 (Paral. II. 21, 19); 468,15 (ib.).
tabitudo
tabitudo suht 577,6 (Eccli. 28,7); 587, 29 (ib.).
tallus
tallos clopha, chof, chuopha, chnopha 705,43 (Macc. II. 14,4).
tallos croz magun 697,18 (ib.).
tallos opphirfaz 706,31 (ib.).
talpa
talpa skero 293,45 (Lev. 11,30); 343, 35 (ib.); 349,8 (ib.); 594,54 (Es. 2, 20); V. 9,19 (ib.).
talpa muuuerpf 354,31 (Lev. 11,30); 335,28 (ib.); muluer IV. 256,41 (ib.); IV. 279,6 (Es. 2,20); muluelph IV. 257,40 (Lev. 11,30).
talus
tali anchalo 294,13 (Reg. II. 22,37); 424,41 (ib.); V. 4,40 (ib.); enchil IV. 282,1 (Ez. 47,3).
tali uersna 298,51 (Reg. II. 22,37).
tapete
tapecia teppidi 294,9 (Reg. II. 17,28).
tapecia tepisca 420,29 (ib.); 531,14 (Parab. 7,16); 648,61 (Ez. 27,20); IV. 268,39 (Reg. II. 17,28).
tapecia teppi 424,35 (ib.); IV. 269,1 (ib.).
teda
tede chien, kichena 507,52 (Job 41,10).
tegumentum
tegumento holi, hulli 693,55 (Macc. I. 9,38).
tegumenta scilti 691,7 (Macc. I. 4,6); schutta IV. 285,6 (ib.).
tegumenta sciltuuerida 689,6 (ib.).
tela
telam orditus invuerpanvuepi 590,5 (Es. 25,7).
telarum vuoppo 383,52 (Jud. 16,12).

telum
tela scefti 426,36 (Reg. II. 11,20).
temeritas
temeritate frapaldi, frauuilpelde 416, 65 (Reg. II. 6,7).
temeritate frauali 294,8 (ib.); 719,22 (Mt. —); IV. 293,14 (Mt. —).
temperamentura
absque temperamentura ana temprungo (temperatura Vulg.) 643, 69 (Ez. 13,11).
tendicula
tendiculas laga 528,41 (Parab. 1,11).
tendiculas netza 528,41 (ib.).
tendiculas seidar, seidir, seitin 525,15 (ib.); 528,41 (ib.); 541,4 (ib.).
tendiculas snarachin, snarhun 525,15 (ib.); 528,41 (ib.).
tendiculas stricha 528,41 (ib.); IV. 276, 3 (ib.).
teneritudo
teneritudinem muorwe 371,29 (Deut. 28,56); 492,42 (Esth. 15,6).
teneritudinem zarti 371,29 (Deut. 28, 56).
teneritudine zertida 494,19 (Esth. 15,6).
tergum
terga rucki 388,65 (Jud. 20,31); 409, 29 (Reg. I. 4,2); 410,33 (Reg. I. 12, 20); 610,34 (Es. 38,17).
testa
testa dhahun 509,39 (Job 2,8); 613,11 (Es. 45,9); 621,21 (ib.).
testa scrirbe 500,27 (Job 2,8); 607,49 (Es. 30,14).
testa hauanscirpi 500,27 (Job 2,8).
testam horo V. 9,9 (Eccli. 22,7).
testiculus
testiculis hodon 293,47 (Lev. 22,24); 345,8 (ib.).
testiculus gimahtin 351,61 (ib.).
testificatio
testificationes eida 454,15 (Reg. IV. 17,15); IV. 270,28 (ib.).
sub testificatione urchundo 309,43 (Gen. 43,3).
textile
textile kiuuebe 586,5 (Eccli. 45,12).
textura
texture kauuep 336,46 (Ex. 28,8).
theatrum
theatrum huorhus 748,63 (Act. 19, 29).
theatrum spilihus 748,63 (ib.).
theristrum
terisdrum fanun 317,26 (Gen. 38,14).
teristrum estiuum sumarfano 293,17 (ib.).
teristrum hulledok 318,39 (ib.); IV. 251,18 (ib.).
theristra huorgiuuat 622,34 (Es. 3,23).
teristrum uuimpal 318,39 (Gen. 38,
theristrum sabin 300,46 (Gen. 38,14); 307,56 (ib.); 317,26 (ib.); 597,4 (Es. 3,23); 619,41 (ib.).
14); 319,13 (ib.).
thiara
thiara huat 293,38 (Ex. 28,37); 331, 62 (ib.); 338,28 (ib.); 660,40 (Dan. 3,21); 665,14 (ib.); II. 344,5 (Ex. 29,6).
tyeram hoher huat 336,53 (ib.).
thorax
thorax prunna, prunni 507,64 (Job 41, 17) 554,11 (Sap. 5,19); 556,28 (ib.); 559,16 (ib.); IV. 277,9 (ib.); V. 8,5 (ib.).
pro torace pe prunniroche 554,36 (ib.).
pro torace prustroch 560,24 (ib.).
thorus
thoro prutpetti 560,8 (Sap. 3,16).
thoro maritali prutstuole 690,22 (Macc. I. 1,28).
thuribulum
turibula rauhkar 293,31 (Ex. 25,29).
turibulum rovhvaz 465,39 (Paral. II. 4,22).
thymiama
thimiama uuirouh, wirodi 323,1 (Ex. 25,6).
timiama pimentun 654,5 (Ez. 16,18).
timiama kipimentot 468,47 (Paral. II. 13,11).
thymiamateria
timiamateria uvirouhfaz 635,58 (Jer. 52,19); 465,34 (Paral. II. 4,22).
timiamateria rouhcuaz 635,58 (Jer. 52,19).
thyrsus
thyrsos repatorsun, tors 703,52 (Macc. II. 10,7); 487,39 (ib.); 697,2 (ib.).
tibia (1. Pfeife, 2. Körperteil).
tibie peinfifun 585,63 (Eccli. 40,21).
tibias scinchun 538,19 (Parab. 26,7); 659,50 (Dan. 2,33); IV. 282,8 (ib.); IV. 282,13 (ib.).
tignarius
tignariis holzmeistrun 455,16 (Reg. IV. 22,6); IV. 270,29 (ib.); V. 5,22 (ib.).
tintinnabulum
tintinnabulis skellilinun 293,37 (Ex. 28,33).

tiro
tyrones sturilinga 455,53 (Reg. IV. 25, 19); 635,69 (Jer. 52,25).
titan
titan riso 485,43 (Judith 16,8).
titio
titio brant 598,66 (Es. 7,4); 617,11 (ib.); 617,42 (ib.); 618,8 (ib.); IV. 279,16 ib.); IV. 279,59 (ib.); V. 9, 37 (ib.); titionum brenteo 589,22 (ib.); brendon 591,38 (ib.).
titionum tuorrium 589,22 (ib.); 591, 38 (ib.).
tinctura
tincturę uarauua 505,8 (Job 28,19).
tonsor
tonsorem (tonsionem Vulg.) scerantan 674,31 (Amos 7,1).
toparchia
toparchas (toparchias Vulg.) houpitsteti, hopitstat 694,40 (Macc. I. 11,28).
topazion
topazion stein 522,43 (Ps. 118,27).
tornatura
tornatura thrat 431,3 (Reg. III. 6,18)
tornaturas draunge 434,57 (ib.).
tornaturas gidraunge, gidreiunge 434. 57 (ib.); IV. 269,12 (ib.).
tornaturas gidrâti 434,57 (ib.).
tornaturas gedret V. 5,2 (ib.).
tornaturas legge (l. gelenk) 429,3 (ib.).
torques
torques baegas 382,16 (Jud. 8,26).
torques halspouch 385,31 (ib.); 544,2 (Parab. 1,9); 595,54 (Es. 3,19); 622,9 (ib.); IV. 279,8 (ib.); V. 9,20 (ib.).
torques ringa 584,25 (Eccli. 6,25).
torris
torris prant 672,61 (Amos 4,11); V. 11,4 (ib.); IV. 284,2 (ib.).
torris zantro 687,13 (Zach. 3,2).
tortio (torsio)
tortiones magapizadun 601,49 (Es. 13,8).
tortiones uuantalunga 619,54 (ib.).
tortiones uuiziu 623,11 (ib.).
torta
turtam leip 463,25 (Paral. I. 16,3).
tortam(panis) rinch 397,25 (Reg. I. 2, 36); 633,12 (Jer. 37,20).
tortam protrinch 293,40 (Ex. 29,23).
tortam turtella 359,58 (Num. 6,19); 397,25 (Reg. I. 2,36).
tortula
turtulas leiba 363,25 (Num. 11,8).
tortura
tortura harāscara 579,37 (Eccli. 33,28).
tortura cholunga 578,43 (Eccli. 31,23).
tortura leip 585,42 (ib.).
tortura magapizido 578,43 (ib.); IV. 278,38 (ib.).
tortura uuintunga 563,6 (ib.).
tortura uuîze IV. 278,38 (ib.).
tragelaphus
tragelafus elaho, helaho 293,58 (Deut. 14,5); 366,9 (ib.); 367,13 (ib.); 368, 42 (ib.); 374,22 (ib.); V. 2,12 (ib.).
tragelafum scelo IV. 261,6 (Deut. 14, 5).
traha
trahas sliton 460,2 (Paral. I. 20,3); 462,23 (ib.); IV. 271,4 (ib.); V. 5, 45 (ib.).
traiectio
de traiectione (vonna) auaruvanti 580, 20 (Eccli. 37,12); 583,19 (ib.).
de traiectione uuidir uuerfenne 562,12 (ib.).
trames (itis)
tramis fadh 587,7 (Eccli. 24,41).
tramis runs, runst 575,13 (ib.).
tranquillum
tranquiliam (tranquillum Vulg.) vrido 478,10 (Tob. 3,22).
transtrum
transtra stuola 647,62 (Ez. 27,6).
trastra (transtra Vulg.) kiziuki 654, 37 (ib.).
tribula
tribulas driscilun 462,16 (Paral. I. 20, 3); IV. 271,19 (ib.).
tribulas flegila 460,1 (ib.); 462,16 (ib.); V. 5,24 (ib.).
triclinium
triclinium hohsedal 399,6 (Reg. I. 9, 22); 458,20 (Reg. IV. 11,2); 493,6 (Esth. 2,13).
triclinio hohstuole 453,27 (Reg. IV. 11,2).
triclinium sedal IV. 266,5 (Reg. I. 9,22); V. 3,28 (ib.).
triclinium stuol 399,6 (ib.); 453,27 (Reg. IV. 11,2); 490,38 (Esth. 2,13).
triclinio gistuele 490,38 (ib.).
triclinium ufhus 294,2 (Reg. I. 9,22).
tridens
tridens greifa 407,28 (Reg. I. 13,21); 459,13 (Reg. IV. 25,14); IV. 266,24 (Reg. I. 2,13); IV. 267,31 (Reg. I. 13,21).
tridentum hauua 298,46 (ib.); 399,42 (ib.).
tridentes uuerauente chraffun 363,6 (Num. 4,14); craphun 399,42 (Reg. I. 13,21).
tridens kabala 408,15 (ib.); V. 3,30 (ib.); densium kabolon 405,21 (ib.).

tridentem isancabala 294,5 (ib.); 399, 42 (ib.).
tridentum mistgabalono 399,42 (ib.); IV. 266,10 (ib.).
tridentes crauuila 293,50 (Num. 4,14); 356,11 (ib.); 359,15 (ib.); IV. 258, 11 (ib.); V. 2,7 (ib.).
trieris
in trieribus in chiolun 282,11 (Num. 24,24); 357,21 (ib.); 365,6 (ib.); 361, 65 (ib.); 608,62 (Es. 33,21); 617,28 (ib.); IV. 259,29 (Num. 24,24); V. 2,23 (ib.).
tripudium
tripudium mendi 494,6 (Esth. 8,16).
tripudium farscurida 493,30 (ib.).
tristega (pl.)
tristeca dhridhilli 315,14 (Gen. 6,16).
tritura
in tritura in farmulimus 296,39 (Reg. IV. 13,7); (l. in farmulinussi? St.).
trivium
in triuiis in drim kiuuikim 620,1 (Es. 15,3).
in triuiis thriuuikin 618,12 (ib.).
trulla
trullas pannun diufe 449,14 (Reg. IV. 25,14).
trulle drugula 459,12 (ib.).
trullas kella 450,36 (ib.); 455,50 (ib.); 457,19 (ib.); 458,56 (ib.); 673,40 (Amos 7,7); 671,1 (ib.); IV. 270,33 (Reg. IV. 25,14); 284,6 (Amos 7,7); V. 5,44 (Reg. IV. 25,14).
truncus
truncum stam 621,20 (Es. 44,19).
tubicina
tubicina hornplaso 293,48 (Bei Mt. 9,23: tibicines).
tugurium
tugurium (in cucumerario) hutta, hutti, huttia 593,46 (Es. 1,8); 617,1 (ib.); IV. 278,42 (ib.); V. 9,14 (ib.).
tugurium scyr 589,2 (ib.).
tugurium skvgina 593,46 (ib.).
tumulus
tumuli leuū. hlee 298,49 (Reg. II. 2, 25); 313,54 (Gen. 31,46); 652,41 (Ez. 47,8).
tumulus huffo 293,57 (Deut. 13,16).
tumulus crap 293,57 (ib.); 297,7 (Reg. II. 2,25).
tumulus hohpuri crap 297,7 (ib.).
in tumulis in leirum 380,30 (Jos. 11, 13).
turbido
turbedo gidruabida 559,1 (Sap. 5,24).
turbido vuiuuinta 554,38 (ib.).
thuribulum
turibula rauhkar 293,31 (Ex. 25,29).
turibulum rovhvaz 465,39 (Paral. II. 4,22).
turpitudo
turpitudo erheli 293,29 (Ex. 20,26).
turpitudo scama 293,29 (ib.).
turpitudinem unchuscide 353,43 (Lev. 18,17).
tympanistria
tympanistriarum spilaro 518,64 (Ps. 67,26).
tympanistriarum spiliuuibo 518,64 (ib.); IV. 275,21 (ib.).
tympanum
tympanis harphun 401,66 (Reg. I. 18, 6); 405,43 (ib.).
typus
in typo laterum ze vuis zieglo 419,7 (Reg. II. 12,31).
in typo laterum zipilide zieglo 419,7 (ib.).
typsana s. ptisana.
tyrannis
tyrannidis vuotrihtuomes 503,6 (Job 15,20).
tyrannus
tiranni buchazeri 298,45 (Act. 19,9).
tyrannis herrun 491,38 (Esth. 2,13); 658,42 (Dan. 1,3).
ulmus
ulmum elm 621,11 (Es. 41,19).
ulula
ululę holzmovum 589,28 (Es. 13,22).
ululę vuildiu wîp, man 602,16 (ib.).
ululae zuigellun 623,27 (ib.).
ululatus
ululatu screie 485,11 (Judith 14,7); 486,25 (ib.).
ululatu wft 485,11 (ib.).
umbraculum
umbraculum hutta 617,21 (Es. 1,8); 563,39 (ib.); IV. 279,27 (ib.); V. 9,13 (ib.).
vmbraculum ioha V. 9,13 (ib.).
in umbraculis in loubun 345,25 (Lev. 23,42); 431,64 (Reg. III. 20,12); 593, 39 (Es. 1,8); 677,36 (Jonas 4,5); IV. 278,22 (Es. 1,8); IV. 256,28 (Lev. 23,42); IV. 279,27 (Es. 1,8).
uncia
uncia thūmali 295,52 (Reg. II. 21,16).
uncinus
uncinos haccun 294,60 (Ex. 28,13); 671,17 (Amos 8,1); 673,53 (ib.).
uncinos craffilin 324,11 (Ex. 28,13); 356,12 (Num. 4,14).
uncinos craphun, crachun, cragun 294,60 (Ex. 28,13); 324,11 (ib.); 331,

33 (ib.); 336,47 (ib.); 359,22 (ib.); 363,6 (Num. 4,14); IV. 253,11 (Ex. 28,13); IV. 253,45 (ib.); V. 1,10 (ib.).
uncinis chrauuilun 674,34 (Amos 8,1).
uncinus stil 673,53 (ib.).
uncinus uurcula 673,53 (ib.); IV. 284, 13 (ib.).
uncinus scergula, zuergula, zwergula, zwirgula 673,53 (ib.); IV. 284,13 (ib.).
vncinus wicla (uncinus pomorum) V. 11,13 (ib.).

unguentaria
ungentarias salparun 398,49 (Reg. I. 8,13); 409,58 (ib.).
ungentarias salparium, salbar 398,49 (ib.).

unguis
in ungue in chlavu, chloada 629,63 (Jer. 17,1).

unio
in unionem in einussa 650,6 (Ez. 37, 17).
unio, genus margariti perula 654,46 (ib.).

upupa, opopa
upuba uuito hoffa 295,4 (Lev. 11,19); 341,7 (ib.); 343,13 (ib.); 348,27 (ib.); 355,20 (ib.); 366,14 (ib.); IV. 256, 31 (ib.); IV. 257,37 (ib.).

uredo
uridine prunst 294,41 (Gen. 41,6); prunsti 317,37 (ib.).
uridine durri 308,49 (ib.); duren IV. 250,31 (ib.).
uridine hei: 294,41 (ib.).

urina
urina harn 454,47 (Reg. IV. 18,27); 609,43 (Es. 36,12).
urinam se'ich 609,43 (ib.).

urtica
urtice nezilun 537,47 (Parab. 24,31); 609,10 (Es. 34,13); 617,31 (ib.); IV. 283,7 (Os. 9,6).

usus
in usus in nuzida 323,46 (Ex. 27,3).
in usum in nuzze 281,54 (ib.).

utensilia
utensilia azzasi 294,66 (Ex. 30,27).
utensilia gibvuvida 462,5 (Paral. I. 9,29).
utensilia kiziuc 294,66 (Ex. 30,27).
utensilia kaziugali 336,67 (ib.).

vacuitas
uacuitatem holi 557,60 (Sap. 13,13); V. 8,7 (ib.).
uacuitatem ithilcheit 557,60 (ib.); 580, 63 (Eccli. 38,25).

vacuum
vacuum uviti, wîth 504,46 (Job 26,7).

vadis
uades gisil 537,6 (Parab. 22,26).
uades puriun, purigun 537,6 (ib.); IV. 276,22 (ib.); V. 7,45 (ib.).
vades uuetti 526,39 (ib.).

vadum
vadum furt, uŏrt 294,30 (Gen. 32,22); 318,36 (ib.); 378,14 (Jos. 2,7); IV. 251,16 (Gen. 32,22).
vadum stroum 313,59 (ib.); 387,19 (Jud. 3,28).
vadum uada tiuffi 637,22 (Jer. 51,32).

vallicula
valliculas graeblin V. 2,18 (Lev. 14, 37).
valliculas grube IV. 256,44 (ib.); gruobili 350,9 (ib.).
valliculas talili 295,14 (ib.); 344,10 (ib.); 350,9 (ib.).
ualiculas tuoler, tuolin, tuillili 344,10 (ib.); 350,9 (ib.).

vapor
uapor damp 643,36 (Ez. 8,11).
uapor thaum 295,15 (Lev. 16,13).

vatillum
uatilla hacun 363,6 (Num. 4,14).
vatilla chella rechari ignem 356,13 (ib.).
batilla (vatilla Vulg.) scuuela IV. 259, 9 (ib.).
vatilla scermscuuala, scermscufla 356, 13 (ib.).

vecordia
uecordia in fruati 510,9 (Job 8,14).

vectigal
uectigal gilstar 470,17 (Esdr. I. 7,24).
vectigalia kelt 431,47 (Reg. III. 10,15).
uectigalia zinsa 438,52 (ib.); 443,57 (ib.); 700,51 (Macc. II. 4,28).
vectigalia zol 431,47 (Reg. III. 10,15); 620,33 (Es. 31,8).

vectigalis
uectigales zinsman, zinsmanne 608,12 (Es. 31,8).

velamen
velamen heli 305,50 (Gen. 20,16).
clamen (velamen Vulg.) hulilachan 312,62 (ib.).
uelamina umpihanch 691,73 (Macc. I. 6,2).

vena
uena gihucht 530,9 (Parab. 5,18).
uenam gisprachi 500,66 (Job 4,12).

venatio
in uentione in uveido 690,53 (Macc. I. 3,4).

venator
uenatorum uueidinaro 547,25 (Eccle. 7,27).
venatus
uenatu giiagotemu 301,22 (Gen. 27,3) (fälschl. als Verb. aufgefaßt).
veneratio
uenerationis eru 294,70 (Ex. 39,29).
venia
ueniam antlaz, gilaz 576,1 (Eccli. 25, 34).
ventriculum
uentriculum mago 295,29 (Deut. 18, 3); 367,28 (ib.).
uentriculum vuampa 369,21 (ib.); IV. 260,6 (ib.); V. 2,25 (ib.).
verecundiora
uerecundiora gimahti 629,33 (Jer. 13, 22); 646,9 (Ez. 22,10).
vereda
vereda reita 488,33 (Viell. statt cursores Esth. 3,13 od. veredarius Esth. 8,10).
veredarius
ueredarios parafrida 491,61 (Esth. 8, 10); barafridara 495,3 (ib.).
ueredarios potun 491,61 (ib.); 491,67 (ib.); 494,5 (ib.).
per veredarios hloufon 494,34 (ib.).
vermiculus
uermiculum uuurmottaz, uuurmohtaz 294,67 (Ex. 36,25).
uermiculus vuormo 333,8 (Ex. 36,35); 344,4 (Lev. 14,4).
uermiculus huuormcorn 589,6 (Es. 1, 18).
vernaculus
uernaculus diliburro 294,15 (Gen. 14, 14).
uernaculus inburro 294,15 (ib.); 301,8 (ib.); 302,28 (ib.); 305,5 (ib.); 312, 40 (ib.).
vernaculus inchneht 314,13 (ib.); 626, 30 (Jer. 2,14).
viaticum
viaticum vanninge 373,22 (Deut. 15, 14).
viror
uiror grune, gruoti, gruoni 603,5 (Es. 15,6).
uiror calamo (clamor Vulg.) cruannero rorro 620,2 (ib.).
vitalia
uitalia gimaht 324,44 (Ex. 29,22).
vitulamen
uitulamina folanza V. 8,8 (Sap. 4,3).
uitulamina uuînreba 559,12 (ib.).
volumen
uolumen libri libolpuoches 632,54 (Jer. 36,2).
vomer
uomere mit scaro 383,3 (Jud. 3,31); 392,28 (Reg. I. 13,20).
uomere uuagansin 295,31 (Deut. 21, 3); 399,33 (Reg. I. 13,20); 408,14 (Reg. I. 13,21).
vorago
uoragine erdprust 439,28 (Reg. III. 11,27); 594,47 (Es. 2,19); V. 9,18 (ib.).
uoraginem vntarprust 444,23 (Reg. III. 11,27); IV. 279,5 (Es. 2,19).
uoraginem chlinganta 445,13 (Reg. III. 11,27).
uoraginem scruntissa 634,30 (Jer. 49,8).
vorago werbo 526,3 (Parab. 13,15); 532,61 (ib.); 541,52 (ib.).
vulgus
uulgus smalafirhi 294,52 (Ex. 12,38); 335,40 (ib.); 542,51 (Parab. 29,2); 543,25 (ib.); 637,6 (Jer. 39,8).
vultur
uultor (vumturem Vulg.) gir 295,2 (Lev. 11,14); 342,23 (ib.); 347,53 (ib.); 717,21 (Mt. 24,28).
xenium
xenia meata 586,59 (Eccli. 20,31).
xenia oblei 573,24 (ib.); 694,35 (Macc. I. 11,24); 696,11 (ib.).
xenia wisoda 573,24 (Eccli. 20,31).
zelotypia
zelatipię dera einsnelli 363,8 (Num. 5,14).
zelotipię firuuizgerni 364,14 (ib.); IV. 259,11 (ib.).
zelotipię bizithi 358,23 (ib.).
zelotipię inzihti 359,34 (ib.).
zelotipię zornafradi 295,56 (ib.).
zelotes
zelotes peiscerer 725,14 (Luc. 6,15).
zelotes scarfer 725,14 (ib.).
zona
zonis (sacculis) sehchil, Bursa chioth V. 13,31 (Mt. 10,9).

Substantiv nur in den Texten verdeutscht

abbas fater T. 181,2 (Marc. 14,36).
abiectio âuuerf NPs. 21,7.
absconditum (subst. Adj.) tougalnessi T. 33,3 (Mt. 6,4); 34,2 (Mt. 6,6); 35,2 (Mt. 6,18).
tougenî NPs. 16,14; 30,21; 43,22; 80,8.
ferholen (subst.Prtz.) NPs. 26,5.
chiholono (Adv.) Is. 18,6 (Es. 48,16).
abundantia ginuht T. 41,6 (Luc. 6,45); NPs. 29,7; 71,7; 121,6.
ginuhtsamî T. 62,10 (Mt. 12,34); 105,1 (Luc. 12,15).
genuhsamer muot (abundantia cordis) MoMt. 12,34.
accola lantsideling NPs. 104,23.
accusatio ruogstab T. 194,1 (Joh. 18,29); O. IV. 20,10 (Joh. 18,29).
acetum ezzih T. 208,2 (Joh. 19,29); 208, 3 (Mt. 27,48); 208,4 (Joh. 19,30); O. IV. 33,19 (Mt. 27,48); NPs. 68, 22.
actus tât T. 212,3 (Luc. 23,51).
adiutor helfâre NPs. 9,10; 18,15; 29,9; 27,7; 32,20.
adolescens jungo (subst. Adj.) T. 106,3 (Mt. 19,20).
adolescentia iugund Is. 23,22 (Job 33,25).
chintheit WG. 75,41 (Gen. 48,15).
adolescentula dîerena W. 103,2 (Cant. 6,7); 105,1 (Cant. 6,8); iuncfrôwa W. 4,1 (Cant. 1,2).
adoptio uuunsc NPs. 31,7; (nach dem Zusammenhang = Annahme an Kindes Statt.).
adorator betoman O. II. 14,68 (Joh. 4, 23).
beteri T. 87,5 (Joh. 4,23).
adventus cunft T. 145,1 (Mt. 24,3); 145, 18 (Mt. 24,27); 147,1 (Mt. 24,37).
adversarius fient NEx. 25,7.
geginsacho T. 103,5 (Luc. 15,17).
widersacho NReg. I. 2,10.
uuidaruuarto T. 122,2 (Luc. 18,3).
uuidaruuerto T. 145,8 (Luc. 21,15).
uuidaruuorto T. 27,2 (Mt. 5,25).
widerwartigo (Subst. Adj.) NPs. 73, 10; RhrfrkCReg. I. 2,10.
aedificatio gizimbri T. 144,1 (Mt. 24,1); O. IV. 7,2 (Mt. 24,1).
aemulatio fientscaft NPs. 77,58.
nîth W. 137,4 (Cant. 8,6).
aequitas ebinî NPs. 9,9.
reht NPs. 16,2; 51,5; 66,5 u. ö.
rehtnissa Is. 4,15 (Ps. 44,7).
aeramentum êrfaz T. 84,4 (Marc. 7,4).
aerugo rost T. 36,1 (Mt. 6,19).
aestas sumar MoMt. 24,32 NPs. 73,17.
aestus hizza T. 109,2 (Mt. 20,12); WG. 46,22 (Gen. 31,40).
aetas altar T. 12,9 (Luc. 2,52); 132,13 (Joh. 9,23); O. III. 20,93 (Joh. 9, 21).
affectio minnesamî NPs. 76,13.
afflictio âhtunga NPs. 17,19.
neizzeselig, arbeitsam (Adj.)NPs. 43,20.
affligens âhtâre NPs. 43,8.
agnus lamb Is. 40,21 (Es. 11,6); T. 16,1 (Joh. 1,36); 238,1.2 (Joh. 21,15.16); O. II. 7,12 (Joh. 1,36); V. 15,21 (Joh. 21,16).
scâf O. V. 15,9 (Joh. 21,15); Ambr.Pr. 3,27 (Luc. 10,3).
agricola accarbigengo T. 124,1 (Mt. 21, 33); 124,2 (Mt. 21,38); 124,4 (Mt. 21,41).
accarbigengiri T. 167,1 (Joh. 15,1).
acherman WG. 25,17 (Gen. 4,2); 36, 30 (Gen. 25,27).
scalk O. IV. 6,7 (Mt. 21,38).
aliquantulum stunde WG. 57,35 (Gen. 40,4).
allophilus (alienigena) fremede (Adj. subst.) WNPs. 59,10; 107,10.
aloe âlôe T. 212,6 (Joh. 19,39); W. 70,1 (Cant. 4,14).
altare altâri Is. 36,4 (Os. 3,4); T. 2,4 (Luc. 1,11); 27,1 (Mt. 5,23.24); 141, 15.29 (Mt. 23,18.35); O. I. 4,22 (Luc. 1,11); II. 9,47 (Gen. 22,9); NPs. 25,6; 50,21; WG. 33,12 (Gen. 22,10).
amica friuntinna T. 96,5 (Luc. 15,9); friuntin W. 15,1 (Cant. 1,8); 38,2 (Cant. 2,10); 54,1 (Cant. 4,1).
amor minna W. 31,2 (Cant. 2,5); 85,3 (Cant. 5,8).
amphora zuibar T. 157,2 (Luc. 22,10).
ancilla diu MoMt. 26,71; T. 3,9 (Luc. 1,38); 188,1 (Mt. 26,71); NPs. 85,

16; 115,16; NLuc. 1,48; WG. 42,15 (Gen. 29,24); 48,25 (Gen. 33,2).
turiuuartâ T. 186,4 (Joh. 18,17).
thaz uuîb thaz dero duro sah O. IV. 18,6 (Joh. 18,17) = ancilla ostiaria).

angustia angeste NPs. 118,143; WG. 63, 32 (Gen. 42,21).

animal lîbhaft (Adj.subst.) NPs. 144,16.
feho (animalia) NPs. 67,10.

aper eber NPs. 79,14.

apostolus boto T. 22,5 (Luc. 6,13); 141, 29 (Luc. 11,49).
postul T. 66,1 (Marc. 6,30); 156,4 (Joh. 13,16).

aquila arn T. 147,5 (Luc. 17,37).

arca archa T. 147,1 (Mt. 24,38); O. IV. 7,51 (Mt. 24,38).

arcus bogo NPs. 7,13; 10,3; 17,35; 36, 15; WG. 76,9 (Gen. 48,22); 82,9 (Gen. 49,24).
regenpoge WG. 28,9 (Gen. 9,12).

arena sant T. 43,2 (Mt. 7,26).
meregriez NPs. 138,18.
arena maris meresant NPs. 77,27.
grez WG. 33,26 (Gen. 22,17).

argentum

argentum silabar T. 44,6 (Mt. 10,9); NPs. 11,7; 65,10; 113,4; 118,72; 134, 15; W. 18,4 (Cant. 1,10).

aries ram WG. 33,18 (Gen. 22,13); 46, 19 (Gen. 31,38); 47,23 (Gen. 32,15).
skâf O. II. 9,59 (Gen. 22,13).
leito dero skâffo NPs. 64,14.
uuider NPs. 28,1.

arma poge WG. 37,39 (Gen. 27,3).
uuâfan O. IV. 16,16 (Joh. 18,3); NPs. 34,2; 45,10; 56,5.
giuuâfani T. 183,1 (Joh. 18,3).

arundo rôra MoMt. 12,20 T. 64,7 (Luc. 7,24); 69,9 (Mt. 12,20); 200,2 (Mt. 27,29); 200,3 (Mt. 27,30); 208,3 (Mt. 27,48).

ascensor(equi) reitman NEx. 15,1.

asina esilîn T. 116,1.3 (Joh. 12,15); O. IV. 4,9 (Mt. 21,2); WG. 47,26 (Gen. 32,15).

asinus esil T. 103,4 (Luc. 13,15); 110,2 (Luc. 14,5); WG. 46,43 (Gen. 32,5); 47,43 (Gen. 44,13); 71,11 (Gen. 45, 23).

aspectus anasiht NPs. 88,20.
gisiuni T. 217,3 (Mt. 28,3); O. V. (Mt. 28,3).

aspis aspis (n) oder aspid (m) Is. 41,1 Es. 11,6); NPs 57,5; 90,13 mit lat. Endung.

assumptio ananemunga NPs. 88,19.
numft T. 136,1 (Luc. 9,51).

atrium hof T. 153,3 (Mt. 26,3); 186,1 (Mt. 26,58); NPs. 83,11; 95,8.9.
frîthof MoMt. 26,3; 26,69; T. 188,1 (Mt. 26,69); NPs. 64,5; 134,2.

auditus gahlôse MoMt. 13,14.
gihôrnessi T. 74,6 (Mt. 13,14); 143,8 (Joh. 12,38).

auricula ôra T. 86,1 (Marc. 7,33); 185,2 (Joh. 18,10); 185,6 (Luc. 22,51); 188,4 (Joh. 18,26); O. IV. 17,5 (Joh. 18,10); IV. 17,23 (Luc. 22,51); IV. 18,21 (Joh. 18,26).

auxilium helfa NPs. 21,20; 59,13; 83,6.
trôst NPs. 19,3.

baptismus, baptisma toufî T. 13,2 (Luc. 3,3); 13,13 (Mt. 3,7); 64,8 (Mt. 11, 29); 123,2 (Mt. 21,25); 108,7 (Luc. 12,50).
uuasgen (Gerund) T. 84,4 (Marc. 7,4).

baptista toufâri T. 64,7 (Luc. 7,28); 64, 10 (Mt. 11,12); 79,6.7 (Marc. 6,24. 25); 90,1 (Mt. 16,14); 91,5 (Mt. 17, 13).

barba bart NPs. 132,2.

bellum chifeht Is. 27,17 (Dan. 9,26); T. 67,14 (Luc. 14,31).
uuîg NPs. 45,10; 75,4; 132,2; 139,8.
widerstân NPs. 17,40.

benefactum liebtât NPs. 77,11.

benignitas guotuuilligî NPs. 64,12.
guoter uuillo NPs. 51,5.

bestia tier NPs. 73,19; 78,2; WG. 68, 45 (Gen. 44,28).
uualdtier NPs. 148,10.
uuild T. 15,6 (Marc. 1,13).
uuildez tier WG. 12,39 (Gen. 1,24).

blasphemus gotescelto NPs. 55,9 (Tim. 1,13).

bonitas kuot NPs. 103,28.
guotî NPs. 24,7; 105,5 u. ö.

caecitas blindî NPs. 81,5 (Rom. 11,25) (Gl.).

caesar keisur MoMt. 22,17.21; T. 13,1 (Luc. 3,1); 126,3 (Mt. 22,21); 198,1 (Joh. 19,6) u. ö. O. I. 11,2 (Luc. 2, 1); IV. 24,10 (Joh. 19,12); u. ö. NPs. 34,20 (Mt. 22,17) (Gl.).
romcheiser NPs. 75,2 (Joh. 19,15) (Gl.)

calceamentum scuoh NPs. 59,10.
giscuohi (calceamenta) AlPs. 107,10; T. 13,23 (Mt. 3,11); 44,6 (Mt. 10, 10); 97,5 (Luc. 15,22); 166,1 (Luc. 22,35); O. III. 14,96 (Mt. 10,10); W. 111,2 (Cant. 7,1).
predigt NPs. 107,10 = Ausdeutung d. Wortes).

calor uuerme NPs. 18,7.

calumnians anafristâre NPs. 118,121.

calumniator unliumendâre NPs. 71,4.
camelus olbenta MoMt. 23,24; T. 106,4 (Mt. 19,24); 141,18 (Mt. 23,24); 13, 11 (Mt. 3,4); WG. 34,1 (Gen. 24, 10); 45,25 (Gen. 31,17); 47,24 (Gen. 32,15).
campus feld NPs. 8,8.
kefildi NPs. 95,11.
uualdfeld NPs. 131,6 (campus silvae, saltus).
candelabrum kentilastab T. 25,2 (Mt. 5, 15).
kerzistal O. II. 17,18 (ib.).
cantatio sang NPs. 70,6.
canticum niumo NPs. 91,4 (Gl.).
sang NPs. 68,31; 92,1; 136,4 u. ö.
frôsang NPs. 32,3; 68,1.
canus grao WG. 69,4 (Gen. 44,29).
capilli, capillae fahs T. 30,4 (Mt. 5,36); 135,1 (Joh. 11,2); 138,11 (Luc. 7, 44); O. IV. 2,18 (Joh. 12,3); III. 23,11 (Joh. 11,2); W. 55,1 (Cant. 4,1).
hâr T. 30,4 (Mt. 5,36); 44,20 (Mt. 10, 30); NPs. 39,13.
loc T. 145,7 (Luc. 21,18); O. IV. 2,18 (Joh. 12,3).
capra geiz W. 55,1 (Cant. 4,1); WG. 44,22 (Gen. 30,32); 47,21 (Gen. 32, 15) u. ö.
captivus haft T. 145,13 (Luc. 21,24).
carbo gluot NPs. 17,13.
cholo WNPs. 17,9.
zantaro NPs. 17,9; WNPs. 17,13; NPs. 119,4.
carcer karkâri MoMt. 20,30; 25,44; T. 79,1 (Marc. 6,17); 79,9 (Mt. 14,10); 99,3 (Mt. 18,30); 152,3 (Mt. 25,36); 152,4.6.7 (Mt. 25,39.43.44); 199,8 (Luc. 23,19); O. IV. 13,24 (Luc. 22,33); V. 20,77 (Mt. 25,36).
caritas minna T. 151,17 (Luc. 11,42); 145,9 (Mt. 24,12); NPs. 43,22; W. 139,2 (Cant. 8,7).
carnalia uuerltkuot NPs. 80,3 (1. Cor. 9,11).
castigatio haramscara NPs. 72,14.
castellum burg T. 80,1 (Luc. 9,12); 135,1 (Joh. 11,1).
burgila T. 44,7 (Mt. 10,10); 63,1 (Luc. 10,38); 135,18 (Joh. 11,30).
catellus, catulus iungo NPs. 16,12.
uuelf T. 85,4 (Mt. 15,27); O. III. 10, 38 (Mt. 15,27); NPs. 56,5.
catena ketina T. 53,4 (Marc. 5,3.4).
catinus scuzzilâ T. 83,2 (Luc. 11,39); 158,5 (Marc. 14,20).
cedrus cêderboum W. 95,1 (Cant. 5,15).
cedrus NPs. 28,5 (cedros hirza WNPs. 28,5).
cellaria gegademe W. 6,1 (Cant. 1,3).
cera uuahs NPs. 21,15; 57,9.
cervix hals NPs. 128,4; WG. 40,16 (Gen. 27,40).
cetus uual MoMt. 12,40; T. 57,3 (Mt. 12,40).
cete uische WG. 12,38 (Gen. 1,21).
chaos untarmerki T. 107,3 (Luc. 16,26).
christus, Christ T. 5,4 (Mt. 1,16); 5,6 (Mt. 1,17); 7,4 (Luc. 2,26) u. ö.
Krist O. III. 12,25 (Mt. 16,16); III. 13,2 (Mt. 16,20) u. ö.
geuuiechter NPs. 2,2; 17,51; 131,10. 17.
cilicium hâra T. 65,2 (Mt. 11,21); NPs. 34,13.
cinctorium gurdil Is. 40,20 (Es. 11,5).
cingulum bruohha Is. 40,18 (Es. 11,5).
cinis asca T. 65,2 (Mt. 11,21); NPs. 101,10; 147,16.
circuitus umbegang NPs. 139,10.
umbering WNPs. 17,12.
umbeturna NPs. 30,14 (Gl.).
umbiciric AlPs. 124,2.
circumcisio bisnîtnessî T. 104,6 (Joh. 7, 22).
umbisnîtnessî T. 104,6 (Joh. 7,23).
cognata gisibba O. I. 5,59 (Luc. 1,36).
mâgin T. 3,8 (Luc. 1,36).
cognatio cunni T. 4,11 (Luc. 1,61); O. I. 9,21 (Luc. 1,61); WG. 29,43 (Gen. 12,1).
collaudatio chunniskaft WG. 70,34 (Gen. 45,18).
collis buhil O. IV. 26,45 (Luc. 23,30); NPs. 77,58; 113,4; 148,9; W. 35,2 (Cant. 2,8); WG. 82,22 (Gen. 49, 26).
nol O. I. 23,23 (Luc. 3,5).
nollo T. 13,3 (Luc. 3,5); 201,4 (Luc. 23,30).
collum hals T. 94,4 (Mt. 18,6); 97,4 (Luc. 15,20); NHab. 3,13; W. 17,1 (Cant. 1,9); 58,1 (Cant. 4,4); 63,4 (Cant. 4,9); WG. 38,13 (Gen. 27, 16); 70,20 (Gen. 45,14).
commotio uuaga NPs. 65,9.
houbetuuagot NPs. 43,15 (commotio capitis).
compeditus gedrûohet NPs. 68,34; 78, 11; 101,21.
haftente (in sunden) NPs. 67,7.
bihaftet mit drûhen NPs. 145,7.
compunctio gestungeda NPs. 59,5.
condiscipulus ebanjungiro T. 135,8 (Joh. 11,16).

confrixorium phanna NPs. 101,4.
conlaudatio lob NPs. 32,1.
consiliarius chirâdo Is. 22,12 (Es. 9,6).
consilium ding NPs. 20,12.
rât NPs. 1,1; 1,5; 13,6; 32,11; WG. 77,1 (Gen. 49,6).
chirâdi Is. 40,6 (Es. 11,2); MoMt. 26, 4; T. 64,9 (Mt. 11,30); 126,1 (Mt. 22,15); 185,11 (Joh. 18,14); 193,5 (Mt. 27,7); 222,2 (Mt. 28,12).
sprâhha MoMt. 27,1.
consolatio trôst NPs. 93,19.
constitutio gitât T. 74,3 (Mt. 13,35); 179,3 (Joh. 17,24).
anagengi (constitutio mundi) O. V. 20,70 (Mt. 25,34).
anagin T. 152,3 (Mt. 25,34).
consummatio durnohtî NPs. 58,14.
enti MoMt. 13,49; T. 76,4 (Mt. 13, 40); 145,10 (Mt. 24,14); 242,3 (Mt. 28,20); NPs. 101,24 (Mt. 28,20).
entunga MoMt. 13,28.
folletân NPs. 28,1.
fullida T. 77,4 (Mt. 13,49).
contumelia harm T. 125,7 (Mt. 22,6); 141,24 (Luc. 11,45).
contemptio fersmâheda NPs. 106,40.
conturbatio getruobeda NPs. 30,21.
convivium gouma T. 56,1 (Luc. 5,29); 110,4 (Luc. 14,13).
muos WG. 32,18 (Gen. 21,8).
wirtscaft WG. 42,10 (Gen. 29,22); WG. 58,43 (Gen. 40,20).
corbona tresofaz T. 193,4 (Mt. 27,6).
corpus lîh T. 79,10 (Mt. 14,12); O. IV. 34,4 (Mt. 27,52).
lîhhamo T. 28,2.3 (Mt. 5,29.30); 36,3 (Mt. 6,22); 38,1 (Mt. 6,25) u. ö.; O. II. 22,8 (Mt. 6,25); II. 11,44 (Joh. 2,21); IV. 35,10 (Marc. 15,45); u. ö. NPs. 43,22 (Cor. I. 13,3) (Gl.).
lîp WG. 73,46 (Gen. 47,18).
dôter O. IV. 34,3 (Mt. 27,52).
corvus raban W. 88,2 (Cant. 5,11); WG. 27,32 (Gen. 8,6).
costa rippe WG. 17,40 (Gen. 2,22).
crapula ubarâz T. 146,4 (Luc. 21,34).
creatura giscaft T. 242,2 (Marc. 16,15); NPs. 73,18.
cruor pluot NDeut. 32,42.
crus bein W. 94,1 (Cant. 5,15).
gibeini: crura T. 211,1 (Joh. 19,31); 211,2 (Joh. 19,32); 211,3 (Joh. 19, 33).
cumulus harenae santhûffo NPs. 117,13.
cura heilunga T. 118,4 (Luc. 9,11).
cura suorga T. 63,3 (Luc. 10,40); 126,1 (Mt. 22,16); 128,9 (Luc. 10,34); 146,4 (Luc. 21,34); NPs. 54,23.
cythara zitera NPs. 32,2; 42,4.
harpha WNPs. 32,2.
daemon, daemonium tiubil MoMt. 12, 22.24; T. 22,2 (Mt. 4,24); 61,5 (Mt. 9,32); 85,2 (Mt. 15,22); 133,16 (Joh. 10,20) u. ö. O. III. 10,12 (Mt. 15, 22); III. 18,13 (Joh. 8,48); III. 18,15 (Joh. 8,49) u. ö. NPs. 90,6; 79,14; 105,37.
turs NPs. 17,32; Ps. 95,5.
damnatio arbeit O. IV. 31,8.15; (Luc. 23,40).
nidarnessi T. 141,12 (Luc. 20,47).
furnidarnessi T. 225,2 (Luc. 24,20).
nidarunga T. 205,5 (Luc. 23,40).
debitum sculd T. 34,6 (Mt. 6,12); 99, 2.3.4 (Mt. 18,27.30.32); MoMt. 18, 34; O. II. 21,35 (Mt. 6,12); NMt. 6,12; PnFreisAB.; PnStGPn.; Weiß Pn.
decapolis stat zehen burgo T. 53,14 (Marc. 5,20).
declaratio offenunga NPs. 118,130.
decimae dezemo T. 118,2 (Luc. 18,12).
zehento WG. 41,19 (Gen. 28,22).
decor ziereda NPs. 20,6; 25,8; 29,8; 92,1; zieri (Adj.) 49,2.
dedicatio uuiehî NPs. 29,1.
defectio urdruzeda NPs. 118,53.
delectatio lussamî NPs. 15,10; WNPs. 26,4.
deprecatio digî NPs. 6,10; 16,1; 21,25; u. ö.
flehe NPs. 54,2; 85,6.
kebet AlPs. 129,2; O. I. 4,28 (Luc. 1,13); NPs. 118,169.
derisus huoh NPs. 43,14.
desiderium girida WNPs. zu 118,3 (Gl.)
geluste NPs. 9(D),3.
uuillo NPs. 9(D),17; 102,5 WG. 82,22 (Gen. 49,26).
desolatio îdalnissa Is. 27,18 (Dan. 9,26).
ôdî NPs. 72,19.
ziuuorphnessî T. 145,11 (Luc. 21,20).
despectio fersiht NPs. 122,4.
diabolus tiubel MoMt. 25,41; T. 15,4 (Mt. 4,5); 5,6 (Mt. 8,11); 76,4 (Mt. 13,39); 82,12 (Joh. 6,71) u. ö. O. II. 4,99 (Mt. 4,11) u. ö.
diadema corona W. 53,3 (Cant. 3,11).
dilecta uuinia W. 33,2 (Cant. 2,7); 134, 2 (Cant. 8,4).
dilectio minna T. 88,13 (Joh. 5,42); 160,7 (Joh. 13,35); 167,8.9 (Joh. 15,9.10); 168,2 (Joh. 15,13); 179,4 (Joh. 17,26); NPs. 108,5; W. 137,2 (Cant. 8,6).
dilectus hold NPs. 126,2.
chiminni Is. 18,18 (Es. 42,1).

trût NPs. 44,1; 59,6; 107,7; W. 86, 1.2.3 (Cant. 5,9); 97,1 (Cant. 5,16); 99,1 (Cant. 6,1); 100,1 (Cant. 6,2).
uuine W. 20,1 (Cant. 1,12); 21,1 (Cant. 1,13); 28,1 (Cant. 2,3); 31,2 (Cant. 2,5); 32,1 (Cant. 2,6) u. ö.
diluvium fluot T. 147,1 Mt. 24,39); NPs. 28,10.
uuâg NPs. 31,6.
directio gerihten (Gerund) NPs. 44,7.
gerehtî NPs. 36,37.
herzrihtî (directio cordis) NPs. 118,7.
discus tisc T. 79,7 (Marc. 6,25); 79,9 (Mt. 14,11).
dispensator amptman WG. 66,1 (Gen. 43,16); 67,9 (Gen. 44,1); 67,16 (Gen. 44,4).
chamerâre WG. 66,9 (Gen. 43,19).
spenteri NPs. 147,10.
dispersio spreitnessî T. 129,4 (Joh. 7, 35).
dispositio ahtunga NPs. 72,7.
divisor teilâri T. 105,1 (Luc. 12,14).
docens meister NPs. 118,99.
doctor bredigâri O. I. 22,33 (Luc. 2, 46).
lêrâri T. 12,4 (Luc. 2,46); 128,1 (Mt. 22,35); NPs. 67,15 (Eph. 4,11).
doctrina lêra T. 43,3 (Mt. 7,28); 89,6 (Mt. 16,12); 104,5 (Joh. 7,16); 127, 5 (Mt. 22,33); 187,1 (Joh. 18,19); O. III. 16,13 (Joh. 7,16); III. 16,17 (Joh. 7,16); IV. 19,6 (Joh. 18,19); NPs. 59,1; NDeut. 32,2.
lêrunga T. 84,5 (Mt. 15,9).
domina frouuue NPs. 122,2; WG. 56, 20 (Gen. 39,7).
dominatio hêrscaft NPs. 144,13.
donum geba MoMt. 23,19; T. 87,3 (Joh. 4,10).
gift O. II. 14,23 (Joh. 4,10); (Sam. 9; Joh. 4,10).
draco traccho NPs. 103,26.
dulcedo suozî NPs. 20,4.
duritia hertida T. 100,4 (Mt. 19,8); 241,2 (Marc. 16,14).
effundendum sanguinem manslaht NPs. 13,3.
egressus ûzganc NPs. 143,13; IsMo. 33, 30.
(anchomenez urlub fone himile egressus desuper NPs. 73,5).
eleemosyna armherzich keba NPs. 16,1 (Eccli. 29,15).
elemosina O. II. 20,2 (Mt. 6,2).
elevatio ûfhevî NPs. 140,2.
eloquium geheiz NPs. 118,58,82.
gechôse NPs. 11,7; 18,15; 103,34; 118,67; W. 56,2 (Cant. 4,3).
gisprêchi RhnfrkCDeut. 32,2.
emissio ûzphlanza W. 68,1 (Cant. 4,13).
emudatio reineda NPs. 88,45.
ensis suert W. 51,6 (Cant. 3,8).
error irrido T. 145,17 (Mt. 24,24); 215,3 (Mt. 27,64).
esca ezzen NPs. 135,25; WG. 70,1 (Gen. 45,7).
fuora NPs. 77,18; 103,21; 144,15.
inbiz WG. 38,5 (Gen. 27,9).
muos T. 13,16 (Luc. 3,11); 38,1 (Mt. 6,25); O. I. 24,7 (Luc. 3,11); II. 22,7 (Mt. 6,25).
phruonta = escae T. 80,1.4 (Luc. 9, 12.13).
evangelista christes lîbscrîbo NPs. 67,15 (Eph. 4,11).
evangelium gotspel T. 22,1 (Mt. 4,23); 145,10 (Mt. 24,14).
exacerbatio cremen NPs. 94,9.
excusatio sihhura T. 170,4 (Joh. 15,22).
antseida NPs. 140,4.
exemplum bilidi T. 156,3 (Joh. 13,15).
exercitatio geuobeda NPs. 54,3.
exprobratio iteuuîz NPs. 68,8.
exsecratio leidsamî NPs. 58,13.
exspectatio beitunga T. 145,15 (Luc. 21,26).
exstasis hinanuuortinî (des muotes) NPs. 30,1.
exultatio blîdida T. 2,6 (Luc. 1,14).
freuueda NPs. 149,6.
freuuî NPs. 31,7; 41,5; 47,2 u. ö.
sprungelî NPs. 44,16.
extremum, extrema ende NPs. 134,7.
daz lezista teil T. 107,2 (Luc. 16,24).
fabulatio uobunga dero scônen uuorto WNPs. 118,85.
factum tât T. 205,5 (Luc. 23,41).
factura tât NPs. 91,5.
fallacia bisuîh MoMt. 13,22.
gitrog T. 75,3 (Mt. 13,22).
fames hungar T. 97,2.3 (Luc. 15,14.17); O. IV. 7,12 (Mt. 24,7); NPs. 32,19; 104,16; WG. 30,4 (Gen. 12,10); 62, 6 (Gen. 41,54); 69,39 (Gen. 45,6).
familia hîuuiski T. 5,4 (Luc. 2,4); 147, 10 (Mt. 24,24) u. ö.
chunne NPs. 106,41.
chint ioch hîwe = familiae et liberi WG. 74,26 (Gen. 47,24) (vergl. auch Gl. patria I. 1. b.).
famula diu WG. 43,9 (Gen. 30,3).
favus uuaba T. 231,2 (Luc. 24,41); NPs. 18,11; 117,12.
uuabo W. 66,2 (Cant. 4,11); 74,3 (Cant. 5,1).
fel galla T. 202,3 (Mt. 27,34); NPs. 68, 22; NDeut. 32,33.

femina uuîb T. 100,3 (Mt. 19,4).
fenestra venstar W. 37,2 (Cant. 2,9).
festinatio îla O. I. 6,2 (Luc. 1,39).
îlunga T. 4,1 (ib.); 79,7 (Marc. 6,25).
festivitas itmâlî T. 129,5 (Joh. 7,37).
ficulnea fîgboum T. 121,3 (Mt. 21,21); 102,2 (Luc. 13,7); O. IV. 6,5 (Mt. 21,19); NPs. 104,33.
fiducia beldida T. 81,2 (Mt. 14,27).
figura bilidi T. 233,3 (Joh. 20,25).
filiolus kindilîn T. 160,5 (Joh. 13,33); O. IV. 13,3 (Joh. 13,33).
finis enti Is. 22,15 (Es. 9,7); T. 3,5 (Luc. 1,33); 44,14 (Mt. 10,22); 145, 4 (Mt. 24,6); 155,1 (Joh. 13,1); O. I. 5,30 (Luc. 1,33); IV. 11,5 (Joh. 13,1); NPs. 9,7; 10,1; 12,1; 37,7.
fines enti MoMt. 12,42; T. 21,11 (Mt. 4,13); 53,12 (Mt. 8,34); 57,5 (Mt. 12,42); 100,1 (Mt. 19,1); NPs. 18,5; 21,28; 66,8.
gewimez O. I. 20,8 (Mt. 2,16).
marca T. 10,1 (Mt. 2,16); 86,1 (Marc. 7,31); NPs. 147,14.
gemerki NPs. 7,7.
ûzerosto NPs. 64,13.
firmamentum festî NPs. 18,2.
festinunga NPs. 24,14; WG. 12,27 (Gen. 1,14).
gruntfeste WG. 12,16 (Gen. 1,6.7).
starchunga NPs. 104,16.
flagellum filla NPs. 34,15; NPs. 90,10.
geisla T. 117,2 (Joh. 2,15); O. II. 11, 9 (Joh. 2,15); NPs. 31,10).
chestiga NPs. 37,18.
flamma fiur (flamma ignis) NPs. 28, 6; 82,15.
loug MoMt. 13,42; T. 107,2 (Luc. 16, 24); NPs. 82,15; 10,5.18.
fletus uueinôd NPs. 101,10.
vvuoft T. 47,7 (Mt. 8,12); 76,5 (Mt. 13,4); 77,4 (Mt. 13,50); 125,11 (Mt. 22,13); 147,12 (Mt. 24,51); 149,8 (Mt. 25,30); NPs. 6,9; 29,6.
fluenta uuazzer W. 89,4 (Cant. 5,12).
flumen aha NPs. 23,2; 45,5; 79,12; W. 139,2 (Cant. 8,7).
gusi T. 43,1.2 (Mt. 7,25.27).
fluvius aha NPs. 73,15.
forma bilidi NPs. 35,1,
farawa Is. 23,12 (Phil. 2,6).
chiliihnissa Is. 23,15 (Phil. 2,7).
formido forthta NPs. 54,5 (NEx. 15,16)
ungeturst NPs. 88,41; („ze ungeturssten = in formidinem").
fornicatio huor T. 29,2 (Mt. 5,32); 84,9 (Mt. 15,19); 100,5 (Mt. 19,9); 131, 17 (Joh. 8,41).
fortitudo meghin Is. 40,6 (Es. 11,2).
chraft NSam. I. 2,9.
starchî NPs. 17,40; 27,8; 30,4; 92,1; WG. 76,28 (Gen. 49,3).
hantstarchî (fortitudo manus) NPs. 38,12.
strengida T. 128,4 (Marc. 12,33).
fovea gruoba T. 69,6 (Mt. 12,11); 84,7 (Mt. 15,14); NPs. 17,16; 56,7; 93, 13.
loh T. 51,2 (Mt. 8,20).
fractio brehhan T. 229,3 (Luc. 24,35).
fractorium sticchel NPs. 73,6.
fragmentum âleiba O. III. 6,55 (Mt. 15,37).
brocco T. 80,6 (Mt. 14,20).
brôsma O. III. 6,46 (Joh. 6,12).
frater anderer man NPs. 49,20.
bruoder MoMt. 18,15; 20,24; T. 16,3 (Joh. 1,40); 27,1 (Mt. 5,23.24); 39, 6 (Mt. 7,5); 79,1 (Marc. 6,17); sehr oft. O. II. 7,24 (Joh. 1,40); III. 6, 26 (Joh. 6,9); III. 24,21 (Joh. 11, 23); IV. 13,20 (Luc. 22,32) u. ö. NPs. 21,23; W. 130,1; (Cant. 8,1); WG. 65,16 (Gen. 43,7).
fratres: gibruoder T. 141,6 (Mt. 23,8).
chunneskaft WG. 39,4 (Gen. 27,29).
sibbon O. III. 15,15 (Joh. 7,3).
frequentatio gedrange NPs. 117,27.
fretum far O. III. 8,8 (Mt. 14,22).
giozo T. 50,3 (Mt. 8,18); 53,1 (Mt. 8,28).
sêo T. 80,7 (Mt. 14,22).
uuazzar T. 89,4 (Mt. 16,5).
fuga fluht T. 145,14 (Mt. 24,20); NPs. 88,24.
fumus rough NPs. 36,20; NPs. 17,9; rucho WNPs. 17,9; 36,20.
funis seil NPs. 118,61; 139,6.
lantmezseil NPs. 15,6.
fur thiob T. 36,1 (Mt. 6,20); 133,6; (Joh. 10,1); 133,9; (Joh. 10,8); 133, 10 (Joh. 10,10); 138,3 (Joh. 12,6); 147,8 (Mt. 24, 43); O. IV. 2,29 (Joh. 12,6); IV. 7,56 (Mt. 24,43); NPs. 49,18.
furtum thiuba T. 84,9 (Mt. 15,19); 106, 2 (Mt. 19,18); WG. 44,25 (Gen. 30,33); 46,6 (Gen. 31,32).
futurum êwa MoMt. 12,32.
zuouuartî T. 102,2 (Luc. 13,9); 106,6 (Marc. 10,30).
gallicantus hanacrât T. 147,7 (Marc. 13, 35).
gallina henîn T. 142,1 (Mt. 23,37).
gaudium gifeho T. 2,6 (Luc. 1,14); 4,4 (Luc. 1,44); 8,6 (Mt. 2,10); 21,6 (Joh. 3,29); 67,3 (Luc. 10,17); 75,2

(Mt. 13,20); 77,1 (Mt. 13,44); 96,6 (Luc. 15,10) u. ö.
freuuî NPs. 50,10.
freuuida O. II. 13,15 (Joh. 3,29); V. 11,20 (Luc. 24,41).
mendî NPs. 20,7; 29,12.
mendenti MoMt. 13,44.
gehenna hella T. 141,13 (Mt. 23,15); WNPs. 118,161.
hellafuir T. 26,4 (Mt. 5,22); 28,2.3 (Mt. 5,29); 95,5 (Mt. 18,9).
hellauuîzi T. 34,19 (Mt. 10,28); 141, 28 (Mt. 23,33).
quâla MoMt. 23,33.
gemitus chlaga NPs. 11,6.
sêr WNPs. 17,5.
sûftôd WNPs. 11,6; NPs. 17,5.
gentilis (subst.) heidan T. 139,1 (Joh. 12,20).
genu kneu T. 19,8 (Luc. 5,8); 46,2 (Marc. 1,40); 92,2 (Mt. 17,14); 106, 1 (Marc. 10,17); 200,2 (Mt. 27, 29); O. IV. 22,25 (Mt. 27,29); NPs. 108,24; WG. 43,9 (Gen. 30,3).
genus cunni T. 85,2 (Marc. 7,26); 92,8 (Mt. 17,21).
fischchunni (genus piscium) MoMt. 13,47.
geslahte WG. 12,22.23.24 (Gen. 1,11) („genus naturae").
gigas riso NPs. 18,6; 32,16.
gutta tropho T. 182,3 (Luc. 22,44).
habitaculum sedel NPs. 32,14.
selida, selda NPs. 54,16; NEx. 15,17; WNPs. 32,14; burgseldo (civitatis habitaculi) NPs. 106,3.
stat NHab. 3,11.
habitatio anasidele NPs. 68,26; 131,13.
gibueda NPs. 75,3.
gesâze NJes. 12,6.
selda NPs. 106,7; 108,10.
habitator anasidelinc NEx. 15,15.
haedus gheizssin Is. 41,5 (Es. 11,6).
kizzin W. 14,3 (Cant. 1,7); WG. 38,4 (Gen. 27,9); 55,9 (Gen. 37,31).
zigâ T. 152,2 (Mt. 25,32); O. V. 20, 58 (Mt. 25,33).
zikîn T. 97,7 (Luc. 15,29).
hebdomada wehha Is. 25,22 (Dan. 9, 23); 26,17 (Lev. 25,8).
woche WG. 42,22 (Gen. 29,27).
heres erbo T. 124,3 (Mt. 21,38); WG. 32,22 (Gen. 21,10).
adalerbo O. IV. 6,8 (Mt. 21,38).
hircus pock NPs. 49,9; WG. 47,22 (Gen. 32,14).
holocaustum brantopfer NPs. 39,7; 50, 18.
brennefruscing NPs. 50,21.
ferbrenneda NPs. 65,13.
opher NPs. 65,15; WG. 27,40 (Gen. 8,20).
homicida manslago T. 125,8 (Mt. 22,7); 131,19 (Joh. 8,44); MoMt. 22,7.
honos, honor êra NPs. 8,6; 28,2; 44,10; 48,13; 98,4.
hospes gast MoMt. 25,43.44; T. 152,3 (Mt. 25,35); 152,4 (Mt. 25,38); 152, 6 (Mt. 25,43); 152,7 (Mt. 25,44); NPs. 68,9.
hostia friscing NPs. 26,6; 115,17.
obphar T. 7,3 (Luc. 2,24); NPs. 95,8.
humilitas diemoutî NPs. 9,14; 21,22; 24,18; WG. 42,33 (Gen. 29,32).
niderî NPs. 89,3; 118,50.
ôtmuotî T. 4,5 (Luc. 1,48); O. I. 7,7 (Luc. 1,48).
hymnus imnin T. 166,5 (Mt. 26,30).
sang NPs. 148,14.
lobesanc NPs. 39,4; 64,2; 118,171.
hypocrisis lîhazen (Gerund) T. 141,23 (Mt. 23,28).
trugida MoMt. 23,28.
idolum got NPs. 134,15.
abgot WG. 45,29 (Gen. 31,19).
ignorantia unuuizzentheit NPs. 24,7.
unuuizzilî WN. 24,7.
illusio getrugeda NPs. 37,8.
imber regan W. 39,1 (Cant. 2,11).
regentropho NDeut. 32,2.
immaturitas unzît NPs. 118,147.
immunditia unsûbarnessi T. 141,19 (Mt. 23,25).
immutatio uuechselunga NPs. 76,11.
impietas ubelî NPs. 5,11; 64,4.
guotelosî NPs. 72,6.
imprudentia unfruotheit NPs. 68,5.
impudicitia uncûsgida T. 84,9 (Marc. 7,22).
inaquosum durrî NPs. 77,17 (s. auch Adj.).
incolatus ellende NPs. 119,5.
incredulitas ungiloubo T. 78,6 (Mt. 13, 58); 92,8 (Mt. 17,19).
ungiloubfullî T. 92,5 (Marc. 9,23); 241,2 (Marc. 16,14).
increpatio irrafsunga NPs. 17,16; 38, 12; 75,7; 79,17.
rafsunga WNPs. 17,16.
infantia kindheit T. 92,4 (Marc. 9,20); WG. 72,35 (Gen. 46,34).
infelicitas unsâlda NPs. 13,3.
infernum hella T. 65,4 (Mt. 11,23); Al. Ps. 113,17; Ps. 138,8 (Zeile 14); NPs. 6,6; 9,18; 15,10; 54,16; 113, 17; NJes. 38,18; W. 137,4 (Cant.

8,6) inferni novissima hellobodem NDeut. 32,22.
infirmitas cûmida T. 135,2 (Joh. 11,4).
sêr O. III. 4,18 (Joh. 5,5).
siehheit NPs. 15,4; 40,4; 102,3.
suht T. 88,1 (Joh. 5,4).
unmaht T. 22,1 (Mt. 4,23); 50,2 (Mt. 8,17); 88,2 (Joh. 5,5; 103,1 (Luc. 13,12); 103,2 (Luc. 13,12); O. III. 23,19 (Joh. 11,4).
inimicus fiant T. 72,2 (Mt. 13,25); 67,4 (Luc. 10,19); 76,4 (Mt. 13,39); T. 32,1 (Mt. 5,43); 32,2 (Mt. 5,44); 32,7 Mt. 5,47); O. I. 10,9.15 (Luc. 1,71.74); O. II. 19,11.15 (Mt. 5,43. 44); Ps. 138,21 (Zeile 22); NPs. 5, 9; 6,8; 6,11; 7,5; 7,7; 8,3; 9,4 u. ö.
iniquitas sunda NPs. 50,11.
ubil MoMt. 13,41; O. II. 23,29 (Mt. 7,23).
unebinî N. 50,3; NDeut. 32,3.
unreht Is. 4,18 (Ps. 44,8); 26,4 (Dan. 9,24); T. 42,3 (Mt. 7,23); 76,5 (Mt. 13,41); 83,2 (Luc. 11,39); 108,4 (Luc. 16,8) u. ö.; AlPs. 124,3.5; NPs. 5,5; 5,7; 7,4; 7,15; 7,17; 10, 6 u. ö.
iniustitia unreht T. 42,3 (Mt. 7,23); 104,5 (Joh. 7,18).
inmissio scade NPs. 77,49.
innocentia unscadelî NPs. 40,13; 100,2.
unsculda NPs. 7,9.
unsundigî NPs. 17,25; 25,1; 36,37; 77,72; 83,13.
inreverentia scamelôsî NPs. 68,8.
insania sinnelôsî NPs. 39,5.
insidiae fâra NPs. 9(D),8.
insipientia unuuizzen NPs. 21,3.
unuuîstuom T. 69,7 (Luc. 6,11).
ungeuuiz NPs. 37,6.
insula îsila NPs. 96,1.
intellectus chidhanc Is. 40,6 (Es. 11,2).
fernumest NPs. 15,7; 31,8.
furstantnessi T. 84,8 (Mt. 15,16); 128,4 (Marc. 12,33).
interitio florenissida NPs. 106,20.
introitus infart NPs. 120,8.
invidia abunst T. 199,4 (Mt. 27,18).
nît WG. 53,25 (Gen. 37,8).
irrisio huoh NPs. 78,4.
iubilatio uuunna NPs. 88,16.
liudunga NPs. 46,6.
iudex irteilâre NPs. 49,6; 74,8.
rihtâre NPs. 7,12; 140,6.
tuomo T. 8,3 (Mt. 2,6); 27,2 (Mt. 5, 25); 62,4 (Luc. 11,19); 105,1 (Luc. 12,14); 122,1.3 (Luc. 18,2.6).
iumentum feho NPs. 35,7; 48,13; WG. 27,37 (Gen. 8,19).
stalfeho NPs. 77,50.
nôz T. 128,9 (Luc. 10,34).
rind NPs. 103,14.
ros WG. 64,2 (Gen. 42,27); ros und rindir WG. 12,40 (Gen. 1,24).
tier geuueidotiu NPs. 49,10.
iuramentum eid MoMt. 26,72; T. 79,8 (Marc. 6,26); O. IV. 18,16 (Mt. 26, 72); WG. 33,45 (Gen. 24,8).
meineid T. 30,1 (Mt. 5,33).
iustificatio rehtfestî T. 2,2 (Luc. 1,6).
iuvenis iunger man NDeut. 32,25; NPs. 77,63.
chindescer man NPs. 148,12.
iuventus iugund T. 106,3 (Mt. 19,20); NPs. 24,7; 42,4; 70,5.
labor arbeit T. 87,8 (Joh. 4,38); O. II. 14,110 (Joh. 4,38); NPs. 9(D),7; 9(D),14; 24,18; WG. 22,11 (Gen. 3,17).
lacrima trân NPs. 6,7; 38,13; 55,9; 79, 6; 114,8.
zahar T. 92,5 (Marc. 9,23); 138,11 (Luc. 7,44); AlPs. 114,8; WG. 66, 39 (Gen. 43,30).
laetitia freuui NPs. 4,7; 15,10; 29,6; W. 53,5 (Cant. 3,11).
freuuidha Is. 4,20 (Ps. 44,8).
freuuidi WN. 15,10; 29,6.
mendî NPs. 50,10.
uuunna WNPs. 136,6.
laeva uuinstra W. 32,2 (Cant. 2,6).
lana uuolla NPs. 147,16.
lancea sper T. 211,4 (Joh. 19,34); O. IV. 33,28 (Joh. 19,34).
languor siehheit NPs. 102,3.
suht T. 22,1.2 (Mt. 4,23.24); 44,2 (Mt. 10,1); 64,2 (Luc. 7,21).
lanterna liohtfaz 183,1 (Joh. 18,3); O IV. 16,15 (Joh. 18,3).
laqueus stric T. 193,3 (Mt. 27,5); NPs. 38,8; 56,7; 65,11.
latitudo uuîtî NPs. 17,20; 117,5; 118, 45.
latro lantderi T. 199,8 (Joh. 18,40).
scâhheri T. 133,6 (Joh. 10,1); 133,9 (Joh. 10,8); V. II. 11,23 (Mt. 21, 13); IV. 22,13 (Joh. 18,40); IV. 31,1 (Luc. 23,39).
thiob T. 117,3 (Mt. 21,13); 128,7 (Luc. 10,30); 185,7 (Mt. 26,55); 205,1 (Marc. 15,27); 205,4 (Luc. 23,39).
lapsus sliph NPs. 114,8.
sliphen (Gerund) NPs. 55,13.
laus lob T. 115,2 (Luc. 18,43); 117,4 (Mt. 21,16); NPs. 8,3; 25,7; 34,28.
leaena lewinne WG. 77,24 (Gen. 49,9).
lectus bâra MoMt. 9,2.

betti MoMt. 9,6; T. 25,2 (Luc. 17, 34); 54,2 (Luc. 5,18); 84,4 (Marc. 7,4); 147,4 (Luc. 17,34); NPs. 6,7; 40,4; 131,3.
legatio boto T. 67,14 (Luc. 14,32).
botescaf T. 151,3 (Luc. 19,14).
legislator êoscefel NPs. 9,21.
lepra rûf T. 46,3 (Mt. 8,3).
leprosus horngibruoder T. 137,2 (Marc. 14,3); O. II. 24,9 (Mt. 8,2); V. 16,37 (Mt. 10,8).
riob T. 46,2 (Mt. 8,2); 64,3 (Luc. 7, 22); 111,1 (Luc. 17,12).
liberator irlôsâre NPs. 17,48; 143,2.
libra phunt T. 212,6 (Joh. 19,39).
limus horo NPs. zu 68,3 (Gl.).
linteum saban T. 155,2 (Joh. 13,4); 312, 7 (Joh. 19,40); O. IV. 11,13 (Joh. 13,4); IV. 11,17 (Joh. 13,5).
loculus seckil T. 138,3 (Joh. 12,6); 159, 5 (Joh. 13,29).
longitudo lengî NPs. 20,5; 22,6 u. ö.
loquela lêra O. II. 14,119 (Joh. 4,42).
sprâhha MoMt. 26,73; T. 87,9 (Joh. 4,42); 131,18 (Joh. 8,43); 188,2 (Mt. 26,73); O. IV. 18,28 (Mt. 26,73).
zunga NPs. 18,4.
luminare liehtfaz NPs. 135,7.
lieht (ziere) WG. 12,27 (Gen. 1,14).
luna mâno Is. 37,2 (Ps. 88,38); MoMt. 24,29; O. IV. 7,35 (Mt. 24,29); T. 145,15 (Luc. 21,25); 145,19 (Mt. 24, 29); NPs. 8,4; 88,38; W. 106,2 (Cant. 6,9); WG. 53,33 (Gen. 37,9).
lupus uuolf Is. 40,21 (Es. 11,6); T. 41,1 (Mt. 7,15); 133,11 (Joh. 10,12); O. II. 23,10 (Mt. 7,15); AmbrPr. 3,27 (Luc. 10,3); WG. 82,36 (Gen. 49, 27).
magnitudo michelî NPs. 78,11; 144,3.
malefactor ubilvvurhto T. 194,2 (Joh. 18,30).
malignitas arguuilligî NPs. 34,17.
malignus tiefel NPs. 14,4.
ubeluuilligo NPs. 5,6.
malitia balo T. 38,8 (Mt. 6,34).
ubelî NPs. 35,5.
ubiluuilligî NPs. 49,19.
arger uuillo NPs. 51,5; 93,23.
mammona uueraltuuolo T. 37,2 (Mt. 6,24).
uuolo T. 198,4.5 (Luc. 16,9.11).
manationes aquarum brunâdara NPs. 77,44.
manifestatio araucnissa Is. 36,5 (Os. 3,4).
manipulus garba NPs. 125,6; WG. 53, 20 (Gen. 37,7).
mansuetudo mammendî NPs. 89,10; 131,1.
margarita merigrioz MoMt. 13,45; T. 39,7 (Mt. 7,6); 77,2 (Mt. 13,45).
matutina uohtâ NPs. 29,6; 48,15.
medicus arzât O. III. 14,11 (Luc. 8,43); NPs. 87,11.
lâhhi T. 56,4 (Marc. 2,17); 60,3 (Marc. 5,26).
meditatio ahta NPs. 48,4.
ahtunga WNPs. 118,99.
ahtôn (Gerund) NPs. 38,4.
gedanch NPs. 18,15.
hogezunga NPs. 118,24; 118,99.
memoratio gimunt T. 160,3 (Luc. 22,19).
memoria gehuht NPs. 29,5; 33,17; 110,4.
gimunt T. 138,6 (Mt. 26,13).
geuuaht NPs. 9,7.
mendacium luggî, lugge NPs. 4,3; 5,7; 58,13.
lugina T. 131,19 (Joh. 8,44).
mendicus betalâri T. 107,1.2 (Luc. 16, 20,22); 132,5 (Joh. 9,8); O. III. 20, 31 (Joh. 9,8); WNPs. 108,17.
mensura mez T. 21,7 (Joh. 3,34); 39,4 (Mt. 7,2); NPs. 79,6.
uuîza MoMt. 23,32.
messis arn T. 72,6 (Mt. 13,30); 76,4 (Mt. 13,39); 87,8 (Joh. 4,35); Ambr. Pr. 3,13.15 (Luc. 10,2).
arnogizît O. II. 14,104 (Joh. 4,35).
arnzît T. 76,2.6 Mt. 13,30.
messor aranman MoMt. 13,39.
arnâri T. 72,6 (Mt. 13,30); 76,4 (Mt. 13,39).
madâre NPs. 128,7.
mica brôsmâ T. 85,4 (Mt. 15,27); 107,1 (Luc. 16,21); O. III. 10,38 (Mt. 15, 27).
âleiba O. III. 10,40 (Mt. 15,27).
ministerium ambaht T. 63,3 (Luc. 10, 40).
mirabile, mirabilia uuunder T. 54,9 (Luc. 5,27); AlPs. 130,1; NPs. 9,2; 25,7; 76,15 u. ö.; O. III. 20,145 (Joh. 9,30).
zeihan T. 117,4 (Mt. 21,15).
miseratio irbarmida NPs. 24,6.
genâda NPs. 144,9.
miserator genâdâre NPs. 144,8.
genâdig NPs. 110,4.
scheinâre genâdon NPs. 85,15; 102,8.
misericordia armherzîn MoMt. 12,7; NPs. 24,6; 102,4.
erbarmherzî NPs. 143,2.
irbarmherzida WNPs. 143,2.
irbarmida NPs. 23,5.
gabarmida MoMt. 23,23.
miltida T. 4,6 (Luc. 1,50); 4,8 (Luc.

1,54); 4,10 (Luc. 1,58); 4,15 (Luc 1,72); 4,18 (Luc. 1,78).
miltnissa Is. 37,19 (Reg. II. 7,15).
kenâda AlPs. 129,7; ginada O. I. 9,5 (Luc. 1,58); I. 10,23 (Luc. 1,78); NPs. 6,5; 22,6 WNPs. 12,6.

mixtura gimisgi T. 212,6 (Joh. 19,39).

modicus, modicum luzila stunta T. 160, 5 (Joh. 13,33); 174,1.2.3 (Joh. 16, 16.17.19).
luzila uuîla O. IV. 13,4 (Joh. 13,33).
foller munt O. III. 6,23 (Joh. 6,7).

modius mutti O. II. 17,16 (Mt. 5,15).

mora tuâla T. 147,12 (Mt. 24,49); 148,3 (Mt. 25,5).

morsus biz NDeut. 32,24.

morticinum bodech NPs. 78,2.

mos uuîsâ T. 212,7 (Joh. 19,40).

multiloquium filusprâhhî T. 34,3 (Mt. 6,7).

mundus mittilagart T. 16,1 (Joh. 1,36); 25,1 (Mt. 5,14); 74,3 (Mt. 13,35) u. ö.
uueralt, uuorolt T. 13,5 (Joh. 1,10); 119,10 (Joh. 3,17); 131,8 (Joh. 8, 23) u. ö.; O. II. 2,14 (Joh. 1,9); II. 2,17 (Joh. 1,10); II. 12,71 (Joh. 3,16); II. 12,87 (Joh. 3,19) u. ö.; WG. 61,23 (Gen. 41,45).

murmur murmulunga O. III. 15,39 (Joh. 7,12); murmurunga T. 104,3 (Joh. (Joh. 7,12).

mustum most W. 132,2 (Cant. 8,2).

myrrha myrra, mirra T. 8,7 (Mt. 2,11); 212,6 (Joh. 19,39); O. I. 17,65 (Mt. 2,11); NPs. 44,9; W. 20,2 (Cant. 1, 12); 50,2 (Cant. 3,6); 70,1 (Cant. 4,14); 74,2 (Cant. 5,1); 80,2 (Cant. 5,5); 80,3 (Cant. 5,5); 91,2 (Cant. 5,13).

mysterium girûni T. 74,4 (Mt. 13,11).

nares nasa NPs. 113,6.

natus giburt T. 64,7 (Luc. 7,28).

navicula skef T. 52,1 (Mt. 8,23); 81,1 (Mt. 14,24); 81,3 (Mt. 14,29); O. III. 8,47 (Mt. 14,32); III. 14,57 (Mt. 8,23).
skeffilîn MoMt. 9,1; T. 54,1 (Mt. 9,1).

nebula nebul NPs. 147,16.

necessitas nôt NPs. 24,17; 106,6.

negotiator suohhenti MoMt. 13,45.

nequitia arguuillo NPs. 54,16.
argtâhtegî NPs. 7,10; 27,4.
balorât T. 84,9 (Marc. 7,22).

nix snêo T. 91,1 (Mt. 17,2); 217,3 (Mt. 28,3); O. V. 4,32 (Mt. 28.3); NPs. 50,9; 147,16.

nobilis edeling NPs. 149,8.

nocens scadel NPs. 26,2.

nubes uuolcan MoMt. 24,30; T. 91,3 (Mt. 17,5); 145,19 (Mt. 24,30); 190, 3 (Mt. 26,64).
uuolcan, wolko O. IV. 7,40 (Mt. 24, 30); V. IV. 19,54 (Mt. 26,64); V. 17,40 (Act. 1,9); NPs. 17,12; 17, 13; 35,6; 98,7.

nuptiae brûtlouft MoMt. 22,2.4.8.9.10; T. 45,1 (Joh. 2,1); 110,3 (Luc. 14, 8); 125,1 (Mt. 22,2); 125,2 (Mt. 22,3); 125,9 (Mt. 22,10); O. IV. 6, 14 (Mt. 22,2); II. 8,3 (Joh. 2,1); WG. 42,12 (Gen. 29,22).

nuptus hîuuî T. 147,1 (Mt. 24,38).

nutrix amme WG. 35,18 (Gen. 24,59).

obitus hinafart T. 9,3 (Mt. 2,15).

oblivio âgez NPs. 30,13.

obsequium thionost T. 5,11 (Luc. 2,1).
ambaht T. 171,3 (Joh. 16,2).

observatio bihaltnissi T. 140,1 (Luc. 17, 20).

occasus (solis) sedelgang NPs. 49,1; 112, 3.
tôd NPs. 67,5; 103,19.

occidens westen NPs. 74,7; 102,12.

odiens fient NPs. 105,10.

officium ambaht T. 2,11 (Luc. 1,23).
opher O. I. 4,81 (ib.).

oliva oleboum T. 145,1 (Marc. 13,3); NPs. 51,10; NHab. 3,17.

olus vvurz T. 141,17 (Luc. 11,42).
chrûter (olera herbarum) NPs. 36,2.

operarius snitâri AmbrPr. 3,14 (Luc 10,2).
werhliut AmbrPr. 4,2 (Mt. 20,1).
vvurhto T. 44,6 (Mt. 10,10); 109,1.2 (Mt. 20,1.8); 113,1 (Luc. 13,27).

opinio uuort O. II. 15,3 (Mt. 4,24).
liumunt T. 22,2 (Mt. 4,24).

opprobrium itauuîz T. 2,11 (Luc. 1,25); NPs. 21,7; 30,12; 78,4.

ops helfa NPs. 40,4.

ordinatio ordenunga NPs. 118,91.

orphanus uueiso T. 164,4 (Joh. 14,18); O. IV. 15,47 (Joh. 14,18); NPs. 67, 6; 108,9.

ortus ûfirrunst WNPs. 112,3.
ûfkang NPs. 49,1.
daz ostenast NPs. 102,12.

osculum cus T. 138,12 (Luc. 7,45); 183, 4 (Luc. 22,48); W. 1,1 (Cant. 1,1).

ostensio arougnessî T. 4,19 (Luc. 1,80).

ostiaria turiuuarta T. 186,3.4 (Joh. 18, 16.17).

ostiarius turiuuart T. 133,6 (Joh. 10,3).

ovile euuist T. 133,6.12 (Joh. 10,1.16); 133,13 (Joh, 10,16).
stîga NHab. 3,17.

ovis lamb WG. 25,5 (Gen. 4,2).
scaap Is. 41,9 (Es. 11,6); scâf T. 41,1 (Mt. 7,15); 44,1 (Mt. 9,36); 44,11 (Mt. 10,16); 133,6.7.9; 11,12 (Joh. 10,1.4.7.11.15); 134,3 (Joh. 10,27); 152,2 (Mt. 25,32) u. ö. O. II. 11,16 (Joh. 2,15); NPs. 48,15; 78,13; WG. 44,20 (Gen. 30,33); 49,10 (Gen. 33, 13).
slaht friuscinga (oves escarum) NPs. 43,12.
scâffine frunscinga (oves occisionis) NPs. 43,22.

ovum ei T. 40,6 (Luc. 11,12); O. II. 22,36 (Luc. 11,12).

palpebra slegebrâuua NPs. 10,5.

paracletus fluobareri T. 164,2 (Joh. 14, 16); 165,4 (Joh. 14,26); 172,3 (Joh. 16,7).
fluobargeist T. 171,1 (Joh. 15,26).

parasceve frîgetag T. 211,1 (Joh. 19, 31); 215,1 (Mt. 27,62).
garotag T. 198,3 (Joh. 19,14).

participatio têilhabunga NPs. 121,3.

pascuum, pascua fuotrunga T. 133,10 (Joh. 10,9).
uueida NPs. 22,2; 94,7.

patientia githuld MoMt. 18,26; T. 99,2.3 (Mt. 18,26.29); 122,3 (Luc. 18,7); 145,7 (Luc. 21,19); NPs. 9,19; 61,6.

paucitas unmanigî NPs. 101,24.

paupertas armheit NPs. 30,11.

peccatum missetât WNPs. 50,5.
sunda Is. 26,4 (Dan. 9,24); MoMt. 9, 26; T. 4,17 (Luc. 1,77); 5,8 (Mt. 1,21); 13,2 (Luc. 3,3); 13,12 (Mt. 3,6) u. ö. O. III. 18,4 (Joh. 8,46); IV. 23,43 (Joh. 19,11); V. 11,11 (Joh. 20,23) u. ö. NPs. 24,11; 58,5; 108,14.
suntî O. II. 21,41 (Mt. 6,14); III. 20,163 (Joh. 9,34).
undât O. II. 21,44 (Mt. 6,14).

pectus brust T. 118,3 (Luc. 18,13); 159, 2 (Joh. 13,25); 210,3 (Luc. 23,48); 239,2 (Joh. 21,20); WG. 19,29 (Gen. 3,14).

pedester fuozfendo T. 79,13 (Mt. 14, 13).

pecunia scaz T. 44,6 (Mt. 10,9); 106,4 (Marc. 10,23); 117,2 (Joh. 2,15); 149,2.7 (Mt. 25,16.27); 151,4 (Luc. 19,15); O. IV. 8,23 (Luc. 22,5); NPs. 14,5; WG. 63,64 (Gen. 42, 25); WG. 64,3.4 (Gen. 42,27.28) u. ö.
mietscaz T. 222,4 (Mt. 28,15).

pecus, pecora fihu, feho T. 87,3 (Joh. 4,12); NPs. 8,8; 134,8; NHab. 3,17 u. ö.
smalenôzzer Sam. 17 (Joh. 4,12).

pellicula vell WG. 38,13 (Gen. 27,16).

penna federe NPs. 54,7.
uettach NPs. 17,11; 90,4; 138,9.

perditio furlor T. 40,9 (Mt. 7,13); 178, 4 (Joh. 17,12).
furlust T. 138,4 (Marc. 14,4).
ferlornî NDeut. 32,35.
ferlornissida NPs. 87,12.

periculum ureisa NPs. 114,3.
zaala AlPs. 114,3.

persecutio âhtnessî T. 22,15 (Mt. 5,10); 75,2 (Mt. 13,21); 106,6 (Marc. 10, 30).
arabeit, uuidarmuati O. II. 16,29.30 (Mt. 5,10).

persequens âhtâre NPs. 30,16.

petitio beta NPs. 19,7.

pharao chuning NPs. 134,9.

pietas armherzîn Is. 40,7 (Es. 11,2).

pigmentarium pîmenta W. 50,4 (Cant. 3,6).

pincerna scenche WG. 57,30 (Gen. 40, 1); WG. 58,44 (Gen. 40,21).

pinguedo feizti NPs. 62,6.

piscator fiscâri T. 19,1 (Mt. 4,18); 19, 2 (Mt. 4,19).

pisciculus fisc T. 89,2 (Mt. 15,34).

piscina (probatica) scâfuuîuuâri T. 88, 1.2 (Joh. 5,1.2); W. 117,1 (Cant. 7,4).

plantatio phlanzunga T. 84,7 (Mt. 15, 13).

platea gazza NPs. 54,12.
heiminga MoMt. 12,19.
strâza T. 34,1 (Mt. 6,5); 113,1 (Luc. 13,26); 125,9 (Luc. 14,21); NPs. 17, 43; 143,14; W. 48,4 (Cant. 3,2).

plenitudo folnessî T. 13,9 (Joh. 1,16).
fullî NPs. 23,1; 97,7.

ploratus vvuoft T. 10,3 (Mt. 2,18).

poenitentia hriuuua MoMt. 12,41; T. 13,14 (Mt. 3,8); 13,23 (Mt. 3,11); 18,5 (Mt. 4,17); 44,29 (Marc. 6,12); 57,4 (Mt. 12,41) u. ö.

pontifex biscof T. 135,34 (Joh. 11,56); 185,2 (Joh. 18,18); 186,2 (Joh. 18, 15); O. III. 25,1 (Joh. 11,47); III. 25,22 (Joh. 11,49); IV. 24,19 (Joh. 19,16)
êuuarto O. IV. 19,15 (Joh. 18,22); IV. 27,27 (Joh. 19,21).

porcus suîn T. 39,7 (Mt. 7,6); 53,9.10 (Mt. 8,30.38); 97,2 (Luc. 15,15).

portio teil NPs. 49,18; T. 97,1 (Luc. 15,12).

postulatio gebet NPs. 118,170.
potentia maht T. 4,7 (Luc. 1,51); NPs. 70,16.
mahtigî NPs. 144,4.11.
gewalt O. I. 7,13 (Luc. 1,51); NPs. 70,16; 79,3; 105,8.
potestas maht NPs. 61,13; 88,10; 150,2.
geuualt MoMt. 9,6; T. 43,4 (Mt. 7, 29); 44,2 (Mt. 10,1); 44,13 (Luc. 12, 11); 54,7 (Luc. 5,24) u. ö.; O. IV. 23,41 (Joh. 19,11); NPs. 113,2.
uualten (Gerund) NPs. 135,8.
gawaltida MoMt. 9,8.
potus tranc T. 82,11 (Joh. 6,56).
praeceptor biboteri T. 111,1 (Luc. 17, 13).
meistar T. 19,6 (Luc. 5,5); 60,6 (Luc. 8,45).
praecipitatio niderscrecchî NPs. 51,6.
praedicatio predigunga T. 57,4 (Mt. 12, 41); MoMt. 12,41 mit „lêren" umschrieben.
praedium uodil T. 87,1 (Joh. 4,5).
praeses grauo T. 44,12 (Mt. 10,18); 192, 3 (Mt. 27,2); 198,5 (Mt. 27,14); 199, 1 (Mt. 27,15) u. ö.
herizoho MoMt. 27,2.11.15.
praevaricatio ubarhlaupnissa Is. 26,3 (Dan. 9,24).
prandium gouma T. 83,1 (Luc. 11,38).
tagamuos T. 110,4 (Luc. 14,12); 125,6 (Mt. 22,5).
pretium uuert MoMt. 27,6.9; T. 193,4.6 (Mt. 27,6).
scatz WG. 73,39 (Gen. 47,15).
principatus hêrduom Is. 22,9 (Es. 9,6).
prodigium niuskiht NPs. 104,5.
seltsanin (= prodigia) NPs. 77,43.
vvuntar T. 55,3 (Joh. 4,48); 145,17 (Mt. 24,24); O. III. 2,12 (Joh. 4, 48); NPs. 70,7; 104,27.
zeichen NPs. 45,9.
proelium gifeht T. 145,4 (Luc. 21,9).
uuîg NPs. 23,8.
profectio fart NPs. 104,38.
progenies chnuosal MoMt. 12,34.
cuni T. 4,6 (Luc. 1,50); 13,13 (Mt. 3,7); O. I. 7,12 (Luc. 1,50); NPs. 48,12.
slahta NPs. 48,20.
chunnezal NPs. 47,14.
promissum giheiz T. 232,3 (Luc. 24,49).
propheta forasago MoMt. 13,17; 23,29; O. I. 10,7 (Luc. 1,70); I. 10,19 (Luc. 1,76); I. 19,19 (Mt. 2,15); I. 23,17 (Luc. 3,4); u. ö.; Sam. 28 (Joh. 4, 20).
uuîzago MoMt. 12,39; T. 4,17 (Luc. 1,76); 5,9 (Mt. 1,22); 8,3 (Mt. 2,5); 9,4 (Mt. 2,15); 10,2 (Mt. 2,17); 13,3 (Mt. 3,3); NPs. 104,15; NLuc. 1,70.
prophetia forasagono spel Is. 26,6 (Dan. 9,24).
(fora)spel MoMt. 13,14.
uuîzagtuom T. 74,6 (Mt. 13,14).
propitiatio kenâda AlPs. 129,4.
suona NPs. 129,4.
protectio schirm NPs. 17,36; 90,1.
decchi unde skerm WNPs. 120,5.
protector schirm, scherm NPs. 17,19; 17,31.
skirmâre NPs. 17,3; 27,8; WG. 30,32 (Gen. 15,1).
proximum nahî T. 104,1 (Joh. 7,2); 111,1 (Joh. 2,2).
proximus friunt O. II. 19,12 (Mt. 5,43).
gelegen NPs. 23,4; 37,12.
chunneling NPs. 121,8.
ander NPs. 14,3; 100,5.
anderer man NPs. 14,4.
einander NPs. 11,3.
mannolîch NPs. 14,4.
prunae fiur O. IV. 18,11 (Joh. 18,18); V. 13,31 (Joh. 21,9).
gluot T. 186,5 (Joh. 18,18).
zantron T. 237,1 (Joh. 21,9).
psalmus hôhsang NPs. 70,22.
lob RhnfrkCHab. 4,19.
salm T. 130,2 (Luc. 20,42); 231,3 (Luc. 24,44); RhnfrkCEs. 38,20.
pseudochristi lugge ... christa T. 145,17 (Mt. 24,24).
pseudoprophetae luggi uuîzagô T. 23,4 (Luc. 6,26); 145,9.17 (Mt. 24,11).
pudor mîdunga NPs. 34,26; 20,13.
scama NPs. 108,29.
puella dierna WG. 49,38 (Gen. 34,4).
maget WG. 34,8 (Gen. 24,14); 35,14 (Gen. 24,57).
magatin T. 60,13 Mt. 9,23); 60,14 (Marc. 5,40); 79,5 (Marc. 6,22); 79,9 (Mt. 14,11); u. ö.
pugnator uuîgman NEx. 15,3.
pulchritudo scônî NPs. 44,5; 49,11; 77, 61; feldscôni (pulchritudo agri) 95,6.
pulvis asca WG. 22,18 (Gen. 3,19).
erda NSam. I. 2,8.
melm T. 44,9 (Marc. 6,11).
stoub NPs. 77,27; WG. 41,1 (Gen. 28,14); 22,18 (Gen. 3,19).
stuppi RhnfrkCReg. I. 2,8; NPs. 1,4; 7,6; 17,43; W. 50,3 (Cant. 3,6).
puritas lûtterî NPs. 17,21.
unsundigî WNPs. 17,25.
pussillus animus weihmuotî NPs. 54,9.
puteus brunno Sam. 16 (Joh. 4,12); WG. 35,24 (Gen. 24,62); 41,21 (Gen. 29,2).

phuzzi T. 110,2 (Luc. 14,5); O. II. 14,29 (Joh. 4,11); II. 14,34 (Joh. 4,12).
phuzza T. 87,3 (Joh. 4,11); Sam. 12 (Joh. 4,11); NPs. 54,24; 68,16 W. 71,1 (Cant. 4,15).
putredo fûlî NHab. 3,16.
quadrans scaz T. 27,3 (Mt. 5,26).
quassatio ferlornissida NPs. 105,30.
rabbi meistar T. 17,6 (Joh. 1,49); 82,3 (Joh. 6,25); 87,8 (Joh. 4,31); 119,1 (Joh. 3,2); O. II. 7,17 (Joh. 1,38); II. 13,3 (Joh. 3,25); II. 12,7 (Joh. 3,2); u. ö.
raca îtal T. 26,3 (Mt. 5,22).
ramus ast MoMt. 29,32; O. IV. 4,33 (Mt. 21,8).
gerta O. IV. 3,21 (Joh. 12,13).
zuelga T. 146,1 (Mt. 24,32); 73,2 (Mt. 13,32).
zuîg T. 116,4 (Mt. 21,8); 116,5 (Joh. 12,13); olezwî (ramus olivae) WG. 27,34 (Gen. 8,11).
rana frosg NPs. 77,45; 104,30.
rapina fal Is. 23,12 (Phil. 2,6).
notnumft T. 83,2 (Luc. 11,39); 141,19 (Mt. 23,25).
zocchôn (Gerund) NPs. 61,11.
raptor notnumftâri T. 118,2 (Luc. 18, 11).
ratio reda T. 62,12 (Mt. 12,36); 99,1 (Mt. 18,23); 108,1 (Luc. 16,2); 149, 3 (Mt. 25,19).
redemptio alôsni MoMt. 20,28.
lôsunga T. 4,14 (Luc. 1,68); 112,3 (Mt. 20,28); 145,20 (Luc. 21,28); NPs. 48,9; 110,9 129,7.
redemptor lôsâre NPs. 17,3; 18,15; 77, 35.
urlôsâri WNPs. 18,15.
refectio laba NPs. 22,2.
refrigerium chuoli NPs. 65,12.
refugium zuofluht NPs. 9,10; 30,3.4; 45,2; 58,17; 70,3.
regina chuningin MoMt. 12,42; T. 57,5 (Mt. 12,42); NPs. 44,10.
kuninginna W. 103,1 (Cant. 6,7); 105,2 (Cant. 6,8).
regnum riihhi PnStG.; PnFreis; PnWeis. Is. 4,16 (Ps. 44,8); 37,14 (Reg. II. 7,12); 38,1 (Reg. II. 7,16); 38,14 (Reg. II. 7,12); MoMt. 13,41, 43, 44; T. 22,1 (Mt. 4,23); 22,8.15 (Mt. 5,3 u. 5,10) u. ö. O. II. 21,29 (Mt. 6,10); III. 13,42 (Mt. 16,28); IV. 10,8 (Mt. 26,29); IV. 21,17 (Joh. 18,36); NPs. 21,29; 102,19.
regnum coelorum himilrîhhi MoMt. 13, 11; O. II. 16,3 (Mt. 5,3); II. 16,31 (Mt. 5,10).
regnum coelorum himil O. II. 23,19 (Mt. 7,21); III. 12,37 (Mt. 16,19).
regnum dei himilrîhi O. II. 12,31 (Joh. 3,5); II. 22,29 (Mt. 6,33).
regnum mundi erdrîhhi T. 15,5 (Mt. 4,8).
woroltrîhhi O. II. 4,82 (Mt. 4,8).
regna terrae erdrîche NPs. 67,33.
regulus kuning O. III. 2,3 (Joh. 4,46).
rihtâri T. 55,1 (Joh. 4,46).
nâdra Is. 42,6 (Es. 11,8).
redargutio irrefseda NPs. 37,15.
reliquiae âleiba T. 80,6 (Mt. 14,20); 89,3 (Mt. 15,37); 89,5 (Marc. 8, 1) u. ö.; NPs. 20,13; 36,37 u. ö.
reptile chriechenti NPs. 103,25.
chresenti NPs. 68,35.
wurm WG. 13,17 (Gen. 1,26).
requies restin Is. 43,17 (Es. 11,10); Al. Ps. 114,7; T. 57,6 (Mt. 12,43); 67,9 (Mt. 11,29).
rôa MoMt. 12,43; râuua NPs. 94,11; 114,7.
res ding NPs. 63,4.
rahha T. 98,3 (Mt. 18,19).
retributio itlôn T. 18,2 (Luc. 4,19).
lôn NPs. 18,12; 27,4; 90,8; 102,2.
uuidarloon IsMo. 33,5 (Es. 66,6).
rota râd NPs. 82,14.
rubor scama T. 110,3 (Luc. 14,9).
ruta rûtâ T. 141,17 (Luc. 11,42).
sacerdotium biskofheit Is. 36,4 (Os. 3,4); T. 2,3 (Luc. 1,9).
sacrificium bluostar T. 56,4 (Mt. 9,13); 102,1 (Luc. 13,1).
zebar T. 128,4 (Marc. 12,33).
salvatio heilî NHab. 3,8.
salvator haltâre NPs. 24,5; NJes. 12,3.
heilant T. 87,9 (Joh. 4,42); O. I. 12, 13 (Luc. 2,11).
heilâri O. II. 14,121 (Joh. 4,42); WG. 61,23 (Gen. 41,45).
samaritanus elibenzo fremider O. III. 18,14 (Joh. 8,48).
sanitas heilî T. 69,5 (Mt. 12,13); 92,1 (Luc. 13,32); NPs. 67,20.
heil(Adj.) NPs. 37,4.
satanas satanas O. III. 13,21 (Mt. 16, 23).
uuidaruuerto O. II. 4,93 (Mt. 4,10); IV. 13,15 (Luc. 22,31).
satum sât T. 68,1 (Luc. 6,1).
saxum stein T. 213,2 (Mt. 27,60); O. IV. 35,37 (Mt. 27,60).
scala leitere WG. 40,41 (Gen. 28,12).

scriptura buah O. V. 10,28 (Luc. 24, 32).
giscrîb T. 18,4 (Luc. 4,21); 156,5 (Joh. 13,18); 178,4 (Joh. 17,12); 203,4 (Joh. 19,24) u. ö. O. II. 11, 57 (Joh. 2,22); V. 9,51 (Luc. 24, 27); V. 11,47 (Luc. 24,45).
altgiscrîb O. IV. 27,6 (Marc. 15,28); IV. 28,17 (Joh. 19,24).
scrift NPs. 86,6.
scrutatio scrôd NPs. 63,7.
securis accus T. 13,15 (Mt. 3,10); O. I. 23,51 (Luc. 3,9); NPs. 73,6.
secunda sabbati mânetag NPs. 47,1.
mâniger tag WNPs. 47,1.
sedes hôhsetli Is. 36,19 (Ps. 88,36).
hôhsedal O. I. 7,15 (Luc. 1,52); V. 20,15 (Mt. 25,31).
sedhal Is. 4,14 (Ps. 44,7); T. 3,5 (Luc. 1,32); 4,7 (Luc. 1,52); 106,5 (Mt. 19,28); 152,1 (Mt. 25,31); O. V. 20,15 (Mt. 25,31).
gesâzze NPs. 88,5.
sez O. I. 5,28 (Luc. 1,32); NPs. 92,2.
stuol NPs. 10,5; 44,7; 88,15.
seductor forleiteri T. 215,2 (Mt. 27,63).
firdâno O. IV. 36,3 (Mt. 27,63).
semen afterchumft NPs. 21,25.
geburt NPs. 101,29.
fasel NPs. 20,11.
chint NPs. 17,51.
chunne WG. 31,33 (Gen. 17,10); 20,24 (Gen. 3,15).
liut NPs. 21,31.
sâmi AmbrPr. 5,12.
sâmo Is. 33,17 (Gen. 22,18); 34,3 (Es. 65,9); 34,7 (Es. 1,9); 36,21 (Ps. 88, 37); 38,11 (Reg. II. 7,12); T. 4,8 (Luc. 1,55); 72,1 (Mt. 13,24); 76,4 (Mt. 13,27); 127,1 (Mt. 22,24) u. ö.; NPs. 36,25.26; 88,5; WG. 30,40 (Gen. 15,5); 74,22 (Gen. 47,23); AmbrPr. 5,2.
uuerch NPs. 24,13.
semens (f) sâmo T. 76,1 (Marc. 4,26).
semita fart NPs. 76,20.
heristrâza O. I. 23,22 (Luc. 3,4).
smaler pfad NPs. 24,4; 118,105.
stîga T. 13,3 (Mt. 3,3); Ps. 138,3 (Zeile 6); NPs. 22,3; 43,19; 118,35; 138,3; 141,4.
uueg NPs. 8,9; 17,46; 26,11.
senecta altî NPs. 70,9; 70,18; 91,15.
senectus alttuom T. 3,8 (Luc. 1,36).
altî NPs. 91,11.
senex hêrro WG. 83,33 (Gen. 50,7).
alto NPs. 148,12.
seraphim angil Is. 20,4 (Es. 6,2).
serpens nâtrâ MoMt. 23,33; T. 40,6 (Mt. 7,10); 44,11 (Mt. 10,16); 67,5 (Luc. 10,19; 119,8 (Joh. 3,14); O. II. 12, 63 (Joh. 3,14); II. 22,34 (Mt. 7,10).
slango WG. 18,33 (Gen. 3,4).
uuurm NPs. 57,5; 139,4; WG. 18,39 (Gen. 3,4).
servitudo dienest NPs. 103,14.
nuzzeda NPs. 146,8.
siccum truchenî NPs. 104,41; NEx. 15,19).
silva (lignorum) holz NPs. 73,6.
uuald NPs. 82,15.
uualdpouma (ligna silvarum) NPs. 95, 13.
simulacrum gelîchnissa NPs. 96,7.
sitis durst NPs. 61,5; 103,11; 113,4.
socer suehur T. 185,11 (Joh. 18,13); O. IV. 7,31 (Joh. 18,13).
socia ginôzzin WG. 20,5 (Gen. 3,12).
socius ginôz T. 19,8 (Luc. 5,10); 19,7 (Luc. 5,7); 141,26 (Mt. 23,30).
kamahho MoMt. 23,30.
solitudo einoti NPs. 28,7; 54,8; Rhnfrk. CDeut. 32,10.
wuoste WG. 32,30 (Gen. 21,14).
sollicitudo sorge MoMt. 13,22.
suorgfullî T. 75,3 (Mt. 13,22).
somnium troum T. 5,8 (Mt. 1,20); NPs. 72,20; WG. 54,19 (Gen. 37,20); 57, 36 (Gen. 40,5); 59,11 (Gen. 41,1).
somnus slâf T. 5,10 (Mt. 1,24); 135,6.7 (Joh. 11,11.13); O. III. 23,44 (Joh. 11,11); NPs. 75,6; 131,4.
troum (in somnis) T. 8,8 (Mt. 2,12); O. I. 8,20 (Mt. 1,20); I. 21,4 (Mt. 2,19).
ende NPs. 126,2.
sonitus liodar T. 145,15 (Luc. 21,25).
scal NPs. 9,7.
sonus dôz NPs. 64,8.
scal NPs. 18,5.
soror suester T. 63,3 (Luc. 10,40); 67, 10 (Luc. 14,26); 78,3 (Mt. 13,56); u. ö.; O. III. 23,13 (Joh. 11,1); III. 24,37 (Joh. 11,28); III. 24,83 (Joh. 11,39); W. 63,1.4 (Cant. 4,9); 64,1 (Cant. 4,10); 74,2 (Cant. 5,1); WG. 37,20 (Gen. 26,7); 37,26 (Gen. 26, 10).
spes gedinge NPs. 15,9; 21,10; 60,4; 61,8.
drôst NPs. 13,6; 21,10; 39,5.
splendor skîmo NPs. 89,17.
spolia ruob NEx. 15,9; WG. 82,37 (Gen. 49,27).
geroube NPs. 67,13; 118,162.

spongia spunga T. 208,3 (Mt. 27,48).
sponsa brût T. 21,6 (Joh. 3,29); 148,1 (Mt. 25,1); O. II. 13,9 (Joh. 3,29).
gemahela W. 43,1 (Cant. 2,13); 62,1 (Cant. 4,8); 63,2 (Cant. 4,9); 64,1 (Cant. 4,10); 66,1 (Cant. 4,11); 67,2 (Cant. 4,12).
sponsus brûtigomo MoMt. 25,1.5.6.10; T. 21,6 (Joh. 3,29); 45,7 (Joh. 2,9); 56,6 (Marc. 2,19); 148,1.3 (Mt. 25, 1.5); O. II. 13,9.12 (Joh. 3,29); NPs. 18,6.
uuirt O. II. 8,43 (Joh. 2,9).
spurcitia fûlido T. 141,22 (Mt. 23,27).
sputum speihaltrâ T. 132,4 (Joh. 9,6).
speihela O. III. 20,23 (Joh. 9,6).
stabilitas stâtigî NPs. 103,5.
stadium stadia T. 224,1 (Luc. 24,13).
stagnum aquarum sêuuentez uuazzer NPs. 106,35.
sêuuazzer NPs. 113,8.
stella stern MoMt. 24,29.
sterno O. I. 17,23 (Mt. 2,2); I. 17,43 (Mt. 2,7); I. 17,54 (Mt. 2,9); IV. 7,36 (Mt. 24,29); NPs. 8,4; 148,3; WG. 12,34 (Gen. 1,16); 30,38 (Gen. 15,5); 53,34 (Gen. 37,9).
stilla dropho RhnfrkCDeut. 32,2.
regen NDeut. 32,2.
structura gizimbri T. 144,2 (Marc. 13,2).
studium îlunga NPs. 27,4.
uuillon NPs. 98,8.
stultitia tumbnessi T. 84,9 (Marc. 7,22).
stultus gouh NPs. 48,11; 93,8.
suavitas souzzî NPs. 67,11; 144,7.
subsannatio huoh NPs. 34,16.
snûda NPs. 43,14.
nasesnûda NPs. 78,4.
sudor sueiz T. 182,3 (Luc. 22,44).
sulcus fureh NPs. 64,11.
sumptus gifuori T. 67,12 (Luc. 14,28).
superbia ubarhuht T. 84,9 (Marc. 7,22).
ubermuot NPs. 16,10; 30,19; 35,12; 73,3.
supplementum fullida T. 56,7 (Marc. 2,21).
supplicium tôdes quâla MoMt. 25,46.
uuîzi T. 152,9 (Mt. 25,46); O. V. 20, 114 (Mt. 25,46).
suprascriptio giscrîb thar oba T. 126,3 (Mt. 22,20).
susceptio (capitis) antfang AlPs. 107,9; NPs. 107,9.
susceptor infangâre NPs. 3,4; 53,6.
uuaranemâre NPs. 88,27.
suspensio ûfslagunga NPs. 41,8.
drouuua NPs. 87,8.
symphonia gistimmi sang T. 97,6 (Luc. 15,25).
tegmen decchî NPs. 35,8.
temptatio, tentatio fâra O. II. 21,37 (Mt. 6,13).
chorunga NPs. 17,30; StGPn.; Freis. PnAB.
costunga T. 15,6 (Luc. 4,13); 34,6 (Mt. 6,13); 180,3 (Luc. 22,14); 181, 5 (Mt. 26,41); WeißPn.
temptator fârâri O. II. 4,5 (Mt. 4,3).
costâri T. 15,3 (Mt. 4,3).
tenebrae finsterîna NPs. 87,13; 138,11; finstirî NPs. 17,29.
finstira WNPs. 17,12.
finstar O. II. 1,47 (Joh. 1,5).
finstarnessi T. 1,4 (Joh. 1,5); 4,18 (Luc. 1,79); 21,12 (Mt. 4,16); 36,4 (Mt. 6,23); 44,18 (Mt. 10,27) u. ö.; O. II. 12,88 (Joh. 3,19).
tougena gedinge NPs. 17,12.
costunga WeisPn.
terraemotus erdbiba O. V. 4,21 (Mt. 28,2).
erdbibunga T. 145,5 (Mt. 24,7); 217, 1 (Mt. 28,2).
erdgiruornessi T. 210,1 (Mt. 27,54).
terror bruogo T. 145,5 (Luc. 21,11).
brutî NPs. 87,17.
testis iehâre NPs. 26,12; 34,11.
urcundo Is. 37,3 (Ps. 88,38); T. 98,2 13).
servitus skalktuom WG. 31,5 (Gen. 15, (Mt. 18,16); 189,2.3 (Mt. 26,60); 232,3 (Luc. 24,48); O. IV. 19,66 (Mt. 26,60); V. 17,11 (Act. 1,8).
thesaurus gaberg MoMt. 13,44.
hort Is. 6,4 (Es. 45,3); MoMt. 12,35; 13,52; NPs. 88,38.
treso T. 35,4 (Luc. 12,33); 36,1.2 (Mt. 6,21); 41,5; (Luc. 6,45); 62,11 (Mt. 12,35); 77,1 (Mt. 13,44); O. I. 17, 63 (Mt. 2,11); NPs. 32,7; 134,7.
tresofaz T. 8,7 (Mt. 2,11).
thronus hôhsetli Is. 36,21 (Ps. 88,38); 38,2 (Reg. II. 7,13); MoMt. 23,22.
sedal T. 30,2 (Mt. 5,34); 141,16 (Mt. 23,22).
stuol NPs. 9,5.8; 88,30.38.
tonitruum thonar T. 22,6 (Marc. 3,17); 139,7 (Joh. 12,29); NPs. 103,7.
tortor uuîzinâri T. 99,5 (Mt. 18,34).
tranquillitas stillnessî T. 52,6 (Mt. 8, 26).
tremor bibenôt NPs. 54,6.
forhta NPs. 47,7.

triduum thrî daga O. IV. 19,32 (Mt. 26,61).
tristitia gitruobnessi T. 172,2 (Joh. 16, 6); 174,4.5.6 (Joh. 16,20.21.22); 182,4 (Luc. 22,45).
turtur turtilitûbâ T. 7,3 (Luc. 2,24); W. 16,1 (Cant. 1,9).
turtur NPs. 83,4.
ultio gerih NPs. 78,10; 93,1; NDeut. 32,35.
ultor versprehâre WNPs. 8,3.
unguentum narda O. IV. 2,15 (Joh. 12, 3).
salba O. IV. 2,18 (Joh. 12,3); IV. 35, 40 (Luc. 23,56); NPs. 132,2; W. 2,2 (Cant. 1,2); 5,2 (Cant. 1,3); 65,2 (Cant. 4,10); 70,2 (Cant. 4,14).
unicornuus einhurno NPs. 21,22.
uterus href Is. 23,17 (Ps. 109,3); T. 2,6 (Luc. 1,15); 7,1 (Luc. 2,21); 100,6 (Mt. 19,12); O. I. 4,36 (Luc. 1,15).
uuomba NPs. 21,11; 57,4.
vagina skeida T. 184,3 (Joh. 18,11).
vanitas (idola) abgotta NPs. 4,3.
uppigheit NPs. 25,4; 30,7; 61,10.
uppigî NPs. 61,10.
uuehsalheit NPs. 38,7; (feruarennî, unde zegengeda, unde unuuirigheit in der Erklärung).
varietas fehî NPs. 44,10.
venans fogelâre NPs. 123,7
uueidare NPs. 90,3.
venatio iagid WG. 39,18 (Gen. 27,31); 38,21 (Gen. 27,19).
veneficium zoufer NPs. 57,6.
vendens mezalâri O. II. 11,7 (Joh. 2,14) (vgl. Verb. vendere).
venenum eiter NPs. 13,3; 139,4; NDeut. 32,33.
ver lenzo NPs. 73,17.
verbera filla NPs. 88,33.
verecundia scama NPs. 43,16.
vermis vvurm T. 95,5 (Marc. 9,47).
mado NPs. 21,7.
vesper âband T. 50,1 (Mt. 8,16); 80,1 (Mt. 14,15); 81,1 (Mt. 14,23); 158,1 (Marc. 14,17); 216,1 (Mt. 28,1); O. III. 14,55 (Mt. 8,16); NPs. 29,6; 54,18; 58,7; NPs. 103,23; NJes. 38,14.
âbandzît T. 118,4 (Marc. 11,11).
sunnunâband O. V. 4,9 (Mt. 28,1).
naht NJes. 38,12.
vestitus giuuâti NPs. 44,10.
uictor siginumftâre NHab. 3,19.
ubercobereri RhnfrkCHab. 3,19.
vilicatio ambaht T. 108,1.2 (Luc. 16,2.3).
vilicus ambaht T. 108,4 (Luc. 16,8).
sculdheizo T. 108,2 (Luc. 16,3).
vindicans rechâre NPs. 98,8.
vindicta giriht T. 122,3 (Luc. 18,7).
girih NPs. 57,11; 139,13.
vipera nâtrâ T. 13,13 (Mt. 3,7); 62,10 (Mt. 12,34); 141,28 (Mt. 23,33).
virgo itis O. I. 5,6 (Luc. 1,26).
maged MoMt. 25,7; NPs. 148,12.
prahtmaged NPs. 44,15.
prahtmanigi WNPs. 44,15.
thiorna MoMt. 25,11; T. 3,1 (Luc. 1,27); 4,9 (Luc. 1,57); 148,1.4 (Mt. 25,1.7); O. IV. 7,63 (Mt. 25,1).
iungez uuîb NPs. 77,63; NDeut. 32, 25).
virgula (fumi) roihgerta W. 50,2 (Cant. 3,6).
virilia scante WG. 28,38 (Gen. 9,23).
visio gisiht T. 2,10 (Luc. 1,22); 91,4 (Mt. 17,9); 226,2 (Luc. 24,23).
chisiuni Is. 40,16 (Es. 11,3).
wuntar O. I. 4,80 (Luc. 1,22).
visitatio uuîsunga T. 116,6 (Luc. 19,44).
volatilia vliugente WG. 17,31 (Gen. 2, 19).
fogala T. 38,2 (Mt. 5,26); O. II. 22,9 (Mt. 6,26); NPs. 78,2 WG. 12,39 (Gen. 1,20).
gefugele NPs. 49,11; 77,27.
volucris fleogente MoMt. 13,4.
fugal T. 51,2 (Mt. 8,20); 71,2 (Mt. 13,4); 73,2 (Mt. 13,32); NPs. 148,10.
himilfleugendi Is. 2,17 (Job 28,21).
gefugele NPs. 8,9.
voluntaria uuilligiu opher NPs. 118, 108.
voluptas lustsamî NPs. 35,9 (Luc. 8,14) (Gl.).
muotuuillo NPs. 52,2.
votum digî NPs. 49,14.
antheiz NPs. 64,2; 115,18; intheiz NPs. 21,26; 55,12. (Mt. 10,9).
gurtel NPs. 108,19.
vulpis fohâ T. 51,2 (Mt. 8,20); 92,1 (Luc. 13,32); W. 45,1 (Cant. 2,15).
fuhs NPs. 62,11.
zona balderih WNPs. 108,19.
bruohhah T. 13,11 (Mt. 3,4); 44,6 (Mt. 10,9).
gurtel NPs. 108,19.

Adjektiv in Glossen und Texten verdeutscht.

acutus
Gl. acuta uuolapizentaz, uuolaspizzentaz 517,38 (Ps. 51,4).
T. hwaz NPs. 44,6; 56,6; 119,4.

albus
Gl. albi wizzi 670,4 (Joel 1,7).
T. uuîz T. 30,4 (Mt. 5,36); 87,8 (Joh. 4,35); 91,1 (Mt. 17,2); 196,7 (Luc. 23,11).

alienus
Gl. alieni sihhara 378,21 (Jos. 2,19).
T. fremidi T. 93,2.3 (Mt. 17,24.25); 108,5 (Luc. 16,12); 133,7 (Joh. 10,5); NPs. 17,46; 43,21; 68,9.
ander NPs. 18,14.

altus
Gl. altum hoho V. 20,36 (Rom. 11,20).
T. hôh T. 15,5 (Mt. 4,8); 106,7 (Luc. 16,15); NPs. 137,6; altissimus hôhisto T. 3,5.7 (Luc. 1,32.35); 4,17 (Luc. 1,76); 6,3 (Luc. 2,14); 32,8 (Luc. 5,35); NPs. 7,18; 9,3 u. ö.
tiof T. 87,3 (Joh. 4,11); O. 14,29 (Joh. 4,11).

amabilis
Gl. amabiles minnalihhe 425,7 (Reg. II. 1,23).
T. wunnesam NPs. 83,2.

amarus
Gl. amare heizzo 649,3 (Ez. 27,30).
T. eiuer (eibar) NPs. 63,4.

anceps
Gl. ancipites (gladii) ziuvuassiu, zviwesse 523,55 (Ps. 149,6).
T. zwiekki NPs. 149,6.

antiquus
Gl. ex antiquis vonna alten zitin 531, 45 (Parab. 8,23).
antiqui iruuerana, iruarana 502,68 (Job 15,10).
T. alt T. 26,1 (Mt. 5,21); 28,1 (Mt. 5,27); 30,1 (Mt. 5,33); 79,11 (Luc. 9,8); O. II. 18,10 (Mt. 5,21); NPs. 43,2; 76,6; 138,5.

aridus
Gl. arida lam IV. 297,10 (Luc. 6,6).
T. thurri MoMt. 12,43; T. 69,1 (Luc. 6,6); 121,2 (Marc. 11,20); 201,5 (Luc. 23,31) u. ö.
ardorrêt MoMt. 12,10.

artus
Gl. panem artum brot kiduuunganaz 620,31 (Es. 30,20).
T. bithuungan T. 40,10 (Mt. 7,14).

asper
Gl. aspera sherphe 752,54 (Act. 27,29).
aspera untiopho 752,54 (ib.).
aspera uvassiu 611,1 (Es. 40,4).
T. sarph O. I. 23,25 (Luc. 3,5).
uneban T. 13,3 (Luc. 3,5).

aureus
Gl. aureas guldhiniu 337,51 (Ex. 39,3); 553,21 (Cant. 5,14).
aureos mancusa 449,19 (Reg. IV. 5,5); 451,43 (ib.).
T. guldîn NPs. 44,14; W. 94,2 (Cant. 5,15); 52,4 (Cant. 3,10); 92,1 (Cant. 5,14).

austerus
Gl. austeris crim IV. 310,14 (Luc. 19, 21).
T. grim T. 151,7.8 (Luc. 19,21.22).

barbarus
Gl. barbaro samarartemo 522,29 (Ps. 113,1).
T. fremede NPs. 113,1.

benignus
Gl. benigne minnihafte, minnilîch 753, 65 (Act. 28,7).
T. ginâdig T. 32,8 (Luc. 6,35).
minniglich NPs. 50,20.

bonus
Gl. bonae ... cuatin ... 732,6 (Luc. 2, 14).
magis bonus peziro 557,19 (Sap. 8,20).
T. guat MoMt. 12,33; T. 41,3 (Mt. 7, 17); 104,3 (Joh. 7,12); 106,1 (Mt. 19,16) u. ö.; O. I. 12,24 (Luc. 2,14); II. 23,16 (Mt. 7,17); III. 22,37 (Joh. 10,32) u. ö.; AlPs. 108,5; 124,4; NPs. 4,6; 5,13; 12,6; u. ö.
furisto O. II. 8,48 (Joh. 2,10).
guatigilîch O. II. 7,48 (Joh. 1,46).

caecus
Gl. cecos plinte 426,6 (Reg. II. 5,6).
T. blint MoMt. 23,19; T. 61,1.2 (Mt. 9,27.28); 64,2 (Luc. 7,21); 132,7 (Joh. 9,13); 132,11.12.19 (Joh. 9, 18.20.32) u. ö.; O. III. 41,61 (Mt. 9,27); III. 20,1 (Joh. 9,1); III. 20,82 (Joh. 9,19); III. 20,90 (Joh. 9,20 u. ö.; AmbrPr. 6.2 (Luc. 18, 35); NPs. 65,3 (Joh. 9,39).

caelestis
Gl. caelestes dra (l. dera) himiliski 731, 58 (Luc. 2,13).
T. himilisc T. 6,3 (Luc. 2,13); 32,10 (Mt. 5,48); 34,7 (Mt. 6,14); 38,2 (Mt. 6,26); 84,7 (Mt. 15,13); 99,5 (Mt. 18,35); 119,7 (Joh. 3,12); NPs. 67,15.

carus
Gl. carum (habere) zi vrivnt 705,65 (Macc. II. 14,24).
T. lieb W. 75,2 (Cant. 5,1).
lussam W. 120,2 (Cant. 7,6).

certus
Gl. certe lege kiuuissero eo 541,41 (Parab. 8,27).
T. erchan Is. 1,4 (ib.).

clausus
Gl. clausis ungiporanen 453,46 (Reg. IV. 14,26).
clause ungihito 421,30 (Reg. II. 20,3).
T. bitaan MoMt. 25,10.

coccineus
Gl. coccineis gotavueppini 680,18 (Nahum 2,3).
coccinea (hyazinthina Vulg.) kizehotiu 336,50 (Ex. 28,28).
T. rôt T. 200,1 (Mt. 27,28); W. 56,1 (Cant. 4,3).

communis
Gl. commune vnvûohsnaz 745,7 (Act. 10,14).
commune unreinaz 543,36 (Parab. 21,9).
communem gimachen 703,40 (Macc II. 9,27).
T. unsûbari T. 84,1 (Marc. 7,2).

confertus
Gl. confertam (mensuram) kidrochot, kidrochit 727,41 (Luc. 6,38).
confersam (confertam Vulg.) kistunkot 728,12 (ib.).
mensuram confertam kiduhit V. 19, 11 (ib.).
T. kifultaz T. 39,3 (ib.).

confidens
Gl. confidenter baldlihho 273,63 (Gen. 34,25).
T. baldliihho Is. 39,11 (Jer. 23,6).

consentiens
Gl. consentiens giiazanter 744,36 (Act. 7,59).
consentiens gihengonter 744,36 (ib.).
T. gihengîg T. 27,2 (Mt. 5,25).

contentus
Gl. contenti kafagun 275,56 (Num. 18, 24); 493,44 (Esth. 8,3).
T. gifago (Adv.) T. 13,18 (Luc. 3,14).

contextus
Gl. contextum giuueban 323,45 (Ex. 26, 31).
T. giuueban T. 203,2 (Joh. 19,23); O. IV. 28,8 (Joh. 19,23).

contrarius
Gl. contrarius angein IV. 289,36 (Mt. 14,24).
T. uuidari O. III. 8,10 (Mt. 14,24).
uuidaruuart T. 81,1 (ib.).

contritus
Gl. contrito seragemo, giseragemo 660, 44 (Dan. 3,39).
T. kemulet NPs. 50,19.
herzechnistig (contritus corde) NPs. 146,3.

crapulatus
Gl. crapulatus uvorager 519,55 (Ps. 77, 65).
T. trunchen NPs. 77,65.

debilis
Gl. debilia lamiu 620,47 (Es. 35,3).
debilibus samiheilen 424,10 (Reg. II. 4,4).
debiles slaphe 575,62 (Eccli. 25,32).
T. uuanaheil T. 95,4 (Mt. 18,8); 125,9 (Luc. 14,21); 110,4 (Luc. 14,13).

decachordus
Gl. decachordo sehenseiden IV. 275,34 (Ps. 91,4).
decachordo zehanseitigero 520,51 (ib.).
T. zenseitig NPs. 91,4.

decorus
Gl. decoros (forma) liupliha (in uvatlihi) 658,48 (Dan. 1,4).
decoros libliche werliche 658,48 (ib.).
T. êrlich W. 23,1 (Cant. 1,15).
scône W. 44,3 (Cant. 2,14); WG. 34,12 (Gen. 24,16).
ziere NPs. 146,1; W. 101,2 (Cant. 6,3); 120,1 (Cant. 7,6).

deformis
Gl. deformes unsconne 317,43 (Gen. 41, 19).
deformes unuuathlihho 277,1 (ib.).
T. unscône WG. 60,5 (Gen. 41,19).

desertus
Gl. deserto farlazanemu 277,32 (Num. 5,19).
deserto uuuastemo 363,10 (ib.).
T. vvuosti T. 46,5 (Marc. 1,45); 79,13 (Mt. 14,13); 66,2 (Marc. 6,31); 80,1 (Luc. 9,12); 142,1 (Mt. 23,38); NPs. 62,3; 104,24.

desiderabilis
Gl. desiderabile gerahaftaz 647,13 (Ez. 24,16).
desiderabili liupemo 608,29 (Es. 32, 12); 647,13 (Ez. 24,16); 531,31 (Parab. 8,11).
desiderabili gerist 608,29 (Es. 32,13).
desiderabile tiurraz 531,31 (Parab. 8,11); 536,55 (Parab. 21,20); 648, 55 (Johel 3,15).
T. lustsam NPs. 18,11.
nietsam W. 96,2 (Cant. 5,16).

desolatorius
Gl. desolatoriis zistorlihhen 522,51 (Ps. 119,4).
T. stôrenten NPs. 119,4.

dignus
Gl. dignus eruuirdic 712,14 (Mt. 10,11); V. 13,35 (ib.).
dignus uuirdig 712,29 (Mt. 10,37); IV. 288,46 (ib.).
T. uuirdîg MoMt. 10,13; 22,8; T. 44, 6.7 (Mt. 10,10.11); 44,23 (Mt. 10, 37); 44,24 (Mt. 10,38); 13,23 (Mt. 3,11); 13,14 (Mt. 3,8); 44,4 (Mt. 8,8); 44,8 (Mt. 10,13); 97,3.4 (Luc. 15,19.21) u. ö.

directus
Gl. in directa girehtiv, grehtiu II. 294, 33 (Es. 40,4).
T. reht T. 13,3 (Luc. 3,5).

ductilis
Gl. ductilibus ufarhapanem II. 342,22 (Eccli. 50,18).
ductiles kaslaganiu 277,16 (Ex. 25, 31.36); 323,7 (Ex. 25,18); 586,44 (Eccli. 50,18); productiles. Vulg. an den beiden letzten Stellen.
T. mit hamere geraht NPs. 97,6.

durus
Gl. dure unfroliho 305,51 (Gen. 21,11).
T. hart T. 149,6 (Mt. 25,24); 82,11a (Joh. 6,61); NPs. 16,4; 59,5.
strenge W. 137,4 (Cant. 8,6).

ebrius
Gl. ebria ubartrunchaniu 409,4 (Reg. I. 1,14).
T. truncan T. 147,12 (Luc. 12,48); NPs. 106,27.

eburneus
Gl. eburneis elafantinem 674,19 (Amos. 6,4); 494,16 (Esth. 1,6).
eburneos helphantpeinina 648,33 (Ez. 27,15).
T. helfentpeinîn NPs. 44,9; W. 93,1 (Cant. 5,14).
elphantîn W.(A) 116,1 (Cant. 7,4).

egregius
Gl. egregius marrer 427,27 (Reg. II. 23,1).
egregius urmarer 278,43 (Ex. 38, 23; 462,7 (Paral. I. 12,1.).
T. adhal-(sangheri) Is. 10,7 (Sam. II. 23,1).
erchan Is. 14,8 (Sam. II. 23,1).

elatus
Gl. elatus (erasus Vulg.) ernomen 344,13 (Lev. 14,43).
T. hôho irhaben NPs. 130,1, s. auch Verb.!

elevatus
Gl. eleuatos habana 621,56 (Es. 2,14).
elevatum irhapan 689,28 (Macc. I. 1,4).
T. erhauen NPs. 8,2.

eminens
Gl. eminentiores foralinentorun 547,5 (Eccle. 5,7).
eminentes vuriscorrenta 435,6 (Reg. III. 6,18).
eminentes furitrephente 435,6 (ib.).
eminentis stiurres 699,20 (Macc. II. 3,11).
T. hôh MoMt. 20,28.

falsus
Gl. falsa (suspicione) luckemu 280,1 (Num. 5,14).
T. luggi T. 41,1 (Mt. 7,15); 84,9 (Mt. 15,19); 106,2 (Mt. 19,18); 189,1 (Mt. 26,59); 189,2.3 (Mt. 26,59.60); NPs. 39,5.

famelicus
Gl. famelici hungarge 280,14 (Reg. I. 2,5); 392,9 (ib.); 406,12 (ib.).
T. hungerig NSam. I, 2,5.

fatigatus
Gl. fatigati (a vino) upertrunchana 484, 55 (Judith 13,2).
T. irmuait O. II. 14,3 (Joh. 4,6).
muade O. II. 14,7 (ib.).
irueigit T. 87,1 (ib.).
fartmuodi (afitgatus ex itinere) Sam. 1. (ib.).

fatuus
Gl. cum fatuis ficariis (faunis ... Vulg.) mit iruvortanen vichpoumun 634, 47 (Jer. 50,39); 710,7 (Mt. 5,22).

T. tumb T. 26,4 (Mt. 5,22); 148,2 (Mt. 25,2); 148,5 (Mt. 25,8).
ungiuuar O. IV. 7,65 (Mt. 25,2.3).
unuuîs MoMt. 25,2.3.

ferus

Gl. ferus ghibulahtiger 315,21 (Gen. 16, 12).
ferus crīmer edo theoriner 316,48 (ib.).
T. scarf unde grimmich WG. 31,19 (Gen. 16,12).

ferreus

Gl. ferreum harten 371,14 (Deut. 28, 48).
fereę isarne 447,43 (Reg. III. 8,51).
T. isnîn Is. 6,2 (Es. 45,2); IsMo. 34,8; NPs. 2,9; 149,8.

fetosus

Gl. fetose faselig 524,47 (Ps. 143,13); IV. 275,51 (ib.).
fetosi tragente 523,44 (ib.); IV. 275, 49 (ib.).
T. feselig NPs. 143,13.

fetus, foetus

Gl. fetas melcho, melchiu 313,58 (Gen. 32,15); 620,57 (Es. 40,11).
T. tragenti WG. 49,10 (Gen. 33,13).

fidelis

Gl. fedelia gitrivuida 746,6 (Act. 13,34).
T. gitriuwi T. 108,5 (Luc. 16,10); 147, 10 (Mt. 24,25); 149,4.5 (Mt. 25, 21.23); 233,6 (Joh. 20,27); NPs. 18,8; 32,4; NPs. 77,37; 88,14; 100,6.
getriuuelîch NPs. 88,29.

floridus

Gl. floridam (aetatem) giruorigaz 534, 64 (Parab. 17,22).
etatem floridam altar pluantaz 541, 60 (ib.).
T. gebluomet W. 24,1 (Cant. 1,15).

fortis

Gl. fortiter luoto 627,8 (Jer. 4,5); 661, 20 (Dan. 4,11).
fortis staracher 335,55 (Ex. 20,5).
T. biderbe W. 51,2 (Cant. 3,7); 51,3 (Cant. ib.).
starch NPs. 17,18; 23,8; W. 137,3 (Cant. 8,6); WG. 79,25 (Gen. 49, 14).
stargmuotig NPs. 7,12.
strengi Is. 14,15 (Sam. II. 23,3); 22, 12 (Es. 9,6); T. 13,23 (Mt. 3,11); 62,6 (Mt. 12,29).

frequens

Gl. frequens manigfaltigiz 727,8 (Luc. 10,40).
T. oftig 63,3 (Luc. 10,40).

fulvus

Gl. fuluum (furvum Vulg.) cluuuaz 279, 20 (Gen. 30,32); 300,17 (ib.); 301,54 (ib.); 306,68 (ib.); 313,38 (ib.).
fuluum falo 317,7 (ib.); 447,49 (Reg. III. 10,18).
T. val WG. 44,21 (Gen. 30,32).

gavisus

Gl. gauisus . . . frâ IV. 300,6 (Luc. 23,8).
T. frô O V. 11,28 (Joh. 20,20).

gloriosus

Gl. gloriosus ruomiliner 537,56 (Parab. 25,6).
T. êrliih Is. 43,18 (Es. 11,10).
kuolîh NPs. 86,3.
guotliih Is. 42,21 (Es. 11,10); N.Ex. 15,1.
hruomac Is. 6,1 (Es. 45,2).
tiurlîh T. 103,5 (Luc. 23,17).

gravis

Gl. grauis hebigaz 659,33 (Dan. 2,11); 750,53 (Act. 25,7).
graui chreftigero 690,1 (Macc. I. 1, 18).
graui starachero 609,28 (Es. 36,2).
graui suuarrero 541,40 (Parab. 8,25).
graui ungimacha 514,7 (Ps. 4,3).
T. hevig T. 141,17 (Mt. 23,23); MoMt. 23,23.
suâri MoMt. 13,15; T. 141,2 (Mt. (Mt. 23,4); NPs. 4,3; 34,18; 37,5.
suârlîhho T. 74,6 (Mt. 13,15); NPs. 9(D),18 (Adv.).

hispidus

Gl. hispidus rûher 306,26 (Gen. 25,25); 315,31 (ib.).
T. rûh WG. 36,23 (Gen. 25,25).

honorabilis

Gl. honorabilis eruuirdiger 622,56 (Es. 9,15).
T. êrhaft NPs. 71,14.

humilis

Gl. humiliorem tuolla (Subst.) 343,45 (Lev. 13,3).
humiliorem firsuuinen (Verb.) 343, 45 (ib.).
T. diemuoti NPs. 9(D),18; 17,28; 103, 32.
nideri NPs. 33,19.
ôtlîh MoMt. 20,28.
ôtmuotig T. 67,9 (Mt. 11,29); O. I. 7,16 (Luc. 1,52).

imperfectus

Gl. imperfectum prodi 523,24 (Ps. 138, 16); II. 299,42 (ib.).
imperfectum undurhtanan II. 299,42 (ib.).

T. undurnahtig NPs. 138,16.

impius

Gl. impie uiantliho 614,68 (Es. 58,4); II. 289,43 (ib.).
T. arg NPs. 1,1; 1,4; 1,5; 1,6; 10,6; 16,9; 96,11.
kuotelôs NPs. 25,5; 50,15.
ubil Rhnfrk.C.Reg. I. 2,9.
uppig WNPs. 25,5.

impletus

Gl. impleti eruulte 733,10 (Luc. 2,22); 729,27 (repletus Vulg.) (Luc. 1,67).
T. fol O. II. 13,15 (Joh. 3,29).
sat O. III. 6,44 (Joh. 6,12); s. auch Verbum!

inaquosus

Gl. inaquosam in auuazzarraz 636,4 (Viell. zu Jer. 2,12).
T. uuazzerlôsî (Subst.) NPs. 105,14; 106,4.

incircumcisus

Gl. incircumcisus unibisnitener 326,56 (Ex. 6,30).
incircumcisus heidaner 614,29 (Es. 52,1); 649,12 (Ez. 28,10).
incircumcisus ungispraheler 326,56 (Ex. 6,30).
T. unbesniten WG. 50,12 (Gen. 34,14).

infimus

Gl. infima nidiriu 387,35 (Jud. 6,15).
infima nidarosta 282,42 (ib.).
T. niderosto NPs. 87,7.

infirmus

Gl. infirmiora unfestirun 309,14 (Gen. 42,9); IV. 250,33 (ib.).
infirmiora unvertige 309,14 (ib.).
infirma unstark IV. 292,37 (Mt. 26, 41).
T. siuh MoMt. 25,43; T. 44,7 (Luc. 10,7).
unmahtig T. 78,6 (Marc. 6,5); 152,3 (Mt. 25,36); 152,4 (Mt. 25,39); NPs. 6,3; 101,6.

ingratus

Gl. ingratos undhancpare 587,33 (Eccli. 29,32).
T. unthancbâri T. 32,8 (Luc. 6,35).

iniquus

Gl. iniquius unrehtlihhior 584,41 (Eccli. 10,10).
T. suntig O. IV. 27,5 (Marc. 15,28).
unreht T. 108,5 (Luc. 16,10); N. 9,3; 26,12; 34,19; 49,21; 118,51.
umbederbe WNPs. 24,4.

insensatus

Gl. insensate unanfuntaniu 559,9 (Sap. 3,12); 559,18 (Sap. 5,21).
T. feruuuoter NPs. unter 30,11 Gl. zu Ps. 118,158.

insignis

Gl. insignem einchnuadilem 282,6 (Lev. 26,1).
insignem urguolan man 718,60 (Mt. 27,16); V. 17,13 (ib.).
insigne zierida, zierde 754,7 (Act. 28,11).
insignem urmarrem 282,6 (Lev. 26,1).
T. mâre NPs. 80,4.
uuîtmâri T. 199,2 (Mt. 27,16).

invius

Gl. inuia auuikki 493,57 (Esth. 16,24).
T. auuekke NPs. 106,40.

iustus

Gl. iustus ter (l. rehter) 733,52 (Luc. 2,25); 372,7 (Deut. 32,4).
iustus rehtgerner 372,7 (ib.); 373,6 (ib.).
T. reht T. 2,2 (Luc. 1,6); 2,7 (Luc. 1,17); 5,7 (Mt. 1,19); 7,4 (Luc. 2,25); 32,3 (Mt. 5,45); 56,4 (Luc. 5,32); 74,8 (Marc. 4,17) u. ö.; O. I. 15,3 (Luc. 2,25); III. 16,45 (Joh. 7,24); NPs. 1,5; 2,12; 5,13; 7,10; 7,12 u. ö.
heilac inti guat O. I. 8,10 (Mt. 1,19).
guot NPs. 10,6.
rehtig MoMt. 27,4.
rehtkern MoMt. 23,35.
rehtlih T. 210,2 (Luc. 23,47).
rehtuuîsic Is. 14,14 (Sam. II. 23,1); 39,6.13 (Jer. 23,5.6); MoMt. 13, 42.49; 23,28.

languidus

Gl. languidum sivchaz 593,18 (Es. 1,5).
T. sioh T. 79,14 (Mt. 14,14); 88,2 (Joh. 5,7).

lassus

Gl. lassum muadan 620,24 (Es. 28,12).
T. muadi WG. 37,5 (Gen. 25,29).

latus

Gl. latissime manachfalost 506,30 (Job 36,16).
latissime manacslahtigo 506,30 (ib.).
latissime witemo 506,30 (ib.).
T. breit T. 40,9 (Mt. 7,13); NPs. 118, 96.

levis

Gl. levis (cursor) gizaler 626,47 (Jer. 2,23); 682,1 (Hab. 1,8).
T. lîhti T. 67,9 (Mt. 11,30).

liber

Gl. liberi fria 568,69 (Eccli. 10,28).
T. frî T. 93,3 (Mt. 17,25); 131,15 (Joh. 8,36).
selbuualtig NPs. 87,6.

linguosus
Gl. linguosus uilecoser IV. 275,47 (Ps. 139,12).
linguoso (linguato Vulg.) vilosprahhemo 568,1 (Eccli. 8,4).
linguosus filosprahler 523,27 (Ps. 139,12).
T. zefilochôsig NPs. 139,12.

longanimus
Gl. longanimis lancmuotiger 521,32 (Ps. 102,8); V. 7,40 (ib.).
T. langmuotig NPs. 102,8.

longinquus
Gl. in longinquo (ad longinquum Vulg.) pivuri (Adv.), verre 575,31 (Eccli. 24,44).
T. fer T. 97,1 (Luc. 15,13); 151,1 (Luc. 19,12).

lucidus
Gl. lucidius liohtoro 571,50 (Eccli. 17, 30).
T. lioht T. 36,3 (Mt. 6,22); 91,3 (Mt. 17,5); WNPs. 18,9.
liehsen NPs. 18,9.

lunaticus
Gl. manodtuldo 714,42 (Mt. 17,14); V. 14,61 (ib.).
lunaticus manothuuilino 714,42 (ib.).
lunaticus manuhtuuendig IV. 290,16 (ib.).
T. mânôdsioh T. 22,2 (Mt. 4,24); 92,2 (Mt. 17,14).

luscus
Gl. luscos einauge, einovgi 283,14 (Ex. 21,26); 328,47 (ib.); 724,5 (Marc. 9,46); IV. 254,27 (Ex. 21,26); V. 18,37 (Marc. 9,46).
T. einougi T. 95,5 (Marc. 9,46)

magnificus
Gl. magnifica mihiltati 408,11 (Reg. I. 12,24).
T. micheltâtig NEx. 15,11.

magniloquus
Gl. magniloquam filosprahhala 514,35 (Ps. 11,4); 683,33 (Soph. 3,11).
magniloquam vilogisprechi 514,35 (Ps. 11,4).
magniloquos uilsprachari 683,33 (Soph. 3,11).
magniloquam filosprahiga 514,35 (Ps. 11,4).
magniloquos vilsprechi 683,33 (Soph. 3,11); IV. 274,20 (Ps. 11,4).
T. ubersprâche NPs. 11,4.

magnus
Gl. magnum michila 731,31 (Luc. 2,10).
magnus stiurrer 327,15 (Ex. 11,3); 684,2 (Agg. 1,1).
T. chreftig (manigi) NPs. 30,20.
mahtig (truhten) NPs. 47,2.
mâri (werk) O. I. 4,31 (Luc. 1,15); I. 7,10 (Luc. 1,49).
mihhil T. 2,6 (Luc. 1,15); 3,5 (Luc. 1,32); 25,6 (Mt. 5,19); 43,2 (Mt. 7,27); 49,5 (Luc. 7,16); 85,4 (Mt. 15,28) u. ö.; O. III. 6,8 (Joh. 6,2); IV. 35,37 (Mt. 27,60); AlPs. 130, 1; NPs. 20,6.
stark (gilouba) O. III. 10,43 (Mt. 15,28).
wît (ecclesia) NPs. 21,26.

maior
Gl. maiori altemo altir iungemo 751,34 (Act. 26,22).
maior eldista IV. 299,13 (Luc. 22, 26).
maius forthera 716,51 (Mt. 23,17); 716,53 (Mt. 23,19); 738,38 (Joh. 8,53); V. 16,8 (Mt. 23,17).
maiores (natu) furistun (dera kipurti) 409,52 (Reg. I. 8,4).
maiore (voce) lutirun 440,36 (Reg. III. 18,27).
T. altero NPs. 40,14.
furiro MoMt. 20,28; O. II. 14,31 (Joh. 4,12); III. 18,33 (Joh. 8,53).
furisto O. III. 22,29 (Joh. 10,29).
mêro MoMt. 12,32; 20,26; T. 56,7 (Marc. 2,21); 64,7 (Mt. 11,28); 68,5 (Mt. 12,6); 87,3 (Joh. 4,12); 88,7 (Joh. 5,20); 88,12 (Joh. 5,36); 94,1 (Marc. 9,33); 94,2 (Mt. 18,1); 105,2 (Luc. 12,18); 108,5 (Luc. 16,10); 112,3 (Mt. 20,25) u. ö.

melior
Gl. melior oparoro 406,4 (Reg. I. 9,2).
meliores froniscorun 659,3 (Dan. 1,15).
meliores sconere 659,3 (ib.).
T. beziro T. 56,10 (Luc. 5,39); 69,6 (Mt. 12,12); NPs. 36,16; 62,4; W. 2,1 (Cant. 4,8).

meridianus
Gl. meridiano mittitagalihhemo 520,42 (Ps. 90,6); IV. 275,32 (ib.).
meridiani mittitagigi 579,64 (Eccli. 34,19).
meridianam sundena IV. 262,50 (Jos. 11,16).
T. mittetagig NPs. 90,6.

metuendus
Gl. metuendus forahtliher 564,9 (Eccli. 1,8).
T. antsâzig NPs. 144,6.

minor, minus
Gl. minori ivngemo 751,31 (Act. 26,22); altimo (ib.).
T. iungiro WG. 42,21 (Gen. 29,26).
minnero Is. 23,10 (Phil. 2,6); T. 64,7 (Luc. 7,28); 152,8 (Mt. 25,45); 210,5 (Marc. 15,40).
min T. 138,13 (Luc. 7,47).
ministo MoMt. 25,45.

mitis
Gl. mites milde 709,66 (Mt. 5,4); V. 12,16 (ib.).
T. mammendi O. II. 16,5 (Mt. 5,4); NPs. 75,10.
mandauuâri T. 67,9 (Mt. 11,29).
milti O. II. 16,5 (Mt. 5,4).
miteuuâre NPs. 75,10.
zam WNPs. 24,9.

modicus
Gl. modicus luziler 603,28 (Es. 16,14).
modico ethimihhilemo II. 272,57 (Tim. I. 5,23).
T. luzzil 52,5 (Mt. 8,26); 81,4 (Mt. 14,31); 89,5 (Mt. 16,8); 129,3 (Joh. 7,33); 139,10 (Joh. 12,35); NPs. 36,16; 41,7.

molestus
Gl. molestus ungimacher 390,6 (Ruth 2, 9); 500,56 (Job 4,2).
molesta unsemftiu 284,2 (Gen. 39, 10); 621,26 (Es. 1,14).
molesta urdruzzigiu 284,2 (Gen. 39, 10).
T. hevîg T. 40,2 (Luc. 11,7); 138,5 (Mt. 26,10).
inblanden NPs. 34,13; 54,5.

mollis
Gl. molles uuidili IV. 306,22 (Cor. I. 6, 10).
T. uueih T. 64,5 (Luc. 7,25)

mortuus
Gl. mortuum fulaz II. 279,42 (Joh. 12, 24).
T. dôt, tôt T. 44,5 (Mt. 10,8); 49,4 (Luc. 7,15); 51,3 (Mt. 8,22); 60, 10 (Marc. 5,35); 60,13 (Mt. 9,24); 64,3 (Luc. 7,22); 79,11 (Luc. 9,8); 88,7 (Joh. 5,21) u. ö.; O. III. 18, 30 (Joh. 8,52); III. 23,50 (Joh. 11, 14); V. 4,35 (Mt. 28,4); V. 16,39 (Mt. 10,8) u. ö.; AlPs. 113,17; NPs. 30,13; 113,17.

multus
Gl. ex multo tempore filo managen dag IV. 300,8 (Luc. 23,8).
ut multum vilo ist 571,53 (Eccli. 18,8); multa ... uilo 718,65 (Mt. 27,19); V. 17,21 (ib.).
multus manaheitiger 614,49 (Es. 55,7).
multus maniger 614,49 (ib.); 735,8 (Luc. 2,34); 735,18 (Luc. 2,35); 735,30 (Luc. 2,36).
T. filu, filo T. 34,3 (Mt. 6,7); 108,6 (Luc. 12,47); 138,13 (Luc. 7,47); O. I. 4,37 (Luc. 1,16); II. 11,59 (Joh. 2,22); II. 14,111 (Joh. 4,39); III. 16,69 (Joh. 7,31); NPs. 24,11 u. ö.
heuig W. 139,1 (Cant. 8,7).
manag, Is. 12,3 (Zach. 2,11); MoMt. 13,2; 20,28; T. 2,6 (Luc. 1,14); 7,8 (Luc. 2,33); 13,13 (Mt. 3,7); 13,25 (Luc. 3,18); 44,29 (Marc. 6,13); 53,3 (Luc. 8,27) u. ö.; O. I. 15,34 (Luc. 2,34); III. 22,37 (Joh. 10, 32); III. 24,105 (Joh. 11,45) u. ö.
managfalt O. IV. 15,8 (Joh. 14,2).
mihhil T. 10,3 (Mt. 2,18); 49,2 (Luc. 7,12); 115,1 (Mt. 20,29); O. IV. 26,3 (Luc. 23,27); NPs. 18,12; AmbrPr. 3,13 (Luc. 10,2); WNPs. 118,13.
lang (zît) O. III. 4,19 (Joh. 5,6).
tiuf (multa terra) MoMt. 13,5.

mundus
Gl. mundum (muliebrem) (als Adj. aufgefaßt) fronisca 488,23 (Esth. 2, 3); munda uronisciv 663,7 (Dan. 7,9); 685,35 (Zach. 3,5).
mundo lutremo 601,53 (Es. 13,12).
mundo reinamo 654,31 (Ez. 23,40); 685,35 (Zach. 3,5); IV. 303,29 (Joh. 15,3).
mundum ... subar, subari ... 488, 23 (Esth. 2,3).
T. reini T. 141,2 (Mt. 23,4); 167,2 (Joh. 15,3); O. II. 16,21 (Mt. 5, 8); IV. 35,34 (Mt. 27,59); NPs. 23,4; 50,12.
sûbari T. 22,13 (Mt. 5,8); 155,6 (Joh. 13,10).

munitus
Gl. munitum ... vesti, fest 705,24 (Macc. II. 13,19).
T. festi NPs. 70,3; 107,11.

nobilis
Gl. uir nobilis comman adales 410,1 (Reg. I. 9,6).
T. edili T. 151,1 (Luc. 19,12); 212,1 (Marc. 15,43).

novus, novissimus
Gl. (fedus)nouum (uuara)niuua 636,49 (Jer. 31,31).
nouissimis aftrostun 454,31 (Reg. IV. 17,32).

novissima entrostun 647,36 (Ez. 26,20).
nouissimis hintrostvn 454,31 (Reg. IV. 17,32); 723,26 (Marc. 9,34).
nouissima di iungisten 647,36 (Ez. 26,20).
nouissima lezzigist 647,36 (ib.).
novissimis tiuffistun 506,56 (Job 38,16).

T. aftristo Is. 18,3 (Es. 48,12); MoMt. 20,14.
aftro MoMt. 12,45.
alaniuwe O. IV. 13,7 (Joh. 13,34); IV. 35,36 (Mt. 27,60).
iungiro T. 123,6 (Mt. 21,31);
iungisto T. 27,3 (Mt. 5,26); 57,8 (Mt. 12,45); 82,7.11 (Joh. 6,39. 54); 94,3 (Marc. 9,34); 106,6 (Mt. 19,30); 109,2 (Mt. 20,8) u. ö.; NDeut. 32,28.
lezisto T. 82,7.9 (Joh. 6,40.44); NPs. 72,17.
niuui T. 56,7 (Marc. 2,21); 56,8 (Luc. 5,37); 160,2 (Mt. 26,28); 213,1 (Joh. 19,41); O. III. 10,8 (Mt. 26,29; NPs. 32,3; W. 129,1 (Cant. 7,13).

nudus

Gl. nudus parer 477,45 (Tob. 1,23).
nudus nachoter 477,45 (ib.).

T. nahhut MoMt. 25,43; T. 152,3 (Mt. 25,36); 152,4 (Mt. 25,38); 152,6 (Mt. 25,43); 152,7 (Mt. 25,44); 185,12 (Marc. 14,52); 236,6 (Joh. 21,7); O. V. 20,75 (Mt. 25,36); WG. 18,7 (Gen. 2,24); 19,42 (Gen. 3,10); 46,24 (Gen. 31,42).

obesus

Gl. obesas feizto 285,54 (Gen. 41,18).
obesis urazta, urazata 308,54 (ib.).
obesas kilatene 300,58 (ib.); 308,54 (ib.).
obesas ubirlatinen 300,58 (ib.).
obesas uermegezen IV. 250,32 (ib.).
obesis benagenen IV. 250,32 (ib.).

T. veizt WG. 60,2 (Gen. 41,18).

obscurus

Gl. obscurior dunclor 344,2 (Lev. 13, 56).

T. finstri NPs. 142,3

occultus

Gl. occulte toucono IV. 304,34 (Joh. 19,38).

T. tougali T. 44,17 (Mt. 10,26); tougalo T. 5,7 (Mt. 1,19); 104,3 (Joh. 7, 10).
tougen NPs. 9,1; 18,3; 45,1; 9(D),9.
unferborgen (non occultus) NPs. 77,4; 138,15.

paralythicus

Gl. paralithicos pettirison 709,60 (Mt. 4,24).
paralithicos firgihta, firgihtegote 720,12 (ib.); V. 17,35 (ib.).

T. bettisioh T. 22,2 (Mt. 4,24).
lam MoMt. 9,2; T. 47,2 (Mt. 8,6); 54,2.7 (Luc. 5,18.24).

parvus

Gl. paruuus et modicus aramer unta luziler 603,28 (Es. 16,14).

T. uuênag W. 141,1 (Cant. 8,8).

pauperculus

Gl. paupercula arma 622,61 (Es. 10,30).

T. arm T. 118,1 (Luc. 21,2).

pellicius

Gl. pellicium fillino 709,28 (Mt. 3,4).

T. fillîn T. 13,11 (Mt. 3,4).

peregrinus

Gl. peregrina ellento 683,17 (Soph. 1,8).
peregrini piligrines ... 469,10 (Paral. II. 14,2).
perigrina unchundem 683,17 (Soph. 1,8).

T. elilenti T. 193,5 (Mt. 27,7); 225,1 (Luc. 24,18); O. V. 9,17 (Luc. 24,18); NPs 38,13; WG. 31,4 (Gen. 15,13).

pilosus

Gl. pilosi ruhon ... 623,25 (Es. 13,21).
pilosi maerae, miere, menae, myene 589,25 (ib.).
pilosi scrazza 589,25 (ib.).

T. rûh WG. 388, (Gen. 27,11).

pinguis

Gl. pingui dichemo 648,51 (Ez. 27,18).
boues pingues uezter hosun, 433,24 (Reg. III. 4,23).
boues pingues mastohsun, gimest ohsun 433,24 (ib.).

T. feizt NPs. 21,13; WG. 81,1 (Gen. 49,20).
mast (hôhfertig) NPs. 77,31 (Gl.)

planus

Gl. planiora slehtiron 387,9 (Jud. 1,34).

T. sleht T. 13,3 (Luc. 3,5).

plenus

Gl. plenus foller 736,5 (Luc. 2,40).
plenum giladanen 400,51 (Reg. I. 16,20).

T. fol T. 3,2 (Luc. 1,28); 13,7 (Joh. 1,14); 12,1 (Luc. 2,40); 76,2 (Marc. 4,28); 80,6 (Mt. 14,20); 83,2 (Luc. 11,39); 89,3 (Mt. 15, 37); 89,5 (Marc. 8,19 u. ö.; O. I.

5,18 (Luc. 1,28); II. 2,37 (Joh. 1,14); NPs. 9(D),7; W. 77,3 (Cant. 5,2; 80,3 (Cant. 5,5); 92,2 (Cant. 5,14); WG. 60,44 (Gen. 41,38); 60,11 (Gen. 41,22); 60,18 (Gen. 41,27).
irfollet NPs. 72,10.

populeus
Gl. populeas albarino 286,51 (Gen. 30, 37); 300,22 (ib.); 301,56 (ib.); 307,4 (ib.).
populeas bellicine 319,6 (ib.).
populeas prichino 317,9 (ib.).
populeas salahino 302,34 (ib.); 303,30 (ib.).
T. alberin WG. 44,36 (Gen. 30,37).

potens
Gl. potentissimam chreftigostun 482,23 (Judith 1,1).
potens chunstiger, qunstiger 748,16 (Act. 18,24); 754,15 (ib).
potentissimus mahtigosto 411,52 (Reg. I. 21,7).
T. kreftig O. V. 9,26 (Luc. 24,19).
mahtîg T 4,7 (Luc. 1,52); 225,2 (Luc. 24,19); O. I. 7,9 (Luc. 1, 49); V. 9,25 (Luc. 24,49); NPs. 23,8; 44,6; 51,3; 88,20.
rîhhi O. I. 5,15 (Luc. 1,52).
geuualtig NPs. 44,4.

praeclarus
Gl. praecularior muriera (l. mariera Holtzmann) 297,57 (Judith 16,25).
T. mâre NPs. 22,5.
zorft NPs. 15,6.

pravus
Gl. praua chrumpiu 610,66 (Es. 40,4).
praua soabuun (so abuhun ? St.) IV. 296,30 (Luc. 3,5).
T. abuh T. 13,3 (Luc. 3,5).
auuekki NPs. 77,8; 100,4; NDeut. 32,5.
gelph O. I. 23,25 (Luc. 3,5).

pretiosus
Gl. preciosus seltanaz, seltsanir 397,33 (Reg. I. 3,1); IV. 265,27 (ib.).
T. tiuri T. 64,5 (Mt. 11,25); 27,2 (Mt. 13,46); 138,1 (Marc. 14,3); O. IV. 2,15 (Joh. 12,3); NPs. 18,11; 115, 15.
tiurlîh MoMt. 13,46.

probatus
Gl. probate kichoraniu 316,61 (Gen. 23, 16).
T. quek W. 80,3 (Cant. 5,5).

primogenitus
Gl. primogenitum eristporanaz 730,49 (Luc. 2,7).
T. alteste NPs. 77,51.
eristboran T. 5,10 (Mt. 1,25); 5,13 (Luc. 2,7); NPs. 88,28; 104,36; 134,8.

primus
Gl. primus altosto 702,7 (Macc. II. 7,2).
primi eines 739,36 (Joh. 19,32).
prim (prima) erist 730,15 (Luc. 2,2).
primis furistun 529,37 (Parab. 3,14); 550,51 (Cant. 4,14).
T. êristo Is. 18,3 (Es. 48,12); T. 108,3 (Luc. 16,5); 112,3 (Mt 20,27); 125,3 (Luc. 14,18); 127,1 (Mt. 22, 25); 128,2 (Marc. 12,29) u. ö.
furisto T. 94,3 (Marc. 9,34); 110,3 (Luc. 14,7); 141,4 (Mt. 23,6); 141, 10 (Luc. 11,43).
hêresto W. 70,2 (Cant. 4,14).
quekkesto W. 91,2 (Cant. 5,13).

principalis
Gl. principalem hertuomlihero 490,46 (Esth. 2,18).
T. forderost NPs. 50,14.

prior
Gl. priores dia vordrorun 699,53 (Macc. II. 3,25).
T. êriro T. 57,8 (Mt. 12,45); 124,3 (Mt. 21,36); 215,3 (Mt. 27,64).

profugus
Gl. profugus framfluhtiger 316,15 (Gen. 4,12); 458,7 (Reg. IV. 9,15).
profugus freidiger 286,66 (Gen. 4, 12); 312,6 (ib.).
prouugas (perfugas Vulg.) freidvn 457,17 (Reg. IV. 25,11).
T. fluhtig WG. 26,5 (Gen. 4,14).

progressus
Gl. progressionis (progressioris Vulg.) framgigangenes 376,28 (Jos. 23,2); 380,45 (ib.).
progressioris stiuririn 379,34 (ib.).
T. argangan T. 181,1 (Mt. 26,39).

promptus
Gl. prumptissimi (promptissima Vulg.) funsistin 287,64 (Ex. 35,21); 289, 3 (Jud. 20,46).
prumptissimi horscistun 389,4 (ib.).
T. funs T. 181,6 (Mt. 26,41).

prosper
Gl. in prosperum framartson (Adv.) 363,40 (Num. 14,41).
prosperum flumigan (l. slumigan St.) 313,1 (Gen. 24,21).
prosperum spuatlih 286,25 (ib.).
T. framspuotig NPs. 44,5.
framuuertig NPs. 67,20.

prudens
Gl. prudenter fruatlihho 287,1 (Gen. 40,16).

prudentes glouue 712,17 (Mt. 10, 16); IV. 288,24 (ib.); V. 13,38 (ib.).

T. fruot NPs. 118,98.
snottar MoMt. 25,2.
uuîs MoMt. 25,9; T. 44,11 (Mt. 10,16); 67,7 (Mt. 11,25); 108,4 (Luc. 16,8); 148,2.5 (Mt. 25,2.9).

pulcher

Gl. pulchra (fulchra Vulg.) 443,56 (Reg. III. 10,12).

T. lussam W. 111,2 (Cant. 7,1).
scône W. 14,2 (Cant. 1,7); 23,1 (Cant. 1,15); 54,1.2 (Cant. 4,1); 61,1 (Cant. 4,7); 64,1 (Cant. 4, 10); WG. 30,6 (Gen. 12,11).
wolgetân WG. 26,43 (Gen. 6,2); 16, 24 (Gen. 2,9); 60,2 (Gen. 41,18).
zirlih WG. 19,3 (Gen. 3,6).

purpureus

Gl. purpureas rota 332,48 (Ex. 35,6); IV. 253,37 (ib.).

T. gotauuebin T. 200,1 (Joh. 19,2).
purpurîn O. IV. 22,24 (Joh. 19,2); IV. 23,5 (Joh. 19,5).
rôt O. IV. 22,24 (Joh. 19,2); IV. 23,7 (Joh. 19,5); W. 52,5 (Cant. 3,10).

pussilllus

Gl. pussillum lucikerv (stundu) IV. 299, 50 (Luc. 22,58).

T. luzil T. 19,5 (Luc. 5,3); 35,3 (Luc. 12,32); 66,2 (Marc. 6,31); 114,1 (Luc. 19,3); AlPs. 113,13; NPs. 103,25.
minniro NPs. 113,13.
unlang NPs. 36,10.

recens

Gl. recentes niuuiu 290,14 (Num. 6,3); 290,26 (Deut. 32,17); 548,3 (Eccle. 1,10); rauuiu 290,14 (Num. 6,3).

T. niuuue NPs. 80,10.

rectus

Gl. rectis holden 402,3 (Reg. I. 18,9).
recte rehto 457,26 (Reg. IV. 5,21).
recte ... gisunt 451,20 (Reg. IV. 4,26).
recte ... givuisso 664,41 (Dan. 13, 55).

T. gereht NPs. 24,8.
grehtherzig (rectus corde) NPs. 10, 3; 96,11; 124,4.
reht T. 13,3 (Mt. 3,3); T. 86,1 (Marc. 7,35); 128,5 (Luc. 10,28); 138,10 (Luc. 7,43); NPs. 7,11; 96, 11; W. 8,1 (Cant. 1,3); AlPs. 124,4.

reliquus

Gl. reliquus farleipter 290,44 (Reg. I. 16,11).
requum daz ander 410,36 (Reg. I. 13,5).

T. ander MoMt. 25,11.

remissus

Gl. remissius māmonder 712,41 (Mt. 11,22).
remissa slaphiv 531,67 (Parab. 10,4); 566,23 (Eccli. 4,34); 704,21 (Macc. II. 12,14).
remissa firlazzeniu 543,19 (Parab. 10,4); 578,1 (Eccli. 30,8).
remissus unzuhtiger, unchitiger 578, 1 (ib.).

T. furlâzan T. 65,3.5 (Mt. 11,22.24).

retentus

Gl. retentum pihebitaz 289,51 (Gen. 39, 16).

T. festi O. V. 11,14 (Joh. 20,23).

saevus

Gl. seuissimis crimmisostom 560,21 (Sap. 19,15).

T. grim T. 53,2 (Mt. 8,28).

salvus

Gl. saluus (erit) ginesid IV. 302,57 (Joh. 11,12).

T. gehalten NPs. 17,4; 44,3; 118,117.
heil T. 5,8 (Mt. 1,21); 44,14 (Mt. 10,22); 60,4 (Mt. 9,21); 60,11 (Luc. 8,50); 69,4 (Luc. 6,9); 82,1 (Mt. 14,34); 97,6 (Luc. 15,26) u. ö.

sanctus

Gl. sancta uuihiu 411,50 (Reg. I. 21,5); 729,29 (Luc. 1.67); 733,30 (Luc. 2,23); 733,59 (Luc. 2,25).

T. heilac Is. 6,6 (Es. 45,3); 36,20 (Ps. 88,36); 43,22 (Ps. 15,10); T. 2,6 (Luc. 1,15); 3,7 (Luc. 1,35); 4,15 (Luc. 1,72); 5,7.8 (Mt. 6,18.20); 7,2 (Luc. 2,23); 7,4 (Luc. 2,25); 13,23 (Mt. 3,11) u. ö.; NPs. 2,6; 3,5; 5,8 u. ö.
sâlig O. IV. 34,4 (Mt. 27,52).
wîh AlPs. 107,7; O. I. 7,9 (Luc. 1,49).

sanus

Gl. sanae hadda IV. 295,16 (Marc. 5,15).
sanis vuelmehttigon IV. 288,16 (Mt. 9,12); (Marc. 2,17).

T. ganz O. III. 4,14 (Joh. 5,4).
heil T. 47,9 (Luc. 7,10); 53,12 (Luc. 8,35); 56,4 (Marc. 2,17); 88,1.2.4 (Joh. 5,4.6.10); 88,5 (Joh. 5,14); O. III. 4,20 (Joh. 5,6); III. 4,45 (Joh. 5,14).

similis
Gl. simile ... (similae Vulg.) kalich 335, 52 (Ex. 16,31).
T. kalîch MoMt. 13,44.47; T. 43,2 (Mt. 7,26); 64,12 (Mt. 11,16); 72,1 (Mt. 13,24); 73,1.2 (Luc. 13,18.19); 74, 1 (Mt. 13,33); 77,1 (Mt. 13,44) u. ö.; O. III. 18,46 (Joh. 8,55); III. 20,36 (Joh. 9,9); NPs. 27,1; W. 36,1 (Cant. 2,9); 47,1 (Cant. 2,17); 121,1.2 (Cant. 7,7); WG. 50,13 (Gen. 34,15).
galîhsam MoMt. 12,45; 13,46.

simplex
Gl. simpliciter durahnohto 701,30. (Macc. II. 6,6).
simpliciter einvalticlîch 701,30 (ib.).
T. lûttar T. 36,3 (Mt. 6,22); 44,11 (Mt. 10,16)

singularis
Gl. singularis (singularis ferus Vulg.) ebar 520,7 (Ps. 79,14); IV. 275,26 (ib.); V. 7,39 (ib.); ehar (oder char St.) 520,7 (ib.).
ad singulare certamen einvuigi 401, 25 (Reg. I. 17,8).
T. einluzzi NPs. 79,14; 101,8.

solus
Gl. sola vuastiu 638,4 (Thren. 1,1).
T. ein O. III. 17,51 (Joh. 8,9); IV. 7,46 (Mt. 24,36); WG. 47,38 (Gen. 32,24).

spatiosus
Gl. spaciosus locus ruimiu stat 290,49 (Gen. 24,25).
spaciose vuito 607,61 (Es. 30,23).
T. wît T. 40,9 (Mt. 7,13); NPs. 30,9.
uuîthende (spaciosum manibus) NPs. 103,25.

speciosus
Gl. speciosas sconiu 490,15 (Esth. 2,3).
T. fagar T. 141,22 (Mt. 23,29).
scône NPs. 44,3.

splendidus
Gl. spendidum livplihen, luplichez 478, 21 (Tob. 5,5).
splendide richliho 577,66 (Eccli. 29, 27); II. 304,51 (Luc. 16,19).
T. berahto T. 107,1 (Luc. 16,19).

sterilis
Gl. steriles uuif IV. 300,29 (Luc. 23,29). (Erkl.).
T. unberenti T. 3,8 (Luc. 1,36); 201,3 (Luc. 23,29); O. I. 5,59 (Luc. 1, 36).
umberi O. I. 4,9 (Luc. 1,7); IV. 26, 37 (Luc. 23,29); W. 55,5 (Cant 4,2); WG. 42,31 (Gen. 29,31).
umbirig, unbârig NPs. 112,9.

subiugalis
Gl. subiugalis dero zamun 715,6 (Mt. 21,5); V. 15,49 (ib.).
T. zam T. 116,3 (Mt. 21,5).

summus
Gl. summas (manus) vornentig (vingara) 453,1 (Reg. IV. 9,35); 702,9 (Macc. II. 7,4).
summas di chubile (Subst.). 453,1 (Reg. IV. 9,35).
summas obenente 702,9 (Macc. II. 7,4).
T. hôhisto T. 225,2 (Luc. 24,20).
obanentig T. 209,1 (Mt. 27,51); O. II. 8,36 (Joh. 2,7).
obenahtig NPs. 18,7.
furisto T. 190,1 (Marc. 14,61); vgl. auch Subst.!

superbus
Gl. superbe stiurro 531,43 (Parab. 8,18).
T. hôhfertig NLuc. 1,51.
ubarhuhtîg T. 4,7 (Luc. 1,51).
ubermuoti NPs. 17,28; 93,2; 118,51. 69.

superstes
Gl. stitem (superstitem Vulg.) lepantan 707,20 (Gen. 46,30).
superstitem aftarlaz 318,3 (ib.).
superstitem ouarleuon 319,41 (ib.).
superstitem ubarlibun 291,11 (ib.).
T. after WG. 72,25 (ib.).

surdus
Gl. surdo abavuartemo 351,6 (Lev. 19, 14).
surdo umbewarteme 351,6 (ib.).
T. toub T. 64,3 (Luc. 7,22); 86,1.2 (Marc. 7,32.37); 92,6 (Marc. 9, 24); NPs. 37,14; 57,5.

suspensus
Gl. suspensus (erat audiens) uferiuuegan uuas V. 19,38 (Luc. 19,48).
T. funs T. 129,1 (ib.).

tener
Gl. tenerrimus murivuisto 422,5 (Reg. II. 23,8); 424,44 (ib.); 621,25 (Es. 47,1).
tenere fasto 317,62 (Gen. 44,20).
tenere zardo 319,40 (ib.).
tenera zeiziu 371,27 (Deut. 28,56); 310,1 (Gen. 44,20).
T. muruuui T. 146,1 (Mt. 24,32); WG. 31,43 (Gen. 18,7); erspringit tener fuerit 717,28 (Mt. 24,32); V. 16, 29 (ib.).
muodi WG. 49,10 (Gen. 33,13).

tenuis
Gl. tenues dunniu 293,19 (Gen. 41,6); 317,37 (ib.); 411,21 (Reg. I. 18, 23); 447,71 (Reg. III. 19,12).
T. slach WG. 60,12 (Gen. 41,23).

terrigena
Gl. terrigena irdisco 516,65 (Ps. 48,3).
T. erdpurtig NPs. 48,3.

timoratus
Gl. timoratus gotivorahtelar, giuorhtelarer, vorhtiger 726,14 (Luc. 2,25).
T. gotforht T. 7,4 (Luc. 2,25); O. I. 15,3 (ib.).

tolerabilis
Gl. tolerabilius libor 712,16 (Mt. 10, 15); V. 13,37 (ib.).
T. gitraganlîh T. 44,10 (Mt. 10,15).

tornatilis
Gl. tornatiles gidraten 551,7 (Cant. 5, 14); 553,20 (ib.); 553,24 (Cant. 7,2).
tornatiles sinavuerpalo 551,7 (Cant. 5,14).
tornatiles siniwel 551,7 (ib.).
T. gedrât W. 92,2 (Cant. 5,14); 113,1 (Cant. 7,2).
sinewel W. 92,1 (Cant. 5,14).

tristis
Gl. tristis (facies) gremizaz 538,10 (Parab. 25,23); 574,15 (Eccli. 22, 27).
(quid) triste leides 566,32 (Eccli. 5,4).
(quid) triste unuroz 566,32 (ib.).
T. leidig NPs. 41,10.12.
gitruobit T. 35,1 (Mt. 6,16); 106,3 (Mt. 19,22); 180,5 (Mt. 26,38); 224,4 (Luc. 24,17).
trûrec NPs. 41,6.
drûrento (Adv.) O. V. 9,14 (Luc. 24,17).
unvrô NPs. 67,5; 89,7; WG. 57,39 (Gen. 40,6).

universus
Gl. universa alle 729,5 (Luc. 1,65); 730, 11 (Luc. 2,1).
T. alle T. 5,11 (Luc. 2,1); NPs. 8,2; 8,8 u. ö.
allerslahto W. 50,4 (Cant. 3,6).

vastus
Gl. uasta (solitudine) dero uuitun (uuuasti) 363,36 (Num 14,3)
uasta (solitudine) uuastemu 295,23 (ib.).
T. unmezuuît NDeut. 32,10.

vehemens
Gl. vehemens drater 295,41 (Jud. 12,2); 742,10 (Act. 2,2).
T. drâti NPs. 47,8.
michel NEx. 15,10.
Gl. vehementer luto, liuto 660,20 (Dan. 3,4).
T. harto NPs. 20,1; 46,10.
hirlicho NPs. 118,167.
thrato T. 60,17 (Marc. 5,43); 93,1 (Mt. 17,22).

velox
Gl. velox (fama) calemeri da IV. 265, 19 (Ruth 1,19).
T. sliumo NPs. 6,11.
snel NPs. 13,3.
spuotigo (Adv.) NPs. 36,2; 67,32; 101,3.

verax
Gl. verax vuola gilerit V. 15,64 (Mt. 22,16).
T. uuâr T. 21,7 (Joh. 3,33); 131,9 (Joh. 8,26); NPs. 101,9.
geuuâri NPs. 27,3; 85,15.
uuârvvurti T. 104,5 (Joh. 7,18); 126,1 (Mt. 22,16).

vermiculatus
Gl. uermiculatas givolhano 549,18 (Cant. 1,10).
uermiculata giuuormot 552,1 (ib.); 552,9 (ib.).
uermiculatas kiuueorota 549,2 (ib.).
T. blahmâlot in uuurme uuîs W. 18,4. (Cant. 1,10).

vetus
Gl. ueteres erirun 491,68 (Esth. 8,10).
ueteres herren 491,68 (ib.).
uetera sceltun 396,38 (Reg. I. 2,3); 406,2 (ib.); 406,8 (ib.).
T. alt W. 129,1 (Cant. 7,13).
firne MoMt. 13,52; NPs. 38,6.

violentus
Gl. uiolentus dratiu, treitui 615,13 (Es. 59,19).
uiolenti notnemin 511,16 (Job 5,15).
violenta kinottiu 510,58 (Job 34,6).
uiolenti notnunftara 712,40 (Mt. 11,12).
T. nôtnunftîg T. 64,10 (Mt. 11,12).

viridis
Gl. uirides cruanno 317,10 (Gen. 30,37); 562,53 (Eccli. 40,22).
T. gruoni T. 80,5 (Marc. 6,39); 201,5 (Luc. 23,31); O. IV. 26,49 (Luc. 23,31).

vorax
Gl. vorax (dioryx Vulg.) drattiu 575,21 (Eccli. 24,41).
vorax vrezzo 575,21 (ib.).
T. filu ezzenti T. 64,14 (Mt. 11,19).

Adjektiv nur in den Glossen verdeutscht.

abortivus
abortivam eruuorfan 322,32 (Ex. 21, 22).
abruptus
abruptissimas scarrantan vel scorrantan 393,5 (Reg. I. 24,3).
abruptissimas stecchilostin 393,5 (ib.); 403,52 (ib.); 405,50 (ib.).
acceptus
acceptus liuper 745,22 (Act. 10,35).
acceptus genemer 745,22 (ib.).
acerbus
acerbus acerui pittar 560,9 (Sap. 4,5).
acharis
acharis grimmer 573,14 (Eccli. 20,21); IV. 278,12 (ib.).
aculeatus
aculeatum angohten 634,69 (Jer. 51, 27).
aculeatum angilothen 634,69 (ib.).
adfinis
adfinis sipper 272,39 (Lev. 25,49).
adtrectabilis
adtrectabilem zu demo creiflîchîn V. 22,15 (Hebr. 12,18).
adultus
adultis cauuahsanen 271,16 (Gen. 25, 27); 337,9 (Ex. 2,9).
adultis kizoganem 313,9 (Gen. 25,27).
aequus
aequo (animo) ebanemo 448,8 (Reg. III. 21,7).
aerinus
aerinis (aereus Vulg.) luphtlihhen 491, 74 (Esth. 8,15).
aestivus
aestive areę sumarlihes tennes 659,59 (Dan. 2,35).
teristrum aestiuum pallium sumarfano 293,17 (Gen. 38,14).
in estiuo (cenaculo) in sumarlihero (falanzon) 382,27 (Jud. 2,21).
affabilis
affabilem minnihaphten 565,43 (Eccli. 4,7).
affabilem minnisamin 565,43 (ib.).
affabilem giruzsam 565,43 (ib.).
affabilem kisprachan 561,4 (ib.).
affabilem gisprahilen 561,4 (ib.).
agrestis
agrestis uuilder 272,1 (Ex. 12,8).
alacer
alacer mandager 491,33 (Esth. 5,9).
amicabilis
(amabilis Vulg.) friuntholder, friunholder 535,51 (Parab. 18,24).
amplus
amplum (amplificet Vulg.) uuit 444, 12 (Reg. III. 1,47).
animaequus
animaequior (esto) kestemodir, gestemo dir 723,27 (Marc. 10,49) V. 18,33 (ib.).
animequiores epanmuotrun 558,37 (Sap. 18,6); 753,1 (Act. 27,36).
animequiores ebinmutige 558,37 (Sap. 18,6); 753,1 (Act. 27,36).
anniculus
anniculus iariger 327,22 (Ex. 12,5); IV. 252,11 (ib.).
anniculus iaresalt 327,22 (ib.).
apostata
apostata abtrunnigir, abtrvnne 530,48 (Parab. 6,12).
apostata freido 526,19 (Parab. 6,12); 584,43 (Eccli. 10,14).
apostata freidiker 510,59 (Job 34,18); 541,23 (Parab. 6,12).
aptus
apta (sum) mac IV. 265,4 (Ruth 1,12).
antelucanus
antelucanum erachiri, êrachari 557,37 (Sap. 11,23).
antelucanum frues, frouges 557,37 (ib.).
antelucanum êr liohte 585,26 (Eccli. 24,44).
argillosus
in argillosa terra in leimigero erdo 431,24 (Reg. III. 7,46); 437,48 (ib.); 443,47 (ib.); 445,1 (ib.); 447,32 (ib.); IV. 269,36 (ib.).
in argillosa terra ingriente 464,1 (Paral. I. 4,17).
armizatus
armizatis (Vercell. 2,345) giziuchaften, giziuchhafteten 417,3 (Reg. II. 6, 14).
armizatis wichhaften 417,3 (ib.).

arrepticius
arrepticium kichriphantan 636,48 (Jer. 29,26).
arrepticium tivuoluvinnantaz, tivuoluuinnigen 631,43 (ib.).
arrogans
arrogans rûomenter 534,13 (Parab. 16,5).
arrogans ruomiliner, ruomlicher 594, 40 (Es. 2,12).
arrogans ruomzagil 594,40 (ib.).
assiduus
assidua (lingua) gisprachiliv, gisprechedu 580,32 (Eccli 37,21).
astutus
astutus vizisiger 532,64 (Parab. 13, 16); fizuser 543,29 (Parab. 14,15.
astutus listliker 542,42 (Parab. 27,12).
astutus wizziger 532,64 (Parab. 13,16).
attonitus
attoniti lustrente 647,35 (Ez. 26,16); 526,25 (Parab. 16,30); 543,31 (ib.).
attonitos stornentiu 503,1 (Job 15, 12); 534,47 (Parab. 16,30).
attonitus zuakilosenter 510,17 (Job 15,12).
augustus
augusto eruuirdikemu 730,10 (Luc. 2,1).
australis
ad australem plagam zi sundarun halbu 316,34 (Gen. 13,1); 412,53 (Reg. I. 30,14).
autumnalis ter herbestlice V. 22,4 (Judae —).
aversus
aversa (hasta) hintanontigemo (sperscafte) 425,12 (Reg. II. 2.23).
bellicosus
bellicosum uuiclihan 273,39 (Reg. I. 16,18).
bilinguis
(os) bilingue pisprachalen, pisprachlihere 531,38 (Parab. 8,13); 535,15 (Parab. 18,8).
bilinguis bisprecher 577,16 (Eccli. 28, 15); V. 8,14 (Eccli. 5,17).
bilingues zuuiualteru zungun II. 344, 49 (1. Tim. 3,8).
bithalassus
bithalassum zuimerilihha 753,21 (Act. 27,41).
bithalassum luimelichan IV. 305,21 (ib.).
bithalassum mare dicitur santwrfi IV. 305,21 (ib.).
brevis
brevis luzil 569,1 (Eccli. 11,3).
bubulus
bubule rindrînes 462,9 (Paral. I. 16,3).
bubule wisintînes 417,22 (Reg. II. 6,19); IV. 268,14 (ib.).
bubule uuisunt 424,16 (ib.).
bubule ... des rindares ... 426,23 (ib.).
bipertitus
pipertitum zuiualt 587,48 (Eccli. 47, 23).
byssinus
bisinis lininem 494,15 (Esth. 1,6).
bissina uuizes cotauuebes 273,16 (Gen. 41,42).
calidus
calida geriv 574,49 (Eccli. 23,22).
calida warmui 574,49 (ib.); IV. 262,36 (Jos. 9,12).
callidus
callida listigeru 493,38 (Esth. 16,6); 380,15 (Jos. 9,4).
callidior uizusora 311,59 (Gen. 3,1).
canus
canos grawiu 303,42 (Gen. 42,38) 567, 1 (Eccli. 6,18); 613,24 (Es. 46,4); 344,43 (Lev. 19,32) (s. auch Subst.).
capax
capicissima gitigēr 646,58 (Ez. 23,32).
carbasinus
carbasini uiride groeni, uirigroeni 488,10 (Esth. 1,6).
carpasinis boumines 494,13 (ib.).
carpentarius
opere carpentario waginlichimo 333, 33 (Ex. 35,33).
opere carpentario holzwerche 332,61 (ib.); V. 1,11 (ib.); werahe 337,2 (ib.).
cassus
casso (vulnere) farmisseru wunte 276, 33 (Reg. I. 19,10); 408,31 (ib.).
cassa ... italer ... 411,25 (ib.).
cassa umbidherbiu 547,19 (Eccle. 2,26).
cauteriatus
cautoriam gipranta IV. 307,2 (Tim. I. 4,2).
celeber
celebrem marra 438,31 (Reg. III. 8, 65).
cervicatus
cervicatus vuidarpruhtiger 571,26 (Eccli. 16,11).
cervicatus uuiderbrutteder IV. 278,11 (ib.).
cervicatus kiridiner 486,49 (ib.).
cilicinus
cilicina harine 336,30 (Ex. 26,7).

citatus
citatus horsker 584,18 (Eccli. 4,34).
citatus hrader 586,23 (ib.).
citatus (aer) kiruartiu (luft) 560,28 (Sap. 13,2).
coaevus
coeui gialtrun 665,5 (Dan. 1,10).
coangustatus
coangustatum engaz 606,2 (Es. 28,20).
compositus
composito (gradu) vbermuotemo 595, 42 (Es. 3,16).
comptus
compta kiziartaz (uuîp) 584,36 (Eccli. 9,8); 586,26 (ib.).
concisus
concisus giseictiu, gisceiden 360,10 (Num. 10,5).
concisus kaslizzaner 363,22 (ib.).
concisior kiscuttit, kiscuttora 375,25 (Jos. 6,5).
concitus
concito horsco suuarre 427,1 (Reg. II. 17,18).
conductus
in conducta (novacula) in vuola pizantemo 599,28 (Es. 7,20).
in conducta (novacula) in nustifenemo 599,38 (ib.).
conflatilis
conflatilem kicozanaz 275,23 (Ex. 32, 4); 612,16 (Es. 42,17).
coiflatilem kiplataz 336,71 (Ex. 32,4).
confussibiles
confussibile honlik IV. 308,4 (Petr. II. 2,11).
coniugalis
coniugali hilichemu 276,19 (Ruth. 1, 12).
conscius
conscius giuuizzo 444,15 (Reg. III. 2, 44).
constans
constantes palda 702,61 (Macc. II. 8, 21).
consternans
consternantem (conternantem Vulg.) vronta vel stechenta 602,59 (Es. 15, 5); 589,34 (ib.).
consternatus
consternate seraga IV. 300,40 (Luc. 24,4).
consummatus
consummatus duronahter 557,27 (Sap. 9,6).
continuatus
continuatis samahaften 720,34 (Matth.); IV. 293,63.64; IV. 294,3 (Math. —).
contumax
contumacem einstritigan 374,28 (Deut. 21,18); 542,54 (Parab. 29,21).
contumacem uuidarpruhtigan 275,71 (Deut. 21,18).
contumeliosus
contumeliosi unêrres 568,9 (Eccli. 8, 14); 572,56 (Eccli. 19,28).
contumeliosi honeri 568,9 (Eccli. 8, 14).
conveniens
conuentia kilimphliha IV. 309,30 (Marc. 14,56).
cordatus
cordati sinniga 496,30 (Job 34,10).
cornipetus
cornipeta hornstehhal 337,35 (Ex. 21, 29).
cornipeta stachaller 275,2 (ib.); 336,3 (ib.).
cornutus
cornutam hornohtaz 336,76 (Ex. 34, 30).
corpulentus
corpulentiores veiztorun 659,5 (Dan. 1,15).
corruptus
corruptus (aer) suhtlvmiv, suhtlumigir 437,60 (Reg. III. 8,37).
crudelis
crudelis grimmar 623,12 (Es. 13,9).
crudus
crudum rouuaz 274,51 (Ex. 12,9); 581,27 (Eccli. 40,4); II. 263,60 (Ex. 12,9).
crudo (lino) ungispunnanemo 581,27 (Eccli. 40,4).
cultus
cultioribus ziariron 276,20 (Ruth 3,3).
cupitus
cupitis liupen 531,19 (Parab. 7,18).
curiosus
curiosus uirwizir 565,17 (Eccli. 3,22); 748,44 (Act. 19,19).
curiosis firuuizgernen 293,57 (—).
curiosus forskaliner 586,16 (Eccli. 3, 22); IV. 293,57 (—).
curiosus uiliuuizziger 565,17 (Eccli. 3,22).
curiosius givuaro, givwarlîcher 662,27 (Dan. 6,11).
curiosius ruahlihor 408,33 (Reg. I. 23, 22); 403,49 (ib.).
currilis
curriculium (Vulg. currilium) reitlihero 276,55 (Reg. III. 4,26).

decrepitus
decrepitus uralt 468,42 (Paral. II. 36, 17); 468,29 (ib.).
decuplus
decuplum zehanfalt 665,7 (Dan. 1,20); 659,12 (ib.).
decuplum zehentil 659,12 (ib).
dedecus
dedecus unchusker 584,11 (Eccli. 3, 13).
defectus
defectus alter 587,41 (Eccli. 41,4).
deditus
dediti iliga 700,21 (Macc. II. 4,14).
dediti irgenbini 700,21 (ib.).
deditos keronte II. 344,51 (1. Tim. 3,8).
delibutus
delibuti gisalpota 673,17 (Amos 6,6).
delicatus
delicatus muruer 277,59 (Reg. II. 3, 39).
delicatus smecharlicher 425,31 (ib.).
delicatus zartliher 416,37 (ib.).
delicatus firzarter 414,12; 277,39 (Deut. 28,54).
deligatus zearrer 277,39 (ib.); 371,26 (ib.).
densus
densae dhicho 337,16 (Ex. 10,21).
detestabilis
detestabilem leidlihha 276,77 (Gen. 38, 10).
detestabilem fluahbarra 276,77 (ib.).
devius
deuium auuicun 424,23 (Reg. II. 13, 34).
deuium auuikeru 541,50 (Parab. 12, 28).
diligens
diligentes (diligenter Vulg.) livpo 578, 13 (Eccli. 30,27).
diligens minnihaftaz 532,22 (Parab. 12,4).
diligens minnisamaz 532,22 (ib.).
diligentes minnente 578,13 (Eccli. 30, 27).
dirus
dire dera ariubi 559,10 (Sap. 3,19).
discinctus
discinctus fledironter 430,51 (Reg. III. 20,11).
discinctus vngegurter 441,19 (ib.).
discoctus
discocta firsotaniv 647,1 (Ez. 24,5).
discolor
discolor missafaro 636,27 (Jer. 12,9).
dissolutus
dissoluta unmahtigiv 575,65 (Eccli. 25,32).
dissolutis slaphen 564,62 (Eccli. 2,15).
dissolutis zefallanen 584,9 (ib.).
diurnus
diurno tagalichemo II. 263,47 (Mt. 20,2).
docilis
docile kilerlihhaz 277,66 (Reg. III. 3,9).
docile lerantlihhemo 476,22 (ib.).
duplus
duplam (uestem) ziualtaz (giuuati) 388,49 (Jud. 17,10).
elegans
eliganti froniskemu 279,9 (Reg. II. 14,27); 321,6 (Ex. 2,2).
eligans livplichiv 633,70 (Jer. 46,20).
emissarius
emissario rammilontemo 350,47 (Lev. 16,8).
emissarius scelo, schel 579,7 (Eccli. 33,6).
equinus
equinus russiner 574,53 (Eccli. 23,30).
equinus rosses 585,22 (ib.).
estuatus
estuatus hizonter 583,11 (Eccli. 51,6); 586,46 (ib.).
estuatus firpranter 583,11 (Eccli. 51,6).
eucharis
eucharis guotsprahiu 566,64 (Eccli. 6,5).
eucharis cuatenstigiu 586,24 (ib.).
evidens
euidens ouchsiunigaz 706,45 (Macc. II. 15,35); IV. 286,21 (ib.).
euidentibus ophanparen 705,53 (Macc. II. 14,15).
exanimis
exanimis urseler 278,69 (Jud. 5,27).
exanimis uuanaseler IV. 264,26 (ib.).
excellens
excellentium hohem 587,5 (Eccli. 24, 11).
excors
excors unvruoter 536,35 (Parab. 21, 6); 532,25 (Parab. 12,8).
excors urhercer 541,49 (ib.); 543,23 (ib).
execrabilis
execrabilis leider 538,54 (Parab. 28,9).
execrabilis leidsam 542,50 (ib.).
exiguus
exiguum smal 480,2 (Tob. 4,9).
exosus
exossa leid 544,7 (Parab. 1,29).

exossam leidlihha 279,7 (Reg. II. 13, 5).
exossos leitsama 477,39 (Tob. 1,18); IV. 272,5 (ib.); V. 6,5 (ib.).
exsors
exsors ateilo 560,7 (Sap. 2,9).
exsors urluzer 559,7 (ib.).
exertum
exertum (extentum Vulg.) paren 642, 50 (Ez. 4,7).
externus
externorum fremidero 278,38 (Ex. 23, 13).
fabrefactus
fabrefacta hasno gitan 279,49 (Ex. 28, 28).
fabrefactas meistirliho gitana 434,66 (Reg. III. 6,18); 648,54 (Ez. 27,19).
fabrefacta meisterlihun, meisterliho 651,12 (Ez. 41,18).
fabrefactus smidu gitan 427,13 (Reg. II. 20,8).
facinorosus
facinorosissmus (facinorosissimus Vulg.); sastigosto (l. heistogosto ? St.) 296,11 (Macc. II. 8,34).
famelicus
famelici hungarge 280,14 (Reg. I. 2, 5); 392,9 (ib.); 406,12 (ib.).
famosus
famosi gamarde 315,9 (Gen. 6,4).
famosi marre 279,24 (ib.); 312,14 (ib.).
faustus
fausta heil 691,70 (Macc. I. 5,64).
fausta ginadic 296,8 (ib.).
fedus
fedus unchusger 279,22 (Gen. 34,7); 279,65 (Lev. 15,3); 484,40 (Judith 12,11).
felix
feliciter saliclihho 313,36 (Gen. 30, 11).
feriatus
feriatis vironten 701,24 (Macc. II. 5, 25).
feriatis giledicnodien 296,10 (ib.).
ferox
feroci chnehtlihemo 703,66 (Macc. II. 10,35); 704,32 (Macc. II. 12,15).
ferociter tegeliche 704,32 (ib.).
festinatus
festinata gigahotiu, ugotiu (substantia êht) 532,57 (Parab. 13,11).
fictilis
fictile (uas) dahinaz (faz) 279,62 (Lev. 6,28); 296,3 (Reg. IV. 3,25).
fictiles leimina, leimige 450,49 (Reg. IV. 3,25); 634,27 (Jer. 48,31).
flagitiosus
flagitiosissime suntigosto 697,20 (Macc. II. 7,34).
flagitiosissime vertanosta 697,20 (ib.).
flavus
flauus falo 343,51 (Lev. 13,30); 349, 42 (ib.).
flauus plauuaz 279,64 (ib.).
forensis
forenses dincliha 749,3 (Act. 19,38).
formidolosus
fummidolosis glodion (l. blodion St.) 296,7 (Macc. I. 3,56).
fraudolens
fraudolenter pisuuihlihho 279,18 (Gen. 27,35).
frondosus
frondosa astalathian (l. astaloht) 296,1 (Reg. III. 14,23).
fruges, frugi
frugis furiburtigor 583,40 (Eccli. 31, 19).
funebris
(in re) funebri reliheru 282,28 (Deut. 26,14).
(in re) funebri todlicheru 282,28 (ib.).
(in re) funebri in charot 370,49 (ib.).
furibundus
furibundus arpolganer 448,5 (Reg. III. 20,43).
fugibundus grencendi (l. gremicendi) 296,15 (ib.).
furibundus vuadender 446,45 (ib.); uothdien (l. uothendi) 296,15 (ib.).
furibundus zornager 441,47 (ib.).
furiosus
furiosus bulghigher 543,39 (Parab. 22,24).
furioso heizmuatemu 542,9 (ib.).
furiosi tobigo V. 3,24 (Reg. I. 21,15).
furiosi uatage, uuuatente 280,20 (ib.); 411,54 (ib.).
furvus
furuum brunaz 300,19 (Gen. 30,32); 301,55 (Gen. 30,33); 313,39 (Gen. 30,32); 315,51 (ib.).
furfum dun 320,1 (ib.).
fusorius
fusorio kicozzanlihhemu 279,56 (Ex. 3,24).
fusorio kiozantlichemo 336,69 (ib.).
fususio guz ... 324,47 (ib.).
fusilis
fusilia gigozaniu 436,18 (Reg. III. 7, 16); 436,35 (Reg. III. 7,23); 447,16 (Reg. III. 7,16); 507,41 (Job 41,6); V. 5,14 (Reg. III. 7,16).

gallinaceus
(gallus) gallinatus heninnono 559,13 (Es. 22,17).
gallinacius huoniriner 605,8 (ib.).
gallinatius reithano 618,18 (ib.).
gallinacius kappo 605,8 (ib.); IV. 279, 21 (ib.); V. 9,39 (ib.).

garrulus
garrula pakiliu 541,32 (Parab. 7,10).
garrula a garrilitate voce dicitur ruoph 342,25 (Lev. —).
garrula rouca 340,6 (Lev. —); graculus ruohc 345,38 (Lev. —).

gemineus
gizuinelo 425,28 (Reg. II. 20,1); IV. 269,27 (ib.).
lezzer ... (abgeschnitten) 423,39 (ib.).

gemmarius
gemmario kimiskemu 337,31 (Ex. 39, 29).

genitalis
genitalibus kiburtlihem 363,60 (Num. 25,8).

gnarus
gnarus kunstiger 280,33 (Gen. 25,27).
gnaros gilovua 368,7 (Deut. 1,13).
gnarus giuuarer 315,33 (Gen. 25,27).
gnarus uuizzo 301,28 (ib.).
gnaros giuuizinie, giuuizzon 368,7 (Deut. 1,13).

gracilis
gracilis chleiner 554,10 (Sap. 5,15).

grandaevus
grandeuus alter 409,34 (Reg. I. 4,18).
grandeuus gidiganer 398,3 (ib.); 405, 17 (ib.).
grandeuus mihiles alteres 280,52 (ib.).

gratiosus
gratiosa dancparigiu 532,11 (Parab. 11,16).
gratiosa danchpar 532,11 (ib.).
gratiosa enstigiu 525,35 (ib.).
gratiosa libiu 543,22 (ib.).
gratiosa liuplichiu 493,25 (Esth. 2,15).

gratuitus
gratuita enstikiu 427,36 (Reg. II. 24, 24).
gratuita firkebin 422,40 (ib.); IV. 268,47 (ib.); V. 4,28 (ib.).
gratuita liupiv 422,43 (ib.).
gratuita ungiarnetiu 460,21 (Paral. I. 21,24); 422,43 (Reg. II. 24,24).

gratus
grattissima enstigosta 541,57 (Parab. 17,8).
gratum liub 280,39 (Gen. 30,34); 301, 23 (ib.); 307,3 (ib.).

grossus
grossiora dichirun 651,31 (Ez. 41,25)

habitabilis
habitabilem artlihan 280,57 (Ex. 16, 35).
habitabilem puhaftan 280,57 (ib.).

hebetatus
ebetatum gislaffet 546,13 (Eccle 10, 10).
hebetatum arsleuuetaz 545,1 (ib.).
ebetatum gisleuuet 546,13 (ib.).
ebetatum pitunchlit 546,13 (ib.).

herniosus
herniosus haladi 355,29 (Lev. 21,20).
herniosus holohter 345,3 (ib.); 351,53 (ib.); 353,35 (ib.); IV. 257,3 (ib.).

hiemalis
hiemali uuintarlihhemo 636,57 (Jer. 36,22).

hilarus
hilarior plidiro 280,64 (Ruth 3,7).

honustus
honustus keladener V. 3,20 (Reg. I. 17,20).

horrendus
horrendus egilih II. 267,48 (Hebr. 10, 31).

hyazintinus
hiacintinis (hyacintis Vulg.) plaem 553,22 (Cant. 5,14).
(Siehe auch iacinctus!)

ignarus
ignarus unuuizzo 675,4 (viell. Ez. 7, 15 St.).

ignavus
ignaui bosa 427,22 (Reg. II. 3,33).
ignaui slaffe 282,56 (ib.); 416,33 (ib.); 424,9 (ib.).
ignaui trage 282,56 (ib.).
ignaui zagun 416,33 (ib.); V. 4,11 (ib.).

ignitus
ignitos fiurino 363,54 (Num. 21,6); 649,16 (Ez. 28,14).
ignitorum giviurtero 649,16 (ib.).

ignobilis
ignobiles unadales 409,23 (Reg. I. 2, 30).
ignobiles unadilliche 408,5 (ib.).
ignobiles vnvuerda 397,13 (ib.).

ignominiosus
ignominiosę scantlihera 282,51 (Reg. I. 20,30).
ignominiosę scanta ... 411,42 (ib.).

illamentatus
inlamentatus ungiglagotar 697,11 (Macc. II. 5,10.

illuminatus
inluminati infiuhtiu 410,57 (Reg. I. 14,29).
illustris
inlustrem mihhillihan 315,15 (Gen. 12,6).
inlustrem vallem in marremu tale 312, 25 (ib.).
immarcescibilis
inmarcescibilem unzigagelichen IV. 308,1 (Petr. I. 1,4).
immensus
inmensae unmezmihilero IV. 262,45 (Jos. 11,4).
immoderatus
inmoderata vilosprahhiliv 533,45 (Parab. 15,4).
immunis
inmunem givaltigen 694,38 (Macc. I. 11,28).
inmunis sihhariv 484,45 (Jud. 12,11).
inmunis unangoltan 561,26 (Eccli. 23, 26); 574,30 (Eccli. 23,10).
inmunis unpivuollaniu 484,45 (Judith 12,11).
inmunis in unfestun 584,44 (Eccli. 11,10).
immunitus
immunita unfestiu 281,32 (Gen. 42, 12); 317,51 (ib.).
inmunita ungiuuarnotiu 281,32 (ib.).
impeditus
impeditioris gimartorin 326,40 (Ex. 4,10); 337,11 (ib.).
impenetrabilis
inpenetrabilibus (in penetralibus Vulg.) unduruhfarantlihem 674,13 (Amos 3,9).
imperatorius
imperatorium cheisarlih 662,17 (Dan. 6,7).
imperterritus
inperterritus (interitus Vulg.) unarforahter 510,25 (Job 18,14).
impolitus
inpolito ungebatne 470,1 (Esdr. 5,8) (ags. ungebeatne = ahd. ungabozanemu St.).
inpolitis ungihasanoten 282,30 (Deut. 27,6); 370,61 (ib.); 471,44 (Esdr. I. 5,8).
inpolito ungislihtidemo 296,46 (ib.).
improbus
improbus ziemiziger 570,31 (Eccli. 13, 13).
improbus unzimigin 570,31 (ib.).
impudens
inpudens scamaliner 665,31 (Dan. 8, 23).
inpudens scamaloser 608,45 (Es. 33, 19); 646,42 (Ez. 23,12).
impunitus
inpunitus unkirochan 543,32 (Parab. 17,5).
inaccessus
(inaccessis Vulg.) in unvertigen 507, 18 (Job 39,28).
incenatus
incenatus ungiazter 665,29 (Dan. 6, 18).
incenatus ungazer 662,38 (ib.).
incertus
incerti unkiwisse 411,71 (Reg. I. 23, 13).
inclytus
inclita ediliu 623,22 (Es. 13,19).
inclitus frabarer 281,12 (Gen. 34,19); 302,4 (ib.).
inclitus marrer 313,42 (Gen. 31,1); 425,5 (Reg. II. 1,19).
incommunicabilis
incommunicabile unkimeinsamlih 559,46 (Sap. 14,21).
incomparabilis
incomparabilis unmeziger 485,30 (Judith 14,18).
incomparabilis vnmezlicher 485,30 (ib.); 479,25 (Tob. 10,4).
incomparabilibus ungimezigen 479,25 (ib.).
incomprehensibilis
incomprehensibilia unpiuanganlihhiu 510,11 (Job 9,10).
inconsideratus
inconsideratus ungivuarrer 532,44 (Parab. 13,3).
inconsummatus
inconsummati unuolavuahsina 556,17 (Sap. 4,5).
inconsummati niht uollewahsin 556, 17 (ib.).
inconveniens
inconueniens unkilimphanti 560,19 (Sap. 18,10).
indecens
indecens unkirisanti 542,35 (Parab. 26,1).
indisciplinatus
indisciplinatis unsidigen IV. 308,14 (Petr. I. 2,18).
indisciplinate ungizoginliche, unzogenlih 558,28 (Sap. 17,1).
indisciplinate unzuhtigo, unzuhtlih 558,28 (ib.); 566,40 (Eccli. 5,14); IV. 308,14 (Petr. I. 2,18).
indisparabilis
indisparabilis ungilih IV. 310,11 (—).

indoctus
indoctus unzuhtiger 536,57 (Parab. 21,24).
indomitus
indomitus ungizoganer 631,62 (Jer. 31,18).
indomitus ungezamiter 631,62 (ib.); (in domate Vulg.); unkizamote 474, 24 (Esdr. II. 8,16).
industrius
industrius glouuar 301,27 (Gen. 41, 33).
industrium listigant (l. listigan) 281, 30 (ib.).
industrium marian 296,35 (Reg. III. 11,28).
industrium givuaran 309,9 (Gen. 41, 33).
infamis
infames honliha 529,15 (Parab. 2,15); 533,13 (Parab. 14,2).
infame unliumunthafti, unliumunthafta 525,25 (Parab. 2,15).
infandus
infandam (infandorum idolorum Vulg.) unchuskida 560,32 (Sap. 14, 27).
infinitus
infinitę magnitudinis unenti mihili 380,40 (Jos. 22,10).
informis
informibus ungieccoten 370,60 (Deut. 27,6).
infrunitus
infrunitę unêrhaftemo 585,20 (Eccli. 23,6); 585,43 (Eccli. 31,23).
infronitę scamalosero 574,25 (Eccli. 23,6).
infrunito unchuskemo 586,62 (ib.); 587,16 (Eccli. 31,23).
infusus
infusus nazzer 487,26 (Judith 7,23).
ingeniosus
ingeniosus virnunstigaz 557,15 (Sap. 8,19).
ingeniosus clauuęr 559,32 (ib.).
innoxius
innoxias unsuntige 281,24 (Gen. 37, 22).
insanabilis
insanabile unheillihaz 282,38 (Deut. 32,33).
insanabile inuresinnichiet IV. 261,23 (ib.).
insanus
insanus unuuizziker 458,5 (Reg. IV. 9,11).
inscrutabilis:
inscrutabilia unscauontlihhiu 510,5 (Job 5,9).
insensatus
insensate unanfuntaniu 559,9 (Sap. 3, 12); 559,18 (Sap. 5,21).
insons
insontem unsuntigan 543,1 (Parab. 1, 11).
instans
instanter einhartliho, iligo II. 286,4 (Eccle. 9,10).
insuspicabilis
insuspicabilis vnpivvanlihher 569,2 (Eccli. 11,5).
insuspicabilia unpiuuananlihhiu 585,27 (Eccli. 25,9).
insuspicabilia vnirahontlihiv 575,38 (ib.).
insuspicabilia unirterchintŏ 575,38 (ib.).
insuspicabilis unzuiualer 586,31 (Eccli. 11,5).
intactus
intactum (nihil) ungisegites, ungisegitez 378,47 (Jos. 8,35).
intactum ungiruoritiz 378,47 (ib.); 380,13 (ib.).
intempestus
intempesta . . . vnvuerehparigvn 433,16 (Reg. III. 3,20).
intempesta . . . vverahparun 433,16 (ib.).
irreverens
inreverenti uneremo 574,21 (Eccli. 23,6).
inreverenti interotem, unteretemo 574,21 (ib.).
inreverenti uneruuirdigemu 585,19 (ib.).
inreverenti unforahtaleru 586,63 (ib.).
irrevocabilis
inreuocabilem unarcherantlihhan 654, 39 (Ez. 21,5).
irriguus
inrigua inuuhtinun 623,50 (Es. 19,7).
irritus
irriti fiant selbfarlazzan uuesen 363, 12 (Num. 6,12).
irritum kimerrit 280,67 (Gen. 17,14).
iacinctus
iacincto gotauuepe chunne 646,38 (Ez. 23,6).
iacinctina gotauuepinero, gŏtueppin, weppe 347,21 (Lev. 8,7).
iacinctinas grvone 332,43 (Ex. 35,7).
iantinas loscisfel, loiske 322,56 (Ex. 25,25).

iantinas losciniu 328,60 (Ex. 25,5); 333,7 (Ex. 36,19).
iacinctum plauuaz 336,7 (Ex. 25,4); 364,11 (Num. 4,6); 364,2 (ib.).
iacinthinis rotem 494,14 (Esth. 1,6).
iacinctini sinthorheuuiñ IV. 273,4 (ib.).
iugis
iuge (placabile sacrificium Vulg.) emizic (pluastar) 281,58 (Ex. 29, 33 oder Num. 28,6); 364,20 (Num. 28,6).
laetabundus
laetabunda froontiu 546,22 (zu Eccle. 3,12?); 620,46 (Es. 35,2).
lanceatus
lanceato kiscaftemo 427,30 (Reg. II. 23,7).
lascivus
lasciuus irrer 586,56 (Eccli. 20,7).
lasciuus kettiloser, gertilosar 561,20 (ib.).
lasciuus ungidouuiger 562,23 (ib.).
latens
latenter midantliho 425,35 (Reg. II. 4,6).
latericius
latericio ziegilinero 633,49 (Jer. 43,9); 637,11 (ib.).
laxus
laxe (laxa Vulg.) uuito 283,27 (Ex. 39,19).
legitimus
legitimum ehaftaz 283,13 (Ex. 12,24).
lenis
lenis (aure) lihtes (uvintes) 500,69 (Job 4,16).
liberalis
leberali manaheitigemo 538,51 (Parab. 28,8); 700,71 (Macc. II. 4,49).
liberalissimi sih uiroston (l. sihhiroston St.); 697,9 (ib.).
liberalissimi wiligi 700,71 (ib.).
libidus
(viro livido) liberman 580,25 (Eccli. 37,12) s. gratia!
ligneus
ligneum pauminan 585,17 (Eccli. 22, 19).
limatus
limatus kifieloter 640,10 (Ez. 21,9); 654,13 (ib.).
limpidus
limpidissimi hantmazzistun 283,59 (Reg. I. 17,40).
limpidissimas lutristun 411,15 (ib.).
limpide lutarlih 560,4 (Sap. 17,5).
limpidissimos sinavuellistun 401,53 (Reg. I. 17,40). 647,5 (Ez. 24,7).
limpidissimi slehtistun 283,59 (Reg. I. 17,40); 392,39 (ib.).
limpidissimos slette 405,25 (ib.).
lippus
lippis erat oculis plenoukiu 300,10 (Gen. 29,17).
lippis erat oculis prehanem (uuas augon) 317,4 (ib.); 313,26 (ib.).
lippis erat oculis suraucer 313,26 (ib.); 344,56 (Lev. 21,20); IV. 257,44 (ib.).
lippus weihouger IV. 257,44 (ib.).
liquens
liquens naz 283,32 (Lev. 11,34).
liquens smelzinti 283,32 (ib.).
liquens uueih 283,32 (ib.).
locupletatus
locupletatus giehtigoter 313,15 (Gen. 26,13).
locupletatus gahotagoter 315,39 (ib.).
locupletatus statuluamer 283,2 (ib.).
longaevus
longeuus uralt 600,31 (Es. 9,15).
lubricus
lubricum hali 631,3 (Jer. 23,12).
lubrica slefariu 639,10 (Thren. 4,18).
lugubris
lucubre kharagemu 283,30 (Lev. 10, 19); 342,12 (ib.).
lugubre charalih 649,6 (Ez. 27,32).
lugubri chlagalihemo 347,35 (Lev. 10, 19); 649,6 (Ez. 27,32).
lugubri uuuaflichemu 353,20 (Lev. 10, 19); 426,63 (Reg. II. 14,2).
luteus
luteo horgotemo 573,62 (Eccli. 22,1).
luteo hurwin, horauuinemo 585,12 (ib.).
maculosus
maculosum flecchotaz 283,76 (Gen. 30,32); 313,40 (ib.); 317,7 (ib.).
maculosum sprecchilohtiz 306,72 (ib.).
madens
madens fivhti 385,24 (Jud. 6,39).
madidus
madidus trunchaner 630,73 (Jer. 23, 9); 636,39 (ib.).
madidus maruaz pluod 630,73 (ib.).
magnanimus
magnaninorum mihilmottaro 383,10 (Jud. 5,15).
maledicus
maledicorum skeltarro 719,53 (Matth.); IV. 293,29 (—); IV. 293, 30 (—).
marcidus
marcidus slaffer 569,10 (Eccli. 11,12); 584,45 (ib.).
marcidus artuolaner 586,32 (ib.).

marcidus uuesaner 562,15 (ib.).
marcidus uuorigir V. 9,5 (ib.).

maturus
maturius horscorun, zitlihen 750,47 (Act. 25,4).

mediocris
mediocris herapaser 572,1 (Eccli. 18, 33).
mediocris meizziger 572,7 (ib.).

menstruus
menstrue manodpluatera 284,37 (Lev. 12,2).
menstrue manotsioh 349,15 (ib.).
menstrue manotsuhtigero, manotsvhti 349,15 (ib.).
menstruate manotsuhtigero 615,29 (Es. 64,6).
menstruate monotstuntigero 615,29 (ib.).
menstruate dero monadtuldigi 621, 48 (ib.).

merax
meracissimum hlutirosta 373,9 (Deut. 32,14); IV. 160,46 (ib.).

meretricius
meretricio zatarlihheru 541,30 (Parab. 7,10).

minutus
minutum luzzilaz 284,21 (Ex. 16,14).
minutum gimalanaz 327,60 (ib.).

montuosus
montuosis perahhaftem 636,35 (Jer. 17,26).

morticinus
morticinum stirbigaz 284,35 (Lev. 7, 24); 520,4 (Ps. 78,2).
morticina todhaftiu 353,17 (Lev. 7, 24); 353,22 (Lev. 11,11); 636,18 (Jer. 7,33).

musicus
musicum spililih 649,64 (Ez. 33,32).

natalitius
natalicius kipurtitago 285,11 (Gen. 40,20).

nefarius
nefarium unsprahlih 285,8 (Gen. 34, 14).

nemorosus
nemorosa boumothi 356,38 (Num. 13,21).
nemorosa dichiu 363,31 (ib.).; 649,45 (Ez. 31,3).
nemorosus vinstrer 649,45 (ib.).
nemorosum loupaz 643,19 (Ez. 6,13).
nemorosum giloupaz, giloupit 454,12 (Reg. IV. 17,10); 643,19 (Ez. 6,13).

nervicus
neruicis (funibus) adrinen (seilun) 285, 30 (Jud. 16,7).
neruicis senadrono seilun 388,33 (ib.).

nimius
nimium unmezzic 285,10 (Gen. 39, 19).

nitidus
nitidiores vrouiscoī 638,43 (Thren. 4,7).
nitidius glanzara 530,1 (Parab. 5,3).
nitidius glizantiu 543,11 (ib.).
nitidius leohtor 544,15 (ib.).
nitidius schinigere 638,43 (Thren. 4,7).

noxius
noxius sculdiger 542,39 (Parab. 26,18).

nugax
nugaces unbiderbe 559,8 (Sap. 2,16).

obliquus
obliquas haldiu 447,5 (Reg. III. 6,4).
obliquas ohaldi 650,25 (Ez. 40,16).
obliquas anaglifas vel schelcho 430,54 (Reg. III. 6,4).
obliquas gigleiftiv 650,25 (Ez. 40,16); 432,1 (Reg. III. 6,4); 432,17 (ib.); 434,28 (ib.).
obliquas kleiffo 286,22 (ib.).

obnoxius
obnoxia sculdigiu 286,20 (Reg. II. 19,28); 427,11 (ib.).

obrizus (Adj.) obrizum (Subst.):
obtrizo lottuonimo 623,17 (Es. 13, 12) (wohl entstellt aus sotanimo St.).
obrizo mischot 601,57 (Es. 13,12).
obrizum imaeti, gold mystigod 496, 25 (Job 28,15); (l. smaeti vergl. Ettm. 708; Wright 2,62).
obrizum gismelcit 509,24 (Job 28, 15).
obrizi irsotenes 464,24 (Paral. II. 3, 5); 505,1 (Job 28,15); 506,1 (Job 31,24).
obrizo gisothen 663,46 (Dan. 10,5).
obrizo nivuisotanemo 601,57 (Es. 13, 12); 663,46 (Dan. 10,5).
obrizo ubarculde 447,50 (Reg. III. 10,21 ? St.); 464,24 (Paral. 3,5); 468,43 (ib.); 619,55 (Es. 13,12); IV. 271,9 (Paral. 3,5); V. 6,1 (ib.).

obscurus
obscura unsemphtiu 661,56 (Dan. 5, 16).

obstinatus
obstinato einstritigemo 390,5 (Ruth. 1,18).
obstinato farstrachetemu 286,14 (ib.).
obstinato vuiderchriegelinemo, uuidargregilinimo 390,1 (ib.).

obvius
obuium ingagan farantan 285,45 (Gen. 32,17).

occidentalis
occidentalem (plagam) uone uuestena IV. 262,51 (Jos. 11,16).
odiosus
odiosum leidan 285,48 (Gen. 34,30); 533,28 (Parab. 14,17).
odiosus leidiger 533,28 (ib.).
odiosum giuehan 307,35 (Gen. 34,30).
onerosus
onerosi ungimacha 503,19 (Job 16,2).
opacus
opago dichemo 411,73 (Reg. I. 23, 14).
opinatus
opinatissimam namihaftista 482,40 (Jud. 2,13); nameastesta IV. 272,12 (ib.); nahastis V. 6,11 (ib.).
opulentus
opulentas rihho 685,16 (Zach. 1,15).
opulentos uuahsante 620,40 (Es. 32,9).
opulenta uuasmegi 388,52 (Jud. 18,9).
ordinatus
ordinate epano, ebin 692,36 (Macc. I. 6,40).
orientalis
ad orientalem za ostar halbu 363,4 (Num. 3,38).
palustris
palustribus fennistetim 287,4 (Gen. 41,2).
palustribus (sc. locis) fede confecte: horuum, unsubridu kiplantane 317, 33 (Gen. 41,2.3).
parum
parum luzil 364,9 (Num. 16,9).
parum smâh, smehe 402,10 (Reg. I. 18,23); 467,66 (nicht bestimmbar).
pascualis
pascualem kifuataz 412,47 (Reg. I. 28,24) s. auch Subst.!
passibilis
passibilis dolaliher 751,39 (Act. 26,23).
passus
passa (uua) kidartaz 288,19 (Num. 6,4); 359,47 (ib.); 393,23 (Reg. I. 25,18); 404,17 (ib.); 423,34 (Reg. II. 16,1); IV. 309,5 (Num. 6,4).
passae rîfero 412,51 (Reg. I. 30,12).
peculiaris
peculiaria suntrigiu 485,37 (Judith 15, 14).
pennatus
pinnatus federaht 544,5 (Parab. 1,17).
permagnificus
permagnificum uilostivrra, vilsturi 490,42 (Esth. 2,18).
perseniliis
perseneli ... duruhaltlihhiu ... 380,45 (Jos. 23,1).
perpetuus
perpetua simbligun 623,40 (Es. 18,6).
perspicuus
perspicuum durehsivnich 465,56 (Paral. 9,2); 468,12 (ib.).
perspicuum duruhsiunlih 313,13 (Gen. 26,9); 316,69 (ib.); 353,27 (Lev. 13, 11).
perspicuum ursiunic, ursiuna 286,41 (Gen. 26,9).
pertinax
pertinax einuuillic 318,8 (Gen. 49,7).
pertinax fast 319,46 (ib.).
pertinax frauali 287,22 (ib.).
pertinax chistic 287,22 (ib.).
pertinax ungibrachi 287,22 (ib.).
pertusus
pertusum duralohhen 684,12 (Agg. 1,6).
pervalidus
perualida duruhchraft 620,29 (Es. 30, 14).
pestifer
pestifero tod tragantemu 584,46 (Eccli. 11,35).
pestilens
pestilentes biuelliendi 297,58 (Macc. I. 10,61).
pestilens palauuik 526,7 (Parab. 15, 12); 553,54 (ib.); 536,7 (Parab. 19, 25).
pestilens uuatanter 543,30 (Parab. 15,12).
pestilentem suhtluomen 634,54 (Jer. 51,1).
pictus
pictis froniscen 531,15 (Parab. 7,16).
pictis uehen 531,15 (ib.).
pignoratus
pigneratis (vestimentis) zi phante ginomanen 672,8 (Amos 2,8).
placabilis
placabilis mammontiu 533,41 (Parab. 15,4).
placabili livpemo 615,21 (Es. 60,7).
placatus
placatus holder 651,64 (Ez 43,27).
planatus
planatioribus (planioribus Vulg.) slehteron 357,53 (Num. 33,49).
plumarius
opere plumario giarihotemo, garihtemo 330,50 (Ex. 26,31).
opere plumario phlumlihemo 330,50 (ib.); 336,28 (ib.).
opere plumario in modum plume gibokod (l. gilokod ? St.) 339,6 (Ex. 27,16).

plumario plahmale 330,50 (Ex. 26, 31).
opere plumario kasceidanaz 338,25 (Ex. 26,1).

polymitarius
polimetario cotauueppischemu 337,4 (Ex. 36,35).

polymitus
polimitam enchiltiu 307,38 (Gen. 37, 3).
polimita fleh 286,69 (ib.); 303,38 (ib.).
polimita imelot (l. gihimelot) 318,37 (ib.).
polimita gepluimedat 314,16 (Gen. 37,23).
polimita polimid 319,12 (ib.).
polimeto scipohtemo 331,26 (Ex. 28,6); 644,67 (Ez. 16,13).
polimeto cotauueppi scibiloteme 331, 26 (Ex. 28,6).
polimeto geschephotom 644,67 (Ez. 16,13); gisgehotemo 331,26 (Ex. 28,6).
polimeta sliht 318,37 (Gen. 37,3); slehtiu IV. 251,17 (ib.).

pompaticus
pompatiza (pompatice Vulg.) dera keillihhi 674,18 (Amos 6,1).
pompatice kettilose 671,3 (ib.).
pompatice tivrilihho 673,6 (ib.).

postfetans s. fetare!

praeceps
praeceps halda 587,14 (Eccli. 30,8).
praeceps uahaldi, vohaldi 288,43 (Deut. 22,8); 387,30 (Jud. 5,22); 585,37 (Eccli. 30,8); 711,38 (Mt. 8, 32); V. 13,10 (ib.).
praeceps frascurgit 297,47 (Reg. IV. 9,20).

praecipuus
praecipuum betzista 297,53 (Esth. 1, 7); IV. 261,4 (Deut. 12,11).
praecipuum furistin 288,37 (ib.); 645, 55 (Ez. 20,15).

praecox
precoce (praecoquus Vulg.) frumirifi 288,21 (Num. 13,21); 356,39 (ib.); 561,40 (Eccli. 51,19); 562,56 (ib.); 583,29 (ib.); 360,57 (Num. 13,21); 679,15 (Mich. 7,1).
precoce fruriphe 360,57 (Num. 13, 21); 583,29 (Eccli. 51,19); 679,15 (Mich. 7,1).
precoce fruaiu 288,21 (Num. 13,21); 360,57 (ib.).
precoce zitige 360,57 (ib.).

praeditus
prediti kiotacota 587,44 (Eccli. 44,3).
prediti givuerite 582,3 (ib.).

praeruptus
prerupti kiprohhane 410,48 (Reg. I. 14,4).
preruptum hamalscorrun 408,17 (ib.).
prerupto stechalemo, stechali 687,11 (Zach. 14,4).
prerupti scorrono fluahi 289,11 (Reg. I. 14,4).

praesagus
presagum foravuizo, forauuizzun 287, 7 (Gen. 41,11); 308,52 (ib.); 317, 38 (ib.).
presagum forazeichannan 287,7 (ib.).

praestabilis
prestabilis anlaziger 670,30 (Johel 2, 13).
prestabilis pitelicher 670,30 (ib.).

praestans
prestans stiurrer, sturmter 698,35 (Macc. II. 1,25).

primarius
primarium furistun 686,14 (Zach. 4,7).

pristinus
pristinum erirun 286,76 (Gen. 40,13); 288,1 (Lev. 13,4).

probatica
violic 738,21 (Joh. 5,2); felik 301,51 (ib.); IV. 301,51 (ib.); s.auch Subst. probatica piscina.

procax
procacissimam frazaristun, fradalihostun 371,20 (Deut. 28,50).
procacissimam fraualistun 288,48 (ib.); 526,21 (Parab. 7,13); 572,67 (Eccli. 20,5); 586,55 (ib.); 645,21 (Ez. 16, 30).
procacissimam frazaristun 371,20 (Deut. 28,50); 536,61 (Parab. 21, 29); 572,67 (Eccli. 20,5); 645,21 (Ez. 16,30); IV. 260,45 (Deut. 28, 50).
procax frauder 562,21 (Eccli. 20,5).
pracacis huorilines, huorilinch 645,21 (Ez. 16,30); 536,61 (Parab. 21,29).
procaci scamalosemo 531,4 (Parab. 7, 13).
procaci sinnilosi 531,4 (ib.).
procax uueller 585,8 (Eccli. 20,5).
procaciter uuellicho 542,5 (Parab. 21, 29).

procerus
procerę (staturae) hoero (kiuuahste) 356,41 (Num. 13,33).
procere langeru 288,26 (ib.).
proceros statura mihile 363,33 (ib.).

proclivus
procliuior framhaldiru 542,55 (Parab. 29,22).
procliuior garvuiro 538,68 (ib.).
procliuum stechali 380,12 (—).
productilis
productiles (malleo) astrengdae 335,1 (Ex. 25,18) (vergl. Ettm. 7,44).
productilibus langen 583,8 (Eccli. 50, 18).
productiles kislagane 336,12 (Ex. 25, 18); ductile gislagane 323,7 (ib.).
profanus
profanum leidsamaz 621,49 (Es. 65,4).
profanum unmuazhaft 354,5 (Lev. 10,10).
profanum piuuollanaz 287,16 (Gen. 43,32); 652,53 (Ez. 48,15).
profanum unreinaz 615,50 (Es. 65,4).
pronus
pronus framhald 286,30 (Gen. 17,3); 316,23 (Gen. 8,21).
protervus
proteruum frauallan 288,39 (Deut. 21,18).
pubastus
pubasti (iuvenes) granesprungige 654, 24 (Ez. 30,17).
publicus
publicis frono 287,21 (Gen. 47,22).
publice chuniglicher 303,16 (Gen. 23, 16).
publice luitlichero 312,74 (ib.); 316,61 (ib.).
publice liutparrero 299,41 (ib.).
publice liutzoratho 288,9 (Lev. 19, 17).
publicis gestis garpuohun 695,9 (Macc. I. 13,42).
pudoratus
pudorata scamaliniv, scamalichiu 576, 17 (Eccli. 26,19).
putridus
putridum fulaz 508,1 (Job. 41,18).
pytonicus
phitonicus vuizactuomlih 351,28 (Lev. 20,27).
phitonicus uuizagenter 351,28 (ib.).
phitonicus wizentuomlih 351,28 (ib.).
quadrangulus
quadrangulum fiorscozaz 651,19 (Ez. 41,21).
rapidus
rapidus (sc. fluuius) staufi 665,24 (Dan. 7,10).
recalvaster
recaluaster auurchalauuer 290,8 (Lev. 13,41).
recaluaster uachalauuer 290,8 (ib.); 349,44 (ib.); 353,2 (ib.); IV. 257,11 (ib.); uochalder IV. 256,43 (ib.).
recaluaster ... vt est vuikrām' 354, 17 (ib.).
regius
regiam chuninglihha 426,41 (Reg. II. 12,26); 448,13 (Reg. III. 22,10); 493,1 (Esth. 1,5).
religiosus
religiosus (timoratus Vulg.) forahtaler 733,53 (Luc. 2,25).
religiosus (irreligioso Vulg.) healtiger 587,25 (Eccli. 37,12) (l. ehaltig St.).
repandus
repandi (lilii) hengentera (liliun) 447, 22 (Reg. III. 7,26); 468,44 (Paral. II. 4,5).
repandi uzhangendi 298,12 (Reg. III. 7,26).
repandi widirchramfero 430,5 (ib.).
repandi widirgichramphtes 436,53 (ib.).
repandi vuidarpouctero, widergebuchiti 463,53 (ib.).
residuus
residuum ... daz ander ... 692,29 (Macc. II. 6,38).
retunsus
retunsę uuidarpluanv 290,40 (Reg. I. 13,21); 298,9 (Eccle. 10,10); 410, 46 (Reg. I. 13,21); 547,33 (Eccle. 10,10).
reus
reus bekosot V. 12,19 (Mt. 5,22).
rigidus
rigide parronto 535,47 (Parab. 18,23).
regide parrentlicho 543,33 (ib.).
robustus
robustus strenger 312,21 (Gen. 10,9).
rubricatus
rubricatas rotiu 336,8 (Ex. 25,5).
ruinosus
in ruinosis in uelligen (stetin) 649, 58 (Ez. 33,24).
in ruinosis in giuelide 649,58 (ib.).
saccinus
saccino harinemo 687,4 (Zach. 13,4).
saevus
seuissimis crimmsostom 560,21 (Sap. 19,15).
salitus
salita gisalzaniv 644,45 (Ez. 16,4).
sanguineus
sanguineus pluatanter 674,40 (—).
sapphirinus
saphirinis saffiriniskem 553,23 (Cant. 5,14).

sartus
sarta (tecta) gipuoztiv 453,32 (Reg. IV. 12,5).
sarta cislizan... 298,26 (ib.).
sarta tecta kizimbrii 458,24 (ib.).
sarta tecta ubarzimbri 457,1 (ib.).
scelestus
scelentissime (scelestissime Vulg.) sundigosto 298,34 (Macc. II. 7,9).
scelestius fratatlihhor 584,40 (Eccli. 10,9).
scelestius uuirsirin 586,28 (ib.).
scirpeus
scirpeam pinezinez 321,8 (Ex. 2,3); 326,10 (ib.); 335,7 (ib.); 338,9 (ib.); IV. 254,4 (ib.).
scrutabilis
scrutabile (inscrutabile Vulg.) scauontlih 542,29 (Parab. 25,3).
sensatus
sensatus (sapiens Vulg.) uviziger 534, 52 (Parab. 17,2).
serotinus
serotina spattiu 290,63 (Gen. 30,42); 301,58 (ib.); IV. 250,23 (ib.); IV. 283,5 (ib.); V. 11,2 (Os. 6,3).
serotinus spatigher 315,52 (ib.).
serotinus zitiger 534,30 (Parab. 16,15).
separatus
in separato (loco) in suntrigero 651, 60 (Ez. 43,21).
in separato (loco) suntretemo, gisunterit 651,60 (ib.).
siccus
siccas gidartiv 359,44 (Num. 6,3).
sicci druhiniee IV. 262,37 (Jos. 9,12).
siccus pisivuaniu 698,29 (Macc. II. 1, 19).
silvestris
in uallem silvestrem in uuildaz (tal) 312,34 (Gen. 14,3); 316,36 (ib.).
situs
situm kilegan 291,15 (Gen. 50,10); 357,12 (Num. 22,1); (positos Vulg.) 410,39 (Reg. I. 13,6).
solidus
solidum festi 291,44 (Ex. 27,8); 344,3 (Lev. 13,56); 586,40 (Eccli. 50,10).
solidum samahaftaz 291,44 (Ex. 27,8).
solidum sinleotan 336,42 (ib.).
solitus
solito kiuuonemo 291,2 (Gen. 40,7).
solutus
solutum los IV. 289,64 (Mt. 16,19).
solutis ploden 420,8 (Reg. II. 17,2).
sophisticus
sophistice farigo 562,46 (Eccli. 37,23).
sophistice hinterskrenclicho 562,30 (ib.).
sophistice listliho 587,31 (ib.).
sophistice wisliho, vizisliho 580,36 (ib.).
sopitus
sopitus suuebidu 542,21 (Parab. 23,34).
sopitus intsuuebiter 487,36 (Judith 13,4).
spectabilis
spectabilem uuuntarlichan 463,39 (Paral. I. 17,17).
spissus
spissos diche 558,32 (Sap. 17,17).
spurius
spurius huarchunnes 411,3 (Reg. I. 17,4).
spurius huorlinc 400,60 (ib.).
spurius vpervuahsaner 400,60 (ib.); 556,9 (Sap. 4,3).
spurius unchunnes 411,3 (Reg. I. 17,4); 559,11 (Sap. 4,3).
spuria unbederba V. 8,8 (ib.).
spurius urscruoffer 400,60 (Reg. I. 17,4).
spurius zuitarn 292,58 (ib.); 400,60 (ib.); 393,32 (ib.).
squalidus
squalidae dera unsurbarlihi 639,1 (Thren 1,4).
squamatus
amata giringot 392,34 (Reg. I. 17,5); 393,36 (ib.).
amata ringilohtero 401,3 (ib.).
stagneus
stagneum zininen 686,22 (Zach. 4,10).
stimulatus
stimulatus gistuncter 292,22 (Deut. 21,3).
stragulatus
stragulatam (uestem) giarihotaz, giarhotiz 539,58 (Parab. 31,22).
stragulatam giplumot 540,38 (ib.).
stragulatam fehaz 542,69 (ib.).
stragulatam (uestem) fehlahan, archlachan 539,58 (ib.).
strenuus
strenuis ernesthaften 322,13 (Ex. 18, 25).
strenuis kābarē 291,27 (ib.).
strenuis fraden 328,22 (ib.).
strenuis frumiger 328,22 (ib.).
strenuis snellen 291,27 (ib.).
strenuis uuizzigen 291,27 (ib.).
strictus
stricta engiv 421,42 (Reg. II. 20,8).
studiosus
studiosos iliga 471,10 (Esdr. 7,17).
sublimis
sublimia hohiu 425,46 (Reg. II. 5,6).

sublimes (oculi) upermuotiv 594,38 (Es. 2,11).
sublimia ubermuteclichiv, ubermuotlichiu 396,34 (Reg. I. 2,3).
sublimia ubermutige 396,34 (ib.).
subobscurus
subobscura tunchal 349,41 (Lev. 13, 21).
subrufus
subrufum samiuuiz 291,61 (Lev. 13, 19).
subtilis
subtilior cleinira 291,63 (Lev. 13,30).
suillus
suillam suvininaz 615,45 (Es. 65,4).
superadultus
superadulta ubarzitigiu V. 21,9 (Cor. I. 7,36).
superstitiosus
superstitiosos unpiderba, unpiderbi 747,50 (Act. 17,22).
supinus
in supinis (collibus) in hohen, hoheri, hoher 611,73 (Es. 41,18).
in supinis uffarson 621,10 (ib.).
suspectus
suspectus zurtriuer 697,8 (Macc. II. 4,34).
tabulatus
tabulata gibret 431,1 (Reg. III. 6,5).
tabulata prîtir 431,1 (ib.).
tabulata taualotiu 447,6 (ib.).
talaris
talari anchallihhiu 317,22 (Gen. 37, 23); 426,56 (Reg. II. 13,18).
talari enchilitiuf 419,23 (ib.).
talari tiufero 300,43 (Gen. 37,23).
talari i. usque ad talos enchilun, enchilin 419,23 (Reg. II. 13,18).
tardus
tarde lazo 751,55 (Act. 27,7).
tardioris (linguae) ungiredirun 326,42 (Ex. 4,10).
taureus
taureis uarrinen (zenon) 702,3 (Macc. II. 7,1); IV. 286,6 (ib.).
temerarius
temerariis fravallen 719,28 (Mt.); IV. 293,24 (Mt.).
temerarius frazurer 584,39 (Eccli. 9, 25).
temere farmanen 547,3 (Eccle. 5,1); (temere quid loquaris).
tempestus
tempesta noctis (intempestae noctis Vulg.) stilli nahtes 294,10 (Reg. IV. 3,20).
temporaneus
temporaneus zitiger IV. 283,4 (Os. 6,3); IV. 307,11 (Jac. 5,7); V. 11,1 (Os. 6,3).
temulentus
temulentus aguzze 428,6 (Reg. II. 13, 28).
temulentam trunchana 293,71 (Reg. I. 1,13).
temulentam vuintrunchana 396,17 (ib.).
tenax
tenaci argimo, arger 561,16 (Eccli. 14, 3); 570,54 (ib.).
tenaci festemu 584,54 (ib.).
tenellus
tenulus muruui 544,14 (Parab. 4,3).
tenellus zart 529,54 (ib.); IV. 276,5 (ib.).
tenellus firzartit 529,54 (ib.).
tenellus zeizer 526,12 (ib.); 529,54 (ib.); 543,10 (ib.).
testaceus
testaceus dahiner, tahiner 384,13 (Jud. 1,35); V. 2,15 (ib.).
testaceus dezinar IV. 263,7 (ib.).
textrinus
textrinum tunch, dunc 475,1 (Tob. 2,19); 475,8 (ib.).
textrinum vueppilih 475,1 (ib.); 477, 64 (ib.).
textrinum webin 477,64 (ib.).
thynus
thina (ligna) ... de ... linda 430,36 (Reg. III. 10,11); 446,38 (ib.).
torrens
torrente heizemo 605,59 (Es. 25,5).
tortuosus
tortuosus chrumber 510,43 (Job 26,13).
tridens
tridentem uuerauantan 409,13 (Reg. I. 2,13). (Siehe auch Subst.!)
tributarius
tributarius kilstirro 293,66 (Jos. 16,10).
tributarias zinshaphta, zinsari 492,11 (Esth. 10,1).
trima
trimam, triennem dhriiariga 315,16 (Gen. 15,9).
triremis
triremum (triremium Vulg.) driruodremo 700,37 (Macc. II. 4,20).
tritus
per tritam viam after kaperitemo uuege 365,9 (Num. 20,19); 630,25 (Jer. 18,15).

trita via kipeuuiter uuec 293,54 (Num. 20,19).
per tritam(viam) gitrenanan (l. gitretenan) 357,3 (ib.).

triumphalis
triumphalem siganumftlihen 400,27 (Reg. I. 15,12).
triumphalem sigiruamlichan 280,15 (ib.); 408,20 (ib.).

truncus
truncus stumbaler 294,1 (Reg. I. 5,5).

turbidus
turbidam (aquam) troubaz 626,36 (Jer. 2,18).

turbulentus
turbolentus zornager 612,12 (Es. 42,4).

turgens
turgentes suuellanto 293,27 (Ex. 9,9); 337,13 (Ex. 9,10).

ultroneus
ultroneus gernlicho 328,59 (Ex. 25,2).
ultroneos uuillihafte 337,39 (ib.).

uterinus
uterinus gereuo 319,39 (Gen. 44,20).
uterinum inneohtlihan 317,57 (Gen. 43,29).
uterinus lebarlago 294,47 (ib.).

vacuus
uacuos unarentes 482,28 (Judith 1,11).

vagus
uagus auuiccun 312,5 (Gen. 4,12).
uagus hirrer 294,36 (ib.).
uagus unstatiger 316,15 (ib.).

valens
ualentibus kanzen 711,45 (Mt. 9,12); V. 13,13 (ib.).

vecors
uecordem narrun 543,15 (Parab. 7,7).
uecordem unfruatan 541,29 (ib.); 627, 24 (Jer. 4,22).
uecordem uvanauvizen 530,67 (Parab. 7,7).

venalis
uenalem uueidalichen 584,42 (Eccli. 10, 10).

veneficus
uenefici ettarhaftes 518,8 (Ps. 57,6).

ventosus
uentosa unstatigiu 503,24 (Job 16,3).

venustus
uenusto fagaremu 294,27 (Gen. 29,17).
uenusto (aspectu) lustlichero (kisichte) 300,12 (ib.); 306,50 (ib.).
venusta sineccarlih (l. smeccarlih St.) 313,27 (ib.).
venuste sconemo 301,33 (ib.); 306,50 (ib.).

verbosus
verbosus filosprahhaler 534,41 (Parab. 16,28); 567,35 (Eccli. 7,15).
uerbosus prether 567,35 (ib.).
uerbosus uuortaler 584,29 (ib.).

versatilis
uersatile (uibrante) glizzinontemu 315,3 (Gen. 3,24).
uersatilis pikherlih 294,34 (ib.).
uersatilem quekilik 318,13 (ib.).
uersatilem uuagantan, uuagatan 304,57 (ib.); IV. 250,17 (ib.).
uersatilis uuarblih 294,34 (ib.).
uersatilem uuerfantas 312,2 (ib.).
uersatilem uuerauantlihaz 316,8 (ib.).

versipellis
versipellis hinterscrenchich 533,31 (Parab. 14,25); V. 7,25 (ib.).
uersipellis habuer (l. abuher St.) 543, 28 (ib.).
uersipellis abuhes felles 541,56 (ib.).

versutus
versutus verlistig V. 7,24 (Parab. 12, 23).
uersutus pischrenger 543,24 (ib.).
uersutus hinterschrenchiger 532,35 (ib.); 533,27 (Parab. 14,17).

vetulus
uetulae altiu 391,6 (Ruth 1,13).

vicinus
uicina nahemu 295,11 (Lev. 13,21).

vilis
uile (prostibulum) smahha (huorrun) 354,35 (Lev. 21,7).
uile smahlih 295,16 (ib.); 353,55 (ib.).

violatus
violatam piuuollana 294,31 (Gen. 34, 7).

vitiosus
uitiosis puozuuirdigen IV. 293,32 (Mt.).

volatilis
uolatilis flogarontiu 295,13 (Lev. 13, 57).

voluptuosus
uoluptuose wunnisamo 638,31 (Thren. 4,5).

vorans
uorans (ignis) prennentaz (fiur) 346,39 (Lev. 6,10).

vulgus
uulgi (Subst.) smahliches 458,35 (Reg. IV. 23,6).

zelotypus
zelotipa piziganiu 561,34 (Eccli. 26,9).
zelotypia (zelotypa Vulg.) inzihtigaz 576,11 (ib.).

Adjektiv nur in den Texten verdeutscht.

abominabilis
leidsam NPs. 13,1; 52,2.
abundans
maneg NPs. 143,13.
kenuhtig NPs. 72,12.
ginuhsam T. 133,10 (Joh. 10,10).
admirabilis
wundarliih Is. 22,11 (Es. 9,6); NPs. 8,2.
adolescens
jung T. 106,3 (Mt. 19,20); adolescentior jungoro T. 97,1 (Luc. 15, 13); NPs. 118,141; filo iunc NPs. 67,28 (Gl.).
adulter
forhuorot T. 118,2 (Luc. 18,11).
furlegan T. 57,2 (Mt. 12,39).
urtriuui MoMt. 12,39.
aegrotus
sioh T. 44,29 (Marc. 6,13).
suhtîg T. 243,4 (Marc. 16,18).
aequalis
ebanlîh T. 88,6 (Joh. 5,18).
ebanchiliih Is. 23,13 (Phil. 2,6).
aereus
êrin Is. 6,1 (Es. 45,2); IsMo. 34,7. (ib.); NPs. 17,35; 106,16.
aeternalis
êuuig NPs. 23,7.
aeternus
êuuinig MoMt. 25,46; O. III. 22,24 (Joh. 10,28); V. 20,100 (Mt. 25,41).
angustus
engi T. 40,9 (Mt. 7,13); 40,10 (Mt. 7,14); 113,1 (Luc. 13,24).
apertus
offan T. 17,7 (Joh. 1,51).
argenteus
silberîn W. 52,2 (Cant. 3,9); 141,4 (Cant. 8,9); 145,1 (Cant. 8,11); WG. 67,12 (Gen. 44,2).
ausus
giturstîg T. 130,3 (Mt. 22,56).
avarus
giri T. 106,7 (Luc. 16,14).
beatus
sâlîg T. 64,3 (Luc. 7,23); 90,2 (Mt. 16,17); 110,4 u. ö.; O. II. 16,1 (Mt. 5,3); II. 16,5 (Mt. 5,4); II. 16,9 (Mt. 5,5) u. ö.; NPs. 1,1; 2. 13 u. ö. W. 105,2 (Cant. 1,3).
beneplacitus
filelieb NPs. 88,18.
liebsam NPs. 76,8; 105,4.
lieb NPs. 68,14; 118,108.
calvus
chalo NPs. 46,1 (Reg. IV. 2,23) Gl.
candidus
uuîz T. 91,1 (Marc. 9,2); W. 87,1 (Cant. 5,10).
castus
sûber NPs. 11,7.
lûter WNPs. 11,7.
wâr WNPs. 11,7.
cedrinus
cêdrîn W. 25,1 (Cant. 1,16); 141,5 (Cant. 8,9).
ceterus
ander IsMo. 33,19 (Is. 66,9); T. 118,2 (Luc. 18,9); 208,5 (Mt. 27,49).
clarus
hlûttir MoMt. 20,28.
claudus
halz T. 64,3 (Luc. 7,22); 95,4 (Mt. 18,8); 110,4 (Luc. 14,13); 117,3 (Mt. 21,14); 125,9 (Luc. 14,21).
coaequalis
ebanlîh T. 64,12 (Mt. 11,16).
compunctus
riuuuig NPs. 108,17.
conclusus
slozhaft W. 67,2 (Cant. 4,12).
confirmatus festi NPs. 110,8.
consimilis
gelîh WG. 61,1 (Gen. 41,39).
constabilitus
gestâtet NPs. 143,12.
contristatus
leideg NPs. 34,14.
gitruobit T. 79,8 (Marc. 6,26); 238,3 (Joh. 21,17).
unfrô O. V. 15,30 (Joh. 21,17); NPs. 37,7; 54,3
conturbatus
ungerech NPs. 6,3.
conveniens
gizumpftîg T. 189,2 (Marc. 14,56).
copiosus
mihil O. II. 16,38 (Mt. 5,12).

kenuhtsam AlPs. 129,7; T. 19,7 (Luc. 5,6); 22,17 (Mt. 5,15); 49,1 (Luc. 7,11); 222,2 (Mt. 28,12).
folleglîch WNPs. 129,7.

corporalis
lîhhamlîh T. 14,4 (Luc. 3,22).

corruptibilis
uuartaselîg NPs. 37,5 (Cor. I. 15,53) (Gl.).

crastinus
morganlîh T. 38,8 (Mt. 6,34).

non credens
ungeloubig NPs. 67,19.

credibilis
geloubelîch NPs. 92,5.

cypressinus
cypressîn W. 25,2 (Cant. 1,16).

deargentatus
gesilberit NPs. 67,14.

deauratus
ubergultit NPs. 44,10.

decurrens
(aqua.) gehi NPs. 57,8.

deficiens
unziganganti T. 35,4 (Luc. 12,33).

defunctus
dôt O. I. 21,7 (Mt. 2,20).

delectatus
lussam NPs. 76,4.
gelustig NPs. 72,21.

delinguens
missetâtig NPs. 74,5.

depulsus
nidergiduoht NPs. 61,4; „marceriae depulsae".

desideratus
uuillic Is. 17,20 (Agg. 2,8).

deterior
uuirs T. 60,3 (Marc. 5,26); O. III. 4,45 (Joh. 5,14).
uuirsiro T. 45,7 (Joh. 2,10); 88,5 (Joh. 5,14).

dexter
zeso Is. 9,20.21 (Ps. 109,1); T. 28,2 (Mt. 5,29); 28,3 (Mt. 5,30); 69,1 (Luc. 6,6); 185,2 (Joh. 18,18) O. IV. 17,6 (Joh. 18,10); V. 20,56 (Mt. 25,33); WG. 75,29 (Gen. 48,13).

diffamatus
unliumunthaft T 108,1 (Luc. 16,1).

difficilis
unôde (Adv.) T. 106,4 (Marc. 10,24).
ummathlih WG. 32,11 (Gen. 18,14).

dilectus
diuri O. I. 25,17 (Mt. 3,17).
liob MoMt. 12,18; T. 14,5 (Luc. 3, 22); 91,3 (Mt. 17,5).

dissimilis
ungelîh NPs. 36,32 (Sap. 2,15).

dives
êhtîg T. 106,3 (Luc. 18,23); 110,4 (Luc. 14,12); 118,1 (Luc. 21,1).
ôtag T. 4,7 (Luc. 1,53); 23,1 (Luc. 6,24); 105,2 (Luc. 12,16); 106,4 (Mt. 19,24); 107,1 (Luc. 16,19); 108,1 (Luc. 16,1); 114,1 (Luc. 19,2).
ôdeg O. I. 7,18 (Luc. 1,53).
rîch NPs. 9,8; 33,11.

docibilis
lirîg T. 82,9 (Joh. 6,45).

dolens
sêreg N. 68,30.

dolosus
uizes NPs. 51,6; 54,24.
hinderscrenchig NPs. 42,1.
lôs WNPs. 11,2.
trugelîch (als Adv.) NPs. 5,11; 34,20.
ungetriuuui NPs. 16,1.
unchustig WNPs. 51,6; 108,2; 119,2.

dulcis
suoze NPs. 18,11; 24,8; W. 44,3 (Cant. 4,3); 56,2 (Cant. 4,3); 96,1 (Cant. 5,16).

egens
durftig NPs. 36,25.

egenus
arm T. 138,3 (Joh. 12,6); 139,28 (Joh. 13,29); O. IV. 2,23 (Joh. 12, 5); IV. 12,48 (Joh. 13,29).
thurftîg T. 138,2 (Joh. 12,5); NPs. 34,10; NSam. I. 2,8.
uuêneg NPs. 81,4.

electus
drût O. IV. 7,33 (Mt. 24,22); IV. 7,43 (Mt. 24,31).

erubescens
scamig NPs. 69,4.

esuriens
hungarac MoMt. 12,1; 25,44; O. I. 7,17 (Luc. 1,53); NPs. 106,9; NLuc. 1,53.

exaltatum
hôh irburet NSam. I. 2,1.
irhaven NPs. 130,1.

excelsus
irhaven NPs. 135,12.
hôh Is. 20,4 (Es. 6,2); 24,5 (Ps. 86,5); T. 91,1 (Mt. 17,1); O. II. 4,81 (Mt. 4,8); NPs. 46,3; 77,35; 81,1; 112,4; 137,6.
oberisto WG. 58,31 (Gen. 40,17).

exterior
ûzar T. 47,7 (Mt. 8,12); 149,8 (Mt. 25,30).
ûzarosto T. 125,11 (Mt. 22,13).

faciens
mala ubaltâtig NPs. 33,17.
facilis
gazel MoMt. 9,5.
ôdi T. 54,6 (Luc. 5,23).
fallax
lukke NPs. 32,17.
fertilis
birig NPs. 127,3.
festus
itmâli T. 12,2 (Luc. 2,42); 88,1; 104, 1.2.3.4 (Joh. 7,2.8.10.15); 111,1 (Joh. 6,4); 135,34 (Joh. 11,56) u. ö.
itmâlîch T. 104,3 (Joh. 7,11).
itmâlîg T. 116,5 (Joh. 12,12).
uobhaft NPs. 117,27.
uuîh MoMt. 26,5.
firmus
festi Is. 38,3 (Reg. II. 7,14); NEx. 15,17.
mahtig NPs. 101,6 (Gl.).
flammeus
fûrîn WG. 23,8 (Gen. 3,24).
formosa
scône W. 38,2 (Cant. 2,10).
frigidus
calt T. 44,27 (Mt. 10,42).
wâtlîch W. 9,2 (Cant. 1,4).
fructifer
birig NPs. 51,10.
uuuocherhaft NPs. 106,34.
fuscus
salo W. 10,1 (Cant. 1,5).
futurus
zuohald Is. 22,12 (Es. 9,6).
zuouuart T. 9,2 (Mt. 2,13); 13,13 (Mt. 3,7); 62,8 (Mt. 12,32).
zuouuert T. 146,5 (Luc. 21,36); 185,1 (Luc. 22,49).
grandis
michel WG. 58,43 (Gen. 40,20).
hesternus
gesterig NPs. 89,4.
hodiernus
hiutlîh T. 193,5 (Mt. 27,8); 222,4 (Mt. 28,15).
honoratus
êruuirdîg T. 110,3 (Luc. 14,8).
honorificatus
êrhaft NPs. 138,17.
hydropicus
uuazzarsioh T. 110,1 (Luc. 14,2).
illicitus
widerzam WG. 67,2 (Gen. 43,32).
immaculatus
scône W. 77,3 (Cant. 5,2).
ungeflecchot NPs. 17,24; 18,8.14.
ungemeiligot WNPs. 17,33.
immobilis
unuuegig NEx. 15,16.
immundus
unhreini MoMt. 12,43.
unsûbari T. 44,2 (Mt. 10,1); 53,7 (Marc. 5,8); 92,6 (Marc. 9,24).
impinguatus
gesmiret NDeut. 32,15.
impollutus
unbeuuollen NPs. 17,31.
importabilis
ungitraganlîh T. 141,2 (Mt. 23,4).
impossibilis
unôde T. 3,8 (Luc. 1,37); 92,8 (Mt. 17,19); 106,5 (Mt. 19,23).
inanis
îtal T. 4,7 (Luc. 1,53); O. I. 7,18 (ib.).
lâri NPs. 106,9; NLuc. 1,53.
ardingun (Adv.) NPs. 2,1.
incertus
unguis (ungawis) NPs. 50,8.
inconsutilis
unginâit T. 203,2 (Joh. 19,23); O. IV. 28,7 (ib.).
incorruptibilis
uuartaselig NPs. 37,5 (Cor. I. 15,53) (Gl.).
incrassatus
gemastit NDeut. 32,15.
incredulus
ungiloubfol T. 2,7 (Luc. 1,17); 21,8 (Joh. 3,36); 233,6 (Joh. 20,27).
ungiloubig O. I. 4,43 (Luc. 1,17).
indigens
ânig W. 113,2.11 (Cant. 7,2).
inebriatus
trunchen WG. 28,26 (Gen. 9,21).
inextinguibilis
unarleshenti T. 13,23 (Mt. 3,12).
unirloscin NPs. 49,3.
infelix
unsâlîch NPs. 30,8 (Rom. 7,24) (Gl.).
infidelis
chustolôs NDeut. 32,20.
ungitriuui T. 92,3 (Luc. 9,41); 147, 12 (Luc. 12,46).
infirmatus
sieh NPs. 87,10; 108,24.
unchreftic WNPs. 108,24.
unirlegen NPs. 17,37 (non infirmatus).
infoecundus
umbâre WG. 43,2 (Gen. 30,1).
iniuriosus
uuidermuotig NPs. 55,9 (Tim. I. 1,13) (Gl.).
iniustus
unreht T. 32,3 (Mt. 5,45); 118,2 (Joh. 14,17); T. 166,3 (ib.); NPs. 119,2.

innocens
unscadel NPs. 9(D),8; 17,27.
unschuldig NPs. 14,5.
unsundig NPs. 23,4; 105,38; WNPs. 17,27.
untarônti T. 199,11 (Mt. 27,24).
inops
arm NPs. 11,6; 13,6; 87,16 u. ö.
habelôs NPs. 34,10.
helfelôs NPs. 112,7.
unêhtig NPs. 139,13.
unhabenti WNPs. 11,6.
inquinatus
unreine NPs. 9(D),5.
insipiens
unfruot NPs. 73,18.
unuuîs NPs. 48,11.
unuuizzîg NPs. 13,1; 48,13.
uuizzelôs NDeut. 32,6.
intellegens
fernumestig NPs. 13,2.
inutilis
unnuzzi T. 149,8 (Mt. 25,30); NPs. 13,3; 52,4.
iracundus
irbolgen NPs. 17,48.
ieiunus
fastênti T. 89,1 (Mt. 15,32).
iucundus
lieb W. 148,7 (Cant. 8,13).
suoze WNPs. 118,39.
uuunnelîch NPs. 80,3; 103,34.
uuunnesam NPs. 146,1.
iunior
iung T. 238,4 (Joh. 21,18); O. V. 15, 39 (Joh. 21,18); NPs. 36,25; 148, 12.
languens
kûmig O. III. 23,5 (Joh. 11,1).
sioh T. 47,9 (Luc. 7,10); 88,1 (Joh. 5,3); 135,1 (Joh. 11,1); O. III. 4,7 (Joh. 5,3).
lapideus
steinîn T. 45,4 (Joh. 2,6); O. II. 8, 34 (Joh. 2,6).
laudabilis
lobesam NPs. 47,2; 144,3.
lobelîh NPs. 95,3; 112,3.
lenis
sleht und linde WG. 38,8 (Gen. 27, 11).
longior
rûmor T. 228,1 (Luc. 24,28); O. V. 10,3 (ib.).
lotus
sûbari T. 155,6 (Joh. 13,10).
ungiuuasgan = non lotus T. 84,9 (Mt. 15,20).
luxuriosus
firnlustig T. 97,1 (Luc. 15,13).
magnificatus
michelîch NPs. 103,24.
michel uuorden NPs. 107,5.
malignans
argtâhtig NPs. 21,17.
arcuuillig NPs. 36,1.
malignus
arg NPs. 34,26.
argtâhtig NPs. 25,5.
arguuillig NPs. 9(D),15; NPs. 63,6.
ubiluuillig NPs. 5,6
malus
arg NPs. 14,3.
armilîh O. II. 15,31 (Joh. 7,7); „opera ejus mala ...“ = „iro armilichun dati“ ...
ubil MoMt. 12,33.39; T. 22,2 (Mt. 4, 24); 40,7 (Mt. 7,11); 41,3 (Mt. 7, 17); 41,4.5 (Mt. 7,18); 50,1 (Mt. 8, 16) u. ö.; O. II. 12,89 (Joh. 3,19); II. 16,35 (Mt. 5,11); II. 19,24 (Mt. 5,45) u. ö.
manifestatus
offen WNPs. 118,142.
manifestus
offan (Adv.) T. 104,3; 135,7 (Joh. 11, 14).
ougazoraht T. 69,8 (Mt. 12,15).
scînbâre NPs. 67,31.
marmoreus
marmorîn W. 94,1 (Cant. 5,15).
matutinus
morganlîh AlPs. 129,6.
maximus
meisto T. 128,2 (Mt. 22,38); NPs. 18, 14.
medullatus
marghaft NPs. 65,15.
memor
gehuhtig NPs. 8,5; 19,4; W. 7,2 (Cant. 1,3).
mendax
luggi T. 104,8 (Joh. 8,55); 131,19 (Joh. 8,44); 131,24 (Joh. 8,55); NPs. 61,10.
merus
lûtter NPs. 74,9; 115,11.
minimus
luzil T. 38,5 (Mt. 6,30).
minnisto T. 8,3 (Mt. 2,6); 25,6 (Mt. 5,19); 38,3 (Luc. 12,26); 44,27 (Mt. 10,42); 72,2 (Mt. 13,25); 108,5 (Luc. 16,10) u. ö.
mirabilis
vvuntarlîh T. 44,5 (Luc. 9,8); 124,5 (Mt. 21,42).

miser
uuêneg NPs. 37,7; 136,8.
misericors
armherzi O. II. 16,17 (Mt. 5,7); NPs. 85,15.
miltherzi T. 22,12 (Mt. 4,24); 32,9 (Luc. 5,36); 39,2 (Luc. 6,37).
genâdig NPs. 77,38; 102,8.
mollitus
lindi unde uuelch NPs. 54,22.
mortalis
tôdig NPs. 75,4 (Rom. 6,12) (Gl.).
tôtlîh WNPs. 118,3.
mortiferus
tôdlîh T. 243,3 (Marc. 16,18).
mortuus
dôt, tôt; AlPs. 113,17; T. 44,5 (Luc. 9,8); 49,4 (Luc. 7,15); 51,3 (Mt. 8, 22); 60,10 (Luc. 8,35); 60,13 (Mt. 9,24); 64,3 (Luc. 7,22 u. ö.; O. III. 18,30 (Joh. 8,52); III. 23,50 (Joh. 11,14); V. 4,35 (Mt. 28,4) u. ö.
multiplicatus
fil NPs. 37,20.
manag NPs. 3,2; 15,4.
manigfalt NPs. 24,17.
murratus
gimirrôt T. 202,3 (Mt. 27,34).
mutus
stum T. 2,10 (Luc. 1,22); 61,5 (Mt. 9,32); 86,1.2 (Marc. 7,32.37); 92,6 (Marc. 9,24); NPs. 30,19; 37,14.
nequam, nequior
abuh T. 99,4 (Mt. 18,32); 109,3 (Mt. 20,15); 151,8 (Luc. 19,22).
arg MoMt. 18,32.
uuisiro MoMt. 12,45; T. 57,8 (Mt. 12,45).
niger
salo W. 9,1 (Cant. 1,4).
suarz T. 30,4 (Mt. 5,36).
notus
cund T. 12,3 (Luc. 2,44); 168,3 (Joh. 15,15); 179,4 (Joh. 17,25); 186,2.3 (Joh. 18,15); O. I. 22,21 (Luc. 2,44); IV. 34,23 (Luc. 23,49); NPs. 15,10; 30,12.
novellus
iung NPs. 68,32.
nudatus
bescorner NDeut. 32,42.
nuptialis
brûtlouftlîh T. 125,11 (Mt. 22,11).
omnipotens
almahtic Is. 12,17 (Job 33,4); IsMo. 35,22 (ib.); NEx. 15,3; WG. 75,14 (Gen. 48,3).
opportunus
giuellig NPs. 31,6; 144,15.
gilumphlîh T. 79,4 (Marc. 6,21).
optimus
bezisto T. 63,4 (Luc. 10,42); W. 88,1 (Cant. 5,11).
tuiristo W. 123,2 (Cant. 7,8).
ordeaceus
girstîn T. 80,4 (Joh. 6,9); O. III. 6, 28 (ib.).
otiosus
muozic AmbrPr. 4,54 (Mt. 20,6).
unbidarbi MoMt. 12,36.
unnuzzi T. 62,12 (Mt. 12,36); 109,1 (Mt. 20,6).
in gimeitun T. 109,1 (Mt. 20,3).
pacificus
fridelîh WG. 63,21 (Gen. 42,19).
fridumachig NPs. 36,37.
fridusam O. II. 16,25 (Mt. 5,9); WNPs. 127,3; WG. 50,27 (Gen. 34,21).
friuntlîh NPs. 34,20.
sibbisam T. 22,14 (Mt. 5,9).
suonare (Subst.) W. 143,1 (Cant. 8, 11).
paratus
karo MoMt. 22,8; 25,10; T. 104,2 (Joh. 7,6); 112,2 (Mt. 20,23); 125,6 (Mt. 22,4); 125,9 (Mt. 22,8); 148,6 (Mt. 25,10); 152,3 (Mt. 25,34); 152, 6 (Mt. 25,41) u. ö.; O. IV. 13,21 (Luc. 22,33); NPs. 37,18; 39,13 u. ö.
kearuuet (prtz.) NPs. 50,10 (Mt. 25, 34).
particeps
keteilo (Subst.mn.) NPs. 118,63.
parvulus
luzil NPs. 18,8; 114,6; (siehe auch Substantiv!).
patiens
gedultig NPs. 85,15; 91,15.
langmuotig NPs. 7,12.
paucus, pauci
fôhê T. 40,10 (Mt. 7,14); 89,2 (Mt. 15,34); 109,3 (Mt. 20,16); 113, 1 (Luc. 13,23); 125,11 (Luc. 14,14); 149,4.5 (Mt. 25,21.23).
luzil T. 108,6 (Luc. 12,48); AmbrPr. 3,14 (Luc. 10,2); WG. 51,4 (Gen. 34,30).
unmanag T. 78,6 (Marc. 6,5); NPs. 16,14; 104,12; 106,39.
pauper
arm T. 22,8 (Mt. 5,3); 118,1 (Luc. 21,3); O. II. 16,1 (Mt. 5,3); NPs. 9,10; 9,13.19; 9(D),72; WNPs. 11,6.

arming (Subst.) NPs. 33,7.
armuotig NPs. 68,30.
gôreg NPs. 11,6; 34,10.
guotelôs NPs. 78,8.
thurftîg T. 18,2 (Luc. 4,18); 64,3 (Luc. 7,22); 106,3 (Mt. 19,21); 114, 2 (Luc. 19,8); NPs. 16,1; 131,15.

peior
uuirsiro T. 215,3 (Mt. 27,64).

penetrabilis
durhfertlîh WNPs. 149,6 (Hebr. 4,12) (Gl.).

perfectus
durnahtig, durnohtig W. 104,1 (Cant. 6,8).
durnoht NPs. 138,22; NDeut. 32,4.
thuruhthigan T. 2,7 (Luc. 1,17); 32, 10 (Mt. 5,48).
fol NPs. 88,38.
foluuahsan Is. 37,2 (Ps. 88,38).

piger
laz T. 149,7 (Mt. 25,26).

plurima
vil WG. 48,42 (Gen. 32,9).

possibilis
ôdi T. 92,5 (Marc. 9,22); 106,5 (Marc. 10,27); 181,2 (Mt. 26,39).

prior
êrir MoMt. 12,45.

profundus
dief NPs. 91,6.

prolixus
lang T. 141,12 (Marc. 12,40); 182,2 (Luc. 22,43).

prolongatus
lang NPs. 119,5.

propitius
holt NDeut. 32,43.
milti T. 118,3 (Luc. 18,13).
suonlîh NPs. 98,8.
besuonet NPs. 77,38.

proprius
eigan T. 13,5 (Joh. 1,11); 104,5 (Joh. 7,18); 131,19 (Joh. 8,44); 133,6.7.11 (Joh. 10,3.4.12); 149,1 (Mt. 25,15); 176,3 (Joh. 16,32); O. II. 2,22 (Joh. 1,11).

proximus
gelegen NPs. 23,4; 27,3.
nâh T. 135,33 (Joh. 11,55); NPs. 94, 10.
in nâhî = proximo T. 104,1 (Joh. 7, 2); 111,1 (Joh. 2,2).
nâhisto T. 32,1 (Mt. 5,43); 128,3 (Mt. 22,39); 128,4 (Marc. 12,33); 128,6 (Luc. 15,29); 128,160 (Luc. 10,36); WNPs. 11,3; NPs. 118,19; Ambr. Pr. 1,15 (Luc. 10,27).
friunt O. II. 19,12 (Mt. 5,43).

quadriduanus
fiardon dag bigraban O. III. 24,84 (Joh. 11,39).
fior tagâ biliban T. 135,24 (Joh. 11, 39).

quietus
rauuogerni NPs. 103,32 (Es. 66,2) (Gl.); „quietus spiritu" Vulg.).

quotidianus
dagalîh T. 34,6 (Mt. 6,11); O. II. 21,33 (Luc. 11,3); NMt. 6,11.
emezzîh StGPn.; FreisPnAB.; Weiß. Pn.

rapax
râzi T. 41,1 (Mt. 7,15).
suâri O. II. 23,10 (Mt. 7,15).

raucus
heis NPs. 68,4.

repletus
fol NPs. 25,10; 125,2.
irfullet NSam. I. 2,5; (siehe auch Verb.).
folmendic = repletum gaudio WN. Ps. 125,2).

rubicundus
rôt W. 87,1 (Cant. 5,10).

ruber, rubrum
rôt NPs. 135,13.

rufus
rôt WG. 36,23 (Gen. 25,25).

sanatus
heil O. III. 10,45 (Mt. 15,28).

sapiens
fruot NPs. 73,17.
spâhi T. 43,1 (Mt. 7,24); 67,7 (Mt. 11,25); 141,29 (Mt. 23,34); 148,5 (Mt. 25,8).
Als Adv. spahlîho T. 128,5 (Marc. 12,34).
wîs, wîse MoMt. 23,34; Is. 39,7 (Jer. 23,5); NPs. 48,11; 57,6; WG. 60, 28 (Gen. 41,33).
wizzigh NPs. 106,43; (AdvNPs. 46,8).

saturatus
sat T. 82,4 (Joh. 6,26); NPs. 77,29.

securus
ursuorgi T. 222,3 (Mt. 28,14).

semivivus
sâmiquec T. 128,7 (Luc. 10,30).

sempiternus
êuuic Is. 26,5 (Dan. 9,24).

senex
alt T. 2,8 (Luc. 1,18); 119,2 (Joh. 3,4); O. II. 12,24 (Joh. 3,4); NPs. 118,100; WNJes. 38,19; WG. 68, 25 (Gen. 44,20).
chûmig (jaro) O. I. 4,49 (Luc. 1,18).

senior
altiro T. 84,1 (Mt. 15,2); 84,4 (Marc.

7,3); 90,4 (Mt. 16,21); 97,6 (Luc. 15,25); 120,6 (Joh. 8,9); 193,1 (Mt. 27,3) u. ö.
altisto T. 123,1 (Mt. 21,23); 153,3 (Mt. 26,3); 183,1 (Mt. 26,47); 189, 1 (Marc. 15,1).
(furiston ioh hêreston = seniores, scribae et principes sacerdotum O. III. 13,7 (Mt. 16,21).
hêrosten seniores NPs. 104,22.

securus
ursuorgi T. 222,3 (Mt. 28,14).

silvestris
uuildi (honac) T. 13,11 (Mt. 3,4).

sinister
(auch Subst.) uuinistar T. 33,3 (Mt. 6,3); 112,2 (Mt. 20,21); 152,2 (Mt. 25,33); 152,6 (Mt. 25,41); 205,1 (Marc. 15,27); WG. 75,29 (Gen. 48, 13).

sitiens
durstac MoMt. 25,44.

solemnis
heilac MoMt. 27,15.
itmâli T. 12,1 (Luc. 2,41).

sollicitus
suorgfol T. 38,1 (Mt. 6,25); 38,3 (Luc. 12,26); 38,6 (Mt. 6,31); 38,8 (Luc. 12,34); 63,4 (Luc. 10,41).

sordidus
unreine NPs. 7,10 (Gl.).

sospes
wol, gesunt WG. 66,31.32 (Gen. 43, 28).

spiritalis
keistlîh NPs. 80,3 (Gl.).

splendens
skînhaft T. 91,1 (Marc. 9,2).

stultus
gameit MoMt. 23,17.
tumb T. 43,2 (Mt. 7,26); 82,2 (Joh. 6,22); 105,3 (Luc. 12,20); 141,14 (Mt. 23,17); 227,1 (Luc. 24,25); NPs. 91,7.
dumpmuati O. V. 9,41 (Luc. 24,25).

suavis
miteuuâre W. 101,1 (Cant. 6,3).
suozi T. 67,9 (Mt. 11,30); NPs. 33,9; W. 96,1 (Cant. 5,16).

subditus
untertân NPs. 36,7.
untarthio O. I. 22,57 (Luc. 2,51).
untarthiutit T. 12,8 (Luc. 2,51).

supereminens
hoho recchente NPs. 103,3 (Eph. 3, 19) Gl.

superior
ôbero NPs. 103,3.

supernus
ûflîch T. 131,8 (Joh. 8,23).

temporalis
uuîlîn T. 75,2 (Mt. 13,21).

tenebrosus
finstar T. 36,3 (Mt. 6,23); NPs. 17, 12; 87,7.

terrenus
erdlîh T. 119,7 (Joh. 3,12).
irdisg O. II. 12,57 (Joh. 3,12).

terribilis
egebâre NPs. 46,3; 65,5.
egelîch NPs. 65,3; W. 101,2 (Cant. 6,3); 106,3 (Cant. 6,9).
prutelîch NPs. 75,13; 95,4.

timidus
forhtal T. 52,5 (Mt. 8,26).

tremens
forahtal O. III. 14,41 (Luc. 8,47).

turbatus
leidig NPs. 37,7; 106,27.
gileidigôt (prtz.) NPs. 142,4.
truobe NPs. 6,8.

uber
berhaft NPs. 67,16; 91,15.
birig NPs. 67,17.
follîch NPs. 91,11.
kenuhtig NPs. 67,16.
ginuhtsam T. 105,2 (Luc. 12,16).

unanimis
einmuotig NPs. 54,14; 82,6.

unicus
einag T. 49,2 (Luc. 7,12); 92,2 (Luc. 9,38); NPs. 34,17.

unigenitus
einag T. 13,7 (Joh. 1,14); 13,10 (Joh. 1,18); 119,9 (Joh. 3,16); 119,11 (Joh. 3,18); O. II. 12,72 (Joh. 3, 16); II. 12,85 (Joh. 3,18).
einboran O. II. 12,86 (Joh. 3,18); WG. 33,23 (Gen. 22,16).

vacans
zuomîg T. 57,7 (Mt. 12,44).

vagus
wadalere (Subst.) WG. 26,5 (Gen. 4, 12).

validus
mahtîg T. 81,4 (Mt. 14,30).
starc NPs. 49,3.
strengi T. 97,2 (Luc. 15,14).

vanus
loter NPs. 11,3.
uppig NPs. 5,10; 59,13.

varius
messalîch T. 22,2 (Mt. 4,24).
missefar WG. 44,30 (Gen. 30,35).
sprekchelohte WG. 45,11 (Gen. 31,8).

vêh WG. 45,10 (Gen 31,8) (varias et maculosas).

venturus
kunftig O. III. 6,52 (Joh. 6,14); NPs. 21,32.
zuohalt Is. 27,15 (Dan. 9,26).
zuouuart T. 13,23 (Mt. 3,11); 67,1 (Luc. 10,1); 90,6 (Mt. 16,27).
zuouuert T. 64,1 (Luc. 7,19); 64,11 (Mt. 11,14); 80,8 (Joh. 6,14); 147, 8 (Mt. 24,44); 173,2 (Joh. 16,13) u. ö.

verus
uuâr T. 13,4 (Joh. 1,9); 17,4 (Joh. 1, 47); 82,6 (Joh. 6,33); 87,5 (Joh. 4,18); 87,8 (Joh. 4,37); 88,10 (Joh. 5,31); 104,8 (Joh. 7,28) u. ö.; O. II. 2,13 (Joh. 1,9); NPs. 18,10.
uuârlîhho T. 80,8 (Joh. 6,14); 82,11 (Joh. 6,55); 131,15 (Joh. 8,36); 210, 2 (Marc. 15,39).
uuârhaft O. III. 16,63 (Joh. 7,28).

non vestitus
ungiuuâtit (prtz.) T. 125,11 (Mt. 22, 11).

virilis
comelîcho (Adv.) NPs. 26,14.

vivens
lebênti T. 218,3 (Luc. 24,5).
queck W. 71,2 (Cant. 4,15).

vivus
lebêndi T. 87,3 (Joh. 4,10); 127,4 (Mt. 22,27); 129,5 (Joh. 7,38); 190, 1 (Mt. 26,23); NPs. 17,44; 83,3; 123,3.
lebêntîg T. 90,2 (Mt. 16,16).
fliazanti (wazzer) O. II. 14,30 (Joh. 4,11).

voluntarius
uuillig NPs. 53,8 (als Adv.) 67,10.

vulneratus
irslagen NPs. 87,6.
fone uuundun niderstrahter NPs. 88, 11.

Verbum in Glossen und Texten verdeutscht.

abbreviare
Gl. adbreuiatus gichurzit 678,10 (Mich. 2,7); 622,59 (Es. 10,22).
T. brevan Is. 26,1 (Dan. 9,24).

abicere
Gl. abiecerunt dana tripun 482,30 (Judith 1,11).

abire
Gl. abisset fuari IV. 309,34 (Marc. 7,30). abiit thanafuor, daneuuor 714,10 (Mt. 16,4); V. 14,38 (ib.). abeam hinafare 271,22 (Gen. 30,26).
T. faran MoMt. 22,5; T. 53,10 (Mt. 8, 32); 82,12 (Joh. 6,67); 125,7 (Mt. 22,5); 132,6 (Joh. 9,11); O. I. 4,82 (Luc. 1,23); I. 6,1 (Luc. 1,39); III. 2,3 (Joh. 4,47); III. 20,27 (Joh. 9,7); III. 22,67 (Joh. 10,40) u. ö.; W. 14,2 (Cant. 1,7); 98,1 (Cant. 5,17). arfaran T. 137,4 (Joh. 12,11). hinnan faran NPs. 38,14. uuidarfaran T. 82,12 (Joh. 6,67); (abire retro). faran den sint WG. 45,25 (Gen. 31,17). gangan T. 2,11 (Luc. 1,23); 4,1 (Luc. 1,39); 21,10 (Joh. 4,3); 55,2 (Joh. 4,47) u. ö. argangan T. 22,2 (Mt. 4,24). thanna gangan T. 143,7 (Joh. 12, 36); O V. 7,6 (Joh. 20,10). thanana gangan T. 82,2 (Joh. 6,22). hina gangan MoMt. 9,7; T. 184,5 (Joh. 18,7). gân sînes sindes O. III. 24,104 (Joh. 11,44). îlen O. II. 14,86 (Joh. 4,28); V. 16,9 (Mt. 28,16). îlen dero ferti O. I. 17,53 (Mt. 2,9). dane sceiden NPs. 33,1. uuerban Sam. 6 (Joh. 4,28).

ablactare
Gl. ablactatus pispeniter 523,6 (Ps. 130,2).
T. intuuenit NPs. 130,2. piuuenit WNPs. 130,2; AlPs. 130,2.

abnegare
Gl. abneget semetipsum i. firzihet sin selbes 727,6 (Luc. 9,23).
T. firlougnen O. III. 13,28 (Mt. 16,24). fursahhan T. 13,19 (Joh. 1,20); 90,5 (Mt. 16,24).

abscidere
Gl. abscisi sumus danaginomina pirun 650,3 (Ez. 37,11). abscisus est apauirprohhan uvard 660,1 (Dan. 2,45). abscisus est abgiprochen wart 660,1 (ib.).
T. abahouuan T. 28,3 (Mt. 5,30). thanaslahan O. IV. 17,6 (Joh. 18, 10); IV. 18,21 (Joh. 18,26). abasnîdan T. 95,4 (Mt. 18,8).

absorbere
Gl. absorbeatur farsuuolgan uuerde 273, 3 (Reg. II. 17,6). absortus est firsuant, uirsuualih 360, 20 (Num. 11,2).
T. ferslindan NPs. 34,25; 57,10; 68,16. besoufen WN. 123,4. fertîligôn NPs. 140,6.

abundare
Gl. habundans irgiozanter, ginuhtsaminter 575,24 (Eccli. 24,43).
T. ginuhtsamôn T. 25,7 (Mt. 5,20); 145,9 (Mt. 24,12); 149,2 (Mt. 25, 29). ginuht habên T. 97,3 (Luc. 15,17). fol uuesan NPs. 49,19. mêr eigen thanne (abundare plus quam) O. II. 18,6 (Mt. 5,20).

accedere
Gl. accedere zuagân 271,25 (Gen. —).
T. zuogangan T. 15,3 (Mt. 4,3); 15,6 (Mt. 4,11); 22,7 (Mt. 5,1); 51,1 (Mt. 8,19); 52,4 (Mt. 8,25); 61,2 (Mt. 9,28); 72,4 (Mt. 13,27) u. ö. NPs. 33,6; 63,8. nâhor gân MoMt. 28,18; O. II. 15, 17 (Mt. 5,1). dare gân WG. 38,31 (Gen. 27,22). nâhen O. IV. 16,49 (Marc. 14,45). nâher treten WG. 68,19 (Gen. 44, 18). queman O. II. 4,102 (Mt. 4,11). irreichen (accedere ad) NPs. 90,10.

acendere
Gl. accenso autem igne thar uuas tho

en fiur gibot IV. 299,47 (Luc. 22, 55).
T. brennen O. II. 17,15 (Mt. 5 15).
inbrennen T. 25,2 (Mt. 5,15); 96,5 (Luc. 15,8); 108,7 (Luc. 12,49).
inbrinnan (accendi) NPs. 77,21.

accersere, arcessere

Gl. accersierunt zuohalatun 556,4 (Sap. 1,16).
accersiuit ladota, ladet 743,71 (Act. 7,14); IV. 305,6 (ib.).
accersierunt zuoladitun 556,4 (Sap. 1,16).
arcessito gauuistemu 315,36 (Gen. 29,6).
T. gihalôn T. 212,5 (Marc. 15,44).

accingere

Gl. accincti pivangane 663,41 (Dan. 10,5).
accingentes curtenta 752,27 (Act. 27,17).
accinctus noh zi drato irpuriter, gigurter 441,16 (Reg. III. 20,11).
accincti gidwingin 663,41 (Dan. 10,5).
qui accincti erant balteo heridegana 456,1 (Reg. IV. 3,21); 450,46 (ib.).

accipere

Gl. accipiebant (didragma) escodun IV. 290,34 (Mt. 17,23).
acceperat entfeanc 733,62 (Luc. 2, 26).
accepit te imo nam IV. 303,16 (Joh. 13,12).
accipitur uirnoman uuirt, uuidernoman uuirdit 485,57 (Judith 16, 31).
accipientes niozenta 752,68 (Act. 27,33).
accepit giuvan 416,52 (Reg. II. 5, 13).
accipere êran 535,10 (Parab. 18,5).
T. ahtôn (in bosheite) (accipere in vano animam) NPs. 23,4.
gifâhan T. 49,5 (Luc. 7,16).
fâhan T. 89,2 (Mt. 15,36).
antfâhan Is. 23,15 (Phil. 2,7); 7,4 (Luc. 2,26); 7,5 (Luc. 2,28); 21,5 (Joh. 3,27); 88,13 (Joh. 5,41.43); 89,4 (Mt. 16,5); 139,2 (Luc. 9, 53); 156,1 (Joh. 13,12); 162,1 (Joh. 14,3) u. ö.; O. II. 12,56 (Joh. 3,11); II. 13,25 (Joh. 3,32); II. 13,27 (Joh. 3,33); NPs. 14,5; 17,17; 23,5 u. ö.
heban (accipere in ulnas) O. I. 15, 13 (Luc. 2,28).
geuuinnen WG. 33,39 (Gen. 24,3).
beuuerben (coniugem) WG. 49,38 (Gen. 34,4).
neman MoMt. 25,3; T. 5,8 (Mt. 1, 20); 9,2 (Mt. 2,13); 9,3 (Mt. 2, 14); 11,1 (Mt. 2,20) u. ö.; O. IV. 10,9 (Mt. 26,6); IV. 11,13 (Joh. 13,4); IV. 11,41 (Joh. 13,12); IV. 20,31 (Joh. 18,31); IV. 28,2 (Joh. 19,23) u. ö.; NPs. 30,14 u. ö.; WG. 74,22 (Gen. 47,23).
neman ze O. IV. 23,19 (Joh. 19,6).
T. curten NPs. 44,4; NHab. 3,16; WG. 80,33 (Gen. 49,19).
umbecurten NPs. 64,13.

accusare

Gl. accuses leidoges 539,14 (Parab. 30, 10); 749,5 (Act. 19,38).
accusent ruogen 749,5 (ib.).
T. ruogen T. 88,13 (Joh. 5,45); 69,2 (Luc. 6,7); 120,4 (Joh. 8,6); 196,6 (Luc. 23,10); O. III. 17,22 (Joh. 8,6); III. 17,54 (Joh. 8,10); IV. 20,15 (Luc. 23,2).
leidôn MoMt. 12,10.

adducere

Gl. ut adducerent daz prahtin 471,15 (Esdr. I. 8,17).
adducunt zugun 738,43 (Joh. 9,13); 739,35 (Joh. 18,28).
T. bringan T. 86,1 (Marc. 7,32); O. III. 17,9 (Joh. 8,3); IV. 4,10 (Luc. 19,30); IV. 4,14 (Luc. 19,30); NPs. 42,3; WG. 65,17 (Gen. 43,7); 72,9 (Gen 46,4); 73,39 (Gen. 47, 16).
halôn T. 133,13 (Joh. 10,16).
fuoren NPs. 124,5.
zuofuoren NPs. 71,10.
leiten MoMt. 27,2; T. 97,5 (Luc. 15,23); 16,4 (Joh. 1,42); 120,1 (Joh. 8,3); 132,7 (Joh. 9,13); 151, 11 (Luc. 19,27); 185,10 (Joh. 18, 12) u. ö.; O. II. 7,32 (Joh. 1,42); III. 20,53 (Joh. 9,13); IV. 18,32 (Joh. 18,13); IV. 20,1 (Joh. 18, 28).
hereleiten WG. 75,22 (Gen. 48,9).
herûzleiten O. IV. 23,3 (Joh. 19,4).
ûzleiten T. 198,2 (Joh. 19,13); 197, 2 (Joh. 19,4).
zuakeleiten AlPs. 124,5.
gileiten T. 129,8 (Joh. 7,45).
biquheman (adduci) Is. 26,5 (Dan. 9,24).

adicere

Gl. adiecerunt zuosprahhun 750,30 (Act. 24,9).

adiecit zuauuarf 271,19 (Gen. 24, 19).
T. gehûffôn NPs. 60,7.
mêron NPs. 70,14.
legan ze NPs. 113,14.
zuoouhhen AlPs. 113,14.
zuogiouhhôn T. 38,3 (Mt. 6,27).
biqueman O. II. 22,30 (Mt. 6,33) (adiccitur mihi).

adiurare

Gl. adiurem gieitte 305,65 (Gen. 24,3); 471,29 (Esdr. I. 10,5).
adiurauit piswr 471,29 (ib.).
T. bisueren T. 190,1 (Mt. 26,63); O. IV. 19,48 (Mt. 26,63); W. 85,1 (Cant. 5,8); 86,3 (Cant. 5,9); 134, 1.3 (Cant. 8,4); WG. 83,29 (Gen. 50,5).

admirari

Gl. admirati loponta 568,29 (Eccli. 9, 11).
vvuntarôn T. 12,5 (Luc. 2,48); 43,3 (Mt. 7,28); 86,2 (Marc. 7,37); NPs. 47,6.
wunder genemet (Akk.pers.) WG. 39,21 (Gen. 27,33).

adnuntiare

Gl. adnuntiate aruuntid (l. aruntid) 623, 8 (Es. 12,5).
T. chunden NPs. 9,12; 9,15; 21,32.
chunt tuon NPs. 21,32.
mâren NPs. 106,26.
sagên Is. 37,8 Reg. II. 7,4); T. 51, 3 (Luc. 9,60); 173,2.3.4 (Joh. 16, 13.14.15); 175,3 (Joh. 16,25); 223, 1 (Joh. 20,18).
gisagên T. 87,6 (Joh. 4,25).
skeinen NPs. 110,6.
zi wizzanne duan O. II. 14,76 (Joh. 4,25).
zellen NPs. 43,2.

adorare

Gl. adorauit êreta 402,57 (Reg. I. 20, 41); 484,64 (Judith 13,22); 745,16 (Act. 10,25).
adoravit neich 420,53 (Reg. II. 18, 21).
adoravero nidarnigo 456,10 (Reg. IV. 5,18).
adoravit petota (inan) 448,1 (Reg. III. 19,18).
T. betôn T. 8,1 (Mt. 2,2); 87,5 (Joh. 4,20); 15,5 (Mt. 4,9); 46,2 (Mt. 8,2); 53,6 (Marc. 5,6); 112,2 (Mt. 20,20) u. ö.; O. I. 17,22 (Mt. 2,2); I. 17,49 (Mt. 2,8) u. ö.; NPs. 5,8; 21,28; 44,12 u. ö.
sih biegen WG. 31,39 (Gen. 18,2).
hnîgan MoMt. 28,17.
sih naigen WG. 53,22 (Gen. 37,7).
ze fuozzen bieten WG. 53,35 (Gen. 37,7); 62,30 (Gen. 42,6).

adversari

Gl. adverseris uirderos (l. uuideros) IV. 265,6 (Ruth 1,16).
T. uuidere uuesen NPs. 3,8; 34,19.

advolvere

Gl. aduoluit zvowalzta V. 17,63 (Mt. 27,60).
T. uuellan O. IV. 35,37 (Mt. 27,60).
zuogiuuelzan T. 213,2 (ib.).

aedificare

Gl. edificantes lesante 522,33 (Ps. 117, 22).
edificare gimachon 749,23 (Act. 20, 32).
edificaueris (edificaberis Vulg.) gimerot vuirdis 504,28 (Job 22,23); 565,13 (Eccli. 3,17); 744,58 (Act. 9,31); 749,23 (Act. 20,32).
edificem girihte 632,8 (Jer. 31,28).
edificauit zimbarota 426,12 (Reg. II. 5,9); 504,28 (Job 22,23); 632,8 (Jer. 31,28); 744,58 (Act. 9,31);
T. uuirchen W. 141,4 (Cant. 8,9).
tuon WG. 17,41 (Gen. 2,22).
zimbran Is. 37,9.15 (Reg. II. 7,5.13).
zimbrôn MoMt. 23,29; T. 67,12.13 (Luc. 14,28.30); 124,5 (Mt. 21,42); 124,1 (Mt. 21,33); 141,26 (Mt. 23,29); 147,2 (Luc. 17,28); 189,3 (Marc. 14,58); NPs. 27,5; 50,20; 117,22 O. II. 12,37 (Joh. 2,20).
gizimbrôn T. 43,1.2 (Mt. 7,24.26); 90,3 (Mt. 16,18); 78,9 (Luc. 4, 29); 117,5 (Joh. 2,20); O. III. 12, 34 (Mt. 16,18).

aemulari

Gl. non emulabitur ni apanstot 601,21 (Es. 11,13).
emulari biliden 515,63 (Ps. 36,1); IV. 274,41 (Parab. 36,1).
ne emuleris ni ellinoes 541,13 (Parab. 3,31); 743,67 (Act. 7,9).
non emulabitur niht erban 601,21 (Es. 11,13).
emulantes uigidunta 743,67 (Act. 7,9).
emulari hazon 515,63 (Ps. 36,1); IV. 274,41 (ib.); V. 7,14 (ib.).
non emulabitur niht binestunt 601, 21 (Es. 11,13).
non emulabitur ni uigantscafoht 623,4 (ib.).
T. bilden NPs. 36,1.

pilde nemen (fone) NPs. 36,7.
gelîh uuesen NPs. 36,8.

aestimare

Gl. aestimantes uannante 736,28 (Luc. 2,44).

T. pezellen NPs. 87,5.
uuânen T. 12,3 (Luc. 2,44).

aestuare

Gl. estutatus hizonter 583,11 (Eccli. 51, 6); 586,46 (ib.); 677,49 (Jonas 4,8).
cstuatus firpranter 583,11 (Eccli. 51, 6).
aestuaverunt eruuarmeton 712,66 (Mt. 13,6); V. 13,63 (ib.).

T. furbrant uuerdan T. 71,3 (Mt. 13,6).

afferre

Gl. attulit par, gipar 670,42 (Johel 2, 22).

T. beran T. 167,1 (Joh. 15,2).
arberan MoMt. 13,23.
bringan T. 45,6 (Joh. 2,8); 75,4 (Mt. 13,23); 80,4 (Mt. 14,18) u. ö.; O. II. 14,89 (Joh. 4,33); V. 13,35 (Joh. 21,10); NPs. 95,8; 28,1.2; WG. 38,12 (Gen. 27,13).
geban W. 145,1 (Cant. 8,11).
zellen O. IV. 20,10 (Joh. 18,29).
irfollôn NPs. 77,29.

afficere

Gl. afficerent ginichtin 746,33 (Act. 14, 5).
affecerunt piduvngun 646,5 (Ez. 22,7).

T. uueigen T. 44,14 (Mt. 10,21); 60,6 (Luc. 8,45).

agere

Gl. agebat gihabeta 401,61 (Reg. I. 18, 5); 418,22 (Reg. II. 11,7); 454,34 (Reg. IV. 18,7); sih gihepitun, geheboten 704,23 (Macc. II. 12,14).
agebatur geiegit wart 726,4 (Luc. 8, 29); 727,5 (ib.).
agerent chosotin 705,62 (Macc. II. 14,21).
agendo gimachonto, machinte 484, 43 (Judith 12,11).
agi gimuoit vuerdan, muotot 706,13 (Macc. II. 14,42).
agerent tatin 705,62 (Macc. II. 14, 21).
agebat gitruoch 401,61 (Reg. I. 18,5); 405,26 (Reg. I. 22,8).
egerunt tuldun, dultitont 693,11 (Macc. I. 7,48); 706,30 (Reg. II. 23,21); 691,43 (Macc. I. 4,59); 698,26 (Macc. II. 1,18); 703,1 (Macc. II. 8,33); 703,49 (Macc. II. 10,6).
agent lebenth 646,54 (Ez. 23,29); 750,24 (ib.).
aget rihtet 690,49 (Macc. I. 2,66).
agendo sih uerinto 486,20 (Judith 12,11).

T. faren T. 67,14 (Luc. 14,32); NPs. 5,11; 74,5.
sih gehabên NPs. 26,14.
duan, tuon O. II. 12,92 (Joh. 3,20); NPs. 35,3.
uôben NPs. 14,3.
uuerchôn NPs. 11,6.
uuurchen MoMt. 12,41.

agitare

Gl. agitabit gruegta (l. giracta St.) 622, 62 (Es. 10,32).
agitatam iruuegita II. 275,50 (Mt. 11,7).

T. uuegen T. 64,4 (Mt. 11,7).

alere

Gl. aluit nerita 272,4 (Ex. 16,32); 271, 47 (Gen. 46,32).
ad alenda iumenta za fuattane fihiu 380,38 (Jos. 21,2).

T. neren NPs. 32,19.

allidere

Gl. allidit pipintit 523,21 (Ps. 136,9).
allidentur grisgrimmon 623,18 (Es. 13,16).
allisos (elisos Vulg.) pivallana 523, 49 (Ps. 144,14).
allident allidentur Vulg.).
firchnosent, firchnussent 601,64 (Es. 13,16); 615,36 (Es. 64,7).
allidentur nidar sint kistozzan 619, 56 (Es. 13,16).

T. chnisten NPs. 136,9.
knusen T. 92,2 (Marc. 9,17).

amare

Gl. amare minnôn (falsche Übersetzung d. Adverbes amare) 649,3 (Ez. 27,30).

T. minnôn T. 34,1 (Mt. 6,5); 135,2 (Joh. 11,3); 135,22 (Joh. 11,36); 139,3 (Joh. 12,25); 141,4 (Mt. 23,6); O. III. 24,71 (Joh. 11,36); O. V. 15,17 (Joh. 21,15); NPs. 36,28; WG. 42,34 (Gen. 29,32).
meinen W. 53,8 (Gen. 37,4).
minna habên O. V. 15,5 (Joh. 21, 15).
liob uuesan (amari) O. V. 15,27 (Joh. 2,17).

amaricare

Gl. amaricare (amaricari Vulg.) bittern,

gipitteren IV. 309,4 (Apoc. 10,9).
amaricare gipiteren IV. 308,21 (ib.).
T. cremen NPs. 65,7; 67,7.
bitteren gesmagmen haben NPs. 77, 8.

ambire

Gl. ambiebat pivienc 436,12 (Reg. III. 7,15).
ambiebat umpifianch 465,8 (Paral. II. 4,2); 466,8 (Paral. II. 13,13); 468,10 (Paral. II. 4,2).
ambiebânt forscotun, vorschoten 743,30 (Act. 5,24).
T. umbegên W. 51,2 (Cant. 3,7).

ambulare

Gl. ambuletis framort varet 478,29 (Tob. 5,21).
ambulabat gangrota V. 19,20 (Joh. 7,1).
ambulauit vualagota, wadalota 453, 57 (Reg. IV. 16,3).
T. elten O. III. 15,4 (Joh. 7,1)
faran T. 54,6 (Luc. 5,23); 88,3 (Joh. 5,8); 92,1 (Luc. 13,33); 131,1 (Joh. 8,12); 135,5 (Joh. 11,9); 139,10 (Joh. 12,35); MoMt. 12,43.
gangan O. II. 7,6 (Joh. 1,36); III. 4,28 (Joh. 5,8); III. 8,17 (Mt. 14, 25); III. 22,5 (Joh. 10,23); III. 23, 35 (Joh. 11,9); AlPs. 130,1; NPs. 11,9.
thana gân O. III. 4,32 (Joh. 5,9).
fureîlen NPs. 103,3.
uuerban NPs. 25,1.
wonên O. III. 15,4 (Joh. 7,1).

amicire

Gl. amictus pifanganer 272,69 (Reg. I. 28,14); 633,53 (Jer. 43,12).
amictus picurtan 586,41 (Eccli. 50, 12); 637,13 (Jer. 43,12).
amicietur wirt umbihullit 633,53 (ib.).
amicietur giwetit wirt 633,53 (ib.).
T. behelen NPs. 103,2.
giuuâten T. 185,12 (Marc. 14,51).

amovere

Gl. amouerent niruirtin, niruurtin, irpurgent 698,43 (Macc. II. 2,3).
amoto virvuorfonemo 746,1 (Act. 13,22).
T. abaneman NPs. 38,11.
skeidan (fone) NPs. 65,20.
aruuerphan T. 108,2 (Luc. 16,4).
walzen WG. 41,29 (Gen. 29,10).

amplexare

Gl. amplexabitur uuirdit bihalsot 622,45 (Es. 5,29).
T. an sih duuingen mit den armen WG. 48,31 (Gen. 33,4).
umbegrîffan W. 32,3 (Cant. 2,6).

ampliare

Gl. ampliauit arhuop II. 303,55 (Ps. 40,10).
T. bescrenchen uuîto („ampliauit supplantationem") NPs. 40,10.

anathematizare

Gl. anathematizauit firflvocta 691,53 (Macc. I. 5,5).
anathimatizauerunt faruuiazzun 379, 45 (Jos. 6,21); 723,37 (Marc. 14, 71).
T. fursahhan T. 188,5 (Marc. 14,71).

angariare

Gl. angariauerit nôtit 710,33 (Mt. 5,41); V. 12,31 (ib.).
angariauerit genodit 710,33 (ib.); 719,16 (Mt. 27,32); V. 17,45 (ib.).
T. thuingan T. 31,5 (Mt. 5,41); 200,5 (Mt. 27,32).

angere

Gl. angebat kiangusta 272,66 (Reg. I. 1,6).
angebat kiunfreuuita 272,66 (Reg. I. 1,6).
angebant uuizzinoton 413,1 (ib.).
T. geduuengen NPs. 60,3.
angesten NPs. 142,4.

apeire

Gl. aperiamus inkinnames, ginnerin 673, 60 (Amos 8,5).
aperiens intuanti 733,28 (Luc. 2,23).
T. inbinden WG. 67,34 (Gen. 44,11).
ginên (aperire os) NPs. 21,14.
antlûhhan Is. 5,20 (Es. 45,1); MoMt. 20,33; 25,11; AlPs. 108,2.
aroffanôn T. 14,4 (Mt. 3,16); 74,3 (Mt. 13,35); 132,7 (Joh. 9,14).
gioffanôn T. 4,12 (Luc. 1,64); 86,1 (Marc. 7,35); 211,4 (Joh. 19,34) u. ö.
offan duan O. V. 11,47 (Luc. 24, 45).
offan uuerdan (aperiri) O. I. 25, 15 (Mt. 3,16).
intuon T. 7,2 (Luc. 2,23); 40,4 (Luc. 11,19); 133,16 (Joh. 10,21) u. ö.; O. I. 17,63 (Mt. 2,11); II. 7,72 (Joh. 1,51) u. ö.
ûftuon WG. 64,3 (Gen. 42,27).

appellare

Gl. appelo gidingo 750,55 (Act. 25,11).
appellatur ist kinemmit 427,7 (Reg. II. 18,18).

appello anspricho 750,55 (Act. 25, 11).
T. namôn WG. 42,41 (Gen. 29,34).
nennen WG. 12,12 (Gen. 1,5).
heizzen (appellari) WG. 48,6 (Gen. 32,28).

appendere
Gl. appendes (ea) hah (siu) 338,27 (Ex. 26,32).
appendit vvigit 536,34 (Parab. 21,2).
T. wegan Is. 1,7 (Parab. 8,29); 19,11 (Es. 40,12).

applicare
Gl. adplicidum prungan 564,46 (Eccli. 2,4); II. 343,69 (Ex. 29,4).
adplicitos zuasprunge 271,49 (Gen. 48,10).
adplicuit zua kifiald 410,22 (Reg. I. 10,21).
adplicabo zuogivuogo 631,55 (Jer. 30,21); 667,61 (Os. 7,6).
adplicitum zugichertin 564,46 (Eccli. 2,4).
applicant zuolechent 643,39 (Ez. 8, 17)
adplicuerunt zuonahtun 690,73 (Macc. I. 3,40); 691,53 (Macc. I. 5,5).
applicuerunt steditun 723,17 (Marc. 6,53); V. 18,15 (ib.).
adplicuimus zuosteditum, zuostedi-tones 412,49 (Reg. I. 30,7); 749, 11 (Act. 20,15).
adplicuimus lantumes 412,49 (Reg. I. 30,7); 749,11 (Act. 20,15).
adplicuerunt zugistizzen, zustiezen 667,61 (Os. 7,5); 749,11 (Act. 20, 15).
adplica zuakitua 411,69 (Reg. I. 23, 9); 511,27 (Job 40,14).
applicuerunt martum 723,17 (viell. zu cognoverunt 6,54).
T. dare leiten WG. 75,25 (Gen. 48,10).
samnon Is. 12,3 (Zach. 2,11).
kasamnon IsMo. 35,15 (ib.).

apponere
Gl. apposuit karichto II. 332,21 (Es. 50,5).
appositus est zuogitan vuard 485,8 (Judith 14,6); 693,73 (Macc. I. 9, 72); 742,45 (Act. 2,41).
T. legen NPs. 68,28.
sezzen (ubar) NPs. 61,4.
anasezzen NPs. 9,18.
furisezzen T. 44,7 (Luc. 10,8).

apprehendere
Gl. adprehendes givehest 569,7 (Eccli. 11,10).
adprehendes irueris 569,7 (ib.).
adprehensa givunnanero 701,15 (Macc. II. 5,5).
T. fâhan T. 92,2 (Marc. 9,17); O. III. 16,67 (Joh. 7,30).
bifâhan T. 54,8 (Luc. 5,26); 110,1 (Luc. 14,4).
chifâhan Is. 5,17 (Es. 45,1); T. 99,3 (Mt. 18,28); 104,9 (Joh. 7,30); NPs. 34,8.
anachomen NPs. 47,7.
heftan O. IV. 22,17 (Joh. 19,1).
gegrîffan W. 131,1 (Cant. 8,2).
lernan NPs. 2,12.
neman T. 86,1 (Marc. 7,33); NPs. 34,2.
irrîtan WG. 67,17 (Gen. 44,6).

appretiare
Gl. adpreciaverunt keuuerdoton IV. 285, 5 (Zach. 11,13); V. 17,7 (Mt. 27, 9); I. 718,51 (ib.); gekaufton 718, 51 (ib.).
T. gachiosan MoMt. 27,9.
uuerdôn T. 193,6 (Mt. 27,9).

arare
Gl. arassetis irierit vel irvuorit, irruuorhot 386,9 (Jud. 14,18).
arassetis irfuretint, iruuerit 386,9 (ib.).
arassetis iruuorfet IV. 263,28 (ib.).
T. eren WG. 69,41 (Gen. 45,6).

areficere
Gl. arefecit irsuanta 568,63 (Eccli. 10, 18).
arefecit torrit 568,63 (ib.).
arefecit derro machot 568,63 (ib.).
T. arthorên T. 121,1 (Mt. 21,19).

arescere
Gl. aruit girifita IV. 209,3 (Apoc. 14, 15).
arescentes serauvanta 485,49 (Judith 16,13); II. 262,13 (Luc. 21,26); II. 266,27 (ib.).
T. irhartên NPs. 21,16.
thorrên T. 12,2 (Marc. 9,17); 121,2 (Marc. 11,21); 145,15 (Luc. 21, 26); 167,5 (Joh. 15,6).
irdorrên MoMt. 13,6; T. 121,1 (Mt. 21,20); NPs. 36,2; 89,6; 101,5; AmbrPr. 5,4 (Mt. 13,6).
furthorrên T. 71,2 (Luc. 8,5).

arripere
Gl. arripite zuouahat, zuogivahet, zugit 398,36 (Reg. I. 6,7).
arripe anagivar, anauar 529,61. (Parab. 4,8).
arripuit kichrifta 271,7 (Gen. 22,10).

T. nemen WG. 50,34 (Gen. 34,25).
ziehen WG. 33,12 (Gen. 22,10).

ascendere

Gl. ascendente gangendemo 711,24 (Mt. 8,23); V. 13,5 (ib.).
ascendebantur rammiloton 303,34 (Gen. 30,41).
ascendebat spranc 304,33 (Gen. 2,6).
ascendente instephentemo 711,24 (Mt. 8,23); inti stephentemo V. 13,5 (ib.).
ascendit ufsteic 730,25 (Luc. 2,4); 736,15 (Luc. 2,42).

T. sih burren NPs. 103,8.
faran MoMt. 20,18; T. 5,12 (Luc. 2,4); O. II. 11,4 (Joh. 2,13); III. 15,34.36 (Joh. 7,8.10); V. 7,58 (Joh. 20,17); NPs. 46,6; 105,7.
tharafaran O. III. 15,33 (Joh. 7,8).
ûffaran NPs. 17,9; W. 135,1 (Cant. 8,5); 50,1 (Cant. 3,6); Ps. 138,8 (Zeile 13).
gangan MoMt. 9,1; O. III. 15,2 (Joh. 7,14); III. 8,47 (Mt. 14,32); W. 55,2 (Cant. 4,1).
ûfgân O. III. 13,45 (Luc. 9,28); W. 55,4 (Cant. 4,1).
sih heven NPs. 106,26; 138,8.
(dar) rîtan WG. 72,19 (Gen. 46,29); 72,26 (Gen. 46,31).
ûfsizzan (ros) NPs. 75,7.
ûfqueman T. 93,3 (Mt. 17,25).
stîgan T. 22,5 (Mt. 5,1); 52,1 (Mt. 8,23); 54,1 (Luc. 5,19); 80,7 (Mt. 14,22); 89,4 (Marc. 8,10); O. II. 12,61 (Joh. 3,13).
arstîgan Is. 39,18 (Es. 11,1); T. 19,5 (Luc. 5,3); 53,13 (Marc. 5,18); 104, 2 (Joh. 7,8); 110,3 (Luc. 14,10); 230,4 (Luc. 24,38) u. ö.
gistîgan T. 81,4 (Mt. 14,32); 133,6 (Joh. 10,1); NPs. 23,3.
instîgan T. 70,2 (Mt. 13,2).
ubarstîgan NPs. 17,11; 67,5.
ûfstîgan T. 12,2 (Luc. 2,42); 17,7 (Joh. 1,51); 82,11[a] (Joh. 6,63); 119,7 (Joh. 3,13) u. ö. WNPs. 17, 11; W. 122,1 (Cant. 7,8); WG. 40,42 (Gen. 28,12).

aspicere

Gl. aspiciens guomanemande 715,51 (Mt. 19,26).

T. sehan NPs. 83,10.
gesehan NJes. 38,11.
uuartên NPs. 65,18.
scouuôn T. 106,5 (Mt. 19,26); 144,1 (Marc. 13,1); 158,7 (Joh. 13,22); O. V. 18,3 (Act. 1,11).
uuidarscouuôn T. 51,4 (Luc. 9,62).

aspirare

Gl. adspiret zuoile 550,47 (Cant. 4,6).
adspiret zuaplasit 552,30 (ib.).
adspiret wati, vvait 549,6 (Cant. 2, 17).

T. ûfgên W. 59,3 (Cant. 4,6).

asportare

Gl. asportate arfuarret 271,51 (Gen. 50, 24).
asportare dannavuorran 605,3 (Es. 22,17); 658,38 (Dan. 1,2).
asportabit fartregit 445,33 (Reg. III. 18,12).

T. mitfueren WG. 84,16 (Gen. 50,24).

assare

Gl. assaverunt pranton 469,41 (Paral. II. 35,13).

T. rôsten T. 231,2 (Luc. 24,41).

assumere

Gl. adsumentes nemantes 425,35 (Reg. II. 4,6).
assumens purienter, zumist 504,59 (Job 27,1).
assumpta irpuritemo, irpitemo 361, 49 (Num. 23,7).

T. fuaren O. II. 4,51 (Mt. 4,5).
neman MoMt. 12,45; T. 15,4 (Mt. 4,5); 57,8 (Mt. 12,45); 60,14 (Marc. 5,40); 90,4 (Mt. 16,22); 91,1 (Mt. 17,1); 112,1 (Marc. 10,32) u. ö.; NPs. 17,17; 26,10; 49,16; 64, 5; WG. 33,19 (Gen. 22,13); 75,11 (Gen. 48,2).
zuoneman RhfrkCDeut. 32,11.
ûffen sih neman NDeut. 32,11.
hinafaran (assumi) O. V. 18,6 (Act. 1,11).

astare

Gl. astans ueniens (superveniens Vulg.) chuuemanti 735,50 (Luc. 2,38).

T. stân (ze) NPs. 108,31; (before) W. 69,25 (Gen. 45,1).
forestân NPs. 5,5.
azstantan T. 2,9 (Luc. 1,19); 151,9 (Luc. 19,24).

attendere

Gl. adtendit andechit 571,67 (Eccli. 18, 27).
adtende goumanim 564,35 (Eccli. 1, 38); 571,67 (Eccli. 18,27).
attendite firnemet 606,5 (Es. 28, 23).
attendissem lositi 450,41 (Reg. IV. 3,14).
adtendite (uobis) uuarnot ivuih 743, 39 (Act. 5,35).

adtendite uuartent 726,28 (Luc. 12, 1).

T. ferneman NPs. 77,1.
scouuôn T. 98,1 (Luc. 17,3).
uuartên T. 33,1 (Mt. 6,1); 41,1 (Mt. 7,15); 146,4 (Luc. 21,34); O. II. 23,7 (Mt. 7,15).

attenuare

Gl. attenuatus giarmter 352,41 (Lev. 25, 25).
attenuetur is kadunnet 616,42 (Es. 38,19).
attneuati gimagartiv 610,22 (ib.); 616,42 (ib.); 629,41 (Jer. 14,18).
attenuabitur giminnirot vuird 603, 34 (Es. 17,4); 683,27 (Soph. 2,11).

T. fersueinen NJes. 38,14.

audire

Gl. audientem illos horrantan 736,52 (Luc. 2,46).
audierunt kehorton 732,36 (Luc. 2, 18); 736,50 (Luc. 2,46).
in aure auditis tuohrunoda IV. 288, 39 (Mt. 10,27).

T. bifindan O. III. 20,170 (Joh. 9,35).
eiscôn O. III. 2,3 (Joh. 4,47); NPs. 137,4.
gieiscôn O. I. 9,5 (Luc. 1,58); IV. 3,20 (Joh. 12,12).
intfâhan O. II. 7,15 (Joh. 1,37).
hôren MoMt. 12,42; T. 44,9 (Mt. 10,14); 57,5 (Mt. 12,42); 64,1 (Mt. 11,2); 71,6 (Luc. 8,8); 74,8 (Marc. 4,17); 88,10 (Joh. 5,30) u. ö.; O. II. 13,12 (Joh. 3,29); II. 13,24 (Joh. 3,32); III. 18,7 (Joh. 8,47) u. ö.
gihôren MoMt. 13,9; 13,15; 13,43; T. 24,1 (Luc. 6,27); 44,18 (Mt. 10,27); 74,6 (Mt. 13,14); 135,25 (Joh. 11,41); 132,18 (Joh. 9,31) u. ö.; O. I. 9,3.37 (Luc. 1,58.66); I. 13,15 (Luc. 2,18) u. ö
lôsen O. I. 22,35.38 (Luc. 2,46.47); NPs. 65,16.
ferneman NPs. 77,3; 142,8; W. 40,1 (Cant. 2,12); WG. 29,30 (Gen. 11,7); 54,20 (Gen. 37,21); 66,9 (Gen. 43,20).
uuara tuon NPs. 77,59.

auferre

Gl. auferas kinemes 271,48 (Gen. 47,30).
abstulissent innamin, nemen 753,12 (Act. 27,40).
abstulit abasluoh 694,31 (Macc. I. 11,17).

T. arfirren T. 2,11 (Luc. 1,25); 56,6 (Mt. 9,15); 63,4 (Luc. 10,42); 117, 3 (Joh. 2,16); 124,5 (Mt. 21,43); 149,8 (Mt. 25,29); 151,11 (Luc. 19, 26).
neman T. 31,7 (Luc. 6,30); 56,7 (Marc. 2,21); NPs. 50,13.
abaneman NPs. 45,10; 108,23; 118, 22.
dananeman NPs. 57,9.
ginemen W. 46,2 (Gen. 31,31); 77, 30 (Gen. 49,10).
abaslahan WG. 58,38 (Gen. 40,19).
irsterben (auferri) NPs. 39,15.

avertere

Gl. avertentes (evertentes Vulg.) giranta 746,54 (Act 15,24).
auertere irwentan 504,36 (Job 23,13).
aversi sunt uuidaruuarte sint 388,12 (Jud. 8,33).

T. chêren (fone) NPs. 12,1.
bechêren NPs. 39,15.
danachêren NPs. 88,44.
danabechêren NPs. 88,47.
hine chêren WG. 63,38 (Gen. 42,24).
wenden (fone) NPs. 13,7; 34,4; 84,5; 142,7; W. 102,1 (Cant. 6,4).
dana uuenden NPs. 43,11; 84,2.
uuidaruuentan T. 197,1 (Luc. 23,14).
uuidarôn T. 31,6 (Mt. 5,42).

avolare

Gl. avolet danafliugit 350,1 (Lev. 14,7).

T. hinneflukke machôn (avolare facere) W. 102,2 (Cant. 6,4).

baptizare

Gl. baptizabat padota 484,37 (Judith 12,7).

T. toufen T. 13,22 (Joh. 1,25); 13,23 (Mt. 3,11); 13,25 (Joh. 1,28); 14,3 (Luc. 3,21); 14,6 (Joh. 1,33); 21,2 (Joh. 3,23) u. ö.; O. I. 27,45 (Joh. 1,25); O. I. 27,61 (Luc. 3,16); I. 25,7 (Mt. 3,14) u. ö.
githuahan T. 83,1 (Luc. 11,38); 84,4 (Marc. 7,4).

bellare

Gl. bellantium uuikantero 389,11 (Jud. 21,22).

T. fehten NPs. 55,2.

benedicere

Gl. benedicentes danchontiu 433,3 (Reg. III. 1,47); 443,2 (ib.).
benedixit guotespetota 397,4 (Reg. I. 2,20).
benedixit gutes bedaht V. 3,12 (ib.).
bendicens uuihanti 728,20 (Luc. 1, 64).

benedictus keuuihter 729,31 (Luc. 1,68); 734,26 (Luc. 2,28); 734,56 (Luc. 2,34).

T. danchôn NPs. 48,19; 113,18 u. ö.
gidiuren O. I. 10,3 (Luc. 1,68).
guotes biten NPs. 36,22.
gescheden NPs. 84,2.
lobôn T. 7,5 (Luc. 2,28); O. I. 9,31 (Luc. 1,64); NPs. 25,12; 27,6; 102, 20.
lob tuon NPs. 15,7; 28,11; 102,21.
gnâden WG. 73,31 (Gen. 47,10).
gnâdich wesen WG. 44,7 (Gen. 30, 27).
ze guote genemnen NPs. 17,47; 111, 2; 117,26.
sâlig heizan NPs. 48,19.
seganôn T. 3,2 (Luc. 1,28); 4,3 (Luc. 1,42); 116,4 (Luc. 19,38); 116,5 (Joh. 12,13); 160,2 (Mt. 26,27); O. V. 20,68 (Mt. 25,34); NPs. 9,3; WG. 28,2 (Gen. 9,1); 75,43 (Gen. 48,16).
segen geban NPs. 5,13; 113,13; 127,5.
segen tuon NPs. 28,11.
wîhen Is. 33,18 (Gen. 22,18); 33,21 (Ps. 71,17); T. 4,12 (Luc. 1,64); 7,7 (Luc. 2,34); 160,1 (Mt. 26,26); 244,2.3 (Luc. 24,50.53); O. I. 15, 25 (Luc. 2,34); V. 20,67 (Mt. 25, 34); WG. 39,33 (Gen. 27,32); 39,37 (Gen. 27,34).
giuuîhen T. 80,6 (Luc. 9,16); 4,14 (Luc. 1,68); 228,3 (Luc. 24,30).
uuola quedan T. 23,4 (Luc. 6,26); AlPs. 113,18; NPs. 108,28.

bibere

Gl. bibit tranch 522,28 (Ps. 109,7).

T. trinkon MoMt. 20,23; T. 38,6 (Mt. 6,31); 56,3 (Marc. 2,16); 56,5 (Luc. 5,33); 82,11 (Joh. 6,54); 87, 2.3 (Joh. 4,7.10); 87,4 (Joh. 4,13) u. ö.; O. II. 14,24 (Joh. 4,7); II. 14,32 (Joh. 4,12); II. 14,37 (Joh. 4,13); NPs. 109,7; WG. 44,40 (Gen. 30,38); 67,8 (Gen. 43,34) u. ö.

blasphemare

Gl. blasphemat uberspirihet sih 711,40 (Mt. 9,3).
blasphemat bosod 711,40 (ib.).
blasphemantes lastar IV. 299,59 (Luc. 22,65).

T. lastrôn MoMt. 8,3; 9,3.
bismarôn T. 134,8 (Joh. 10,36); 192, 2 (Luc. 22,65); 205,4 (Mt. 27,39); 205,2 (Luc. 23,39).
itiwîzzî duan O. IV. 31,2 (Luc. 23, 39).
ubilo sprechan O. IV. 30,7 (Marc. 15,29).
uuidar gote sprechan O. IV. 19,65 (Mt. 26,65).

cadere

Gl. cadere gigân 699,11 (Macc. II. 3,6).
cadet ziget 712,24 (Mt. 10,29); V. 13,43 (ib.).
cadite fallad IV. 300,32 (Luc. 23,30).
cecidit chuam, givil 748,42 (Act. 19, 17).

T. fallan MoMt. 13,8; 24,29; T. 44,20 (Mt. 10,29); 67,4 (Luc. 10,18); 91, 3 (Mt. 17,6); 97,4 (Luc. 15,20); 124,5 (Mt. 21,44); 145,19 (Mt. 24,29) u. ö.; O. III. 10,38 Mt. 15, 27); III. 24,47 (Joh. 11,32); IV. 7,36 (Mt. 24,29) u. ö.; Ambr. Pr. 5,2.3.4 (Mt. 13,3); NPs. 15,6; WG. 79,39 (Gen. 49,17).
ana fallan NPs. 139,11.
bifallan T. 69,6 (Mt. 12,11).
gifallan T. 102,1 (Luc. 13,4).
irfallan NPs. 26,2.
nidarfallan T. 15,5 (Mt. 4,9); O. II. 4,96 (Mt. 4,9); IV. 16,42 (Joh. 18,6).
ana chomen NPs. 54,5.
sturzen NPs. 9(D),10; 19,9; 34,8.

caedere

Gl. cedentes lidonta 440,27 (Reg. III. 18,23).
cesi sunt kislagene uuarun 409,51 (Reg. I. 7,10).
caeditur labiis pisprohhan vuirdit 532,3 (Parab. 10,8).

T. brechan O. IV. 4,33 (Mt. 21,8); IV. 4,35 (Mt. 21,8).
fillen O. IV. 19,20 (Joh. 18,23); T. 124,2 (Mt. 21,35).
houuan T. 116,4 (Mt. 21,8).
slahan MoMt. 26,67; T. 187,5 (Joh. 18,23); O. IV. 6,7 (Mt. 21,35).
halsslagôn (caedere colaphis) O. IV. 19,72 (Marc. 14,65).

calcare

Gl. calcabatur uirmanot vuard 702,31 (Macc. II. 8,2).
calcabatur firtretin wart 702,31 (ib.).

T. tretan T. 67,5 (Luc. 10,19); 145,13 (Luc. 21,24).

caligare

Gl. caligaverunt nibulton 273,56 (Gen. 27,1).

T. tunchlên WG. 37,35 (Gen. 27,1); 75,23 (Gen. 48,10).

calumniari

Gl. calumniatus sum harmisota 399,20 (Reg. I. 12,3); 646,27 (Ez. 22,29).
calumniantibus scadontem 710,39 (Mt. 5,44); 750,28 calumniam scadun (Act. 23,25); IV. 287,63 (ib.); V. 12,34 (ib.).

T. harmên T. 32,2 (Mt. 5,44).
bescrenchen NPs. 118,122.

capere

Gl. captum est irpiszan ist 347,10 (Lev. 7,24).
captum est geuangen ist 347,10 (ib.).
cepit kifianc 463,21 (Paral. I. 11,5).
non capit ni biclibit 727,48 (Luc. 13,33).
cepit legan V. 4,2 (Reg. II. 5,7).
non capit nikilimpfit IV. 300,22 (Luc. 13,33); V. 19,32 (ib.).
caperet firnami 485,25 (Judith 14, 14).
capiebat noz 396,12 (Reg. I. 1,7).
cepit giuuan 416,41 (Reg. II. 5,7).

T. fâhan T. 19,9 (Luc. 5,10); W. 45,1 (Cant. 2,15).
befâhan T. 100,6 (Mt. 19,12); 126,1 (Mt. 22,15); 240,2 (Joh. 21,25).
gifâhan T. 19,6.8 (Luc. 5,6.8); 100, 6 (Mt. 19,11); NPs. 139,12.
infâhan NPs. 36,34.
behabên T. 45,4 (Joh. 2,6).
geuuinnan NPs. 105,46.
angust giduan (capere in sermone) O. IV. 6,29 (Luc. 20,20).
ezzen (capere cibos) NPs. 54,15.

captare

Gl. captabunt furiuangont 520,66 (Ps. 93,21).
captabunt fureviegen, virvahint 520, 66 (ib.).

T. fâhan NPs. 93,21.

captivare

Gl. captivaverat in ellenti virtreip, in ellentuom virtreip 700,43 (Macc. II. 4,26).
captivaverat givinc 700,43 (ib.).
captivam (fecit) pisuihana 485,45 (Judith 16,11).

T. geelendôn NPs. 67,19.

castrare

Gl. castrauerunt erfurton 715,48 (Mt. 19,12); V. 15,34 (ib.).

T. arfiuren T. 100,6 (Mt. 19,12).

cavere

Gl. cavere midan 392,41 (Reg. I. 18,15); 406,7 (ib.).
cave beuuaro IV. 261,22 (Deut. 14, 27).
cavere uuarten 402,6 (Reg. I. 18,15).

T. uuartên T. 44,12 (Mt. 10,17); 89,6 (Mt. 16,11); 105,1 (Luc. 12,15).

cessare

Gl. cessabunt stal gebant 274,49 (Ex. 9,29).

T. bilinnan T. 19,6 (Luc. 5,4); 81,4 (Mt. 14,32); 138,12 (Luc. 7,45).
tîligôn (cessare facere) NDeut. 32,26.

circumcidere

Gl. circumcideretur umbisnitan wari 732,64 (Luc. 2,21).

T. bisnîdan T. 4,11 (Luc. 1,59); 7,1 (Luc. 2,22); 104,6 (Joh. 7,22); O. III. 16,35 (Joh. 7,22); WG. 31,32 (Gen. 17,10); 50,12 (Gen. 34,15). Vergl. Adj. circumcisus!

circumdare

Gl. circumdederunt (munitionibus) kerusten 423,7 (Reg. II. 20,15).

T. befâhan T. 19,8 (Luc. 5,9); NPs. 31,7.
umbefâhan NPs. 17,5; 25,6; 87,18; 114,3.
umbegeban NPs. 108,3.
umbibigeban T. 134,2 (Joh. 10,24); 200,1 (Mt. 27,28).
umbegrîfan NPs. 48,6.
umbehabên NPs. 47,13; 90,5.
umbehalbôn NPs. 7,8; 16,10.
umbiselen AlPs. 108,3; 114,3.
bistân O. III. 22,9 (Joh. 10,24).
umbestân NPs. 3,7; 16,11.
uuâten NPs. 29,12.
beuuintan WG. 38,13 (Gen. 27,16).

circumfulgere

Gl. circumfulsit (s)cein 731,18 (Luc. 2,9).

T. biscînan T. 6,1 (Luc. 2,9).
inleohtan O. I. 12,4 (ib.).

circumire, circuire

Gl. circumire tumôn 701,35 (Macc. II. 6,7).
circumire vmbigên 701,35 (ib.).

T. umbefaran NPs. 26,6.
faran WG. 61,27 (Gen. 41,46).
umbigangan T. 22,1 (Mt. 4,23); 141, 13 (Mt. 23,15).

circumvenire

Gl. circumuenit umbificisota 303,36 (Gen. 31,7).
circumuenit umbisuueih 273,60 (ib.); 744,6 (Act. 7,19).

T. betriegen WG. 45,7 (Gen. 31,7).

clamare

Gl. clamaret anahariti 713,72 (Mt. 15, 23).

clamaret anaruofti 713,72 (ib.).
clamauerunt scriun IV. 289,37 (Mt. 14,26).
clamauerunt erscriun 713,41 (ib.); V. 14,16 (ib.).
T. harên O. II. 9,51 (Gen. 22,11); NPs. 3,5; 4,4 u. ö.
irharên O. III. 8,25 (Mt. 14,26).
ruofan MoMt. 20,30; T. 13,8 (Joh. 1,15); 61,1 (Mt. 9,27); 69,9 (Mt. 12,19); 71,6 (Luc. 8,8); 81,4 (Mt. 14,30); 117,4 (Mt. 21,15); 129,5 (Joh. 7,37); 135,26 (Joh. 11,43) u. ö.; O. I. 23,19 (Luc. 3,4); III. 10,5.20; (Mt. 15,22.23) u. ö.; NPs. 64,14; 118,145.
arruofan T. 81,2 (Mt. 14,26).
irskrîan O. IV. 24,14 (Joh. 19,15).
ingeginskrîan O. IV. 24,4 (Joh. 19, 12).

clarificare

Gl. clarificabant martun 743,14 (Act. 4, 21).
T. giberahtôn T. 139,6 (Joh. 12,28); 159,8 (Joh. 13,31); 173,3 (Joh. 16, 14); 177,1 (Joh. 17,1) u. ö.

claudicare

Gl. claudicatis hinchet 440,23 (Reg. III. 18,21); 447,61 (ib.); 678,24 (Mich. 4,6).
claudicatis vuanchot 440,23 (Reg. III. 18,21).
T. hinchen NPs. 17,46; WG. 48,16 (Gen. 32,31).

coagitare

Gl. coagitatam kehufota 725,20 (Luc. 6,38).
coagitatam kinutta 727,41 (ib.).
coagitatam kiscutta 727,41 (ib.); V. 13 (ib.).
coagitatam ketruchitan 725,20 (ib.).
coagitatam kiuufot V. 19,13 (ib.).
T. giuuegan T. 39,3 (Luc. 6,38).

coagulare

Gl. coagulasti girantos 502,12 (Job 10, 10); 512,4 (Ps. 67,16); 556,38 (Sap. 7,2).
coagulatus girunnener 555,3 (Sap. 7, 2); 512,7 (Ps. 67,16).
T. gerinnen NPs. 118,70.

coartare

Gl. coartor mir anget 405,29 (Reg. I. 28,15); 727,10 (Luc. 12,50).
coartati sunt pidungan sint 274,59 (Ex. 14,3); 405,29 (Reg. I. 28,15); 518,57 (Ps. 64,12).
coartor mih langet 726,29 (Luc. 12, 50).
T. betuon NPs. 68,16.

cognoscere

Gl. cognouerunt kesehante. er ton (l. erchanton) 732,29 (Luc. 2,17); 736,25 (Luc. 2,43).
cognosceret irchanten 485,55 (ib.); 732,29 (Luc. 2,17); 736,25 (Luc. 2, 43).
cognouerunt incantun, incnatun V. 15,57 (Mt. 21,45).
cognouerunt keiscoton 723,15 (Marc. 6,33); V. 18,14 (ib.).
non cognouerunt ni uuossunes nieht 717,29 (Mt. 24,39); neuuessones neuuiht V. 16,31 (ib.).
T. anawart werdan O. I. 22,9 (Luc. 2, 43).
gieiscôn O. III. 9,1 (Mt. 14,35).
bechennen Is. 11,4 (Zach. 2,9); NPs. 13,3.4; 138,2.
inkennen T. 80,8 (Joh. 6,15); 82,1 (Mt. 14,35); 134,4 (Joh. 10,27).
irkennen O. I. 13,13 (Luc. 2,17); II. 2,20 (Joh. 1,10); III. 22,23 (Joh. 10,27) u. ö.; NPs. 90,14; 138,1 u. ö.; Ps. 138,1 (Zeile 3).
bechnâen MoMt. 21,45; NPs. 19,7; 70,15.
incnâhen T. 91,5 (Mt. 17,12); 133, 12 (Joh. 10,14).
irknâen O. V. 10,18 (Luc. 24,31); V. 10,35 (Luc. 24,35).
furstantan T. 6,5 (Luc. 2,17); 41, 2.8 (Mt. 7,16,20); 124,6 (Mt. 21, 45) u. ö.; O. III. 16,55 (Joh. 7,26).
hôren O. IV. 3,1 (Joh. 12,9).
uuizzen (cognovisse) O. III. 18,27 (Joh. 8,52).

cognoscere (virum, coniugem)

Gl. cognoscamus pilickimes 305,39 (Gen. 19,5).
cognosceret gihaloti. irchanten 485,55 (Judith 16,26).
non cognosebat eam ne uuas mit iru IV. 286,27 (Mt. 1,25).
non cognosebat ne ualct imo sia IV. 286,27 (ib.).
T. wîs wesan (c. Gen.) T. 3,6 (Luc. 1,34); 5,10 (Mt. 1,25).

cohibere

Gl. cohibere kihaben 274,33 (Gen. 45,1).
cohibebo piuuerru 275,55 (Num. 17, 5).
T. pehabên WG. 69,24 (Gen. 45,1).
duuingan (Gen.) ne lâzan ze NPs. 33,14.

coire

Gl. coire gimisgen 301,20 (Gen. 26,10); 306,38 (ib.).

coeam kimah uuerde 274,3 (Gen. 38,16).
T. ubarlegen WG. 37,30 (Gen. 26,10).

collidere
Gl. conlisisti verprahhi 634,62 (Jer. 51, 80); 634,64 (ib.).
non collidetur pivallan niist 516,6 (Ps. 36,24).
collisisti piualtost 520,40 (Ps. 88,45).
conlidebantur kichnusit uurtun 273, 42 (Gen. 25,22).
collidebantur spornotvn 306,21 (Gen. 25,22).
conlidebantur warun samant stozonti 316,66 (ib.).
conliserint zisamanistozant 570,25 (Eccli. 13,3); 584,51 (ib.).
T. zebrehhen NPs. 88,45.
chnisten NPs. 36,24.
dringen (ineinander mit champphe) WG. 36,21 (Gen. 25,22).

colligere
Gl. colligite givahet 633,40 (Jer. 40,10).
colliget inphahit 614,75 (Es. 58,8).
colligent uzlesent II. 284,3 (Mt. 13, 41).
colligite zisamnelesith 633,44 (Jer. 42,11).
colligimus utgedan IV. 289,14 (Mt. 13,28).
colligimus uzargeten 713,12 (ib.); V. 13,71 (ib.).
collegistis namunt V. 16,41 (Mt. 25, 35).
collegistis innamunt 717,45 (ib.).
colligent samanont II. 284,3 (Mt. 13,41).
collecta zisamine pitaniv 566,29 (Eccli. 4,36).
T. halôn T. 152,3 (Mt. 25,35).
intfâhan O. III. 6,47 (Joh. 6,13); V. 20,74 (Mt. 25,35).
lesan T. 41,3 (Mt. 7,16); 167,5 (Joh. 15,6); O. II. 23,13 (Mt. 7,16).
arlesan T. 76,4.5 (Mt. 13,40.41).
ûzarlesan T. 72,5 (Mt. 13.28).
gilesan O. III. 6,46 (Joh. 6,12).
zesamenelesan W. 99,3 (Cant. 6,1).
neman NPs. 103,28.
samanôn T. 72,5 (Mt. 13,29); 135, 28 (Joh. 11,47).
gisamanôn MoMt. 13,41; T. 72,6 (Mt. 13,30); NPs. 128,7.

collocare
Gl. collocat girihtet 332,25 (Ex. 30,8).
T. sezzen NPs. 22,2.
gesezzen NPs. 112,8.
stôzzan NPs. 142,3.
sih ziuhan (collocari) NPs. 103,22.

comedere
Gl. commessurus ... ezzanter ... 410,9 (Reg. I. 9,13).
commessuri samant ezzanti 274,15 (Gen. 43,16.25).
comestum uretan 338,36 (Ex. 22,13).
T. bîzan NPs. 68,10.
inbîzen WG. 54,28 (Gen. 37,25); 39,17 (Gen. 27,31); 46,19 (Gen. 31,38).
inbîzen, gelaben WG. 39,17.18 (Gen. 27,31).
ezzan T. 89,3 (Mt. 15,37); 84,4 (Marc. 7,4); 160,1 (Mt. 26,26) u. ö.; MoMt. 12,4; AmbrPr. 5,3 (Mt. 13,4).
samant ezssan Is. 41,18 (Es. 65,25).
frezzan MoMt. 13,4; T. 71,2 (Mt. 13,4); WG. 58,34 (Gen. 40,17); NPs. 78,6; 104,35.
niezzen WG. 20,4 (Gen. 3,12); AmbrPr. 5,3 (Mt. 13,4).
nuzzen NDeut. 32,13.
gesloufen (in den munt) WG. 45,21 (Gen. 31,15).

commendare
Gl. commendatus giliupter 700,40 (Macc. II. 4,24).
commendat kephrambarit V. 20,14 (Rom. 3,5).
T. bifelahan T. 108,6 (Luc. 12,48); 208, 6 (Luc. 23,46); O. IV. 33,24 (Luc. 23,46); NPs. 30,6.

comminuere
Gl. comminuit firprah 659,55 (Dan. 2, 34).
comminuet zibrihit 515,25 (Ps. 28, 6); V. 7,9 (ib.).
comminuit zibrast 659,55 (Dan. 2, 34).
comminuet eos zisamanesluoch 690, 18 (Macc. I. 1,23).
T. gediemuoten NPs. 28,6.
giminnirôn T. 53,4 (Marc. 5,4).
fermulen NPs. 17,43; 18,43.

committere
Gl. committentes biuelahente 380,11 (Jos. —).
commiserunt zisamanehaphtun 691, 18 (Macc. I. 4,34).
commiserint kimahhotin 274,31 (Gen. 44,7).
commiserunt zisamnistizzin 691,18 (Macc. I. 4,34).
committere (bellun) (den uvich) tuon 706,26 (Macc. II. 15,1).
T. bifelahan T. 149,7 (Mt. 25,27).
gifremen T. 67,14 (Luc. 14,31).

commodare
Gl. commodavi inthlec 392,6 (Reg. I. 1,28).
commoda anlehno IV. 297,34 (Luc. 11,5).
T. intlîhan T. 40,1 (Luc. 11,5); NPs. 36,26; 111,5.

commorari
Gl. commorante vuonantemo 362,44 (Num. 35,34).
T. sizzen NPs. 30,14.
wonên W. 20,2 (Cant. 1,12); NPs. 90,1.
wesen (alle wîla) W. 126,2 (Cant. 7,11).

commovere
Gl. commotus gigruozter 570,40 (Eccli. 13,25); 701,60 (Macc. II. 6,21).
commoti piwegiti 701,60 (Macc. II. 6,21).
commouit... giuuorran IV. 300,3 (Luc. 23,5).
T. chihruoran Is. 17,18 (Agg. 2,7); T. 145,19 (Mt. 24,29); 196,2 (Luc. 23,5).
gidruaben O. IV. 20,25 (Luc. 23,5).
eruuegen NPs. 28,7; 20,8; AlPs. 124,1.

commoveri
sih irchomen NPs. 96,4.
abachomen NPs. 111,8.
sih hruoren MoMt. 24,29.
iruuagen NPs. 17,8.
gesceiden uuerdan NPs. 111,6.

commutare
Gl. commutauerunt chouphtun 648,35 (Ez. 27,15).
commutans screnchenter 310,36 (Gen. 48,14).
T. uuehselôn NPs. 59,1.
gemûzôn NPs. 44,1.
skrenken (uber einander) WG. 75,30 (Gen. 48,14).

comparare
Gl. comparemus cepanom 694,22 (Macc. I. 10,71).
comparemus giebinmazzon 694,22 (ib.).
comparauit uuidarmaz 313,34 (Gen. 30,8).
T. geebanôn NPs. 48,13.
uuidarmezzôn T. 73,1 (Marc. 4,30).

compellere
Gl. conpulit kipeitta 388,19 (Jud. 9,40).
conpulsi genota IV. 262,39 (Jos. 9, 24).
conpulit firtreibt (l. firtreib) 383,34 (Jud. 9,40).
T. beiten T. 125,11 (Luc. 14,23).
uberwintan WG. 49,6 (Gen. 33,11).

complacere
Gl. bene complacuit uuola gilicheta 712, 47 (Mt. 12,18); V. 13,54 (ib.).
T. lîhhên T. 14,5 (Luc. 3,22); 35,3 (Luc. 12,32); 69,9 (Mt. 12,18); O. I. 25,18 (Mt. 3,17); NPs. 18,15.
chiliihen Is. 18,18 (Es. 42,1); T. 35,3 (Luc. 12,32); 14,5 (Luc. 3, 22); 69,9 (Mt. 12,18).
menden (c. gen.) NPs. 34,14.

complecti
Gl. complectebuntur pivahent 565,62 (Eccli. 4,13).
T. umbefâhan NPs. 47,13.
halsen WG. 41,36 (Gen. 29,13).

componere
Gl. componunt gipuoztun, gipuzzint 455,33 (Reg. IV. 22,6).
componere gimahchon 693,70 (Macc. I. 9,70).
compositus zisamane kisazter 510, 10 (Job 9,2).
composuerunt gistatotun 702,72 (Macc. II. 8,31).
composuit valah, biualich 440,52 (Reg. III. 18,33).
conposuit givalah 305,53 (Gen. 22,9).
composita kiziartiu 541,58 (Parab. 16,24).
T. frumman Is. 1,8 (Parab. 8,30).
gilenchen WNPs. 143,12.
gifrenchen NPs. 143,12.

comprehendere
Gl. conprensus iruaraner pidruchter 705,34 (Macc. II. 13,21).
T. fâhan T. 185,7 (Mt. 26,55); 185,10 (Joh. 18,12); O. IV. 16,35 (ib.); NPs. 9(D),2; 39,13.
bifâhan T. 22,2 (Mt. 4,24); 139,10 (Joh. 12,35); O. II. 1,48 (Joh. 1,5).
gefâhan NPs. 7,6; 17,38; 68,25; NEx. 15,9.
irfaren NPs. 58,13; WG. 54,34 (Gen. 31,23).
bigrîfan T. 1,4 (Joh. 1,5).
haftên (comprehendisse) NPs. 9,16.

comprimere
Gl. comprimaris gidrangot uuirdis 578, 35 (Eccli. 31,17).
comprimunt dringunt 727,13 (Luc. 8,45).
comprimit gidruchit 535,30 (Parab. 18,18).
comprimit gistillit 535,30 (ib.).
conpresserit zuopituot 534,69 (Parab. 17,28).

T. tîlegen NPs. 73,8.
thrunken T. 60,6 (Luc. 8,45).
thringen O. III. 14,15 (Luc. 8,42); III. 14,34 (Luc. 8,45).

computare
Gl. computatis gizalten 748,49 (Act. 19, 19).
T. zelen T. 67,12 (Luc. 14,28).

concidere (cado)
Gl. concidit irpleichete 304,61 (Gen. 4,5).
non concidat ni giplode 401,49 (Reg. I. 17,32).
non concidat (cor) ni kifalle 411,12 (ib.).
concidit (vultus eius) ghimuzota (farua antluttes sines) 315,4 (Gen. 4,5).
T. infallen WG. 25,24 (Gen. 4,5).

concidere (caedo)
Gl. concident artont 686,48 (Zach. 11,6).
concidere hovuan 466,44 Paral. II. 20,23); 275,20 (Ex. 29,17).
concisam gilidotaz 347,31 (Lev. 9, 18).
concidens mullenter 361,6 (Num. 14,45).
concidit nidersluoc 577,29 (Eccli. 28,18).
concidit scarpota 451,40 (Reg. IV. 4,39); 456,8 (ib.).
T. gesneiten NPs. 88,24.
zebrechan NPs. 29,12.

concinnare
Gl. concinnabat hlutta 517,19 (Ps. 49, 19).
concinnenda za mahhone 275,5 (Ex. 25,6); 501,32 (Job 6,26); 511,32 (ib.); 517,19 (Ps. 49,19); 517,67 (Ps. 57,3); 532,29 (Parab. 12,19); 608,26 (Es. 32,7); IV. 276,8 (Parab. 12,19).
concinnat gimarchot 526,32 (ib.).
concinnabat stiphta 517,19 (Ps. 49, 19); 532,29 (Parab. 12,19); IV. 275,7 (Ps. 49,19).
T. kererten NPs. 57,3.
keslago sprehan NPs. 49,19.

concipere
Gl. conceperetur entfangan wari 733,8 (Luc. 2,21).
T. intfâhan T. 3,4.8 (Luc. 1,31.36); 2,11 (Luc. 1,24); 7,1 (Luc. 2,21).
haft werdan (des kindes) O. I. 14,6 (Luc. 2,21).
nôthaft werden WG. 31,12 (Gen. 16,4).
swanger werden WG. 32,16 (Gen. 21,2); 42,35 (Gen. 29,34).

concitare
Gl. concitauerunt gruoztun 746,23 (Act. 13,50).
concitati cakruazte 543,48 (Parab. 27,4).
concitati kiuuahte 388,55 (Jud. 18, 25).
T. gegruozen NPs. 77,40.
geruozen NPs. 77,58.
cremen NDeut. 32,16.
reizen NPs. 77,17.

concludere
Gl. concludent pivahent 630,37 (Jer. 19,9).
T. bifâhan T. 19,7 (Luc. 5,6).
behalbôn NPs. 77,62.
besliuzan NPs. 16,10; 34,3.
betuon NPs. 30,9; 77,50; NDeut. 32,30.

conculcare
Gl. conculca trit 383,13 (Jud. 5,21).
T. treten NPs. 138,11.
furtretan T. 24,3 (Mt. 5,13); 39,7 (Mt. 7,6); 71,2 (Luc. 8,5); O. II. 16,10 (Mt. 5,13); NPs. 7,6; 55,2; 90,13; NHab. 3,12.

concutere
Gl. concussi kiscutte 274,71 (Ex. 20, 18).
concuties gigruozis 501,43 (Job. 7, 14).
concuties giwizzest 501,43 (ib.).
T. bliuuan T. 13,18 (Luc. 3,14).
irscutten NPs. 28,7.

condemnare
Gl. condemnantes... arteillante 275,73 (Deut. 22,19); 658,65 (Dan. 1, 10); 664,33 (Dan. 13,41).
contemnabitur firtribaner uuirdit 275,38 (Lev. 13,8).
condemnauit gizinsta 468,6 (Paral. II. 36,3).
T. firdamnôn O. V. 16,34 (Marc. 16, 16); NPs. 93,21; WNPs. 108,7.
firmonôn O. III. 17,55 (Joh. 8,10); III. 17,57 (Joh. 8,11).
ganidaren MoMt. 12,41.42; 20,18.
furnidaren T. 39,2 (Luc. 6,37); 57, 4.5 (Mt. 12,41.42); 62,12 (Mt. 12, 37).
gaschadôn MoMt. 12,7.
suntigan gasahhan MoMt. 12,37.
furtuomen T. 120,6.7 (Joh. 8,10.11).
irdeilen O. IV. 19,69 (Marc. 14,64)

condere
Gl. condita giporganiv 373,4 (Deut. 32, 34).
condatur kifolahan werde 274,29 (Gen. 41,35).

condita pigraban 310,40 (Gen. 49, 31).
condita gisamanôt 309,13 (Gen. 41, 48).
condita pistiftit, gistiftit 327,9 (Ex. 9,24).
T. gehalten NDeut. 32,34.
bigraben WG. 75,7 (Gen. 47,30).

condire

Gl. condirent sialzin 274,41 (Gen. 50,2).
condirent soffoton 318,32 (ib.).
conditum gisuoztas 501,18 (Job 6,6).
condito gitemperotemo 551,35 (Cant. 8,2).
T. gepîmenten W. 132,1 (Cant. 8,2).

conducere

Gl. conduxit kimietta 273,55 (Gen. 30, 16); 306,63 (ib.); 322,36 (Ex. 22, 15); 383,57 (Jud. 18,4); 415,3 (Reg. II. 10,6); 452,26 (Reg. IV. 7,6); 456,17 (ib.); 467,9 (Paral. II. 24,12); 468,19 (ib.); 613,36 (Es. 46,6); 668,3 (Os. 8,10); 691, 64 (Macc. I. 5,37); 692,20 (Macc. I. 6,29); 715,55 (Mt. 20,1); V. 15, 36 (ib.).
T. gileiten T. 109,1 (Mt. 20,1.7).
rihten WessPr. 4,54 (Mt. 20,7).
samenôn WessPr. 4,2 (Mt. 20,1).

confercere

Gl. confertam kediuta, geduhit 725,18 (Luc. 6,38).
T. gifullen T. 39,3 (Luc. 6,38), s. auch unter Adj.!

conferre

Gl. conlatus prunganer 493,36 (Esther 16,2).
conferentes chosunta 704,8 (Macc. II. 11,36); 726,49 (Luc. 24,17); 743,3 (Act. 4,15); 746,49 (Act. 16,12); 748,26 (Act. 18,27); IV. 305,5 (Act. 4,15); IV. 305,16 (Act. 18,27); V. 19,42 (Luc. 24,17); V. 20,6 (Act. 4,15).
confertis uzziohet 613,33 (Es. 46,6).
conferebant zaltin 743,3 (Act. 4,15).
T. ahtôn T. 6,6 (Luc. 2,19); O. I. 13, 18 (Luc. 2,19).
bringan T. 224,4 (Luc. 24,17).

confiteri

Gl. confessus est gihiez 743,76 (Act. 7,17).
confitebatur iah 735,51 (Luc. 2,38).
confessus est biiach 743,76 (Act. 7, 17).
T. danchôn NPs. 87,11.
jehan T. 42,3 Mt. 7,28); 143,1 (Joh. iihtîg uuesen NPs. 66,6; 51,11.
iihlîg uuesen NPs. 66,6; 51,11.
bijehan T. 13,12 (Mt. 3,5); 13,19 (Joh. 1,20); 44,21 (Mt. 10,32); 132,13 (Joh. 9,22).
lobôn T. 7,10 (Luc. 2,38); 67,7 (Mt. 11,27); NPs. 7,18; 107,4; NJes. 38,18.19.
lob sprechan O. I. 16,16 (Luc. 2,38).
sagên NPs. 88,6.
zellen O. II. 23,27 (Mt. 7,23); III. 20,99 (Joh. 9,22).
versuîgên (confiteri nolle) WG. 45, 30 (Gen. 31,20).

confricare

Gl. confricantes riphante, ribant 726,19 (Luc. 6,1).
T. skelen T. 68,1 (Luc. 6,1).

confringere

Gl. confregit gibrochot 403,61 (Reg. I. 24,8).
confracti gidiota 614,71 (Es. 58,6).
confregit givueihta 403,61 (Reg. I. 24,8).
T. brechan T. 18,2 (Luc. 4,18); NPs. 28,5; 73,14.
bribrechan T. 69,9 (Mt. 12,20).
ferbrechan Is. 6,3 (Es. 45,2); NPs. 2,9.
forbrechan MoMt. 12,20.
gebrechan NPs. 17,38.
zibrechan T. 124,5 (Mt. 21,44).
gebrochôn NPs. 75,4; 109,5.
geuueichen NPs. 55,8.

confundere

Gl. confundent (effundent Vulg.) gigruozent 581,24 (Eccli. 39,34).
confundatur kimiskit werde 275,63 (Num. 36,4); 316,27 (Gen. 11,7).
confusus fuerit scamet sich 723,27 (Marc. 8,38); V. 18,16 (ib.).
confusi gischenti 703,64 (Macc. II. 10,30); V. 21,3 (Cor. I. 1,27).
confusi piturna 703,64 (Macc. II. 10,30).
confusum est irvuerset ist 670,8 (Johel 1,10).
T. gimisken NPs. 13,6.
giskenten T. 44,21 (Marc. 8,38); NPs. 24,3; 43,8; 36,19; WG. 29, 35 (Gen. 11,9).
scamên T. 44,21 (Marc. 8,38).
confundi: sih scamên NPs. 108,28.
scamig uuerdan NPs. 24,20.
ze scandon uuerden NPs. 21,6.
ze honedon uuerden NPs. 96,7.
smâhalîh uuesen MoMt. 12,20.28.

coniungere
Gl. coniuncta (domus) nahaz, nahent ginehint 747,67 (Act. 18,7).
T. zisamane spannan T. 100,3 (Mt. 19, 6).
gefuogen NPs. 67,26.

consentire
Gl. consentiens gihengonter 744,36 (Act. 7,59).
consentiens giiazanter 744,36 (ib.).
T. gihengen T. 212,3 (Luc. 23,51).
gizumpftîgôn T. 98,3 (Mt. 18,19).

consequi
Gl. consecutus sum givuan 749,68 (Act. 22,28).
T. folgên T. 22,12 (Mt. 5,7).
nahîlen WG. 45,33 (Gen. 31,25).

conserere (consevi consitum)
Gl. consite kiflanzotiu 553,18 (Cant. 5, 13).
consite kiuolahan 553,31 (ib.).
consitum kimbitot 489,26 (Esth. 7, 7); 489,41 (Esth. 1,5); 547,17 (Eccle. 2,5).
consitum kipelzot 489,41 (Esth. 1,5).
consitum kisezzit 493,15 (ib.); 469,4 (Paral. II. 9,16).
T. kisezzen W. 90,2 (Cant. 5,13).

conservare
Gl. conservabat kehealt 732,42 (Luc. 2, 19).
T. bergan O. I. 13,17 (Luc. 2,19).
bihaltan T. 12,9 (Luc. 2,51).
gihaltan T. 6,6 (Luc. 2,19); NPs. 15, 1; 40,3.

considerare
Gl. considerare pisehin 378,1 (Jos. 2,3).
considerare pispehon 378,1 (ib.).
considerate scovot 626,29 (Jer. 2, 10).
T. sehan NPs. 9,14.
scouuôn T. 38,4 (Mt. 6,28).
anascowôn O. II. 22,13 (Mt. 6,28).
gelirnên NPs. 118,18.
uuartên NPs. 21,18.
wara tuon W. 10,1 (Cant. 1,5).

conspirare
Gl. conspirauerunt geeinodon sih 739, 3 (Joh. 9,22); IV. 302,43 (ib.).
conspirauerunt gebihziton sih (l. gibiheiziton St.) 739,3 (ib.).
T. gieinôn T. 132,13 (Joh. 9,22).
urheiz duan O. II. 20,97 (Joh. 9,22).

consternari
Gl. consternatus piturner 273,48 (Gen. 27,34); 488,34 (Esth. 4,4).
consternatus pitarnter 315,46 (Gen. 27,34); consternata pitnota IV. 310.16 (Luc. 24,4).
consternabuntur giunvrouvit uvrtun 627,11 (Jer. 4,9).
T. arforhten T. 218,1 (Luc. 24,4).

constituere
Gl. constituerunt puten 717,53 (Mt. 26,15); V. 16,53 (ib.).
constituit bemeinda 718,54 (Mt. 27, 10); IV. 292,6 (ib.); V. 17,8 (ib.).
constituet gistatit, gistetiget 581,44 (zu Eccli. 40,25).
T. kabiutan MoMt. 28,16.
firgheban Is. 10,6 (Reg. II. 23,1).
sezzen T. 105,1 (Luc. 12,14); 168,4 (Joh. 15,16).
gisezzen T. 13,17 (Luc. 3,13); 45,4 (Joh. 8,6); 88,4 (Joh. 5,13); 147, 10 (Mt. 24,45); 149,4.5 (Mt. 25, 21.23); 193,6 (Mt. 27,10); NPs. 8,7.
stellen WG. 76,4 (Gen. 48,20).

consuere
Gl. consuerunt kifluhtun 316,4 (Gen. 3, 7); 311,60 (ib.).
consuunt kinaant 653,37 (Ez. 13, 18).
T. zesamine siuwen WG. 19,23 (Gen. 3,7).

consuevisse
Gl. consueui kisazta ih dei 546,18 (Eccle. 2,5); (conserui Vulg.).
T. giuuon uuesan T. 199,1 (Mt. 25,15).

consumere
Gl. consumtis faruehotem 317,44 (Gen. 41,20); 317,49 (Gen. 42,2).
consumptus vrezaner, firwesinir 745,64 (Act. 12,23).
consumptis kinozzanem 274,27 (Gen. 41,20); 274,64 (Ex. 18,18); 692,47 (Macc. I. 6,53).
consumpserunt gizugin 692,47 (Macc. I. 6,53).
T. furbrennen T. 136,3 (Luc. 9,54).
furliosan T. 97,2 (Luc. 15,14).

consummare
Gl. consummatisque diebus keenteotem 736,19 (Luc. 2,43).
consumabitis erfarent 712,18 (Mt. 10,23); IV. 288,32 (ib.); V. 13,39 (ib.).
consummabuntur floran vuerdit 580,54 (Eccli. 38,7).
consummasset uolredote 712,36 (Mt. 11,1).
consummauit folavuorahta 434,42 (Reg. III. 6,9); 694,66 (Macc. I. 13,10).

T. giênton MoMt. 13,53; T. 15,6 (Luc. 4,13); 43,3 (Mt. 7,28); 44,15 (Mt. 10,23); 44,28 (Mt. 11,1); 67,13 (Luc. 14,30) u. ö.; O. I. 22,7 (Luc. 2,43).
gifullen T. 12,2 (Luc. 2,43); 78,1 (Mt. 13,53).
ferswenden NDeut. 32,36.
in ente bringen NPs. 7,10.
consumi: irsterban (NDeut. 32,24). verrinnen WG. 65,1 (Gen. 43,2).

contemnere

Gl. contempnit sih virvuanit 535,3 (Parab. 18,3).
ne contempnatis ne giuuerson IV. 290,42 (Mt. 18,10).
T. ubarhugen T. 37,1 (Mt. 6,24).
furnidaren T. 96,1 (Mt. 18,10).

contemplari

Gl. contemplatus scauuonter 274,18 (Gen. 42,27).
T. gesehan WG. 64,3 (Gen. 42,27).

contendere

Gl. condendite flizzant 727,12 (Luc. 13, 24).
non contendet ni stridit 712,52 (Mt. 12,19).
T. bâgên T. 31,4 (Mt. 5,40).
flîzan T. 113,1 (Luc. 13,24).
widarstrîtan MoMt. 12,19.

conterere

Gl. conteret firchnusiti 690,62 (Macc. I. 3,22).
conteret firliusit 594,16 (Es. 1,28); 690,62 (Macc. I. 3,22).
contriuit farmulita 388,11 (Jud. 8, 16).
conteres ginideres 537,3 (Parab. 22, 22).
conterat giniche 370,70 (Deut. 28, 20).
conteremur zistorit vuerdemen 491, 41 (Esth. 7,4).
conterit (conteret Vulg.) gunvrovuit 533,49 (Parab. 15,4); 819,6 (ib.).
T. ferbrechan NPs. 33,21; 47,8.
zibrechan T. 124,5 (Mt. 21,44).
fircnussen Is. 6,2 (Es. 45,2).
fermulen NPs. 3,8; 9(D),15; 50,19.
tîlegôn NPs. 104,16.
getreten WG. 20,25 (Gen. 3,15).

conticescere

Gl. conticesent kadagent 276,27 (Reg. I. 2,9); 392,11 (ib.).
conticuerunt kisuuigeton 636,44 (Jer. 25,37).
conticescent suuintent 406,27 (Reg. I. 2,9).
conticescent gisuviftent 406,27 (ib.).
T. kesuueiget uuerden NSam. I. 2,9. erstummên RhnfrkC. Reg. I. 2,9.

continere

Gl. continuit firpar, firprach 309,57 (Gen. 43,31); 615,41 (Es. 64,12).
continuerunt firhepiton, gihapetun, pihabetun 744,28 (Act. 7,56).
T. beneman NPs. 76,10.
festinôn (den muat) WG. 66,41 (Gen. 43,31).

contingere

Gl. contingunt giuallent 694,12 (Macc. I. 10,40).
T. giburen T. 88,5 (Joh. 5,14); 96,2 (Mt. 18,13); 97,1 (Luc. 15,12); O. III. 4,46 (Joh. 5,14).
geskehen WG. 69,1 (Gen. 44,29).

contradicere

Gl. contradicitur uuidar chu ist (l. uuidar chuuetan) 735,10 (Luc. 2, 34).
T. uuidar quedan T. 7,8 (Luc. 2,34); 145,8 (Luc. 21,15); 198,1 (Joh. 19,12).
firsprechan O. I. 15,31 (Luc. 2,34). widorôn O. IV. 24,10 (Joh. 19,12).

contristare

Gl. contristari truren 718,11 (Mt. 26, 37); V. 16,63 (ib.).
T. truoben T. 158,4 (Marc. 14,19); 180,4 (Mt. 26,37).
gitruoben T. 79,8 (Marc. 6,26); 93, 1 (Mt. 17,22); 99,4 (Mt. 18,31); 174,4 (Joh. 16,20).
irqueman (contristari) O. V. 13,39 (Mt. 26,37).

conturbare

Gl. conturbas girris 440,20 (Reg. III. 18,17); 609,50 (Es. 36,18); 747, 20 (Act. 16,20).
T. erfloigen W. 108,2 (Cant. 6,11).
keleidegôn NPs. 20,10.
leidegôn NPs. 143,7.
gitruoben T. 92,4 (Marc. 9,19); 230,3 (Luc. 24,57); NPs. 2,5; 17, 5; 17,8; 17,15; 64,8.
getrûregôn NPs. 41,7.
unfreuuen NPs. 41,6.
unfrô uuerden NPs. 54,3.
in forhten bringen NPs. 59,3.

convertere

Gl. converte duo IV. 292,39 (Mt. 26, 52).
conuersa bichertiv II. 300,31 (Joh. 20,14).
T. brechan NPs. 106,16.
kêren O. I. 4,38 (Luc. 1,16); I. 4,41 (Luc. 1,17).

bekêren O. IV. 13,19 (Luc. 22,32); NPs. 6,11; 7,13; 9,18; 18,8; 31,4; 114,7.
sih harechêren (converti) NPs. 6,5.
machôn zi NPs. 77,44.
uuiderort duan O. IV. 17,21 (Mt. 26,52).
uuenten T. 201,2 (Luc. 23,28); NPs. 65,6.
giuuenten T. 2,7 (Luc. 1,17); 30,4 (Mt. 5,36).
peuuenden NPs. 34,13; 52,7; 104,29.
eruuenden NPs. 9,4.
giuuerben T. 2,6 (Luc. 1,16); 74,6 (Mt. 13,15).
gauuerfan MoMt. 13,15.
iruuinden (converti) NPs. 7,17; 17, 38.
uuerben AlPs. 114,7.
widar kêren O. II. 7,16 (Joh. 1, 38); NPs. 113,3.

convolvere

Gl. conuoluta kiualdaniu zisamane 620,51 (Es. 38,12).
conuoluta danagisceidaniv 610,9 (ib.); 616,14 (ib.).
conuoluta givualzit ist 616,14 (ib.).
conuoluit piuuant 730,52 (Luc. 2,7).
T. ferzeren NJes. 38,12.

corrigere

Gl. corrigantur sin karihtit 493,12 (Esth. 8,5).
T. behouten WNPs. 118,9.
rihten NPs. 17,36.
gerihten NPs. 118,9.

corripere

Gl. corripiat ni refse, irrefse 390,16 (Ruth 2,16).
T. castigôn MoMt. 18,15.
increbôn T. 98,1 (Mt. 18,15).
irrefsen NPs. 6,2; 37,2; 38,12; 89, 10; 140,5.

corruere

Gl. corruet uellit 622,50 (Es. 8,21).
corrui viruvanit vuard 692,5 (Macc. I. 6,10).
T. fallen NPs. 144,14.
gân (ze fuozen Dat.pers.) WG. 68,5 (Gen. 44,14).

corrumpere

Gl. corrupta kiuuanet 273,70 (Gen. 6, 11).
T. kewarten NPs. 13,1.
iruuarten NPs. 52,2.
ueruuarten W. 136,2 (Cant. 8,5); WNPs. 13,1.

couti

Gl. coutuntur gimendun IV. 301,36 (Joh. 4,9).
T. ebanbrûchen T. 87,2 (Joh. 4,9).

creare

Gl. creabit kiseczit 597,21 (Es. 4,5).
creans scephenter 613,7 (Es. 45,7).
T. chiscaffan Is. 7,17 (Gen. 1,27).
scephen NPs. 32,9; 50,12; 88,13; 148,5.
scaffen WG. 12,7 (Gen. 1,1).
chifrumman Is. 7,19 (Gen. 1,27).

credere

Gl. ut credant daz geloubent II. 319, 51 (2. Thess. 2,10).
creditam piuolahana 274,6 (Gen. 39,4); 346,34 (Lev. 6,2); 569,61 (Eccli. 12,10).
credidit getrosta 405,4 (Reg. I. 27, 12); 405,52 (ib.).
credidissent gitruetin, giwrtin 699, 25 (Macc. II. 3,12).
T. gilouben T. 88,13 (Joh. 5,44); 92,5 (Marc. 9,22); 133,2 (Joh. 9,38); (sehr oft!); O. II. 14,61 (Joh. 4, 21); II. 14,111 (Joh. 4,39) u. ö.; NPs. 115,1 u. ö.; WG. 71,24 (Gen. 45,26).
sih firlâzan (se credere alicui) O. II. 11,61 (Joh. 2,24).

crescere

Gl. creuit deh 397,50 (Reg. I. 3,19); 466,34 (Paral. II. 17,12); 500,18 (Job 1,10).
creuit vuohs 397,50 (Reg. I. 3,19); 729,58 (Luc. 1,80); 736,3 (Luc. 2,40).
T. thîhan O. I. 20,27 (Luc. 1,80).
uuahsan MoMt. 20,28; T. 4,19 (Luc. 1,80); 12,1 (Luc. 2,40); 21,6 (Joh. 3,30); 38,4 (Mt. 6,28); 72,6 (Mt. 13,30); 76,1 (Marc. 4,27) u. ö.; O. I. 16,23 (Luc. 2,40); II. 13,17 (Joh. 3,30) u. ö.
aruuahsan MoMt. 13,7.26.

cribrare

Gl. cribrans kiezinte 415,32 (Reg. II. 22,12).
cribrans hritaronti 276,58 (ib.); 726,46 (Luc. 22,31); 728,34 (ib.); IV. 278,24 (Eccli 27,5 cribri Vulg.); V. 19,17 (Luc. 22,31).
cribrans redinti 415,32 (Reg. II. 22,12); rath IV. 282,26 (Dan. 14,13).
cribraret rietetate, reitet IV. 300, 43 (Luc. 22,31).
cribrauit vouvita 664,61 (Dan. 14, 13).
T. redan O. IV. 13,16 (Luc. 22,31).
ritrôn T. 160,4 (ib.).

cubare
Gl. cubate liccet, liget 670,16 (Johel 1,13).
cubitum restan 301,49 (Gen. 19,4).
cubans sizzanti 511,2 (Job 38,40); 654,11 (Ez. 19,2).
T. rûowan W. 13,2 (Cant. 1,6).

curare
Gl. curauit furbta 440,42 (Reg. III. 18,30).
curauit giuurapta 444,29 (ib.).
T. heilen T. 44,5 (Mt. 10,8); 44,7 (Luc. 10,9); 64,2 (Luc. 7,21); 69,2 (Luc. 6,7); 69,8 (Mt. 12,15); 78, 4 (Luc. 4,23); 79,14 (Mt. 14,14) u. ö.
giheilen MoMt. 19,2; T. 22,2 (Mt. 4,24); 47,3 (Mt. 8,7); 50,1 (Mt. 8,16); 60,3 (Luc. 8,43); 78,6 (Marc. 6,5) u. ö.; O. II. 15,11 (Mt. 4,24).

custodire
Gl. custodientes haltente 731,7 (Luc. 2,8).
custodiebat eum stuont imo bi 723, 13 (Marc. 6,20); V. 18,12 (ib.).
T. haltan T. 79,3 (Marc. 6,20); 143,4 (Joh. 12,47); O. I. 12,1 (Luc. 2, 8); III. 20,62 (Joh. 9,16); NPs. 11,8.
bihaltan T. 6,1 (Luc. 2,8); 132,9 (Joh. 9,16); 177,4 (Joh. 17,6); 210,1 (Mt. 27,54); 215,3.4 (Mt. 27,64.65); NPs. 131,12.
gihaltan T. 106,3 (Mt. 19,20); 139, 3 (Joh. 12,25); AlPs. 114,6.
huoten WNPs. 18,12; W. 147,3 (Cant. 8,11).
behuoten RhnfrkCDeut. 32,10; N. Ps. 16,8; 18,12; 58,10; 114,6; W. 11,8 (Cant. 1,5); 12,2 (Cant. 1, 5); WG. 41,14 (Gen. 28,20).
besezzen NPs. 58,1.
waltan O. IV. 36,9 (Mt. 27,64).
beuuaren WG. 23,8 (Gen. 2,24).
warta duan O. I. 12,2 (Luc. 2,8).
gân (custodire vias) NPs. 16,4.

dare
Gl. dare keban 276,71 (Gen. 34,14); 729,45 (Luc. 1,73); 733,34 (Luc. 2,24); 471,36 (Esdr. I. 10,19); 700, 68 (Macc. II. 4,48); 729,47 (Luc. 1,77).
dederunt irstuontun 700,68 (Macc. II. 4,48).
dedisset tati 706,19 (Macc. II. 14, 43).
dederunt (sortem) vurfun 742,6 (Act. 1,26).
da operam vlîz II. 304,45 (Luc. 12, 58).
locum dantibus stat rumenten 706, 21 (Macc. II. 14,44).
T. bieten O. IV. 10,9 (Mt. 26,26); NPs. 67,32 WG. 58,18 (Gen. 40, 13).
geban MoMt. 12,39; 20,28; 27,10; T. 4,15 (Luc. 1,73); 39,7 (Mt. 7,6); 40,2 (Luc. 11,7); 82,11 (Joh. 6,53); 109,3 (Mt. 20,14); 154,1 (Mt. 26,15) u. ö.; StGPn.; FreisPn. AB.; WeißPn. O. I. 5,27 (Luc. 1, 32);II. 21,33 (Mt. 6,11); IV. 11, 7 (Joh. 13,3) u. ö.; NPs. 1,3; 2, 8; 4,7 u. ö.
forgeban MoMt. 9,8; 13,11; 28,18.
befelhen NPs. 71,2; 98,7. (Luc. 23,2).
giunnen O. III. 22,29 (Joh. 10,29).
lonôn NPs. 27,4.
scenkôn W. 132,1 (Cant. 8,2).
spentôn O. IV. 12,48 (Joh. 13,29).
gispentôn O. I. 24,6 (Luc. 3,11).

dealbare
Gl. dealbate gichalchtiv 749,70 (Act. 23,3); IV. 291,51 (Mt. 23,27).
dealbate gimaliti IV. 305,24 (Act. 23,3.
T. uuîzen T. 141,22 (Mt. 23,27).
dealbari uuîz uuerden NPs. 50,9.

debere
Gl. debebat ei uuas imo sculdich 725, 35 (Luc. 7,41); 727,23 (ib.).
T. sculan T. 99,3 (Mt. 18,28); 99,1 (Mt. 18,24); 138,9 (Luc. 7,41); 141,14.15 (Mt. 23,16.18).
sculdic sîn (eidh) MoMt. 23,16.

decidere
Gl. decidant uallant 514,12 (Ps. 5,11).
decidit legita 692,3 (Macc. I. 6,8).
T. fallen NPs. 7,5.
befallen NPs. 36,2.
sturzen NPs. 5,11; 89,6.

decipere
Gl. (te) decipiunt (dih) buuuihen (l. bisuuihen) 622,6 (Es. 3,12).
T. besuîchen NPs. 14,4; WG. 20,17 (Gen. 3,13).
triegen NPs. 61,10.
betriegen NPs. 76,3.

declarare
Gl. declarabat marta 691,13 (Macc. I. 4,20).
declarabit irsceinit 700,29 (Macc. II. 4,17).
T. sceinen NPs. 41,9.

declinare
Gl. declinauit cherta 738,25 (Joh. 5,13).
declinastis kikertot 276,60 (Gen. 18,5).
declinant pimident, uirmidint 672, 4 (Amos 2,7).
declinant neigint 672,4 (ib.).
declinare sîgen 727,21 (Luc. 9,12).
declinauit hinaseih 627,63 (Jer. 6,4).
T. arfaran T. 88,4 (Joh. 5,13).
gân O. III. 4,41 (ib.).
helden T. 218,3 (Luc. 24,5).
inthelden T. 228,2 (Luc. 24,5).
chêren NPs. 43,19; 54,4; 124,5; 140,4; AlPs. 124,5.
sih dana chêren NPs. 118,21.
fermîden NPs. 36,27.
geneigen WNPs. 13,3.
intneigen WNPs. 108,23.
rûmen NPs. 118,115.
sîgen NPs. 108,23.
uuenden fone NPs. 26,9.
uuenken NPs. 13,3; 52,4; 118,51.
hinewîchan W. 81,2 (Cant. 5,6).
intwîchan W. 98,2 (Cant. 5,17).

decolorare
Gl. decolorauit kisalota 553,10 (Cant. 1,5).
T. die scône beneman W. 10,3 (Cant. 1,5).

decorticare
Gl. decorticauit skinta 300,31 (Gen. 30,37).
decorticauit piscinta, piscintot 669, 24 (Johel 1,7).
decorticauit eas piskinta see, pirinta 314,19 (Gen. 30,37).
T. abesnîden, skinten WG. 44,36.38 (Gen. 30,37).

deducere
Gl. deducant uzleiten, uz gileitten 629, 37 (Jer. 14,17).
T. bringen NPs. 7,6; 21,16; 59,14; 107,14.
fuoren NPs. 42,3.
leiten NPs. 5,9; 22,3; 106,7; 107, 11; NHab. 3,19.
ûzleiten RhnfrkCHab. 3,19.
geleiten NPs. 59,11; RhnfrkCReg. I. 2,6; AlPs. 107,11.
ze tale leiten NPs. 118,136.
rihten NPs. 138,24.
uuerfan NPs. 54,24.

deesse
Gl. desunt ungarihte sint II. 344,32 (Tit. 1,5).
desunt uuan sint 411,54 (Reg. I. 21,15).
T. brestan O. IV. 14,2 (Luc. 22,35); NPs. 22,1.
gebresten NPs. 38,5.
uuan uuesan (Dat.pers.) T. 106,3 (Mt. 19,20); 118,1 (Luc. 21,4); 166,1 (Luc. 22,35).
ungebrosten ist (deest nihil) NPs. 33,10.

deferre
Gl. deferat (êra) irpiote 371,23 (Deut. 28,50); 490,8 (Esth. 1,20).
delate firmeldet 697,3 (Macc. II. 3,7); 706,3 (Macc. II. 14,37).
delate gimeldato 699,13 (Macc. II. 3,7); 701,41 (Macc. II. 6,10); 706, 3 (Macc. II. 14,37); 699,22 (Macc. II. 3,11).
T. bringen WG. 65,1 (Gen. 43,2); 65, 28 (Gen. 43,11).
geben WG. 43,25 (Gen. 30,14).

deficere
Gl. deficient erdorrent 623,43 (Es. 19, 6).
defecit ziginch 385,3 (Jud. 5,27); 397,19 (Reg. I. 2,33).
deficiebat giloupta sih es 691,15 (Macc. I. 4,27).
deficiant tunchlent 397,19 (Reg. I. 2,33).
defecit givnmageta, giunmagota 385, 3 (Jud. 5,27); IV. 263,10 (ib.).
defecit ungamagota 385,3 (ib.).
deficias givuihhes 529,34 (Parab. 3,11).
T. brestan O. II. 8,11 (Joh. 2,3).
irdriezen NPs. 68,4.
zigangan T. 45,2 (Joh. 2,3); 89,1 (Mt. 15,32); 108,4 (Luc. 16,9); NPs. 11,2; 36,20.
ferchelen NPs. 118,81.82.
irligen NPs. 17,38; 63,7; 70,13; 76, 4; 89,7.
mangen NPs. 33,11.
sih hinamuohen NPs. 83,3.
zirinnan Is. 34,13 (Gen. 49,10).
aba geslîfen NPs. 103,35.
fersuinden NPs. 30,11.
fersuînen NPs. 9,7; 89,9.
giwenken O. IV. 13,18 (Luc. 22, 32).
muode sîn NPs. 38,12.
chûmig uuerden NPs. 141,4.
ferbrûchet uuerden NPs. 118,123.

defluere
Gl. defluenti varantemo 583,14 (Eccli. 51,13); IV. 278,35 (ib.).
defluxit zivuor 693,30 (Macc. I. 9, 7).

defluxit zifloz 693,30 (ib.).
non defluet nidar ni risit 513,67 (Ps. 1,3); IV. 274,18 (ib.); nidir ni sizzith 513,67 (ib.).
T. niderfliezen NPs. 74,4.
rîsen NPs. 1,3.

defraudare

Gl. defraudes virhintres 565,29 (Eccli. 4,1).
defraudes piteiles 567,43 (Eccli. 7, 23); 570,66 (Eccli. 14,14); 580,39 (Eccli. 37,23).
defrauderis giteilist 570,66 (Eccli. 14,14).
defraudes pitrugest 565,29 (Eccli. 4,1); 567,43 (Eccli. 7,23).
T. bifêhnôn T. 114,2 (Luc. 19,8).

deglutire

Gl. deglutiamus firslintemes 528,48 (Parab. 1,12); 677,11 (Jonas 2,1).
T. firslinten NPs. 105,17; 123,3.

deicere

Gl. deiecit furiprahta 582,41 (Eccli. 48,3).
deicitur ginidirit 533,58 (Parab. 15,13).
deicerentur ziuorit vurti 704,54 (Macc. II. 12,22).
deicerentur ziwrfin wrde 704,54 (ib.).
T. genideren NPs. 105,27.
nideruuerfen NPs. 36,14.

delectare, delectari

Gl. delectabar vrouvita 531,54 (Parab. 8,30).
ne delecteris ni lustoges, lustisoges, lustesist 529,67 (Parab. 4,14).
T. uuillôn NPs. 29,2.
delectari gelussamon NPs. 67,4.
lustsam uuesen NPs. 76,4.
lustsamo nieten NPs. 36,11.
lustsamî habên NPs. 34,9; 36,4.
geuuunnesamôn WNPs. 118,14.

delere

Gl. deleri farslizzan uuesan 458,43 (Reg. IV. 21,13).
T. ardilên Is. 26,4 (Dan. 9,24).
gescaban NPs. 68,29.
tîligôn NPs. 50,3.
fertîligon NPs. 9,6; 17,43.

deludere

Gl. sic delusa pihohotiu 313,49 (Gen. 31,35).
delusa pitrogan 276,68 (ib.); 300, 38 (ib.); 301,64 (ib.).
T. bismerôn MoMt. 20,19.

demoliri

Gl. demoliti zebrehhenti 696,4 (Macc. I. 4,45).
demolior freizzo 643,14 (Ez. 6,4).
demolitus est farlos 277,54 (Reg. I. 5,6).
demolitus arstorranti 409,37 (ib.).
demolitus est zistorta 398,7 (ib.); 629,14 (Jer. 12,10); 632,5 (Jer. 31,28).
demoliuntur kiunsubarant 552,22 (Cant. 2,15); V. 3,15 (Reg. I. 5,6).
demolitus est faruuarta 277,54 (ib.).
demolietur zivvirfit 533,63 (Parab. 15,25); 643,14 (Ez. 6,4).
demolitus est intuuorahta 277,54 (Reg. I. 5,6).
demolitus est vuizinota 398,7 (ib.).
demolire firuuirchen 392,32 (Reg. I. 15,3).
demolire vntuurche 392,32 (ib.).
T. furmalan T. 36,1 (Mt. 6,19).
geargeren W. 45,2 (Cant. 2,15).

denudare

Gl. denudatum gioffanot 692,69 (Macc. I. 7,31).
T. irbarôn NHab. 3,13.

depascere

Gl. depascat frezze 277,12 (Ex. 22,5); 517,12 (Ps. 48,15); 595,26 (Es. 3, 14); IV. 275,3 (Ps. 48,15); V. 7, 30 (ib.).
depascat piuuine 277,12 (Ex. 22,5).
T. frezzan NPs. 79,14.
hirti uuesen NPs. 48,15.

deponere

Gl. deponam pringe 478,57 (Tob. 6,15).
depositis piuolhanen 699,40 (Macc. II. 3,15).
depone nidarlegi 277,17 (Ex. 33,5).
deposuit insazta 466,17 (Paral. II. 15,16); 605,20 (Es. 22,19).
deposuit kisazta 458,32 (Reg. IV. 16,17).
T. nidargisezzen T. 4,7 (Luc. 1,52).
intsezzen NEx. 15,7.
zistôzzan O. I. 7,15 (Luc. 1,52).
irvellen NLuc. 1,52.

depopulari

Gl. depopulatus arherroter 637,19 (Jer. 47,4).
depopulati sunt piherroton 276,76 (Gen. 34,27).
depopulati aruuasta 315,56 (ib.).
T. den roub danneuoren WG. 50,39 (Gen. 34,27).

deprehendere

Gl. deprehensus iruaraner 530,56 (Parab. 6,31).
deprehenderit kaumun nimit 277,26 (Lev. 13,39).

T. befâhan T. 120,1 (Joh. 8,3); O. III. 17,14 (Joh. 8,4).

descendere

Gl. descendit irpeizta 306,15 (Gen. 24, 64); 404,27 (Reg. I. 25,23).
descendit verit 744,50 (Act. 8,26).
descendencium nidarstigantero 410,17 (Reg. I. 10,5); 737,35 (Luc. 2,51).

T. heranider beizen NPs. 17,10.
blesten NPs. 7,17.
vallen NPs. 7,17; 106,26.
faran O. III. 2,25 (Joh. 4,51); III. 4,11 (Joh. 5,4); NPs. 48,18; WG. 62,25 (Gen. 42,3); WG. 72,9 (Gen. 46,4).
heimfaran O. III. 2,5 (Joh. 4,47).
haraniderfaren NPs. 143,5.
niderfaren NPs. 142,7; RhnfrkCEs. 38,18.
gangan W. 107,1 (Cant. 6,10).
nidergangan O. II. 7,72 (Joh. 1,51); II. 24,7 (Mt. 8,1).
sih nidir lâzan NPs. 103,8.
queman O. I. 25,23 (Mt. 3,16).
thanana queman O. II. 12,62 (Joh. 3,13).
niderrinnan NPs. 132,2.
stîgan T. 217,1 (Mt. 28,2).
arstîgan T. 46,1 (Mt. 8,1); 237,1 (Joh. 21,9).
ingistîgan T. 88,1 (Joh. 5,4).
heraniderstîgan WNPs. 17,10.
nidarstîgan T. 55,4 (Joh. 4,49); 65,4 (Mt. 11,23); 88,2 (Joh. 5,7); 147,3 (Mt. 24,17); 136,3 (Luc. 9,54) u. ö.; O. IV. 30,17 (Mt. 27,40); IV. 30,28.29 (Mt. 27,42); AlPs. 113, 17; WG. 40,42 (Gen. 28,12).
sih souffen (descendere in lacum) NPs. 27,1; 29,4.

desiderare

Gl. desidero lustidom 411,56 (Reg. I. 21,15 Vercellone).

T. gerôn O. IV. 10,3 (Luc. 22,15); W. 29,1 (Cant. 2,3); 73,1 (Cant. 5,1).
lusten T. 158,2 (Luc. 22,15).
lustôn T. 116,1 (Luc. 19,31); 145,2 (Luc. 17,21); 158,2 (Luc. 22,15).
geluste habên NPs. 118,20.
(n)eoton IsMo. 32,9 (Mal. 3,1).
uuellen NPs. 118,131.

designare

Gl. designauit ... kimeinta V. 19,15 (Luc. 10,1).
designauit vzskeoth 727,14 (Luc. 10, 1); II. 289,46 (Luc. 10,1).

T. gizeihhanôn T. 67,1 (Luc. 10,1).

disinere

Gl. desisisset (desiisset Vulg.) stalgabi 276,65 (Gen. 30,9); 305,21 (Gen. 18,11).

T. lâzen NPs. 36,8.

desolare

Gl. desolatum ereinetan 277,64 (Reg. II. 17,2).
desolatur cergat 726,13 (Luc. 11,17).
desolabit ni oadet 601,25 (Es. 11,15).

T. ziuuerphan T. 62,2 (Luc. 11,17).
uuuoste legen NPs. 78,7.
zagangan (desolari) MoMt. 12,25.

despicere

Gl. despexit uirmanet 517,52 (Ps. 53,9); 276,64 (Gen. 29,31).
depiciens opana anasehanter 747,61 (Act. 17,30).

T. uermanên W. 130,4 (Cant. 8,1).
fersehen NPs. 9(D),1; 21,25; 50,19.
uersmâhên WG. 31,13 (Gen. 16,4).

destruere

Gl. destuam tebriku IV. 297,51 (Luc. 12,18).
destruas zistorres 626,13 (Jer. 1,10).

T. zibrehhan T. 105,2 (Luc. 12,18).
zislîzan O. IV. 30,10 (Mt. 27,40).
stôren NPs. 8,3; 27,5; 51,7.
zerstôren NPs. 9,7; 10,4.
zistôzan O. IV. 19,31 (Mt. 26,61).
ziuuerphan T. 189,3 (Mt. 26,61); 205,2 (Mt. 27,40); 144,2 (Mt. 24, 2).
zeran NPs. 79,13; 88,41.

detestari

Gl. detestari fien 493,51 (Esth. 14,15).
detestantur leidlihent 277,6 (Gen. 46,34); 543,16 (Parab. 8,7).
detestor leithizon 618,10 (Es. 7,16).
detestatur uuidaroot 541,25 (Parab. 6,16).

T. leidezen T. 188,5 (Mt. 26,74).
laucnen MoMt. 26,74.

detrahere

Gl. detrahis luastros, pisprichis 277,15 (Ex. 22,28).
detrahere pisprehan, pisprahen 360, 50 (Num. 12,8); 371,61 (Deut. 31, 20); 521,1 (Ps. 100,5); 501,28 (Job 6,25).
detrahent bisspargant IV. 260,33 (Deut. 31,20).
detraxerint inzugin 529,6 (Parab. 1, 30); 536,42 (Parab. 21,7).
detrahent danainziohent 536,42 (ib.).

T. argchosôn NPs. 70,13; 108,4.29.
hinderchosôn NPs. 100,5.
hindersprâchôn NPs. 37,21.
pisprehhan AlPs. 108,4.

devastare
Gl. deuastatum est vloran 670,5 (Johel 1,10).
deuastabat ôsta 744,39 (Act. 8,3).
deuastantes uuostinti 383,15 (Jud. 6,5).
deuastatum irwrdin ist 670,5 (Johel 1,10).
T. iruuôsten NPs. 79,14.

devorare
Gl. deuorant irbelgint 593,36 (Es. 1,7).
deuoratum est vloran uvard 634,72 (Jer. 51,30).
deuorant irheriont, irheuent 593,36 (Es. 1,7).
deuorabit firprennit 503,16 (Job 15, 34); 581,70 (Eccli. 43,23); 671,23 (Amos 1,4).
T. frezzan T. 97,7 (Luc. 15,30); NPs. 13,4; WG. 54,18 (Gen. 37,19); 60,6 (Gen. 41,20); 68,45 (Gen. 44, 28).
furslintan T. 141,12 (Marc. 12,40); NPs. 20,10; 52,5.
verslicken WG. 60,13 (Gen. 41,24).
buuerfan NEx. 15,12; (deuorauit eos terra).

dicere
Gl. qui dixit ei tho and. p. (l. antuuorda Petrus) IV. 299,25 (Luc. 22,33).
dico ig gibuodo IV. 306,16 (Rom. 11,13).
dixit autem quad auor 413,12 (Reg. I. 30,23); 729,16 (Luc. 1,66); 731, 23 (Luc. 2,10); 731,61 (Luc. 2,13); 732,57 (Luc. 2,20); 734,28 (Luc. 2,28); 735,2 (Luc. 2,34); 737,6.16 (Luc. 2,48.49); II. 320,39 (Act. 10,4).
dicebant redun IV. 302,62 (Joh. 11, 47).
dicentes scrigenta 413,7 (Reg. I. 10,2).
dixerunt sprachun 732,9 (Luc. 2,15).
T. gabiutan MoMt. 20,21.
sih einôn W. 122,1 (Cant. 7,8).
anafartôn O. V. 20,96 (Mt. 25,41).
fragên WG. 72,32 (Gen. 46,33).
uresken WG. 28,40 (Gen. 2,24).
gruazen O. V. 15,23 (Joh. 21,17); V. 20,65 (Mt. 25,34).
heizzan O. III. 4,38 (Joh. 5,11); III. 22,49 (Joh. 10,34); V. 13,35 (Joh. 21,10); NPs. 143,15.
cunden T. 13,3 (Luc. 3,3).
gimeinen O. III. 4,37 (Joh. 5,11).
nemnen T. 154,1 (Luc. 22,4); O. III. 20,45 (Joh. 9,11).
quedan MoMt. 12,32; T. 14,8 (Marc. 4,17); 47,4 (Mt. 8,8); 62,8 (Mt. 12,32); 78,5 (Luc. 4,24); 141,1 (Mt. 23,2) u. ö.; O. III. 12,3 (Mt. 16,13); IV. 12,25 (Mt. 26,22); V. 20,99 (Mt. 25,41) u. ö.; AlPs. 124,8.
giquedan T. 165,4 (Joh. 14,26).
foraquedan T. 171,4 (Joh. 16,4).
redinôn O. II. 12,60 (Joh. 3,12) u. ö.
saghên Is. 37,7 (Reg. II. 7,4); MoMt. 26,70; T. 87,7 (Joh. 4,28); O. V. 20,9 (Mt. 25,40); V. 13,11 (Joh. 21,5).
gisagên T. 123,2 (Mt. 21,24).
fersagên NPs. 3,3.
sprehhan O. IV. 11,46 (Joh. 13,13); V. 13,8 (Joh. 21,5); (lôs sprechan; dicere contra) MoMt. 12,32.
gisprehhan T. 6,7 (Luc. 2,20); 79,11 (Luc. 9,7); O. V. 17,13 (Act. 1,9).
uuîs duan O. V. 7,49 (Joh. 20,15).
wîs giduan O. IV. 19,49 (Mt. 26, 63).
zellen O. III. 17,17 (Joh. 8,5); III. 20,125 (Joh. 9,27); V. 15,45 (Joh. 21,18).
gizellen O. III. 22,14 (Joh. 10,24).
antuuurti geban O. V. 15,30 (Joh. 21,17).
denchen (dicere in corde) NPs. 9,6.

diffamare
Gl. diffamatus firleidot 727,20 (Luc. 16,1).
diffamabantur kemarit (uua)run 729,8 (Luc. 1,65).
diffamatum argo gimartaz 277,42 (Deut. 22,19).
diffamatus bisprohhan 728,32 (Luc. 16,1).
T. mâren T. 46,5 (Marc. 1,45).
gimâren T. 61,3 (Mt. 9,31).
unliumunthaft uuesan T. 108,1 (Luc. 16,1).

differre
Gl. differtur giborot 302,20 (Gen. 34, 22).
distulisti (sustulisti Vulg.) anthuabi 586,15 (Eccli. 48,5).
distulit kioborota 276,74 (Gen. 34, 19); 357,27 (Num. 30,15).
T. fristen NPs. 77,21; 88,39; 107,12.

diffundere
Gl. diffusus est zicosaner uuard 469,23 (Paral. II. 25,13).
T. gebreiten NPs. 44,3.

dilatare
Gl. dilatant preitent 716,41 (Mt. 23,5); V. 16,7 (ib.).

dilatatus pristenter 372,19 (Deut. 32, 15); 372,23 (ib.).
dilatauit givuitta 598,1 (Es. 5,14).
T. breiten T. 141,3 (Mt. 23,5).
gebreiten NPs. 4,2; 47,3; 118,32; NDeut. 32,15; WG. 41,3 (Gen. 28,14).
zespreiten RhnfrkC. Reg. I. 2,1.
intuon NPs. 80,11.
uuîte intuon NPs. 34,21; NSam. I. 2,1.
uuîte tuon NPs. 17,37.

diligere

Gl. diligit minnota 317,62 (Gen. 44,20).
diligentes (diligenter Vulg.) liobo minnente 578,13 (Eccli. 30,17).
T. minnôn Is. 4,17 (Ps. 44,8); T. 32,4 (Mt. 5,46); 128,4 (Marc. 12,33); 164,6 (Joh. 14,21); 165,7 (Joh. 14, 14); 238,1 (Joh. 21,15); O. II. 13, 29 (Joh. 3,35); II. 12,71 (Joh. 3, 16); II. 12,87 (Joh. 3,19) u. ö.; NPs. 4,3; 5,12; 10,6; 25,8; W. 8,1 (Cant. 1,3); 4,1 (Cant. 1,2); 30,2 (Cant. 3,4); AmbrPr. 1,14 (Luc. 10,27); WG. 33,2 (Gen. 22,2).
minna bieten NPs. 108,4.
minna habên O. III. 23,23 (Joh. 11, 5).
lusten (ze sehanne . . .) NPs. 33,13.

dimergere

Gl. dimerserunt (demerserunt Vulg.) pisouphtun 633,26 (Jer. 38,22).
T. besoufen NPs. 68,3.

dimidiare

Gl. dimidietur mittiverehet 504,10 (Job 21,21).
dimidietur gimittiverihit vuirdit 504,10 (ib.); 517,60 (Ps. 54,24).
dimidiabunt gimittenth, kemittiwerdent, gemittiwerchnt 517,60 (ib.).
non dimidiabunt ni medelscaffon 524,14 (ib.).
dimidiabunt zertailent V. 7,32 (ib.).
T. metemên NPs. 54,24.

dimittere

Gl. dimitteret gefrumidi 713,40 (Mt. 14,22).
dimitte forlaz 710,31 (Mt. 5,40); 734,30 (Luc. 2,29); V. 12,30 (Mt. 5,40).
dimitere sih iro gelouben 709,3 (Mt. 1,19).
non dimittet nipigipit 371,50 (Deut. 31,6).
dimissus nidergilazzinir V. 21,26 (Cor. II. 11,33).
T. fergeban NPs. 24,18.
lâzan O. I. 15,13 (Luc. 2,29); IV. 4,12 (Mt. 21,3); NLuc. 1,53; (Cant. 3,4); WG. 48,1 (Gen. 32, 26).
bilâzan O. II. 21,41 (Mt. 6,14); V. 11,13 (Joh. 20,23); NMt. 6,12.
farlâzan AlPs. 124,3; WeißPn.; flâzan FreisPnA.
furlâzan T. 4,7 (Luc. 1,53); 100,3 (Mt. 19,5); 116,1 (Mt. 21,3); 133, 11 (Joh. 10,12); 190,2 (Luc. 22, 68); 199,7 (Mt. 27,21) u. ö.; MoMt. 9,5.6; O. I. 7,18 (Luc. 1, 53); I. 8,12 (Mt. 1,19); IV. 24,33 (Mt. 27,26) u. ö.; NPs. 33,1.
oblâzan StGPn.
erlouben WG. 71,12 (Gen. 45,24).
urloup geben WG. 67,14 (Gen. 44,3).

dirigere

Gl. dirigen(dos) (rih)tan 729,57 (Luc. 1, 79).
directus . . . kirihter uuard 410,74 (Reg. I. 16,13).
directus girehhanoter 692,12 (Macc. I. 6,11).
directus (dilectus Vulg.) gisanter 692, 12 (Macc. I. 6,11).
T. rihten O. I. 10,26 (Luc. 1,79); I. 27,42 (Joh. 1,23).
girihten T. 4,18 (Luc. 1,79); NPs 5,9; 7,10; 24,5.
dirigi: sih chêren NPs. 58,5.
gechêret uuerden NPs. 118,5.
sih ûfrecchen NPs. 140,2.
rihtig uuerden ze NPs. 118,128.

diripere

Gl. diripientium heriontero 454,28 (Reg. IV. 17,20).
diripuit ôsta (losta, ioste) 452,30 (Reg. IV. 7,16).
diripiat ceuuirphit V. 13,60 (Mt. 12,29).
T. bineman T. 62,6 (Mt. 12,29); WNPs. 108,11.
gineman T. 62,6 (Mt. 12,29).
chripfen NPs. 34,10.
irzucchen NPs. 43,11.
zizucchen NPs. 88,42; 108,11.

discere

Gl. didicerat (deciderant Vulg.) iruuor, irwarf 698,56 (Macc. II. 2,14).
T. discere (ab) eiscôn (fone) O. I. 17,43 (Mt. 2,7).
chunnên MoMt. 24,32.
lernên, lirnên O. III. 16,8 (Joh. 7, 15); T. 8,4 (Mt. 2,7); 56,4 (Mt.

9,13); 67,9 (Mt. 11,29); 104,4 (Joh. 7,15); 146,1 (Mt. 24,32); NPs. 118,71.
gilernen T. 82,9 (Joh. 6,45); NPs. 118,7; 118,73.
besouhen, ervinten WG. 44,3 (Gen. 30,27).

discerpere
Gl. discerperetur ginoman vurti, zipruchen wrde 750,3 (Act. 23,10).
T. slîzan T. 92,6 (Marc. 9,25).

disperdere
Gl. disperde zivure 492,35 (Esth. 14,11).
disperde uirlius 492,35 (ib.); 609, 38 (Es. 36,10).
disperdas zisprenges 626,17 (Jer. 1, 10).
disperderem zistorti 609,38 (Es. 36, 10); 609,49 (nicht in Vulg.).
T. dôsen NPs. 77,45.
zegengen NPs. 142,12.
ferluisan NPs. 53,7; 105,34; 142,12.
fersagên NPs. 57,1.
fersuenten NPs. 43,2.
fertîligôn NPs. 11,4; 82,5; 105,34.
fertrîben NPs. 100,8.
zetrîben NLuc. 1,51.
ûzôn WNPs. 145,9.

dispergere
Gl. dispersi giuveipta 744,40 (Act. 8,4).
dispersi ziuveipta 744,40 (ib.); 691, 3 (Macc. I. 4,4).
T. irfirrôn NPs. 88,34.
spendôn NPs. 111,9.
zisprengen WG. 77,8 (Gen. 49,7).
zispreiten T. 4,7 (Luc. 1,51); 135,30 (Joh. 11,52); 176,3 (Joh. 16,32).
zetrîben NPs. 88,11.
zeuueiben NPs. 58,16.
uuerphan T. 133,11 (Joh. 10,12).
zeuuerfen NPs. 21,15; 43,12; 58,12; 91,10.

disponere
Gl. disponant kimarchoen 277,31 (Num. 4,19).
disposita pesaztemo 420,22 (Reg. II. 17,23); 423,1 (ib.).
T. machôn NPs. 83,6.
beneimen NPs. 63,6; 88,4.
ordinôn NPs. 111,5.
gerechinôn NPs. 83,7.
tuon NPs. 82,6.

disrumpere
Gl. disrumpetur wirdit zilosit 604,8 (Es. 19,3).
T. prehhen NPs. 2,3.
zibrehhan T. 53,4 (Marc. 5,4); 39,7 (Mt. 7,6); NPs. 73,15; 77,15; 115,17.
spalten NPs. 104,41.

disserere
Gl. desseruit untarsegita 277,68 (Reg. III. 4,33).
T. gioffanôn T. 74,5 (Marc. 4,34).
arsagên T. 76,3 (Mt. 13,36).

dissipare
Gl. dissipassaet ferweseti 727,16 (Luc. 16,1).
dissipes zivuerfes 626,20 (Jer. 1,10).
T. zebolôn NPs. 140,7.
zibrehhan T. 92,2 (Luc. 9,39).
zefuaren NPs. 118,126.
firôdhan Is. 27,14 (Dan. 9,26).
ciuueiben NPs 17,15.
ziuuerphan T. 97,1 (Luc. 15,13); 108,1 (Luc. 16,1); NPs. 32,10; 34,16; 52,6; 67,2.

dissolvere
Gl. dissoluerunt giploddun 379,13 (Jos. 14,8); 378,31 (Jos. 5,1); 466,10 (Paral. II. 15,7); 628,5 (Jer. 6,24).
dissolute ... zifallano 425,32 (Reg. II. 4,1); 584,9 (Eccli. 2,15).
dissolutus ... dancherten 693,38 (Macc. I. 9,7).
dissoluentur zilazzent 601,40 (Es. 13,7); 601,40 (ib.).
dissolueris zilosot wirdist 631,66 (Jer. 31,22); 564,62 (Eccli. 2,15); 575,65 (Eccli. 25,32).
dissoluisset irsciedi 308,17 (Gen. 40, 16).
dissoluisset zesceidit 308,17 (ib.).
dissoluentur slaffent 601,40 (Es. 13, 7).
dissoluitur virslizan vurd 743,47 (Act. 5,38).
dissoluitur wirt zintrant 743,47 (Act. 5,38).
dissolutus iruuanter, uirvuanter, iruarner 693,33 (Macc. I. 9,7).
T. zebrechen WG. 82,10 (Gen. 49,24).
zelegen NHab. 3,6.
sceiden NPs. 88,45; WG. 58,28 (Gen. 40,16).

distribuere
Gl. distribuit girihta 467,6 (Paral. II. 23,18).
T. gideilen O. III. 6,41 (Joh. 6,11).
ziteilen T. 80,6 (Luc. 9,16); NPs. 47,14.

distillare
Gl. distillare troaphon 342,6 (Lev. 5,9).
T. regenon NPs. 67,9.
trieffan W. 66,1 (Cant. 4,11).

troffezôn W. 91,2 (Cant. 5,13); 80,2 (Cant. 5,5).

distinguere

Gl. distinguere kiuntarskeidan 277,21 (Ex. 36,35).

T. untarskeidan W. 93,2 (Cant. 5,14).
sceiden NPs. 65,14.

ditare

Gl. ditauit kotagota 276,66 (Gen. 14, 23); 316,43 (ib.).

T. rîchen NSam. I. 2,7.
gerîhesôn RhnfrkCReg. I. 2,7.
rîche tuon NPs. 64,10.
rîhtuom gewinnen (ditari) WG. 44, 45 (Gen. 30,43).

dividere

Gl. diuduntur... sint zateilit 426,16 (Reg. II. 5,20); 426,45 (Reg. II. 12,31).
diuisum giuurohtid IV. 297,36 (Luc. 11,17).

T. skeidan T. 44,22 (Luc. 12,52); NPs. 16,14; NDeut. 32,8.
zaskeidan MoMt. 12,25.
unterskeiden NPs. 135,13.
teilen T. 97,1 (Luc. 15,12); 105,1 (Luc. 12,13); NPs. 21,19; 77,54; WG. 12,11 (Gen. 1,4); 82,37 (Gen. 49,27).
ziteilen T. 44,22 (Luc. 12,53); 62, 2.3 (Luc. 11,17.18); 147,12 Mt. 24,51); RhnfrkCDeut. 32,8.
suntar tuon WG. 12,11 (Gen. 1,4).

divulgare

Gl. diuulgatur gimarit uuerde 493,21 (Esth. 1,20); 743,8 (Act. 4,17).

T. gimâren T. 4,13 (Luc. 1,65); 222,4 (Mt 28,15).
mâri giduan O. I. 9,34 (Luc. 1,65).

dolere

Gl. dole serezi 679,6 (Mich. 4,10); 737, 14 (Luc. 2,48).
doleo ventrem meum svirit mih min uuampa 627,19 (Jer. 4,19).

T. sêrên T. 12,6 (Luc. 2,48).
sih chlagôn NHab. 3.10.

donare

Gl. donare farkeban 276,72 (Gen. 33,5); 725,37 (Luc. 7,42).

T. forgeban T. 138,9.10 (Luc. 7,42.43).
irgeban O. IV. 35,10 (Marc. 15,45).

dormire

Gl. dormierunt nappazton V. 16,33 (Mt. 25,5).

T. resten NPs. 67,14.
slâfan T. 52,3 (Marc. 4,38); 60,13 (Mt. 9,23); 76,1 (Marc. 4,27); 147, 7 (Marc. 13,36); 148,3 (Mt. 25,5); 181,3 (Mt. 26,40); O. III. 23,43 (Joh. 11,11); NPs. 3,6; 40,9; W. 76,1 (Cant. 5,2); WG. 40,46 (Gen. 28,13); 56,26 (Gen. 39,7); 56,43 (Gen. 39,12).
intslâfan T. 72,2 (Mt. 13,25).
intsueben WG. 40,40 (Gen. 28,11).

dormitare

Gl. dormitauerunt naficidun 717,38 (Mt. 25,5).

T. naffezen T. 148,3 (Mt. 25,5); NPs. 120,2.
slâfan NPs. 120,4; 118,28.
intslâfan NPs. 75,7.
slaffôn MoMt. 25,5.
slafizen WNPs. 120,3.

ducere

Gl. duxit (pro nihilo) ahtota 490,59 (Esther 3,6); 502,38 (Job 14,3).
duxerunt giduvngun 693,18 (Macc. I. 8,2).
ducendos... za leittane 389,9 (Jud. 21,21); 458,46 (Reg. IV. 21,13); 693,18 (Macc. I. 8,2).
duc in altum zuch 725,7 (Luc. 5,4)

T. halôn T. 29,2 (Mt. 5,32); 79,1 (Marc. 6,17); 127,3 (Luc. 10,34).
gihalôn T. 100,5 (Mt. 19,9).
leitten T. 40,9 (Mt. 7,13); 78,9 (Luc. 4,29); 91,1 (Mt. 17,1); 103,4 (Luc. 13,15) u. ö.; O. II. 4,1 (Mt. 4,1); V. 15,43 (Joh. 21,18).
gileiten T. 15,1 (Mt. 4,1); 44,12 (Mt. 10,18); 145,13 (Mt. 24,24); 193,1 (Mt. 27,31).
neman T. 127,1 (Mt. 22,24).
scaltan T. 19,6 (Luc. 5,4).
wîsen WG. 41,36 (Gen. 29,13).

edissere

Gl. edisserat arreche 278,14 (Gen 41,15).
edisserat arsagee 278,14 (ib.).

T. arsagên T. 84,8 (Mt. 15,15).

effari

Gl. effabuntur challont 520,58 (Ps. 93, 4) 535,44 (Parab. 18,23).
effabuntur erhapan sint 520,58 (Ps. 93,4).
effabitur chost 535,44 (Parab. 18,23).

T. sagên NPs. 93,4.

eferre

Gl. efferetis uzpringet 278,26 (Ex. 12, 46).

T. irheben NPs. 82,3; 130,1.
erkeilen AlPs. 130,1.
tragan T. 49,2 (Luc. 7,12).
hôhfertig uuesen NPs. 74,6 (efferi).

efficere

Gl. effectum kitan, kitat 278,77 (Jud.

18,5); (nach dem Zusammenhang Subst.).
T. gifremmen T. 78,2 (Marc. 6,2); 94,2 (Mt. 18,3); 167,7 (Joh. 15,8).
uuurchen NPs. 7,14.

effodere

Gl. effodit vntergruop 577,25 (Eccli. 28,17).
effoderis uzcrepis 529,12 (Parab. 2, 4); 577,25 (Eccli. 28,17); 706,1 (Macc. II. 14,33).
effodiam zistoro 706,1 (Macc. II. 14,33).
T. graban T. 36,1 (Mt. 6,20); NPs. 7, 16).

effundere

Gl. effundero vuripringo 688,33 (Mal. 3,10).
effusum est firspildit ist 645,26 (Ez. 16,36).
effusa est gipreitit vuard 745,28 (Act. 10,45).
T. kebreiten NPs. 34,3.
giozan MoMt. 23,35; T. 138,1 (Marc. 14,3).
argiozan T. 141,29 (Mt. 23,35); 160, 2 (Mt. 26,28).
furgiozan T. 56,8 (Luc. 5,37).
nidargiozan T. 117,2 (Joh. 2,15).
ûzgiozan NPs. 21,15; 61,9; W. 3,1 (Cant. 1,2).
ûzlâzzan NPs. 105,38; 141,3; 78,3.
uuerfen NPs. 106,40.

egredi

Gl. egrediendi usc(anes) 486,9 (Judith 12,5).
egressus est ufquam 379,32 (Jos. 19,1).
egrediebantur gichoufit uurtun 444, 5 (Reg. III. 10,29).
T. ûzfaran MoMt. 20,29; 22,10.
gân O. IV. 16,1 (Joh. 18,1).
ûzgangan T. 2,10 (Luc. 1,22); 53,2 (Luc. 8,27); 46,5 (Marc. 1,45); 61, 5 (Mt. 9,32); 99,3 (Mt. 18,28) u. ö.; O. I. 4,75 (Luc. 1,22); W. 53,1 (Cant. 3,11); 126,1 (Cant. 17,11); WG. 35,25 (Gen. 24,63); 43,23 (Gen. 30,14).
sih ougen NPs. 59,12.
queman O. III. 10,1 (Mt. 15,22).
ûzqueman WG. 63,11 (Gen. 42,15).
rûmen WG. 29,42 (Gen. 12,1).
entuuîhen WG. 69,25 (Gen. 45,1).
urloup nemen WG. 73,31 (Gen. 47, 10).

eicere

Gl. eicere uzpringan 753,10 (Act. 27,39).
eice vzfuori 442,36 (Reg. III. 22, 34).
eiecit uzliez 694,26 (Macc. I. 10,82).
eiecit nidersluoch 577,33 (Eccli. 28, 19).
eicerent uztruogin 743,27 (Act. 5, 15).
T. durahbringen MoMt. 12,20.
fluhten O. III. 14,87 (Mt. 10,1).
ûzgileiten T. 69,9 (Mt. 12,20).
ferstôzzen NPs. 79,9; 108,10.
ûzstôzzen O. II. 11,10 (Joh. 2,15); NPs. 77,54.
rûmen heizzen WG. 32,21 (Gen. 21, 10).
ûzdrîban O. IV. 4,65 (Mt. 21,12).
uuerphan T. 62,3.4.5 (Luc. 11,18.19. 20).
aruuerphan T. 22,16 (Luc. 6,22); 39, 5 (Mt. 7,4); 39,6 (Mt. 7,5); 78,9 (Luc. 4,29).
uruuerphan T. 47,7 (Mt. 8,12); 62,4 (Luc. 11,19); O. III. 20,170 (Joh. 9,35).
ûzuuerphan T. 44,5 (Mt. 10,8); 53,9 (Mt. 8,31); 92,1 (Luc. 13,32); 92,8 (Mt. 17,18); 132,20 (Joh. 9,34); 133,1 (Joh. 9,35) u. ö.; O. II. 11, 11 (Joh. 2,15); III. 20,165 (Joh. 9,34).
ûzaruuerphan T. 60,14 (Marc. 5,40); 61,5 (Mt. 9,33); 82,7 (Joh. 6,37); 139,8 (Joh. 12,31).
ûzfuruuerphan T. 143,1 (Joh. 12,42).

elevare

Gl. elevatum irhapan 689,28 (Macc. I. 1,4).
eleuatos habana 621,56 (Es. 2,14).
T. erburen NPs. 36,35.
ûfarheuen T. 22,7 (Luc. 6,20); 135, 25 (Joh. 11,41); 244,2 (Luc. 24,50).
ûfheuen T. 92,7 (Marc. 9,26) 107,23 (Luc. 16,23); 145,20 (Luc. 21,28); O. III. 24,89 (Joh. 11,41); NPs. 23,7; 92,3.
sih irheffan (elevari) O. V. 17,13 (Act. 1,9).
ûfirrihten (elevari) NPs. 23,9.

elidere

Gl. elides affellis (l. arfelis) 449,2 (Reg. IV. 8,12) 449,5 (Reg. IV. 8,12).
elidet gihônne 564,38 (Eccli. 1,39).
elisit zichnusito 699,55 (Macc. II. 3,25); 564,38 (Eccli. 1,39); 568,12 (Eccli. 8,19).
elidatur ginidirit vuerde 566,59 (Eccli. 6,2).
elisit anasluoch 699,55 (Macc. II.

3,25).
elidantur irslagan vuerd 668,27 (Os. 14,1).
elidet niderslehit 568,12 (Eccli. 8, 19).
elisisti nidaruvrfi 505,45 (Job 30, 22); 727,30 (Luc. 9,39).
T. knusen T. 92,4 (Marc. 9,19).
ferchnisten NPs. 101,11; 144,14.
geuuirsôn NPs. 145,8.

elongare

Gl. non elongabitur ervirrit ni vuirdit 613,42 (Es. 46,13).
non elongabitur geverreth nith wirth 613,42 (ib.).
non elongabitur fernidirit nio wirdit 613,42 (ib.).
T. inphirren, ferren NPs. 108,18.
keuirren NPs. 70,12.
ferro tuon NPs. 72,27; 87,19; 102,12.
ferre uuesen NPs. 54,8.

emarcescere

Gl. emarcuit erdorreta 278,2 (Gen. 32, 25); 300,40 (ib.); 301,67 (ib.); 317,16 (ib.).
emarcuit hanc 307,15 (ib.).
emarcuit slewoth 635,12 (Jer. 51, 56); 663,56 (Dan. 10,8).
emarcescit arsoret 620,5 (Es. 17,4).
emarcuit ertual 278,2 (Gen. 32,25).
emarcui irunganzeta 663,56 (Dan. 10,8).
emarcui erunmahteta 663,56 (ib.).
emarcuit irvueiheta 635,12 (Jer. 51, 56).
emarcuit aruuesaneta 665,33 (Dan. 10,8).
T. erdorrên, daz march ûzswitzen WG. 47,40.41 (Gen. 32,25).

emigrare

Gl. emigrabit uztribit 517,46 (Ps. 51,7); IV. 275,12 (ib.); V. 7,31 (ib.).
T. ûzfaran NPs. 61,7.
uerfuoren NPs. 51,7.

eradicare

Gl. eradicauit zistorta 691,68 (Macc. I. 5,51); 704,18 (Macc. II. 12,7).
T. arvvurzalôn T. 72,5 (Mt. 13,29); 84,7 (Mt. 15,13).

erigere

Gl. erecto parentemo 503,7 (Job 15,26).
erigite gipirnet 483,34 (Judith 8,21); 706,34 (Macc. II. 15,10).
erigite ufrihtet 483,34 (Judith 8,21))
erectis ufgerihtin 706,34 (Macc. II. 15,10); 503,7 (Job 15,26).
T. heven NPs. 118,170.
arrihten T. 4,14 (Luc. 1,69); 103,2 (Luc. 13,13); O. III. 17,38 (Joh. 8,7).
ûfrihten T. 120,6 (Joh. 8,10); NSam. I. 2,1; WG. 41,11 (Gen. 28,18).
ûfarrihten T. 120,5 (Joh. 8,7).

erogare

Gl. egrotaverat (l. erogauerat) so entota (l. spentota) 727,28 (Luc. 8,43).
T. spentôn O. III. 14,12 (Luc. 8,43).
gispentôn T. 60,3 (Marc. 5,26).

eructare

Gl. eructuant uzinprestint 569,32 (Eccli. 11,32).
eructabunt vuripringent 522,45 (Ps. 118,171).
eructabant rofzoten 522,45 (ib.); 523,43 (Ps. 143,13).
eructabant uzrophezoten 522,45 (Ps. 118,171).
T. arrofozen T. 74,3 (Mt. 13,35); WNPs. 18,3; NPs. 44,2.
irrophzôn NPs. 18,3.
sprechen NPs. 118,171.
mûzon NPs. 143,13.
fezen WNPs. 143,13.

erudire

Gl. erudiuit me lerta mih 622,47 (Es. 8,11).
eruditus gizoganer 573,59 (Eccli. 21, 26).
T. lêren NPs. 2,10; 89,12; 93,12.

eruere

Gl. erue erreti 278,1 (Gen. 32,11).
eruti uz aruualzte 278,51 (Lev. 14, 43); 278,50 (Lev. 14,40).
T. lôsen NPs. 24,20; 30,3.
arlôsen T. 28,2 (Mt. 5,20).
ûzlôsen T. 95,5 (Mt. 18,9).
ûznemen NPs. 70,2; WG. 75,42 (Gen. 48,16).
zucchen NDeut. 32,39.

evaginare

Gl. euaginabo arsprittu 278,30 (Ex. 15,9).
euagina arziuh 412,57 (Reg. I. 31,4).
T. ziohen NPs. 36,14.
irziehen NEx. 15,9.

evanescere

Gl. euanuit inphuor 385,18 (Jud. 6,21).
euanuit arsuuant 278,71 (ib.).
euanuit firsuuant 385,18 (ib.).
euanuerit feruuirdit V. 12,17 (Mt. 5,19).
euanuerit ertovbet V. 12,17 (ib.).
euanuerit ermattet vel irwirdit 728, 22 (Luc. 14,34).
T. abfaran T. 228,4 (Luc. 24,31).
arîtalên T. 24,2 (Mt. 5,13).

firuuerdan O. II. 17,7 (Mt. 5,13).

evangelizare
Gl. euangelizans arintonte 725,39 (Luc. 8,1).
T. gotspellôn T. 18,2 (Luc. 4,18); 22, 4 (Luc. 4,43).
predigôn T. 64,3 (Luc. 7,22).
sagên T. 2,9 (Luc. 1,19); 6,2 (Luc. 2,10); O. I. 12,9 (Luc. 2,10).
wîs duan O. I. 4,64 (Luc. 1,19).

evellere
Gl. euellas, uzliuhhes, uzziohes 626,8 (Jer. 1,10).
euulse uzuirprochan 662,62 (Dan. 7,4).
euellatur gimat vuerde 522,1 (Ps. 106,34).
non euellam niht uzrophe 674,25 (Amos 9,15); 522,1 (Ps. 106,34); 626,8 (Jer. 1,10).
euulse sunt aruuelzit sint 665,23 (Dan. 7,4).
non euellam uznivuirfo 674,25 (Amos 9,15).
euellas uzziohes 626,8 (Jer. 1,10).
T. lôsen NPs. 24,15.
dananemen NPs. 128,6.
úzuuelzen NPs. 51,7.

everrere
Gl. euertit (everrit Vulg.) cherit II. 308,38 (Luc. 15,8).
T. arvvuolen T. 96,5 (Luc. 15,8).

evertere
Gl. euertit irsturit, irstoret 726,21 (ib.).
euertit besturzta 716,11 (Mt. 21,12); V. 15,53 (ib.).
euersi sunt uuerpante uuazun 735, 62 (Luc. 2,39).
euertit zeuuarf 716,11 (Mt. 21,12); V. 15,53 (ib.).
T. intsezzen NPs. 88,40.
forsturzen T. 117,2 (Mt. 21,12).
ziuuerfan O. II. 11,12 (Joh. 2,15).
uuerfan in houf O. II. 11,15 (Joh. 2,15).

exacerbare
Gl. exacerbabit irgremit 514,30 (Ps. 10 4); IV. 274,19 (ib.).
T. bresten NPs. 105,43.
gremen NPs. 73,18; 77,40.
zuo fâhan unde bresten NPs. 105,43.
eiuer gemachôn NPs. 105,33.

exacuere
Gl. exacutus (exactos Vulg.) unsemftaz 706,59 (Macc. II. 15,40).
exacutus nahgeuolgeter 706,59 (ib.).
T. uuezzen NPs. 63,4.
uuidersprechen NPs. 106,11.

exaltare
Gl. exaltabo kihohhu 278,29 (Ex. 15,2); 462,51 (Paral. I. 25,5).
T. hôh irburen NSam. I. 2,1.
irhâhen O. II. 12,63 (Joh. 3,14); II. 12,67 (ib.).
arheven T. 65,4 (Mt. 11,23); 119,8 (Joh. 3,14); 139,9 (Joh. 12,34); NPs. 130,1; AlPs. 130,1.2.
hôho hebben NPs. 88,43.
hôho irhebben NPs. 9,15.
ûfarheven T. 110,3 (Luc. 14,11).
hôhen NPs. 74,8.
irhôhen NPs. 3,4; 17,47; 87,16.
hôhen getuon NPs. 88,20.
purlîchôn NPs. 29,2; 65,17.

exaltari
sih buren NPs. 106,25.
ûffaran NPs. 107,6.
hêresôn WNPs. 12,3.
sih heven NPs. 56,6.
hôh uuerden NPs. 7,7.
irhôhet uuerden NPs. 12,3.
ubermuote uuerden NPs. 139,9.
skeinen NPs. 9(D),12.

exardescere
Gl. exarsisti arpluhitos 277,75 (Gen. 31, 36); 313,52 (ib.).
T. inbrinnen NPs. 17,9; 38,4; 117,12.
anagân NPs. 105,18.
irheizzên NPs. 2,13
zundên NPs. 88,47.

excîdere
Gl. exiderunt zistortun 603,17 (Es. 16,8).
T. suenten O. I. 23,54 (Luc. 3,9).
irgraben O. IV. 35,36 (Mt. 27,60).
furhouuan T. 13,15 (Mt. 3,10).
abarfurhouuan T. 41,7 (Mt. 7,19).

excitare
Gl. excitandum zi vuechanne 485,1 (Judith 14,3); 485,19 (Judith 14,9).
T. uuecchen NPs. 79,3.
aruueckan T. 117,5 (Joh. 2,19); O. III. 23,44 (Joh. 11,11); NPs. 77, 65.
irsezzen O. II. 11,34 (Joh. 2,19).

excludere
Gl. exclusa keuzotiu V. 20,17 (Rom. 3, 27).
T. ûztríben NPs. 67,31.

excolare
Gl. excolantes uzfliozente V. 16,17 (Mt. 23,24).
excolantes utflotiad IV. 291,45 (Mt. 23,24).
excolantes sihanta 721,7 (ib.); sigende IV. 294,33 (ib.); V. 18,24 (ib.).

excolantes uzsihande 716,63 (ib.); V. 16,17 (ib.).
T. sîhan MoMt. 23,24; T. 141,18 (ib.).

excusare

Gl. excusatus antrahôter 440,8 (Reg. III. 15,22); 445,30 (ib.).
ad excusandas zi ursagênne 524,41 (Ps. 140,4).
T. ze antseido (ad excusandas excusationes) NPs. 140,4.

excutere

Gl. excutiam irretto 386,53 (Jud. 16, 20); 405,38 (Reg. I. 30,8).
excuteret arscutti 387,34 (Jud. 6, 11); 385,8 (ib.).
excussisti uzschutist 506,52 (Job 38, 13).
excuteret truphtretti 385,8 (Jud. 6, 11).
excuterem druski, scutti 278,70 (ib.).
excussit danatreip 660,63 (Dan. 3, 49).
excussisti firtripi 506,52 (Job 38,13).
T. arscuten T. 44,9 (Marc. 6,11).

exercere

Gl. exercete artot 278,4 (Gen. 34,10).
exercens panonte 394,26 (Reg. I. 20, 20); 279,3 (ib.).
exercens frummanti 411,37 (ib.).
exercuerat gifrumita 357,5 (Num. 33,4); 426,1 (Reg. II. 5,6).
exercens hurskenter 279,3 (Reg. I. 20,20).
exercere gihurscan 312,19 (Gen. 9, 20).
exercuere machôn 494,8 (Esth. 9,12).
exercuerunt kimachoton 278,22 (Gen. 50,17).
exercete uabat 278,4 (Gen. 34,10).
T. bûwen (exercere terram) WG. 28, 25 (Gen. 9,20).
geemezôn NPs. 118,78; geemizigon WNPs. 118,78.
bigangan T. 112,3 (Mt. 20,25).
sih nietôn NPs. 118,27.
givoberôn NPs. 118,23.
geuoben WNPs. 118,48.
geuuenen WNPs. 118,15.

exigere

Gl. exigatis suachet 473,14 (Esdr. II. 5,7).
exigebas ersuahtos 277,74 (Gen. 31, 39).
T. erbeiten T. 151,8 (Luc. 19,23).

exinanire

Gl. exinanite aritalat 523,19 (Ps. 136,7); 519,27 (Ps. 74,9).
exinanita aruuostit 519,27 (ib.).
T. irskephen NPs. 136,7.
arîdalan Is. 23,14 (Phil. 2,7).
irscassen (exinanitus) NPs. 74,9.

exire

Gl. exiit uzkeanc 730,7 (Luc. 2,1).
exeat chund si, gichundit si 662,22 (Dan. 6,7).
exiuit ufquam 462,48 (Paral. I. 24, 7).
exiuit uzchom 462,48 (ib.).
exiuit sih gisihhireta 400,19 (Reg. I. 14,41).
T. faran MoMt. 8,34; NPs. 18,5; O. III. 14,36 (Luc. 8,46); (dane) NPs. 64,1 (fone) NPs. 80,6.
hinafaran NPs. 145,4.
ûzfaran MoMt. 12,44; T. 44,7 (Mt. 10,11); 219,1 (Mt. 28,8).
sih ûzfiaren O. III. 17,46 (Joh. 8,9).
ûzfliozan O. IV. 33,31 (Joh. 19,34).
gangan T. 13,12 (Mt. 3,5); 17,1 (Joh. 1,43); 53,12 (Mt. 8,34); 70,1 (Luc. 6,12) u. ö.; O. III. 17,45 (Joh. 8,9); IV. 22,1 (Joh. 18,38); IV. 23,1 (Joh. 19,4).
argangan T. 19,8 (Luc. 5,8); 60,18 (Mt. 9,26).
framgangan T. 2,3 (Luc. 1,9).
intgangan T. 134,10 (Joh. 10,39).
ûzgangan T. 44,9 (Mt. 10,14); 44,29 (Marc. 6,12); 53,7 (Marc. 5,8); 57,6 (Mt. 12,43); 70,2 (Mt. 13,1); 77,4 Mt. 13,49); 79,14 (Mt. 14, 14); 86,1 (Marc. 7,31); 92,6 (Marc. 9,24); 125,11 (Luc. 14,23); O. III. 18,73 (Joh. 8,59); IV. 12, 51 (Joh. 13,30).
ûzargangan MoMt. 12,43.
ingegin ûzgân O. IV. 20,3 (Joh. 18, 29).
sih ougen NPs. 107,12.
queman MoMt. 13,49; T. 8,3 (Mt. 2,6); O. IV. 11,9 (Joh. 13,3).
framqueman T. 5,11 (Luc. 2,1).
sinan O. II. 7,39 (Joh. 1,43).

existimare

Gl. existimabitur (aestimabitur Vulg.) kiahtot uuirdit 278,56 (Lev. 27, 16).
T. ahtôn O. I. 27,23 (Luc. 3,15); NPs. 43,22.
uuânenT. 12,3 (Luc. 2,44); 13,19 (Luc. 3,15); 73,1 (Luc. 13,18); 221,4 (Joh. 20,15); 230,3 (Luc. 24,37); 24,37); O. I. 22,11.12 (Luc. 2,44); V. 7,45 (Joh. 20,15); NPs. 49,21.

expandere
Gl. non expandent ni gibreitent 623,14 (Es. 13,10).
expandentes zarspreitante 278,39 (Ex. 25,20).
T. dennen NPs. 104,39.
recchen NPs. 142,6.
ferrecchen NPs. 87,10.
speiten NDeut. 32,11; RhnfrkCDeut. 32,11.
gespreiten NPs. 43,21.

expavescere
Gl. expauit irmuntreta 390,28 (Ruth 3,8).
expauit irvorhte 390,28 (ib.).
T. arforhten T. 91,6 (Marc. 9,14).
irquemen WG. 39,20 (Gen. 27,33).

expedit
Gl. expedit ei bither uera 715,7 (Mt. 18,6).
T. bitherbisôt T. 135,29 (Joh. 11,50); 172,3 (Joh. 16,7).
baz ist O. III. 25,25 (Joh. 11,50).
bitherbi ist T. 28,2.3 (Mt. 5,29.30); 94,4 (Mt. 18,6); 100,5 (Mt. 19, 10); 185,11 (Joh. 18,14).

expellere
Gl. expulit frumita 723,1 (Marc. 1,12).
expulistis uz ertribut 277,71 (Gen. 26,27).
T. danastôzzen NPs. 87,6.
ferstôzen NPs. 35,13.
ûzstôzen NPs. 3,11.
trîban T. 53,8 (Marc. 5,10).
ûztrîban T. 113,2 (Luc. 13,28); NPs. 43,3.

expetere
Gl. expeterit digit 278,31 (Ex. 21,22).
expetivit irdigita 492,67 (Esth. 16, 13).
expetit eiscot, gieschot 573,11 (Eccli. 20,16).
expetiuit kerota 493,56 (Esth. 16, 13).
expetere kihalon 278,57 (Num. 31, 3).
expeterit suachit 278,31 (Ex. 21,22).
expeterem arsuahti 510,56 (Job 31, 30).
expetam kasuachu 278,75 (Jud. 15,7).
T. gerôn T. 160,4 (Luc. 22,31); O. IV. 13,15 (Luc. 22,31).

exspectare
Gl. exspectans peitonti 733,55 (Luc. 2, 25); 735,54 (Luc. 2,38).
expectam (ultionem) gisiuuo (l. gistuuo) 383,42 (Jud. 15,7).
T. beitôn T. 2,10 (Luc. 1,21); 7,10 (Luc. 2,38); 64,1 (Luc. 7,19); 88,1 (Joh. 5,3); 150,1 (Luc. 12,36); 212,2 (Luc. 23,51); O. I. 15,3 (Luc. 2,25); III. 4,9 (Joh. 5,3); WG. 79,42 (Gen. 49,18).
erbeiden RhnfrkCEs. 38,18.
bîten NPs. 26,14; 51,11.

exsurgere
Gl. et exsurgat husan so wirthit (l. hu san = wie rasch, St.); IV. 294,41 (Marc. 4,27).
T. sih heven NPs. 26,3.
arstanten T. 5,10 (Mt. 1,24); 76,1 (Marc. 4,27); AlPs. 123,2.
ûfstên NPs. 34,2; 34,11.

extendere
Gl. extento mit parantemo 595,30 (Es. 3,16).
extendere inziohan 752,61 (Act. 27, 30).
T. thenen T. 46,3 (Mt. 8,3); 59,4 (Mt. 12,49); 81,4 (Mt. 14,31); 238,4 (Joh. 21,18); O. III. 8,43 (Mt. 14,31); NPs. 103,2; 139,6.
arthenen T. 69,5 (Mt. 12,13).
kidennen AlPs. 107,10; 124,3.
zedennen AlPs. 107,10.
recchen MoMt. 12,49; NPs. 124,3; 79,12; 54,21.
ferrecchen NPs. 59,10; 107,10.
strechen MoMt. 12,13.

exterminare
Gl. exterminant bleichent 710,51 (Mt. 6,16).
exterminant unsubrent 710,51 (ib.); V. 12,38 (ib.).
exterminant ubilo machont 710,51 (ib.).
exterminant uuoliad 710,51 (ib.).
exterminat iruuostit 365,11 (Num. 9,13).
exterminabitur uzvirtripan uuirdit 742,60 (Act. 3,23); IV. 305,2 (ib.).
exterminabitur uzirtribin uuirdit 742,60 (ib.); IV. 305,2 (ib.).
exterminabitur virtilgit wirt 742,60 (ib.).
T. ûzferstôzen NPs. 36,9.
ungilîh tuon T. 35,1 (Mt. 6,16).

extrahere
Gl. extraxit .. arzoh .. 388,42 (Jud. 16, 14).
T. ûzziohan T. 110,2 (Luc. 14,5); NPs. 21,10.

fabricare
Gl. fabricatus est gimachoda 326,44 (Ex. 4,11).
T. smîdôn W. 112,2 (Cant. 7,1).
zimborôn NPs. 128,3.

facere
Gl. faceret pâri 597,29 (Es. 5,2).
facto (tempore) irleittemo, lentit 746,62 (Act. 15,33).
fecerat gimahhota irslagana 694,29 (Macc. I. 11,4).
faciet opharot 350,42 (Lev. 15,15); 456,36 (Reg. IV. 23,22).
fecit sazta, salte 705,37 (Macc. II. 13,24).
facietis tout 413,14 (Reg. I. 30,23); 728,38 (Luc. 1,65); 731,53 (Luc. 2,13); 732,17 (Luc. 2,15); 734,16 (Luc. 2,27); 736,11 (Luc. 2,42); 736,44 (Luc. 2,46).
facere giuveran, geweren, gibern 372,41 (Deut. 32,46).
facta uuortanaz 730,16 (Luc. 2,2); V. 21,4 (Cor. I. 1,30).
T. beran O. I. 23,53 (Luc. 3,9); II. 23, 15 (Mt. 7,17); NPs. 1,3.
bilden NPs. 105,20.21.
bibringen O. II. 12,9 (Joh. 3,2).
giburen T. 110,1 (Luc. 14,1); 147,2 (Luc. 17,28).
faren NPs. 36,1; 82,10; mitevaren NPs. 102,10.
frummen MoMt. 22,2.
fullen O. II. 19,27 (Mt. 5,46).
garawen O. IV. 2,7 (Joh. 12,2).
sih beheften NPs. 106,23.
bichêren in NPs. 134,7.
lâzzan O. II. 19,20 (Mt. 5,45); NLuc. 1,49; W. 148,2 (Cant. 8, 13).
machôn W. 18,3 (Cant. 1,10); 52,1 (Cant. 3,9); 102,2 (Cant. 6,4).
sîtôn O. II. 14,88 (Joh. 4,29).
scaffen WG. 35,5 (Gen. 37,3.
skeinen NPs. 17,51; 59,14; 110,10.
scepfan NPs. 21,32.
stiften WG. 60,16 (Gen. 41,25).
sih gesuasen NPs. 147,20.
uaben O. II. 8,3 (Joh. 2,1); O. III. 20,153 (Joh. 9,31).
uuirken MoMt. 12,33; T. 82,7 (Joh. 6,38); 111,1 (Luc. 17,11); 189,1 (Marc. 15,1); O. II. 1,37 (Joh. 1,3); II. 12,95.96 (Joh. 3,21); III. 16,15 (Joh. 7,17); III. 22,17 (Joh. 10,25); III. 22,61 (Joh. 10,37) u. ö.
aruurchen MoMt. 13,23.
chiuuerchan Is. 12,21 (Job 33,4); 17, 3 (Sap. 3,23); MoMt. 12,33; MoIs. 35,24 (Job 33,4); O. II. 23,21 (Mt. 7,21).
duan, tuon Is. 7,14 (Gen. 1,26); 16, 10 (Job 31,10); 16,16 (Gen. 1, 26); 12,16 (Job 33,4); 12,18 (Job 33,4); 13,1 (Job 33,6); MoMt. 13, 41; MoIs. 35,22 (Job 33,4); T. 13,10 (Luc. 3,14); 13,16 (Luc. 3, 10); 33,2 (Mt. 6,2); 69,4 (Luc. 6,9); 141,1 (Mt. 23,3); 165,7 (Joh. 14,29) u. ö.; O. I. 7,10 (Luc. 1, 49); I. 7,13 (Luc. 1,51); II. 23,3 (Mt. 7,12); III. 6,20 (Joh. 6,6) u. ö.; NPs. 7,4; 9,5; 9,16.17; 36,3; 105,21.
gituon T. 30,4 (Mt. 5,36); WG. 64, 33 (Gen. 42,36).

fatigare
Gl. fatigati (a vino) upertrunchana 484, 55 (Judith 13,2).
T. uueigen T. 87,1 (Joh. 4,6).

febricitare
Gl. febricitantem riten, uuinenta 711,22 (Mt. 8,14); V. 13,3 (ib.).
T. fiebar habên T. 48,1 (Mt. 8,14).

fenerari, foenerari
Gl. feneratur analehanot 541,67 (Parab. 19,17).
fenerabis anlihis 280,6 (Deut. 15,6); intlihis 367,17 (ib.).
feneraui intlehinota 629,54 (Jer. 15, 10); 725,17 (Luc. 6,34).
T. intlîhan T. 32,6 (Luc. 6,34).
uuôcherôn NPs. 36,26.

fermentare
Gl. fermentatum erhabanaz 279,36 (Ex. 12,15); 713,18 (Mt. 13,33).
fermentatum kasurit IV. 286,9 (Ex. 13,3); V. 13,73 (Mt. 13,33).
fermentatum gideismit 713,18 (ib.); V. 13,73 (ib.).
T. theismen T. 74,1 (Mt. 13,33).

ferre
Gl. tulerunt prahton 293,44 (Lev. 9,5).
ferebant sih uzprahtun, uzpraht uuard 753,46 (Act. 27,44).
tulerunt danauuortun, danauôrtun 691,34 (Macc. I. 4,43).
tulit nam 458,4 (Reg. IV. 8,15).
tulerunt segitun 664,37 (Dan. 13, 43).
feras firtrages 565,51 (Eccli. 4,9); 613,29 (Es. 46,4).
tulit bezalda 717,31 (Mt. 24,40).
T. beran T. 167,3.4 (Joh. 15,4.5).
bringen T. 244,2 (Luc. 24,51); O. IV. 35,19 (Joh. 19,39).
tharabringen O. I. 14,20 (Luc. 2,22).
fuoren WG. 73,26 (Gen. 42,19).
neman T. 54,8 (Luc. 5,25); 79,10 (Mt. 14,12); O. III. 18,69 (Joh. 8,59); V. 7,39 (Joh. 20,13); W.

84,3 (Cant. 5,7); WG. 69,1 (Gen. 18,7).
genemen WG. 76,9 (Gen. 48,22).
thananeman O. III. 24,87 (Joh. 11, 41).
tragan T. 138,4 (Marc. 14,4); 167,1 (Joh. 15,2); 212,6 (Joh. 19,39).
suueibôn (ferri) Is. 16,3 (Gen. 1,1).

festinare

Gl. festinantes illante 732,22 (Luc. 2,16).
T. gâhôn O. I. 13,8 (Luc. 2,16).
îlen T. 6,4 (ib.); 114,1 (Luc. 19,5); O. I. 13,7 (Luc. 2,16); NPs. 67, 32; NDeut. 32,35; WG. 66,39 (Gen. 43,30); 70,5 (Gen. 45,9).
louffen in gâhen WG. 66,36 (Gen. 43,30).

fetare

Gl. postfetantibus aphterzuhtigen 519, 57 (Ps. 77,70); V. 7,37 (ib.).
postfetantibus uueidinonten 519,57 (ib.).
T. nach den ovuuen gânte NPs. 77,70.

fieri

Gl. fierent uuarin 337,29 (Ex. 39,19).
T. faren NPs. 40,14; 71,19.
gescehen NPs. 121,7.
uuerdan T. 2,9 (Luc. 1,20); 25,5 (Mt. 5,18); 121,3 (Mt. 21,21); 147, 2 (Luc. 17,28); 146,3 (Mt. 24,34); 153,2 (Mt. 26,2); O. I. 5,37 (Luc. 1,34); I. 22,1 (Luc. 2,42); II. 4,40 (Mt. 4,3); II. 12,49 (Joh. 3,9) u. ö.; NPs. 89,2.
uuesan T. 3,6 (Luc. 1,34); 3,9 (Luc. 1,38); 47,8 (Mt. 8,13); 61,3 (Mt. 9,29); 119,5 (Joh. 3,9); 145,17 (Mt. 24,24); 145,20 (Luc. 21,28); 146,2 (Mt. 24,33); 201,5 (Luc. 23,31) u. ö.; WG. 12,9 (Gen. 1,2); FreisPnAB.

fingere

Gl. fingit pilidit 588,4 (Sap. 15,7); 447, 14 (Reg. III. 7,15).
fingere truganôn, triugin 701,71 (Macc. II. 6,24).
T. lîhazen T. 228,1 (Luc. 24,28).
duon (selb so) O. V. 10,3 (Luc. 24, 28).
scaffôn NPs. 138,5.
scepfen NPs. 32,15.
getuon NPs. 93,9.
wurchen NPs. 93,20.

firmare

Gl. firmauit gienoda IV. 297,28 (Luc. 9,51).
T. chifestinôn Is. 15,2 (Ps. 32,6); 37, 16 (Reg. II. 7,12); T. 107,3 (Luc. 16,26); NPs. 32,6.
sih fermugen NPs. 88,14
sterchen NPs. 104,24.

flare

Gl. flante deo plasantemu gote 511,15 (Job 4,9).
T. âdhmon Is. 15,16 (Ps. 147,18).
blâsen T. 43,1.2 (Mt. 7,25,27); NEx. 15,10.
uuâhen NPs. 147,18.

flectere

Gl. flexo (poplite) kifaldanem (fingarū) 387,38 (Jud. 7,6).
T. biogan T. 46,2 (Marc. 1,40); 106,1 (Marc. 10,17); 200,2 (Mt. 27,29).

flere

Gl. flens uuoafanti 409,2 (Reg. I. 1,10).
T. riozan T. 23,3 (Luc. 6,25); 64,12 (Mt 11,17); 174,4 (Joh. 16,20); 201,1 (Luc. 23,27); 223,4 (Marc. 16,10); O. IV. 26,29 (Luc. 23,28); V. 7,20 (Joh. 20,11); V. 7,47 (Joh. 20,15).
uueinôn O. IV. 26,32 (Luc. 23,28); V. 7,6 (Joh. 20,11); WG. 32,33 (Gen. 21,16); 40,9 (Gen. 27,38); 48,32 (Gen. 33,4); 84,1 (Gen. 15, 17).
geweinen WG. 56,40 (Gen. 43,30).
vvuofan T. 49,3 (Luc. 7,13); 116,6 (Luc. 19,41); 188,6 (Luc. 22,62); 221,2 (Joh. 20,11); WG. 83,23 (Gen. 50,1).

florere

Gl. florentia pluoentiv 465,27 (Paral. I. 4,21); 623,34 (Es. 17,11).
T. bluôn NPs. 71,16; W. 42,1 (Cant. 2,13); 126,4.5 (Cant. 7,12).
uuola gebluomet uuesen W. 24,1 (Cant. 1,15).

fluere

Gl. fluxerat floz 279,27 (Gen. 40,4); 335,17 (Ex. 3,17); 380,32 (Jos. 13, 8).
fluent îllent 594,22 (Es. 2,2).
fluent scranchont 643,26 (Ez. 7,17).
laxe ne fluerentur ni zislifin 325,13 (Ex. 39,19).
T. fliozan T. 129,5 (Joh. 7,38); W. 71, 2 (Cant. 4,15).
rinnan Is. 15,17 (Ps. 147,7); NPs. 147,18.
smelzan NPs. 67,3; 96,5.

fodere

Gl. fossa (humo) gigrapanero erdo (in Vulg. fossa Subst.) 594,32 (Es. 2, 10).
fodit grupilot 534,37 (Parab. 16,27).
fodit holot 507,4 (Job 39,21).

fodietur gihouvot vuirdit 597,57 (Es. 5,6).
foderunt durahstachun 515,10 (Ps. 21,17); IV. 274,35 (ib.).
T. graban T. 108,2 (Luc. 16,3); 124,1 (Mt. 21,33); 149,2 (Mt. 25,18); NPs. 93,13.
umbigraban (fodere circa) T. 102,2 (Luc. 13,8).
durhstozen NPs. 21,17.

fornicari
Gl. fornicans huorontaz 643,18 (Ez. 6, 9); 654,41 (Ez. 16,41).
T. huorôn NPs. 105,39.
sih gelouben NPs. 72,26.

frangere
Gl. frange givueihhe, giwechit 418,35 (Reg. II. 11,25).
T. brehhan T. 80,6 (Luc. 9,16); 89,2 (Mt. 15,36); 89,5 (Marc. 8,19); 138,1 (Marc. 14,3); 160,1 (Mt. 26, 26); 211,2.3 (Joh. 19,32.33); 228, 3 (Luc. 24,30).

fraudare
Gl. fraudauit uirhintreta 743,19 (Act. 5,2).
fraudatus piskeriter 279,31 (Gen. 48,11).
fraudari piteilit, pitulit 577,48 (Eccli. 29,10).
T. unbenomen habên (non fraudavisse) NPs. 20,3.

fremere
Gl. fremebant gremizoton 723,31 (Marc. 14,5).
T. gremizôn T. 135,21 (Joh. 11,33); 135,23 (Joh. 11,38).
griscramôn NPs. 2,1; 36,12; 111,10.

frustrare
Gl. frustrauerit irlivgit 574,37 (Eccli. 23,13).
frustrabuntur gimerit uuerdant 487, 12 (Judith 6,4).
frustrabitur aravuigonti 523,15 (Ps. 131,11).
frustrabitur ist kisuntarot 511,30 (Job 40,28).
frustrauerit triugit 561,28 (Eccli. 23, 13).
frustrabitur pitriugit 507,40 (Job 40, 28); 509,30 (ib.); 562,24 (Eccli. 23,13).
T. riuwen NPs. 131,11.

fulcire
Gl. fulciretur gipuozit vurti 467,11 (Paral. II. 24,12).
fulcite unterleccet 550,14 (Cant. 2, 5).
fulcite spriuzat 552,16 (ib.).
fulciretur kispriuzit 469,21 (Paral. II. 24,12); 493,3 (Esth. 1,6); 502,3 (Job 8,15); 546,44 (Eccle. 4,10).
fulciebantur arspriuzit uuarun 493, 16 (Esth. 1,6); 550,14 (Cant. 2,5).
fulcite ufstifilt 550,14 (ib.).
fulcitur listiuzit uuirdit 508,24 (Job 8,15).
T. unterlegen W. 31,1 (Cant. 2,5).

fundare
Gl. fundata kistudit 279,33 (Ex. 9,18).
T. festenôn NPs. 94,5.
gifestinôn T. 43,1 (Mt. 7,25); NPs. 103,5.
chifrumman Is. 18,4 (Es. 48,13).
fundamentôn NPs. 47,9; 88,12.
sezzen W. 94,2 (Cant. 5,15); 144,2 (Cant. 8,11).
fasto gisezzen NPs. 8,4.
gestâten NPs. 23,2; 118,90.
stollôn NPs. 101,26.
chiwerchan Is. 24,4 (Ps. 86,5).

fundere
Gl. fusi gigozina 383,24 (Jud. 7,12); 388, 3 (ib.); V. 5,19 (Reg. III. 7,46).
ad fundenda zi scenchanne 545,13 (Eccle. 2,8).
T. begiezen (fundere super) WG. 41,12 (Gen. 28,18).

garrire
Gl. garriens chronent IV. 308,15 (Epist. Joh. III).
T. mandelchôsôn NPs. 76,3.
muotspilôn NPs. 76,7.
spileuuortôn NPs. 76,4.
ungesuîget uuesen NPs. 118,15.

gaudere
Gl. (gauisus est ualde) uuarth is filo fra IV. 300,6 (Luc. 23,8).
T. blîden O. I. 17,55 (Mt. 2,10); II. 6,37 (Mt. 5,12).
gifehan T. 8,6 (Mt. 2,10); 21,6 (Joh. 3,29); 22,17 (Luc. 6,23); 67,6 (Luc. 10,20); 87,8 (Joh. 4,36).
freuuen O. III. 23,51 (Joh. 11,15).
menden T. 2,6 (Luc. 1,14) O. I. 4,32 (Luc. 1,14); NPs. 40,12; 74, 10; 95,12.

gerere
Gl. gerimus irleittemos, leitemes, wirtun 478,18 (Tob. 4,23).
gerens tuanter 374,19 (Deut. 23,13).
T. faren NPs. 25,4.
uuirken NPs. 17,22.

gignere
Gl. genita irvuorphaniu 351,64 (Lev. 22,27).
(Joh. 4,18); II. 20,7 (Mt. 6,1); IV.

giberan Is. 23,18 (Ps. 109,3); NPs. 2,7; 109,3; WG. 64,12 (Gen. 42, 32).
irougen O. IV. 26,38 (Luc. 23,29).

gloriari

Gl. gloriabitur ruomit 536,13 (Parab. 20,14).
T. guollichôn NPs. 5,12; 31,11; 48,7; 93,3; 105,47.

glorificare

Gl. glorificabant lopotun, lobiten 746, 13 (Act. 13,48).
T. êren NPs. 14,4.
guallichôn O. III. 18,39 (Joh. 8,54); NPs. 21,24; 85,9.12.
aerlihho lobôn MoMt. 9,8.
tiuren T. 6,7 (Luc. 2,20); 116,3 (Joh. 12,16); 131,24 (Joh. 8,54); 139,2 (Joh. 12,23).
tiurisôn T. 54,9 (Mt. 9,8); 25,3 (Mt. 5,16); 103,2 (Luc. 13,13); 129,6 (Joh. 7,39); 131,24 (Joh. 8,54); 210,2 (Luc. 23,47).

glutire

Gl. glutientes slintante II. 330,56 (Mt. (Mt. 23,24.
glutiam firslinte 501,53 (Job 7,19).
T. slintan MoMt. 23,24.
suelgan T. 141,18 (Mt. 23,24).

gustare

Gl. gustaturos ezanscolante 750,10 (Act. 23,14).
gustaturos chorn werden scholte 750, 10 (ib.).
gustauit chorte 539,53 (Parab. 31,18).
gustauit gismahto 539,53 (ib.).
T. corôn T. 202,3 (Mt. 27,34); NPs. 33,9; O. III. 13,40 (Mt. 16,28).
gicorôn T. 45,7 (Joh. 2,9); 90,6 (Mt. 16,28); 125,11 (Luc. 14,24); 131,23 (Joh. 8,52).

habere

Gl. habemus eigames 410,2 (Reg. I. 9,7).
habentem habentan 364,22 (Num. 35,20).
habentes chosunta 705,51 (Macc. II. 14,11).
T. ahtôn (habere pro) NPs. 89,5; 105, 24.
eigen MoMt. 13,43; O. I. 24,5 (Luc. 3,11); IV. 14,5 (Luc. 22,36); IV. 24,21 (Joh. 19,16).
habên MoMt. 13,44; 21,46; T. 22,2 (Mt. 4,24); 50,1 (Mt. 8,16); 56,4 (Marc. 2,17); 60,3 (Marc. 5,26); 79,2 (Mt. 14,5); 88,2 (Joh. 5,5) u. ö.; O. II. 14,28 (Joh. 4,11); II. 14,49.51 (Joh. 4,17); II. 52,53
T. beran T. 201,3 (Luc. 23,29). 11,31 (Joh. 13,8) u. ö.
wesen (siuh) male habere O. II. 15, 9 (Mt. 4,24).
skephen (in utero habens =scaffaniu) T. 5,7 (Mt. 1,18).
bresta ist (Gen.) non habere O. II. 8,14 (Joh. 2,3).

habitare

Gl. que habitabat diu puta 458,50 (Reg. IV. 22,14).
habitaturus giliccan scolanter 698,16 (Macc. II. 1,14).
habitaturus haben werdin scolt 698, 16 (ib.).
T. ardôn Is. 12,1 (Zach. 2,11); 36,21 (Ps. 88,37); 39,11 (Jer. 23,6); MoMt. 12,45; MoIs. 35,14.16 (Ex. 25,8); T. 11,4 (Mt. 2,23); 13,7 (Joh. 1,14); 16,2 (Joh. 1,38); 21, 11 (Mt. 4,13); 57,8 (Mt. 12,45); 73,2 (Mt. 13,32); 102,1 (Luc. 13, 4).
bûen AlPs. 124,1; O. II. 2,32 (Joh. 1,14); II. 7,18 (Joh. 1,38); NPs. 2,4; 5,6; 9,12; W. 148,1 (Cant. 8,13); WG. 30,25 (Gen. 13,6); 79, 19 (Gen. 49,13).
ligen NPs. 16,12.
sizzen NPs. 32,14.
wesen WG. 40,24 (Gen. 27,44).

haerere

Gl. herentem haftentan 280,55 (Gen. 22,13).
hereretis (egeritis Vulg.) êrent erotin 698,60 Macc. II. 2,16).
T. haftôn WG. 33,19 (Gen 22,13).

haurire

Gl. in quo haurias (hauritorium) scafo 738,15 (Joh. 4,11).
hauserunt scuafun 409,48 (Reg. I. 7,6).
haustu gitrunchanemo 301,25 (Gen. 27,25).
T. holên O. II. 14,14 (Joh. 4,7).
scenken O. II. 8,37 (Joh. 2,8); II. 8,41 (Joh. 2,9).
scephen T. 45,7 (Joh. 2,9); 87,2.3.5 (Joh. 4,7.11.15); Sam. 4 (Joh. 4,7); NJes. 12,3.
gicephen O. II. 14,28 (Joh. 4,11); Sam. 13 (Joh. 4,11).

honorare

Gl. honora pisih 713,47 (Mt. 15,4); 715, 50 (Mt. 19,19); 723,20 (Marc. 7, 10); V. 14,18 (Mt. 15,4).
honora pisorga 713,47 (ib.); IV. 289,44 (ib.); V. 14,18 (ib.).

T. êrên T. 84,5 (Mt. 15,8); 106,2 (Mt. 19,19).

honorificare

Gl. (non honoriuicauit) ne besah 713,52 (Mt. 15,6); V. 14,21 (ib.).
(non honoriuicauit ni bisorget 713, 52 (ib.).

T. êrên T. 84,3 (Mt. 15,6); 88,7 (Joh. 5,23); 131,22 (Joh. 8,49); O. III. 18,17 (Joh. 8,49); NPs. 36,20; 49, 23.
giêrên T. 33,2 (Mt. 6,2); 139,4 (Joh. 12,26).
lobôn O. II. 20,12 (Mt. 6,2); NPs. 49,15.

humiliare

Gl. humiliasti gihôntos 369,40 (Deut. 21,14); 386,72 (Jud. 19,24); 688, 25 (Mal. 3,5); IV. 260,43 (Deut. 21,14).

T. diemuoten NPs. 17,27; 114,6.
gediemuoten NPs. 38,3; AlPs. 114,6.
chidhwingan Is. 5,22 (Es. 45,2).
nideren NSam. I. 2,7.
genideren NPas. 9(D),10; 34,14.
giôtmuotigôn T. 13,3 (Luc. 3,5); 94,3 (Mt. 18,4); 110,3 (Luc. 14, 11); 118,3 (Luc. 18,14); 141,9 (Mt. 23,12.
hôtmûdigôn RhnfrkCReg. I. 2,7.
suînan (humiliari) O. I. 23,23 (Luc. 3,5).

illuscescere

Gl. inlucescat tage 479,15 (Tob. 8,14).

T. irscînen NPs. 76,19; 117,27.

illudere

Gl. inlusisti me pihuahotos mih 388,39 (Jud. 16,10); 388,63 (Jud. 19,25).
inluderet honti 281,26 (Gen. 39,14).
inlusisti gihontos 361,45 (Num. 22, 29.
inluderet pismeroti 281,26 (Gen. 39, 14).

T. bismarôn T. 67,13 (Luc. 14,29); 200, 2.4 (Mt. 27,29.31).
hônen O. IV. 30,19 (Mt. 27,41).
bisceltan O. III. 13,16 (Marc. 10,34).
scimphen T. 192,1 (Luc. 22,63); 112,1 (Luc. 18,32).
bitriogan T. 10,1 (Mt. 2,16); O. I. 20,1 (ib.).

illuminare

Gl. inluminare ti (l. liuhtanti) 729,55 (Luc. 1,79).

T. inliuhten T. 4,18 (Luc. 1,79); 13,4 (Joh. 1,9); O. II. 2,13 (ib.); WNPs. 12,4.
irliuhten NPs. 12,4; 33,6; 118,130.
lieht tuon NPs. 18,9.
irsceinen NPs. 66,2; 75,5; 118,135.
tagen NLuc. 1,79.
zunden NPs. 17,29.

immolare

Gl. immolaret capleruzzi 312,68 (Gen. 22,10).

T. opferôn NPs. 26,6; 105,37.

impedire

Gl. inpedit merrit 282,67 (Reg. II. 18, 22); 471,24 (Esdr. I. 4,4).
non impediaris ni si kimerrit 585,6 (Eccli. 18,22).
impeditus farmarter 586,11 (Eccli. 46,5).

T. irren NPs. 77,31.

impellere

Gl. impulsus arhrorter 522,32 (Ps. 117, 13).
impulerit ghinotit 364,22 (Lev. 3,4).
impulerit skurgit 282,15 (Num. 35, 20); 466,69 (Paral. II. 22,3); 468, 16 (ib.).
impulerit stozzit 282,15 (Num. 35, 20); 362,34 (ib.).
impulsus anagistozaner 524,37 (Ps. 117,13).

T. anagistôzan NPs. 117,13.

impinguare

Gl. impinguatus gimaster 372,15 (Deut. 32,15); 373,18 (ib.); 627,56 (Jer. 5,28).
impinguat gisalpot, salpot 533,68 (Parab. 15,30).

T. salbôn NPs. 22,5.

implere

Gl. impletus irulter 729,27 (Luc. 1,67); 733,10 (Luc. 2,22).
impleuerat irgoz 378,29 (Jos. 3,15).

T. fullen Is. 26,6 (Dan. 9,24); MoMt. 23,32; T. 45,5 (Joh. 2,7); 208,3 (Mt. 27,48); NPs. 82,17; WG. 67, 10 (Gen. 44,1).
arfullen T. 104,2 (Joh. 7,8); 116,3 (Mt. 21,4); O. I. 4,69 (Luc. 1,20); I. 9,1 (Luc. 1,57); I. 11,29 (Luc. 2,6); I. 23,24 (Luc. 3,5); II. 8,34 (Joh. 2,7); IV. 2,19 (Joh. 12,3) u. ö.; NPs. 19,7.
gifullen T. 4,7 (Luc. 1,53); 13,3 (Luc. 3,5); 77,3 (Mt. 13,48); 125, 11 (Luc. 14,23); 138,1 (Joh. 12,3); 141,27 (Mt. 23,32); 172,2 (Joh. 16,6); NPs. 128,7.
fol tuon WG. 63,41 (Gen. 42,25).
firmeinen (scriptura impleta est) O. IV. 27,6 (Marc. 15,28).
verentôn (tempus impletur) WG. 42,9 (Gen. 29,21).

imponere
Gl. imposuit gab 723,5 (Marc. 3,16).
imposuisti ingunnni 408,44 (Reg. I. 28,12).
imposuerunt tuohehtun IV. 293,33 (Mt. 27,37).
imposuerunt zuohafton 719,38 (ib.); V. 17,52 (ib.).
imposuissent anatatin 747,23 (Act. 16,23).
imposuisti anagilegitost 303,27 (Gen. 29,25).
imposuerunt insaztun 754,1 (Act. 28,10).
imposuisti pitrugi 306,31 (Gen. 26,10); 504,12 (Reg. I. 28,12); IV. 267,26 (ib.).
imposuerunt zechenodun, ceinchenton 719,38 (Mt. 27,37).
T. geban NPs. 20,6.
arheven T. 96,2 (Luc. 15,5).
legen T. 86,1 (Marc. 7,32); 243,4 (Marc. 16,18).
analegen T. 78,6 (Marc. 6,5).
ûflegen NPs. 50,21.
darûflegen O. IV. 4,15 (Mt. 12,7).
sezzen T. 60,2 (Mt. 9,18); 141,2 (Mt. 23,4); 204,1 (Mt. 27,37); 208,3 (Mt. 27,48); O. IV. 22,21 (Joh. 19,2).
anasezzen T. 101,1 (Mt. 19,13); 103,2 (Luc. 13,13).
gisezzen T. 128,1 (Mt. 22,34).
ûfsezzen T. 128,9 (Luc. 10,34).
scephen T. 22,6 (Marc. 3,17).
anatuon T. 128,7 (Luc. 10,30).
betriegen WG. 42,19 (Gen. 29,25).

imprecari
Gl. inprecans anapetonti 281,70 (Lev. 16,21); 281,4 (Gen. 24,60).
inprecans fluohhenti 281,70 (ib.); 344,20 (ib.).
T. bitten WG. 35,22 (Gen. 24,60).

imputare
Gl. imputabitur givuizan vuirdit 360,65 (Num. 14,34); 649,53 (Ez. 33, 16); IV. 274,39 (Ps. 31,2); V. 7, 12 (ib.).
T. uuîzen NPs. 31,2.

incantare
Gl. incantantes garminuntes 518,10 (Ps. 57,6).
incantantes galstruntes 518,10 (ib.).
T. gerûmenôn NPs. 57,6.
singan NPs. 57,6.

inclinare
Gl. inclinant givueih 579,35 (Eccli. 33, 27).
T. bougen NPs. 17,10.
helden NPs. 16,6; 30,3; 44,11; 61,4.
kehelden NPs. 48,5; 114,2; 118,112.
nidarhelden T. 208,6 (Joh. 19,30); 220,3 (Joh. 20,5).
geneigen WNPs. 17,10; AlPs. 114,2.
nidarneigen T. 103,1 (Luc. 13,11); 120,4.6 (Joh. 8,6.8); O. III. 17,41 (Joh. 8,8).
skenken NPs. 74,9.
inclinari: sîgen NPs. 9(D),10; WG. 35,26 (Gen. 24,63).
skenken NPs. 74,9.
uuanchôn NPs. 103,5.
hineuuîhen W. 46,3 (Cant. 2,17); 59,4 (Cant. 4,6).

incrassare
Gl. incrassatum irdichet 754,24 (Act. 28, 27).
incrassatus irueizteter 373,11 (Deut. 32,15); 620,45 (Es. 34,6).
incrassatus gimastit 373,11 (Deut. 32,15).
T. thikên T. 74,6 (Mt. 13,15).

increpare
Gl. increpuit erbalc sih 280,68 (Gen. 21,25); 302,21 (Gen. 37,10).
increpuerit erpristit 363,22 (Num. 10,5).
increpuit stauuota 280,68 (Gen. 21, 25).
increpauit erstouta 726,2 (Luc. 8, 24).
T. increbôn T. 90,4 (Mt. 16,22); 116,5 (Luc. 19,39).
refsen O. III. 13,11 (Mt. 16,22); IV. 31,6 (Luc. 23,40).
irrefsen NPs. 9,6; 67,31; 105,9.
rafslîhe sprechen WG. 53,37 (Gen. 37,10).
treuuen MoMt. 20,31.

incumbere
Gl. incumbebat linata 456,16 (Reg. IV. 7,2).
T. analigen NPs. 104,38.

incurvare
Gl. incurua inneigi, indi nega 519,5 (Ps. 68,24); neige 519,5 (ib.).
incuruentur kinigan uuerden 281,6 (Gen. 27,29).
T. biegen WG. 39,5 (Gen. 27,29).
gebougen NPs. 68,24.
bogên getuon NPs. 56,7.
neigen NPs. 37,9; NHab. 3,6.
ze fuoze bieten (invurvari) WG. 48, 35 (Gen. 33,6).

indignari
Gl. indignamini erbelget IV. 309,13 (Joh. 7,23).

indignati sunt leidizton 716,14 (Mt. 21,15).
indignaretur zurnti 702,36 (Macc. II. 8,4); 716,14 (Mt. 21,15).
T. unuuerdôn T. 97,6 (Luc. 15,28).
unuuirden T. 103,3 (Luc. 13,14); 104,6 (Joh. 7,23); 112,3 (Mt. 20, 24).
uuidarmuati uuesan (Dat.) O. III. 16,48 (Joh. 7,23).
zurnen NPs. 102,9.

inducere
Gl. induxerunt driuun IV. 301,9 (Joh. 2,14).
induxerunt invûortun 744,21 (Act. 7,45).
inducerint leittun 734,11 (Luc. 2, 27).
inducis inleitis 281,55 (Ex. 27,7).
induxerunt namun 733,17 (Luc. 2, 22).
induxerunt prahtin 744,21 (Act. 7, 45).
inducis inrihis 281,55 (Ex. 27,7).
T. bringen NPs. 65,11; 77,26; FreisPn. AB.
tharafuoren O. I. 15,11 (Luc. 2,27).
legen NPs. 87,8.
gileiten T. 34,6 (Mt. 6,13).
ingileiten T. 7,5 (Luc. 2,27).

induere
Gl. induit kiuuerita 281,5 (Gen. 27,15).
T. anegeduan W. 78,2 (Cant. 5,3).
decchan NPs. 34,13.
umbefâhan NPs. 108,29.
garauuen T. 107,1 (Luc. 16,19).
analegen NPs. 92,1; 108,18; WG. 38,15 (Gen. 27,15).
uuâten T. 38,1 (Mt. 6,25); O. II. 22,6 (Mt. 6,25); NPs. 131,16.
giuuâten T. 53,3 (Luc. 8,27); 64,5 (Luc. 7,25); 97,5 (Luc. 15,22) u. ö.

inferre
Gl. inferentes anabringente 388,9 (Jud. 8,1).
intulit (sermonem) sprah 416,24 (Reg. II. 3,17).
T. bringan T. 54,3 (Luc. 5,18); 233,6 (Joh. 20,27).
intragan T. 54,2 (Luc. 5,18).

infirmare
Gl. infirmare firbrehan 602,48 (Es. 14, 27).
T. geuueichen NPs. 57,8.
cûmig uuerdan T. 135,1.2.3 (Joh. 11,2.3.6).
sioh uuesan T. 55,1 (Joh. 4,46); O. III. 2,4) (Joh. 4,46); NPs. 26,2).
sioh uuerden NPs. 63,9; NSam. I. 2,5.
muotsieh uuerden NPs. 25,1.
unchreftig uuerden NPs. 30,11.
giunchreftigôn NPs. 67,10; Rhnfrk. CReg. I. 2,5.
zorkolôn O. III. 23,25 (Joh. 11,6).

infundere
Gl. infudit ginazta 452,39 (Reg. IV. 8,15); 661,33 (Dan. 4,22).
T. giozan T. 128,9 (Luc. 10,34).

ingemiscere
Gl. ingemuit quar 670,22 (Johel 1,18).
T. sûftôn T. 86,1 (Marc. 7,34).

ingredi
Gl. non ingredieris ... nolas hera in pist kikangan 426,3 (Reg. II. 5,6).
T. gân NPs. 37,7.
ingangan T. 3,2 (Luc. 1,28); 95,4 Mt. 18,8); 106,1 (Mt. 19,17); O. IV. 23,30 (Joh. 19,9); NPs. 14,2.
chomen NPs. 41,5.
uuerben WNPs. 25,1.

inicere
Gl. iniecerunt analegitun, anleitin 749, 40 (Act. 21,27).
iniecerunt anatatin 742,71 (ib.); IV. 305,4 (ib.); V. 20,5 (Act. 4,3).
T. analegen T. 184,6 (Mt. 26,50).
anawerfen WG. 56,21 (Gen. 39,7).

initiare
Gl. iniviaverit geheiligot 466,1 (Paral. II. 13,9); 632,40 (Jer. 32,35).
iniciati sunt heilizidun 524,32 (Ps. 105,28).
iniciauerit inkinnit 469,7 (Paral. II. 13,9).
initiati sunt uuihton 521,61 (Ps. 105,28).
initiaueris kauuihis 336,59 (Ex. 29, 9).
T. heiligôn NPs. 105,28.
irsceinen NPs. 66,2; 75,5; 118,135.
tagen NLuc. 1,79.
zunden NPs. 17,29.

inniti
Gl. innitente analigentemo 451,54 (Reg. IV. 5,18).
innitetur linet 501,63 (Job 8,15).
innixum analinentan 281,8 (Gen. 28,13); 306,44 (ib.); 311,50 (Gen. 1,26); 451,54 (Reg. IV. 5,18); 544,8 (Parab. 3,5); 609,34 (Es. 36, 6).
innitaris anakilines 543,8 (Parab. 3, 5).
innixum ananeganten 303,25 (Gen. 28,13).

innixum anigenaicten 303,25 (ib.).
initeris gitrues 529,30 (Parab. 3,5); 600,49 (Es. 10,20; 607,41 (Es. 30, 12).
ne initaris ni zilees 541,12 (Parab. 3,5).
T. leinen WG. 40,42 (Gen. 28,13).

insanire
Gl. insanire topon 700,5 (Macc. II. 4,4); 631,24 (Jer. 25,16).
insaniuit unheileta 654,29 (Ez. 23,5).
T. vvuoten T. 133,16 (Joh. 10,20).

insidiari
Gl. insidaueris lagos 312,1 (Gen. 3,15).
T. fârên T. 79,2 (Marc. 6,19); NPs. 9(D),9.
lâgen WG. 20,26 (Gen. 3,15).

instruere
Gl. instruebat kilerta 281,40 (Gen. 49, 32).
instruxerunt rihtvn 397,54 (Reg. I. 4,2).
instructi kiruste 282,17 (Deut. 1,41).
instrue kistriuni 281,35 (Gen. 43,16).
instructi kiuuarnotae 282,17 (Deut. 1,41).
T. lêren NPs. 31,8; 118,27.

insufflare
Gl. insufflauit blies herinanana 739,37 (Joh. 20,22).
T. anablâsan T. 232,6 (Joh. 20,22); O. V. 11,9 (Joh. 20,22).

insultare
Gl. insultet huahot 542,30 (Parab. 25, 10).
insult... itivuizo 537,66 (ib.).
T. hûôn NPs. 34,19; 37,17.
ze hube eigan NPs. 34,24.
ze huohe WNPs. 34,24.

intellegere
Gl. intellexerunt farstuantun 737,31 (Luc. 2,50).
T. bechennen NPs. 138,3.
chiesen WG. 27,34 (Gen. 8,11).
ferneman O. I. 22,55 (Luc. 2,50); NPs. 2,10; 5,2; 49,22.
fernumest habên NPs. 40,2.
firstandan Is. 25,21 (Mt. 15,10); MoMt. 13,51; T. 12,8 (Luc. 2,50); 74,5.6 (Mt. 13,13.14); 84,6.8 (Mt. 15,10); 89,5.6 (Mt. 16,9.11); 145, 11 (Mt. 24,15); 232,1 (Luc. 24,45).
firnumestig uuerdan NPs. 118,104.
uuizzan NPs. 18,13.

intendere
Gl. intenderunt spienun 516,1 (Ps. 36, 14); IV. 274,44 (ib.).
T. denchen ze NPs. 5,3.
îlen NPs. 58,6.
sih chêren in NPs. 37,23.
lôsen NPs. 65,19; 129,2.
scouuôn T. 18,3 (Luc. 4,20); 110,3 (Luc. 14,7).
spannan NPs. 10,3; 36,14.
sehan ze NPs. 34,23; 39,2; 60,2.
obesehan (intendere supra) NPs. 30, 17.
uuara tuon NPs. 54,3; 76,2.
anauuartôn AlPs. 129,2.

interrogare
Gl. interrogantem fragentan 736,53 (Luc. 2,46).
interrogauit sprak IV. 300,1 (Luc. 23,3); IV. 299,57 (Luc. 22,64).
interrogabant farodun is IV. 299,57 (ib.).
interrogabat grotta IV. 300,10 (Luc. 23,9).
T. eiscôn T. 55,7 (Joh. 4,52); O. III. 2,29 (Joh. 4,52); O. III. 12,3 (Mt. 16,13).
fragên T. 8,4 (Mt. 2,8); 44,7 (Mt. 10,11); 97,6 (Luc. 15,26); 190,2 (Luc. 22,68); 196,3 (Luc. 23,6); O. I. 17,46 (Mt. 2,8); I. 22,36 (Luc. 2,46); III. 4,39 (Joh. 5,12); III. 12,2 (Mt. 16,13); III. 17,37 (Joh. 8,7); WG. 37,20 (Gen. 26, 7); 68,23 (Gen. 44,19).
irfragên O. I. 27,12 (Joh. 1,19).

invalescere
Gl. inualui kimageta 281,11 (Gen. 30,8); 313,35 (ib.).
inualescebant kriapun IV. 300,2 (Luc. 23,5).
T. gimagên T. 196,2 (Luc. 23,5).

intueri
Gl. intueatur anasehe 281,14 (Gen. 31, 49).
intuitus zuauuartonter 315,26 (Gen. 19,28).
T. luagên O. V. 18,1 (Act. 1,10).
scouuôn T. 89,4 (Mt. 16,6); 106,3 (Marc. 10,21).
anascouuôn T. 16,4 (Joh. 1,42); 186, 4 (Luc. 22,56).
anasehan W. 109,2 (Cant. 6,12).
gisehan O. II. 7,35 (Joh. 1,42).

invenire
Gl. inuenietis findat ir 731,46 (Luc. 2, 12); 732,23 (Luc. 2,16); 736,40 (Luc. 2,46); 736,47 (ib.).
T. findan Is. 2,15 (Job 28,12); MoMt. 22,9.10; T. 102,2 (Luc. 13,6.7); 197,5 (Joh. 19,6); 93,3 (Mt. 17, 26); 44,24 (Mt. 10,39); 57,6.7 (Mt. 12,43.44); 77,1 (Mt. 13,44); O. I. 12,19 (Luc. 2,12); I. 22,22.32 (Luc.

2,45.46); II. 7,41 (Joh. 1,43); AlPs. 114,3; NPs. 9D),15; 114,3; 131,6; W. 48,2.5.6.10 (Cant. 3,1.2.3); 83, 1 (Cant. 5,6); 84,1 (Cant. 5,7); 85,2 (Cant. 5,8); 130,3 (Cant. 8,1); WG. 55,5.13 (Gen. 37,29.32).
irfaran NPs. 20,9; 114,3; 131,5.
begagenen NPs. 118,143.

inveterare
Gl. inueterate ungialteto 665,45 (Dan. 13,52).
T. iraltên NPs. 6,8.
irfirnên NPs. 17,46; 31,3.

invidere
Gl. inuidentes apunstonte 315,41 (Gen. 26,14).
T. irbunnen WG. 43,3 (Gen. 30,1).

invocare
Gl. inuocauerit ladat 742,30 (Act. 2,21).
T. betôn NPs. 98,6.
bitten ze helfo NPs. 17,7; 24,20.
eiscôn NPs. 41,8.
harên NPs. 4,1; 13,5.
anaharên NPs. 30,18; 19,10; 49,15.
kinemnen AlPs. 114,4.
sagên NDeut. 32,3.
anaruophôn RhnfrkCDeut. 32,3.

involvere
Gl. inuoluet piuahit 538,62 (Parab. 29, 6); 641,49 (Ez. 1,4).
inuoluet bihalte 538,62 (Parab. 29,6).
inuoluens piuuintanti 510,64 (Job 38,2); 731,49 (Luc. 2,12).
inuoluit inne piuuant 281,47 (Ex. 14,27).
involutum zisamine givuntanaz II. 296,46 (Joh. 20,7).
T. biuuintan T. 5,13 (Luc. 2,7); 6,2 (Luc. 2,12); 220,4 (Joh. 20,7); O. I. 11,35 (Luc. 2,7); IV. 35,31 (Mt. 27,59).
biuuintan (zisamane) O. V. 5,13 (Joh. 20,7).

ire
Gl. ire bellantium zi uaranne uuikantero (iure bellantium Vulg.) 389,11 (Jud. 21,22).
iba (l. ibant) keangu (l. keangun) 730,19 (Luc. 2,3).
ibat iloth 676,25 (Jonas 1,11).
ibat vndota 676,25 (ib.).
T. faran Is. 5,21 (Es. 45,2); MoMt. 22,9; T. 50,3 (Mt. 8,18); 53,8 (Luc. 8,31); 55,5 (Luc. 4,46); 51,3 (Luc. 9,59); 53,9 (Mt. 8,32); 72,5 (Mt. 13,28); 80,2 (Mt. 14,16); 81,4 (Joh. 6,21) u. ö.; O. I. 11,19 (Luc. 2,3); I. 17,46 (Mt. 2,8); III. 23,55 (Joh. 11,15); III. 23,57 (Joh. 11, 16); IV. 4,8 (Mt. 21,2); IV. 4,13 (Mt. 21,6); WG. 83,34 (Gen. 50,7).
gangan T. 44,4 (Mt. 10,7); 64,3 (Luc. 7,22); 111,2 (Luc. 17,14); 123,5 (Mt. 21,30).

irritare
Gl. inritetis kicruazzet 282,37 (Deut. 31, 29); 629,3 (Jer. 11,17).
T. gremen NPs. 5,11; 9(D),4; NDeut 32,21.

irritum facere
Gl. irritum bemartez 713,54 (Mt. 15,6); V. 14,22 (ib.).
irritum girdaz 713,54 (ib.); V. 14, 22 (ib.).
T. merren T. 84,3.4 (Mt. 15,6).
intuuerên NPs. 88,35.

irruere
Gl. inruit anafeal 312,41 (Gen. 14,15); 313,19 (Gen. 27,34).
inruerunt inprahhun 664,24 (Dan 13,26).
inruit inquam 385,56 (Jud. 14,6).
T. vallen WG. 72,21 (Gen. 46,29).
anafallôn NEx. 15,16.
hinderstân NPs. 58,4.

iacere
Gl. iaciam intuuirafu 411,37 (Reg. I. 20,20).
T. uuerfan T. 76,1 (Marc. 4,26); 131, 26 (Joh. 8,59).
anauuerfan O. III. 18,70 (ib.).

iactare
Gl. iactasset se nidarlegita sih 477,55 (Tob. 2,10); 699,35 (Macc. II. 3, 15).
iactasset se gitothe sih 477,55 (Tob. 2,10).
iactando sciozanto 582,24 (Eccli. 46,3).
iactando soginthe 582,24 (ib.) (vgl. Anm. [9]) St.!).
T. uuerphan T. 116,2 (Luc. 19,35); 121,3 (Mt. 21,21); NPs. 21,11; 54, 23.
jagôn, bliuuuen O. III. 8,13 (Mt. 14,24).
uuorphozen T. 81,1 (ib.).

iubilare
Gl. iubilarent uuatartin 510,65 (Job 38, 7).
T. liudôn NPs. 46,2.
niumôn NPs. 80,2; 94,1.
singan Is. 32,14 (Ps. 94,1).
uuunnesangôn NPs. 65,1; 97,4.

iocundari
Gl. iocubuntur (iocundabuntur Vulg.)

spoten IV. 309,1 (Apoc. 11,10).
iocubuntur (iocundabuntur Vulg.) tagelten IV. 309,1 (ib.).
iocundabitur givrouvit 570,58 (Eccli. 14,5).
T. geuuunnesamôn NPs. 67,4; 69,5; 85,3.
uuunna habên NPs. 65,6.

iudicare

Gl. iudica sceide 517,49 (Ps. 53,3).
iudica gisceid 517,49 (ib.).
iudica gisaga 517,49 (ib.).
T. ardeilan Is. 40,18 (Es. 11,3); O. II. 12,84 (Joh. 3,18); III. 16,45 (Joh. 7,24); III. 18,20 (Joh. 8,50); IV. 20,32 (Joh. 18,31); NPs. 7,9; 9,9; 9,20; 36,33; 71,2.
uberdeilen NPs. 95,13.
dingôn NPs. 81,8.
chiosen NPs. 118,154.
fermeldôn WG. 65,12 (Gen. 43,6).
rihten NPs. 5,11; 9,9.
reht finden NPs. 81,3.
sagên W. 13,1 (Cant. 1,6).
sceidan NPs. 25,1.
tuomen T. 39,1 (Mt. 7,2); 88,7.10 (Joh. 5,22.30); 104.6 (Joh. 7,24); 106,5 (Mt. 19,28); 119,10 (Joh. 3, 17); 131,4 (Joh. 8,15); 131,22 (Joh. 8,50); 138,10 (Luc. 7,43); 143,4.5 (Joh. 12,47.48) u. ö.
artuomen T. 172,5 (Joh. 16,11).
furtuomen T. 39,1 (Mt. 7,1); 119, 11 (Joh. 3,18).

iurare

Gl. iurauit ar (l. suuar) 729,44 (Luc. 1,73).
T dingôn NPs. 81,8.
Sueran Is. 36,16 (Ps. 131,11); 36,19 (Ps. 88,36); MoMt. 23,16.18; T. 30,2.4 (Mt. 5,34.36); 141,14.15.16 (Mt. 23,16.18.20); 188,5 (Marc. 14, 71); O. II. 19,8 (Mt. 5,34); IV. 18,29 (Mt. 26,74); NPs. 14,4; 101, 9; WG. 75,9 (Gen. 47,31); 84,14 (Gen. 50,23).
gisueren T. 79,5 (Marc. 6,23).
intheiz tuon NPs. 62,12.

iustificare

Gl. iustificabo gipezirun 679,11 (Mich. 6, 11).
iustificatis giwirdet 598,25 (Es. 5,23).
T. rehtfestigôn T. 64,14 (Mt. 11,19); 106,7 (Luc. 16,15); 118,3 (Luc. 18,14); 128,6 (Luc. 10,29).
rehthaftôn NPs. 72,13.
einen rehten ahtôn NPs. 81,3.
garehtsamôn MoMt. 12,37.
geuuâre uuesen (iustificari) NPs. 50, 6.

labi

Gl. non est lapsus (lingua) ni missisprah 570,49 (Eccli. 14,1); 572,25 (Eccli. 19,16).
labitur (lingua) pisprichit 572,25 (ib.).
lapsum pislipfit 283,40 (Deut. 19,5); 570,49 (Eccli. 14,1); 572,25 (Eccli. 19,16).
lapsus fuerit intrinnit, intrinchit 441,40 (Reg. III. 20,39).
labatur sliphe 392,37 (Deut. 32,35); 373,35 (ib.).
T. sliphen NDeut. 32,35.

lacerare

Gl. laceratus firmuliter 370,33 (Deut. 25,3).
lacerabunt zanont 283,7 (Gen. 40, 19).
T. âsen WG. 58,39 (Gen. 40,19).

lactare

Gl. (lactauerunt kind IV. 300,30 (Luc. 23,29)).
lactauerint scuntent 528,35 (Parab. 1,10).
lactauerint spunnent, spennent, enspennent 528,35 (Parab. 1,10).
lactauerint taant 541,2 (ib.).
lacta zioh 578,5 (Eccli. 30,9).
T. sougen T. 201,3 (Luc. 23,29).
sûgan T. 117,4 (Mt. 21,16); NPs. 8,3; NDeut. 32,25.

languere

Gl. langui giunmahteta 663,20 (Dan. 8, 27).
langui giunmagota 663,20 (ib.).
langueo siuhhan 550,20 (Cant. 2,5).
T. siechen W. 31,3 (Cant. 2,5); 85,3 (Cant. 5,8).
sioh uuesan T. 47,9 (Luc. 7,10) languens sioh T. 88,1 (Joh. 5,3); 135,1 (Joh. 11,1); O. III. 4,7 (Joh. 5,3).

latere

Gl. latuit uuard farholan 283,1 (Gen. 35,22); 283,36 (Num. 5,13).
latebant losghedon IV. 262,8 (Jos. 2,8).
latentes luzende 378,66 (Jos. 10,17).
T. giholan uuesan Is. 2,15 (Job 28,21).
firholan uuesan O. III. 14,36 (Luc. 8,47); W. 54,3; 57,2 (Cant. 4,1.3).
bimîdan uuesan T. 60,8 (Luc. 8,47).

laudare

Gl. laudantium lobontero 731,59 (Luc. 2,13).
laudantes ruamante 732,50 (Luc. 2, 20).

T. lobôn T. 6,3 (Luc. 2,13); 116,4 (Luc. 19,37); O. I. 13,24 (Luc. 2,20); NPs. 9(D),3; 33,3; W. 105, 3 (Cant. 6,8).

lavare

Gl. laua fronisko thuuah 710,58 (Mt. 6,17); V. 12,40 (Mt. 6,17).
lauerunt uuascun 448,16 (Reg. III. 22,38).

T. badôn W. 89,2 (Cant. 5,12).
fleuuen T. 19,4 (Luc. 5,2).
nezzen NPs. 6,7.
thuahan T. 35,2 (Mt. 6,17); 155,2 (Joh. 13,5); NPs. 25,6; 57,11; W. 78,3 Cant. 5,3); WG. 66,24 (Gen. 43,24); 66,41 (Gen. 43,31).
uuasgan T. 84,1 (Mt. 15,2); 84,4 (Marc. 7,3); 132,8 (Joh. 9,15); 155,3.4.6 (Joh. 13,6.8.10); 156,2 (Joh. 13,14); O. III. 20,25 (Joh. 9,7); III. 20,49 (Joh. 9,11); IV. 11,16.21.31 (Joh. 13,5.6.8); IV. 11,37,38 (Joh. 13,10); IV. 24,25 (Mt. 27,24); NPs. 50,4; WG. 77, 40 (Gen. 49,11).

legere

Gl. legebant ueleden uelitan, weletin, ueleran, 752,10 (Act. 27,13); IV. 305,29 (ib.).
legebant veritun 752,10 (ib.); V. 20,26 (ib.).

T. lesan T. 18,1 (Luc. 4,16); 68,4 (Mt. 12,5); 117,4 (Mt. 21,16); 124,5 (Mt. 21,42); 127,4 (Marc. 12,26); 145,11 Mt. 24,15); 204,2 (Joh. 19, 19).

lenire

Gl. lenietur gimammontit vuirdit 537, 74 (Parab. 25,15); 582,48 (Eccli. 48,10).
linis gilihtis 582,48 (ib.).
lenietur ist kalindit 542,32 (Parab. 25,15).
lenieris gitrôstis 465,63 (Paral. II. 10,7).

T. trôsten WG. 55,22 (Gen. 37,35).

liberare

Gl. liberet irretit, irraddi 691,10 (Macc I. 4,11).
non liberabit uznilezzit 556,1 (Sap. 1,6).

T. lôsen T. 208,5 (Mt. 27,49); StGPn.; O. II. 21,39 (Mt. 6,13); NPs. 7,2; 21,5.
arlôsen T. 4,16 (Luc. 1,74); 34,6 (Mt. 6,13); 131,12.15 (Joh. 8,32. 36); 205,3 (Mt. 27,43); AlPs. 114, 4.6); 123,7; O. I. 10,15 (Luc. 1, 74); NPs. 123,7.
generen NPs. 58,2; FreisPnAB.
skirmen, helfan O. IV. 30,31.32 (Mt. 27,43).

ligare

Gl. ligata tovganiv 661,60 (Dan. 5,16).

T. bintan MoMt. 18,18; T. 185,10 (Joh. 18,12); 212,7 (Joh. 19,40); WG. 63,24 (Gen. 42,19); 77,35 (Gen. 49,11).
gibintan T. 53,4 (Marc. 5,3); 90,3 (Mt. 16,19); 98,3 (Mt. 18,18); 135,26 (Joh. 11,44); O. III. 12,41 (Mt. 16,19); III. 24,102 (Joh. 11, 44).
biuuintan O. III. 24,102 (Joh. 11, 44).

lingere

Gl. lingent lechont 614,15 (Es. 49,23).

T. leccôn T. 107,1 (Luc. 16,21); NPs. 71,9.

linire, linere

Gl. lita kasalbot 283,22 (Ex. 29,2).
linebant tunichotun 643,62 (Ez. 13, 10); 646,23 (Ez. 22,28).
liniri gitunihot vuerdan 350,19 (Lev. 14,42); 671,15 (Amos 7,7).
litum, licitum dunichin IV. 284,5 (ib.).

T. kleiben O. III. 20,24 (Joh. 9,6).
lîmen WG. 27,18 (Gen. 6,14); (bitumine linire).
salbôn T. 132,4 (Joh. 9,6).

liquefacere

Gl. liquefaciens zarlazzanti 283,63 (Reg. II. 13,8).
liquefaciens smelzanti tuanti 426,53 (ib.).
liquefacta zismolzaniv 550,59 (Cant. 5,6); II. 300,16 (ib.).
liquefaciens zetripentiv 419,21 (Reg. II. 13,8); 422,44 (ib.).

T. zelâzen NPs. 57,9; 147,18.
zerennen W. 82,2 (Cant. 5,6).
chiweihhan Is. 15,15 (Ps. 147,18).

locare

Gl. se locauerunt uirmietton 393,11 (Reg. I. 2,5); 394,8 (ib.); 394,17 (ib.); IV. 265,7 (ib.); V. 3,5 (ib.).
se locauerunt sih meton 292,43 (ib.).
se locauerunt sih inneaton (l. inmeaton) 292,43 (ib.).

locatis kimeatē 283,28 (Ex. 40,23).
se locauerunt sih firsazton 392,7 (Reg. I. 2,5); 396,41 (ib.); 406,9 (ib.).
locauit bistadoda IV. 291,17 (Mt. 21,33); IV. 291,22 (Mt. 21,41).
locauit kestatota 716,16 (Mt. 21,33); V. 15,55 (ib.).
se locauerunt kistattvn sih 406,9 (Reg. I. 2,5).
se locauerunt pifuluhun 292,43 (ib.); 716,16 (Mt. 21,33); V. 15,55 (ib.).
T. bifelahan T. 124,1 (Mt. 21,33); 124, 4 (Mt. 21,41).

loqui

Gl. loquentur chozont 520,62 (Ps. 93,4).
loquebatur sprah 728,19 (Luc. 1, 64); 735,53 (Luc. 2,38).
T. geheizzan NPs. 84,9; 107,7.8.
chôsôn NPs. 74,6; 108,3; 108,20.
quitilôn O. V. 9,5 (Luc. 24,14).
geruzzen mit quote (pacifice loqui) WG. 53,10 (Gen. 37,4).
sagên NPs. 5,7; O. I. 4,63 (Luc. 1, 19); O. III. 16,19 (Joh. 7,18).
sprehhan MoMt. 12,34; 12,46; T. 2,9 (Luc. 1,20); 2,10 (Luc. 1,22); 19,6 (Luc. 5,4); 21,7 (Joh. 3,31); 41,6 (Luc. 6,45); 49,4 (Luc. 7,14); 87,6 (Joh. 4,26); 133,2 (Joh. 9, 37); 134,3 (Joh. 16,25); O. I. 13, 1 (Luc. 2,15); II. 13,19 (Joh. 3, 31); II. 14,80 (Joh. 4,26); III. 15, 47 (Joh. 7,13); III. 20,135 (Joh. 9,29); III. 20,178 (Joh. 9,37) u. ö.; NPs. 2,5; 5,7; 54,13; W. 38,1 (Cant. 2,10); 82,1 (Cant. 5,6).
gisprehhan T. 59,1 (Mt. 12,46); O. IV. 19,19 (Joh. 18,23); MoMt. 12,46.
hindersprehhan NPs. 49,20 (loqui adversus).
firsprehhan O. III. 20,94 (Joh. 9, 21).
zuosprehhan Is. 14,13 (Sam. II. 23, 2); T. 133,8 (Joh. 10,6); 242,1 (Mt. 28,18).
thingôn O. V. 10,29 (Luc. 24,32).
antuuurten O. IV. 7,22 (Marc. 13, 11).
zellen O. II. 12,55 (Joh. 3,11).

lucrari

Gl. lucratus eris gibetorodan IV. 290, 44 (Mt. 18,15).
T. gastriunen MoMt. 18,15; T. 98,1 (Mt. 18,15); 149,2.5 (Mt. 25,16. 22).
in êht gihalôn T. 90,5 (Mt. 16,26).

luctari

Gl. luctabatur rang 313,60 (Gen. 32,24).
T. ringen WG. 47,39 (Gen. 32,24).

ludere

Gl. ludebat spilota 388,45 (Jud. 16,25).
T. spilen WG. 32,20 (Gen. 21,9).

lugere

Gl. luxerunt uuuafton 674,10 (Amos 1,2).
T. vvuofan T. 22,10 (Mt. 5,5); 23,3 (Luc. 6,25); 223,4 (Marc. 16,10); NPs. 34,14.

mactare

Gl. mactati sunt slahtonte uuarun 388, 64 (wohl zu Jud. 20,25).
T. arslahan T. 133,10 (Joh. 10,10).

magnificare, magnificere

Gl. magnificauit irpurita 464,5 (Paral. II. 1,1); 693,21 (Macc. I. 8,14).
magnificata est giêret ist 484,51 (Judith 12,18); 693,75 (Macc. I. 10,3).
magnificauit irhuob 464,5 (Paral. II. 1,1).
magnificantes lobonte 732,52 (Luc. 2,20); 580,9 (Eccli. 36,4); 743,25 (Act. 5,13).
T. diuren O. I. 7,4 (Luc. 1,46).
chreftigôn NPs. 125,3.
lobôn Is. 11,20 (Zach. 2,10); 32,13 (Ps. 94,1); 33,22 (Ps. 71,17); T. 17,8 (Luc. 4,15); NLuc. 1,46.
mihhilôsôn T. 4,5 (1,46); 4,10 (Luc. 1,58); 49,5 (Luc. 7,16); 54,8 (Luc. 5,25); 111,2 (Luc. 17,15); 115,2 (Luc. 18,43); 141,3 (Mt. 23,5).
michelîhen NPs. 9(D),18; 17,51.
tuomen NEx. 15,1.

mandare

Gl. mandauerunt inbutun 284,14 (Gen. 50,16).
T. befelhan NPs. 77,5.
gibiotan MoMt. 28,24; T. 15,4 (Mt. 4,6); 100,4 (Mt. 19,7); 120,3 (Joh. 8,5); 169,1 (Joh. 15,17); 242,2 (Mt. 28,20); O. V. 16,22 (Mt. 28, 20); NPs. 32,9; 41,9; 90,11; 118, 138; 132,3.
inbiotan NPs. 43,5.

manicare

Gl. manicabat kicita sih V. 19,5.40 (Luc. 21,38).
T. fruo in morgan queman T. 140,2 (Luc. 21,38).

manifestare

Gl. ... manifestaretur gibarod IV. 294, 21 (Marc. 3,12).

T. offanôn T. 45,8 (Joh. 2,11); 104,1 (Joh. 7,4); NPs. 50,8.
gioffanôn T. 165,1 (Joh. 14,22); 14, 22); NPs. 24,14; 147,20.
ougen O. II. 8,55 (Joh. 2,11).
arougen T. 132,2 (Joh. 9,3).
ougazorhtôn T. 164,6 (Joh. 14,21).
giougazorhtôn T. 177,4 (Joh. 17,6); 235,1 (Joh. 21,1); 237,6 (Joh. 21, 14).
manifestari:
offen uuerden NPs. 16,15.
scîn uuerden O. III. 20,12 (Joh. 9,3).

meditari

Gl. meditabor ahto 616,39 (Es. 38,14).
meditaberis dancdalloes 284,46 (Deut. 6,7).
meditabor chuton 610,19 (Es. 38, 14); 616,39 (Es. 38,14).
meditaberis lirnees 284,46 (Deut. 6, 7).
ad meditandum zi ŵopanne, zeuurepanne, zupanichen 306,10 (Gen. 24,63).
T. ahtôn NPs. 34,28; 35,5.
denchen (an, in) NPs. 1,2; 2,1; 76,7; 118,47; 142,5
bedenchen NPs 62,7.
gedanchhaft uuesen NPs. 76,13.
in muote habên NPs. 118,148.
hugen NPs. 89,9.
lobôn NPs. 70,24.
sûftôn NJes. 38,14.

memorari

Gl. memorari kehukit uuesan 729,41 (Luc. 1,72).
T. gihugen T. 4,15 (Luc. 1,72).
gimuntigôn T. 4,8 (Luc. 1,54).

mentiri

Gl. si David mentiar dauid ni liugo 520, 35 (Ps. 88,36); 664,44 (Dan. 13, 55).
T. leogan Is. 36,20 (Ps. 88,36); T. 22, 16 (Mt. 5,11); O. II. 16,36 (Mt. 5,11); NPs. 26,12; 65,3; NHab. 3,17.
irliegen NPs. 17,46.

mergere

Gl. mergerentur sunchin V. 18,39 (Luc. 5,7).
T. senken O. III. 8,39 (Mt. 14,30).
mergi:
sinkan T. 81,4 (ib.).
sûfan T. 19,7 (Luc. 5,7).

metiri

Gl. metiantur mezent 651,45 (Ez. 43,10)
metietur uuidergolten 711,7 (Mt. 7, 2).
T. mezssan Is. 18,5 (Es. 48,13); 19,8 (Es. 40,12); T. 39,4 (Mt. 7,2); NPs. 107,8.
irchiusen NHab. 3,6.

metuere

Gl. metuere intsizan 633,44 (Jer. 42, 11); 661,63 (Dan. 5,19).
T. forhten NPs. 32,18; 59,6; 66,8.

migrare

Gl. migrauit firvuorta 600,60 (Es. 10, 31).
T. faran T. 100,1 (Mt. 19,1).

minare

Gl. minauit iacada 297,18 (Reg. I. 30, 20).
minauit menita 405,40 (ib.); 406,37 (ib.); IV. 266,42 (ib.); IV. 267,28 (ib.); V. 3,37 (ib.).
mina drif 297,19 (Reg. IV. 4,24); 405,40 (Reg. I. 30,20); 406,37 (ib.); 601,12 (Es. 11,6); V. 3,43 Reg. I. 20,20).
minabit drovuit 601,12 (Es. 11,6).
T. drîban Is. 41,14 (Es. 11,6).

ministrare

Gl. ministrent dionont 652,3 (Ez. 44, 11); 307,44 (Gen. 37,8).
ministrauit machota 307,44 (ib.).
T. ambahtên MoMt. 20,28; 25,44; T. 15,6 (Mt. 4,11); 48,2 (Mt. 8, 15); 63,3 (Luc. 10,40); 137,5 (Joh. 12,2); 139,4 (Joh. 12,26); 150,2 (Luc. 12,37); 152,7 (Mt. 25,44); NPs. 100,6.
ambahtên T. 112,3 (Mt. 20,28).
thionôn O. II. 4,100 (Mt. 4,11); IV. 2,9 (Joh. 12,2); WG. 57,33 (Gen. 40,4).

mirari

Gl. mirati sunt eruuntrote uuarun 732, 37 (Luc. 2,18).
mirantes uuntrontiu 734,52 (Luc. 2, 33).
T. (sih) uuuntorôn MoMt. 27,14; T. 2,10 (Luc. 1,21); 4,12 (Luc. 1,63); 6,5 (Luc. 2,18); 37,7 (Luc. 2,33); 47,6 (Mt. 8,10); 53,14 (Marc. 5, 20); 61,6 (Mt. 9,33); 87,7 (Joh. 4,27) u. ö.; O. II. 12,37 (Joh. 3,7); II. 14,82 (Joh. 4,27); V. 11, 28 (Luc. 24,41) u. ö.
intrâtan O. I. 13,15 (Luc. 2,18).
hintarqueman O. III. 16,6.8 (Joh. 7, 15).
uuuntar ist (Akk.) O. I. 4,61 (Luc. 1,21); I. 9,27 (Luc. 1,63).

miscere
Gl. miscuit scancta 531,57 (Parab. 9,2); 607,22 (Es. 29,10); 598,19 (Es. 5, 22); 664,55 (Dan. 14,10); IV. 282, 24 (ib.); IV. 282,25 (ib.).
T. miselôn NPs. 101,10.
misgen T. 102,1 (Luc. 13,1); 202,3 (Mt. 27,34).

mitigare
Gl. mitigabit stillit 580,51 (Eccli. 38,7).
T. stillen NPs. 88,10.
gemammenden unde gesueigen NPs. 93,13.
ze mammendi beuuenden NPs. 84,4.

mittere
Gl. misit gifrumita 372,53 (Deut. 34, 11); 609,56 (Es. 37,33).
mitte te deorsum laz dih heranider 709,43 (Mt. 4,6); V. 12,11 (ib.).
misit... legita... 638,44 (Jer. 20, 2); 630,46 (ib.).
mittite analeccet 670,51 (Johel 3, 13).
mittetur foras endi ofgiscidan IV. 303,30 (Joh. 15,6).
mittantur santon 426,36 (Reg. II. 11,20); 523,51 (Ps. 147,17).
mittunt gisendent 711,57 (Mt. 9,17).
mittentes uuerfende 709,49 (Mt. 4, 18).
T. giozan O. IV. 11,4 (Joh. 13,5).
lecchen MoMt. 13,50; 27,6; NPs. 80,15.
ûzlâzzan NEx. 15,7.
recchen W. 79,1 (Cant. 5,4).
sendan Is. 10,18 (Zach. 2,8); 11,5 (Zach. 2,9); 12,7 (Zach. 2,11); 15, 15 (Ps. 147,17); 18,9 (Es. 49,3); MoMt. 13,41; 22,3.4; 23,34; T. 10,1 (Mt. 2,16); 19,1 (Mt. 4,18); 44,11 (Mt. 10,16); 44,22 (Mt. 10, 34); 53,9 (Mt. 8,31); 64,8 (Mt. 11,20); 67,14 (Luc. 14,32) u. ö.; O. I. 4,63 (Luc. 1,19); I. 20,3 (Mt. 2,16); I. 27,9 (Joh. 1,19); II. 2,1 (Joh. 1,6); II. 12,75 (Joh. 3,17); II. 14,109 (Joh. 4,38) u. ö.; AmbrPr. 3,15 (Luc. 10,2); 3,27 (Luc. 10,3); NPs. 17,15 u. ö.; WG. 55,11 (Gen. 37,32); 63,13 (Gen. 42,16).
anasenten T. 76,2 (Marc. 4,29); 120, 5 (Joh. 8,7).
furesenden (mittere ante) AmbrPr. 3,3 (Luc. 10,1); WG. 72,16 (Gen. 46,28).
ûzsenten T. 167,5 (Joh. 15,6).
gisezzen MoMt. 13,47.
tuon MoMt. 13,42.
zuogituon T. 102,2 (Luc. 13,8).
uuerphan T. 85,4 (Mt. 15,26); 93,3 (Mt. 17,26); 77,3 (Mt. 13,47); 167, 5 (Joh. 15,6); O. III. 10,34 (Mt. 15,26); O. III. 17,40 (Joh. 8,7); IV. 11,3 (Joh. 13,2).
firuuerfan O. III. 17,9 (Mt. 5,13).
ûzuuerfan MoMt. 12,48; O. III. 4, 24 (Joh. 5,7).

molere
Gl. molere malan 383,55 (Jud. 16,21); 386,56 (ib.).
T. malan T. 147,4 (Mt. 24,41).

moliri
Gl. moliebatur ingan 284,73 (Reg. II. 20,15).
moliuntur lagont 493,52 (Esth. 16, 3).
molimur machomes 284,7 (Gen. 42, 31); 284,73 (Reg. II. 20,15); 541,8 (Parab. 1,18); 543,9 (Parab. 3,29); 544,6 (Parab. 1,18); 544,9 (Parab. 3,29).
molimur birum cylenti 317,56 (Gen. 42,31); moliebatur zileta 466,6 (Paral. II. 13,13); 468,14 (ib.); 474,17 (Esdr. II. 4,8).
T. gedenchen ubeles (moliri insidias) WG. 64,11 (Gen. 42,30).

morari
Gl. moratus tualonter, indwalot, intwalter 421,33 (Reg. II. 20,5); 613, 46 (Es. 46,13).
T. wonên Is. 41,10 (Es. 11,6); 140,2 (Luc. 21,37); 135,32 (Joh. 11, 54).

mordere
Gl. mordebit pizit 542,20 (Parab. 23,32).
mordeat heche 673,3 (Amos 5,19).
T. gibîzzen WG. 79,35 (Gen. 49,17).
hecchen WG. 79,38 (ib.).

mori
Gl. moriebatur hinazoh 727,45 (Luc. 8, 42); 738,17 (Joh. 4,47); V. 19,18 (ib.).
moriebatur touuita 727,45 (Luc. 8, 42); 725,27 (Luc. 7,2); 727,26 (Luc. 7,2).
mortuum fuerit endi te kina IV. 303,6 (Joh. 12,24).
T. arsterban T. 55,4 (Joh. 4,49); 84,2 (Mt. 15,4); 127,3 (Luc. 20,35); 131,6.8 (Joh. 8,21.24); 135,29 (Joh. 11,50); 139,3 (Joh. 12,24); O. III. 2,20 (Joh. 4,49); III. 23, 68 (Joh. 11,16); III. 24,30 (Joh. 11,25); III. 24,32 (Joh. 11,26);

NPs. 40,6; 117,17; WG. 17,28 (Gen. 2,17); 18,38.39 (Gen. 3,3.4).
sterban T. 55,2 (Joh. 4,47); 82,10 (Joh. 6,49); 95,5 (Marc. 9,47); 135,8 (Joh. 11,16); 135,30 (Joh. 11,51); 135,15 (Joh. 11,25); 135, 22 (Joh. 11,37); 135,30 (Joh. 11, 51); 139,8 (Joh. 12,33); 161,5 (Mt. 26,35); 197,6 (Joh. 19,7); 239,4 (Joh. 21,23); O. III. 25,35 (Joh. 11,51); WG. 72,24 (Gen. 46,30).
douuên O. III. 25,26 (Joh. 11,50).
dise werlt begeben WG. 33,30 (Gen. 23,2).
den ente nemen WG. 32,34 (Gen. 21,16).

movere

Gl. moti sunt ni vuagotun 372,49 (Deut. 34,7).
movit piwegit 704,58 (Macc. II. 12, 27).
mouentes purienta 361,33 (Num. 21,12) 690,76 (Macc. I. 3,57); 705,56 (Macc. II. 14,16).

T. ruoren T. 88,1 (Joh. 5,4); 205,2 (Mt. 27,39).
biruoren T. 141,2 (Mt. 23,4).
giruoren T. 97,4 (Luc. 15,20); 49,3 (Luc. 7,13).
irscutten O. III. 4,12 (Joh. 5,4).
pesliphen NPs. 93,18.
ferstôzen NPs. 14,5.
weggen O. IV. 30,7 (Mt. 27,39); NPs. 21,8; 35,12; WG. 61,20 (Gen. 41,44).
irweggen WNPs. 12,5.
geuuehselôn NPs. 29,7.
moveri:
bibinôn O. IV. 34,1 (Mt. 27,51).
fallen (aba stete chomen) NPs. 12,5.
uuenchen NPs. 16,5; 72,2.
sih ruaren O. III. 4,10 (Joh. 5,3).

mundare

Gl. mundabo furbo 439,53 (Reg. III. 14,10); 442,51 (ib.).

T. furbon MoMt. 23,25; T. 57,7 (Mt. 12,44).
heilen O. V. 16,37 (Mt. 10,8).
giheilen T. 46,3 (Mt. 8,3); 111,3 (Luc. 17,17).
chêren MoMt. 12,44.
reinen T. 78,8 (Luc. 4,27); 141,19 (Mt. 23,25); NPs. 18,13; 50,4.
sûbaren T. 44,5 (Mt. 10,8); 83,2 (Luc. 11,39).

mutare

Gl. mutantes (nutantes Vulg.) uvanchonte 522,14 (Ps. 108,10).
mutatus est beuuandelot ist II. 320, 32 (Thren. 4,1).

T. wehselon NPs. 101,27.
gewehselon NPs. 33,1.
mutari: sih uuehselon NPs. 72,21.
uuehsel dolen NPs. 101,27.

mutuari

Gl. mutuari lehnon IV. 287,62 (Mt. 5, 42).
mutuari antlehinnen, antlenon 710, 37 (ib.); V. 12,33 (ib.).

T. inliehen NPs. 36,21.
uuehselôn T. 31,6 (Mt. 5,42).

nasci

Gl. natus keporaner 731,36 (Luc. 2,11).
natum est errunnan 709,9 (Mt. 1, 20).
nascebantur scorretun 360,3 (Num. 8,4).
natum est eruuahsan 709,9 (Mt. 1, 20).
nata sunt giuuahsana IV. 297,52 (Luc. 12,18).

T. arberan T. 121,1 (Mt. 21,19).
giberan T. 5,4.8 (Mt. 1,16.20); 6,2 (Luc. 2,11); 8,1 (Mt. 2,1); 13,6 (Joh. 1,13); 100,6 (Mt. 19,12); 119, 3 (Joh. 3,6); 131,17 (Joh. 8,41); 174,5 (Joh. 16,21); Is. 22,8 (Es. 9,6); 24,4 (Ps. 86,5); 24,12 (Ps. 86,5); O. I. 12,13 (Luc. 2,11); I. 17,5.13.34 (Mt. 2,1.2.4); II. 12,49 (Joh. 3,8); III. 20,6.82 (Joh. 9,2. 19); IV. 21,30 (Joh. 18,37); III. 20,163 (Joh. 9,34); NPs. 77,6; 86,5.
ûfgangan MoMt. 24,32.

necare

Gl. necetur arslaghan uuerde 315,55 (Gen. 31,32).
necetur ciuuizinot 313,48 (ib.).

T. vernîden WG. 50,36 (Gen. 34,26).

negare

Gl. negabit arzihit 285,18 (Ex. 21,10).
negauit eum ferlovgenta sin V. 19,4 (Luc. 22,57).

T. lougnen MoMt. 26,70.72; T. 188,3 (Mt. 26,72).
furlougnen T. 44,21 (Mt. 10,33); 161,5 (Mt. 26,35); O. IV. 13,48 (Mt. 26,35).
fursahhan T. 161,4 (Mt. 26,34); 188,6 (Mt. 26,75).
ne uuellen NPs. 76,3.

negotiari
Gl. negociatus esset giuuokrid endi giuunnian IV. 298,35 (Luc. 19, 15).
T. coufôn T. 151,2 (Luc. 19,13).
giscazzôn T. 151,4 (Luc. 19,15).

nere
Gl. neuerant spunnin 324,56 (Ex. 35, 25); 720,18 (Mt. 6,28); 711,3 (ib.); IV. 294,6 (ib.); V. 12,49 (ib.).
venit (nent Vulg.) filent, spinent IV. 294,6 (ib.).
T. spinnan T. 38,4 (Mt. 6,28); O. II. 22,10 (Mt. 6,28).

nescire
Gl. nescitis ni uuisotot ir 737,23 (Luc. 2,49).
T. ni bithenken O. III. 25,23 (Joh. 11, 49).
ni uuizzan MoMt. 25,12.13; T. 33,3 (Mt. 6,3); 87,5 (Joh. 4,22); 132, 7.12.15.18 (Joh. 9,12.21.25.30); 146,6 (Marc. 13,33); 147,7 (Marc. 13,35); 155,3 (Joh. 13,7); 162,2 (Joh. 14,5); 188,5 (Mt. 26,70); O. III. 4,40 (Joh. 5,13); III. 16,64 (Joh. 7,28); III. 20,51 (Joh. 9,12); IV. 7,61 (Mt. 24,44); W. 108,1 (Cant. 6,11).
nirknâen O. III. 20,145 (Joh. 9,30).
anauuart ni uuesan O. IV. 15,16 (Joh. 14,5).
firholan O. IV. 7,54 (Mt. 24,42).
kund ni uuesan O. III. 20,91 (Joh. 9,20); III. 20,137 (Joh. 9,29).
unkund uuesan O. II. 14,64 (Joh. 4,22); III. 20,113 (Joh. 9,25); IV. 11,27 (Joh. 13,7).

nolle
Gl. nolite nichurit 731,26 (Luc. 2,10).
nolite iudicare secundum faciem, the gi hina munin IV. 302,20 (Joh. 7,24).
T. nolle ni curen T. 5,8 (Mt. 1,20); 6,2 (Luc. 2,10); 19,9 (Luc. 5,10); 25,4 (Mt. 5,17); 34,3 (Mt. 6,7); 35,1 (Mt. 6,16); 40,2 (Luc. 11,7); 49,3 (Luc. 7,13); 60,11 (Luc. 8,50); 67,6 (Luc. 10,20).
uuiderôn NPs. 39,7.

nominare
Gl. nominatos irnamota 646,49 (Ez. 23, 23); 649,68 (Ez. 34,29); 690,56 (Macc. I. 3,9).
nominatos ginomit 646,49 (Ez. 23, 23).
nominatos ginante 646,49 (ib.).
T. nemnen T. 22,5 (Luc. 6,13).

novisse
Gl. ego novi ... ih uuissa 457,11 (Reg. IV. 2,5).
T. bechennen NPs. 78,6.
irkennen MoMt. 13,11; O. III. 11, 63 (Joh. 2,24); III. 14,36 (Luc. 8, 46); III. 18,45 (Joh. 8,55); WG. 41,24 (Gen. 29,5).
irknâen O. IV. 18,31 (Mt. 26,74); NPs. 80,6.
kund uuesan O. II. 7,59 (Joh. 1, 48); II. 11,62 (Joh. 2,24); II. 23, 27 (Mt. 7,23).
uuizzan T. 17,5 (Joh. 1,48); 82,8 (Joh. 6,42); 129,9 (Joh. 7,49); 131, 24 (Joh. 8,55); 133,12 (Joh. 10, 15); 186,4 (Luc. 22,57); 188,3 (Mt. 26,72); 188,5 (Luc. 22,57); O. III. 18,47 (Joh. 8,55); V. 15,31 (Joh. 21,17); V. 17,5 (Act. 1,7); V. 17,8 (Act. 1,7); NPs. 1,6; 9,11.

nuntiare
Gl. nuntio cuatspellon 731,29 (Luc. 2, 10).
T. cunden T. 79,10 (Mt. 14,12); W. 85,2 (Cant. 5,8); WG. 72,16 (Gen. 46,28).
sagên MoMt. 8,33; T. 64,3 (Luc. 7, 22); WG. 28,32 (Gen. 9,22).
zellen O. III. 2,27 (Joh. 4,51); WG. 72,28 (Gen. 46,31).
mâri duan O. III. 4,47 (Joh. 5,15).
zi uuizzanne duan O. I. 17,48 (Mt. 2,8).

nutrire
Gl. nutriret neridi IV. 296,58 (Luc. 4, 16).
nutrient stiphtent 705,46 (Macc. II. 14,6).
nutrient vuahsan lazant 652,9 (Ez. 44,20).
nutrient zihint 652,9 (Ez. 44,20); 705,46 (Macc. II. 14,6); 638,36 (Thren. 4,5).
nutriebantur gizuhtot vurtun 638,36 (Thren. 4,5).
T. ziohan T. 18,1 (Luc. 4,16); 145,13 (Luc. 21,23).

obdurare
Gl. obdurat (obturat Vulg.) pihartit 536,53 (Parab. 21,13).
T. ferherten NPs. 94,8.
beuuerfen NPs. 57,5.

obligare
Gl. obligans pintanter 286,1 (Num. 21, 2).
T. beheften NPs. 19,9.

obloqui
Gl. obloquentis pisprehhentes 516,42 (Ps. 43,17).
T. uuidersprechen NPs. 43,17.

obrigescere
Gl. obriguerunt irstabeton 321,43 (Ex. 15,15); 337,21 (ib.); 422,7 (Reg. II. 23,10).
obriguerunt abateheta 428,7 (ib.).
obriguerunt kistabeton 285,64 (Ex. 15,15); 424,46 (Reg. II. 23,10).
T. irstabên NEx. 15,15.

obruere
Gl. obruet eum biuellen inan ... 363,42 (Num. 15,35).
obruatur (lapidibus) gisteinot 322, 33 (Ex. 21,28).
T. berinnen, berunen W. 139,2 (Cant. 8,7).
umbewelizen W. 139,2 (Cant. 8,7).

obscurare
Gl. obscuratum bedunkelet II. 320,32 (Thren. 4,1).
obscurauerit pinahtet 580,14 (Eccli. 36,28).
obscurauerit piscewtewet 580,14 (ib.).
obscuratum irslauvet, irslaffet, irslafet (ist) 638,25 (Thren. 4,1).
T irblenden NPs. 73,20.
bifinstren T. 145,19 (Mt. 24,28).
betunchelen NPs. 104,28.
obscurari: plindên NPs. 68,24.

observare
Gl. obseruabant faraeton 727,49 (Luc. 14,1).
T. haltan AlPs. 129,3.
bihaltan T. 69,2 (Luc. 6,7); 110,1 (Luc. 14,1); WNPs. 17,24.
kehalten NPs. 129,3.
huoten NPs. 36,12.
behuoten NPs. 17,24.
forderôn NPs. 30,7.

obstupescere
Gl. obstupescent irargent 578,8 (Eccli. 30,10).
obsupescas archuemes 545,37 (Eccle. 7,17); 547,14 (ib.); 585,38 (Eccli. 30,10).
obsupescas irnarres 545,37 (Eccle. 7, 17); IV. 276,20 (ib.).
obsupescas ertophses 547,23 (ib.).
obstepuerunt eruuntrote uuarun 737,4 (Luc. 2,48).
obstupuerit svein 307,16 (Gen. 32, 32).
T. arqueman T. 60,17 (Marc. 5,42).

obtinere
Gl. optinuit uuidarhabeta 415,35 (Reg. II. 24,4).
obtinuit gistreit 468,3 (Paral. II. 35, 25).
obtinuit streit 468,3 (ib.).
obtinuit uparstreit 422,27 (Reg. II. 24,4).
obtinebimus givuinnames 441,30 (Reg. III. 20,23); 482,27 (Judith 1,5); 482,37 (Judith 2,12); 689,12 (Macc. I. 1,2); 693,14 (Macc. I. 8,2).
obtinuit vparvuant 635,25 (Jer. 52, 6).
T. anachomen NEx. 15,15.
habên NPs. 72,12.

occidere
Gl. occidendus zirspizanne 536,70 (Parab. 22,13).
occidi arsluac ih ... 316,18 (Gen. 4,23).
T. ferliosen NPs. 77,31.
slahan MoMt. 23,31; T. 44,19 (Mt. 10,28); 93,1 (Mt. 17,22); 106,2 (Mt. 19,18); 141,27.29 (Mt. 23,31. 34); 142,1 Mt. 23,37); 145,6 (Mt. 24,8); O. II. 18,11 (Mt. 5,21); IV. 6,19 (Mt. 22,6); IV. 8,8 (Mt. 26,4); NPs. 58,12; 77,34; 93,6; WG. 54,16 (Gen. 37,20); 55,9 (Gen. 37,31).
arslahan Is. 27,12 (Dan. 9,26); Mo. Mt. 22,4.6; 23,35; 26,4; T. 79,2 (Marc. 6,19); 79,3 (Mt. 14,5); 92,1 (Luc. 13,31); 97,5 (Luc. 15,23); 102,1 (Luc. 13,4); 125,6 (Mt. 22, 4); 124,2 (Mt. 21,35); 124,3 (Mt. 21,38) u. ö.; NDeut. 32,42; WG. 77,3 (Gen. 49,6.
stechan O. I. 20,5 (Mt. 2,16).
irsterben NPs. 104,29.
gidôten O. IV. 6,34 (Mt. 23,35).
den tôd tuon WG. 54,34 (Gen. 37. 26).
manslago uuesen T. 26,1 (Mt. 5,21).

occupare
Gl. occupabit pifahit 285,71 (Ex. 27,18); 286,9 (Jud. 3,28); 387,19 (ib.); 482,44 (Judith 2,15).
occupauerunt pihafton 286,9 (Jud. 3,28); 620,49 (Es. 37,33).
occupatis kihafte 285,46 (Gen. 34,5).
occupauerat givvann 483,17 (Judith 7,2); 692,16 (Macc. I. 6,26).
T. gefâhen NPs. 58,4.

occurrere
Gl. occurrerant gahotun 327,41 (Ex. 12, 39).
occurrerunt kikahotin 285,63 (Ex. 14,27).
occurre kakini 285,39 (Gen. 24,12).
occurrerant ni kimahtton 321,40 (Ex. 12,39).
T. faran T. 67,14 (Luc. 14,31).
ingegin faran T. 67,14 (ib.).
gaganen O. III. 2,26 (Joh. 4,51); III. 24,42 (Joh. 11,30).
ingegini îlen O. III. 24,6 (Joh. 11, 20).
ingegin loufan T. 53,2 (Mt. 8,28); 53,6 (Marc. 5,6); 55,6 (Joh. 4,51); 111,1 (Luc. 17,12); 135,11 (Joh. 11,20); 157,2 (Luc. 22,10); 97,4 (Luc. 15,20).
zuoloufen T. 91,6 (Marc. 9,14).
quemen WG. 38,28 (Gen. 27,20).

odorari, odorare
Gl. odoratus est stanc 285,50 (Gen. 8, 21).
T. stinchen NPs. 113,6.

offendere
Gl. offenderunt erpalcton 285,42 (Gen. 26,35); 357,25 (Num. 27,14).
T. bispurnen T. 15,4 (Mt. 4,6); 135,5 (Joh. 11,9).
firspurnen O. II. 4,60 (Mt. 4,6); III. 23,35 (Joh. 11,9); III. 23,38 (Joh. 11,10).
ferstôzzen NPs. 90,12.

offere
Gl. oblatus est prunganer uuard 380,8 (Jos. 7,17); 410,71 (Reg. I. 15,32).
offeres irpiotes, irbedes 369,34 (Deut. 20,10); IV. 260,8 (ib.).
offeres ophrst 369,34 (ib.).
T. bringan T. 8,7 (Mt. 2,11); 22,2 (Mt. 4,24); 27,1 (Mt. 5,23); 46,4 (Mt. 8,4); 50,1 (Mt. 8,16); 99,1 (Mt. 18,24); 126,2 (Mt. 22,19); O. I. 17,64 (Mt. 2,11); III. 9,5 (Mt. 14,35); NPs 65,15.
frambringan MoMt. 12,22.
geben WG. 41,29 (Gen. 28,22).
opherôn MoMt. 9,2; O. II. 9,61 (Gen. 22,13); WG. 25,13 (Gen. 4,3).
zuotragen WG. 38,42 (Gen. 27,25).

onerare
Gl. oneratis kilatanem 285,58 (Gen. 44, 13).
T. ladan T. 141,25 (Luc. 11,46).
biladan T. 67,9 (Mt. 11,28).
vazzen WG. 67,43 (Gen. 44,13).

operire
Gl. operuit hulta 306,18 (Gen. 24,65)
T. scirmen NPs. 139,10.
theken MoMt. 25,43; O. IV. 26,45 (Luc. 23,30).
bitheken T. 201,4 (Luc. 23,30); NPs. 70,13; 79,11.
uuâten T. 38,6 (Mt. 6,31).
beuuerfen NPs. 77,53; 105,17.

opitulari
Gl. opitulentur helfem 286,7 (Deut. 32, 38); IV. 261,25 (ib.).
T. helfen NDeut. 32,38.

oppilare
Gl. oppilauerunt pigrapotun 690,43 (Macc. I. 2,36).
oppilate kimiazzin 474,22 (Esdr. II. 7,3).
oppilate kilampsta 474,22 (ib.).
oppilate pispartora, (l. Pisparto? St.) pisperrit 473,20 (ib.); 473,21 (ib.).
opilabit pislehit 522,6 (Ps. 106,42).
opilabit pisluzit 522,6 (ib.).
opilabit pestocet 524,35 (ib.).
oppilabit pistophot 522,6 (ib.).
T. beuuerfen NPs. 62,12; 106,42.

oportere
Gl. oportet ketrekit 737,28 (Luc. 2,49).
T. limpfan O. I. 22,54 (Luc. 2,49); O. II. 12,64.67 (Joh. 3,14); III. 20, 13 (Joh. 9,4).
gilimphan T. 87,5 (Joh. 4,20); 103, 3 (Luc. 13,14); 103,5 (Luc. 13,16); 119,4.8 (Joh. 3,7.14); 139,9 (Joh. 12,34); 166,3 (Luc. 22,37).
kazeman MoMt. 23,23.

orbari
Gl. orbabor instiuffit uuirdu 285,43 (Gen. 47,45); 286,13 (Ruth 1,5); 313,22 (Gen. 27,45); 315,47 (ib.); 316,64 (ib.).
T. darbên WG. 40,27 (Gen. 27,45).

ordinare
Gl. ordinare rihtan 692,50 (Macc. I. 6, 57).
ordinare girihtan 692,50 (ib.); 690, 33 (Macc. I. 2,17); 704,39 (Macc. II. 12,20).
ordinant trahtont 484,21 (Judith 11, 11).
T. uuole gedrangen W. 101,2 (Cant. 6, 3); 106,3 (Cant. 6,9).
ordinôn NPs. 49,5.

ordiri
Gl. ordirer girauuit vuurti 624,1 (Es. 38,12).
ordirer givueppan vurti 610,15 (ib.); 616,22 (ib.).

ordiremini vuerfet ... 607,28 (Es. 30,1); 624,4 (Es. 38,12).
T. lebênnes pedigen NJes. 38,12; lebênnes beginnen WNJes. 38,12.

ostendere
Gl. ostendit keaucta 732,19 (Luc. 2,15).
T. ougen T. 126,2 (Mt. 22,19); O. I. 13,6 (Luc. 2,15); I. 23,37 (Luc. 3,7); I. 4,82 (Mt. 4,8); II. 11,32 (Joh. 2,18); III. 22,37 (Joh. 10, 32); IV. 7,2 Mt. 24,1); NPs. 4,6; 79,4; 84,8.
arougen T. 6,4 (Luc. 2,15); 15,5 (Mt. 4,8); 90,4 (Mt. 16,21); 111,2 (Luc. 17,14); 117,4 (Joh. 2,18); 163,1 (Joh. 14,8) u. ö.
giougen T. 46,4 (Mt. 8,4); NPs. 49, 23; 58,12.
biscouuôn lân O. IV. 15,27 (Joh. 14,8).
zougen T. 144,1 (Mt. 24,1); W. 44, 1 (Cant. 2,14).
gezeigen WG. 57,16 (Gen. 39,16).

palpare
Gl. palpari kifualit uuesan 287,31 (Ex. 10,21).
palpet chlochot 577,70 (Eccli. 30,1).
palpet grifet 577,70 (ib.).
T. greîffôn NPs. 113,7; T. 230,5 (Luc. 24,39).
begrîfen WG. 38,31 (Gen. 27,22).

parare
Gl. parareris gariuuis 494,30 (Esth. 4,14).
parasti kekaratos 734,41 (Luc. 2,31).
T. garawen T. 2,7 (Luc. 1,17); 4,17 (Luc. 1,76); 125,6 (Mt. 22,4); 136, 1 (Luc. 9,52); 157,1 (Mt. 26,17); 157,5 (Marc. 14,16); 162,1 (Joh. 14,2) u. ö.; O. I. 15,18 (Luc. 2, 31); I. 23,21 (Luc. 3,4); V. 20,69 (Mt. 25,34); WG. 38,12 (Gen. 27,14); NPs. 64,10.
gegarwen T. 105,3 (Luc. 12,20); 216, 2 (Luc. 24,1); O. I. 4,45 (Luc. 1, 17); IV. 9,4 (Luc. 22,8).
geben NPs. 77,19.
machôn O. IV. 35,40 (Luc. 23,56); NPs. 7,14.
rihten O. I. 10,20 (Luc. 1,76); NPs. 9,8; 56,7.
ûzlegen heizen WG. 66,25 (Gen. 43,25).
giantvvurton T. 7,6 (Luc. 2,31).

parcere
Gl. peperceris libis 312,69 (Gen. 22,12).
parco intlibo IV. 306,19 (Cor. I. 7,28),
T. lîben NPs. 18,14; 71,13; 77,50.

parēre
Gl. paruissemus (apparuissemus Vulg.) irscinomes 749,26 (Act. 21,3); V. 6,25 (Esth. 4,14).
parareris irscinist, scinist 491,22 (ib.).
T. skînan MoMt. 24,30.
offanôn T. 35,1 (Mt. 6,16); 141,23 (Mt. 23,28); 145,18 (Luc. 21,27).

parere
Gl. pareret pari 730,45 (Luc. 2,6); 730, 46 (Luc. 2,7).
pariat macho 568,16 (Eccli. 8,21).
T. beran T. 4,9a (Luc. 1,57); 5,13 (Luc. 2,6); 174,5 (Joh. 16,21); O. I. 4,29 (Luc. 1,13); I. 5,23 (Luc. 1, 31;) I. 8,25 (Mt. 1,21); I. 9,2 (Luc. 1,57); I. 11,30.31 (Luc. 2, 6.7) u. ö.; WG. 31,10 (Gen. 16,2).
geberan T. 2,5 (Luc. 1,13); 3,4 (Luc. 1,31); 5,8.9 (Mt. 1,21.23); 5,10 Mt. 1,25); 5,13 (Luc. 2,7); NPs. 7,15; 50,7; N.Sam. I. 2,5; WG. 24,22 (Gen. 4,1); 31,10 (Gen. 16, 2).
chindôn WG. 43,19 (Gen. 30,9).

parturire
Gl. cum parturiret denne karati za peranne 273,65 (Gen. 35,16).
parturiet furipringit 532,7 (Parab. 10,31).
parturit serezit 572,22 (Eccli. 19, 11); 615,66 (Es. 66,7).
T. beren NPs. 7,15; 47,7.
skaffan W. 126,5 (Cant. 7,12).

pascere
Gl. pascis fuatis 425,40 (Reg. II. 5,2).
pascit vûorot 538,45 (Parab. 28,7).
pascat nerie 440,10 (Reg. III. 17,9).
pascens uueidonde 711,33 (Mt. 8, 30); V. 13,9 (ib.).
T. ezzan T. 53,9 (Mt. 8,30).
fuotiren T. 38,2 (Mt. 6,26)· 152,4 (Mt. 25,37); 238,1.2.3 (Joh. 21,15. 16.17); O. V. 15,35 (Joh. 21,17).
halten NPs. 77,72.
gihalten O. V. 15,9 (Joh. 21,16).
bisehan O. V. 15,21 (Joh. 21,15).

pati
Gl. paciar tragih 714,48 (Mt. 17,16); V. 14,67 (ib.).
paciar fardragan scal IV. 290,25 (ib.).
non es passus ni dultos 285,6 (Gen. 31,28).
non es passus ni doletos 301,61 (ib.).
T. lîden NJes. 38,14.
tholên T. 22,15 (Mt. 5,10); 60,3 (Mt. 9,20); 64,10 (Mt. 11,12); 90

5 (Mt. 16,26); 161,2 (Mt. 26,31); NPs. 102,6; 145,7.
thruoên, thruoen T. 90,4 (Mt. 16, 21); 91,5 (Mt. 17,12); 92,2 (Mt. 17,14); 102,1 (Luc. 13,2); 158,2 (Luc. 22,15); 199,5 (Mt. 27,19); 227,2 (Luc. 24,26).
thuldên O. II. 16,29 (Mt. 5,10); IV. 10,4 (Luc. 22,15); V. 9,46 (Luc. 24,26).
firdragen O. II. 16,32 (Mt. 5,10).

pavere
Gl. paueas plodes 368,9 (Deut. 1,21).
T. furhten WG. 69,37 (Gen. 45,5).

peccare
Gl. peccauerit misseduot 715,17 (Mt. 18,15); 715,25 (Mt. 18,21); V. 15, 14 (Mt. 18,15); V. 15,23 (Mt. 18, 21).
peccabit misseuerit V. 15,23 (ib.).
peccaui ik faruuarta IV. 298,1 (Luc. 15,18); IV. 298,3 (Luc. 15,21).
T. suntôn MoIs. 32,19 (Ex. 23,21); MoMt. 27,4; T. 88,5 (Joh. 5,14); 97,3 (Luc. 15,18); 98,1 (Luc. 17, 3); 120,7 (Joh. 8,11); O. III. 4,45 (Joh. 5,14); III. 17,58 (Joh. 8,11).
gisuntôn T. 98,4 (Mt. 18,21).
misselouben NPs. 77,17.
missetuon WG. 57,29 (Gen. 40,1).

pendere
Gl. pendentes hangenta 622,24 (Es. 3, 21); 668,19 (Osee. 11,7); 491,14 (Esth. 3,15).
pependit zi uuizzane uvard 491,14 (ib.).
T. hangên T. 128,3 (Mt. 22,40); 205,4 (Luc. 23,39); W. 58,3 (Cant. 4,4).

percutere
Gl. percipite (auribus) uirnemet 742,26 (Act. 2,14).
T. infâhen NPs. 16,1.
fernemen NPs. 5,2; 48,2; 142,1.

percuttere
Gl. percutiet irpizit 441,34 (Reg. III. 20,36).
percutiemus vehtad IV. 299,40 (Luc. 22,49).
percussi kihacte 357,7 (Num. 21,9); 361,28 (Num. 21,8); 570,13 (Eccli. 12,13).
percutiet eum heifidsi 623,6 (Es. 11, 15); Siehe Anm. St.
percussit riuvota, ruorta 422,30 (Reg. II. 24,10).
percussit scein, scegin 677,46 (Jonas 4,8).
percussit sluac 409,39 (Reg. I. 5,6).
percussus geslager IV. 258,29 (Num. 21,8).
percussit traf 690,58 (Macc. I. 3, 11).
T. bliowan O. IV. 34,21 (Luc. 23,48).
slahan MoMt. 26,68; T. 31,3 (Mt. 5,39); 118,3 (Luc. 18,13); 147,12 (Mt. 24,49); 161,2 (Mt. 26,31); 185,1 (Luc. 22,49); 185,2 (Joh. 18,10); 200,3 (Mt. 27,30); 210,3 (Luc. 23,48); O. IV. 19,74 (Mt. 26,68); NPs. 59,2; 77,20; 101,5; 134,8; W. 84,2 (Cant. 5,7).
irlahan NPs. 3,8; WG. 47,18 (Gen. 32,11).
iruuertan O. IV. 17,2 (Joh. 18,10).

perducere
Gl. perducat gislahe, gislage 361,17 (Num. 16,38).
T. durleiten NPs. 77,13.
uuîsen NPs. 77,52.

perficere
Gl. perfecerunt duruh tatun 735,57 (Luc. 2,39).
T. gifremen T. 4,4 (Luc. 1,45); 7,11 (Luc. 2,39); 67,12 (Luc. 14,28); 67,12 (Luc. 14,29); 108,7 (Luc. 12,50).
thuruhfremen T. 87,8 (Joh. 4,34); 92,1 (Luc. 13,32); 117,4 (Mt. 21, 16).
irfullen O. I. 16,21 (Luc. 2,39); II. 14,102 (Joh. 4,34).
kedurnohten NPs. 73,17.
tuon NPs. 8,3; 10,4; 17,34.
folletuon NPs. 16,5; 79,16.
folleclîcha tuon NPs. 30,20.
thuruhtuon T. 88,12 (Joh. 5,36).

perfundere
Gl. perfusam pivangana 360,54 (Num. 12,10); 492,46 (Esth. 15,8).
perfuderit durhkiuzzit 287,71 (Lev. 11,38).
perfuderit nezzit 287,71 (ib.).
perfundi pisprengit uuerde 698,38 (Macc. II. 1,31).
perfundi piguzzin werdin 698,38 (ib.).
T. irfullen NPs. 88,46.

perscrutari
Gl. perscrutabantur giuorscot vurtun 693,46 (Macc. I. 9,26).
T. durhscroden NPs. 63,7.

persequi
Gl. persequatur âhtanti 514,14 (Ps. 7,6).
T. âhten T. 22,16 (Mt. 5,11); 22,18 (Mt. 5,12); 32,2 (Mt. 5,44); 44, 15 (Mt. 10,23); 88,6 (Joh. 5,16);

141,29 (Mt. 23,34); 170,2 (Joh. 15,20); O. II. 16,34.39 (Mt. 5, 11,12); III. 5,7 (Joh. 5,16); NPs. 34,3; 108,16; 118,161.
nâhfaren NEx. 15,9.
forderôn NPs. 37,21.
iagôn NPs. 7,6; 17,38; 100,5.
lâgen NPs. 70,11.

perseverare
Gl. perseuerans durhuuesanti 288,2 (Lev. 13,51).
T. uueren NPs. 118,91.
thuruhuuonên T. 44,14 (Mt. 10,22).

pertransire
Gl. pertransiet duruhfarit 735,14 (Luc. 2,35).
T. faran NPs. 103,26.
furefaran NEx. 15,16.
thuruhfaran T. 7,8 (Luc. 2,35).
ûzfaran NPs. 103,20.
durhgân NPs. 76,18; 104,18.
hina rinnan NPs. 103,10.
durhstrîchan W. 48,8 (Cant. 3,4).
durhuuatan NPs. 123,5.
uberuuatan NPs. 65,6.
uuallôn NPs. 104,13.
wuntôn O. I. 15,45 (Luc. 2,35).

pervertere
Gl. peruerterunt missacherton 409,44 (Reg. I. 8,3).
peruerteris du sal uercheret uuerden IV. 274,32 (Ps. 17,27).
peruerteris givuirsirot uvirdist 514, 63 (ib.); V. 7,6 (ib.).
T. lezzi (perversus) NPs. 17,27.

petere
Gl. petens pitto 716,1 (Mt. 20,20); V. 15,45 (ib.).
petierit (expetierit Vulg.) digit 287, 48 (Ex. 21,22).
T. bitten T. 40,4 (Luc. 11,9); 40,5 (Mt. 7,9); 167,6 (Joh. 15,7); 175,2.4 (Joh. 16,24.26); O. II. 14,25 (Joh. 4,10); II. 22,32.33 (Mt. 7,9.10); II. 22,36 (Luc. 11,12); II. 22,40 (Mt. 7,11); IV. 35,6 (Marc. 15, 43).
eiscôn NPs. 20,5.
fergôn T. 108,6 (Luc. 12,48).
geren, keren NPs. 26,4.

placare
Gl. placabo gihuldu 286,58 (Gen. 32, 20); 301,66 (ib.); 408,4 (Reg. I. 2,25); 663,33 (Dan. 9,19).
T. gehulden NPs. 105,30.

placere
Gl. placui (pepigi Vulg.) gidingota 684, 25 (Agg. 2,6).
placui giuil 684,25 (ib.).
T. liihhên Is. 32,17 (Ps. 149,4); NPs. 114,9.
gilîhhên T. 79,5 (Marc. 6,22).

plaudere
Gl. plaudebit hantaslagot 570,18 (Eccli. 12,19); 627,60 (Jer. 5,31).
plaude slah 645,61 (Ez. 21,12).
plaudebant slageztun 627,60 (Jer. 5, 31).
T. hantslagôn NPs. 46,2; 97,8.

plectere
Gl. plexueris flihtist 386,43 (Jud. 16, 13); 387,25 (ib.); 719,11 (Mt. 27, 29); IV. 263,35 (Jud. 16,13); IV. 263,40 (ib.); IV. 293,9 (Mt. 27, 29); V. 3,27 (Jud. 16,13); V. 17, 43 (Mt. 27,29).
plectendum (zi) kiflehtanne 288,41 (Deut. 21,22); 289,1 (Jud. 16,13).
T. flehtan T. 200,2 (Mt. 27,29).
giflehtan O. IV. 22,20 (Joh. 19,2).

plicare
Gl. plicabantur pilohhan vurtun 651,27 (Ez. 41,24).
plicabantur giualdan wrdin 651,27 (ib.).
T. bituon T. 18,3 (Luc. 4,20).

polluere
Gl. polluit scalt, schalt 692,72 (Macc. I. 7,34).
T. beuuellen NPs. 73,7; 78,1; WG. 54, 38 (Gen. 37,27).

ponderare
Gl. ponderauit vuach, vizach 611,14 (Es. 40,12).
ponderauit kiuuac 621,2 (ib.).
T. wegan Is. 19,10 (Es. 40,12).

ponere
Gl. ad ponendam zi sezzenne 623,13 (Es. 13,9); 729,12 (Luc. 1,66); 730,53 (Luc. 2,7); 731,50 (Luc. 2,12); 732,26 (Luc. 2,16); 235,5 (Luc. 2,34).
posuisti mihi (imposuisti Vulg.) trug 301,21 (Gen. 29,25).
T. biotan NPs. 108,5.
duoan Is. 33,5 (Gen. 24,2); T. 132, 8 (Joh. 9,15); 219,2 (Joh. 20,2); O. V. 7,39.50 (Joh. 20,13.15); NPs. 17,35.
geban O. II. 8,47 (Joh. 2,10); IV. 13,46 (Joh. 13,37).
gehalten NPs. 32,7.
heban NPs. 72,9.
kêren sîne genge (ponere gressus in viam) NPs. 84,14.
kleiben O. III. 20,59 (Joh. 9,15).
gicleben O. I. 9,38 (Luc. 1,66).

leinen WG. 44,39 (Gen. 30,38).
ladan NPs. 65,11.
stâten NPs. 88,30.
legen T. 6,2 (Luc. 2,12); 6,4 (Luc. 2,16); 155,2 (Joh. 13,4); 213,2 (Mt. 27,60); 221,2 (Joh. 20,13); 221,4 (Joh. 20,15); O. I. 12,20 (Luc. 2, 12); II. 9,47 (Gen. 22,9); III. 24, 61 (Joh. 11,34); IV. 11,12 (Joh. 13,4); IV. 35,35 (Mt. 27,60); NPs. 20,10; 138,5.
gilegen T. 67,13 (Luc. 14,29); 214,1 (Luc. 23,55); 217,6 (Mt. 28,6); 220,3 (Joh. 20,5).
rihten NPs. 72,18; 118,110.
scalten NPs. 20,13.
sezzen, Is, 36,18 (Ps. 131,11); T. 45, 7 (Joh. 2,10); 54,2 (Luc. 5,18); 69,9 (Mt. 12,18); 99,1 (Mt. 18, 23); 133,12.14 (Joh. 10,15.17); 147,12 (Mt. 24,51); 149,3 (Mt. 25,19); 161,3 (Joh. 13,37); O. I. 23,51 (Luc. 3,9) W. 12,1 (Cant. 1,5); NPs. 11,6.
gisezzen T. 7,8 (Luc. 2,34); 13,15 (Mt. 3,10); 25,1 (Mt. 5,14); 40,1 (Luc. 11,6); RhnfrkCReg. I. 2,8.
insezzen T. 213,1 (Joh. 19,41).
skenken O. II. 8,50 (Joh. 2,10).
stellen NSam. I. 2,8; WG. 75,28 (Gen. 48,13).
githuingan, bergen O. V. 17,6 (Act. 1,7).
positum esse: ligan T. 220,4 (Joh. 20,6); 237,2 (Joh. 21,9); O. V. 7,19 (Joh. 20,12).
stân O. II. 17,13 (Mt. 5,14).
gistîgot NPs. 48,15.

porrigere
Gl. porrexit rahata II. 342,20 (Eccli. 50,16).
porrecta firractiu 566,27 (Eccli. 4, 36).
T. biotan O. II. 22,32.34 (Mt. 7,9.10); II. 22,35 (Luc. 11,12); IV. 12,37 (Joh. 13,26); V. 10,17 (Luc. 24, 30).
geban T. 40,6 (Mt. 7,9).

portare
Gl. portet preitte 744,54 (Act. 9,15).
portauimus vuither lithun 715,68 (Mt. 20,12).
T. bringen WG. 27,34 (Gen. 8,11).
fuoren NDeut. 32,11.
tragan T. 13,23 (Mt. 3,11); 49,4 (Luc. 7,14); 50,2 (Mt. 8,17); 54,2 (Luc. 5,18); 107,2 (Luc. 16,22); 138,3 (Joh. 12,6); 200,5 (Luc. 23, 26); 216,2 (Luc. 24,1); O. II. 9, 43 (Gen. 22,6); NPs. 9,12; RhnfrkCDeut. 32,11.
furtragan T. 141,25 (Luc. 11,46); 173,1 (Joh. 16,12).

posse
Gl. potest mac 365,4 (Num. 11,31); 754, 35 (Act. 24,13).
T. mag, mugan T. 2,9 (Luc. 1,20); 17,3 (Joh. 1,46); 21,5 (Joh. 3,27); 25,1 (Mt. 5,14); 30,4 (Mt. 5,36); 37,1 (Mt. 6,24); 40,2 (Luc. 11,7); 46,2 (Mt. 8,2) u. ö.; O. II. 12,49 (Joh. 3,9); III. 17,22 (Joh. 8,6); IV. 30,27 (Mt. 27,42); NPs. 17,39; 35,13; WG. 69,24 (Gen. 45,1).
mahtig uuesen NPs. 39,13.

possidere
Gl. possessurus pisizzenter 312,46 (Gen. 15,8).
T. habên WG. 70,14 (Gen. 45,10).
bûên (erda) O. II. 16,7 (Mt. 5,4).
intfâhen O. V. 30,69 Mt. 25,34).
chisetzan Is. 34,4 (Es. 65,9).
bisizzen T. 22,9 (Mt. 5,4); 44,6 (Mt. 10,9); 67,15 (Luc. 14,33); 105,1 (Luc. 14,33); 105,1 (Luc. 12,15); 106,6 (Mt. 19,29); Ps. 138,13 (Zeile 25); NPs. 36,11; 43,4; 78, 11.
gisizzen T. 145,6 (Marc. 13,9); 152, 3 (Mt. 25,34).

postulare
Gl. postulatus geiscoter 702,23 (Macc. II. 7,10).
T. bitten T. 4,12 (Luc. 1,63); NPs. 2,8.
forderôn NPs. 39,7.

praebere
Gl. prebens peotanti 287,19 (Gen. 47, 12).
prebuit giuvan 464,11 (Paral. II. 1, 15).
T. garawen T. 31,3 (Mt. 5,39).

praecinere
Gl. precinebat forasanc (reh) 287,34 (Ex. 15,21).
T. anafâhan WNPs. 146,7.

praecipitare
Gl. precipitabat zistorta 704,30 (Macc. II. 12,15).
T. niderscrecchen NPs. 54,10.
biskrenken NPs. 54,10.
nidarforskurken T. 78,9 (Luc. 4,29).

praedicare
Gl. predicate chundet 442,1 (Reg. III. 21,9); 661,76 (Dan. 5,29); 677,18 (Jonas 3,5); IV. 270,21 (Reg. III. 21,9).

praedicauerunt liutmartun 595,22 (Es. 3,9).
praedicauerunt merothin, martun 595,22 (ib.).
praedicare sagên 691,66 (Macc. I. 5,49).
T. predigôn T. 18,2 (Luc. 4,19); 18,5 (Mt. 4,17); 22,1 (Mt. 4,23); 44,3 (Luc. 9,2); 44,4 (Luc. 9,7); 44,18 (Mt. 10,27); 53,14 (Marc. 5,20); 86,2 (Marc. 7,36) u. ö.; O. I. 23, 15 (Luc. 3,3); V. 16,23 (Marc. 16, 15).
sagên NPs. 2,6.
zellen W. 105,1 (Cant. 6,8).

praeire

Gl. praeibis fracas (l. fora cas) 729,46 (Luc. 1,76).
T. forafaran T. 4,17 (Luc. 1,76).
furefart tuon N. Luc. 1,76.

praemittere

Gl. premitti giurumit 701,68 (Macc. II. 6,23).
premitti fursentin 701,68 (ib.).
T. furesenten WG. 69,42 (Gen. 45,7).

praeoccupare

Gl. preoccupauit piuinc 457,31 (Reg. IV. 6,10).
preoccupauit furivangota 452,1 (ib.); 677,30 (Jonas 4,2).
preoccupauit uiruiench 452,1 (Reg. IV. 6,10); 677,30 (Jonas 4,2).
preoccupauit widerwanchot 452,1 (Reg. IV. 6,10); 677,30 (Jonas 4,2).
preoccupauerunt pisaztun 482,50 (Judith 4,3); 635,5 (Jer. 51,32).
T. furevangôn NPs. 94,2.
furefaran WNPs. 17,6.

praestare

Gl. prestiterunt gimahhotun 749,56 (Act. 22,2).
prestiterunt gilihin 749,56 (ib.).
prestabat givuan 747,6 (Act. 16,16).
T. forgeban T. 84,7 (Mt. 15,14).
starken (Akk.) (praestare alicui) NPs. 29,8.

praeterire

Gl. preterit (mandata) firprihhit 568,66 (Eccli. 10,23).
preteriens danagangendi V. 19,21 (Joh. 9,1).
T. furifaran T. 128,8 (Luc. 10,31); 132, 1 (Joh. 9,1); 205,2 (Mt. 27,39); O. IV. 30,5 (Mt. 27,39); AlPs. 128,8; NPs. 128,8.
zafaran MoMt. 24,34.35.
furfaran T. 25,5 (Mt. 5,18); 146,3 (Mt. 24,34).
furigangan T. 81,2 (Marc. 6,48).
fergân NPs. 143,4.
ubargangan T. 97,7 (Luc. 15,29).
intuueren (legem transire) NPs. 70,4.

praevalere

Gl. preualuerat ubarmeginota 286,68 (Gen. 12,10).
T. irmeginôn O. III. 12,35 (Mt. 16,18).
ubermeginôn WNPs. 12,5; 64,4.
gimugan T. 90,30 (Mt. 16,18).
ober uuerden NPs. 12,5.
gerîchan NPs. 9,20; 51,9.

praevaricari

Gl. preuaricati estis missodadot IV. 261, 27 (Deut. 32,51).
preuaricans ubarfahanti 287,69 (Lev. 5,15).
preuaricans uparuangalota 742,1 (Act. 1,25).
preuaricans ubirgiench 742,1 (ib.).
T. danan uuenchen NPs. 118,158.
ubarfangara (prevaricantes) NPs. 118,119.

praevenire

Gl. preuenit fureuangota 714,66 (Mt. (Mt. 17,24); 723,33 (Marc. 14,8); V. 15,3 (Mt. 17,24).
preuenit furesprach 714,66 (Mt. 17, 24); IV. 290,38 (ib.); V. 15,3 (ib.).
T. furefaran NPs. 118,148; 87,14.
furefangôn NPs. 58,11.
furefâhan NPs. 16,13; 17,6.
kahôn NPs. 118,147.
foraqueman T. 93,2 (Mt. 17,24).
ze êrist chomen NPs. 67,26.

privare

Gl. priuauit piskerit 286,47 (Gen. 30,2).
priuauit piteilta 313,33 (ib.).
T. neman WG. 43,7 (Gen. 30,2).

probare

Gl. probare festien 297,34 (Act. 24,13).
probate gichoraniu 316,61 (Gen. 23, 16); 726,32 (Luc. 12,56); 727,52 (ib.); V. 20,37 (Rom. 15,26).
probat chorot 447,38 (Reg. III. 8, 24).
probare gekeisan 726,31 (Luc. 12,56).
probat lopot 579,67 (Eccli. 34,23).
probatus arsuahanti 286,43 (Gen. 28, 8); 287,10 Gen. 41,13); 287,45 (Ex. 20,20); 578,31 (Eccli. 31,10); 587,49 (ib.).
probare pivuaran 750,41 (Act. 24, 13).
probare gu uuar (l. giuuaran) 297,34 (ib.).
probabat zoh, goz 635,66 (Jer. 52, 25).

T. chiosen Ps. 138,23 (Zeile 36).
chorên NPs. 80,8.
gicorôn T. 125,4 (Luc. 14,19); Ps. 138,1 (Zeile 1).
besuohen NPs. 16,3; 25,2; 65,10; 138,1.
bewaren WNPs. 11,7.

procedere

Gl. processissent gialdaroda uuarun IV. 296,6 (Luc. 1,7).
processit gidech 705,39 (Macc. II. 13,26).
processa sunt fram geanc 735,28 (Luc. 2,36).

T. faran O. IV. 3,18 (Joh. 12,13).
furdir gangan T. 19,3 (Mt. 4,21).
forna gangan O. IV. 16,35 (Joh. 18, 4).
fram gangan T. 84,8 (Mt. 15,18); 88,9 (Joh. 5,29); 131,18 (Joh. 8, 42); 171,1 (Joh. 15,26); 184,1 (Joh. 18,4).
framgigangan T. 2,2 (Luc. 1,7); 7,9 (Luc. 2,36).
framqueman T. 15,3 (Mt. 4,14).
harachomen NPs. 44,5.
ûzgangan T. 84,6 (Mt. 15,11); NPs. 18,6.

prodesse

Gl. tibi proderit, in tuos consumo cibos in dina biderbida 713,49 (Mt. 15, 5); V. 14,19 (ib.).
prosint fruma sin 286,73 (Gen. 37, 20).

T. helphan O. III. 13,31 (Mt. 16,26).
bitherbi uuesan T. 84,3 (Mt. 7,5); 82,11[a] (Joh. 6,64).
biderbo uuesen T. 84,3 (Mt. 15,5); 90,5 (Mt. 16,26).
guot sîn WG. 54,34 (Gen. 37,36).

prodire

Gl. prodiui uur 574,60 (Eccli. 24,5).
prodiui uzfur 574,60 (ib.).
prodiui framkianc 587,4 (ib.).
prodiit rihcta sihc ufh 739,8 (Joh. 11,44).

T. framgangan T. 135,26 (Joh. 11,44).
chomen NPs. 16,2.

producere

Gl. produxerit ougit V. 18,11 (Marc. 4, 29).
produxit (producat Vulg.) sluoch 356,44 (Num. 16,38).
produxerit gihuahsan IV. 295,4 (Marc. 4,29).
produxeris uzziohes 574,9 (Eccli. 22, 26).

T. beren NPs. 103,14.
geberen NPs. 57,10.
frambringan T. 146,1 (Luc. 21,30).
framgileiten T. 76,2 (Marc. 4,29).
irchicchen WNPs. 131,17.

profanare

Gl. profanatum gunreinten, giunriht 691,22 (Macc. I. 4,38).
profanabo leidlihon 520,33 (Ps. 88, 35).

T. intheiligôn NPs. 88,40.
fermeinen NPs. 88,35.
intweren NPs. 88,32.

proferre

Gl. protulit furibrahta 286,46 (Gen. 29, 30).
prolatum framprungan 542,37 (Parab. 26,2).
protulerunt gisprahun, sprachin 483, 37 (Judith 8,24).

T. augen MoMt. 12,35.
frambringen T. 41,5 (Luc. 6,45).
uorebringan W. 41,1 (Cant. 2,13).
bringan T. 41,5 (Luc. 6,45); 128,9 (Luc 10,35).
framtragan MoMt. 13,52.

proficisci

Gl. profectus faranter 312,61 (Gen. 20, 1); 571,17 (Eccli. 15,10).
profectus est purita sih 748,14 (Act. 18,21).

T. faran T. 97,1 (Luc. 15,13); 147,6 (Marc. 13,34); 149,1 (Mt. 25,14); 244,4 (Marc. 16,20); O. IV. 7,70 (Mt. 25,14); WG. 23,40 (Gen. 24,4).
heimfaren WG. 33,40 (Gen. 24,4); 34,40 (Gen. 24,51).

profiteri

Gl. profeterentur sie fuarin 730,22 (Luc. 2,3); 730,31 (Luc. 2,5); (verwechselt mit proficisci).

T. bijehan T. 5,11 (Luc. 2,3).
gijehan T. 5,12 (Luc. 2,5).

progredi

Gl. progressionis (progressoris Vulg.) framgigangenes 376,28 (Jos. 23,2); 380,45 (ib.).

T. argangan T. 181,1 (Mt. 26,39).
uoregân W. 106,1 (Cant. 6,9).

prohibere

Gl. prohibete piuueret 286,67 (Gen. 8,2).

T. betuon NPs. 39,10.
ueren T. 14,2 (Mt. 3,14); 95,1 (Luc. 9,49); 101,1 (Mt. 19,14); 194,2 (Luc. 23,2).
biueren T. 95,2 (Marc. 9,38).
uuidorôn O. I. 25,4 (Mt. 3,14). 9).

ne lâzan + verb WNPs. 33,14.

proicere

Gl. proiecit nidarlegita 390,25 (Ruth 3,7).
ne proicias ni genicchest mih 517, 25 (Ps. 50,13).

T. ferwâhen NPs. 1,4.
uuerphan T. 28,3 (Mt. 5,30); NPs. 49,17; WG. 54,21 (Gen. 37,22).
abauuerphen NPs. 2,3.
aruuerphan MoMt. 27,5; T. 28,2 (Mt. 5,29); 95,4.5 (Mt. 18,8.9).
ûzuuerphan T. 24,3 (Mt. 5,13).
furuuerphan T. 193,3 (Mt. 27,5); feruuerfen NPs. 30,23; 50,13; 76,8.
beuore feruuerfen NPs. 16,11.
framhald fallan (se proicere) O. I. 17,61 (Mt. 2,11); III. 20,180 (Joh. 9,38).

properare

Gl. properantes farante 312,65 (Gen. 22,5).
propera îli 451,18 (Reg. IV. 4,24); II. 286,16 (Eccle. 9,10).
properat zuanahit 313,57 (Gen. 32, 6).

T. îlego + verb W. 38,2 (Cant. 2,10).

prophetare

Gl. prophetauit chediota (wohl chediloda St.) 405,45 (Reg. I. 18,10).
prophetans uuorasagantar IV. 306,24 (Cor. I. 11,4).

T. uuîzagôn T. 4,14 (Luc. 1,67); 42,2 (Mt. 7,22); 64,11 (Mt. 11,13); 84,5 (Mt. 15,7); 135,30 (Joh. 11,51).

prophetizare

Gl. prophetiza errât 718,39 (Mt. 26,68); 726,39 (Luc. 22,64); V. 16,71 (Mt. 26,68).

T. uuîzagôn T. 192,2 (Mt. 26,68).
uuîzen MoMt. 26,68.

proponere

Gl. proponatur gichundit vuerde 492,70 (Esth. 16,19).
proposuit pimeinta 658,52 (Dan. 1, 8); 748,52 (Act. 19,21).
proposuerat foragimarchota 444,14 (Reg. III. 2,15).
proposuerat sageta 438,44 (Reg. III. 10,3); 645,35 (Ez. 17,2).

T. ze vorderost sezzen NPs. 136,6.
sezzen bifore MoMt. 13,24.
framsezzen T. 73,1 (Mt. 13,24).
furisezzen T. 72,1 (ib.).
gaganuuerten NPs. 53,5.

prospicere

Gl. prospice rath 705,49 (Macc. II. 14, danaziehen NPs. 118,101.

T. luagôn O. V. 7,7 (Joh. 20,11).
sehan WNPs. 13,2.
heranider sehan NPs. 32,13.
heranider fersehan NPs. 101,20.
irsehan NPs. 84,12.
uuartên NPs. 13,2; W. 37,2 (Cant. 2,9).
uuartên (heranider) NPs. 52,3.
foreuuizzen NPs. 36,13.

prosternere

Gl. prostrati sunt farstracte uuarun 389, 3 (Jud. 20,43).

T. irfellen NPs. 105,26.
gistreuuen T. 116,6 (Luc. 19,44).

protegere

Gl. protegam skirmu 287,62 (Ex. 33, 22).

T. skirmen NPs. 16,8; 19,2.
bescirmen NPs. 60,5.
scerm habên (protegi) NPs. 26,5.

providere

Gl. prouiderent foragigumptin, uoragigoumten 372,31 (Deut. 32,29); 378,60 (Jos. 9,24).
prouideat gihugete 309,5 (Gen. 41, 33).
prouideat gihugides 328,19 (Ex. 18, 21).
prouide bihuite 328,19 (ib.); 309,5 (Gen. 41,33).
prouiderent uorbihutten 372,31 (Deut. 32,29).
prouide gichius 328,19 (Ex. 18,21).
prouidebit foragisihit 312,66 (Gen. 22,8).
prouidimus piwartin 378,60 (Jos. 9, 24).
prouideat givuinne 309,5 (Gen. 41, 33).
prouiderent uvizin 372,31 (Deut. 32, 29); 373,32 (ib.).

T. bedenken WG. 44,17 (Gen. 30,30).
foresehan NPs. 15,8.
beuuarôn NDeut. 32,29.
wizzen WG. 33,7 (Gen. 22,8).

provocare

Gl. prouocans cruazenti 288,53 (Deut. 32,11); 622,4 (Es. 3,8).

T. sih belgen NDeut. 32,16.
voragoumen RhnfrkCDeut. 32,11.
gremen NDeut. 32,21.
lucchen NPs. 32,11.
reizen NPs. 77,58.
zenen NDeut. 32,21.

pugnare

Gl. pugnabant zisamanestiezun 662,57 (Dan. 7,2).

T. uehtan W. 11,2 (Cant. 1,5).

pullulare
Gl. spicae pululabant arhlutun 287,6 (Gen. 41,5); 587,50 (Eccli. 50,11).
pululent uzstredunt 563,28 (Eccli. 46,14).
pululabant uuoahsun 317,35 (Gen. 41,5); 510,16 (Job 14,7); 586,12 (Eccli. 46,14).
T. wahsen WG. 60,10 (Gen. 41,22).

punire
Gl. punietur fargoltan uuerde 312,8 (Gen. 4,15).
punietur kauuizinot uuirdit 288,14 (Lev. 24,21).
T. chelen NPs. 36,28.

purgare
Gl. purgaret furpti 385,12 (Jud. 6,11).
T. hreinen T. 167,1 (Joh. 15,2).
gikerren O. I. 27,65 (Luc. 3,17).
irliuteren NPs. 11,7.

putare
Gl. putas hahtos 715,3 (Mt. 18,1).
putabam duhta 286,71 (Gen. 37,7).
putabam uuanta 286,7 (ib.).
T. bedunken WG. 59,45 (Gen. 41,17).
firneman O. IV. 12,47 (Joh. 13,29).
uuânen T. 4,13 (Luc. 1,66); 88,13 (Joh. 5,39); 135,34 (Joh. 11,56); 147,10 (Luc. 12,42); 185,5 (Mt. 26,53) u. ö.; O. I. 9,39 (Luc. 1, 66); II. 18,1 (Mt. 5,17); III. 21,47 (Joh. 11,13).
biuuânen T. 14,1 (Luc. 3,23).

quaerere
Gl. quaerebamus suahtomes 737,14 (Luc. 2,48).
T. suahhen MoMt. 12,39.46; 20,28; T. 11,1 (Mt. 2,20); 12,7 (Luc. 2,49); 16,2 (Joh. 1,38); 38,7 (Mt. 6,33); 40,4.5 (Luc. 11,9.10); 54,2 (Luc. 5,18); 59,1.2 (Mt. 12,46.47); 77,2 (Mt. 13,45); 96,2 (Mt. 18,12); 96,5 (Luc. 15,8); 104,1.3.5.7 (Joh. 7,4.11.18.25) u. ö.; O. I. 19,9 (Mt. 2,13) I. 22,53 (Luc. 2,49); I. 22,29 (Mt. 6,33); III. 15,37 (Joh. 7,11); III. 16,19.21 (Joh. 7,18); III. 18, 19 (Joh. 8,50) u. ö.; NPs. 4,3; 9, 11; 23,6; W. 83,1 (Cant. 5,6); 98, 3 (Cant. 5,17); WG. 54,10 (Gen. 37,15).
uorderôn W. 48,1.2 (Cant. 3,1).
âhten O. III. 5,11 (Joh. 5,18).
fâre uuesen NPs. 34,4.
îlen NPs. 36,32.
uuollen NPs. 26,8.
geuuinnen NPs. 103,21.

quassare
Gl. quassata kiclechit 289,43 (nicht in Vulg.).
T. gafachlen MoMt. 12,20.
knussen T. 69,9 (Mt. 12,20).

rapere
Gl. rapuit pigriphot 503,70 (Job 20,19).
rapientis nemanti 411,40 (Reg. I. 20, 30).
rapuit firzasscot, zascot 503,70 (Job 20,19).
T. ardinsan MoMt. 13,19.
fâhan T. 80,8 (Joh. 6,15); O. III. 8,1 (ib.).
neman T. 64,10 (Mt. 11,12); 134,4 (Joh. 10,28); O. III. 22,27 (Joh. 10,29).
geneman T. 75,1 (Mt. 15,19).
nôti neman T. 134,5 (Joh. 10,29).
slîzan T. 133,11 (Joh. 10,12).
zucchen NPs. 49,22; 68,5.
erzucchen NPs. 7,3; 9(D),9.
inzuchen WG. 49,34 (Gen. 34,2).

recalcitrare
Gl. recalcitrauit uuidarspirun 290,25 (Deut. 32,15); 372,10 (ib.); 373,16 (ib.); IV. 260,36 (ib.).
recalcitrauit uvidirispurnta, vuidarortsporota 373,16 (ib.).
recalcitrauit widertrat 372,10 (ib.).
T. spornôn NDeut. 32,15.

recidere
Gl. reciderunt auur kifazzan 289,56 (Gen. 42,36).
T. fallen WG. 70,20 (Gen. 45,14).

recogitare
Gl. recogitabo pidencho 610,27 (Es. 38, 15); 616,47 (ib.); 676,18 (Jonas 1, 6).
recogitabo gidenche 676,18 (ib.).
T. zalôn NJes. 38,15.
zelen WNPs. 38,15.

reconciliari
Gl. reconciliari kasuannan 290,35 (Jud. 19,3); 388,54 (ib.).
T. bisuanen O. II. 18,23 (Mt. 5,24).
gisuonen T. 27,1 (ib.).

reddere
Gl. reddas angeldas 710,10 (Mt. 5,26).
reddis vargiltis 373,8 (Deut. 32,6).
T. antwurten (vota) NPs. 55,12; 115, 18.
geban T. 108,1 (Luc. 16,2); NPs. 78,12.
argeban T. 92,7 (Luc. 9,43); NPs. 50,13.
geltan MoMt. 18,28; T. 27,3 (Mt. 5,26); 30,1 (Mt. 5,33); 33,3 (Mt.

6,4); 34,2 (Mt. 6,6); 35,2 (Mt. 6,18); 62,12 (Mt. 12,36); 90,6 (Mt. 16,27); 99,2 (Mt. 18,25); 109,2 (Mt. 20,8) u. ö.; O. III. 13,37 (Mt. 16,27); NPs. 93,2.23.
forgeltan MoMt. 18,29; T. 99,2.3.5 (Mt. 18,25.28.34).
leisten NPs. 64,2; 65,13.
lônôn NPs. 7,5; 27,4.
werên NPs. 60,9.

redigere

Gl. redacti kiprauhte 289,54 (Gen. 41, 47).
redactae pikêrtiu 503,15 (Job 15,28).
redigatur bekerit uuerthe 319,45 (Gen. 47,19).
T. uertîlegôn (redigere ad nihilum) NPs. 72,20.
ze nihte bringen (redigere ad nihilum) NPs. 72,22; 77,59.

redire

Gl. redirent uuarpton 736,22 (Luc. 2, 43).
T. heimîlen O. I. 22,8 (Luc. 2,43).
werban T. 8,8 (Mt. 2,12); 111,3 (Luc. 17,18); 128,9 (Luc. 10,35); 151,4 (Luc. 19,15).
heimuuerban T. 12,2 (Luc. 2,43).
uuidaruuerban T. 128,9 (Luc. 10, 35); 151,4 (Luc. 19,15).
iruuinden NPs. 77,39.

reficere

Gl. reficientes bozenta 720,9 (Mt. 4,21).
reficientes ezzante 290,36 (Jud. 19, 22).
reficite kichuuicchat 620,24 (Es. 28, 12).
refectis kilaboten 289,46 (Gen. 29, 3); 290,36 (Jud. 19,22); 483,13 (Judith 6,20).
refecerunt intpizzan 487,15 (Judith 6,20).
reficientes purrente 709,50 (Mt. 4, 21); V. 12,14 (ib.).
reficientes reibonte 709,50 (ib.).
reficientes cesamne lesandia 709,50 (ib.); IV. 287,27 (ib.).
reficientes cesamne zehonte II. 262, 44 (ib.); V. 12,14 (ib.).
T. labôn T. 67,9 (Mt. 11,28).
rihten T. 19,3 (Mt. 4,21).

reflorescere

Gl. refloruit piquam 515,20 (Ps. 27,7); IV. 274,37 (ib.); V. 7,10 (ib.).
T. irstên NPs. 27,7.

refrigerare

Gl. refrigauit kichualta 542,53 (Parab. 29,17); 700,59 (Macc. II. 4,46).
refrigerer erkul V. 7,18 (Ps. 38,14).
refrigeretur gilabôt 322,43 (Ex. 23, 12).
refrigerabit gitrostit 565,9 (Eccli 3, 7).
T. gicuolen T. 107,2 (Luc. 16,24).
erchuolen NPs. 38,14.

remanere

Gl. remansit pileip 736,23 (Luc. 2,43).
non remaneat ni pistante 478,15 (Tob. 4,15).
T. bilîhan T. 120,6 (Joh. 8,9); 211,1 (Joh. 19,31).
zi leibu werdan O. III. 17,51 (Joh. 8,9); NPs. 105,11.
bestên WG. 64,42 (Gen. 42,38) u. ö.
uuonên T. 12,2 (Luc. 2,43).

remittere

Gl. remittentes enlazendi V. 21,27 (Eph. 6,9).
remisset nidirlazit 322,10 (Ex. 17, 11).
remiserat uuidirsanta 289,62 (Ex. 18,2).
T. fergeban NPs. 38,14; 84,3.
bilâzan O. V. 11,11 (Joh. 20,23); NPs. 31,1.
forlâzan MoMt. 9,2; 12,31.32.
uuidarsenten T. 196,7 (Luc. 23,11); 197,3 (Luc. 23,15).

renuntiare

Gl. renuntiare ze widirkundinne 728,3 (Luc. 9,61).
renuntiauit virsprah sih 545,18 (Eccle. 2,20).
T. cunden T. 8,7 (Mt. 2,8); WG. 54,5 (Gen. 37,14).
fursahhan T. 67,15 (Luc. 14,33).
fursagên T. 51,4 (Luc. 9,61).

repellere

Gl. reppulit irstovuita (ir stroita) 744,12 (Act. 7,27).
T. geirren NPs. 61,5.
uuiderslahan NPs. 87,15.
danastôzen NPs. 43,10; 118,10.
widerestôzen NPs. 42,2; 59,3.
trîban (fone) NPs. 17,23.
fartrîban AlPs. 107,12.

repetere

Gl. repetere eiscon 369,4 (Deut. 15,2); 614,60 (Es. 58,3).
repetere uuidereiscun 369,4 (Deut. 15,2).
repetis halos 290,22 (Deut. 24,10).
in repetendo in suochanne 585,46 (Eccli. 31,42).
T. eiscôn T. 31,7 (Luc. 6,30).
suohhen T. 105,3 (Luc. 12,20).

replere
Gl. replerent piuvrfin 479,17 (Tob. 8, 20).
replerent uulten 479,17 (ib.).
T. gifullen T. 2,6 (Luc. 1,15); 4,3 (Luc. 1,41).
arfullan Is. 40,8 (Es. 11,3).
irfullen O. I. 10,1 (Luc. 1,67); NPs. 62,6.
repleri fol uuerdan NPs. 64,5.

reponere
Gl. reponerent kipurgin 289,55 (Gen. 42,25); 375,27 (Jos. 6,19).
reponas suntar kileges 290,20 (Deut. 14,28).
reponat widirlege 652,23 (Ez. 44, 30).
reponas kispares 290,20 (Deut. 14, 28); 652,23 (Ez. 44,30).
T. gihaltan T. 151,7 (Luc. 19,20).
legen WG. 63,44 (Gen. 42,23).

reprobare
Gl. reprobare farchiosan 559,34 (Sap. 9,4).
T. ferchiosan NPs. 72,15; 117,22.
uuidarkiosan T. 124,5 (Mt. 21,42).
uuiderlobôn NPs. 32,10.

reputare
Gl. reputans trahtonter 491,35 (Esth. 6,6).
reputans arzellanti 289,44 (Gen. 26, 7).
reputat vuidarot 507,9 (Job 39,24).
reputans kizellenti 313,12 (Gen. 26, 7).
ne reputes ni vuizes 421,15 (Reg. II. 19,19).
ne reputes wenist 421,15 (ib.).
T. ahtôn NPs. 105,31; 118,119.
zellen O. IV. 27,5 (Marc. 15,28).
uuaratuon NPs. 143,3.

requiescere
Gl. requieuit quam 450,24 (Reg. IV. 2,15).
requieuit ruotho 450,24 (ib.).
T. râuuên NPs. 14,1; NHab. 3,16.
rouwen WG. 77,25 (Gen. 49,9).
resten T. 51,2 (Mt. 8,20); 66,2 (Marc. 6,31); 105,2 (Luc. 12,19); 182,7 (Mt. 26,45).

requirere
Gl. requirebant suahton 736,35 (Luc. 2, 44).
requirentes auar suachante 736,42 (Luc. 2,45).
T. fordorôn NPs. 9,13; 9(D),13; 13,2; 26,4.
forsken WNPs. 13,2.
fragên NPs. 43,22.
begangen NPs. 104,45.
lirnên NPs. 60,8.
minnôn NPs. 30,24.
suohhen T. 12,3 (Luc. 2,44); NPs. 24,10.
uuollen NPs. 21,27; 26,8; 52,3.

reservare
Gl. reseruasti kisparetos 289,45 (Gen. 27,36).
T. behalten WG. 70,1 (Gen. 45,7).
gehalten WG. 40,1 (Gen. 27,36).

residere
Gl. residebit pilibit 289,74 (Ex. 34,25).
residere kisizzen 290,19 (Num. 35, 28).
T. sizzen W. 89,3 (Cant. 5,12).
gisizzen T. 49,4 (Luc. 7,15).

resistere
Gl. restiti widerstunt 582,29 (Eccli. 46, 4).
T. widerstân T. 31,2 (Mt. 5,39); 145,8 (Luc. 21,15); NPs. 16,8.

respicere
Gl. non ... respicis ne sihist 716,31 (Mt. 22,16); V. 15,70 (ib.).
respiciunt sih firsehent 432,41 (Reg. III. 1,20).
T. sehan O. II. 22,8 (Mt. 6,26); NPs. 10,5; 32,14; W. 37,2 (Cant. 2,9).
anasehan NPs. 21,2.
gisehan O. II. 7,6 (Joh. 1,36).
harasehan NPs. 12,4.
ubersehan NPs. 53,9; O. IV. 18,41 (Luc. 22,61).
scouuôn T. 38,2 (Mt. 6,26); 80,6 (Luc. 9,16); 118,1 (Luc. 21,1); 126,1 (Mt. 22,16); 145,20 (Luc. 21,28); 217,2 (Mt. 16,4); O. I. 7,7 (Luc. 1,48).
anescouwen WG. 74,29 (Gen. 47, 25).
giscouuôn T. 2,11 (Luc. 1,25); 4,5 (Luc 1,48); 16,1 (Joh. 1,36); 188, 6 (Luc. 22,61).
harascouuôn WNPs. 12,4.
ûfscouuôn (sursum respicere) T. 103,1 (Luc. 13,11).
uuaratuon NPs. 30,8.
uuartên NPs. 9(D),9.
gekêret uuesen W. 118,2 (Cant. 7,4).

respondere
Gl. respondebit gehillit 306,73 (Gen. 30,33).
respondit antsakodi IV. 292,61 (Mt. 27,12).
responde mihi iudicium arteile mir ein lantreht 418,39 (Reg. II. 12, 1) (Vercellone 2,368[a]).

T. antalengen T. 106,5 (Mt. 19,27); 217,5 (Mt. 28,5); 225,1 (Luc. 24, 18).
antlingen T. 21,5 (Joh. 3,27); 47,4 (Mt. 8,8); 57,1.2 (Mt. 12,38.39); 59,3 (Mt. 12,48); 63,4 (Luc. 10, 41); 64,3 (Luc. 7,22) u. ö.
antlingôn T. 3,7 (Luc. 1,35); 4,11 (Luc. 1,60); 13,16 (Luc. 3,11); 14, 2 (Mt. 3,15); 15,3 (Mt. 4,4); 17,5.6 Joh. 1,48.50).
antuuurten MoMt. 12,38.39; T. 44,13 (Luc. 12,11); 54,6 (Luc. 5, 22); 80,3 (Joh. 6,7); 81,3 (Mt. 14,28); 82,4 (Joh. 6,26) u. ö.; O. III. 18,13 (Joh. 8,48); IV. 19,16 (Joh. 18,22); IV. 31,5 (Luc. 23, 40;) W. 83,2 (Cant. 5,6); WG. 59,42 (Gen. 41,16).
giantuuurten T. 110,2 (Luc. 14,5).
antvvurti geban T. 85,3 (Mt. 15, 23); O. III. 10,15 (Mt. 15,23); III. 20,7 (Joh. 9,3); IV. 19,39 (Mt. 26,62); V. 9,15 (Luc. 24,18); V. 20,81 (Mt. 25,37).
ingegin sprehhan O. III. 16,27 (Joh. 7,20).
sprehhan WG. 72,34 (Gen. 46,34).

revelare

Gl. reuelentur sin entrigan. entrihen 735,16 (Luc. 2,35).
T. antdhecchan Is. 2,23 (Eccli. 1,6); T. 44,17 (Mt. 10,26).
offenôn NPs. 36,5.
gioffanôn T. 90,2 (Mt. 16,17).
ougen O. I. 15,50 (Luc. 2,35).
intrîhan T. 7,8 (Luc. 2,35); 67,7 (Mt. 11,25); 67,8 (Mt. 1,27); 143, 8 (Joh. 12,38); 147,2 (Luc. 17,30).
intuon NPs. 28,8.

revereri

Gl. reuerearis êres 566,7 (Eccli. 4,27).
reuereantur interet uuerdon 524,1 (Ps. 34,4).
reuerimini furihtet 587,42 (Eccli. 41,19).
reueritus kaforahter 469,37 (Paral. II. 33,23).
T. intrâtan T. 122,1.2 (Luc. 18,2.4); 124,3 (Mt. 21,37).
irfurhten NPs. 34,4.

revertere, reverti

Gl. reuersi sunt uuarpante uuarun 732, 48 (Luc. 2,20); 736,41 (Luc. 2,45).
T. faran O. I. 7,24 (Luc. 1,56).
kêren O. IV. 34,19 (Luc. 23,48).
uuiderekêren W. 109,1.2 (Cant. 6, 12); WG. 31,16 (Gen. 16,9); 67, 43 (Gen. 44,13).
chomen WG. 55,5 (Gen. 37,29).
uuidere chomen WG. 32,5 (Gen. 18, 10).
uuerban MoMt. 12,44; T. 4,9 (Luc. 1,56); 6,7 (Luc. 2,20); 7,11 (Luc. 2,39); 8,8 (Mt. 2,12); 44,8 (Mt. 10,13); 47,9 (Luc. 7,10); 57,7 (Mt. 12,44); 67,3 (Luc. 10,17); 121,1 (Mt. 21,18); 150,1 (Luc. 12,35).
uuerben T. 119,13 (Joh. 7,53); 147, 3 (Mt. 24,18).
abur uuidaruuerban T. 151,1 (Luc. 19,12).
iruuinden NPs. 72,10; 77,34; 103,9; 145,4.
heimwinten O. IV. 34,20 (Luc. 23, 48).
faran thes sindes... heimortes O. I. 13,21 (Luc. 2,20).
flîzan thes sindes thes... heiminges O. I. 16,22 (Luc. 2,39).

revolvere

Gl. reuoluit kescifat (l. kescrifat = kescrift) 725,5 (Luc. 4,17).
T. intuon T. 18,2 (Luc. 4,17).
aruuelzan T. 216,3 (Marc. 16,3); 217,1 (Mt. 28,2)
thanawelzan O. V. 4,26 (Mt. 28,2).

rogare

Gl. rogauit piot IV. 304,18 (Joh. 19, 38).
T. betôn T. 160,4 (Luc. 22,32); O. IV. 13,17 (ib.).
bitten MoMt. 8,34; T. 125,3.4 (Luc. 14,18.19); 164,2 (Joh. 14,16); 178, 1 (Joh. 17,9); 185,5 (Mt. 26,53); O. II. 14,95 (Joh. 4,31); II. 14,114 (Joh. 4,40); III. 2,5 (Joh. 4,47); AmbrPr. 3,14 (Luc. 10,2).

ruere

Gl. ruit quam, chom 661,37 (Dan. 4,28).
T. vallen WG. 83,22 (Gen. 50,1).

ruminare

Gl. ad ruminandum zi furipringanne 551,29 (Cant. 7,9).
ruminat ituruchit 290,5 (Lev. 11,3); 342,16 (Lev. 11,3); 551,29 (Cant. 7,9).
T. itdrukken W. 124,3 (Cant. 7,9).

rumpere

Gl. rumpebatur brast 725,9 (Luc. 5,6); V. 18,38 (Luc. 5,7).
rumpebatur zibrast 725,9 (Luc. 5,6).
T. brehhan T. 56,8 (Luc. 5,37).
brestan T. 19,7 (Luc. 5,6).

sanare

Gl. sanaui (aquas) gisuozta 450,38 (Reg. IV. 2,21); 652,44 (Ez. 47,8); 653,
T. heilen T. 22,1 (Mt. 4,23); 44,29 23 (ib.).
(Marc. 6,13); 47,8 (Mt. 8,13); 55,2 (Joh. 4,47); 74,6 (Mt. 13,15); 85,4 (Mt. 15,28); 110,1 (Luc. 14,4); 117,3 (Mt. 21,14); 118,4 (Luc. 9, 11); 185,6 (Luc. 22,51); O. III. 2,6 (Joh. 4,47); NPs. 6,3; 40,5; 102,3.
geheilen MoMt. 13,15; NPs. 29,3.
heilaz sezzen ... O. IV. 17,24 (Luc. 22,51).

sanctificare

Gl. sanctificate chundet 453,13 (Reg. IV. 10,20).
santificabat uvolaquatta 500,14 (Job 1,5).
T. heiligôn T. 141,14.15 (Mt. 23,17.19); NMat. 6,9.
geheiligôn T. 34,6 (Mt. 6,9); 134,8 (Joh. 10,36); 135,33 (Joh. 11,55); 141,15 (Mt. 23,19); 178,9.8 (Joh. 17,17.19); NPs. 45,5.
wîhan nennen O. III. 22,5 (Joh. 10, 36).
uuîhan MoMt. 23,17.
kauuîhit sî (sanctificetur) FreisPnA.; WeißPn.
wîhi sî (sanctificetur) O. II. 21,28 (Mt. 6,9); StGPn.

sapere

Gl. saperent vuizzin 372,28 (Deut. 32, 29).
T. uuizzan T. 90,4 (Mt. 16,23).
ferstân NPs. 93,8.
wizze habên NDeut. 32,29.

satagere

Gl. satagebat flizta sih 728,10 (Luc. 10, 40).
T. avalôn T. 63,3 (Luc. 10,40).

scandalizare

Gl. scandalizat te dih fellit 710,11 (Mt. 5,29); V. 12,23 (ib.).
scandalizatur eruellit 712,38 (Mt. 11,6); 713,31 (Mt. 13,57); 714,71 (Mt. 17,26); 715,4 (Mt. 18,6); 723,11 (Marc. 6,3); 739,30 (Joh. 16,1); IV. 290,40 (Mt. 17,26); V. 13,47 (Mt. 11,6); V. 14,10 (Mt. 13,57); V. 15,6 (Mt. 17,26); V. 15,9 (Mt. 18,6).
scandalizastis girtot, girrotit 688,12 (Mal. 2,8); II. 275,42 (Mt. 11,6).
scandalizat te merrit dih 715,15 (Mt. 18,8).
scandalizati fuerint ahsuuichon 718, 9 (Mt. 26,33); 713,62 (Mt. 15,12); 723,10 (Mal. 4,17); V. 14,23 (Mt. 14,23); V. 16,61 (Mt. 26,33); II. 275,42 (Mt. 11,6).
scandalizatur besuichan 712,38 (Mt. 11,6); V. 13,47 (ib.).
scandalizabuntur kesuuichent 717,9 (Mt. 24,10); 718,9 (Mt. 26,33); IV. 291,63 (Mt. 24,10).
scandalizastis giwirsorotet 688,12 (Mal. 2,8); 713,62 (Mt. 15,12).
T. bisuîhhan T. 28,2 (Mt. 5,29); 28,3 (Mt. 5,30); 64,3 (Luc. 7,23); 75,2 (Mt. 13,21); 78,3 (Mt. 13,57); 84, 7 (Mt. 15,12); 93,3 (Mt. 17,25) u. ö.
gisuîhhan MoMt. 13,21; O. IV. 13, 25 (Mt. 26,33).

scindere

Gl. scissum est prast V. 17,56 (Mt. 27, 51).
scissis gimeizanen 487,1 (Judith 1,2).
scidit sleiz 292,23 (Deut. 21,3).
scindes unterteilest 682,13 (Hab. 3, 9).
scidit ziteilta 453,54 (Reg. IV. 15, 16).
T. brechan O. IV. 28,13 (Joh. 19,24).
firbrechan O. IV. 33,33 (Mt. 27,51).
brestan (scindi) O. V. 13,21 (Joh. 21,11).
slîzan T. 191,1 (Mt. 26,65); 203,2 (Joh. 19,23); 209,2 (Mt. 27,51); 237,3 (Luc. 21,11); O. IV. 19,58 (Mt. 26,65); IV. 28,14 (Joh. 19, 24).
zislîzan T. 209,1 (Mt. 27,51).
sih spalten O. IV. 34,2 (Mt. 27,51).
teilen NHab. 3,9.
zerren WG. 55,6.19 (Gen. 37,30.34); 67,38 (Gen. 44,13).

scire

Gl. numquid scis inne uuezsdu II. 320, 8 (Job 37,15).
scito vuizintar 301,44 (Gen. 15,13).
T. geeiscôn NPs. 108,27.
firstandan Is. 6,5 (Es. 45,3); O. IV. 12,45 (Joh. 13,28).
irkennen O. II. 8,41 (Joh. 2,9); II. 21,21 (Mt. 6,8).
irknâen O. II. 14,23 (Joh. 4,10); O. V. 5,17 (Joh. 20,9); O. III. 16,7 (Job 7,15).
inthekit uuesan O. II. 11,67 (Joh. 2,25).
wizssen Is. 12,6 (Zach. 2,11); MoMt. 9,6; 26,2; T. 108,2 (Luc. 16,4);

131,3 (Joh. 8,14); 135,12 (Joh. 11,22); O. II. 8,40 (Joh. 2,9); II. 12,8 (Joh. 3,2); II. 12,55 (Joh. 3, 11); II. 14,65 (Joh. 4,22); WG. 65,17 (Gen. 43,7); NPs. 4,4; 138, 23.
giuuiss habên O. III. 24,93 (Joh. 11, 42).

sciscitari

Gl. sciscitati forscotun 306,9 (Gen. 24, 58); 313,6 (ib.).
T. eiscôn T. 8,2 (Mt. 2,4).
fragên O. I. 17,34 (ib.).

scribere

Gl. scribebat reiz 738,29 (Joh. 8,6); 739, 24 (ib.); V. 20,1 (ib.); IV. 304,14 (ib.).
scriptum est kescriban ist 733,22 (Luc. 2,23).
T. rîzan O. III. 17,35 (Joh. 8,6); III. 17,42 (Joh. 8,8).
scrîban Is. 16,9 (Ps. 39,8); T. 4,12 (Luc. 6,3); 7,2 (Luc. 2,23); 8,3 (Mt. 2,5); 15,3.4 (Mt. 4,4.6); 17,2 (Joh. 1,45); 18,2 (Luc. 4,17); 64,6 (Luc. 7,27); 67,6 (Luc. 10,20); 120,6 (Joh. 8,6) u. ö.; O. I. 9,26 (Luc. 1,63); II. 4,47 (Mt. 4,4); II. 4,57 (Mt. 4,6); II. 4,75 (Mt. 4,7); IV. 27,28 (Joh. 19,21); IV. 27,30 (Joh. 19,22); NPs. 44,2.

scrutari

Gl. scrutabitur iruerit 538,57 (Parab. 28, 11).
scrutabitur irsuochit 538,57 (ib.).
scruteris suohhes 581,51 (Eccli. 41, 27).
T. scrûtôn T. 88,13 (Joh. 5,39); 129, 11 (Joh. 7,52).
scrodôn NPs. 7,10; 75,7; 118,2.
scrudelôn WNPs. 108,11; 118,2.
irsuochen NPs. 108,11.
suohen NPs. 118,69.

secedere

Gl. secessit ructa furthor 709,45 (Mt. 4, 12); V. 12,13 (ib.).
T. faran T. 11,4 (Mt. 2,22); 21,11 (Mt. 4,12); 69,8 (Mt. 12,15); 79,13 (Mt. 14,13); O. I. 19,17 (Mt. 2, 14).
kêren in fiara O. I. 21,13 (Mt. 2,22).

sedere

Gl. sedeatis that gisittian IV. 299,17 (Luc. 22,30).
sedentem sizantan 736,49 (Luc. 2,46).
sedit gisaz 742,15 (Act. 2,3).
sedit statota 742,15 (ib.).
sedit gistatota 742,15 (ib.).
sedit stunt 742,15 (ib.).
sederet suebodi 723,9 (Marc. 4,1).
T. sitzen Is. 20,3 (Es. 6,1); 36,1 (Os. 3,4); sizzen MoMt. 13,48; T. 4,18 (Luc. 1,79); 19,5 (Luc. 5,3); 106, 5 (Mt. 11,28); 108,3 (Luc. 16,6); 112,2 (Mt. 20,21); 116,2 (Mt. 21, 7) u. ö.; O. I. 10,25 (Luc. 1,79); II. 11,8 (Joh. 2,14); II. 14,7 (Joh. 4,6); III. 24,7 (Joh. 11,20); IV. 7,5 (Mt. 24,3); IV. 19,56 (Mt. 26,64); V. 7,15 (Joh. 20,12); V. 20,13 (Mt. 25,31); NPs. 1,1; 9,5; 9(D),8; 49,20; W. 29,1 (Cant. 2, 3); W. 89,3 (Cant. 5,12); WG. 46,10 (Gen. 31,34).
gisezzen T. 22,5 (Mt. 5,1); O. II. 15,15 (Mt. 5,1); III. 6,12 (Joh. 6, 5); Sam. 2 (Joh. 4,6); WG. 75, 13 (Gen. 48,2).

seducere

Gl. seduxerit pitriugit 291,35 (Ex. 22, 16).
T. forleiten T. 104,3 (Joh. 7,12); 129, 9 ((Joh. 7,47); 145,3.9 (Mt. 24, 4.11); O. III. 15,45 (Joh. 7,12).

segregare

Gl. segregauit scied 748,35 (Act. 19,9).
segregauit uzsciet 748,35 (ib.).
T. sceiden NPs. 67,10.
zisceiden T. 152,2 (Mt. 25,32).

seminare

Gl. seminabo zivueipo 686,45 (Zach. 10, 9).
seminabo ich zese 686,45 (ib.).
T. sâuuen MoMt. 13,3.4.18.19; T. 71, 1.2 (Mt. 13,3.4); 72,1 (Mt. 13,24); 72,4 (Mt. 13,27); 73,2 (Mt. 13, 31); 75,1.2.3.4 (Mt. 13,19.20.22. 23); 76,4 (Mt. 13,37.39); 87,8 (Joh. 4,37); 149,6 (Mt. 25,24); 151,7.8 (Luc. 19,21.22); O. II. 14, 109 (Joh. 4,37); NPs. 125,5; AmbrPr. 5,2; (Luc. 8,5).

senescere

Gl. senescentem eruuerdenten 508,13 (Job 41,23).
senescentem altenten 508,13 (ib.).
T. altên T. 238,4 (Joh. 21,18); O. V. 15,41 (Joh. 21,18).
alt uuesen NPs. 36,25
eraltôn WG. 37,35 (Gen. 27,1).

separare

Gl. in separato (loco) gisunterit 651,60 (Ez. 43,21).
T. sceidan O. IV. 20,31 (Mt. 25,32); WG. 44,28 (Gen. 30,35).

arsceidan MoMt. 13,49; T. 77,4 (Mt. 13,49).
zisceidan T. 22,16 (Luc. 6,22); 100,3 (Mt. 19,6); 152,2 (Mt. 25,32).
sunderen NDeut. 32,8.
gesunderen RhnfrkCDeut. 32,8.

serere

Gl. seuisset sati 292,28 (Jud. 6,3); 383, 14 (ib.).
sertum zizehot 620,23 (Es. 28,5).
T. sâuuen T. 38,2 (Mt. 6,26).

servare

Gl. seruabant eum namun sîn gouma 719,35 (Mt. 27,36).
serua me uuollusti mir 423,19 (Reg. II. 14,4); IV. 293,10 (Mt. 27,36); V. 17,50 (ib.).
T. haltan T. 84,4 (Marc. 7,4); 106,1 (Mt. 19,17); 141,1 (Mt. 23,3); 164, 2.6 (Joh. 14,15.21); 165,2.3 (Joh. 14,23.24); 167,9 (Joh. 15,10); 167, 9 (Joh. 15,10); 170,2 (Joh. 15,20); 178,4 (Joh. 17,12); O. III. 18,21 (Joh. 8,51).
irfullen O. III. 18,21.22 (Joh. 8,51); NPs. 11,8; W. 129,2 (Cant. 7,13).
bihalten T. 131,22.23.24 (Joh. 8,51. 52.55); 242,2 (Mt. 28,20); 167,9 (Joh. 15,10); 177,4 (Joh. 17,6); NReg. I. 2,9) WG. 54,22 (Gen. 37,22).
gahaltan MoMt. 28,20; T. 45,7 (Mt. 28,20); NSam. I. 2,9).
gisparôn, inthabên O. II. 8,46 (Joh. 2,10).
beuuaren RhnfrkCReg. I. 2,9.

servire

Gl. seruiens deononti 735,46 (Luc. 2, 37).
T. theonôn Is. 11,3 (Zach. 2,9); IsMo. 35,4; T. 4,16 (Luc. 1,74); 7,9 (Luc. 2,37) 15,5 (Mt. 4,10); 37,1.2 (Mt. 6,24); dionôn T. 97,7 (Luc. 15, 29); 131,13 (Joh. 8,33); WG. 41, 43 (Gen. 29,15).
gedienôn O. I. 16,16 (Luc. 1,74); WG. 42,3 (Gen. 29,18).
dienôn O. I. 16,10 (Luc. 2,37); II. 4,96 (Mt. 4,10); II. 22,1 (Mt. 6, 24); NPs. 2,11; 17,45; WG. 42,6 (Gen. 29,20); 74,25 (Gen. 47,25).

significare

Gl. significaueris inpivtis 433,54 (Reg. III. 5,9); 694,61 (Macc. I. 12,8); 751,24 (Act. 25,27).
significatum enbouchinit V. 21,1 (Cor. I. 1,11).
significabat sageta 745,49 (Act. 11, 28).
signatum pisigilit 632,32 (Jer. 32, 11); IV. 308,7 (Apoc. 1,1).
significans thote he im IV. 303,53 (Joh. 18,32).
T. gizeihhanôn T. 139,8 (Joh. 12,33); 194,3 (Joh. 18,32); 238,5 (Joh. 21, 19).

silere

Gl. siluit gistilleta 689,15 (Macc. I. 1,3).
T. stillên NPs. 106,29.
stille uuesen NPs. 27,1.
suîgên WG. 49,39 (Gen. 34,5).
gesuîgên NPs. 38,3.
fersuîgên NPs. 34,22.

sinere

Gl. sine videamus... laz stân undar thana 719,46 (Mt. 27,49); V. 17, 54 (ib.).
T. lâzan T. 14,2 (Mt. 3,15); 39,5 (Mt. 7,4); 72,6 (Mt. 13,30); 84,7 (Mt. 15,14); 117,3 (Marc. 11,16); 135, 26 (Joh. 11,44); 141,11 (Mt. 23, 13); 184,5 (Joh. 18,8); O. I. 25, 11 (Mt. 3,15); IV. 2,31 (Joh. 12, 7); IV. 7,58 (Mt. 24,43).

sollicitum esse

Gl. sollicita es striunis V. 19,2 (Luc. 10,41).
T. suorgên T. 38,3 (Luc. 12,26); 44,13 (Luc. 12,11).
bisuorgên T. 38,8 (Mt. 6,34).
raten mit suorgôn O. II. 22,6 (Mt. 6,25).
suorgfol uuesan T. 63,4 (Luc. 10,41).

solvere

Gl. soluere brekan 709,67 (Mt. 5,17); IV. 287,35 (ib.).
soluerit firprihhit II. 284,10 (Mt. 5,19).
soluat frumme 501,20 (Job 6,9).
soluentes keltante 292,14 (Num. 15, 3); giltit 714,60 (Mt. 17,23); IV. 290,36 (ib.); V. 14,75 (ib.).
solueritis irratet 386,3 (Jud. 14,12).
non soluet ne antselid IV. 297,64 (Luc. 13,15).
soluentes intuante 292,14 (Num. 15, 3).
T. inbintan O. I. 27,58 (Luc. 3,16); O. III. 24,103 (Joh. 11,44); IV. 4,10 (Mt. 21,2); NPs. 101,21.
firbrechan O. II. 18,2 (Mt. 5,17).
geltan NPs. 36,21.
lôsen T. 25,4 (Mt. 5,17); 93,2 (Mt. 17,23); 116,1.2 (Luc. 19,30); NPs. 104,20; 145,7.

arlôsen T. 98,3 (Mt. 5,19); 135,26 (Joh. 11,44); O. III. 24,104 (Joh. 11,44).
zilôsen T. 25,6 (Mt. 5,19); 86,1 (Marc. 7,35); 88,6 (Joh. 5,18); 90,3 (Mt. 16,19); 104,6 (Joh. 7, 23); 117,5 (Joh. 2,19).
intredinôn O. III. 12,43 (Mt. 16,19).
slîzan O. III. 16,38 (Joh. 7,23).
ziuuerfan (templum) O. II. 11,33 (Joh. 2,19).

spargere

Gl. sparsisti vurfi II. 281,11 (Mt. 25,24).
spargit (destruet) ceuuirfit 712,62 (Mt. 12,30).
sparso kispranctemu 290,60 (Gen. 30,32).

T. spreiten T. 149,6.7 (Mt. 25,24.26).
stouben NPs. 147,16.

sperare

Gl. sperare drugo (= trûôn) IV. 265,2 (Ruth 1,11).

T. bîtan NJes. 38,13.
gedingen NPs. 4,6; 7,2; 9,11; 15,1; 129,5.
gedinge habên NPs. 12,6.
sih habên (ze) NPs. 41,6.
sih fersehen (ze) NPs. 5,12; 16,7; 17,31; 43,7.
sih trôsten NPs. 35,8; 41,12.
gitrûuuên T. 32,6 (Luc. 6,34); 69,9 (Mt. 12,21); 88,13 (Joh. 5,45); NPs. 90,14.
uuânen T. 147,12 (Mt. 24,50); 196,4 (Luc. 23,8); 225,3 (Luc. 24,21); O. V. 9,31 (Luc. 24,21); AlPs. 129,5.
uuarten in NPs. 144,15.
uuân habên MoMt. 12,21.

spirare

Gl. spirant plasant 546,40 (Eccle. 3,19).

T. blâsan T. 119,4 (Joh. 3,8); O. II. 12,41 (Joh. 3,8).

spondere

Gl. spopondit anthiaz 542,41 (Parab. 27,13).
spopondi kihiaz 290,52 (Gen. 26,3).
spopondit he gihet im tho thathe im lesti IV. 298,65 (Luc. 22,6).

T. fasto giheizan O. IV. 8,25 (Luc. 22,6).

stabilire

Gl. stabiliui kistatta 290,59 (Gen. 27, 37).

T. bringan NPs. 20,12.
chistiftan Is. 37,14 (Reg. II. 7,13); 38,13 (Reg. II. 7,13).

stare

Gl. stetit inthapeta 416,12 (Reg. II. 2,28).
stetit gistilleta, gistillote (mare) 677, 6 (Jonas 1,15).
stetit stuont 731,14 (Luc. 2,9).
stet fasto stande 715,20 (Mt. 18,16); V. 15,19 (Mt. 18,16).

T. standan Is. 20,5 (Es. 6,2); 42,18 (Es. 11,10); MoMt. 12,46; T. 2,4 (Luc. 1,11); 8,5 (Mt. 2,9); 13,23 (Joh. 1,26); 16,1 (Joh. 1,35); 19,4 (Joh. 1,35); 21,6 (Joh. 3,29); 34,1 (Mt. 6,5); 59,1.2 (Mt. 12,46.47); 63,3 (Luc. 10,40); 70,2 (Mt. 13,2); 114, 2 (Luc. 19,8); O. II. 7,5 (Joh. 1, 35); III. 13,39 (Mt. 16,28); IV. 34,23 (Luc. 23,49); V. 7,2 (Joh. 20,11); V. 7,44 (Joh. 20,14); V. 11,4 (Joh. 20,19); V. 13,7 (Joh. 21,4); NPs. 1,1; 37,12; W. 37,1 (Cant. 2,9); WG. 65,42 (Gen. 43, 15).
gistantan T. 49,4 (Luc. 7,14); 60,4 (Luc. 8,44); 62,2 (Mt. 12,25); 62, 3 (Luc. 11,18); 69,3 (Luc. 6,8); 98,2 (Mt. 18,16); 131,19 (Joh. 8,44); NPs. 17,38; 106,25.
bîstantan NPs. 93,16.
follestantan NPs. 25,12.
stâte uuesen NPs. 23,3.
firstullen O. III. 14,22 (Luc. 8,44).
stal geban zi rinnanne O. III. 14, 27 (ib.).

statuere

Gl. statuit machota 574,57 (Eccli. 23, 33); 576,60 (Eccli. 27,15).
statueret rihti 456,37 (Reg. IV. 23, 24).
statuet sezzit 576,60 (Eccli. 27,15); 733,19 (sisterent Vulg.) (Luc. 2, 22).
statuit gisazto 574,57 (Eccli. 23,33).

T. bringan O. III. 17,9 (Joh. 8,3).
sih gieinôn NPs. 118,106.
beneimen NPs. 16,11.
rihten NPs. 140,9.
sezzen T. 94,2 (Mt. 18,2); 120,1 (Joh. 8,3); 152,2 (Mt. 25,33); O. II. 4,53 (Mt. 4,5); NPs. 24,12.
gisezzen T. 15,4 (Mt. 4,5).
gistellen NPs. 49,21.
chistiftan Is. 37,22 (Reg. II. 8,14).
stân tuon NPs. 30,9.

sternere

Gl. sterne tibi petto dir, bete dir 744, 61 (Act. 9,34).

sternent epanont 634,23 (Jer. 48,12).
stratum giepanot 490,3 (Esth. 1,6); 650,29 (Ez. 40,17).
stratum gihimilotaz, gihimilizzit 653,3 (Ez. 41,16).
sterneret sataloti 293,6 (Reg. II. 19, 26).
sternens streuuanti 292,21 (Deut. 19,3); 293,6 (Reg. II. 29,26).
T. breiten O. IV. 4,27 (Mt. 21,8).
streuuen T. 116,4 (Mt. 21,8.9).
gistreuuen O. IV. 4,36 (Mt. 21,9).

stillare
Gl. stillauit trauf 291,16 (Ex. 9,33).
stillauit gitrivfit 467,67 (Paral. II. 34,25); 468,38 (ib.); 702,69 (Macc. II. 8,27).
T. rîsen NPs. 71,6.

stipare
Gl. stipate pilecat 552,20 (Cant. 2,5).
stipate me arspriuzit mih 553,15 (ib.).
T. umbelegen W. 31,1 (Cant. 2,5).

stridere
Gl. stridunt cherrant 619,51 (Es. 8,19).
strident grisgrimmunt 599,78 (ib.); 672,22 (Amos 2,13).
T. grisgrimmôn T. 92,2 (Marc. 9,17).

stupere
Gl. stopebant erchuuamun 736,54 (Luc. 2,47).
T. arqueman T. 12,5 (Luc. 2,47).
uuntren MoMt. 12,23.
uuuntar ist O. I. 22,37 (Luc. 2,1).

suadere
Gl. suadebimus geleistan 719,50 (Mt. 28,14); glistemes V. 17,68 (ib.).
suadebimus rademes 719,50 (ib.); radat IV. 293,40 (ib.); V. 17,68 (ib.).
suasit scunda IV. 263,2 (Jos. 15,18).
suasa gispaniniu 376,22 (ib.); speni suade 486,19 (Judith 12,10).
T. spanan T. 222,3 (Mt. 28,14).

subicere
Gl. subicite artot 304,32 (Gen. 1,28).
subiciendis untarkebane 291,51 (Lev. 1,12).
subiectum zuogiscripan 694,58 (Macc. I. 12,7); 703,36 (Macc. II. 9,25).
subiectum zuotriben 694,58 (Macc. I. 12,7).
T. hneigan Is. 5,18 (Es. 45,1).
undertuon NPs. 46,4; 61,2; 143,2.
untarthiuten T. 67,3.6 (Luc. 10,17. 20).
underuuerpfen NPs. 8,8.

subire
Gl. subire dultan 505,67 (Job 31,13).
T. gân in (subire montem) O. III. 6, 11 (Joh. 6,3).

subsistere
Gl. subsisterem ni gahirmti 511,8 (Job 3,16).
subsiste untarstant 410,15 (Reg. I. 9,27).
subsiste kistulli 292,46 (ib.); 408,8 (ib.).
subsisterem uvari, were 500,48 (Job 3,16).
T. bestân NPs. 102,16.
gestân NPs. 139,11

subvertere
Gl. subvertentem farstur IV. 299,65 (Luc. 23,2).
subvertam zirstorre 290,47 (Gen. 19,21); 292,30 (Jud. 2,2).
subvertentur nidargivuorfan vuerdant 601,6 (Es. 10,34).
T. girren O. IV. 20,27 (Luc. 23,2).
wirren O. IV. 20,28 (ib.).
merren O. IV. 20,28 (ib.).
aruuerben T. 194,2 (ib.).

succendere
Gl. succenderetur giheizit uvrti 660,33 (Dan. 4,22).
T. brennen O. IV. 6,22 (Mt. 22,7); NPs. 59,2.
bibrennen T. 125,8 (Mt. 22,7).
furbrennen MoMt. 22,7.
inzunden NPs. 17,9.

succidere
Gl. succide rivti, ruite 379,27 (Jos. 17, 15).
T. thanahouuan T. 102,2 (Luc. 13,7).

succingere
Gl. succinctus picurter 542,62 (Parab. 30,31).
T. bigurten T. 236,6 (Joh. 21,7).

sufficere
Gl. sufficit kinah 291,10 (Gen. 45,28).
T. gimugan T. 80,3 (Joh. 6,7).
ginuhtsamôn T. 44,16 (Mt. 10,25); 148,5 (Mt. 25,9).
ginuog ist T. 163,1 (Joh. 14,8).
ginuogi ist T. 38,8 (Mt. 6,34).

suffocare
Gl. suffocatus aruurgit 292,29 (Jud. 5, 11).
suffocatus bidenfit IV. 264,25 (ib.).
suffocauerunt fordamfdun 713,3 (Mt. 13,7); V. 13,64 (ib.).
T. themphen T. 99,3 (Mt. 18,28).
ardempnan MoMt. 13,22.
bithemphen T. 53,10 (Marc. 5,13).

furthemphen T. 71,4 (Mt. 13,7).
pidruchen AmbrPr. 5,5 (Mt. 13,7).

suffodere

Gl. suffodiens untacrabanti 584,49 (Eccli. 12,18).
T. uallen tuon WG. 77,4 (Gen. 49,6).

suggere

Gl. suggeras ratest 308,12 (Gen. 40,14).
suggerentibus scuntenten 701,38 (Macc. II. 6,8).
suggeras spanes 290,74 (Gen. 40,14).
suggeras unterzelles 308,12 (ib.).
T. spanan T. 165,4 (Joh. 14,26).

sugillare

Gl. sugillet ardempfe 737,40 (Luc. 18,5).
sugillet gehonne 726,37 (ib.).
T. refsen T. 122,2 (Luc. 18,5).

sumere

Gl. sumeret neme 490,6 (Esth. 1,8).
sumeret nuzi, ruzit 490,6 (ib.).
sume virnimm 484,18 (Judith 11,4).
T. neman T. 68,3 (Luc. 6,4); 93,3 (Mt. 17,26); 133,14 (Joh. 10,17); 148,2 (Mt. 25,3); 231,2 (Luc. 24,43); NPs. 81,2.
zukken O. III. 10,33 (Mt. 15,26).

supererogare

Gl. supererogaueris zuigituost 728,8 (Luc. 10,35).
T. zuogituon T. 128,9 (Luc. 10,35).

supergredi

Gl. supergrediatur vbarfangolôe V. 21, 15 (Thes. I. 4,6).
T. uberstîgan NPs. 37,5.

supereffluere

Gl. superefluentem uberrisentez 725,22 (Luc. 6,38); 727,41 (ib.).
T. ubarfliozan T. 39,3 (Luc. 6,38).

superponere

Gl. superposuit mir zuogiteta 575,43 (Eccli. 25,14).
superposuit ubersazzto 575,43 (ib.).
T. ubar gisezzen T. 135,23 (Joh. 11,38).
brâtenti (superpositum) O. V. 13, 32 (Joh. 21,9).

supplantare

Gl. supplantat frumit 532,48 (Parab. 13, 6).
subplantauit piscranhta 290,55 (Gen. 27,36).
T. irren NPs. 139,5.
irvellen NPs. 17,40.
bescrenchen NPs. 16,13; 36,31; 139, 5.

surgere

Gl. surgam irbori mih 728,24 (Luc. 15, 18).
surge (in medium) far ford (ce gein uuardi) IV. 294,16 (Marc. 3,3).
surgens vfscrichente 718,29 (Mt. 26, 62).
surgens arstantes 509,42 (Job 3,9).
T. sih buren W. 72,1 (Cant. 4,16).
sih heffen O. I. 19,3 (Mt. 2,13).
arrîsan MoMt. 12,41.42.
stantan T. 181,3 (Luc. 22,45); 182, 4 (Luc. 22,46).
arstantan MoMt. 9,5.7; T. 40,2.3 (Luc. 11,7.8); 57,4 (Mt. 12,41); 60,15 (Marc. 5,41); 79,11 (Luc. 9, 8); 91,4 (Mt. 17,7); 97,3 (Luc. 15,18); 145,9 (Mt. 24,11); 209,3 (Mt. 27,52); 215,3 (Mt. 27,64); 217,6 (Mt. 28,6); 218,5 (Mt. 28,7) O. IV. 36,13 (Mt. 27,64); V. 4,47 (Mt. 28,6).
ûfstantan T. 69,3 (Luc. 6,8); O. III. 4,27 (Joh. 5,8); W. 38,2 (Cant. 2,10); 43,1 (Cant. 2,13); 48,3 (Cant. 3,2); 80,1 (Cant. 5,5); 126,2 (Cant. 7,11); WG. 39,17 (Gen. 27,31).
ûfarstantan T. 18,1 (Luc. 4,16); 40, 3 (Luc. 11,8); 48,2 (Mt. 8,15); O. III. 24,39 (Joh. 11,29); III. 24,43 (Joh. 11,31).
ûzgân O. IV. 34,3 (Mt. 27,52).

surripere

Gl. subripuerunt untarfeangun 665,22 (Dan. 6,6).
subripuit untarchrifta 290,57 (Gen. 27,36).
subripuerunt untarslihun 662,9 (Dan. 6,6).
T. untersliefen WG. 39,42 (Gen. 27,36).

suscipere

Gl. suscipiens endihente dero redo 728, 6 (Luc. 10,30).
suscipientes ze sih nemente 719,3 (Mt. 27,27); IV. 293,6 (Mt. 27, 27).
suscepimus hintarstuontomes 698,69 (Macc. II. 2,27).
T. infâhan T. 4,8 (Luc. 1,54); 94,4 (Mt. 18,5); 128,7 (Luc. 10,30); O. I. 7,19 (Luc. 1,54); N. 3,6; 6,10; 16,12.
neman (ûz) NPs. 106,17; 138,13.
hinderstân NPs. 72,16.
underfâhan NPs. 117,13.
ferslinten WG. 26,2 (Gen. 4,11).
geuuinnen WG. 31,11 (Gen. 16,2).

suscitare

Gl. suscitauerunt, anaztun, anzta 746, 25 (Act. 14,2).
suscita muntri 530,30 (Parab. 6,3); 599,1 (Es. 7,6).

suscitabis nemest 456,28 (Reg. IV. 9,2).
suscitauit ufpurit 538,72 (Parab. 30, 4); 634,43 (Jer. 50,32); 672,65 (Amos 5,2).
suscitet irchuchet 634,43 (Jer. 50, 32); 746,25 (Act. 14,2).
suscitauerunt girihtun 467,18 (Paral. II. 24,13).
suscitauerunt uuahton 711,28 (Mt. 8,25); 745,55 (Act. 12,7).
suscitauerunt intuuahte 745,55 (Act. 12,7).
suscitaret givuarti 439,45 (ib.).
suscitaret warte 439,45 (ib.).
T. chichen NPs. 77,5.
irquikken O. I. 23,48 (Luc. 3,8); O. V. 16,39 (Mt. 10,8); RhnfrkC. Reg. I. 2,8; NPs. 87,11 W. 136,1 (Cant. 8,5).
ûfrihten NPs. 112,7.
uuecken T. 44,5 (Mt. 10,8); 88,7 (Joh. 5,21); 52,4 (Mt. 8,25); W. 33,2 (Cant. 2,7); 134,2 (Cant. 8, 4); WG. 77,24 (Gen. 49,9).
arwehhan Is. 37,11 (Reg. II. 7,18); 38,10 (Reg. II. 17,12); 39,5 (Jer. 23,5); T. 13,14 (Mt. 3,9); 127,1 (Mt. 22,24); O. III. 14,60 (Mt. 8, 25); IV. 2,6 (Joh. 12,1).
uuiderort fuoren fon tôde O. IV. 2,5 (Joh. 12,9).

suspicari

Gl. suspicatus est uuanta 290,73 (Gen. 38,15); 292,34 (Jud. 8,11); 292,64 (Reg. I. 22,15).
non suspicaueris denni ni piuuanes 568,43 (Eccli. 9,18).
non suspicaueris arcuuanist 568,43 (ib.).
T. anauuânôn NPs. 67,17.

suspicere

Gl. suspicit pisihit 532,19 (Parab. 11,30).
T. scouuôn T. 86,1 (Marc. 7,34); 114, 1 (Luc. 19,5).
ûfsehen WG. 30,37 (Gen. 15,5.

sussurrare

Gl. susurrabant runetun 516,31 (Ps. 40, 8); 584,50 (Eccli. 12,19).
T. faran rûnendo NPs. 40,8.

sustentare

Gl. sustentat inthepit 535,21 (Parab. 18, 14).
sustentabant enthabeton 322,11 (Ex. 17,12); 535,21 (Parab. 18,14); 445, 32 (Reg. III. 17,20).
sustentor inthepinot pin 440,18 (ib.).
sustentat uirhabet 535,21 (Parab. 18, 14).
sustentate nerit, neriet 442,32 (Reg. III. 22,27).
sustentat gistiurit 535,21 (Parab. 18, 14).
T. fuorôn WG. 73,41 (Gen. 47,17).

sustinere

Gl. sustinerem virtruogi 748,1 (Act. 18, 14)
T. beitôn T. 180,5 (Mt. 26,38).
bîtan NPs. 24,3.5; 129,4.
ferdolôn AlPs. 129,4.
irlîdan NPs. 55,7; WNPs. 129,3.
lîden NPs. 129,3.
kestantan AlPs. 129,3; 147,17.
fertragan NPs. 54,12.
gitragan T. 37,1 (Mt. 6,24).

tabescere

Gl. tabescebant dôtun 538,25 (Parab. 26,20).
tabescet fûlet, fulget 506,14 (Job 33, 21).
tabescere slafe V. 7,17 (Ps. 38,12); 516,16 (ib.).
tabescat farsuuine 293,74 (Reg. I. 2,33).
tabescet suintit 397,22 (ib.); 516,16 (Ps. 38,12); 585,5 (Eccli. 18,18).
tabescet uirsuuintit 397,22 (Reg. I. 2,33).
tabefactum irsuvntan 485,28 (Judith 14,14).
T. sereuuên unde smeccherên NPs. 38,12.
slêuuên NPs. 106,26.
suindên NPs. 111,10; 118,158.

tangere

Gl. tangat giuestino 423,20 (Reg. II. 14,10).
... tetigerit ... ruarta 317,18 (Gen. 32,32).
T. duuingen WG. 47,40 (Gen. 32,25).
begrîfen WG. 38,29 (Gen. 27,21).
hrînan Is. 10,21 (Zach. 2,8); T. 185, 6 (Luc. 22,51); O. III. 9,9 (Mt. 14,36).
birînan T. 60,4 (Mt. 9,20).
hruoren MoMt. 20,34; T. 48,2 (Mt. 8,15); 138,7 (Luc. 7,39); 141,25 (Mt. 11,46); 221,6 (Joh. 20,17); O. III. 9,11 (Luc. 14,36); III. 14, 24 (Luc. 8,44); III. 14,30.34 (Luc. 8,45); IV. 17,23 (Luc. 22,51); V. 7,57 (Joh. 20,17); NPs. 143,5.
biruoren O. III. 9,11 (Mt. 14,36).

tegere

Gl. texit dachta 447,7 (Reg. III. 6,9).
T. decchen NPs. 31,1; 103,3.

temptare
Gl. temptans (illum) choronte (sîn) 728, 28 (Luc. 10,25).
T. chorên NPs. 34,16; 94,9.
chorôn NPs. 25,2.
costôn T. 15,1.4 (Mt. 4,1.7); 120,4 (Joh. 8,6); 126,2 (Mt. 22,18); 128, 1 (Luc. 10,25).

tendere
Gl. tendit cherit, keriht 387,23 (Jud. 21,19).
tendebant mahhotun 694,54 (Macc. I. 11,68).
tendebant rehhedon IV. 262,26 (Jos. 8,20).
T. spannen NPs. 7,13.

tenere
Gl. tenens habenti 425,29 (Reg. II. 3, 29).
non teneberis ni bist pihabet 312, 76 (Gen. 24,8).
tenens (eum) fahente inan 715,37 (Mt. 18,28).
tenens anagrifendi man 715,37 (ib); V. 15,30 (ib.).
T. fâhan T. 60,15 (Marc. 5,41); 81,4 (Mt. 14,31); 124,6 (Mt. 21,46); 153,4 (Mt. 26,4).
kafahan MoMt. 22,6; T. 99,3 (Mt. 18,28); O. IV. 16,27 (Mt. 26,48).
habên T. 92,7 (Marc. 9,26); 192,1 (Luc. 22,63); 223,2 (Mt. 28,9); RhnfrkCReg. I. 2,8.
bihabên T. 88,1 (Joh. 5,4); NSam. I. 2,8; Ps. 138,10 (Zeile 15).
neman T. 79,1 (Marc. 6,17); W. 48,10 (Cant. 3,4).

texere
Gl. texentes uuepenta 604,30 (Es. 19,9); 616,20 (Es. 38,12).
T. uueban T. 203,2 (Joh. 19,23); NJes. 38,12.

timere
Gl. timuerunt forohton 731,20 (Luc. 2, 9); 731,27 (Luc. 2,10).
timui ec hopada IV. 298,37 (Luc 19,21).
T. angusten O. III. 20,103 (Joh. 9, 22).
brutten O. I. 5,17 (Luc. 1,30).
forhten MoMt. 21,46; AlPs. 113,13; T. 5,8 (Mt. 1,20); 6,2 (Luc. 2,10); 35,3 (Luc. 12,32); 53,12 (Mt. 4, 10); 91,3 (Mt. 17,6); O. I. 4,27 (Luc. 1,13); II. 9,56 (Gen. 22,12); III. 8,29 (Mt. 14,27); NPs. 3,7; 14,4; WG. 66,18 (Gen. 43,23); 72, 7 (Gen. 46,3); 83,39 (Gen. 50,15).
giforhten MoMt. 9,3; T. 6,1 (Luc. 2,9).
irforahten O. III. 13,56 (Luc. 9,34).
sih irchomen NHab. 3,1.
ruochen NPs. 117,6; NJes. 12,2.
forahta ruart mih O. III. 8,38 (Mt. 14,30).

tingere
Gl. tincta (avis) gimaler 629,11 (Jer. 12,9).
tinguatur ginezit vuerde 661,23 (Dan. 4,12).
tincta (avis) gitunchoto 629,1 (Jer. 12,9).
tincta (avis) kizehotiu 636,28 (ib.)
tincta (avis) favuō 629,11 (ib.).
T. dunken WG. 55,10 (Gen. 37,31).

tollere
Gl. tollit eum angeldid IV. 303,28 (Joh. 15,2).
tolle vrumi 749,43 (Act. 21,36).
tolle nim 749,43 (ib.).
sustulissemus puritumes 751,49 (Act. 27,4).
sublata ufirpurit 662,68 (Dan. 7,4).
sublatus est anthabaner uuard 493, 40 (Esth. 16,12).
sublatum est thanaginoman uuarth 726,11 (Luc. 9,17).
T. firdragan O. III. 22,11 (Joh. 10,24).
neman MoMt. 9,6; T. 16,1 (Joh. 1, 35); 31,4 (Mt. 5,40); 54,7 (Mt. 9,24); 67,9 (Mt. 11,29); 88,3.4 (Joh. 5,8.10); 90,5 (Mt. 16,24); O. III. 4,27 (Joh. 5,8); III. 25,15 (Joh. 11,48); V. 7,49 (Joh. 20,15) WG. 50,37 (Gen. 34,26); NPs. 95,8.
thananeman T. 167,1 (Joh. 15,2); 211,1 (Joh. 14,31); O. III. 24,81 (Joh. 11,39); NPs. 23,9.
hinaneman O. IV. 24,15 (Joh. 19, 15).
irheban, thanafuoren O. III. 4,29 (Joh. 5,9).
stelan O. V. 5,2 (Joh. 20,1).

tonare
Gl. tonant luttant 293,73 (Reg. I. 2,10).
tonant thonaront 293,73 (ib.).
T. donerôn NPs. 17,14; NSam. I. 2,10.
skellen RhnfrkCReg. I. 2,10.

torquere
Gl. tortum kidrait 293,70 (Jud. 16,9).
tortum githrenne 382,23 (ib.).
tortum kispunnan 388,37 (ib.).
torqueri uuidari kiuuntan uuesan 293,42 (Ex. 39,3); 383,51; (Jud. 16,9); 535,55 (Parab. 19,1).

T. uuîzinôn T. 47,2 (Mt. 8,6); 53,6 (Mt. 8,29).

tractare

Gl. tracta pidenche 568,49 (Eccli. 9,21).
tractauerunt hantalotun 582,60 (Eccli. 49,9); 695,13 (Macc. I. 14, 9); 743,63 (Act. 7,6).
tracta hepino 579,45 (Eccli. 33,31); 751,45 (Act. 27,3).
tracta choso, chosi, chosa 537,63 (Parab. 25,9); 568,49 (Eccli. 9,21).
tractans minonter 751,45 (Act. 27, 3).
tractabant nuzun 695,13 (Macc. I. 14,9).

T. trahtôn T. 94,1 (Marc. 9,32).

tradere

Gl. traderet uerriedi 717,59 (Mt. 26, 16); 718,4 (Mt. 26,24); V. 16,59 (ib.).

T. bringan O. IV. 20,14 (Joh. 18.30).
deilen (untar) O. IV. 7,71 (Mt. 25, 14).
gifâhan O. III. 13,5 (Marc. 10,33).
beuelchan W. 146,1 (Cant. 8,11); WG. 46,31 (Gen. 39,9).
geban O. IV. 21,12 (Joh. 18,35); NPs. 105,41; 139,9.
irgeban O. IV. 24,37 (Joh. 19,16).
hinageban NPs. 87,9.
zi hanton geban O. IV. 12,12 (Joh. 13,21); IV. 23,43 (Joh. 19,11).
lâzan WG. 74,17 (Gen. 47,22).
firlâzan O. IV. 8,19 (Luc. 22,4); NPs. 27,3.
selen MoMt. 20,20; 25,14; T. 18,1 (Luc. 4,17); 27,2 (Mt. 5,25); 44, 12.14 (Mt. 10,17.21); (Mt. 67,8 (Luc. 10,27); 93,1 (Mt. 17,21); 99, 5 (Mt. 18,34) u. ö.; NPs. 26,12; 118,121.
furselen T. 127,3 (Luc. 20,34); firselen O. IV. 11,4 (Joh. 13,2); V. 9,30 (Luc. 24,20).
fersenten NPs. 77,61.
stôzzan in (tadere in) NPs. 9(D),14.
tragen WG. 58,11 (Gen. 40,11).

traducere

Gl. transduxit ubarleita 426,47 (Reg. II. 12,31).
traducere unliumuntôn 709,1 (Mt. 1,19); V. 12,3 (ib.).

T. leiten (durh) NPs. 135,16.
meldôn T. 5,7 (Mt. 1,19).

trahere

Gl. non trahas ni dansos 577,50 (Eccli. 29,11).
trahitis lenget 598,11 (Es. 5,18).
trahentium slihhantero 372,24 (Deut. 32,24); 373,30 (ib.).

T. thinsan T. 139,8 (Joh. 12,32); 236,7 (Joh. 21,8).
ziohan T. 82,9 (Joh. 6,44); 236,4 (Joh. 21,6); 237,3 (Joh. 21,11); O. V. 13,17 (Joh. 21,6); V. 13,30 (Joh. 21,8); W. 5,1 (Cant. 1,3).
zanôn NDeut. 32,24.

transfigurare

Gl. transfiguratus est ... kiuuehselot 328,1 (Marc. 9,2).

T. uuenten sîn gelîchnessi T. 91,1 (Mt. 17,2).

transfretare

Gl. transfretare ubarferran 293,64 (Deut. 30,13).

T. feren T. 54,1 (Mt. 9,1).
uberferen MoMt. 9,1; T. 82,1 (Mt. 14,34).

transire

Gl. transeamus farames 732,11 (Luc. 2, 15).
transis uberuerst 679,35 (Mich. 7,18).
transis viruvoris 679,35 (ib.).
transiero ubergân 313,56 (Gen. 31, 52).
transiebat lineta 452,15 (Reg. IV. 6, 30).

T. faran T. 6,4 (Luc. 2,15); 78,9 (Luc. 4,30); 92,8 (Mt. 17,19); 104,1 (Joh. 7,3); 155,1 (Joh. 13,1).
danafaran W. 81,3 (Cant. 5,6).
ferfaran NPs. 87,17; 89,6.
furifaran T. 115,1 (Mt. 20,30); 128, 8 (Luc. 10,32); 182,2 (Mt. 26,42).
thuruhfaran T. 53,2 (Mt. 8,28); 87, 1 (Joh. 4,4); NPs. 65,12
ubarfaran T. 68,1 (Luc. 6,1); NPs. 41,8; 72,9.
zavaran MoMt. 24,34; T. 25,5 (Mt. 5,18).
fergangan NPs. 56,2.
zegangan NPs. 17,13.
îlen O. I. 13,3 (Luc. 2,15).
uberstephen NPs. 72,7.
irsterban NPs. 140,10.

transsilire

Gl. transilit schrichet 533,22 (Parab. 14, 16).
transsilit sih firschrichit 533,22 (ib.).
transsilit uberscrichit, vbirscritin 541,55 (ib.).
transsiliebant ubrsprungen 440,32 (Reg. III. 18,26).

T. uberspringan W. 35,2 (Cant. 2,8).

tribulare

Gl. tribulet kiudriozot 585,51 (Eccli. 35, 22).

tribulabitur gimuit II. 267,57 (Soph. 1,14).
T. arbeiten NPs. 3,2; 41,11; 59,14.
chestigôn WNPs. 22,5.
(gi)mulen NPs. 33,19; 63,1.
pînôn NPs. 12,5; 22,5; 55,2; 142,12.
trebenôn NPs. 76,12.
truoben WNPs. 12,5.
nôt tuon NPs. 26,2.

tumultuari

Gl. tumultuabitur stritit 595,13 (Es. 3, 5).
tumultuabitur sturmit 595,13 (ib.).
T. sturmên T. 60,12 (Mt. 9,23).

turbare

Gl. turbauit girta 400,4 (Reg. I. 14,29); 405,23 (ib.).
turbastis givnfrovuitot 307,32 (Gen. 34,30).
turbabuntur gistoupit vuerden 679, 30 (Mich. 7,17).
T. giruoren T. 88,2 (Joh. 5,7).
getruoben T. 2,4 (Luc. 1,12); 3,3 (Luc. 1,29); 8,2 (Mt. 2,3); 63,4 (Luc. 10,41); 81,2 (Mt. 14,26); 108,7 (Luc. 12,50); 135,21 (Joh. 11,33); 139,5 (Joh. 12,27); 158,3 (Joh. 13,21); 230,4 (Luc. 24,38); NPs. 45,3.
hintarqueman (turbari) O. I. 4,24 (Luc. 1,12); O. I. 17,30 (Mt. 2,3).
riuzan O. IV. 15,3 (Joh. 14,1).
sih truaben des muates O. III. 24, 57 (Joh. 11,33); IV. 12,2 (Joh. 13,21).

urere

Gl. urente erhegetemo, erheitemo 308, 65 (Gen. 41,27).
T. brennen NPs. 25,2.
tarôn NPs. 103,4; 120,6.

vacare

Gl. uacat irrot 295,32 (Deut. 21,20).
uacat uirrot 516,60 (Ps. 45,11); IV. 275,1 (ib.).
uacat muazzot 295,32 (Deut. 21,20).
T. fîrôn NPs. 45,11.

vadere

Gl. uade puridih, purgvdih, pircdih 332,36 (Ex. 32,7); 384,34 (Jud. 4, 6); 416,20 (Reg. II. 3,16).
T. faran Is. 37,11 (Reg. II. 7,12); T. 57,8 (Mt. 12,45); 92,1 (Luc. 13, 31); 96,2 (Mt. 18,12); 132,4.6 (Joh. 9,7.11); 135,6 (Joh. 11,11) u. ö.; O. II. 12,45 (Joh. 3,8); II. 18,23 (Mt. 5,24); III. 13,21 (Mt. 16,23); III. 20,25 (Joh. 9,7); IV. 11,10 (Joh. 13,3); IV. 15,11 (Joh. 14,2).
faran heimortes O. III 2,21 (Joh. 4,50); III. 14,47 (Luc. 8,48).
hinafaran O. II. 4,93 (Mt. 4,10).
danefaren WG. 71,39 (Gen. 45,28).
gangan Is. 37,6 (Reg. II. 7,3); MoMt. 9,6; 12,45; T. 77,1 (Mt. 13,44); O. III. 17,57 (Joh. 8,11).
loufen O. III. 24,45 (Joh. 11,31).
sih anauuert tuon Sam. 23 (Joh. 4, 16).

vagari

Gl. uagabantur caugarotū 411,71 (Reg. I. 23,13).
uagantes muazzonte 511,5 (Job 38, 41).
T. irre gangan W. 13,3 (Cant. 1,6).

valere

Gl. ualebit maget 586,45 (Eccli. 50,31).
bene ualemus gisunt birumes 704,4 (Macc. II. 11,28).
sic ualens so chuettanti 380,33 (Jos. 14,11).
T. mugan T. 24,3 (Mt. 5,13); 108,2 (Luc. 16,3); 236,4 (Joh. 21,6).

vallare

Gl. uallare pifahen 301,50 (Gen. 19,4).
uallate festinot 469,14 (Paral. II. 17, 2); 677,34 (Jonas 2,6).
ullabat kiuestinota 541,42 (Parab. 8,27).
uallatus umbehabeter IV. 262,22 (Jos. 8,10).
uallauerunt umbihalboton 294,19 (Gen. 19,4); 315,24 (ib.).
T. umbihringan Is. 1,5 (Parab. 8,27).
umbestecchen W. 114,2 (Cant. 7,2).

vapulare

Gl. uapulabit pivillit vuirdit 667,36 (Os. 4,14).
uapulabitis kiuillet vuerdat 724,10 (Marc. 13,9).
T. bifillen T. 108,6 (Luc. 12,47).

vastare

Gl. uastantes uuastante 294,32 (Gen. 34,28); 356,46 (Num. 16,47).
T. hêrrôn NDeut. 32,25.

velle

Gl. voluit (nollet Vulg.) uolda 709,3 (Mt. 1,19).
T. lusten NPs. 33,13.
uuollen MoMt. 12,38; 20,26; T. 46, 2.3 (Mt. 8,2.3); 85,4 (Mt. 15,28); 91,2 (Mt. 17,4) u. ö.; O. III. 16, 15 (Joh. 7,17); III. 20,125 (Joh. 9,27); V. 15,40 (Joh. 21,18) u. ö.; WG. 65,27 (Gen. 43,11).

vellere

Gl. vellere ababrechen, afbrechen 712,43

(Mt. 12,1); IV. 288,60 (ib.); V. 13,52 (ib.).
uellentibus chrazonten 614,16 (Es. 50,6).
uellentibus zwangonton, zvvigenten 614,16 (ib.); IV. 280,31 (ib.); V. 9,50 (ib.).
T. ababrehhan T. 68,1 (Luc. 6,1).
raufan MoMt. 12,1.

venire

Gl. uenerunt chuuamun 732,21 (Luc. 2,16); 734,7 (Luc. 2,27); 736,33 (Luc. 2,44); 737,37 (Luc. 2,51); IV. 298,12 (Luc. 15,27); IV. 301, 46 (Joh. 4,25).
uenere cisaminequemin IV. 261,1 (Deut. 2,35).
uenies rinnes 506,49 (Job 38,11).
T. faran O. I. 17,49 (Mt. 2,8); O. I. 21,9 (Mt. 2,21); O. I. 23,15 (Luc. 3,3); W. 35,1 (Cant. 2,8).
gân O. III. 13,27 (Mt. 16,24).
queman MoMt. 12,44; 22,3.4; T. 6, 4 (Luc. 2,16); 44,8 (Mt. 10,13); 47,3 (Mt. 8,7); 77,1 (Mt. 13,44); 81,3 (Mt. 14,28); 82,9 (Joh. 6, 44) u. ö.; O. I. 9,7 (Luc. 1,59); I. 15,9 (Luc. 2,27); I. 17,9 (Mt. 2,1) u. ö.; NPs. 33,12; AmbrPr. 3,3 (Luc. 10,1); WG. 64,7 (Gen. 42,29).
biqueman T. 82,11[a] (Joh. 6,66).
anaqueman (venire super) NPs. 54,6.
tharaqueman T. 11,4 (Mt. 2,22).
ûzqueman (venire foras) T. 135,26 (Joh. 11,43).
tharazuafirslîchan O. IV. 36,10 (Mt. 27,64).
zuorîten WG. 48,24 (Gen. 33,1).

venire

Gl. veniet kikaufit uuirdit 295,19 (Lev. 25,34).
veniet uircoufa 345,33 (ib.); 728,29 (Luc. 12,6); 739,10 (Joh. 12,5); IV. 302,67 (ib.); V. 21,22 (Cor. I. 10,25).
T. coufen T. 44,20 (Mt. 10,29).
furcoufen T. 138,2 (Joh. 12,5).

ventilare

Gl. uentilabis girris 442,18 (Reg. III. 22,11).
uentilabant iagotun 693,7 (Macc. I. 7,46).
uentiles chuolles... chouffes, verchoffest 566,35 (Eccli. 5,11).
uentilata irsuohtiu 362,38 (Num. 35,24).
uentilabis zistoris 442,18 (Reg. III. 22,11); 607,7 (Es. 29,5); 629,48 (Jer. 15,7).
uentilabit zivueipit 372,44 (Deut. 33,17)
ad uentilandum zi uvinton 627,15 (Jer 4,11); 649,49 (Ez. 32,2).
uentilabis aruuintos 448,15 (Reg. III. 22,11).
uentilatum giuuintot 608,4 (Es. 30, 4); 627,15 (Jer. 4,11).
uentilabimus uuintuuerefetomes 524,7 (Ps. 43,6).
uentilauerunt zivoertn, zewartaen 685,22 (Zach. 1,19).
T. trîban NPs. 43,6.

venumdare

Gl. uenundatus gigifter 442,9 (Reg. III. 21,20).
uenundatus tiuuele fergiftit 442,56 (ib.).
T. furcoufen T. 99,2 (Mt. 18,35); NPs. 104,17.

versari

Gl. uersatur libit ist 294,46 (zu Gen. 21,23 ? St.).
uersabantur uuaraboton 380,14 (Jos. 9,1).
T. gekêren (pass.) WNPs. 117,13.
beuuenten NPs. 40,4.
keuuerben (pass.) NPs. 117,13.

vertere

Gl. uertebatur irgiench 490,35 (Esth. 2, 12).
uertentes cherante 388,65 (Jud. 20, 31); 409,29 (Reg. I. 4,2).
uertatur si kacheirit 363,26 (Num. 11,20).
versa kiuuantalonteru 493,32 (Esth. 9,1).
uertebatur irwigen 490,35 (Esth. 2, 12).
T. uuenden Is. 5,19 (Es. 45,1).
bringen ze WG. 84,3 (Gen. 50,20).

vestire

Gl. uestietur ist kiuuatot 542,16 (Parab. 23,21).
uestiuit kiuuerita 294,69 (Ex. 37,1).
T. uuâten T. 38,5 (Mt. 6,30).
giuuâten T. 53,12 (Luc. 8,35).
anewâten WG. 61,13 (Gen. 41,42).

vibrare

Gl. uibrabit clizinot 507,6 (Job 39,23).
uibrabit schuzit 507,6 (ib.).
uibrabit kascutita 511,7 (ib.).
uibrauit uuenit 514,16 (Ps. 7,13); 697,25 (Macc. II. 11,8).
T. geuuenen NPs. 7,13.

videre
Gl. quodcumque uidero suassomir giduncher 402,13 (Reg. I. 19,3).
quodcumque uidero swas mih piduncher 402,13 (ib.).
uideritis goumanemet 748,7 (Act. 18, 15); II. 280,7 (Apoc. 22,9); IV. 295,43 (Marc. 13,9).
uiderant costun IV. 302,42 (Joh. 9,8).
uidit sâch 539,55 (Parab. 31,18); 7, 18.45 (Mt. 27,4); V. 17,3 (Mt. 27,4).
uidistis kisahunt 410,57 (Reg. I. 14, 29); 458,8 (Reg. IV. 9,17); 539, 55 (Parab. 31,16); 732,14 (Luc. 2, 15); 732,56 (Luc. 2,20); 732,28 (Luc. 2,17); 733,66 (Luc. 2,26); 734,4 (Luc. 2,26); 734,37 (Luc. 2, 30); 737,3 (Luc. 2,48).
T. geeiscôn NHab. 3,10.
goumen, glao uuesen O. IV. 7,9 (Mt. 24,4).
bifindan O. I. 20,1 (Mt. 2,16).
irkennen O. IV. 3,4 (Joh. 12,9).
chiusen NPs. 9,14; WG. 75,24 (Gen. 48,10).
bechnâen NPs. 63,6.
irknâen O. III. 14,22 (Joh. 7,3).
korên O. I. 15,7 (Luc. 2,26).
sehan T. 2,4 (Luc. 1,12); 12,5 (Luc. 2,48); 64,4 (Luc. 7,24); 87,8 (Joh. 4,35); 131,24 (Joh. 8,56); 132,11 (Joh. 9,18) u. ö.; O. I. 17, 21 (Mt. 2,2); I. 17,55 (Mt. 2,10); II. 11,60 (Joh. 2,23); II. 12,56 (Joh. 3,11) u. ö.
besehan W. 107,1.2 (Cant. 6,10).
gisehan Is. 43,22 (Ps. 15,10); MoMt. 9,2.4; 12,38; 13,15.17; T. 16,2 (Joh. 1,38); 17,3 (Joh 1,46); 74,5 (Mt. 13,13); 74,6 (Mt. 13,14); 74, 7 (Mt. 13,16) u. ö.; O. I. 23,31 (Luc. 3,6); I. 25,23 (Mt. 3,16); II. 7,63 (Joh. 1,48); II. 9,59 (Gen. 22,13); V. 17,13 (Act. 1,9); W. 110,1 (Cant. 7,1); WG. 57,35 (Gen. 40,5); NPs. 5,5; 8,4.
ersehan NPs. 13,2.
scouwôn O. I. 13,4 (Luc. 2,15); I. 15,17 (Luc. 2,30); III. 6,15 (Joh. 6,5); IV. 24,29 (Mt. 27,24).
biscouwôn O. II. 7,51 (Joh. 1,39); II. 19,3 (Mt. 5,28); III. 23,36 (Joh. 11,9).
umbiscouwôn O. II. 14,105 (Joh. 4, 35).
irspehôn NPs. 40,7.
uuara tuon W. 53,2 (Cant. 3,11); 126,3 (Cant. 7,12); WG. 54,3 (Gen. 37,14).
videri: thunken T. 191,2 (Mt. 26,66).
gisehan ist (Dat.pers.) T. 35,2 (Mt. 6,18); 93,2 (Mt. 17,2); 96,2 (Mt. 18,12); 123,4 (Mt. 21,28); 126,1 (Mt. 22,17); 128,10 (Luc. 10,36).
uuare tuon WG. 54,3 (Gen. 37,14).

vigilare
Gl. uigilantes uuahente 731,6 (Luc. 2,8).
T. uuachên T. 146,5 (Luc. 21,36); 147, 7 (Marc. 13,35); 147,9 (Mt. 13, 37); 148,8 (Mt. 25,13); 181,4 (Mt. 26,40); 181,5 (Mt. 26,41); O. IV. 7,53 (Mt. 24,42); IV. 7,57 (Mt. 24,43); NPs. 62,2.
uuachôn W. 76,1 (Cant. 5,2).
uuacha tuon NPs. 101,8.

vincire
Gl. uincti gipuntana 613,16 (Es. 45,14); 661,28 (Dan. 4,20).
T. gibintan T. 192,3 (Mt. 27,2); 199,8 (Marc. 15,7); NPs. 106,10.
zesamene gibintan W. 119,3 (Cant. 7,5).
giheften T. 79,1 (Marc. 6,17).

vindicare
Gl. uindicasti kirahhi 412,16 (Reg. I. 24,19); 621,28 (Es. 1,24).
uindicetis kiuuinnet 295,22 (nicht in Vulg.); 361,16 (Num. 16,10).
T. girehhan T. 122,2 (Luc. 18,5).
rehhan NPs. 117,12.

violare
Gl. uiolasset pihuoroti 419,27 (Reg. II. 13,22); 602,1 (Es. 13,16).
uiolabuntur uuerde uersmizan 623, 19 (Es. 13,16).
uiolare iruvartan, firwertin 492,55 (Esth. 16,4).
T. ni fîrôn T. 68,4 (Mt. 12,5 sabbatum violare).
bismîzan MoMt. 12,5.
beuuellan W. 136,2 (Cant. 8,5).

visitare
Gl. uisetauit uuisota 729,33 (Luc. 1,68).
T. andôn NPs. 88,33
uuîsôn MoMt. 25,43; T. 4,14.18 (Luc. 1,68,78); 49,5 (Luc. 7,16); 152,3.6 (Mt. 25,36.43); O. I. 10, 4 (Luc. 1,68); O. I. 10,24 (Luc. 1,78); NPs. 8,5; 16,3; 58,6.

vivere
Gl. uicturus lebenter denne 295,25 (Num. 24,23); 411,19 (Reg. I. 17, 55); 735,31 (Luc. 2,36).
uixerit kinisit 294,53 (Ex. 21,22);

450,21 (Reg. IV. 1,2); 738,19 (Joh. 4,50).
uiueret baz uuari 738,20 (Joh. 4,51).
T. lebên T. 7,9 (Luc. 2,36); 15,3 (Mt. 4,4); 55,4.6.8 (Joh. 4,50.51.53); 60, 2 (Mt. 9,18); 82,10.11 (Joh. 6,52. 58); 88,8 (Joh. 5,25); 128,5 (Luc. 10,28); 135,15 (Joh. 11,25); AlPs. 113,18; NPs. 17,46; 21,27; WG. 66,29 (Gen. 43,27).
ginesan O. III. 2,28 (Joh. 4,51).
ganz uuesan O. III. 2,22 (Joh. 4,50).

vivificare

Gl. non uiuificabat leban ni liez 404,62 (Reg. I. 27,11).
non uiuificabat niht libhaftogot 404,62 (ib.).
T. lîbfestigôn T. 82,11[a] (Joh. 6,64); 88,7 (Joh. 5,21).
gelîbhaftôn NPs. 40,3; gilîfhaftigôn RhnfrkCReg. I. 2,6.
irfullen NHab. 3,2.
chiquihhan Is. 12,17 (Job 33,4); NPs. 70,20; IsMo. 35,22 (ib.).
lebên tuon NPs. 118,50.

vocare

Gl. uocatus gebedener 738,5 (Joh. 2,2).
uocasset nanti 745,10 (Act. 10,18); IV. 265,20 (Ruth 1,20).
uocatum est kinemnit uuas 733,1 (Luc. 2,21); 733,5 (ib.); 733,32 (Luc. 2,23).
T. forderen WG. 72,32 (Gen. 46,33).
gruozen T. 17,5 (Joh. 1,48); 97,6 (Luc. 15,26).
halôn T. 87,5 (Joh. 4,16); 109,2 (Mt. 20,8); 125,2 (Mt. 22,3).
gihalôn T. 9,4 (Mt. 2,15); 19,3 (Mt. 4,21); 22,5 (Marc. 3,13); 99,4 (Mt 18,32); 103,2 (Luc. 13,12); 132,14 (Joh. 9,24); 195,1 (Joh. 18,33) u. ö.
heizan T. 44,16 (Mt. 10,25); 156,2 (Joh. 13,13) O. I. 4,30 (Luc. 1,13); I. 5,46 (Luc. 1,35); I. 8,27 (Mt. 1,21); I. 14,4 (Luc. 2,21).
giheizan T. 5,9.10 (Mt. 1,23.25); 11, 4 (Mt. 2,32); 16,4 (Joh. 1,42); 19, 1 (Mt. 4,18); 20,1 (Mt. 9,9); 22,6 (Luc. 6,15); 25,6 (Mt. 5,19); 49,1 (Luc. 7,11); 141,6.8 (Mt. 23,8.10) u. ö.
holên O. III. 24,37 (Joh. 11,28).
holôn O. II. 14,47 (Joh. 4,16).
giholôn O. II. 8,43 (Joh. 2,9).
gikeuuen T. 141,7 (Mt. 23,9).
ladôn, giladôn MoMt. 20,8; 22,9; T. 56,4 (Mt. 9,13); 109,3 (Mt. 20,16); 110,4 (Luc. 14,12.13); 125,2 (Mt. 22,3); 125,11 (Luc. 14,24); 138,7 (Luc. 7,39); O. I. 17,41 (Mt. 2,7); I. 19,21 (Mt. 2,15); II. 8,8 (Joh. 2,2); II. 8,42 (Joh. 2,9); III. 20, 105 (Joh. 9,24); NPs. 104,16; WG. 42,10 (Gen. 29,22).
nemnan Is. 6,7 (Es. 45,3); 22,11 (Es. 9,6); 39,12 (Jer. 23,6); T. 2,5 (Luc. 1,15); 4,11 (Luc. 1,59); 130,2 (Mt. 22,43); NPs. 146,4.
ginemnen MoMt. 27,8; T. 3,4.5.7.8 (Luc. 1,31.32.35.36); 4,17 (Luc. 1, 76); 5,4.8 (Mt. 1,16.21); 5,12 (Luc. 2,4); 7,1.2 (Luc. 2,31.23); 11,5 (Mt. 2,23); 97,3 (Luc. 15,19).
ruofan T. 207,3 (Mt. 27,47); W. 83, 1 (Cant. 5,6); WG. 57,4 (Gen. 39, 14).

volutari

Gl. uolutatum pivualgoten 485,4 (Judith 14,4).
T. uualzôn T. 92,4 (Marc. 9,19).

vulnerare

Gl. uulnerata giseragotiu 576,63 (Eccli. 27,22).
uulnerabantur giserot ward 699,44 (Macc. II. 3,16).
T. sêren W. 63,2 (Cant. 4,9).
wundôn W. 84,2 (Cant. 5,7).

zelare

Gl. zelatus sum andoda 446,41 (Reg. III. 19,10); 447,69 (ib.); 585,53 (Eccli. 37,7); 747,34 (Act. 17,5); 690,39 (Macc. I. 2,26).
irbunnan NPs. 72,3.
zelaueris vehest 515,69 (Ps. 36,1).
zelauris figidos 515,69 (ib.).
zeles hasest 515,69 (ib.); 568,20 (Eccli. 9,1); IV. 274,43 (Ps. 36,1); V. 7,15 (ib.).
zelantibus minnontem 585,53 (Eccli. 37,7).
zelatus sum pilidota 583,33 (Eccli. 51,24).
zelatus est piscirmta 670,35 (Johel 2,18); 685,12 (Zach. 1,14); 690,39 (Macc. I. 2,26).
zelatus est wizenet IV. 283,15 (Johel 2,18).
zeles zurnest 568,20 (Eccli. 9,1); IV. 278,10 (Eccli. 9,16).
T. bilden WNPs. 36,1.

Verbum nur in den Glossen verdeutscht.

abalienare
abalienati sunt viruirrit vurtun 569, 58 (Eccli. 11,36).
abalienati sunt givremidit vurtun 593,11 (Es. 1,4).
abhorrere
abhorrebit intwerdot 580,47 (Eccli. 38,4).
abhorrebit iresiht 580,47 (ib.).
abhorrescere
abhorrescant irgruvison, irgrusint 701, 44 (Macc. II. 6,12).
abhorrescant irchoment 701,44 (ib.).
abigere
abigeres danauortis 307,8 (Gen. 31,26).
abigeres danauoris, danauuris 307,8 (ib.).
abigere anastozan 386,50 (Jud. 16,19).
abegit treip 407,4 (Reg. I. 23,5).
abigere abtriben 386,50 (Jud. 16,19).
abigat dana tripe 628,28 (Jer. 7,33).
abigeres fartribis 313,46 (Gen. 31,26).
abigebat dhanan firtreip 315,19 (Gen. 15,11).
abigebat uuirz 271,31 (ib.).
abigebat uuerita 271,31; 312,49 (ib.).
abigeres danwerest 307,8 (Gen. 31,26).
abigeres dana wrfest 307,8 (ib.).
abigerunt (abegerunt Vulg.) piuueriton 510,38 (Job 24,3); 636,19 (Jer. 7,33).
abluere
ad abluenda zigiloucnanne 750,64 (Act. 25,16).
abnuere
abnuo intpauchonno 272,65 (Ruth 3, 12).
abnui... uarsaguda 297,23 (Reg. III. 20,7).
non abnui ni firsprah 441,8 (ib.).
aboleri
ne abolerentur min uuarin farslizzan 586,8 (Eccli. 45,31).
aporiari
aboriatus est (aporia hominis Vulg.) suintilota 615,9 (Es. 59,16); 585,33 (Eccli. 27,5).
aboriatur kasuintilot 354,22 (nicht in Vulg.).
abortire
abortit irvuarf 504,4 (Job 21,10).
abortit virvuaref 504,4 (ib.).
absolvere
absoluit irlosta 700,66 (Macc. II. 4, 47).
abuti
abutimini missiniozet 305,42 (Gen. 19, 8); 307,37 (Gen. 34,31); 386,65 (Jud. 19,22); 576,4 (Eccli. 25,36).
abutimini missinuzze 305,42 (Gen. 19,8); IV. 263,37 (Jud. 19,22).
abutamur niozzames 388,62 (Jud. 19, 22); 559,41 (Sap. 13,12).
ambutemur uuidirneozamas 383,59 (Jud. 19,22).
abutentes unschusko niozzanti 585,29 (Eccli. 25,36).
abusi sunt unsitic uuarun 493,36 (Esth. 16,2).
accelerare
adceleraret kiskeorti 493,24 (Esth. 2,9).
accire
accitis giholontan vel giholotan 383,5 (Jud. 4,10).
acclamare
adclamarent anaruofton 749,62 (Act. 22,24).
accommodare
accomodaveris zuoirpiotes 567,20 (Eccli. 6,33).
accomodes zuogilazes 545,42 (Eccle. 7,22).
ne acommodes ni analehanoes 547,15 (ib.).
acommodatus farliuuaner 413,8 (Reg. I. 1,28).
adcommodatus zuafarlihanaz 409,11 (ib.).
accomodantes inlihante 585,62 (Eccli. 38,39).
acediari
acidieris trakees 584,26 (Eccli. 6,26); 585,16 (Eccli. 22,16.
acidieris zurlustos 567,10 (Eccli. 6,26); IV. 278,8 (ib.).
acide ferre
acide feras zurlustos 461,6 (Eccli. 4,9); 565,53 (ib.).

acide feras sura ente sarfo firtrages 565,53 (ib.).
adaequare
adaequauerit giegith 606,17 (Es. 28, 25).
addecimare
addecimabat kitechamota 409,61 (Reg. I. 8,15).
admovere
admouissent zuoprahtin, zuprehten 702,26 (Macc. II. 7,15).
adipisci
adepti sunt kahaloton 587,45 (Eccli. 44,7).
admittere
non admittere nigivurūman, giuruman 701,56 (Macc. II. 6,20).
non admittere zulazzin 701,56 (ib.).
administrare
amministrantes irpitenta IV. 308,13 (Petr. I. 4,10).
adnuere
adnuo kipuachonno, kipauchonno 272, 64 (Ruth 3,12, aber nicht in Vulg.).
adolere
adoleas pluazzes 469,29 (Paral. II. 26,18); pleruzzun 409,18 (Reg. I. 2,15).
adoptare
adoptavit kuuunscta 335,15 (Ex. 2,10).
adoptantes zuauunscante 271,18 (viell. zu Gen. 24,60; St.).
adurere
adustus pizuscter, piscuttir, gisuhtir 660,70 (Dan. 3,94).
adustus farprunnan 665,19 (ib.).
affari
affabitur (effari Vulg.) arsprichit 541, 63 (Parab. 18,23).
affigere
adfixit anasluoch 435,12 (Reg. III. 6, 21).
aggerere
aggestum kihufot 697,30 (Macc. II. 13,5).
agonizare
agonizare stritan 566,18 (Eccli. 4,33); V. 9,3 (Eccli. 4,33).
agonizare sturmin 566,18 (ib.).
agonizare fiht, fihte 566,18 (ib.).
agonizare flîzzan 586,22 (ib.).
agonizare zi ellinonne 584,17 (ib.).
alberi
albentur givuizit vuerd (dealbentur Vulg.) 664,3 (Dan. 11,35).
allegare
allegans redinonter 558,42 (Sap. 18, 21).
allegans giseltin 558,42 (ib.).
altercari
alterceris strites, stritest 568,36 (Eccli. 9,13); 584,38 (ib.); IV. 278,9 (ib.).
non alterceris uuehseloes 561,12 (ib.).
alterceris zerzurnest V. 8,26 (ib.).
ampliare
ampliauit arhuop II. 303,55 (Ps. 40, 10); (N. umschreibt mit Adv. uuîto).
amplificare
amplifices êres, hêres vel gisezes 579, 41 (Eccli. 33,30).
animadvertere
animaduertit farnimit 409,35 (Reg. I. 4,20); 412,15 (Reg. I. 24,12); 451,12 (Reg. IV. 4,9).
animaduertit kaumun nam 271,23 (Gen. 31,2).
annullare
adnullabunt giminniront 573,33 (Eccli. 21,5).
adnullabunt gineouihtant 573,33 (ib.).
adnullabunt kiitallant 585,10 (ib.).
anticipare
anticipaverunt furiquamvn 519,29 (Ps. 76,5).
appetere
appetitur bizigan vuirdit 358,25 (Num. 5,14); 356,23 (ib.).
approbare
adprobatum gichoranen, gichorit 742, 35 (Act. 2,22).
adprobatum piwartin 742,35 (ib.).
aptare
aptari kimahot uuesan 272,15 (Ex. 28, 27).
aquare
aquavit gitrancta 301,19 (Gen. 24,46).
arcere
arcearis pis kiduungan 425,44 (Reg. II. 5,6).
arcearis piuueriter uuerdes 272,70 (ib.).
ariolare
ariolandi anapetes 405,24 (Reg. I. 15, 23); 400,40 (ib.); za anapetonne ist 410,67 (ib.).
artare
artauit (arctavit Vulg.) duanc 272,59 (Jud. 1,34); IV. 265,4 (ib.).
ascribere
ascribit pizelit, gizelot 577,58 (Eccli. 29,22).
assentire
adsentire giiazan 705,70 (Macc. II. 14, 26).
adsentire gihengen 705,70 (ib.).
adsensi sunt zuakihencante warun 636, 53 (Jer. 34,18).

assidere
adsidebat uolleista, vollesti 694,49 (Macc. I. 11,40); IV. 286,1 (ib.).
assignare
adsignavit giantvurta 744,69 (Act. 9, 41).
atterere
atteratur zigange 502,53 (Job 14,12).
atteritis giharamscarot 503,61 (Job 19, 2).
atteritis firchnusit wirt 503,61 (ib.).
atteratur zichnusit werde 502,52 (Job 14,12).
atteratur kaneizit 510,26 (Job 18,16); 620,16 (Es. 24,10).
adtrivit ginichta 553,41 (Reg. IV. 13, 4).
attritus, attritis firmuscet 369,54 (Deut. 23,1).
attrita firperitiv 646,66 (Ez. 23,43).
attrita kidroscaniu 653,17 (Ez. 3,7).
attrita (frons) scruntaner (endiluz) 338,6 (ib.).
attingere
attigimus kirortomes 271,20 (Gen. 26, 29).
adtingerent zuakareigotin 272,57 (Jos. 8,13).
attollere
adtollens ufburrenti 271,42 (Gen. 43, 29).
attrectare
adtradent (attrectent Vulg.) uirnemen 747,54 (Act. 17,27).
attrectaverit kifualazzit 271,21 (Gen. 27,12).
attribuere
adtributi zuakakebane 272,56 (Deut. 29,26).
augurari, auguriari
augurari heilison 309 (Gen. 44,5); 344, 36 (Lev. 19,26); 353,47 (ib.).
augurari heilscawen 309,60 (Gen. 44,5).
auguriari fogalrarton 271,43 (ib.).
auguriari liozzin 300,56 (ib.); 315,68 (ib.).
augurari uuizagon 309,60 (ib.).
avellere
avelles (euelles Vulg.) dana uuelzes 272,6 (Ex. 21,14).
avellamus uzgivuinnemes, uzuuinnames, uvintemes, uznemwir 599,3 (Es. 7,6).
aversari
aversor leidizo 322,42 (Ex. 23,7).
aversor leidlihen abahon 272,8 (ib.).
aversus est (aversatus Vulg.) leidota sea 406,24 (Reg. I. 25,14).
aversus est archerter ward 412,23 (ib.).
aversatur (adversabitur Vulg.) danagicherrit uvirdit 577,39 (Eccli. 29,7).
avigare
avigantur uuarum pauuerit 335,25 (Ex. 7,22; nicht in Vulg.).
bacchari
bachati sunt vuotton, uuatinti uuaron 383,61 (Jud. 20,25).
balare
balantes rerentes, plegintes 477,68 (Tob 2,21).
blandiri
blandire lintchosen 386,6 (Jud. 14,15).
blandire listi 386,6 (ib.); 531,8 (Parab. 7,13); 616,3 (Es. 66,12); IV. 263,27 (Jud. 14,15).
buccinare
bucinate luttet 520,9 (Ps. 80,4).
bullire
bulliunt uvallent 508,10 (Job 41,22).
caelare
celare craban 468,8 (Paral. II. 2,14).
celare argrapan 464,15 (ib.); 650,37 (Ez. 40,26); 464,15 (Paral. II. 2,14).
caelatas kiprahta 458,27 (Reg. IV. 16,17).
calcitrare
calcitrantem spornunten 416,60 (Reg. II. 6,6); IV. 268,12 (ib.).
calcitrabant tretonoton V. 4,15 (ib.).
calcitrabant widerstundē V. 4,4 (ib.).
candere
candentis cluontes 642,1 (Ez. 1,7); 663,53 (Dan. 10,6); 665,32 (ib.).
candentis glinsentis 663,53 (ib.).
castrametari
castra metati sunt heribergonte warun 335,43 (Ex. 13,20); 363,1 (Num. 2, 2); 448,3 (Reg. III. 20,17).
cataplasmare
cataplasmarent givascotun 610,41 (Es. 38,21).
cataplasmarent imponerent faksi 590, 34 (ib.); 618,35 (ib.).
cataplasmarent — cataplasma plâstar 618,35 (ib.); 617,37 (ib.).
carere
carebit farmissit 542,2 (Parab. 20,21); 547,7 (Eccle. 6,3); 543,35 (Parab. 20,21).
carere darben 276,22 (Ruth 4,6); IV. 265,21 (ib.).
carpere
carpebant azin 308,63 (Gen. 41,18).
carpebant zuuioton 274,25 (ib.); 357, 13 (Num. 22,4).
carpebant ziasun 274,25 (Gen. 41,18).
causari
causeris stauuoes 276,6 (Deut. 30,13).

causati ... sumus keredoton V. 20,15 (Rom. 3,9).
cedere
cedet kifallit 275,21 (Ex. 29,26).
cedet kikat 275,21 (ib.); 332,22 (ib.); 360,71 (Num. 14,41).
et cedet kagenge 338,29 (Ex. 29,26); 700,27 (Macc. II. 4,17).
cedo gilazzo 390,17 (Ruth 4,6).
cedere ruman 275,70 (Deut. 20,3); 275,59 (Num. 24,18).
cessimus geuuichan V. 21,12 (Gal. 2,5).
cedit intuuihit 363,40 (Num. 14,41).
celare
celabo hilu 276,5 (Deut. 31,18); 707, 12 (Reg. I. 3,17).
celaverint gipergent 674,4 (Amos 9,3).
celebrare
celebrantes tuldante 318,34 (Gen. 50, 10).
celebremus mâren 299,30 (Gen. 11,4).
certare
certare illan 276,10 (Jud. 3,2).
certare stritan 276,10 (ib.); IV. 264,6 (ib.).
circumligare
circumligata gipuntaniv 593,28 (Es. 1, 6).
circumlinere
circumlevisti pismizi, pumizzotist 646, 63 (Ez. 23,40).
circumsedere
circumsedentibus satvn IV. 299,48 (Luc. 22,55).
circumsaepire
circumsepsit umbipazunta 510,27 (Job 19,8).
clangere
clangueris plasis 360,7 (Num. 10,4).
coacervare
coaceruassent ghihufotin 364,16 (Num. 16,19).
coaequare
coequauit kaebanota 388,5 (Jud. 7,13); 577,3 (Eccli. 27,27).
non coequaui ni giepanmezota 577,3 (ib.).
coercere
coercitus kirafster 275,69 (Deut. 21, 18).
coercitus kiuueriter 275,69 (ib.).
cohortari
cohortantes suundinden (l. scundinde(n)) IV. 262,23 (Jos. 8,16).
colare
colabit sîhit 688,24 (Mal. 3,3).
colligere
conliguntur inphangan 614,58 (Es. 57,1).
comitari
comitari givuorit vuerdan 698,46 (Macc. II. 2,4).
comitatur samansindot 584,48 (Eccli. 12,13).
commandere
commandit chivvuit 539,17 (Parab. 30,14).
commanducare
commanducaverunt cuchuun IV. 309, 18 (Apoc. 16,10).
commendare
commendat gilebet IV. 306,2 (Rom. 3,5).
commerere
commeruisti giscultos, uirscultotist 361,42 (Num. 22,29); 385,53 (Jud. 12,3).
comminari
comminans drauuanti 510,20 (Job 16,10); 572,29 (Eccli 19,17).
comminuere
comminuti cebroheniu IV. 262,33 (Jos. 9,5).
commori
commori (tibi) mit thir sterban 723, 34 (Marc. 14,31).
comparere
non conparuit nirscein, niht irschein 441,43 (Reg. III. 20,40).
complanare
conplanat giepanot 579,61 (Eccli. 34, 8); 573,47 (Eccli. 21,11).
conplanata giphlanzto 573,47 (ib.).
conplanavit gislihta 424,40 (Reg. II. 22,23).
complicare
conplicat kiualdit 546,41 (Eccle. 4,5).
complodere
complosis zisamanegislaganen 275,57 (Num. 24,10); 357,19 (ib.); 361,59 (ib.); 364,17 (ib.); 385,29 (Jud. 7, 19); complodere zasamane slagon 276,8 (ib.); 388,6 (ib.).
complodere slagon 383,25 (ib.).
complodere claffon 383,25 (ib.).
complodere farmullen 389,6 (ib.).
compluere
conpluta pireganot 672,51 (Amos 4,7); 646,18 (Ez. 22,24).
conpluta gireganotiv 646,18 (ib.).
comprobare
conprobent hirforscont 376,26 (Jos. 20,4).
conprobent arsohont 376,26 (ib.).
conari
conatus est ingan 274,36 (Gen. 48,17).

concedere
concessit gheliez IV. 263,1 (Jos. 14, 10).
concerpere
concerperet (discerpens Vulg.) kazeasi 276,15 (Jud. 14,6).
concinere
concinnebant gistimnitun 472,20 (Esdr. I. 3,11).
conculcare
conculca trit 383,13 (Jud. 5,21).
condicere
condixerunt gieinotun 500,37 (Job. 2, 11).
condixerit gisaget 634,8 (Jer. 47,7).
condixi gesazta 411,46 (Reg. I. 21,2); 509,41 (Job 2,11).
condixerat sprach 321,34 (Ex. 8,12).
condulcare
condulcabitur gisuozit vuirdit 581,35 (Eccli. 40,18).
conficere
confectus kibeuuiter 276,1 (Deut. 25, 18).
confectum kiplantan 353,31 (Lev. 13, 48).
confici givaran uuerdan 360,46 (Num. 11,31).
conficiendos gimachunne 326,51 (Ex. 5,7); 338,31 (Ex. 35,8).
confectum gimisgit 344,1 (Lev. 13,48); 363,29 (Num. 11,31).
confecte missemachte 308,37 (Gen. 41, 3).
confectus kineizter 276,1 (Deut. 25, 18); 391,5 (Ruth 1,12).
conficiendos zu pauuanne, pahanne 274,45 (Ex. 5,7).
confecte irvuerane 308,37 (Gen. 41,3).
confecte arvuigane 308,37 (ib.); 370, 36 (Deut. 25,18).
confecte zasamane kitan 274,11 (Gen. 41,3).
confecte fersuuinan 274,11 (ib.).
conficiat zasamane kizuchoie 275,50 (Lev. 26,16).
conflare
confletur gigozan vurti 455,12 (Reg. IV. 22,4); 594,25 (Es. 2,4); 665,38 (Dan. 11,35).
conflauit giranta 628,17 (Jer. 6,29); 663,70 (Dan. 11,35); 688,16 (Mal. 3,2).
confla zirenni 577,35 (Eccli. 28,29); 628,17 (Jer. 6,29).
confovere
confotum kizoganan 621,45 (Es. 59,5).
confutare
confutaueris pismeroes 511,38 (Job 11,3).
confutaberis givelscit uvirdis 502,16 (ib.).
confutaberis wirdest nit widertriben 502,16 (ib.).
congerere
congesto gifrumitemo 376,5 (Jos. 8, 29).
congestorum gihuffotero 703,29 (Macc. II. 9,14).
congestum zisamanekitragan 380,10 (Jos. —).
conglobare
conglobastis kisamanotot 363,44 (Num. —); 388,20 (Jud. 9,47); 425, 17 (Reg. II. 2,25).
conglobati gesineuerhtota IV. 262,17 (Jos. 7,9).
conglobati zasamanekacliute 276,38 (Reg. II. 2,25); 427,15 (ib.).
conglutinare
conglutinatus gifuogit IV. 261,2 (Deut. 10,15).
conglutinat lîmit 573,69 (Eccli. 22,7).
conglutinat gilîmit 573,69 (ib.); 319, 10 (Gen. 34,3); 585,15 (Eccli. 22, 7); 516,44 (Ps. 43,25).
conglutinatus zuokilimit 516,44 (ib.).
congyrare
congiraverunt girinchton 484,61 (Judith 13,16).
conicere
conicere arrathan 274,23 (Gen. 41,15).
conicere arsceidan 274,23 (ib.).
conicere cilen 317,40 (ib.).
coniurare
coniurabit kihantreihta 458,6 (Reg. IV. 9,14); 469,38 (Paral. II. 33,24).
coniurastis piheizotot 403,33 (Reg. I. 22,13); 276,36 (Reg. I. 22,8).
coniurastis piswertot 403,33 (Reg. I. 22,13).
coniurastis gizumftigitont 393,3 (Reg. I. 22,8).
conlabi
conlabebatur sleif 276,35 (Reg. I. 21, 13).
conlabebatur walzote, vallezta 403,13 (ib.).
connumerare
connumeratus pizalter, gizalter 741,42 (Act. 1,17).
conrogare
conrogabitur (consolabitur Vulg.) folapetan(ni) vuirdit 579,74 (Eccli. 35, 21).

conrogabitur min wirt gegert 579,74 (ib.).
conserere (serui sertum)
conseretur zisamnogeflote uvird 687, 17 (Zach. 14,13); 543,12 (Parab. 6, 10).
conseretur zisamine gihephtit uvird 687,17 (Zach. 14,13).
conseris kichlenchis 541,21 (Parab. 6, 10); 526,17 (ib.).
conseris zisamane sliuzis 530,42 (ib.).
conseris zisaminstozit 530,42 (ib.).
conspergere
conspersam kichnetanaz 274,52 (Ex. 12,34); 324,23 (Ex. 29,2).
conspersam gisprengit 324,23 (Ex. 29, 2).
constipare
constipati givulcta, givolcta 692,32 (Macc. I. 6,38).
constuprare
constuprauerunt firhuaroton 636,5 (Jer. 2,16).
constuprauerunt pivullun 626,32 (ib.).
consulere
consuluerunt intfrageton 387,8 (Jud. 1,1); 411,67 (Reg. I. 22,15).
consuluerunt kiantfrageton 410,23 (Reg. I. 10,22); 410,7 (Reg. I. 9,9); 458,48 (Reg. IV. 22,13).
consuleris (consoleris Vulg.) kiratis 636,32 (Jer. 16,5); 410,60 (Reg. I. 14,37).
consulebantur (consolabantur Vulg.) rietun 686,39 (Zach. 10,2).
consulere ratfragon 273,43 (Gen. 25, 22); 364,4 (Num. 7,89).
consulem (consulam Vulg.) ratkebun 363,21 (Num. 9,8).
contabescere
contabuerunt arfuleton 621,23 (Es. 46,2).
contabescet arsiohet 623,10 (Es. 13,7).
contabescens suuintanti 426,58 (Reg. II. 13,20).
contenebrare
contenebrati pitumpta 361,1 (Num. 14,44).
contenebrati bitunclith 361,1 (ib.).
contenebrati bedussit IV. 258,26 (ib.).
contestari
contestare firbiut 322,22 (Ex. 19,21).
contestare kiurchundon 274,69 (ib.).
contestare kiuuarnon 274,69 (ib.).
contestabor ich peswer 627,70 (Jer. 6, 10).
contestamini saget 686,1 (Zach. 3,6).
contestabor zi urchundin ziuho 520, 22 (Ps. 80,9); 483,29 (Judith 7,17); 627,70 (Jer. 6,10); 628,66 (Jer. 11, 7); IV. 275,30 (Ps. 80,9); IV. 254, 21 (Ex. 19,21).
contestabor ich urchundo 520,22 (Ps. 80,9); 628,66 (Jer. 11,7).
contorquere
contorquere kiridan 621,43 (Es. 58,5).
contrahere
contraheris giunvrouvit uvirdis 678,26 (Mich. 4,9).
contraheris zuchost 678,16 (ib.).
contracta gizuhhotiu 501,39 (Job 7,5).
contrahe zisamene ziuh 410,69 (Reg. I. 14,19).
contrahes zisamnezuhit 501,4 (Job 5, 16); 501,39 (Job 7,5).
contrahes zisamanepisnirfit 501,4 (Job 5,16).
contundere
contuderis ... kipliuis 542,44 (Parab. 27,22).
contutari
contutati sunt giprugilotun 698,31 (Macc. II. 1,19).
convalere
conualui gimageta 663,67 (Dan. 10, 19); 665,34 (ib.).
conualui gimegito 663,67 (ib.).
conualuisset ginari 609,62 (Es. 38,9).
convellere
conuulsa zipruchnv 702,52 (Macc. II. 8,17).
conuulsa girto, girrit 702,52 (ib.).
conuulsam rouftemo 623,36 (Es. 18,2).
conuulsa zistortiv 614,44 (Es. 54,11); 604,4 (Es. 18,2).
convescere
conuescens ezzanto 741,39 (Act. 1,4).
conuescens ebenescenter V. 20,11 (ib.).
convincere
conuictus ubaruunnan 275,1 (Ex. 21, 16); IV. 283,1 (Dan. 13,61).
convitiari
conuitiatur sciltit 574,6 (Eccli. 22,25).
conuitietur pischelte 568,19 (Eccli. 8, 22).
copulare
copulauit kimahota 387,12 (Jud. 3, 13).
copulabitur is camah 313,32 (Gen. 29, 34).
copulabit zuakimah uuirdit 273,54 (ib.).
corroborari
conroborabatur kestarchit uuas 730,1 (Luc 1,80).
conroborabatur kestrengit 730,1 (ib.).

corrodere
conrodet pignegit 274,50 (Ex. 10,5); 337,15 (ib.); ginegit 327,14 (ib.).
conrudet piscapit 707,19 (ib.).
coquere
cocti lateris gieittes ziegales 603,8 (Es. 16,7).
coxerunt puochan 321,39 (Ex. 12,39).
coxit ziranta 664,65 (Dan. 14,26).
cocti gosothin 603,8 (Es. 16,7).
coquerentur ... uolasotan vurtin 396, 46 (Reg. I. 2,13).
crassari
crassatur herrot 427,35 (Reg. II. 24, 21).
crassatur kiherrot 276,53 (ib.).
crassatur
crassatur vuotit 422,36 (ib.); IV. 268, 46 (ib.).
crassatur witto 422,36 (ib.); wint V. 4,27 (ib.).
crispare
crispans reidenti 619,42 (Es. 3,24).
cudere
cudebat munizota 611,57 (Es. 41,7).
cudebat smidota 621,7 (ib.).
cudere zeinnan IV. 261,17 (ib.).
culpare
culpans sceltanter 698,49 (Macc. II. 2,7).
cunctari
cunctari fragen 586,30 (Eccli. 10,29).
curvare
curva giuveihhi 567,47 (Eccli. 7,25); 579,31 (Eccli. 33,27).
curuant gihurzit 579,31 (ib.).
curbato kipoganemo 559,20 (Sap. 5, 22).
debilitare
debilitatum arlemit 277,14 (Ex. 22, 10.14).
debilitarentur bilemit uurton 697,28 (Macc. II. 12,22).
debilitabant lemiton 487,40 (Judith 15, 4).
debilitabant uvntotvn 485,33 (ib.).
debilitabant virbosten 485,33 (ib.).
decalvare
decaluabit gichalauit, gichaluuot 595, 45 (Es. 3,17).
decernere
decreuerat arteilta 277,34 (Num. 6, 13); 623,29 (Es. 14,27).
decreuit ghimarcota 380,49 (Jos. 9,27).
decreuit bimienda (l. bemeinda St.) IV. 262,40 (ib.).
decrescere
decrescit suuein 424,5 (Reg. II. 3,1).
dedicare
ad dedicandam (ad dedicationem Vulg.) zi wihinne 660,15 (Dan. 3,2).
ad dedicandam zi givuihhanne 660,15 (ib.).
dedundare
dedundauit (redundat Vulg.) argiuzzit 493,43 (Esth. 7,4).
defectare
defectata geluteret 617,45 (Es. 25,6).
defendere
defendendi intsaganne 750,60 (Act. 25, 16).
defenderet se girahi sih 487,19 (Judith 1,12).
defenderet irrahhi 482,32 (ib.).
defendendi piscirminde 750,60 (Act. 25,16).
defervescere
differbuerat firebbita 495,1 (Esth. 2,1).
deferueuerat (deferbuerat Vulg.) intuueal 493,22 (ib.).
defigere
defixisti firsaztos, firsaztost 530,19 (Parab. 6,1).
defixisti firstozost 530,19 (ib.).
deflectare
deflectatis kerit, gicherret 564,53 (Eccli. 2,7).
defodere
defossus pigrapaner 502,23 (Job 11, 18).
deformare
deformati kiscaffot 277,36 (Num. 17, 8).
defricare
defricabitur kichnetan uuirdit 277,24 (Lev. 6,28).
defricabitur kiscorren uuirdit 342,8 (ib.).
dehonestare
dehonestaueris interet uuerdis 540,27 (Parab. 25,8).
deiurare
deiurare suuerien, swerran 277,56 (Reg. I. 20,17); 392,44 (ib.).
deierare insuerian, pisuerian 402,44 (ib.).
deiurare tuuellen 392,44 (ib.).
deliberare
delibera ahto 424,50 (Reg. II. 24,13).
delibera chius 423,42 (ib.).
delibera gichius 422,33 (ib.).
delibera kimarcho 277,65 (ib.).
delibera kiuueli 277,65 (ib.).

deligare
deligauit pivalah 439,24 (Reg. III. 11, 18); 444,7 (ib.).
deligauit bimeinta 430,44 (ib.)
deligauit kivualta 432,29 (ib.); 432,39 (ib.); 621,44 (Es. 58,13).
deligauit kiuualazta 432,29 (Reg. III. 11,18).

delinire
deliniuit fleoda (= flehoda St.) 314,5 (Gen. 34,3); 467,20 (Paral. II. 24, 17).
delinitus intlazaner 468,31 (ib.).
deliniuit slitha 302,2 (Gen. 34,3).
deliniuit trosti, gitrosta 307,26 (ib.).

dementare
dementasset pitrugi 744,45 (Act. 8,11).
dementasset bitumpta 744,45 (ib.); pitupiti V. 20,7 (ib.).

demetere
demetam danaginimo 444,28 (Reg. III. 16,3).
demetam pisnîdo 431,61 (ib.).

denotare
denotabitur piscoltan vuirdit 572,16 (Eccli. 19,6).

denuntiare
denunciavit firbôt 300,55 (Gen. 43,3); 743,11 (Act. 4,18).
denuntians inpiotenter 750,22 (Act. 23,30); 743,11 (Act. 4,18).

depavescere
depauerunt scutisoton 554,38 (Sap. 19, 9); 555,14 (ib.); 555,24 (ib.).
depauerunt uorahtun 558,52 (ib.).
depauerunt frazzun 558,52 (ib.) (zu depascere!).

deperire
deperiet floran vvird 578,30 (Eccli. 31,7).

depilare
depilatus (humerus) birouffit 640,23 (Ez. 29,18); 649,23 (ib.).
depilatus piscoraniv 649,23 (ib.).

depingere
depinxit kilihisota 458,13 (Reg. IV. 9, 30).
depinxit gizierta 452,54 (ib.).

depravare
deprauatus kiabuhter, kihabuhter 277, 44 (Deut. 18,20).
deprauentur girrit, girihtet werdint 492,61 (Esth. 16,7).
deprauatum givuirsirot, wirseroth 439, 19 (Reg. III. 11,4).
deprauantem (refraenantem Vulg.) uuidergibritelotan 622,54 (Es. 9,14).

deradere
deradebat (radebat Vulg.) scar 509,39 (Job 2,8).

derogare
derogastis pisprahhot 649,71 (Ez. 35, 13).

desaevire
deserviet (desaeviet Vulg.) crimmisot 380,42 (Jos. 22,18).

deserere (serui, sertus)
deserebat farleaz 277,23 (Ex. 40,34).

desilire
desiliens nidarschrichanti 277,47 (Jud. 4,15); IV. 264,15 (ib.).

despondere
disponderit kimahilit 277,11 (Ex. 21,9).

destinare
distinauit kisanta 586,50 (Eccli. 17,20).

destituere
destituta anasaztiu 621,32 (Es. 49,21).

destringere
destrictis (districtis Vulg.) irzoganen, uzirzugon 701,12 (Macc. II. 5,3).

deterrere
deterrentibus danatribenten, danafirtribint 470,7 (Esdr. I. 3,3).

devellere
devulso (divulso Vulg.) uzerrouftemo 623,12 (Es. 18,7).

devirginare
deuirginauit ginotzogota 572,62 (Eccli. 20,2).

devitare
deuitans midanter 277,49 (Jud. 11,3).
deuitans uermidenti IV. 264,28 (ib.).
deuitans piuuisanti 388,22 (ib.); 584, 16 (Eccli. 4,23).

devolvere
deuoluti sunt pizalt uurtun 505,26 (Job 30,17).
deuolutis prunganen, prunganer 701, 51 (Macc. II. 6,15).
deuolutis giuallener 701,51 (ib.).

devotare
deuotauit antheizzota 380,3 (zu adiuravit Jos. 6,25 ? St.).

devovere
deuouerunt pihiegen (l. pihiezen St.) 751,10 (Act. 23,12 oder 23,21).

dictare
dictauerit gilazit 693,28 (Macc. I. 8, 25).

digerere
digere dovui, fardeuui 277,52 (Reg. I. 1,14); 396,22 (ib); 371,3 (Deut. 28,27); 413,2 (Reg. I. 1,14).
digestos gordint 701,9 (Macc. II. 5,3).
digesserat arrahta 277,46 (Jos. 8,32).
digestos girihten 701,9 (Macc. II. 5,3).

digerat (deierat Vulg.) saget 546,5 (Eccle. 9,2).
digesserat gisegita 378,46 (Jos. 8,32).
digere smelzi 277,52 (Reg. I. 1,14).
digeruntur (egeruntur Vulg.) gilihtit vuerdent 371,3 (Deut. 28,27).

diiudicare
diiudicat giuntersceitot 502,27 (Job 12,11); 506,16 (Job 34,3).

dilabi
dilapsus est inphuor 399,30 (Reg. I. 13,8).
dilapsus pislifphter 410,42 (ib.); 410, 44 (Reg. I. 13,11).

dimicare
dimicant fehtant 364,5 (Num. 10,9); IV. 262,43 (Jos. 10,25).
dimicant stritant 277,35 (Num. 10,9).

diruere
dirute ziuallana 352,47 (Lev. 26,33); 277,29 (ib.).
dirute zaruuorfano 277,29 (ib.); 487,2 (zu concidit Judith 2,13 St.).

disceptare
disceptabo dingon, dinga 626,24 (Jer. 2,9); IV. 280,11 (ib.); V. 10,4 (ib.).
disceptabo strito 626,24 (ib.); 506,9 (Job 32,11); 745,30 (Act. 11,2); IV. 280,11 (Jer. 2,9).

discidere
discidantur gisnitan vuerdant 668,33 (Os. 14,1).
discidantur zisnitan vuerdant 668,33 (ib.).

discooperire
discooperiens intechenter, intakter 417,32 (Reg. II. 6,20); V. 4,6 (ib.).

discriminare
discriminauit gifehta 487,33 (Judith 10,3).
discriminauit ridilota, giridilota 483, 46 (ib.).
discriminauit zisceidilota sih 487,21 (ib.).
discriminauit giuvittota 483,46 (ib.).

discurrere
discurrerunt lauffoton 277,8 (Gen. 49, 22); 530,28 (Parab. 6,3).

dispertire
dispertiam ziteilo 614,38 (Es. 53,12).

disputare
disputauit arrahta 277,67 (Reg. III. 4,33).
disputabat chosota 747,48 (Act. 17,17).
disputauit segita 277,67 (Reg. III. 4, 33).
disputantes stritenta 743,57 (Act. 6,9).

dissecare
dissecabantur giseragot uurtun 743,35 (Act. 5,33); 744,26 (Act. 7,54).
dissecabantur giserot wrdin 743,35 (Act. 5,33).
dissecuerit snidet, gisnidit 671,26 (Amos 1,13).

disseminare
disseminabatur gipreitit vuard 746,19 (Act. 13,49).

dissentire
non dissentiant ni missahencant 469, 17 (Paral. II. 18,12).

dissilire
disiluit irpeizta 693,62 (Macc. I. 9,48).

dissimulare
dissimulante dinc altontemu 276,62 (Gen. 19,16).
dissimulante lihisontemo 305,46 (ib.); 574,40 (Eccli. 23,13); 399,15 (Reg. I. 10,27).
dissimulauerit inlihhisot 574,40 (Eccli. 23,13); 399,15 (Reg. I. 10,27).
dissimulavi farmeid 511,12 (Job 3,26).
dissimulabat tarneta 399,15 (ib.); 408, 10 (ib.).
dissimulante tuualsontemo 299,35 (Gen. 19,16).

dissuere
dissuta ungigurtit 343,36 (Lev. 13,2).
dissuta intrantaz 349,41 (ib.).
dissuta zatrantiu 277,27 (ib.); 378,51 (Jos. 9,4 consutos Vulg.).

disterminare
disterminans untersceidont 653,28 (Ez. 47,18).

distilliscere
distilliscent zartriufant 487,13 (Judith —).

divinare
diuinando vuizagunto 747,9 (Act. 16, 16).

dolare
dolaui bartota IV. 283,6 (Os. 6,5).
dolatis (lapidibus) gimezzoten 446,3 (Reg. III. 6,7); IV. 270,3 (ib.).
dolaui scessota, cessoite 434,14 (Reg. III. 5,18); IV. 269,6 (ib.).
dolauerunt snitun 434,14 (ib.); 444,18 (ib.); 666,4 (Os. 6,5); 647,55 (Ez. 27,6); IV. 269,6 (Reg. III. 5,18).
dolauerunt besnitē ergruoben V. 4, 21 (ib.).
dolassem gisniti 368,30 (Deut. 10,3); 436,4 (Reg. III. 7,12).

dotare
dotabit vuidimit 322,38 (Ex. 22,16).

dulcorare
dulcoratur gisuozit 538,29 (Parab. 27, 9).
ebullire
ebullire uzanprestan 698,11 (Macc. II. 1,12).
ebullit uzarpulcit 526,36 (Parab. 15,2).
ebullierunt uzvuielun 398,18 (Reg. I. 5,6); 698,11 (Macc. II. 1,12).
efferare
efferatus est irgremit vuard 663,12 (Dan. 8,7); V. 10,16 (Dan. 8,7).
effervescere, effervere
efferbuerunt erstradun 505,50 (Job 30, 27).
efferbuit uviel 646,73 (Ez. 24,5); IV. 281,23 (ib.).
efferbuerunt aruuielun 510,51 (Job 30,27).
efflorescere
effloruerit irpluhit 349,35 (Lev. 13, 12); V. 2,5 (ib.).
effloruerit bluwit IV. 256,42 (ib.).
effluere
ne effluant nio inpharen 529,40 (Parab. 3,21).
effluerunt nidarvielin 703,21 (Macc. II. 9,9).
effluere flizzen 699,3 (Macc. II. 2,33).
effluere uilosagan 699,3 (ib.).
egerere
egereret virdovuiti 466,63 (Paral. II. 21,19); IV. 271,24 (ib.).
elanguescere
elanguerunt irplodetan 378,15 (Jos. 2,9).
elanguit irseigreta 670,12 (Johel 1,10).
elanguit irsereuueta 670,12 (ib.).
elanguit irsiucheta 670,12 (ib.).
elanguit sichote 608,39 (Es. 33,9).
elanguit uirswelchota 680,9 (Nahum 1,4).
elanguerunt iruuehhedon IV. 262,9 (Jos. 2,9).
elanguit irvuelheta 680,9 (Nahum 1,4).
elanguit irvuard 608,39 (Es. 33,9).
elicere
eliciendum zi pimelchanne 542,64 (Parab. 30,33).
eliciendum vzinspanin 526,31 (ib.).
elucidare
elucidant offanont 575,6 (Eccli. 24,31).
emergere
ermergebant uzarduzzun 278,11 (Gen. 41,3).
emergebant vznamē IV. 250,30 (ib.).
emergebant uzsluffun 308,29 (ib.).
emergabant uzsuullon 319,28 (ib.).
emergabant uzsvvmmun 308,29 (ib.); IV. 251,27 (ib.).
eminere
eminebant uzluageton 278,42 (Ex. 38, 7).
emori
emortuus fuerit irfulet 502,41 (Job 14,8).
emortuum irquemanaz 404,50 (Reg. I. 25,37).
emortuus irstirbith 502,41 (Job 14,8).
emulgere
emulgitur (emungitur Vulg.) ist kimolchan 542,68 (Parab. 30,33).
emungere
emuncta gesnuzit 329,54 (Ex. 25,38); 539,34 (Parab. 30,33).
emungor uzsnuzo 540,34 (ib.).
enatare
enatasset uzsuvmmi 753,41 (Act. 27, 42).
eradere
eradam (et radam Vulg.) apascapo 647,20 (Ez. 26,4).
eraserit erscar 393,28 (Reg. I. 28,9).
eradat apascintit 557,49 (Sap. 13,11).
eradat apasnidit 557,49 (ib.).
eraserit firtrip 405,8 (Reg. I. 28,9).
eraserit uztripi 405,8 (ib.).
eradamus uzirvurzomes 629,6 (Jer. 11, 19).
eradamus uzirvurzolomes 629,6 (ib.).
eruginare
eruginat rostet 570,5 (Eccli 12,10).
eruginat errostet 583,46 (ib.).
eruginauit rostagata IV. 307,5 (Jac. 5, 3).
erumpere
erumpebant arprahastun 363,48 (Num. 17,8).
erumpimus uzquamames 405,39 (Reg. I. 30,14).
evadere
auserat (= evaserat Vulg.) arfloh 312,38 (Gen. 14,13).
euadere intkam 278,58 (Deut. 4,42).
euaderent uzquamun 753,51 (Act. 27, 44).
evenire
euenit gipurita 452,33 (Reg. IV. 7,20).
evidere
euidentem augozorahtan 560,33 (Sap. 14,17).
evolvere
euolutis irganganen 307,51 (Gen. 38, 12).
euolutis aruualzti 278,8 (ib.).
euolutis kiuuantalotem 317,24 (ib.).

evomere
euomat uztripe 350,65 (Lev. 18,25).
exaequare
exequauit giepanota 686,18 (Zach. 4, 7).
exaestuare
exestuans heizantas, hizzinter, hezzen 630,52 (Jer. 20,9).
exanimare
exanimata est in unmahti vuard, unmahtigiu vuard 492,51 (Esth. 15,8).
exarare
exaratum kiaran 636,33 (Jer. 17,1).
exarentur kiprahhit 510,30 (Job 19,23).
exaratum est girizan, gozzin 661,72 (Dan. 5,24).
exaratum gizanchot ist 661,72 (ib.).
exasperare
exasperat kiarindant 584,13 (Eccli. 3, 18); 410,33 (Reg. I. 12,15).
exasperans irgremmintir 627,39 (Jer. 5,23).
exasperaverunt kisarfton 278,18 (Gen. 49,23).
excandescere
excandescit argluoit 555,20 (Sap. 5,23).
excavare
exauant irholont, uzholont 502,56 (Job 14,19).
excerebrare
excerebret irhirne 615,63 (Es. 66,3).
excerebret ineichit 621,51 (ib.).
excidere
exciderunt givielun 579,57 (Eccli. 34, 7).
excolere
excoleret pisahi 490,32 (Esth. 2,9).
excoleret giubit 490,32 (ib.).
excoriare
excoriauerunt filton 678,4 (Mich. 3,3); IV. 285,1 (ib.).
excoriauerunt piviltun IV. 284,11 (ib.).
excubare
excubabant uuahteton 325,3 (Ex. 38, 8); 650,50 (Ez. 40,45); II. 291,4 (Ex. 38,8).
exenterare
exentera iaspiēt, splat 475,14 (Tob. 6,5) (vgl. St. Anm.!).
exentera gisarauui 480,11 (ib.).
exentera scurfi 475,14 (ib.); 476,19 (ib.); 476,21 (ib.); 458,51 (ib.); IV. 272,7 (ib.); V. 6,6 (ib.).
exhorrere
exorruit (exhorruit Vulg.) irchovm 503,65 (Job 19,17).
exorruit leidezta 503,65 (ib.).
exossare
exossauit inpeinta 634,34 (Jer. 50,17).
exossauit inpranta 634,34 (ib.).
exossauit zilidita 634,34 (ib.).
expendere
non expendet (ni) giniuzit 484,26 (Jud. 12,4); 486,7 (ib.).
expendet uirpidirbit 484,26 (ib.).
expendi gispentota 370,46 (Deut. 26, 14).
expensum est kispildit uuard 278,44 (Ex. 38,24).
expendi farspildta 278,64 (Deut. 26, 14); 487,37 (Judith 12,4).
expergefacere
expergefactus irprottaner 747,30 (Act. 16,27); 308,43 (Gen. 41,4).
expergefactus irsprunganer 747,30 (Act. 16,27).
expergefactus irswngener 308,43 (Gen. 41,4).
expergefactus irwechoter 308,43 (ib.).
expergisci
experrectus (expergefactus Vulg.) irprottaner 607,11 (Es. 29,8); 635,15 (Jer. 51,57).
expergiscimini irspringet 605,61 (Es. 26,19).
experiri
experieris piuindis 481,8 (Judith 6,6).
experieris ervindis 483,5 (ib.); IV. 264, 5 (Jud. 2,22).
experieris ervuirdis 483,5 (Judith 6,6).
experiar arsuache 278,68 (Jud. 2,22); 387,10 (ib.).
expiare
expiare gipuozan, piuzzin 613,55 (Es. 47,11); 397,45 (Reg. I. 3,14).
non exipetur nist kafuribit 409,26 (ib.); 336,64 (Ex. 29,36).
ad expiandum ce kareinnenne 338,30 (ib.).
explanare
axplanare arrechan 368,6 (Deut. 1,5).
explicare
explicita kienteot 587,18 (Eccli. 32,2).
explicaverit givrumiti 605,46 (Es. 24, 18); girumenter ... 626,51 (Jer. 2, 23); 749,33 (Act. 21,7 expleta Vulg.).
explicaverit giwirmith 605,46 (Es. 24, 18).
explorare
explorare (considerare Vulg.) paspeohon 317,51 (Gen. 42,12).
exporrigere
exporriens (exporrigens Vulg.) irpiotenter 570,62 (Eccli. 14,13).

exponere
exposuit kalegita 335,9 (Ex. 2,3).
expositurus arrechanti 278,67 (Jos. 20,9); 748,23 (Act. 18,26); 754,16 (ib.).
exposuerunt rahtin 748,23 (ib.).
exposuisset segiti 483,10 (Judith 6,14).
exposito kisaztemo 560,18 (Sap. 18,5).
exposuit firsazta 321,10 (Ex. 2,3); 645, 1 (Ez. 16,15).
exposuisti widirsaztist 645,1 (ib.).
exposito viruvorfanemo 744,10 (Act. 7,21).
exposito uzviruvorfanemo 558,35 (Sap. 18,5).
expostulare
expostulans dingonti 301,38 (Gen. 20, 10).
expostulans gremezzonti 301,38 (ib.); 303,14 (ib.); 305,47 (ib.).
expostulans redinonte 299,40 (ib.).
exprimere
expresserat gibilidton 301,26 (Gen. 27, 23).
exprimit piduingit 542,66 (Parab. 30, 33).
expressimus pifiang IV. 310,9 (ib.).
expressam irgrapana 651,15 (Ez. 41, 19).
exprimere arrechan 278,74 (Jud. 12, 6); 492,17 (Esth. 10,3); 493,48 (ib.).
expressas anagitano 646,46 (Ez. 23,14).
expressas anagatragana 646,46 (ib.).
exsecrari
exsecrandum uruuihaz 278,49 (Lev. 11, 11).
exspirare
exspirauit irsticta 743,22 (Act. 5,5).
exstirpare
exstirpauerunt arriutton 487,5 (Judith 5,14 Sabatier 1,746).
exstruere
exstrue zimbaro, uurchi 278,61 (Deut. 20,20).
extrue kizimbiri 374,26 (ib.).
exsufflare
exsufflaui uerplies 688,6 (Mal. 1,13).
exsufflaui vervuiez 684,18 (Agg. 1,9); 688,6 (Mal. 1,13).
extabescere
extabuerunt arfuleton 639,8 (Thren. 4,9).
extabuerunt irservuet 638,46 (ib.).
extabuerunt slevuetun irsleuuetun 638,46 (ib.).
extenuare
extenuatis kidunnetem 278,46 (Ex. 39, 3).
extenuauit zoh 333,25 (ib.); IV. 253,39 (ib.); V. 1,12 (ib.).
exterere
exterat perige 567,24 (Eccli. 6,36).
exterat treti V. 9,4 (ib.).
exterat firtrete 567,24 (ib.).
extorquere
extorserit arduuingit 278,48 (Lev. 6, 2); 279,13 (Reg. II. 23,21); 424,48 (ib.).
extorserit irridit enti irpetit 355,15 (Lev. 6,2).
extorserit aruuintit 342,7 (ib.).
extorsit uzervuant 422,9 (Reg. II. 23, 21).
extorsit aruurinkit 707,30 (ib.).
exurere
exustus farbrunnener 354,15 (Lev. 10, 16).
falcare
falcatis mit isarno pilegiten 384,7 (Jud. 1,19).
falcatis (curribus) siesnon (segesnon = segenson St.) IV. 264,2 (ib.).
fallere
fallit triugit 487,8 (Judith 5,28).
fefellit bitrouch 431,57 (Reg. III. 13, 18); 439,48 (ib.); 445,28 (ib.).
fascinare
fascinauit uparlod marta II. 331,32 (Gal. 3,1).
fascire
fasciretur (ligaretur Vulg.) gipuntan vurti 649,40 (Ez. 30,21).
febricitare
febricitantem riten uuinnenta 711,22 (Mt. 8,14); V. 13,3 (ib.).
federari
federatus gitreuuodi 296,2 (Reg. III. 20,34); 426,73 (Reg. II. 16,21 foedaveris Vulg.); 381,2 (Jos. 10,1).
federabitur giuuezzit uuirdit 629,59 (Jer. 15,12).
ferrare
ferrata giisarnta 462,28 (Paral. I. 20, 3); 460,19 (ib.).
ferrata giisinota 415,7 (Reg. II. 12,31).
ferrata mit isarne pilegita 418,63 (ib.).
fervere
feruet hizt 535,59 (Parab. 19,3).
feruet îlit 535,59 (ib.).
feruenti uuallantemo 425,34 (Reg. II. 4,5); 507,54 (Job 41,11); 672,43 (Amos 4,2).
fervescere
feruescere uvallan 508,6 (Job 41,22).

figere
figatur gislagan vuerde 576,29 (Eccli. 27,2).
fixa ingistacter 753,33 (Act. 27,41).
fixere kisteichan 363,3 (Num. 2,27).

flavescere
flauescit glitinot, clicinot 525,19 (Parab. 23,31); 537,35 (ib.).
flauescit loazzit 543,44 (ib.).
flauescit scinit 542,19 (ib.).

fluctuare
fluctuate vueipot 607,15 (Es. 29,9).

formare
formauit gibilidta 311,54 (Gen. 2,7); 523,25 (Ps. 138,16).
formatum kiscaffota 279,55 (Ex. 32,4).

fovere
foveat pruatte 280,30 (Reg. III. 1,2); 590,32 (Es. 34,15); 619,14 (Es. 1,6); 630,19 (Jer. 17,11).
fovit brędit 590,32 (Es. 34,15).
fota (oleo) gisalpotiv 593,32 (Es. 1,6).
fovebuntur sint ziohanti 547,1 (Eccle. 4,11).

frigere
frixam gebacken IV. 268,16 (Reg. II. 6,19); V. 4,5 (ib.); 415,26 (Reg. II. 17,28); gibrohinu (l. gibahinu St.); 417,26 (Reg. II. 6,19).
frixum kapratan 280,29 (Reg. II. 17, 28); 279,60 (Lev. 6,21); 353,15 (ib.); 420,35 (Reg. II. 17,28); 463,20 (Paral. I. 9,31); 636,47 (Jer. 29,22).
frigetur kiherstit 279,60 (Lev. 6,21); 417,26 (Reg. II. 6,19).
frixum inchenta, incheinta 420,35 (Reg. II. 17,28).
frixam kichnetana 426,26 (Reg. II. 6, 19); 463,37 (Paral. I. 16,3).
frixam kacraupta 424,17 (Reg. II. 6, 19).
frixit roupta 631,40 (Jer. 19,13).
fricatur (frigetur Vulg.) giroupit vuirdit 346,50 (Lev. 6,21); 417,26 (Reg. II. 6,19).
fricatur (frigetur Vulg.) girostet wirdit 346,50 (Lev. 6,21); 420,35 (Reg. II. 17,28); 423,3 (ib.); 631,40 (Jer. 29, 22).
fricatur (frigetur Vulg.) gisotin wirt 346,50 (Lev. 6,21).
frigetur kisuueizzit 279,60 (ib.); 280, 25 (Reg. II. 6,19).

fumare
fumabat rouh 322,21 (Ex. 19,18).

fungi
fungens pruchanti 586,42 (Eccli. 50, 15).

gannire
ganiret grini, ginta 600,41 (Es. 10,14).
ganniret scrigit 600,41 (ib.).
ganniret zanoth 600,41 (ib.).

gelare
gelauerit gifriusit 562,37 (Eccli. 43, 21); 581,64 (ib.).

gemere
gemimus chlubon V. 20,19 (Rom. 8, 23).

gestare
gestamini fuarrat 621,24 (Es 46,3).

glutinare
glutinat (glutiat Vulg.) gilimith 574, 52 (Eccli. 23,22).

gubernare
gubernabat meistrota 308,1 (Gen. 39, 4).

gyrare
gira chere 300,16 (Gen. 30,32).
gira vmbivar 303,28 (ib.).
gira vmpisih 306,67 (ib.).
gira umbiuurf 280,38 (ib.).

hiemare
hiemabunt uuintarrant 620,11 (Es. 18, 6).
ad hiemandum den vuintar zerleittanne 751,72 (Act. 27,12); 754,3 (Act. 28,11).

hinnire
hinnient vueigont, weient, wihint 605, 41 (Es. 24,14); 600,57 (Es. 10,30); 621,36 (Es. 54,1).

hospitare
hospitauit castluamta 585,35 (Eccli. 29,31).

illaqueare
inlaqueatus pipuntan 530,23 (Parab. 6,2).
inlaqueaui piviench 634,37 (Jer. 50,24).
inlaquentur sint paseidot 620,26 (Es. 28,13).

illicere
inliciar kidruacit 542,56 (Parab. 30,9).
inliciar virsvuntit vverde 539,5 (ib.).
inliciant farspanen 282,24 (Deut. 17, 17); 369,17 (ib.).
inliciar gispanen uuirdo 526,45 (Parab. 30,9); 543,26 (ib.); 367,26 (alliciant Vulg. Deut. 17,17).

imitare
imitantes (irritantes Vulg.) fiadonta 582,39 (Eccli. 48,2).
imitantes pildint 582,39 (ib.).

imminere
inminente analinentemu 281,20 (Gen. 15,18).

impendēre
impenderet analagi 492,32 (Esth. 13, 18).
impenderet anleite 492,32 (ib.).
impendere
impendere spenton 484,24 (Judith 11, 12); 664,46 (Dan. 14,2).
impendebant teiltun 456,33 (Reg. IV. 12,11).
impertire
impertiret teilti 480,1 (Tob. 1,3).
inpertire zi kiteillane II. 314,9 (Tob. 4,9).
impingere (pegi, pactum)
inpingebat fiel 407,3 (Reg. I. 21,13).
inpingebatur anagiuohtan uuard 405, 29 (Reg. I. 28,15).
inpinguerent (impegerunt Vulg.) scurgit dunt (l. scurgidun) 296,23 (Act. 27,41); scyrgi dunsi 296,37 (Reg. IV. 11,16).
inpinget farspurnit 665,36 (Dan. 11, 19).
impegimus stiozemes 615,4 (Es. 59, 10); 570,34 (Eccli. 13,13).
impegit anastiez 633,66 (Jer. 46,12); 753,27 (Act. 27,41).
impingebant anasterozun 282,52 (Reg. I. 21,13).
inpegit anagistiez 633,66 (Jer. 46,12); 570,34 (Eccli. 13,13).
non inpinget ni gistozit 529,44 (Parab. 3,23); 536,37 (Parab. 21,6); 570,34 (Eccli. 13,13); 615,4 (Es. 59,10); IV. 276,4 (Parab. 3,23).
impingaris anafarstozes 584,53 (Eccli. 13,13).
impingaris danagistozan vuerdes 570, 34 (ib.).
inpingentem struchontas 615,24 (Es. 63,13).
inpingentem stechente 615,24 (ib.).
implanare
implanauit kislihta 584,56 (Eccli. 15, 12).
implanauit giunslihta 561,17 (ib.).
imprimere
imprimetur anagitan vuerde 632,41 (Jer. 32,44).
imprimetur indrucht werdin 632,41 (ib.).
inaltare
inaltabit (exaltabit Vulg.) irhohit, gihorit 571,14 (Eccli. 15,4); 573,22 (Eccli. 20,30).
incalescere
incaluisset aruuarameta 335,50 (Ex. 16,21); 410,30 (Reg. I. 11,11).
incīdere
incidetis meizzat 282,19 (Deut. 14,1).
incidi untarnoman uverdan 483,20 (Judith 7,6).
incidit kiskrerot (zu skrotan) 281,65 (Ex. 39,3).
incidetis snidant 344,40 (Lev. 19,28); 368,32 (Deut. 14,1).
incidit zeinta, zegenta, zeinote 333,21 (Ex. 39,3).
includere
inclusis gicastot 324,9 (Ex. 28,11); 331,30 (ib.).
incitare
incitat giuorit 296,31 (Reg. I. 26,19).
increscere
increuerunt vzirbrasten 394,5 (Reg. I. 25,10).
increuerunt kimeitisotum 404,3 (ib.).
increuerunt giriedun 296,29 (ib.).
increuerunt arvuohsun 404,3 (ib.); 408,36 (ib.).
incutere
incussit anaprahta 704,65 (Macc. II. 12,37).
indicere
indicens kapeotanti 282,45 (Jud. 11, 27).
indicens intpeotanti 282,45 (ib.).
indicens cunindi IV. 264,32 (ib.).
indicere zinsen 468,39 (zu condemnavit Paral. II. 36,3 ? St.).
indulcare
indulcat gisuozit 570,16 (Eccli. 12,15); 576,64 (Eccli. 27,26).
indulcata kianlazzotiu 585,57 (Eccli. 38,5).
infatuare
infatua bidumbili 425,1 (Reg. II. 15, 31); IV. 269,2 (ib.).
infatua givnfruoti 419,58 (ib.).
infatua unfratiu 426,68 (ib.) (als Adj. aufgefaßt).
infatuatos (infatuatus Vulg.) artobetaz 585,21 (Eccli. 23,19).
infatua kitulisci 282,62 (Reg. II. 15, 31); 424,30 (ib.).
infatua eruuerten gittia, eruuenden gitua 415,13 (ib.).
inficere
infectum gilooht 296,45 (Dan. 4,30).
infectum gineizit, ginezzit 661,39 (ib.).
infrenare
infrenabo pifuingo 613,66 (Es. 48,9).
ingravescere
ingrauiscente arsuuarentemu 318,4 (Gen. 47,4).

ingruere
ingrueret anaplasti 337,7 (Ex. 1,10); 543,4 (Parab. 1,27).
ingruerit irdichet 529,3 (ib.).
ingruerit anafallit 541,10 (ib.); 547,28 (Eccli. 8,8); II. 310,28 (Parab. 1,27).
ingruerit aruuahsit 326,4 (Ex. 1,10).

inhiare
inhiare fnehan 493,46 (Esth. 9,1).
inhiabant kerotun 492,5 (ib.).
inhiabant girsohten 492,5 (ib.).
inhiabant anahilton 493,31 (ib.).

inhorrere —
inhorruerunt arekisoton 510,4 (Job 4, 15).

inimicari
inimicare (inimicari Vulg.) fiantscaffon 587,8 (Eccli. 28,6).

inire
inierunt anagiengun 718,41 (Mt. 27, 1); IV. 292,54 (ib.).
inierunt anagegiongon 718,41 (ib.); 281,1 (Gen. 24,54).
inito ingunnanemu 281,1 (Gen. 24,54); 409,27 (Reg. I. 4,2); 411,65 (Reg. I. 22,8).

iniungere
iniungitur pifolahan uuirdit 282,35 (Deut. 24,5).

inlinire
inlinies anagiclebis 324,15 (viell. zu Ex. 29,17 St.).

inquietare
inquietasti muôtos 405,16 (Reg. I. 28, 15).
inquietari ungilustian 297,21 (Act. 15,19).

insequi
insequitur anafolget 281,15 (Gen. 32, 20).

inserere
inseruerunt anagasazton 337,28 (Ex. 39,17).
insertas ingitan 323,36 (Ex. 26,5).

insidere
insiderent (inciderent Vulg.) zirin 476, 3 (Tob. 2,11).

insilire
insiliet inscrichit in 410,20 (Reg. I. 10,6).
insiluit anakiscrichta 410,26 (Reg. I. 11,6).

insolescere
insolescat ergeile 495,2 (Esth. 3,8).
insolescat irgeilisote 490,69 (ib.).
insolescat arcuole 494,17 (ib.).
insolescat giniuuoe 493,29 (ib.).
insolescat anakiuuahse 493,8 (ib.).

insonare
insonuit plies 384,30 (Jud. 3,27).

inspirare
inspirauit anagibleas 311,55 (Gen. 2,7).
inspirante (insperate Vulg.) ungiuuanit 554,23 (Sap. 11,8).

instigare
instigasset anazti, anzti, anhazzote 699,68 (Macc. II. 4,1).
instigasset gispuon 296,48 (ib.).

instituere
institutum kemeintaz 719,57 (Mt. —); IV. 293,47 (Mt. —).

intercedere
intercedite kidiket 280,71 (Gen. 23,8).
intercedite gisprechet 305,58 (ib.).
intercessisset untarkiangi 281,34 (Gen. 43,10.
intercessisset underquami 319,35 (ib.).

interere
intriuerat gichnat 665,26 (Dan. 14,32).
intriuerat giprochota 665,48 (ib.).
intriuerat instungeta 665,25 (ib.).

interesse
intersum mitipim 531,35 (Parab. 8, 12).

intermittere
intermisit untarleaz 445,29 (Reg. III. 15,21).

interpellare
interpellauerint irchlagint 370,25 (Deut. 25,1); V. 2,28 (ib.).
interpellauerint mahalont 282,22 (ib.).
interpellauerint ruffit 370,25 (ib.).
interpellauerint anruefit 370,25 (ib.).
interpellauerint irruophent 370,25 (ib.); 282,22 (ib.); 694,15 (Macc. I. 10,61).
interpellauerint irwoffint 370,25 (Deut. 25,1).
interpellat ruogit V. 20,32 (Rom. 11, 2).

interrumpere
interrupta unterprochhani 455,27 (Reg. IV. 22,6).
interrupta gascruntan 455,27 (ib.).
interruptum zascruntan 457,2 (ib.).

intexere
intexui flaht 531,11 (Parab. 7,16).
intexui kiuuap 541,34 (ib.).
intexui ingivuap 465,7 (Paral. II. 3,14).

intumescere
intumescentes ersuuellenti IV. 262,12 (Jos. 3,16).
intumescebat ergoz 677,1 (Jon. 1,11).

invadere
inuasit anakigat 281,52 (Ex. 21,32).
inuasit anakilaufit 281,52 (ib.).

inuaserunt anafarkingun 379,43 (Jos. 6,20 Sabatier 1,405); 410,27 (Reg. I. 11,7); 509,38 (Job. 1,17).
invertere
invertere hintrotkeran IV. 306,7 (Cor. I. 7,11).
irretire
inretiuit lazta 531,25 (Parab. 7,21).
inretiuit pinezzota 541,35 (ib.).
irrigare
ad inrigandum ci gifuhtane 311,56 (Gen. 2,10).
irrumpere
inrumpentes farbrechanti 427,9 (Reg. II. 19,18).
iugulare
iugulate arslahet 364,21 (Num. 31,17); 635,36 (Jer. 52,10).
iungere
iunxit ... kimahcchota ... 335,45 (Ex. 14,6); 523,39 (Ps. 140,6).
iunge ... zuatua ... 458,9 (Reg. IV. 9,21).
iunxerunt vuatun, wettin 398,45 (Reg. I. 6,10).
lacessere
lacessentes sceltanta 704,26 (Macc. II. 12,14).
lacessentes muton 704,26 (ib.).
laedere
lesi kiterite 560,5 (Sap. 18,2).
lesum faruuertit 283,12 (Ex. 9,31).
laevigare
leuigabis giebonos 368,1 (Deut. 27,2).
leuigatis gedigaen 304,63 (Gen. 6,14).
leuigatis githigenon 318,15 (ib.); IV. 251,10 (ib.).
leuigabis slihtis 370,51 (Deut. 27,2); 374,38 (ib.); 368,1 (ib.).
leuigatis kislihtem, kislihti 283,4 (Gen. 6,14); 315,10 (ib.); IV. 250,4 (ib.).
ad leuigandum zi kasnidanne 654,14 (Ez. 21,11).
lambere
lambierint (lambuerint Vulg.) laffant 283,41 (Jud. 7,5); 388,1 (Jud. 7,6); 445,36 (Reg. III. 18,38).
laqueare
laqueatis (domibus) gihimiloten, gihimilizten 684,5 (Agg. 1,4); IV. 285, 3 (ib.).
lascivire
lasciuiens screchonti 463,23 (Paral. I. 13,9); 673,10 (Amos 6,4).
lasciviens strechonti 541,36 (Parab. 7, 22).
lascivitis scherot 671,4 (Amos 6,4); 673,10 (ib.).
lasciviatis schercith 673,10 (ib.).
lasciuientium spilontero 673,26 (Amos 6,7).
lasciviens ungistomer 667,38 (Os. 4, 16).
latitare
latita kabiric dih 388,16 (Jud. 9,32).
latitant dingont 380,20 (Jos. 10,22).
latita hil dih 283,46 (Jud. 9,32).
latita farmid dih 388,16 (ib.).
libare
ad libandum ci pluazzanne 336,65 (Ex. 29,40); 336,66 (Ex. 30,9).
libans neihhenter 315,57 (Gen. 35,14).
librare
librabat kiuuac 541,44 (Parab. 8,28); 621,4 (Es. 40,12).
librabat ûfuvach 531,50 (Parab. 8,28); 611,18 (Es. 40,12).
liquare
liquantes (culicem) apaflozanta II. 25, 6 (Mt. 23,24).
liquantes sihante II. 330,56 (ib.).
luere
luet uaskit 510,33 (Job 20,18).
lustrare
lustraui fuar 547,24 (Eccle. 7,26).
lustrauit kifuarta 469,30 (Paral. II. 28,3).
lustret durhcleitta 367,31 (Deut. 18, 10).
lustrata piscauot 425,19 (Reg. II. 2, 29).
lustrans schinanti 546,17 (Eccle. 1,6).
lustraui umbiuuarf 547,38 (Eccle. 7, 26).
luxuriari
luxuriabitur lustisot 570,56 (Eccli. 14,4).
machinari
machinantur machont 284,6 (Gen 42, 11); 315,67 (ib.); 541,24 (Parab. 6, 14).
nec machinantur niratant, viratint 309,20 (Gen. 42,11).
nec manchinantur sitont 284,6 (ib.).
madere
madens nazzenti 284,56 (Jud. 6,39); 387,36 (ib.).
mades upartrunchanos 396,25 (Reg. I. 1,14); 409,6 (ib.).
mades ubertrunchen pist 396,25 (ib.).
mades ubertrunchenheit 396,25 (ib.).
madis (mades Vulg.) fuhtis 413,3 (ib.).
mancipare
mancipari hanthaft uuesan 284,41 (Num. 4,27).

marcere
marcetis artuuelet 284,54 (Jos. 18,3); 379,30 (ib.).
marcescere
marciscetis (marcetis Vulg.) seruuehnot IV. 263,21 (Jos. 18,3).
marcescent vuesnent, uuernent 603, 39 (Es. 17,4).
marcescent irwerdent 603,39 (ib.).
memoriter tenere
ut memoriter teneant daz si gehuchen 371,58 (Deut. 31,19).
meridiari
meridiati rasteton 504,40 (Job 24,11); IV. 274,1 (ib.).
meridiati sunt scerotun 504,40 (ib.).
metari
metabuntur heripergont 358,13 (Num. 1,52); 410,38 (Reg. I. 13,5); IV. 258,8 (Num. 1,52).
micare
micare pleckazzen 337,26 (Ex. 19,16).
militare
militant stritint 501,15 (Job 6,4).
mingere
mingentem seichinden 394,18 (Reg. I. 25,22).
moderare
moderatur gimezhaftot 534,67 (Parab. 17,27).
mollire
mollit lindit 529,21 (Parab. 2,16).
mollit gisuozit 529,21 (ib.); 529,24 (ib.).
mugire
mugientes luonta 398,48 (Reg. I. 6, 12).
multare
multato giuvizanotemo 536,48 (Parab. 21,11); 543,37 (ib.).
musitare
musitantes quitilonda 415,4 (Reg. II. 12,19).
musitatis runentē 335,49 (Ex. 16,7); 418,51 (Reg. II. 12,19); 426,40 (ib.); IV. 268,33 (ib.).
musitantes runezzenta 418,51 (ib.); 607,3 (ib.).
mutilare
mutilare (mutire Vulg.) runen 380, 19 (Jos. 10,21).
mutire
non mutiet ni gellot, gillit 334,12 (Ex. 11,7); 338,17 (ib.); glilon 376, 10 (Jos. 10,21).
non mutiet grennat 334,12 (Ex. 11,7); grinan 376,10 (Jos. 10,21).
mutire irgiccazan, hirgaccizon 378,67 (Jos. 10,21); ironiccazan IV. 261,37 (ib.).
non mutiet ni kaluaget 335,36 (Ex. 11,7).
mutiet lutit 284,16 (ib.).
muttire erluto IV. 262,42 (Jos. 10,21).
mutire irmukkizen 378,67 (ib.).
muciet pillit 284,16 (Ex. 11,7).
mutiet vvinsot, winset 327,18 (ib.); 376,10 (Jos. 10,21); IV. 252,10 (Ex. 11,7).
mutire dv miz 378,67 (Jos. 10,21).
mutuo accipere
mutuo acciperam inlah 297,20 (Reg. IV. 6,5).
natare
natauique inti suuam 457,29 (Reg. IV. 6,6).
nitere
nitentibus glizendien 297,25 (Esth. 15, 8); uberscinenda IV. 264,23 (Jud. 5,10).
niti
nitebatur fleiz 399,56 (Reg. I. 14,4).
nitebatur pigonda 315,59 (Gen. 37,21).
nitebatur ingann 285,34 (Reg. I. 14, 4); 511,39 (Job 13,8).
nitebatur chras 399,56 (Reg. I. 14,4); 539,31 (Parab. 30,28).
nititur (manibus) chriuchit (hantum) 542,59 (ib.).
nitentes linantes 697,26 (Macc. II. 11, 13).
nitebatur zileta 285,34 (Reg. I. 14,4); zilantem 493,35 (Esth. 15,8).
notare
notavit fersluoc 719,56 (Mt. —); IV. 293,46 (Mt. —).
novare
nouate niuuot 636,9 (Jer. 4,3).
nouate vurpet, fiurbite 626,73 (ib.).
nutare
nutabuntur uuanchont 547,36 (Eccle. 12,3).
nutaret zuiuiloti 480,8 (Tob. 7,11).
obcaecare
obcecabit (vultum suum) pisnirfit 575,53 (Eccli. 25,24).
obcecabit firsnirfit 575,53 (ib.).
obcecabit irblanta 575,53 (ib.).
obducere
obducta giheiltiv 628,33 (Jer. 8,22).
obduxero pileittu 285,51 (Gen. 9,14).
obducta gitunionith (l. gitunihot St.) 297,30 (Esdr. II. 4,7).
obduxero piziuhu 285,51 (Gen. 9,14).
obducta farzuchit 474,15 (Esdr. II. 4,7).

obdulcare
obdulcati gisuozit, gisuozita 482,58 (Judith. 5,15); 487,6 (ib.); V. 6,21 (ib.).
obfirmare
obfirmat pihartit 536,63 (Parab. 21, 29); 642,47 (Ez. 4,3); 661,67 (Dan. 5,20).
obfirmatis (sera) bispartan (den serron) 382,29 (Jud. 3,23).
obiurgare
obiurgauit piac 473,29 (Esdr. II. 13, 17).
obiurgaui gigremita 474,25 (ib.).
obiurgaui kestigoda 297,31 (ib.).
obiurgans sachanti 653,18 (Ez. 3,26); II. 312,11 (Ez. 3,26).
obiurgans stouventer II. 289,57 (ib.).
oblectare
oblectaret lustidoti 546,20 (Eccle. 2, 10).
obsignare
obsignauit pisigalta, pisilti 662,31 (Dan. 6,17).
obstetricare
obstetricante follestantero 504,52 (Job 26,13); V. 7,4 (ib.).
obstruere
obstructum pichlemmit 518,47 (Ps. 62,12).
obstruere bilua (l. biduō? St.) 297,32 (Macc. I. 15,39).
obstruxerunt furiuuorahton 285,40 (Gen. 26,15).
obstruatis farzimbarat 354,3 (Lev. —).
obstruxerunt furicymbarton 317,1 (Gen. 26,15).
obtendere
obtendere ingagan dennan 285,60 (Gen. 44,16).
obtendere ingagansprechan, gagansprechen 309,64 (ib.).
obtenebrare
obtenebrate pivinstrit 670,64 (Johel 3,15).
obtenebrate pischetit 670,64 (ib.).
obtingere
obtigit giviel 462,57 (Paral. I. 26,14).
obtrectare
obtrectat (lactat Vulg.) pisprihhit 534,44 (Parab. 16,29).
obturare
obturat pilegit 608,42 (Es. 33,15).
obturat farhertit 542,4 (Parab. 21,13).
obturantis versteket V. 7,33 (Ps. 57, 5).
obturatus (obdurantis Vulg.) furistoppot 286,2 (Num. 24,3.15).
obturatus furiuorfan 286,2 (ib.).
occĭdere
occidit (sol) insedalget 629,51 (Jer. 15,9); 674,1 (Amos 8,9)
occidit untirget 674,1 (ib.).
occidit irsleht 629,51 (Jer. 15,9); 674, 674,1 (Amos 8,9).
occumbere
occumberet kisaz 316,45 (Gen. 15,12).
occumberet pisaz 312,50 (ib.).
oppandere
oppansum ingaganikispreitit 285,72 (Ex. 27,21.
oppansum pispreitit 331,18 (ib.).
opprimere
obpresserunt bidruchoten 352,35 (Lev. 24,23); 307,22 (Gen. 34,2); obprimere pidruchin 491,48 (Esth. 7,8); 703,8 (Macc. II. 9,2); oppressum iri pidruchit vuerdan, pidnichit, nidernichit, 504,22 (Job 22,11).
opprimens pilichenter 307,22 (Gen. 34, 2); 491,48 (Esth. 7,8); plicchizunter 307,22 (Gen. 34,2).
obpresserunt pivurfun 352,35 (Lev. 24,23).
oscitare
oscitauit ginota, geinota 449,9 (Reg. IV. 4,35); 451,26 (ib.); 456,3 (ib.); 465,5 (ib.); IV. 270,10 (ib.).
oscitauit gevuota, gewde 451,26 (ib.); 457,7 (ib.).
oscitauit gisnarchote 451,26 (ib.).
oscitauit gesgizeta 449,9 (ib.).
palpitare
palpitaret sprâtalota 427,40 (Reg. II. 18,14).
parvipendere
paruipendens luzzil hahtonter 315,35 (Gen. 25,34); 493,20 (Esth. 1,18).
paruipendens luzil uueganti 286,37 (Gen. 25,34); 468,27 (Paral. II. 36, 16); 468,40 (ib.).
paruipendere furi niuuiht haben 494, 27 (Esth. 1,18).
patrare
patrarat kimachota 286,63 (Gen. 2,2).
pavescere
pauescant plodegen 662,51 (Dan. 6, 26).
pectere
pectentes chempenta 604,26 (Es. 19,9).
pectiuit stralta 487,28 (Judith 10,3 Itala).
percrebrescere
percrebruisset sih armarti 490,24 (Esth. 2,8).
percrebruisset irmarit uuurti 386,33

(Jud. 16,2); 490,24 (Esth. 2,8).
percrebruisset mari uurta 386,33 (Jud. 16,2); IV. 362,33 (ib.); V. 3,25 (ib.).
perforare
perforatur giharamscarot uvirdit 505, 30 (Job 30,17).
perfungi
perfungar ambathiu 297,52 (Macc. II. 6,28).
periclitari
periclitabatur freisamota 676,12 (Jonas 1,4); 706,36 (Macc. II. 15,17).
periclitabatur freisota 677,28 (Jonas 1,4).
periclitabatur in freisin uuas 676,12 (ib.).
periclitaretur freist werden 706,36 (Macc. II. 15,17).
perlinire
perlinias duruh chenes edo salboes 559,42 (Sap. 13,14).
perpati
perpessa dultantiu 288,44 (Deut. 22, 26).
perpetrare
perpetrasset kimahoti 286,61 (Gen. 34,7); 288,12 (Lev. 10,20).
personare
personuit plies 450,14 (Reg. IV. —).
perstillare
perstillantia triuffentiu 535,67 (Parab. 19,13).
perstrepere
perstrepebant doz 328,33 (Ex. 19,16).
perstrepentes chradamanta 485,14 (Judith 14,9).
perstrepentes luittenta 486,26 (ib.).
perstrepebat prastata 322,20 (Ex. 19, 16).
perstrepebat durhprastota, prahta 287, 43 (ib.).
perstringere
perstringens pivahenter 662,54 (Dan. 7,1).
pertimescere
pertimiscat erfurhte 288,38 (Deut. 20, 3).
pertingere
pertingere queman II. 300,11 (Es. 26, 9).
pervagari
peruagatus est irvûor 454,5 (Reg. IV. 17,5).
peruagatus est irrewart 454,5 (ib.).
pessimare
pessimabor pidvungan uvirdo 569,30 (Eccli. 11,26).
pessimant girrent 580,11 (Eccli. 36,11).
pignorare
pigneratis kifantoten 671,2 (Amos 2, 8).
pigritari
ne pigriteris ni tualos 744,66 (Act. 9, 38).
pingere
pigseris (pinxeris Vulg.) males 636,10 (Jer. 4,30).
pingit kimaleta 636,37 (Jer. 22,14).
pinxeris giwizist 627,28 (Jer. 4,30).
pinxeris gizierit uverdes 627,28 (ib.).
plumescere
plumiscet (plumescit Vulg.) uidirith 507,16 (Job 39,26).
polire
polite lynogens, lindgens 625,21 (Jer. 46,4) (Unverständl. St.).
politi gimeztzot (gimezzot St.) 446,7 (Reg. III. 6,36).
politorum gislittidero 297,46 (ib.).
politorum gisnitanero 435,40 (ib.); 463,41 (Paral. I. 22,2).
politorum stenpozilo steinmezilo 435, 40 (Reg. III. 6,36).
polite vuennent 633,65 (Jer. 46,4).
polliceri
polliceris kiheizzis 286,74 (Gen. 38, 17); 288,30 (Num. 30,4).
portendere
portendentes pizeihnenta, zaichent 686, 4 (Zach. 3,8).
potiri
potitus caheizanter 317,5 (Gen. 29,30).
potitus niozanter 286,45 (ib.); 301,35 (ib.).
praecidere
precidi hiv 686,65 (Zach. 11,14).
praecidentur uuerden haeberhougan 623,38 (Es. 18,5).
precide kimeiz 287,63 (Ex. 34,1).
precidi (praescindi Vulg.) absnidin 702,13 (Macc. II. 7,4).
precidi pistumplit vuerdan 702,13 (ib.).
praedestinare
predestinauit kimeinta V. 20,21 (Rom. 8,29).
praeficere
prefecisset vurigisazti 633,36 (Jer. 40,7).
prefecisset fursazte, forsazzet 633,36 (ib.).
praegustare
pregustata erbizen 322,41 (Ex. 22,31).
praenoscere
prenoscens forauitzzis 301,44 (Gen. 15,13).

praeordinare
preordinati pimeinta 746,16 (Act. 13, 48); 749,60 (Act. 22,14).
praeripere
preripere furichriphen 286,49 (Gen. 30,15).
praescindere
prescindet (proscindet Vulg.) brachot 590,10 (Es. 28,24).
praesumere
presumpti (praerupti Vulg.) haldanti 392,30 (Reg. I. 14,4).
presumpti scorranti 392,30 (ib.).
praetergredi
praetergressi sunt firbrahun 454,38 (Reg. IV. 18,12).
praetergressi sunt vbergingen 454,38 (ib.).
praetergressi sunt firlazan 535,64 (Parab. 19,11).
praevaricari
preuaricati estis missodadot IV. 261, 27 (Deut. 32,51).
preuaricans ubarfahanti 287,69 (Lev. 5,15).
preuaricatus est uparuangalota 742,1 (Act. 1,25).
preuaricatus est ubirgiench 742,1 (ib.).
prodere
prodiderat meldeta 493,26 (Esth. 2, 20); IV. 262,10 (Jos. 2,14).
profugare
profugasti fram arflauctos 586,33 (Eccli. —).
prominere
prominentes hangente 608,15 (Es. 32, 2).
prominet foralinet 363,55 (Num. 21, 13).
prominentes luakenti 409,42 (Reg. I. 5,9); 620,34 (Es. 32,2).
prominentes framscorrenta 608,15 (ib.).
prominet triffet 357,10 (Num. 21,13).
promittere
promittit se pihuopot sih II. 342,13 (Sap. 2,13).
promovere
promouimus puritomes, irpuritin 471, 26 (Esdr. I. 8,31).
promouit givordrota 661,8 (Dan. 3, 97).
promouimus huobon 470,18 (Esdr. I. 8,31).
promulgare
promulgatur arhaughit ist 364,24 (Num. 36,6).
promulgata frā kichundit 288,34 (ib.).
promulgata kamartiu 363,65 (ib.).
propellere
propellentibus scurgenten 705,13 (Macc. II. 13,6).
propellentibus uzscoragunten 748,70 (Act. 19,33).
propellentibus firtribenten 705,13 (Macc. II. 13,6).
propinare
propinat sceinchit 591,32 (Es. 27,3); 605,63 (ib.); 617,17 (ib.); 631,21 (Jer. 25,15); 636,42 (Jer. 25,17); IV. 279,24 (Es. 27,3).
proscindere
proscindet prahhot 606,8 (Es. 28,24); IV. 279,25 (ib.); V. 9,42 (ib.).
prosequi
prosequerer furdir kifolgeti 286,54 (Gen. 31,27).
prosequerer pileitti 286,54 (ib.); 300, 35 (ib.).
prostituere
prostituas huoros 351,14 (Lev. 19,29).
prostituas farhuaros 353,49 (ib.).
prostituas za huarmeatu kasezzes 288, 10 (ib.).
protelere, protilere
protilentur gilancsamot 367,7 (Deut. 5,33).
protelentur gilengit vuerdent 368,15 (ib.); 374,1 (ib.); 374,6 (ib.); IV. 260,22 (ib.).
protrahere
protrahas gidrozes 506,35 (Job 36,20); 531,27 (Parab. 7,21); 565,33 (Eccli. 4,3); 750,27 (Act. 24,4).
protrahas pidrozes 506,35 (Job 36,20); 531,27 (Parab. 7,21); 565,33 (Eccli. 4,3).
protrahas lengist 506,35 (Job 36,20).
protraxit gilancta gilengote 749,8 (Act. 20,7).
protrahantur gizuhit vuerden, gizogen werdent 378,39 (Jos. 8,6).
protrahantur zuhen IV. 262,19 (ib.).
provehere, provehi
prouectus gidiganer 701,54 (Macc. II. 6,18).
prouecte (aetatis) framkifuartes 286, 33 (Gen. 25,8); 312,57 (Gen. 18,11).
prouecto iruueranemo 700,56 (Macc. II. 4,40).
provocare
prouolabat (prouocabat Vulg.) gremida 297,38 (Reg. I. 1,7).
publicare
publicabuntur givronit vuerdent 659, 26 (Dan. 2,5).

publicetur en frono giganna (l. giganga St.) 470,15 (Esdr. I. 6,11).
pungere
pupugerunt pfostetati uel steinzun IV. 308,8 (Apoc. 1,7).
putare
putabis snidis uuīncartun 288,16 (Lev. 25,3); 597,47 (Es. 5,6).
non putabitur gisnitannivuirdit, gesneitet wirt 597,47 (ib.).
quadrare
quadrarent fiarscoztin 447,2 (Reg. III. 5,17).
quatere
quatientes scuttenta 462,12 (Paral. I. 16,42).
queri
querebatur stouuota 289,39 (Jud. 14, 16).
quiescere
quiescere bilinnenne 623,16 (Es. 13, 11).
quiescere selblazan 442,14 (Reg. III. 22,6); 701,22 (Macc. II. 5,25).
quieuit ruwoti 701,22 (ib.).
radere
radit schirrit 344,7 (Lev. 14,9); 642, 72 (Ez. 5,1).
recensere
recensuerunt larun 471,5 (Esdr. I. 4, 19).
recensiti kiscerite 289,73 (Ex. 30,12).
recensuit erzalta IV. 262,21 (Jos. 8, 10).
recitare
recitata (citata Vulg.) gizaltiu 571,64 (Eccli. 18,26).
recuperare
recuperabit ginerit, giuerit 564,50 (Eccli. 2,6).
redolere
redolens stinchanti 586,39 (Eccli. 50, 8).
redundare
redundabit arkiuzzit 290,27 (Jos. 2, 19); 492,20 (Esth. 10,6); 545,4 (Eccle. 1,7); 535,7 (Parab. 18,4).
redundat quimit 491,46 (Esth. 7,4).
referre
retulimus sageta 338,8 (Ex. 19,8).
retulerunt zalten 746,47 (Act. 14,26).
reflectere
reflexa uvidarpogan 650,48 (Ez. 40, 43).
refocilare
refocilabatur caantlazot vñ 400,58 (Reg. I. 16,23).
refocilabatur archuicta 411,1 (ib.).
refocilauit kachicta 388,30 (Jud. 15, 19); 412,53 (Reg. I. 30,12); 639,2 (Thren. 1,11).
refocia labuth (refocillabatur Vulg.) arcuman 298,6 (Reg. I. 16,23).
refocilauit kalabota 290,33 (Jud. 15, 19); 386,30 (ib.); IV. 263,31 (ib.); 408,21 (Reg. I. 16,23).
refocilarent labetin 638,13 (Thren. 1, 19); IV. 281,3 (ib.); V. 3,4 (Jud. 15,19).
relevare
releuet gilihte 413,4 (Reg. I. 6,5); 439,35 (Reg. III. 12,10).
remanare
remanauerunt (emanaverunt Vulg.) uzsprungun, uzsprangoten 582,66 (Eccli. 50,3).
remetiri
remetietur uuidargolten V. 12,51 (Mt. 7,2).
remigare
remigabant feriton 677,4 (Jonas 1,13); V. 11,15 (ib.).
removere
remove iruirri, irturri 529,71 (Parab. 4,24).
renuere
renuens uuidaronti 289,58 (Gen. 48, 19); 298,11 (Reg. I. 28,23); 315,70 (Gen. 48,19).
repedare
repedebat (repedabat Vulg.) fuor 298, 7 (Macc. II. 2,35).
reppedabat vuidaruor 699,64 (ib.).
repedabat iruvor 699,64 (ib.).
replicare
replicauit insalta (in = eis salta St.) 357,26 (Num. 27,23).
reptare
reptans chriuanti 410,51 (Reg. I. 14, 13).
reptat slihit 290,7 (Lev. 11,41); 298,8 (Reg. I. 14,13).
repudiare
repudiata farlazzaniu 290,12 (Lev. 21, 7).
repudiata firtribiniu 344,53 (ib.); 353, 58 (ib.); 363,62 (Num. 30,10).
repudiatas uztrippun, uzgetriben 652, 13 (Ez. 44,22).
repudiata irvuorphaniv, virworfeniu 351,42 (Lev. 21,7).
repudiata widiruurfenv 351,42 (ib.).
reri
radtus (sum) ahthoda 298,16 (Eccle. 2, 10).

ratus (sum) festinonter pim 546,21 (ib.).
ratus (sum) uuanonter pim 547,18 (ib.); reo uuannu 547,22 (ib.?).
rescire
resciuit pifand 290,18 (Num. 30,16); 362,3 (ib.).
rescisset pinivsti, piniusit 403,46 (Reg. I. 23,9).
rescribere
rescribere inpiotan, enbotin 704,11 (Macc. II. 11,37).
respectare
respectantes (respicientes Vulg.) uuidarisehante 290,1 (Ex. 37,9).
respirare
non respirabis ni ginisis 483,1 (Judith 6,4).
respirasset firplis 705,18 (Macc. II. 13, 11).
respirabo giresto 506,11 (Job 32,20); 705,18 (Macc. II. 13,11).
retardare
retardatis tualônt, antwalothe 583,36 (Eccli. 51,32).
retegere
retexit gioffanota 582,32 (Eccli. 47, 16).
retexit inthachto 582,32 (ib.).
retexere
retexuit (retexit Vulg.) antuuap 586, 14 (Eccli. 47,16).
retexuit widirwiftit 563,29 (ib.).
retorquere
retorto vuidarprohhanemo 346,1 (Lev. 1,15).
retorto vuidarridemo 346,1 (ib.).
retortum uuidari kiuuntanaz 290,3 (ib.).
retorta kizuuirnet 289,65 (Ex. 26,1); 323,28 (ib.); 329,63 (ib.).
retrahere
retraxerunt pizugun 670,27 (Johel 2, 10).
retrudere
retrudi... (includi Vulg.) inne pilochan uuesan 289,52 (Gen. 41,10).
revincere
reuincebat uparstreit 748,30 (Act. 18, 28).
rodere
rodebant scarun 510,47 (Job 30,3).
rotare
rotabitur vuirbit 404,36 (Reg. I. 25, 29); 408,38 (ib.); 412,31 (ib.).
rutilare
rutilent rutichoen. 290,29 (Jud. 5,31); 422,4 (Reg. II. 23,4); 424,43 (ib.).
rutilent schinant 387,33 (Jud. 5,31); 427,29 (Reg. II. 23,4).
sabbatizare
sabbatizauit firrota 291,25 (Ex. 16, 30); 328,3 (ib.); 352,39 (Lev. 25,2).
sabbatizauit rasta 291,25 (Ex. 16,30).
saepire
sepiam ih zune 667,18 (Os. 2,6); zuni V. 10,18 (ib.).
sepsit biziunta 622,41 (Es. 5,2); II. 303,71 (Os. 2,6).
saevire
seuientes crimmisonte 290,68 (Gen. 34,13).
sanguinare
sanguinare gipluatagan, gipluatagon 581,53 (Eccli. 42,5); IV. 278,33 (ib.).
sarrire
sariet multit 606,14 (Es. 28,24).
sarrientur gihovuot vuerdant 599,43 (Es. 7,25).
satisfacere
satisfaciebat danchota 692,57 (Macc. I. 7,21); IV. 268,43 (Reg. II. 19,7).
satisfac gidancho 421,9 (ib.); V. 4,25 (ib.).
satifacere gelonon 723,39 (Marc. 15, 15).
satisfac ginade 421,9 (Reg. II. 19,7).
satisfac rehtpracho 293,5 (ib.).
pro me satisfaciam vuri mih sprichu, gisprihho 750,34 (ib.).
satisfac vuillivurti 421,9 (Reg. II. 19, 7); 424,37 (ib.).
scandere
scandens chlimbanti 293,1 (Reg. II. 15,30).
scaturrire
scaturirent cridu 298,30 (Macc. II. 9,9); (Vgl. scaturit criid Wright 2, 120! St.).
scaturirent vuimunti 697,1 (ib.).
scortari
scortantium huorendero 298,32 (Macc. II. 6,4).
sculpere
sculpes crebis 291,47 (Ex. 28,9); 324, 8 (ib.); 582,19 (Eccli. 45,13); 468, 23 (Paral. II. 2,7).
secare
secabis lido, lidest 332,19 (Ex. 29,17).
sectis kisagotem, kisegotem 291,31 (Ex. 20,25); V. 22,1 (Hebr. 11,37).
sectis gisnittinan 322,25 (Ex. 20,25).
sedare
sedauerunt gistildun 298,36 (Act. 14, 17).

seponere
seposita (reposita Vulg.) suntar kilegit 291,55 (Lev. 10,14).
serpere
... serpit slih IV. 310,2 (Tim. II. 2, 17).
serrare
serrauit hasneta 418,57 (Reg. II. 12, 31).
serrati erant picrintilot uuarun 447, 13 (Reg. III. 7,9).
serrauit segota 292,73 (Reg. II. 12, 31); 298,21 (ib.); 418,57 (ib.); 424, 18 (ib.); IV. 268,34 (ib.); V. 4,8 (ib.).
serrauit zisagota 418,57 (ib.).
serrati kisegote 431,6 (Reg. III. 7,9); 444,32 (ib.).
serrancia pisliozzantiu 621,9 (Es. 41, 15).
sibilare
sibilauit uuispilot V. 5,34 (Reg. III. 9,8).
siccare
siccentur giderrit, gidert werdent 503, 57 (Job 18,16).
solere
solent uuonent 458,45 (Reg. IV. 21, 13).
solet kiuuonet 317,59 (Gen. 44,5).
sollicitare
sollicitabat biescheda 298,23 (Reg. II. 15,6).
sollicitatis girret, girroter 326,47 (Ex. 5,4).
sollicitant spanant 292,24 (Deut. 24, 7); 370,18 (ib.); 419,55 (Reg. II. 15, 6).
sordescere
sorduimus pismahetomen 503,39 (Job 18,3).
sorduimus mismachoten 503,39 (ib.).
spoliare
spoliari pilosit vuerdan 694,18 (Macc. I. 10,62).
spoliari piroubit, wrdi 694,18 (ib.).
squalere
squalentes magarente 510,48 (Job 30, 3).
squalentes unsupronta 505,21 (ib.); 637,9 (Jer. 41,5).
stertere
stertit ruzzot 540,13 (Paral. 10,5); 526,22 (ib.); 532,1 (ib.); 540,3 (ib.); 543,20 (ib.); IV. 276,35 (ib.).
stertit scherot 526,22 (ib.); 532,1 (ib.); 543,20 (ib.).
stertit slafit 541,47 (ib.).
stillare
stilla trouphi, trouph, trof 645,58 (Ez. 21,2).
stridere
strident grisgrimmunt 599,70 (Es. 8, 19).
stringere
strinxit sluch, pisluoch 747,25 (Act. 16,24).
stuprare
stuprauit (exstirpauit Vulg.) farhuarota 586,13 (Eccli. 47,8).
stuprauit kiprutta 587,47 (ib.).
subducere
subductis kestediden 725,11 (Luc. 5, 11).
subigere
subegerat aruuant 428,5 (Reg. II. 8, 11)
subegerat untaruuant 292,72 (ib.).
subiugare
subiugaui untariauhta 290,58 (Gen. 27, 37).
submittere
submittebant niderliezun 642,11 (Ez. 1,25); 725,12 (Luc. 5,19).
submittere nidargilazzan 444,10 (Reg. III. 1,31).
submittite unterlazet, zuolazet 442,6 (Reg. III. 21,10).
summisso in ginomanemu, mit ginumenem 752,34 (Act. 27,17).
subnervare
subneruabis hasinost 379,10 (Jos. 11, 6); 418,1 (Reg. II. 8,4).
subneruauit hâsneta 418,1 (ib.); IV. 262,1 (Jos. 11,6).
subneruabis inthassist 379,10 (ib.).
subneruabis erhahsinos, erhasnota 376, 14 (ib.); 422,25 (Reg. II. 8,4).
subneruauit hahsanta 426,30 (ib.).
subneruauit untarhahsanta 463,40 (Paral. I. 18,4).
subneruabis halsnestilst 379,10 (Jos. 11,6).
subvenire
subuenite helphet 621,27 (Es. 1,17).
succedere
succedentibus folgentē 291,1 (Gen. 40,23).
suescere
suescat (assuescat Vulg.) kiuuone 587, 1 (Eccli. 23,9).
suffulcire
suffulsit stiurtin, gistiurta 582,63 (Eccli. 50,1).
superniti
supernitentes (supernitentes asinos

Vulg.) ubiri linente 387,29 (Jud. 5, 10).
suppetere
suppetunt helfant 543,45 (Parab. 24, 12).
subpetunt follaziohant 542,25 (ib.).
supportare
subportabant ufhabaton 653,5 (Ez. 42,5).
subportantia firtragentiv 471,6 (Esdr. I. 6,3).
supputare
supputabant zaltun 613,58 (Es. 47,13).
suspirare
suspirauit uzfnahc IV. 263,3 (Jos. 15, 18).
suspirauit suftoda, arsuftoto 376,23 (ib.).
tabefacere
tabefaciet gimagirit 578,16 (Eccli. 31, 1).
taedere
tedet ardriuzzit 293,12 (Gen. 27,46).
tedere pidrizen, zidruzzet 453,24 (Reg. IV. 10,32).
tedet pitragit 306,41 (Gen. 27,46).
tedet intuuirdit 300,9 (ib.); 306,41 (ib.).
et tedere unfrou (l. unfrouwen St.) IV. 309,29 (Marc. 14,33).
tedere urlustison 293,56 (Num. 21,4).
tedet urlustit 293,12 (Gen. 27,46).
taedet me unlustidot mih 313,23 (ib.); 453,24 (Reg. IV. 10,32).
terere
terens (in scopa) cherienter 519,34 (Es. 14,23).
terebat mulita 293,52 (Num. 11,8).
teruntur sint farsuuoraban 620,20 (Es. 25,10).
terminare
terminasti (exterminasti Itala) kimarachotos 380,9 (Jos. 7,25).
tinnire
tinniebant gullin 394,10 (Reg. I. 3, 11); 397,41 (ib.); 630,34 (Jer. 19, 3); 707,10 (Reg. I. 3,11).
tinnient chlingant 409,25 (ib.); 458, 42 (Reg. IV. 21,12).
titubare
titubat uuanchot 587,32 (Eccli. 37, 16).
tondere
tonsum (tusum Vulg.) khnuan 707,22 (Ex. 16,14).
tornare
tornauit drata, treite 612,52 (Es. 44, 13); IV. 280,27 (ib.); V. 9,49 (ib.).
tornauit kidrata 621,16 (ib.).
torpere
torpebant slaffetvn 317,45 (Gen. 41, 21).
torpebant artualun 293,21 (ib.); 308, 64 (ib.).
torrere
torreri gederrit werdin 702,19 (Macc. II. 7,5).
torreri kestrien (l. herstien St.) 298, 52 (ib.).
torreri giroupit vūdan 702,19 (ib.).
torreri rôstin 702,19 (ib.).
torres therrest, derpaz 341,25 (Lev. 2,14).
transicere
transiecit ubaruuaraf 380,6 (Zu transgressus Jos. 7,11 ? St.).
transigere
transigit arleitit 562,49 (Eccli. 38,28).
transponere
transposuit gimahhota 751,52 (Act. 27,6).
transvehere
transuexit ubarfuarta 559,38 (Sap. 10, 18).
transverberare
transuerberabitur durhphluan, uuirdit 487,9 (Judith 5,28).
transuerberabitur durhstochan vuirdit 482,70 (ib.).
tremefacere
tremefactus irquamaner 750,45 (Act. 24,25).
tricare
non te trices tualos 578,65 (Eccli. 32, 15).
non te trices nolas dih trages 585,47 (ib.).
triturare
triturabitur gidroscan vū 606,50 (Es. 28,27); 620,19 (Es. 25,10); 674,11 (Amos 1,3); V. 21,18 (Cor. I. 9,9).
truncare
truncabant stumbaloton 293,69 (Jud. 7,22).
tumere
tumet meitisot 503,5 (Job 15,13).
tumens suuellanti 293,16 (Gen. 31,36); 313,51 (ib.).
ululare
ululabunt plasent 360,13 (Num. 10,7); IV. 258,14 (ib.).
ulutate heridoht (Mit harên verwandt ? St.) 623,9 (Es. 13,6).
ululantibus (tubis) iuppezenten (trumben) 358,17 (Num. 10,9).

ululata (ululate Vulg.) uueinot 619, 53 (Es. 13,6).
ululauit vueuereta 397,65 (Reg. I. 4, 13).
ululauit vuophta 397,65 (ib.).
urgere
urguebantur (urgebant Vulg.) peitton 294,51 (Ex. 12,33); 471,23 (Esdr. I. 3,8); 665,16 (Dan. 3,22).
urgerent frumitin 470,19 (Esdr. I. 3,8).
usurpare
usurpauerunt unrehto kifalcton 295, 35 (Jos. 7,1).
usurpauerunt nuzzon IV. 262,16 (ib.).
uti
utere (ea) niuz (sea) 312,53 (Gen. 16, 6); 316,32 (Gen. 12,16); 387,13 (Jud. 3,15); 493,10 (Esth. 3,10); II. 272,61 (Tim. I. 5,23).
vacillare
uacilantes vuanchonta 500,61 (Job 4, 4); 510,2 (ib.); 511,13 (ib.); 607,18 (Es. 29,9); 620,27 (ib.).
vacuefacere
uacuefactus irsivuaniu, irsuininiu 502, 48 (Job 14,11).
uacuefactus smeher 502,48 (ib.).
vagire
uagientem uueinonten 321,20 (Ex. 2,6).
valefacere
ualefecit (fecit vale Vulg.) heilezta helzohte 478,37 (Tob. 5,22); 748,9; (Act. 18,18); 749,28 (Act. 21,6).
vaticinari
uaticinans rediendi, redinondi 473,17 (Esdr. II. 6,12).
vegitare
uegitat fuorit 294,37 (Gen. 9,15); 314, 6 (ib.).
uegitat cifuarit 312,18 (ib.).
uegitat tregit 294,37 (ib.).
vellicare
uellicans feschinter 673,49 (Amos 7, 14).
uellico cluuen 674,21 (ib.).
uellicans raufanti 674,32 (ib.).
uellicantem slezanten, slizintin 600, 26 (ib.); 673,49 (ib.).
venari
uenatur iagot 679,22 (Mich. 7,2).
vereri
qui uerentur dhie sint furhtanti 547, 30 (Eccle. 8,12).
non uereatur ni scame sih 486,23 (Judith 12,12).
vergere
uergebat haldeta 402,54 (Reg. I. 20, 41).
que uergit hneigit 294,58 (Ex. 26,18).
que uergit diu cherit 374,13 (Deut. 11,30); 652,36 (Ez. 46,19).
que uergit inneigit 294,58 (Ex. 26, 18).
viare
uianti uuadelonten V. 3,40 (Reg. I. 24,4).
vigere
uigent makeent 458,11 (Reg. IV. 9, 22).
virere
uirens gruanti 337,14 (Ex. 9,31).
vitare
uitabitis midat 295,1 (Lev. 11,11).
volvere
uoluerem ahtota 306,8 (Gen. 24,45).
uoluerentur irgiengin 466,57 (Paral. II. 21,19).
uoluerem uulli, uuantaloti 294,25 (Gen. 24,45).

Verbum nur in den Texten verdeutscht.

abesse
uuan uuesen T. 90,4 (Mt. 16,22).
abominari
leidizen NPs. 5,7; 105,40; 106,18 u. ö.
abscindere
dana neman NPs. 76,9.
neman fone NHab. 3,17.
abscondere
pergen NPs. 16,1; 18,8.
gibergan Is. 2,18 (Job 28,21); 6,3 (Es. 45,2); T. 25,1 (Mt. 5,14); 74,1.3 (Mt. 13,33.35); 67,7 (Mt. 11,25); 77,1 (Mt. 13,44); 116,6 (Luc. 19, 42); 143,7 (Joh. 12,36); 149,2.6 (Mt. 25,18.25); O. II. 17,13 (Mt. 5,14); MoMt. 13,44; NPs. 9,16; 30,21; 34,6; WG. 46,10 (Gen. 31,34); 19, 31 (Gen. 3,8).
haltan NPs. 30,20.
helan NPs. 31,5.
abstrahere
fuoren fone NPs. 29,4.
abundare
ginuhtsamôn T. 25,7 (Mt. 5,20); 145, 9 (Mt. 24,12); 149,8 (Mt. 25,29).
ginuht habên T. 97,3 (Luc. 15,17).
mêr eigen thanne = abundare plus quam O. II. 18,6 (Mt. 5,20).
accelerare
sih kespuotôn NPs. 15,4.
spuotigo (Adv. + Verb.) NPs. 30,3.
accidere
giburen T. 79,4 (Marc. 6,21); 92,4 (Marc. 9,20); 128,8 (Luc. 10,31).
gischehen WG. 64,43 (Gen. 42,38).
accubare
sitzan Is. 41,4 (Es. 11,6).
accumbere
sizzen T. 80,5 (Marc. 6,39); 106,5 (Mt. 19,28); 138,14 (Luc. 7,49).
gisizzen T. 113,2 (Luc. 13,29).
acquiescere
(placito) geloben. WG. 42,27 (Gen. 29,28).
acquirere
gihalôn T. 151,5 (Luc. 19,16).
geuuinnan NPs. 77,54.
acuere
uuezzen NPs. 139,4.
adaperire
intuon T. 86,1 (Marc. 7.34).
adaquare
trenchen NPs. 77,15; WG. 41,30 (Gen. 29,11).
adaugere
giouhhôn T. 121,4 (Luc. 17,5).
adesse
azuuesan T. 102,1 (Luc. 13,1); 135, 17 (Joh. 11,28).
hiar uuesan O. III. 24,38 (Joh. 11,28); WG. 72,5 (Gen. 46,2).
gaginuuart uuesen Ps. 138,8 (Zeile 14).
saman uuesen T. 210,3 (Luc. 23,48).
adglutinari
(adhaerere Vulg.) chlebên NPs. 62,9.
adhaerere
zuoclebên T. 97,2 (Luc. 15,15); 100, 3 (Mt. 19,5).
haftên NPs. 21,16; 93,20.
adhibere
gihalôn T. 98,2 (Mt. 18,16).
adimplere
erfullen MoMt. 13,14; O. I. 19,19 (Mt. 2,17); II. 18,4 (Mt. 5,17); NPs. 16, 14.
fullen T. 25,4 (Mt. 5,17).
genietôn NPs. 15,10.
adiuvare
helfan T. 85,9 (Mt. 15,25); 19,7 (Luc. 5,6); 63,3 (Luc. 10,40); 92,4.5 (Marc. 9,21.23); O. III. 10,29 (Mt. 15,25); NPs. 21,12; 27,7; 36,40.
admonere
manôn T. 11,4 (Mt. 2,22).
adulterari
huorôn T. 29,2 (Mt. 5,32); 106,2 (Mt. 19,18).
advenire
queman StGPn. WeisPn.; MoMt. 6, 10.
piqueman FreisPn. AB.; O. II. 21,29 (Mt. 6,10).
advertere
gouma neman Is. 25,21 (Dan. 9,23).
advesperascere
âbandên T. 228,2 (Luc. 24,29).
âband anageit O. V. 10,5 (Luc. 24,29).

advocare
gihalôn T. 94,1 (Mt. 18,2).
ladôn Ns. 134,14.

aequalem facere
ebonôn O. III. 5,13 (Joh. 5,18).

affligere
leit tuon (Dat.pers.) WG. 31,15 (Gen. 16,6).
muohen NPs. 42,2.
prechôn NPs. 41,10.
neizen NPs. 43,2.8.
cheli tuon NPs. 16,9.

affluere
zuo(gi)slingan NPs. 61,11.

agnoscere
furstantan 62,9 (Mt. 12,33); 224,3 (Luc. 24,16).
arcennan MoMt. 12,33; WG. 62,31 (Gen. 42,7).

alienare
irferrên NPs. 57,4.

alligare
bintan T. 128,9 (Luc. 10,34); 141,2 (Mt. 23,4); NPs. 146,3.
gibintan O. II. 9,45 (Gen. 22,9); IV. 4,9 (Mt. 21,2).
beheften NPs. 149,8.

allucere
irscînen NPs. 96,4.

amittere
lâzan T. 53,13 (Marc. 5,19).

amputare
abahouuen T. 185,2 (Joh. 18,10).

animare
lebên WG. 14,31 (Gen. 2,19); 20,20 (Gen. 3,14).

annuere
bouhnen T. 19,7 (Luc. 5,7).
uuinchen NPs. 34,19.

antecedere
fora faran T. 8,5 (Mt. 2,9).

apparere
fore chomen NPs. 16,15.
sih ougen T. 141,21 (Luc. 11,44); NPs. 79,2; 91,8.
sich irougen T. 2,4 (Luc. 1,11); 5,8 (Mt. 1,20); 8,4 (Mt. 2,7); 9,1 (Mt. 2,13); 11,1 (Mt. 2,19); 61,6 (Mt. 9,33); O. IV. 34,6 (Mt. 2,7).
queman O. I. 17,43 (Mt. 2,7).
schînan NPs. 41,3; W. 39,2 (Cant. 2, 12).
irschînen NPs. 17,16; 62,3 WG. 75, 14 (Gen. 48,3).

appropiare
nâhen T. 128,9 (Luc. 10,34); NPs. 54, 22.

appropinquare
(sih) nâhen MoMt. 20,34; 21,1; T. 13, 2 (Mt. 3,2); 18,5 (Mt. 4,17); 44,4 (Mt. 10,7); 49,2 (Luc. 7,12); 116,4 (Luc. 19,37); 124,2 (Mt. 21,34) u. ö.; O. IV. 8,1 (Luc. 22,1); V. 10,1 (Luc. 24,28); NPs. 37,12; 54,19.
nâhlîhhôn T. 182,7 (Mt. 26,45); 182,8 (Mt. 26,46); 183,3 (Luc. 22,47) u. ö.
sih habên NPs. 90,10.

approximare
nâhen NPs. 31,6.
sinnen ze NPs. 31,9.

arbitrari
ardeilan Is. 23,13 (Phil. 2,6).
uuânen T. 44,22 (Mt. 10,34); 109,2 (Mt. 20,10); 171,3 (Joh. 16,2); 240, 2 (Joh. 21,25).

ardere
brinnan T. 88,11 (Joh. 5,35); 150,1 (Luc. 12,35); 167,5 (Joh. 15.6); 229, 1 (Luc. 24,32); O. V. 10,29 (Luc. 24,32); Ns. 7,14; 49,3; W. 138,5 (Cant. 8,6).

arguere
inchunnen NPs. 6,2; 37,2; 93,10.
irrefsen NPs. 49,8.
thuingan T. 172,4 (Joh. 16,8).
bithuingan T. 119,12 (Joh. 3,20).
thuengen T. 131,20 (Joh. 8,46).
gizellen O. III. 18,3 (ib.).

aspergere
besprengen NPs. 50,9.

aspernari
unuuirden NPs. 21,8.
uozarnen T. 118,2 (Luc. 18,9).

assimilare
bilidôn T. 99,1 (Mt. 18,23).
ebenmâzzôn W. 15,1 (Cant. 1,8).
gilîh uuesan (assimilari) T. 34,4 (Mt. 6,8); 43,1 (Mt. 7,24).

assistere, astare
stantan O. V. 18,2 (Act. 1,10).
azstantan T. 187,4 (Joh. 18,22); 151, 9 (Luc. 19,24).
gestân NPs. 44,10.
gaganuuerte uuesen NPs 2,2.

assuere
nâuuen T. 56,7 (Marc. 2,21).

assurgere
ûfstên WG. 46,11 (Gen. 31,35).

attrahere
ziohan ze N 9(D),9.

audere
gituran T. 237,4 (Joh. 21,12).
giturstîg uuesan T. 130,3 (Mt. 22,46).

augere
mêrôn NPs. 104,24.

auscultare
hôrechen W. 148,1 (Cant. 8,13).
auxiliari
helfan NPs. 88,21.
avere
ave heil T. 223,2 (Mt. 28,9); O. I. 5,15 (Luc. 1,28); IV. 16,51 (Marc. 14,45); IV. 22,27 (Joh. 19,3).
baiulare
tragan T. 67,11 (Luc. 14,27); 200,4 (Joh. 19,17).
beatumdicere
sâligôn O. I. 7,8 (Luc. 1,48).
beatum facere
sâligen tuon NPs. 40,3.
benefacere
wolatuon, welatuan MoMt. 12,12; T. 32,2 (Mt. 5,44); 32,5 (Luc. 6,33); AlPs. 124,4; NPs. 124,4.
beneplacere
gelîchen NPs. 140,5.
wola gelîchen NPs. 149,4.
bonumfacere
uuola tuon NPs. 13,1.
breviare
kurzen T. 145,16 (Mt. 24,22); O. IV. 7,33 (Mt. 24,22).
bicurzen T. 145,16 (ib.).
calefacere
uuermen T. 186,5 (Joh. 18,18); 188,1 (Joh. 18,25); O. IV. 18,12 (Joh. 18, 18).
canere
(tuba) plâsen (mit horne) NPs. 80,4.
cantare
khrâen MoMt. 26,74; T. 188,5 (Joh. 18,27); 188,6 (Mt. 26,75); O. IV. 13,35 (Luc. 22,34); IV. 18,33 (Marc. 14,72).
singan T. 33,2 (Mt. 6,2); 64,12 (Mt. 11,17); NPs. 12,6; 26,6; 136,4.
captivum ducere
geellendôn NPs. 136,3.
cenare
zi muose sizzen T. 160,1 (Mt. 26, 26).
cernere
sehen WG. 83,21 (Gen. 50,1).
ferstân WG. 75,1 (Gen. 47,29).
cibare
azzen NPs. 79,6.
fuorôn NPs. 80,17.
cingere
gurten T. 238,4 (Joh. 21,18); O. V. 15,40.42 (ib.).
circumamiciere
umbihelen NPs. 44,15.
circumcingere
(accingere Vulg.) umbefâhen NPs. 64, 7.
circumducere
umbileiten RhnfrkCDeut. 32,10.
umbeuuîsen NDeut. 32,10.
circumspicere
umbiscouuôn T. 60,7 (Marc. 5,32); 69,5 (Luc. 6,10); 106,4 (Marc. 10, 23).
circumstare
umbistantan T. 135.25 (Joh. 11,42); 188,1 (Marc. 14,69); NPs. 30,22.
claudere
bedecken WG. 41,23 (Gen. 28,2).
bilûhhan Is. 5,21 (Es. 45,2).
bisliozan T. 74,6 (Mt. 13,15); 113,1 (Luc. 13,25); 141,11 (Mt. 23,13); 230,1 (Joh. 20,19 u. ö.
bisperren O. V. 11,3 (Joh. 20,19); V. 12,14 (Joh. 20,26).
bituon T. 78,7 (Luc. 4,25).
coangustare
giangusten T. 116,6 (Luc. 19,43).
coenam facere
zi disge sizzen, ezzan O. IV. 11,1 (Joh. 13,2).
cogere
beiten T. 228,2 (Luc. 24,29).
nôten O. V. 10,4 (Luc. 24,29).
cognominare
ginemnen T. 88,1 (Joh. 5,1).
heizan T. 22,6 (Marc. 3,17).
cogitare
ahtôn, bidrahtôn O. III. 25,24 (Joh. 11,50).
thenken MoMt. 9,4; T. 38,3 (Mt. 6, 27); 54,5 (Mt. 9,21); 54,6 (Luc. 5, 22); 89,4.5 (Mt. 16,7.8).
gunnen, unnen ubeles NPs. 34,4; 39, 15 (cogitare mala).
ubele anarâten NPs. 139,9 (cogitare adversum).
coinquinare
unsûbaren T. 84,6 (Mt. 15,11); 84,8 (Mt. 15,18); 84,9 (Mt. 15,20).
giunsûbaren T. 84,6 (Mt. 15,11).
colere
bigangan T. 84,5 (Mt. 15,9).
uoben NDeut. 32,17.
colloqui
sprehhan T. 135,34 (Joh. 11,56).
comburere
furbrennen T. 72,6 (Mt. 13,30); 76,4 (Mt. 13,40); O. I. 27,68 (Luc. 3,17).
bibrennen T. 13,23 (Mt. 3,12).
brennen NPs. 105,18 (NDeut. 32,22).

commiscere
sih mischen NPs. 105,35.
comminari
threuuen T. 61,3 (Mt. 9,30); 92,6 (Marc. 9,24).
communicare
gemeinsamî habên NPs. 140,4.
compescere
stille uuesen NPs. 82,2.
complere
fullen T. 91,2 (Luc. 9,31).
gifullen T. 145,13 (Luc. 21,24).
irfullen NPs. 37,8.
compungere
stechôn NPs. 29,13.
stungen NPs. 4,5; 34,16.
concalescere
iruuarmên NPs. 38,4; (Luc. 8,5); O. II. 16,10 (Mt. 5,13); NPs. 7,6; 55, 2; 90,13; NHab. 3,12.
concupiscere
gerôn T. 28,1 (Mt. 5,28); NPs. 61, 11; 118,40.
gîrezen NPs. 105,14.
gilustit (mih) O. II. 19,4 (Mt. 5,28).
uuollen NPs. 44,12; 118,40.
concurrere
zuoloufan T. 92,6 (Marc. 9,24).
confidere
anagitrûuuên T. 62,6 (Luc. 11,22).
gitrûuuên MoMt. 9,2; T. 205,3 (Mt. 27,43); 118,2 (Luc. 18,9); 176,5 (Joh. 16,33); AlPs. 124,1; NPs. 10, 2; 24,1.
(sih) fertrûuuên in NPs. 48,7.
(sih) fersehan in O. IV. 30,31 (Mt. 27,43); NPs. 113,8; 124,1 u. ö.
confirmare
festinôn T. 244,4 (Marc. 16,20).
gifestinôn T. 160,4 (Luc. 22,32); NPs. 19,5; 50,14; 67,29.
drôst uuesan O. IV. 13,19 (Luc. 22, 32).
confortare
strangên T. 12,1 (Luc. 2,40).
strengisôn T. 182,1 (Luc. 22,43); 4, 19 (Luc. 1,80).
sterchen NPs. 88,22; 68,5.
fasto fergrindilôn (confortare seras) NPs. 147,13.
thîhan O. I. 16,25 (Luc. 2,40).
confrigere
(ke)rôsten NPs. 101,4.
confugere
gefliohan NPs. 142,9.
congratulari
gifehan T. 4,10 (Luc. 1,58); 96,2.5 (Luc. 15,6.9).
congregare
samanôn MoMt. 13,47; 22,10; 24,31; T. 38,2 (Mt. 6,26); 62,7 (Mt. 12, 30); 87,8 (Joh. 4,36); 125,11 (Mt. 22,10); 142,1 (Mt. 23,37); 149,6.7 (Mt. 25,24.26); O. I. 17,33 (Mt. 2, 4); I. 27,67 (Luc. 3,17); IV. 7,43 (Mt. 24,31); NPs. 32,7; 38,7; WG. 61,39 (Gen. 41,47).
gisamanôn MoMt. 22,10; 26,3; T. 13, 23 (Mt. 3,12); 105,2 (Luc. 12,17); 72,6 (Mt. 13,30); 142,1 (Mt. 23,37); 145,19 (Mt. 24,30); O. V. 11,2 (Joh. 20,19).
kehûfon (congregare super) NDeut. 32,23.
queman O. V. 20,2 (Mt. 25,32).
zesamine chomen NPs. 15,4.
zesamine louffen NEx. 15,8.
tragen (chorn) WG. 60,36 (Gen. 41, 35).
conquassare
gefnotôn NPs. 67,22.
genôtegôn NPs. 109,6.
conquirere
ahtôn T. 91,6 (Marc. 9,15); 94,1 (Marc. 9,32).
suohhen T. 91,6 (Marc. 9,13).
conscendere
gân WG. 60,1 (Gen. 41,18).
conscribere
scrîban NPs. 149,9.
consistere
stellen NPs. 26,3.
consiliari
râten NPs. 30,14.
consolari
fluobiren T. 10,3 (Mt. 2,18); 22,10 (Mt. 5,5); 135,10 (Joh. 11,19); 135, 19 (Joh. 11,31); 107,3 (Luc. 16,25).
drôsten O. III. 24,3 (Joh. 11,19); NPs. 22,4; 22,3; 70,21.
trôst keban NPs. 68,21.
conspuere
anaspîuuan T. 112,1 (Luc. 18,32).
bispîuan O. III. 13,6 (Marc. 10,34).
constringere
geduingen NPs. 31,9.
consurgere
arstantan T. 145,5 (Mt. 24,7).
gestân WG. 53,21 (Gen. 37,7).
ûfgên W. 106,2 (Cant. 6,9).
contaminare
biunsûbaren T. 192,3 (Joh. 18,28).
biuuellen O. IV. 20,5 (Joh. 18,28).
beuuemmen NPs. 105,39.
intuueren NPs. 54,21.

contegere
bedecchan NPs. 54,6.
contremiscere
irbibenôn NPs. 17,8; 76,19; NHab. 3, 16.
convocare
gihalôn T. 64,1 (Luc. 7,19); 96,2.5 (Luc. 15,6.9).
giladôn T. 84,6 (Mt. 15,10).
cooperari
ebanuuirken T. 244,4 (Marc. 16,20).
cooperire
wâten O. II. 22,15 (Mt. 6,29).
bitheken T. 38,4 (Mt. 6,29); 152,3.4 (Mt. 25,36.38).
coronare
corônôn NPs. 5,13; 8,6; 102,4.
gezieren W. 53,3 (Cant. 3,11); 62,2 (Cant. 4,8).
cruciare
quelen T. 107,3 (Luc. 16,25).
cruciari
quelan T. 107,2 (Luc. 16,24).
crucifigere
hâhan (in cruce) MoMt. 23,34; T. 197,4 (Joh. 19,6); 197,5 (Joh. 19,6); 198,3 (Joh. 19,15); 198,4 (Joh. 19, 15); 141,29 (Mt. 23,34); 199,9.10 (Mt. 27,23); 200,4 (Mt. 27,37); O. IV. 24,18 (Joh. 19,15).
arhâhan T. 112,1 (Luc. 18,32); 197, 8 (Joh. 19,10); 203,1 (Mt. 27,35); 225,2 (Luc. 24,20.
crûzôn O. IV. 23,18.19 (Joh. 19,6); IV. 24,15 (Joh. 19,15).
mit crûce martolôn O. V. 4,43 (Mt. 28,5).
in thaz crûci nagelen O. IV. 27,7 (Luc. 23,33).
cupere
gerôn T. 107,1 (Luc. 16,21); 196,4 (Luc. 23,8).
girdinôn T. 74,8 (Mt. 13,17); 97,2 (Luc. 15,16).
currere
loufan T. 208,3 (Mt. 27,48); 219,1 (Mt. 28,8); 219,2 (Joh. 20,2); 220,2 (Joh. 20,4); O. V. 5,3 (Joh. 20,4); NPs. 58,5; 61,5; 118,32; W. 5,1 (Cant. 1,3); WG. 31,43 (Gen. 18,7).
anelouffen WG. 48,29 (Gen. 33,4).
gân NPs. 49,18.
queman (sliumo) O. V. 5,1 (Joh. 20, 2).
damnare
ferbrasên NPs. 36,33.
furnidaren T. 193,1 (Mt. 27,3).
ganidiren MoMt. 27,3.
deambulare
hinnen unde ennen gân WG. 19,29 (Gen. 3,8).
debellare
anafehten NPs. 55,4.
decertare
uuinnan 195,4 (Joh. 18,36).
decere
decet gilimphit T. 14,2 (Mt. 3,15); limphit O. I. 25,12 (Mt. 3,15).
gezimet NPs. 64,2.
decimare
dezimôn T. 141,17 (Mt. 23,23).
tehmôn MoMt. 23,23.
decollare
arhoubitôn T. 79,12 (Luc. 9,9).
furhoubitôn T. 79,9 (Mt. 14,10).
decurrere
rinnan T. 182,3 (Luc. 22,44).
defungi
arsterban T. 11,1 (Mt. 2,19); 49,2 (Luc. 7,12); 60,2 (Mt. 9,18); O. I. 21,1 (Mt. 20,19).
delinguere
missetuon NPs. 33,22; 33,23; 35,2; 118,67.
demergere
fursenken T. 94,4 (Mt. 18,6).
besouffen NPs. 68,16; 123,4.
demonstrare
giougen T. 157,4 (Marc 14,15).
gizeihhanôn T. 13,13 (Mt. 3,7).
gizeinen T. 88,7 (Joh. 5,20).
zeigen NPs. 24,4.
domorari
tuelen NPs. 29,6.
uuonên T. 21,1 (Joh. 3,22); NPs. 24, 13.
deosculari
chussen WG. 75,26 (Gen. 48,10); 83, 23 (Gen. 50,1.
deprecari
bitdan Is. 42,20 (Es. 11,10); T. 86,1 (Marc. 7,31).
digen NPs. 118,58.
flehôn NPs. 44,13; 73,23.
harên mit dirro digi NPs. 29,9.
ruofen (ze) WG. 36,17 (Gen. 25,21).
deputare
bizelen T. 166,3 (Luc. 22,37).
derelinquere
begeban NPs. 36,8.
lâzzen NPs. 15,10; 93,14.
furlâzan T. 207,2; O. IV. 33,18 (Mt. 27,46); NPs. 9,11; 21,2; 26,9; 36,25.
gesparen NPs. 9(D),14.
deridere
skimpfen T. 106,7 (Luc. 16,14).

describere
brieven T. 5,11 (Luc. 2,1).
zellen O. I, 11,5 (Luc. 2,1).
in briaf gineman O. I. 11,18 (Luc. 2, 1).
desperare
zuruuânen T. 32,8 (Luc. 5,35).
despoliare
biroubôn T. 128,7 (Luc. 10,30).
desponsare
mahalen O. I. 8,1 (Mt. 1,18).
gimahalen T. 3,1 (Luc. 1,27); 5,7 (Mt. 1,18); 5,12 (Luc. 2,5).
deteriorare
geergerôn NPs. 37,6.
detinere
bihabên T. 22,4 (Luc. 4,42).
anachomen NPs. 118,53 („detinuit me = cham mih ana").
devenire
(ad nihilum) zegân NPs. 57,8.
dilaniare
slîzan T. 92,2 (Luc. 9,39).
dimetiri
mezan AlPs. 107,8; NPs. 107,8.
gemezzan NPs. 59,8.
diminuere
gesuînen (diminui) NPs. 11,2.
dinumerare
gezellen NPs. 21,18).
gizalôn NPs. 89,12.
discedere
faran O. II. 23,29 (Mt. 7,23); V. 20, 100 (Mt. 25,41).
arfaran T. 3,9 (Luc. 1,38); 145,12 (Luc. 21,21).
sceiden NPs. 79,19; 6,9; 37,22.
sih sceiden NPs. 118,126.
gesuîchen (Dat.) (discedere ab) NPs. 21,12.
aruuîzan T. 42,3 (Mt. 7,23); 92,2 (Luc. 9,39); 113,1 (Luc. 13,27).
discernere
sceiden NPs. 42,1; 81,1.
gesceiden NPs. 67,15.
zesceiden NPs. 49,4.
discumbere
sizzen MoMt. 22,10; T. 56,2 (Mt. 9, 10); 80,5 (Marc. 6,40); 137,5 (Joh. 12,2); O. IV. 2,14 (ib.).
gisizzen T. 110,3 (Luc. 14,8); 158,1 (Mt. 26,20); O. III. 6,31 (Joh. 6, 10); III. 6,35 (Joh. 6,10); O. IV. 9, 17 (Luc. 22,14).
disperire
ferloren unde ûzferstôzan uuerden NPs. 36,22.
zegân NPs. 108,15.
distare
ferro uuesen NPs. 102,12.
divertere
divertere ab fermîdan NPs. 33,15.
gikêren T. 114,2 (Luc. 19,7).
giuuenten T. 80,1 (Luc. 9,12).
docere
lêren MoMt. 13,54; T. 25,6 (Mt. 5, 19); 34,5 (Luc. 11,1); 126,1 (Mt. 22,16); 173,1 (Joh. 16,12); 132,20 (Joh. 9,34); 165,4 (Joh. 14,26); 242, 2 (Mt. 28,19); O. III. 17,3 (Joh. 8,2); IV. 4,67 (Luc. 21,37); IV. 7, 89 (Luc. 21,37); W. 131,2 (Cant. 8,2); NPs. 17,35; 24,5.
kelêren NPs. 24,4.
predigôn O. III. 15,3 (Joh. 7,14); O. III. 20,164 (Joh. 9,34); O. V. 16,23 (Mt. 28,19).
gizellen O. V. 16,23 (Mt. 28,18).
ziuhan NDeut. 32,10.
domare
gizemen T. 53,4 (Marc. 5,4).
dominari
hêrresôn NPs. 65,7.
uualtan T. 112,3 (Mt. 20,25); NPs. 9(D),5; 9(D),10; 88,10.
geuualtig uuesen NPs. 109,2.
dubitare
zuehôn T. 81,4 (Mt. 14,31); 241,1 (Mt. 28,17).
ni foltrûên MoMt. 28,17.
edere
ezzan T. 44,7 (Luc. 10,7); 56,5 (Luc. 5,33); 158,1 (Mt. 26,21); NPs. 21, 27; 100,5.
sih fullen, gilehhôn, gismecken O. III. 10,37.38.40 (Mt. 15,27).
edere
ûzuuerfen NPs. 104,30.
educare
ziehen NPs. 22,2.
educere
bibringan Is. 34,3 (Es. 65,9).
(ûz)bringen NPs. 17,20; 30,5; 141,8.
brettan O. IV. 17,1 (Joh. 18,10).
ûzardinsan MoMt. 13,48.
ûzfuoren NPs. 134,7.
ûzerfuoren NPs. 135,11.
ûzlâzzen NPs. 77,16.
ûzleiten T. 133,6 (Joh. 10,3); 244,2 (Luc. 24,50).
leiten ûzer NPs. 80,11.
ûzneman T. 77,3 (Mt. 13,48); 185,2 (Joh. 18,10); NPs. 67,7; 106,14.
egere
armên T. 97,2 (Luc. 15,14).
thurfan T. 191,2 (Mt. 26,65).
bithurfan O. IV. 19,66 (Mt. 26,65).

durftig uuesen (uuerden) NPs. 15,2; 33,11.
eiulare
uueinôn T. 60,12 (Marc. 5,38).
eligere
arkiosan T. 169,3 (Joh. 15,19).
gakiosan MoMt. 12,18; 24,31; T. 63,4 (Luc. 10,42); 69,9 (Mt. 12,18); 82, 12 (Joh. 6,71); 109,3 (Mt. 20,16); 110,3 (Luc. 14,7); 125,11 (Mt. 22. 14; 145,16.17 (Mt. 24,22.24); 156,5 (Joh. 13,18); 168,4 (Joh. 15,16).
eruuellen MoMt. 13,48; 20,16; NPs. 17,27; 24,12; W. 87,1 (Cant. 5,10); 95,2 (Cant 5,15); 104,2 (Cant. 6,8).
emendare
buozen T. 197,3 (Luc. 23,16).
pezzerôn NPs. 117,18.
emere
(ga)coufen MoMt. 13,44.46; 25,9.10; T. 77,2 (Mt. 13,46); 80,4 (Luc. 9, 13); 87,2 (Joh. 4,7); 117,2 (Mt. 21, 12); 125,3.4 (Luc. 14,18.19); 148, 5.6 (Mt. 25,8.10); WG. 74,14 (Gen. 47,20).
giuuinnan O. IV. 12,40 (Joh. 13,29).
giuuinnan mit koufu O. III. 6,17 (Joh. 6,5).
holên in koufe O. II. 14,11 (Joh. 4,8).
emittere
lâzan O. IV. 33,25 (Mt. 27,50).
ûzerlâzan NPs. 109,2.
senten T. 208,6 (Mt. 27,50).
ûzsenten T. 133,7 (Joh. 10,4); NPs. 42,3; 103,30; 147,15.
emundare
reinôn NPs. 18,14.
enarrare
chirahhôn Is. 2,5 (Es. 53,8).
redenôn NPs. 49,16.
zellen NPs. 18,2; 25,7.
enuntiare
sagên NPs. 70,15.
enutrire
ziohan NPs. 30,4.
ziugedôn NPs. 54,23.
epulari
goumôn T. 97,5.8 (Luc. 15,23,32); 107,1 (Luc. 16,19).
goumen T. 105,2 (Luc. 12,19); 97,7 (Luc. 15,29); NPs. 41,5.
eripere
helfen NPs. 49,22.
krifen (kecriftiu) AlPs. 123,7.
lôsen NPs. 6,5; 16,13; 17,18.
irlôsen NPs. 17,30; 123,7.
dananemen NPs. 81,4.
benemen WNPs. 17,18; WG. 54,24 (Gen. 37,22).
ûzernemen NPs. 106,6.
nerigen WG. 54,23 (Gen. 37,22).
errare
irrôn T. 127,3.4 (Mt. 22,29); NPs. 106,4.
giirrôn T. 96,3 (Mt. 18,13).
farirrôn T. 96,2 (Mt. 18,12).
feruuallôn NPs. 57,4.
irre uuesen NPs. 94,10.
erubescere
scamên T. 103,5 (Luc. 13,17); 108,2 (Luc. 16,3); NPs. 6,11; 24,2; 34,4.
scamec uuerden NPs. 30,18; 69,4; WG. 18,11 (Gen. 2,25).
esurire
hungaren T. 4,7 (Luc. 1,53); 15,2 (Mt. 4,2); 23,2 (Luc. 6,25); 22,11 (Mt. 5,6); 68,1.3 (Mt. 12,1.3); 121,1 (Mt. 21,18); 152,3.4.6.7 (Mt. 25,35.37,42. 44).
mih hungeret MoMt. 25,42; NPs. 49, 12).
hungereg uuerden NPs. 33,11.
hungar thuldên O. II. 16,13 (Mt. 5,6).
hungar ruart mih O. II. 4,4 (Mt. 4,2).
evertere
intsezzen NPs. 88,40.
evigilare
erwachen WG. 28,40 (Gen. 9,24); 41,7 (Gen. 28,16); 71,22 (Gen. 45,26).
intspringen (des troumes) WG. 60,8 (Gen. 41,21).
munteren (evigilare facere) W. 33,3 (Cant. 2,7); 134,3 (Cant. 8,4).
examinare
irsuohen NPs. 16,3.
exarescere
irdorrên NPs. 128,6.
exaudire
gihôren O. I. 4,28 (Luc. 1,13); T. 2,5 (Luc. 1,13); NPs. 3,5; 4,2.4; 5,4; 6, 9.10 u. ö.; WG. 36,19 (Gen. 25, 21).
ferneman NPs. 27,6.
liuben O. III. 20,153 (Joh. 9,31).
uuerên NPs. 105,25.
excipere
intfâhan T. 63,1 (Luc. 10,38); 114,1 (Luc. 19,6).
exclamare
harên NPs. 106,6.
ruofan T. 92,6 (Marc. 9,26); 197,4 (Luc. 23,18).
arruofan T. 4,3 (Luc. 1,42); 92,5 (Marc. 9,23).

exemere
ûzneman NPs. 114,8.
exhibere
gigarauuen T. 185,5 (Mt. 26,53).
exhilare
gihugelîchôn NPs. 103,15.
exhortari
scûhen T. 13,25 (Luc. 3,18).
exoriri
irrinnan NPs. 111,4.
ûphgangan MoMt. 13,5; T. 71,3 (ib.).
uuahsen NPs. 91,8.
exprobrare
itauuîzôn T. 22,18 (Luc. 6,22); 241,2 (Marc. 16,14).
refsen O. V. 16,12 (Marc. 16,14).
feruuîzzen NPs. 41,11; 68,10; 88,52; 118,42.
itewîz tuon NPs. 34,7; 43,17.
expugnare
erfehten NPs. 34,1; 108,3.
arauuingan AlPs. 108,3.
exquirere
forderôn NPs. 77,7; 118,22.
eruuelen NPs. 110,2.
suohhen T. 10,1 (Mt. 2,16); NPs. 118, 10.
exsiccare
getrucchenen NPs. 105,9.
exsolvere
gelten NPs. 68,5.
exspoliare
biroubôn Is. 10,20 (Zach. 2,8).
ûzsliefen W. 78,1 (Cant. 5,3).
exspuere
spîuuan T. 132,4 (Joh. 9,6); 192,1 (Mt. 26,67); 200,3 (Mt. 27,30); O. III. 20,47 (Joh. 9,6); IV. 19,71 (Mt. 26,67).
ûzspîuuan T. 86,1 (Marc. 7,33).
exsultare
blîden T. 22,17 (Luc. 6,23); O. I. 6, 12 (Luc. 1,44); III. 18,49.52 (Joh. 8,56).
gifehan T. 4,2 (Luc. 1,41); 4,5 (Luc. 1,47); 88,11 (Joh. 5,35).
(sih) freuuen O. I. 7,5 (Luc. 1,47); O. III. 18,51 (Luc. 1,41); NPs. 12, 6; 47,12.
frôôn AlPs. 107,8; NPs. 9,6.
sih hinnan frouuen NPs. 83,3.
ervrouuen RhnfrkC. Reg. I. 2,1.
frô uuesen NPs. 2,10; 5,12; 107,7.8.
arhepfan Is. 32,18 (Ps. 149,4).
sih menden WNPs. 12,5.
spilôn O. I. 6,4 (Luc. 1,41).
sprungezen NPs. 12,5; 30,8; W. 7,1 (Cant. 1,3).
sprungel uuesen NPs. 9,3.
mit freuui sagên NPs. 50,16.
extergere
suerban T. 135,1 (Joh. 11,2); 138,1 (Joh. 12,3); 155,2 (Joh. 13,5); O. III. 23,12 (Joh. 11,2).
gisuerban O. IV. 2,17 (Joh. 12,3); IV. 11,17 (Joh. 13,5).
exterrere
arbruogen T. 217,4 (Mt. 28,4); 230,3 (Luc. 24,37).
extinguere
lesken T. 69,9 (Mt. 12,20).
arlescan MoMt. 25,8; W. 139,1 (Cant. 8,7); T. 95,5 (Marc. 9,47); 148,5 (Mt. 25,8) (auch extingui).
extollere
arhevan T. 58,1 (Luc. 11,27).
hebben NPs. 27,9.
ûfhebben NPs. 27,2.
exuere
intuuâten T. 200,1 (Mt. 27,28); 200,4 (Mt. 27,31); 200,5 (Mt. 27,32).
evertere
intsezzen NPs. 88,40.
finire
entôn NJes. 38,12.14.
flagellare
fillen MoMt. 23,34; T. 44,12 (Mt. 10, 17); 141,29 (Mt. 23,34); O. IV. 22,17 (Joh. 19,1).
bifillen T. 199,13 (Mt. 27,26); O. III. 13,6 (Marc. 10,34); IV. 24,37 (Mt. 27,26).
haramscarôn NPs. 72,5.
fillâ leiden = flagellari NPs. 72,14.
foetere
suehhan T. 135,24 (Joh. 11,39).
fûl uuesan O. III. 24,83 (Joh. 11,39).
formidare
forhten T. 165,6 (Joh. 14,27); Rhnfrk. C. Reg. I. 2,10.
sih irchomen NPs. 118,161.
fragrare
stinchan W. 2,2 (Cant. 1,2).
frendere
(dentes) griscramôn NPs. 34,16.
fructificare
beran T. 76,2 (Marc. 4,28).
fugere
fliohan T. 13,13 (Mt. 3,7); 53,11 (Marc. 5,14); 80,8 (Joh. 6,15); 133, 7 (Joh. 10,5); 133,11 (Joh. 10,13); 141,28 (Mt. 23,33); 145,12 (Luc. 21, 21); 146,5 (Luc. 21,36) u. ö.; O. I. 12,4 (Mt. 2,13); III. 8,3 (Joh. 6,15); NPs. 3,1; 30,12; 67,2.

infliohan O. I. 23,38 (Luc. 3,7); IV. 17,27 (Mt. 26,56).
îlen (fone) WG. 45,30 (Gen. 31,20).
intrinnen WG. 45,4 (Gen. 31,27); 51, 19 (Gen. 35,7).

fulgere
skînan MoMt. 13,43; T. 76,5 (Mt. 13, 43); 218,2 (Luc. 24,4).

fulgurare
plecchezen WNPs. 143,6.

fumigare
riohhan T. 69,9 (Mt. 12,20); NPs. 103,32; 143,5.

furari
stelan T. 133,10 (Joh. 10,10); WG. 45,29 (Gen. 31,19).
furstelan T. 36,1 (Mt. 6,20); 215,3 (Mt. 27,64); 222,2 (Mt. 28,13); WG. 45,43 (Gen. 31,30).
githioban O. IV. 36,12 (Mt. 27,64).

genuflectere
chniuuen WG. 61,17 (Gen. 41,43).

germinare
beran T. 76,1 (Marc. 4,27).
in gescaffede uuesan W. 107,4.5 (Cant. 6,10).

gradi
gên NPs. 31,8; WG. 20,21 (Gen. 3, 14).

gravare
hevîgôn T. 146,4 (Luc. 21,34).
suârên NPs. 31,4.
gisuâren T. 182,5 (Marc. 14,40).

gratias agere
thankôn O. III. 24,91 (Joh. 11,41).
thank tuon T. 89,2 (Mt. 15,36); 82,3 (Joh. 6,23); 111,2 (Luc. 17,16); 118, 2 (Luc. 18,11); 135,25 (Joh. 11,41); 160,2 (Mt. 26,27).

haesitare
zuehôn T. 79,11 (Luc. 9,7); 158,7 (Joh. 13,22).
gizuehôn T. 121,3 (Mt. 21,21).

hereditare
erben NPs. 24,13.
enphâhen (in erbe) NPs. 36,29.
besizzen NPs. 36,9.

ignire
cluôn NPs. 65,10.

ignorare
ni uuizzan T. 119,6 (Joh. 3,10); 147, 12 (Mt. 24,50); O. II. 12,54 (Joh. 3,10); NPs. 34,8.
niene bekennen W. 14,1 (Cant. 1,7).

illustrare
ougen NPs. 30,17.

immittere
frummen (in) NPs. 134,9 (ana) NDeut. 32,24.
geben (in) NPs. 39,4; aneuuerfen WG. 17,38 (Gen. 2,21).

immutare
(ke)uuehsalôn NPs. 108,24.

imperare
gibiotan T. 52,6 (Mt. 8,26); 52,7 (Luc. 8,25).

improperare
iteuuîzzôn NPs. 73,18.

impugnare
anafehten NPs. 34,1.
ringen (widar) WNPs. 119,6.

incedere
gangan T. 2,2 (Luc 1,6); 19,1 (Mt. 4,17) 183,3 (Mt. 26,49); NPs. 41, 10.

incendere
inzunden NPs. 9,2; 79,17.

incidere
anafallan T. 128,7 (Luc. 10,30).
gifallan T. 128,10 (Luc. 10,36).
sturzen NPs. 7,16.

incipere
anegân WG. 69,39 (Gen. 45,6).
biginnan T. 18,4 (Luc. 4,21); 46,5 (Marc. 1,45); 55,2 (Joh. 4,47); 65,1 (Mt. 11,20); 67,13 (Luc. 14,29).
inginnan T. 14,1 (Luc. 3,23); 120,6 (Joh. 8,9).

indicare
cunden T. 60,8 (Luc. 8,47); 135,34 (Joh. 11,56); NPs. 18,3.

indigere
bithurfan T. 96,3.6 (Luc. 15,7); 155, 6 (Joh. 13,10).

inebriare
irtrenchen NPs. 22,5; 64,10.
inebriari: drunkanên O. II. 8,49 (Joh. 2,10).
sih iruuinnan O. II. 8,49 (Joh. 2,10).
trunchen uuerden NPs. 35,9; W. 75,2 (Cant. 5,1).

infigere
fasto sîn lân NPs. 85,6.
stecchen (infixus esse) NPs. 9,16; 37,3.

inflammare
zunden NPs. 104,19.

inhabitare
sizzan in NPs. 32,8.
sîn gesâze habên in NPs. 28,10.

inhonorare
intêrên T. 131,22 (Joh. 8,49); O. III. 18,17 (Joh. 8,49).

innotescere
gieiscot uuerdan NPs. 78,10.
chundôn NPs. 143,3.
innovare
geniuuuen NPs. 50,12.
innuere
bouhnen T. 2,10 (Luc. 1,22); 4,12 (Luc. 1,62); 159,1 (Joh. 13,24); O. I. 4,77 (Luc. 1,22); I. 9,24 (Luc. 1, 62); IV. 12,31 (Joh. 13,24).
inquinare
beuuellan W. 78,3 (Cant. 5,3).
inquirere
suohhen T. 38,6 (Mt. 6,32); NPs. 33, 5; 37,13.
forderôn NPs. 33,11; 33,15.
inspicere
chiusan NPs. 21,18.
uuara tuon W. 107,3 (Cant. 6,10).
insurgere
âhten NPs. 108,28.
irburen NPs. 53,5.
analigen NPs. 26,12.
nenden NPs. 43,6; 91,12.
sih irrihten NPs. 3,2.
anastantan T. 44,14 (Mt. 10,21).
anauuellen NPs. 17,40.
anauuerden NPs. 17,49.
intercidere
scheiden NPs. 28,7.
interficere
slahan O. III. 16,50 (Joh. 7,25); IV. 20,36 (Joh. 18,31); NPs. 61,4; NEx. 5,9; WG. 25,36 (Gen. 4,8); 54,21 (Gen. 37,22).
arslahan T. 88,6 (Joh. 5,18); 101,2 (Joh. 7,1); 104,5 (Joh. 7,20); 131,7 (Joh. 8,22) u. ö.; O. III. 16,24 (Joh. 7,19); III. 25,38 (Joh. 11,53); NPs. 9(D),8; 58,1; 100,8 u. ö.
interire
ferloren uuerden NPs. 91,8.
interpretari
arrecken T. 5,9 (Mt. 1,23); 16,2.4 (Joh. 1,38.42); 60,15 (Marc. 5,41); 132,4 (Joh. 9,7); 202,2 (Marc. 15, 22); 207,2 (Mt. 27,46); 227,3 (Luc. 24,27); WG. 58,1 (Gen. 40,8).
antfristôn O. V. 9,51 (Luc. 24,27).
interrumpere
underbrechan NPs. 77,13
intingere
thuncôn T. 107,2 (Luc. 16,24); 158,5 (Marc. 14,20); 159,2.3 (Joh. 13,26); NPs. 67,24.
intonare
irdonerôn NPs. 17,14; 28,3.
intrare
faran (in) NPs. 104,23.
slâfen mit = intrare ad NPs. 50,2.
ingangan MoMt. 12,45; 20,29; T. 44,3 (Mt. 10,5); 44,7.8 (Mt. 10,11.12); 62,6 (Mt. 12,29); 113,1 (Luc. 13,24); 133,6 (Joh. 10,1); 149, 4.5 (Mt. 25,21.23) u. ö.; O. I. 6,3 (Luc. 1,40); II. 23,19,21 (Mt. 7,21); IV. 4,65 (Mt. 21,12); NPs. 36,15; 99,2.4.
ingigangan O. IV. 7,51 (Mt. 24,38).
chomen (in) NPs. 94,11; 108,18.
biqueman O. V. 9,48 (Luc. 24,26).
intremiscere
erbibenen W. 79,2 (Cant. 5,4).
introducere
inleiten T. 186,3 (Joh. 18,16); NEx. 15,17.
leitôn W. 6,1 (Cant. 1,3); 30,1 (Cant. 2,4); WG. 66,3 (Gen. 43,16).
uuiderebringan W. 48,12 (Cant. 3,4).
gewinnen WG. 57,6 (Gen. 39,14).
introire
ingangan, ingân, T. 46,5 (Marc. 1, 45); 84,8 (Marc. 7,17); 97,6 (Luc. 15,28); 106,4 (Marc. 10,23); 119,3 (Joh. 3,5); 141,11 (Mt. 23,13) u. ö.; O. IV. 21,1 (Joh. 18,33); IV. 35,5 (Marc. 15,43) u. ö.; NPs. 5,8; 17,7; 23,7.9; 131,7.
hinagangan NPs. 48,20.
thuruhfaran T. 106,4 (Marc. 10,23).
queman O. II. 12,31 (Joh. 3,5).
investigare
irsprehôn NPs. 138,3.
gouma neman Ps. 138,3 (Zeile 7).
invitare
ladôn MoM. 22,3; 22,4.8; T. 110,4 (Luc. 14,12); O IV. 6,19.20 (Mt. 22,3.8).
giladôn T. 110,3 (Luc. 14,7); 125,6.9 (Mt. 22,4.8).
irasci
sih belgan T. 10,1 (Mt. 2,16); O. II. 18,15 (Mt. 5,22); NPs. 2,12; 4,5; 7,2; 59,3 u. ö.
arbelgan MoMt. 22,7; 18,34; T. 99,5 (Mt. 18,34); 125,8 (Mt. 22,7); AlPs. 123,3; NPs. 17,8.
gibelgan T. 26,2 (Mt. 5,22).
inbrinnan (in heizmuati) O. I. 20,2 (Mt. 2,16).
inzundet uuerden NPs. 123,3.
zurnen WG. 25,25 (Gen. 4,6).
irridere
huôn NPs. 24,3; 36,13.
spottôn NPs. 2,4.

irrugire
erscrîen WG. 39,36 (Gen. 27,34).
iacere
ligen T. 44,1 (Mt. 9,36); 47,2 (Mt. 8, 6); 48,1 (Mt. 8,14); 60,14 (Marc. 5, 40); 88,1.2 (Joh. 5,3.6) u. ö.; O. III. 4,8 (Joh. 5,3).
analigan MoMt. 9,2; T. 54,8 (Luc. 5, 25).
iaculari
sciezzan NPs. 75,9.
iciunare
fastên T. 15,2 (Mt. 4,2); 35,1.2 (Mt. 6,16.17); 56,5 (Luc. 5,33); 56,6 (Marc. 2,19) 118,2 (Luc. 18,12).
iocari
spilen WG. 37,24 (Gen. 26,8).
iubere
gibiotan T. 50,3 (Mt. 8,18); 60,18 (Luc. 8,55); 80,7 (Mt. 14,22); 99,2 (Mt. 18,25); 151,8 (Luc. 19,15); 212, 5 (Mt. 27,58); 215,3 (Mt. 27,64); O. III. 8,34 (Mt. 14,28).
heizan T. 81,3 (Mt. 14,28); O. IV. 35,10 (Mt. 27,58); IV. 36,9 (Mt. 27, 64).
laborare
arbeiten T. 19,6 (Luc. 5,5); 38,4 (Mt. 6,28); 67,9 (Mt. 11,28); NPs. 6,7.
arbeitôn T. 87,8 (Joh. 4,38).
sih muohen NPs. 68,4.
uuinnan T. 81,2 (Marc. 6,48).
lacrymari
riazen O. III. 24,63 (Joh. 11,34).
vvuofan T. 135,21 (Joh. 11,35).
laetari
freuuen Is. 11,20 (Zach. 2,10); NPs. 5,12; 13,7; 121,1 u. ö.; W. 7,1 (Cant. 1,3).
frô uuerden NPs. 9,3.
lobôn MoIs. 35,12 (Zach. 2,10).
laetificare
freuuen NPs. 18,9; 20,7.
lamentari
uueinôn NPs. 77,63.
vvuofan T. 64,12 (Mt. 11,17); 201, 1 (Luc. 23,27).
lapidare
steinôn T. 120,3 (Joh. 8,5); 124,2 (Mt. 21,35); 134,6 (Joh. 10,31); 134,7 (Joh. 10,33); 135,4 (Joh. 11,8); 142, 1 (Mt. 23,37); O. III. 20,183 (Joh. 10,31); III. 22,40 (Joh. 10,32); III. 22,34 (Joh. 10,31).
biuuerfan (mit steinôn) O. III. 17,16 (Joh. 8,5).
laxare
intlâzan T. 19,6 (Luc. 5,5).
zilâzan T. 19,6 (Luc. 5,4).
levare
hepfan Is. 11,1 (Zach. 2,8); hevan T. 118,3 (Luc. 18,13); 156,5 (Joh. 13, 18); NPs. 24,1; 73,3; hevan ufstîgindo NPs. 122,1.
arhevan T. 111,1 (Luc. 17,13); 118,3 (Luc. 18,13); 139,8 (Joh. 12,32).
ûfhevan NPs. 62,5; WNPs. 122,1.
ûzhevan MoMt. 12,11.
licere
arlouben T. 68,2.3 (Luc. 6,2.4); 69,4 (Luc. 6,9); 79,1 (Mt. 14,4); 88,4 (Joh. 5,10), 100,2 (Mt. 19,3); 109, 3 (Mt. 20,15); 193,4 (Mt. 27,6).
ni muozen (non licere) MoMt. 12,2.
liquescere
smelzen NPs. 21,15.
litigare
strîten T. 82,11 (Joh. 6,53).
lucere
liuhten T. 1,4 (Joh. 1,5); 25,2.3 (Mt. 5,15.16); 88,11 (Joh. 5,35); NPs. 104,39.
scînan O. II. 1,47 (Joh. 1,5).
lucescere
inliuhten T. 216,1 (Mt. 28,1).
maerere
mornên (maestum esse) T. 180,4 (Mt. 26,37).
maledicere
fluohhôn T. 22,16 (Mt. 5,11); 84,2 (Mt. 15,4); 121,2 (Marc. 11,21); 132, 17 (Joh. 9,28); O. II. 16,33 (Mt. 5, 11).
uerfluochôn WG. 20,19 (Gen. 3,14); NHab. 3,14.
ubeles biten NPs. 36,22.
ubelo chedan NPs. 108,28.
ze ubele genemnen NPs. 118,21.
firuuâzan O. V. 20,99 (Mt. 25,41).
furuuergen T. 129,9 (Joh. 7,49); 152, 6 (Mt. 25,41).
malignare
(consilium) argen rât finden NPs. 82, 4.
malignari
arguuilligî skeinen NPs. 104,15.
manducare
ezzan T. 56,3 (Marc. 2,16); 60,18 (Luc. 8,45); 66,3 (Marc. 6,32); 68,3 (Luc. 6,4); 82,5 (Joh. 6,31); 82,10.11 (Joh. 6,49.53); 84,1 (Marc. 7,2); 84, 9 (Mt. 15,20) u. ö.; O. II. 14,96 (Joh. 4,31); III. 6,18 (Joh. 6,5); IV. 10,3 (Luc. 22,15) u. ö.; NPs. 21,30; 49,13.
manere
inthabên O. III. 23,26 (Joh. 11,6).
uuerên NPs. 32,11.

uuonên T. 14,7 (Joh. 1,33); 21,8 (Joh. 3,36); 44,7 (Mt. 10,11); 82,11 (Joh. 6,57); 88,12 (Joh. 5,38) u. ö.; O. II. 13,38 (Joh. 3,36); NPs. 54,8.
bestên WG. 47,38 (Gen. 32,24).
giuuonên T. 53,3 (Luc. 8,27).
manifestum facere
meldôn O. IV. 18,28 (Mt. 26,73).
formeldôn MoMt. 26,73.
ougen O. IV. 18,27 (Mt. 26,73).
maturescere
sih ze zîtigen perigen machen WG. 58,7 (Gen. 40,10).
mediare
(mediante) halpscritan T. 104,4 (Joh. 7,14).
halbu gifîrôt O. III. 16,1 (Joh. 7,14).
meminisse
gihugen T. 89,5 (Marc. 8,18); 170,1 (Joh. 15,20) 174,5 (Joh. 16,21); O. IV. 31,19 (Luc. 23,42).
irhugen NPs. 24,7; 105,4; 131,1.
in gehuhte habên NPs. 24,7.
memorari
gihugen O. I. 10,12 (Luc. 1,72).
irhugen NPs. 62,7.
geuuânen NPs. 70,16.
memor esse
gihugen T. 147,3 (Luc. 17,32); NPs. 44,18.
irhugen NPs. 15,4; 41,7.
geuuânen NPs. 6,6.
mendicare
betelôn T. 108,2 (Luc. 16,3); 132,5 (Joh. 9,8); O. III. 20,37.39 (Joh. 9, 8).
metere
arnôn T. 38,2 (Mt. 6,26); 87,8 (Joh. 4,36); 149,6.7 (Mt. 25,24.26); 151, 7.8 (Luc. 19,21.22); O. II. 14,109 (Joh. 4,38); NPs. 125,5.
snîdan W. 74,2 (Cant. 5,1).
insnîden WG. 69,41 (Gen. 45,6).
minorare
minnorôn NPs. 88,46.
minuere
minneren duan NPs. 8,6.
chiminnerôn Is. 23,9 (Ps. 8,6).
minui minnirôn T. 21,6 (Joh. 3,30).
minui suînan O. II.13,18 (Joh. 3,30).
mirificare
geuunderlîchôn NPs. 30,22.
uuunderlîchen duan NPs. 4,4; 15,3.
ze uuundere bringan NPs. 16,7.
misereri
erbarmen WG. 57,21 (Gen. 39,21).
fergeban NPs. 58,6.
milten T. 44,1 (Mt. 9,36); 53,14 (Marc. 5,19); 61,1 (Mt. 9,27); 79,14 (Mt. 14,14); 85,2 (Mt. 15,22); 89, 1 (Mt. 15,32); 92,2 (Mt. 17,14); 92, 4 (Marc. 9,21); 107,2 (Luc. 16,24) u. ö.
ginâdôn O. III. 10,9 (Mt. 15,22); NPs. 102,13; gnaden NPs. 4,2; 9,14; 30, 10; WG. 66,36 (Gen. 43,29).
erbarmeda habên NPs. 24,16; 25,11.
gnâda habên NPs. 6,3.
gnâda gefâhen NPs. 59,3.
gnâdic uuerthan MoMt. 18,27; 20,21.
moechari
furligan T. 28,1 (Mt. 5,28); 29,2 (Mt. 5,32).
huorôn O. II. 19,2 (Mt. 5,27); O. II. 19,5 (Mt. 5,28).
mortificare
gedôthaftigôn RhnfrkC. Reg. I. 2,6.
slahan NPs. 108,7.
irslahan NPs. 78,11.
irsterben NPs. 43,22.
tôden NPs. 36,32; NSam. I. 2,6.
multiplicare
kehûffôn NPs. 137,3.
manacfaldan Is. 22,13 (Es. 9,7).
gimanacfaltôn NPs. 11,9.
gemanigualtigôn NPs. 17,15.
ladan NPs. 4,8.
multiplicari filo uuerdan NPs. 106,38.
munire
festinôn T. 215,4 (Mt. 27,66).
gizeinôn O. IV. 36,17 (Mt. 27,66).
murmurare
murmurôn T. 82,8.9.11 (Joh. 6,41,43. 62); 101,2 (Luc. 15,2); 109,2 (Mt. 20,11); 114,2 (Luc. 19,7); 129,2 (Joh. 7,32); NPs. 58,16.
narrare
sagên T. 53,14 (Luc. 8,34); 99,4 (Mt. 18,31); 229,3 (Luc. 24,35); NPs. 77, 4; 86,6; 118,85.
zellen NPs. 9,2; 47,13; 54,18; 74,2; 77,6; 117,17.
gezellen WG. 64,8 (Gen. 42,29).
chund tuon heizzen NPs. 21,23.
reda tuon O. V. 10,35 (Luc. 24,35).
neglegere
furgoumalôsôn T. 125,7 (Mt. 22,6).
ni ruohhen MoMt. 22,5.
nidificare
nisten NPs. 103,17.
nocere
tarôn NPs. 34,1; 88,23; 104,14.
teren T. 67,5 (Luc. 10,19); 243,3 (Marc. 16,18).
notumfacere
chunden NPs. 142,8.
chunt tuon RhnfrkCEs. 38,19; NPs. 15,10; 38,5.

nubere
hîuuen T. 147,1 (Mt. 24,37).
gihîuuen T. 100,5 (Mt. 19,10); 127,3 (Luc. 20,34).
nudare
abebrechen WG. 54,26 (Gen. 37,23).
numerare
rîmen T. 44,20 (Mt. 10,30).
saghên Is. 24,11 (Ps. 86,6).
zellan Is. 26,17 (Lev. 25,8); WG. 30, 37 (Gen. 15,5).
obaudire
gehôren NPs. 17,45.
lôsen NPs. 65,8.
obdormire
slâfen NPs. 43,23; WNPs. 12,4.
inslâffen NPs. 12,4.
obire
entôn T. 212,5 (Marc. 15,44).
oblivisci
argezzan T. 89,4 (Mt. 16,5); NPs. 9(D),11.12.
fergezzan NPs. 9,13; WG. 59,6 (Gen. 40,23).
in âgezze eigen NPs. 73,19.
in âgezze habên NPs. 44,11.
irgetzit uuesen WG. 61,45 (Gen. 41, 51).
obmutescere
arstummên T. 52,6 (Marc. 4,39); NPs. 38,3.10.
oboedire
hôren T. 52,7 (Luc. 8,25).
obsecrare
bitten WG. 48,43 (Gen. 33,10).
obsidere
besizzen NPs. 21,17.
umbesizzen NPs. 21,13.
obstupefacere
brutten NHab. 3,12.
erchomen WG. 64,5 (Gen. 42,28).
occultare
tougalen T. 2,11 (Luc. 1,24).
unverborgen — non occultata NPs. 77,4.
odisse
âhtên O. I. 10,10 (Luc. 1,71).
hazzên Is. 4,18 (Ps. 44,8); NPs. 5,7; 10,6; 17,18.
hazzôn T. 4,15 (Luc. 1,71); 22,16 (Luc. 6,22); 67,10 (Luc. 14,26); 104, 2 (Joh. 7,7); 119,12 (Joh. 3,20); 151, 3 (Luc. 19,14) u. ö.; O. II. 12,92 (Joh. 3,20); II. 19,16 (Mt. 5,44).
nîdôn Ps. 138,22 (Zeile 20).
haz habên O. II. 15,29 (Joh. 7,7).
ommittere
furlâzan MoMt. 23,23; T. 141,18 (Mt. 23,23).
operari
duan O. II. 23,29 (Mt. 7,23); NPs. 93,4.
faren NPs. 58,3; 124,5.
uuirken T. 88,6 (Joh. 5,17); 103,3 (Luc. 13,14); 123,4 (Mt. 21,28); 132,3 (Joh. 9,4) u. ö.; O. III. 20,13 (Joh. 9,4); III. 20,19 (Joh. 9,4); AlPs. 124,5; NPs. 5,7; 13,4; 43,2; 91,8.
orare
betôn T. 14,3 (Luc. 3,21); 32,2 (Mt. 5,44); 34,1 (Mt. 6,5); 34,2.3 (Mt. 6,6.7); 34,5.6 (Luc. 11,1.2); 70, 1 (Luc. 6,12); 122,1 (Luc. 18,1); 180,3 (Luc. 22,40) u. ö.; O. II. 19, 17 (Mt. 5,44); II. 21,15 (Mt. 6,7); NPs. 5,4 31,6; 36,7.
oriri
ûfgangan T. 21,12 (Mt. 4,16); 32,3 (Mt. 5,45); 71,3; (Mt. 13,6); 216,3 (Marc. 16,2).
irrinnen NPs. 96,11; 103,22.
arspringan Is. 23,21 (Job 33,25).
ûphstîgan MoMt. 13,6.
ornare
garauuen T. 141,26 (Mt. 23,29).
scônen MoMt. 23,29.
gascônen MoMt. 12,44.
osculari
cussen T. 97,4 (Luc. 15,20); 138,12 (Luc. 7,45); 183,2 (Mt. 26,48); 183, 3 (Luc. 22,47); O. IV. 16,26 (Mt. 26,48); IV. 16,51 (Marc. 14,45); W. 1,1 (Cant. 1,1); 130,3 (Cant. 8,1); WG. 39,1 (Gen. 27,27); 70,21 (Gen. 45,15).
partiri
teilen T. 203,4 (Joh. 19,24); NPs. 107,8.
pascere
fuorôn NPs. 36,3.
fuotiren T. 38,2 (Mt 6,26); 53,11 (Marc. 5,14); 97,2 (Luc. 15,15); 152,4 (Mt. 25,37); 238,1.2.3 (Joh. 21,15.16.17).
weidenen W. 13,2 (Cant. 1,6); 14,3 (Cant. 1,7); 46,2 (Cant. 2,17); 59,2 (Cant. 4,5); 99,2 (Cant. 6,1); 100,2 (Cant. 6,2).
perambulare
durchstrîchen NPs. 8,9.
thuruhfaran T. 114,1 (Luc. 19,1).
follefaran NPs. 67,22.
follegân NPs. 100,2.
perdere
ferbrechen unde feruuerfen NPs. 30, 13.

furliosan MoMt. 12,14; (verlieren) T. 44,24 (Mt. 10,39); 44,27 (Marc. 9,40); 82,7 (Joh. 6,39); 90,5 (Mt. 16,25); 96,5 (Luc. 15,8) u. ö.; (vernichten) T. 9,2 (Mt. 12,13); 44,19 (Mt. 10,28); 69,4 (Luc. 6,9); 124,4 (Mt. 21,41) u. ö.; O. IV. 1,3 (Mt. 16,25).
ferloren MoMt. 22,7.
beneman NPs. 20,11.
slahan O. IV. 6,21 (Mt. 22,7).
tîligen NPs. 33,17.

perducere
dureleiten NPs. 77,13.
uuîsen NPs. 77,52.

perflare
durhwaien W. 72,2 (Cant. 4,16).

perhibere (testimonium)
sagên T. 13,4.8 (Joh. 1,7.15); 14,6.7 (Joh. 1,32.34); 21,4.5 (Joh. 3,26.28); 88,10.11.12.13 (Joh. 5,31.32.33.36.37. 39) u. ö.
gizellen O. IV. 21,31 (Joh. 18,37).

perire
zergân NPs. 9,7; 101,27.
ferloren uuerden NPs. 1,6; 9,6; 9,19 48,11.
fertîligôt uuerden NPs. 40,6.
furuuerden MoMt. 18,14; T. 28,2.3 (Mt. 5,29.30); 52,4 (Mt. 8,25); 56,8 (Luc. 5,37); 82,4 (Joh. 6,27); 96,1 (Mt. 18,11); 96,2 (Luc. 15,6); 96,4 (Mt. 18,14) u. ö.; O. III. 6,47 (Joh. 6,12); III. 22,25 (Joh. 10,28).
abaslîphen WNPs. 2,12.
abageslîphen NPs. 2,12.

perfodere
irgraban O. IV. 7,58 (Mt. 24,43).
thurahgraban T. 147,8 (Mt. 24,43).

permanere
ze stete stân NPs. 18,10.
bestân WG. 42,31 (Gen. 29,31).
uuerên NPs. 60,8; 101,13.
folleuuerên NPs. 5,6.
uberuuerên NPs. 71,17.
thuruhuuonên T. 2,10 (Luc. 1,22); 82,4 (Joh. 6,27).

persuadere
spanan T. 199,6 (Mt. 27,20).

perterrere
vorhten (timore perterreri) WG. 32, 12 (Gen. 18,15).

pertinere
gilimphan T. 138,3 (Joh. 12,6).
gangan T. 133,11 (Joh. 10,13).

pervenire
chomen WG. 54,25 (Gen. 37,23).

pinguescere
feizt uuerden NPs. 64,13.

piscari
fiscôn T. 235,3 (Joh. 21,3); O. V. 13,3 (Joh. 21,3).

plangere
vvuofan MoMt. 24,30 T. 145,19 (Mt. 24,30).
uueinôn O. IV. 7,37 (Mt. 24,30).
irweinôn O. IV. 26,5 (Luc. 23,27).
riozan T. 201,1 (Luc. 23,27).
skrîen, uueinôn O. IV. 26,7 (Luc. 23, 27).

plantare
phlanzôn T. 84,7 (Mt. 15,13); 102,2 (Luc. 13,6); 124,1 (Mt. 21,33); 147, 2 (Luc. 17,28); NPs. 43,3; 79,9.10; WG. 28,25 (Gen. 9,20).
gescepfen NPs. 93,9.
sezzen NPs. 1,3.

plasmare
tuon NPs. 73,17.

placitum esse
gilîhhên T. 67,7 (Mt. 11,26).

plorare
riazan O. III. 24,53 (Joh. 11,33); O. V. 7,1 (Joh. 20,11).
giriazan O. III. 24,46 (Joh. 11,31).
uueinôn O. III. 24,54.55 (Joh. 11,33); NPs. 77,64; 94,6.
vuoffan MoMt. 26,75; T. 135,19 (Joh. 11,31); 174,4 (Joh. 16,20); 221,1 (Joh. 20,11); O. III. 24,45 (Joh. 11, 31).

pluere
reganôn T. 32,2 (Mt. 5,45); 147,2 (Luc. 17,29); NPs. 10,7.
anauuerfan NPs. 77,27.

poenitere
riuuuan NPs. 105,45.
geriouuen NPs. 109,4.

poscere
bitten T. 87,2 (Joh. 4,9); 135,12 (Joh. 11,22).
fergôn O. III. 24,18 (Joh. 11,22).
kerôn Sam. 7 (Joh. 4,9).

potare
trinkan NPs. 49,13; 103,11.
getrenchen NPs. 35,9; 59,5.

praecedere
forafaran T. 2,7 (Luc. 1,17); 116,4 (Mt. 21,9); 218,5 (Mt. 28,7); O. I. 4,39 (Luc. 1,17); IV. 4,36 (Mt. 21, 9).

praecingere
gurten NPs. 17,33.
begurten T. 150,1.2 (Luc. 12,37); 155,2 (Joh. 13,4); NPs. 17,40.
furegurten NPs. 92,1.
umbegurten O. IV. 11,13 (Joh. 13,4); WNPs. 17,40.

sih gurten NPs. 108,19.
(ge)duuingen WNPs. 108,19.
praecipere
gibiotan T. 5,10 (Mt. 1,24); 46,4 (Mt. 8,4); 60,17 (Marc. 5,43); 69,8 (Mt. 12,16; 80,5 (Marc. 6,39); 86,2 (Marc. 7,36); 92,6 (Marc. 9,24); 116,2 (Mt. 21,6); 168,2 (Joh. 15, 14); O. III. 13,1 (Mt. 16,20); III. 13,57 (Marc. 8,9).
forbiotan T. 86,2 (Marc. 7,36); WG. 20,3 (Gen. 3,11).
heizzen NPs. 118,4.
praecogitare
in forahtun uuenten O. IV. 7,22 (Marc. 13,11).
praecurrere
firloufen O. V. 5,6 (Joh. 20,4).
furiloufan T. 220,2 (Joh. 20,4).
praedicere
bifora sagên T. 145,17 (Mt. 24,25); 218,5 (Mt. 28,7).
êr geheizzen O. V. 4,48 (Mt. 28,7).
praeeligere
foreruuelen NPs. 131,13.
praemeditari
fora lernên T. 145,8 (Luc. 21,14).
praeparare
irbarôn NSam. I. 2,3.
frumman Is. 1,3 (Parab. 8,27).
garauuen T. 162,1 (Joh. 14,3); NPs. 32,14; 64,7; 88,3.
gehalten NPs. 20,13.
machôn NPs. 23,2.
geuuarnôn NPs. 28,9.
praetendere
sceinen unde spenden NPs. 35,11.
praevidere
foreuuizzen NPs. 138,4.
prandere
ezzan T. 237,4 (Joh. 21,12); ezzan zi dagamuase O. V. 13,33 (Joh. 21,12).
goumôn T. 83,1 (Luc. 11,37).
prendere
gifâhan O. V. 13,6 (Joh. 21,3).
procidere
(coram) betôn NPs. 71,9.
fallen (fore) NPs. 21,30.
nidarfallan T. 99,2.3 (Mt. 18,26.29); 133,2 (Joh. 9,38); NPs. 94,6.
framhald fallan O. I. 17,61 (Mt. 2,11).
procurare
forasuorgên T. 13,1 (Luc. 3,1).
proeliari
fehten WG. 80,32 (Gen. 49,19).
procurrere
furiloufen T. 106,1 (Marc. 10,17).
proficere
thîhan T. 12,9 (Luc. 2,52); 137,3 (Joh. 12,19); 199,11 (Mt. 27,24).
gimugen NPs. 88,23.
prolongare
ferro tuon (fone) NPs. 128,3.
pronuntiare
sagên NPs. 118,13; 118,172; 141,3; 144,4.
propitiari
lîben NPs. 24,11.
besuonen NPs. 64,4.
genâdên NPs. 102,3.
prosperare
gelingen (unpersönl.) NPs. 36,7.
prosperari framdîhen NPs. 1,3.
protestari
forachunden T. 158,3 (Joh. 13,21).
provolvere
nidargiuuelzen T. 92,2 (Mt. 17,14).
proximum esse
anagân NPs. 21,12.
psallere
niumôn NPs. 97,4.
hôhsangôn NPs. 67,33.
hugesangôn NPs. 107,2.
salmosangôn NPs. 7,18; 9,3; 9,12.
singan NPs. 32,2; 68,13; 97,5.
singan (psalmum, salmin) NPs. 17,50.
pulsare
clophôn T. 40,4.5 (Luc. 11,9.10); 113, 1 (Luc. 13,25); 150,1 (Luc. 12,36).
purgare
reinen T. 167,1 (Joh. 15,2).
putrescere
fûl uuerdan NPs. 37,6.
reaedificare
aburgizimbrôn T. 205,2 (Mt. 27,40).
auurirzimbirôn O. IV. 19,32 (Mt. 26, 61); IV. 30,11 (Mt. 27,40).
recedere
faran T. 193,3 (Mt. 27,5).
thanafaran MoMt. 12,15; T. 9,1 (Mt. 12,13); 193,3 (Mt. 27,5).
sih firren NSam. I. 2,3.
ferro uuesen NPs. 9(D),1.
hinagangan T. 60,13 (Mt. 9,24).
sih gelouben NPs. 9(D),1; NDeut. 32, 15.
uuideregeuuîchen NPs. 43,19.
aruuîzan T. 244,2 (Luc. 24,51).
recipere
intfâhan T. 13,5.6 (Joh. 1,11.12); 44, 25 (Mt. 10,40); 64,11 (Mt. 11,14); 101,2 (Luc. 15,2); 108,2.4 (Luc. 16, 4,9) u. ö.; O. II. 2,24 (Joh. 1,12).
neman (ze sih) NPs. 138,9.
eigan (recepisse) O. II. 20,13 (Mt. 6,2).
reclinare
legen O. I. 11,36 (Luc. 2,7).

gilegen T. 5,13 (Luc. 2,7); 51,2 (Mt. 8,20).
recordari
gedenchen WG. 58,15 (Gen. 40,13); 58,44 (Gen. 40,20).
darana denchen NPs. 41,5.
gihugen T. 27,1 (Mt. 5,23); 89,5 (Mt. 16,9); 107,3 (Luc. 16,25); 116,3 (Joh. 12,16); 117,3 (Joh. 2,17) u. ö.
irhuggen MoMt. 26,75; O. II. 11,55 (Joh. 2,22); II. 18,21 (Mt. 5,23); IV. 18,37 (Mt. 26,75); IV. 36,6 (Mt. 27,63); NPs. 97,3; 136,1.
rectumfacere
inskieren O. I. 23,22 (Luc. 3,4).
recumbere
linên T. 138,1 (Mt. 36,7); 159,1.2 (Joh. 13,23); 239,2 (Joh. 21,20).
gilinên T. 156,1 (Joh. 13,12).
gisizzen T. 83,1 (Luc. 11,37); O. V. 10,15 (Luc. 24,30).
sizzen T. 47,7 (Mt. 8,11); 79,5.8 (Marc. 6,22.26); 110,3 (Luc. 14,10); 228,3 (Luc. 24,30).
recusare
vermîden WG. 56,37 (Gen. 39,10).
redimere
lôsen NPs. 7,3; 25,11.
arlôsen T. 225,3 (Luc. 24,21); NPs. 30,6; 54,19.
reducere
uuidere bringen WG. 64,40 (Gen. 42, 37).
leiten NReg. I. 2,6.
arleiten T. 19,5 (Luc. 5,3).
uuidarleiten RhnfrkC. Reg. I. 2,6.
referre
arbieten MoMt. 27,3.
uuidarbringan T. 193,1 (Mt. 27,3).
regere
rihten T. 8,3 (Mt. 2,6); NPs. 2,9; 22, 1; 79,2.
regnare
riihhisôn Is. 39,7 (Jer. 23,5); T. 3,5 (Luc. 1,32); 11,3 (Mt. 2,22); 151, 3.11 (Luc. 19,14.27); O. I. 5,29 (Luc. 1,33); NPs. 9(D),16; 44,5; 92,1.
regredi
uuidarfaran T. 12,3 (Luc. 2,45); 17,8 (Luc. 4,14).
uuidargangan T. 229,2 (Luc. 24,33); 244,2 (Luc. 24,52).
uuidarort îlen O. I. 22,29 (Luc. 2,45).
uuintan O. I. 22,27 (Luc. 2,45).
(uuidarortes) uuintan O. V. 10,31 (Luc. 24,33).
uuidaruuerban T. 111,2 (Luc. 17,15).
reicere
furuuerphan T. 185,12 (Marc. 14,52).
reinvitare
(abur) uuidarladôn T. 110,4 (Luc. 14, 12).
relinquere
lâzan T. 63,3 (Luc. 10,40); O. IV. 15,45 (Joh. 14,27); IV. 15,47 (Joh. 14,18); IV. 17,28 (Mt. 26,56); WG. 18,4 (Gen. 2,24).
firlâzzan Is. 34,7 (Es. 1,9); MoMt. 23, 23; furlazan T. 27,1 (Mt. 5,24); 84, 5 (Marc. 7,8); 96,2 (Mt. 18,12); 106,6 (Mt. 19,29); 116,6 (Luc. 19, 44); 127,2 (Mt. 22,25) u. ö.
firuuerfan O. II. 14,85 (Joh. 4,28).
begeben WG. 18,5 (Gen. 2,24).
rememorari
sih behugen NPs. 77,35.
reminisci
sih behugen NPs. 21,28.
irhugen NPs. 24,6.
gihugen T. 171,4 (Joh. 16,4).
renasci
abur giboran uuerdan T. 119,3 (Joh. 3,5).
auurirboran uuerdan O. II. 12,17 (Joh. 3,3).
renovare
gemûzzôn NPs. 103,30.
geniuuen NPs. 102,5; W. 142,3 (Cant. 8,10).
reportare
uuiderebringen WG. 66,15 (Gen. 43, 21).
resplendere
skînan T. 91,1 (Mt. 17,2).
restituere
uuiderebringan NPs. 34,17.
arsezzen T. 69,5 (Mt. 12,13); O. V. 17,4 (Act. 1,6); NPs. 15,5.
resurgere
irstantan T. 64,3 (Luc. 7,22); 90,4 (Mt. 16,21); 93,1 (Mt. 17,22); 107,4 (Luc. 16,31); 112,1 (Luc. 18,33); 135,13 (Joh. 11,23); 135,14 (Joh. 11,24); 161,2 (Mt. 26,32) u. ö.; O. II. 11,54 (Joh. 2,22); III. 13,58 (Marc. 8,9); III. 13,9 (Mt. 16,21); III. 24,21 (Joh. 11,23) u. ö.; NPs. 1,5; 40,9.
resuscitare
aruuecken T. 82,7.9.11 (Joh. 6,39.44. 55); NPs. 40,11.
retinere
bihabên T. 232,6 (Joh. 20,23;.
uuizên, ni bilâzan O. V. 11,13 (Joh. 20,23).

retribuere
geban NPs. 34,12; irgeben NPs. 141,8.
lônôn NPs. 102,10.
gilônôn T. 110,4 (Luc. 14,14).
reviviscere
arquekên T. 97,5.8 (Luc. 15,24.32).
uuider leben WG. 71,35 (Gen. 45,27).
revocare
uuidereuuenden NPs. 101,25.
ridere
lahhen T. 23,3 (Luc. 6,25); NPs. 51,8; WG. 32,9 (Gen. 18,10).
erlahhen WG. 32,6 (Gen. 18,10).
rigare
lecken T. 138,11 (Luc. 7,44).
nezzen NPs. 6,7.
rugire
ruhen NPs. 21,14.
irruohen NPs. 37,9.
rumpere
brehhan T. 56,8 (Luc. 5,37).
brestan (rumpi) T. 19,7 (Luc. 5,6).
sacrificare
bringen NPs. 4,6.
geheiligen NPs. 106,22.
opherôn NPs. 53,8; 105,38; 115,17.
saginare
fuotiren T. 97,5.6.7 (Luc. 15,22.27.30).
sagittare
skiezen NPs. 10,3; 63,6.
salire
salzan T. 24,2 (Mt. 5,13); 95,5 (Marc. 9,48).
gisalzan O. II. 17,8 (Mt. 5,13).
salire
sprangôn Sam. 20 (Joh. 4,14).
springan O. II. 14,41 (Joh. 4,14).
ûfspringan T. 87,4 (ib.).
saltare
salzôn T. 64,12 (Mt. 11,17).
gisalzôn T. 79,5 (Marc. 6,22).
salutare
heilazen T. 4,1 (Luc. 1,40); 32,7 (Mt. 5,47); 44,8 (Mt. 10,12); 91,6 (Marc. 9,14).
salvare
haldan Is. 39,10 (Jer. 23,6); NPs. 21, 22; 29,4; 32,16; 35,7.
gehalten NPs. 43,7.
heilen T. 52,4 (Mt. 8,25); 119,10 (Joh. 3,17); 133,10 (Joh. 10,9); 205,2 (Mt. 27,40).
helfan O. IV. 30,15 (Mt. 27,40).
generen NPs. 105,10; WG. 47,12 (Gen. 32,8).
salvifacere
giheilen T. 139,5 (Joh. 12,27); 143,4 (Joh. 12,42).
salvumfacere
halten NPs. 6,5; 7,2; 7,3; 7,11; 16,7 u. ö.
kehalten NPs. 30,3.
gehaltenen duan RhnfrkC. Es. 38,20; NPs. 3,7; 11,2 u. ö.
heil(an) duan T. 81,4 (Mt. 14,30); 90, 5 (Mt. 16,25); 111,3 (Luc. 17,19); 114,2 (Luc. 19,10); 205,3 (Mt. 27, 42); O. III. 14,49 (Luc. 8,48).
heilen O. III. 30,25.27 (Mt. 27,42).
giheilen O. I. 8,28 (Mt. 1,21).
helfan O. III. 8,41 (Mt. 14,30); O. IV. 31,3 (Luc. 23,39).
lôsen (fone) NPs. 30,8.
generen NPs. 108,31; WG. 48,15 (Gen. 32,30).
genesen salvus fore NPs. 79,4.
sanumfacere
heilen O. III. 4,37 (Joh. 5,11); III. 16,44 (Joh. 7,23).
inbindan des sêres O. III. 4,48 (Joh. 5,15).
satiare
follôn NPs. 102,5.
gesaten NPs. 106,9.
genuog habên (satiari) NPs. 16,15.
saturare
gisatôn T. 22,11 (Mt. 5,6); 23,2 (Luc. 6,25); 80,6 (Mt. 14,20); 85,4 (Marc. 7,27); 89,3 (Mt. 15,37); NPs. 36,19; 80,17; 104,40; 131,15.
saturari satôn T. 89,1 (Mt. 15,33); saten N. 16,14.
sat uuerdan NPs. 21,27.
mit seti foll uuerdan O. II. 5,15 (Mt. 5,6).
sentire
erfinden WG. 38,9 (Gen. 27,12).
farstân AlPs. 130,2.
sepelire
begraban T. 51,3 (Mt. 8,22); 79,10 (Mt. 14,12); 107,2 (Luc. 16,22); 138,6 (Mt. 26,12); 212,7 (Joh. 19, 40); NPs. 78,3; WG. 52,10 (Gen. 35,29); 83,30 (Gen. 50,5).
bevelchen WG. 33,31 (Gen. 23,19); 75,5 (Gen. 47,29); 82,42 (Gen. 49, 29).
sequi
folgên MoMt. 20,29; 20,34; T. 16,2 (Joh. 1,38); 16,3 (Joh. 1,40); 17,1 (Joh. 1,43); 19,2 (Mt. 4,20); 20,1 (Mt. 9,9); 20,2 (Luc. 5,28); 44,24 (Mt. 10,38) u. ö.; O. II. 24,8 (Mt. 8,1); III. 13,30 (Mt. 16,24); III. 22, 23 (Joh. 10,27); IV. 18,1 (Marc. 14, 54) u. ö.

gân âfter O. II. 7,15 (Joh. 1,38); II. 7,40 (Joh. 1,43); III. 24,44 (Joh. 11, 31).
nâhloufan O. V. 5,9 (Joh. 20,6).

signare
lûtmârî duan O. II. 13,58 (Joh. 3,33).
bisigelen W. 67,8 (Cant. 4,22).
biinsigilen T. 215,4 (Mt. 27,66).
zeihhanôn T. 82,4 (Joh. 6,27).
gizeihhanôn T. 21,7 (Joh. 3,33).
anagezeichenen NPs. 4,7.

sistere
giantvvurten T. 7,2 (Luc. 2,22).

sitire
thurstên (persönl.) T. 87,4 (Joh. 4, 13); 152,4 (Mt. 25,37); 208,1 (Joh. 19,28); (unpersönl.) T. 22,11 (Mt. 5,6); 87,4.5 (Joh. 4,13.15); 129,5 (Joh. 7,37); 152,3.4 (Mt. 25,35.37); 208,1 (Joh. 19,28).
thurstag uuerdan T. 82,7 (Joh. 6,35).
dursteg uuesen NPs. 41,3.
thurst thuldên O. II. 16,13 (Mt. 5,6).
thurst thuinget (acc.) O. II. 14,37.41 (Joh. 4,13.14).

sonare
schellen NPs. 45,4; 150,5; W. 44,2 (Cant. 2,14).
lûtreîste uuesen NPs. 82,3.

sortiri
liozan T. 203,3 (Joh. 19,24).
lôza uuerfan O. IV. 28,9 (Joh. 19,24).

spernere
fersehan NPs. 43,6.
ferchiosan NPs. 21,25; 52,6; 68,34; 77,59; 118,118.
uozarnen T. 64,9 (Luc. 7,30); 67,2 (Luc. 10,16); 143,5 (Joh. 12,48); 196,7 (Luc. 23,11).
unuuirden NPs. 88,39.

spumare
scûmen T. 92,2.4 (Marc. 9,17.19).

stupefacere
arqueman T. 91,6 (Marc. 9,14).

subdere
untertuon WNPs. 143,2.

sublevare
(oculos) ûfsehan O. IV. 15,61 (Joh. 17,1).
ûfhevan RhnfrkC. Reg. I. 2,7.

sublimare
irhôhen NSam. I. 2,10.

submergere
besoufen NEx. 15,4.
sinken NEx. 15,10.

subsannare
huôn NPs. 34,16; 79,7.
nasesnûden NPs. 2,4.

subsequi
follegân NPs. 22,6.

succlamare
harên WG. 57,10 (Gen. 39,14).

sufferre
erlîden NPs. 64,8.

suffodere
untergraben NPs. 79,27.

sugere
sûgan T. 58,1 (Luc. 11,27); W. 130,2 (Cant. 8,1).

superare
firuuesan O. III. 6,46 (Joh. 6,12).

superare
uberuuinten WG. 47,39 (Gen. 32,25).

superbire
ubermuotesôn NPs. 9(D),2; NDeut. 32,27.

supercidere
anafallan NPs. 57,9.

superexaltare
erhôhen NPs. 36,35.

superextollere
irburen (ubar) NPs. 71,16.

superesse
ubiri uuesan T. 83,2 (Luc. 11,40); 89, 3 (Mt. 15,37).

superlucrari
ubargistriunen T. 149,4 (Mt. 25,20).

superseminare
ubarsâuuen T. 72,2 (Mt. 13,25).

supersperare
gedingen (feror danne) NPs. 118,74.
ubergedingen NPs. 118,114.

supervenire
zuogangan NPs. 70,18.
queman (ubar thaz) T. 82,3 (Joh. 6, 23).
queman (ana) O. I. 16,15 (Luc. 2,38).
obarqueman T. 146,4 (Luc. 21,35).

supponere
legen (under) WG. 40,40 (Gen. 28,11).

suscitare
aruuecken T. 135,1 (Joh. 11,2); 138,1 (Joh. 12,3); O. III. 23,12 (Joh. 11, 2).

suspendere
hâhen WG. 58,40 (Gen. 40,19).
anahâhan T. 94,4 (Mt. 18,6).
arhâhan MoMt. 27,5; T. 193,3 (Mt. 27,5.
ûfhâhan NPs. 136,2.

tacere
swîgên MoMt. 20,31; T. 2,9 (Luc. 1, 20); 52,6 (Marc. 4,39); 69,4 (Marc. 3,4); 94,1 (Marc. 9,33); 110,1 (Luc. 14,4) u. ö.; NPs. 31,3.

fersuîgên NPs. 108,2.
thagên O. IV. 19,42 (Mt. 26,63).
tardare
dvellen, tuualên O. I. 4,72 (Luc. 1, 21); NPs. 39,18; NPs. 69,6.
lazzên T. 2,10 (Luc. 1,21).
temptare
tentare besuohen NPs. 77,18; WG. 32,45 (Gen. 22,1).
chorên NPs. 77,41.
korôn O. II. 4,75 (Mt. 4,7); III. 6,19 (Joh. 6,6); NPs. 25,2.
tenebrari
finstrên NPs. 138,12.
terrere
bruogen T. 145,4 (Luc. 21,9); 226,1 (Luc. 24,22).
testari
cunden T. 21,7 (Joh. 3,32); 107,3 (Luc. 16,28); 119,6 (Joh. 3,11).
testificari
redinôn T. 189,4 (Mt. 26,62).
sagên NPs. 49,7.
urchundôn NPs. 80,9.
nennen ioh anazellen O. IV. 19,40 (Mt. 26,62).
thesaurizare
trisiuuen T. 36,1 (Mt. 6,19); 105,3 (Luc. 12,21).
triseuuôn NPs. 38,7.
tondere
skeren WG. 45,28 (Gen. 31,19); 59, 33 (Gen. 41,14).
transferre
fuoren T. 117,3 (Marc. 11,16); NPs. 77,26.
erfuoren T. 181,2 (Marc. 14,36).
ferfuoren NPs. 45,3; 79,9
ziehen (uber) WG. 75,33 (Gen. 48,17).
transfigere
anastehhan T. 211,4 (Joh. 19,37).
transgredi
ubergangan T. 84,1.2 (Mt. 15,2.3).
uberstephen NPs. 17,30.
transmeare
faran T. 107,3 (Luc. 16,26).
transmigrare
fliugan NPs. 10,2.
tremere
bibên T. 60,8 (Luc. 8,47); NPs. 75,9; 103,32.
trepidare
furhten, forhten NPs. 13,5, 26,1.
tribuere
geban NPs. 12,6; 36,21.
lônôn NPs. 27,4.
trucidare
slahan NPs. 36,14.
tueri
schirmen NPs. 19,3.
ulcisci
rehen NDeut. 32,43.
uberuuintan NPs. 117,10.
ungere
kleiben O. III. 20,48 (Joh. 9,11).
giozan (in) O. IV. 2,16 (Joh. 12,3).
salbôn T. 18,2 (Luc. 4,18); 35,2 (Mt. 6,17); 132,6 (Joh. 9,11); 135,1 (Joh. 11,2); 138,1 (Joh. 12,3); 138,12 (Luc. 7,46); O. V. 4,14 (Marc. 16, 1); NPs. 44,8; 88,21.
chisalbôn Is. 4,19 (Ps. 44,8); 26,8 (Dan. 9,24).
vaenire
firkoufen (aktivisch gewendet) O. IV. 2,22 (Joh. 12,5).
velare
dhechan Is. 20,7.8 (Es. 6,2); T. 192,1 (Luc. 22,63).
bindan (die ougen = faciem) O. IV. 19,73 (Marc. 14,65).
vendere
hinageban NPs. 43,12.
ferkoufen, ferchoufen MoMt. 13,44. 46; T. 35,4 (Luc. 12,33); 77,1.2 (Mt. 13,44.46); 106,3 (Mt. 19,21); 117,2 (Mt. 21,12); 147,2 (Luc. 17,28); 148, 5 (Mt. 25,9); 166,2 (Luc. 22,36); WG. 45,21 (Gen. 31,15); 54,41 (Gen. 37,28).
veterascere
altên T. 35,4 (Luc. 12,33).
irfirnên NPs. 48,14; 101,27.
vexare
muohen NPs. 93,5; 105,32; 106,39.
uueigen T. 60,10 (Marc. 9,35).
villicare
sculdheizo uuesan T. 108,1 (Luc. 16, 2).
vincere
ubaruuinnan T. 176,5 (Joh. 16,33).
ze turinne gestrîten den geheiz („ut vincas cum iudicaris") NPs. 50,6.
vindemiare
uuindemôn NPs. 79,13.
vituperare
lastôn T. 84,1 (Marc. 7,2).
volare
fleogan Is. 20,9 (Es. 6,2); NPs. 17,11.
vliôn RhnfrkCDeut. 32,11.
flucchên, fluochen NDeut. 32,11.
volitare
flogezen flogerzen NDeut. 32,11.
vovere
intheizzan NPs. 75,12.

II. Teil

Die kennzeichnenden Unterschiede zwischen dem Wortschatz der Glossen und der Texte und deren Begründung.

A. Wortschatzunterschiede vom Lateinischen her, bedingt durch die eigentümliche Auswahl der zu glossierenden Wörter und der zu übersetzenden Texte.

Die im ersten Teil aufgereihten Listen von lateinischen Bibelwörtern und deren Verdeutschungen geben ein Bild vom Umfang des gesamten von der althochdeutschen Übersetzungstätigkeit erfaßten Bibelwortschatzes sowie der Verteilung desselben auf die beiden Hauptgruppen unserer Übersetzungsliteratur.

Die Gesamtzahl der von den Glossen übersetzten Wörter (Substantiv, Adjektiv und Verb) beträgt rund 4110, der von den Texten übertragenen 3100, also nur rund ¾ von dem lateinischen Wortschatz der Glossen. 1710 von diesen Wörtern sind von Texten und Glossen gemeinsam übersetzt. Doch handelt es sich nur bei einem Teil derselben um Verdeutschungen an gleicher Bibelstelle. Betrachtet man die übrigen 2400 Glossenwörter im Vergleich zu den restlichen 1390 Textwörtern, so findet man, daß jede der beiden Gruppen schon in dem zu übersetzenden Wortgut bestimmte einheitliche Züge aufweist, die in den verschiedengerichteten Absichten der Glossatoren und der Übersetzer bei ihrer Wort- bezw. Textauswahl ihren Grund haben.

1. Die Glossen vom Lateinischen aus gesehen.

Wie schon eingangs bemerkt, waren die Glossenübersetzungen weitgehend von philologischen Absichten beherrscht. Das öftere Einschieben von Gegenglossen, d. h. solchen lateinischen Wörtern, die ihrer Form oder Bedeutung nach mit dem angeführten Bibelwort in näherer Beziehung stehen, erinnert immer wieder an diese lexikalische Einstellung[1]). Auch die Tatsache, daß weitaus die größte Zahl der Glossenwörter dem Alten Testament entnommen sind, erklärt sich wohl hauptsächlich aus ihrer Verwendung zum Sprachstudium. Wer über das Latein einen möglichst großen deutschen Wortschatz gewinnen wollte oder wer als Deutscher an Hand der Bibel Latein zu lernen beabsichtigte, durfte sich natürlich nicht auf die sprachlich einfachsten und lexikalisch primitivsten Teile beschränken, sondern mußte vor allem jene Texte auswählen, welche die bunte Mannigfaltigkeit der Welt aufrollen. Das sind aber be-

[1]) Die Gegenglossen sind, als nicht zum Bibelwortschatz gehörig, in obige Liste nicht mit aufgenommen.

sonders die Bücher des Alten Testamentes mit ihren ungezählten, bis in die kleinsten Einzelheiten des menschlichen Daseins eingreifenden Vorschriften, mit ihren historischen Berichten, ihren Psalmen- und Kantikendichtungen, mit ihren Sprichwörtern und Prophezeiungen. Allerdings waren auch für den betrachtenden Leser, welcher schon Latein konnte, die Glossen bei zahlreichen, sonst selten auftretenden lateinischen Wörtern des Alten Testamentes durchaus nicht überflüssig.

Von den Wortgattungen sind bei den Glossen die Substantiva in unverhältnismäßig großer Zahl vertreten, namentlich verglichen mit den Verben. Während in den zusammenhängenden Texten Verb und Substantiv ungefähr die gleiche Zahl aufweisen, (Substantiva nur in Texten verdeutscht 543, Verba nur in Texten verdeutscht 509) ist ihre Zahl bei den Glossen sehr stark unterschieden. (1347 Substantiva gegenüber 607 Verben). Die Zahl der Dingwörter ist also in den Glossen doppelt so groß als die der Zeitwörter. Auch das Adjektiv ist im Vergleich zum Verbum bedeutend häufiger bei den Glossen vertreten als bei den Texten. (Verba nur im Text verdeutscht 509; Adjektiva 243. — Verba nur in Glossen verdeutscht 607; Adjektiva 439.) Es ist eben den Glossatoren hauptsächlich um Klärung einzelner Begriffe zu tun, deren Träger vorwiegend die Substantiva sind. Bei den Texten dagegen, wo es sich um zusammenhängende Rede handelt, wird das Verhältnis der Gattungen von selbst geregelt.

Wie im Zusammenhang mit der Eigenart des alttestamentlichen Schrifttextes schon angedeutet, handelt es sich bei den glossierten Substantiven meist um Konkreta aus den verschiedensten Lebens- und Sachgebieten, die für den Sprachunterricht eine vorzügliche Grundlage bildeten. Es lassen sich geradezu spezielle Sachkataloge herstellen, die, vorurteilslos betrachtet, kaum auf ein Religionsbuch schließen ließen. Ich greife nur einige Gebiete heraus, um zu zeigen, wie ganz verschieden die Verhältnisse bei Glossen und Texten hier liegen.

1. Bezeichnungen für Pflanzen (Pflanzenteile, Früchte).

a) nur in den Glossen verdeutscht:

allium, amigdala, (bdellium, bahen), borith, buxus, capparis, caprificus, carduus, carectum, carica, casia, cepa, cicer, coriandrum, colocynthida, cucumis, cynamomum, cyprus, far, frutex, gith, harundinetum, hedera, hordeum, ilex, iuncus, iuniperus, labrusca, lactuca, lappa, legumen, lens, linum, myrica, milium, olivetum, palea, paliurus, papyrio, (papula), pepo, pinus, platanus, prinus, ptisana, quisquiliae, racemus, ramus, rubus, saliunca, sarmentum, scirpus, seges, sentis, sycomorus, siliqua, sudes, thallus, truncus, ulmus, urtica.

b) von den Texten allein verdeutscht: aloe, emissio (Pflanzentrieb), myrrha, oliva.

2. Tiernamen nur in den Glossen verdeutscht:
accipiter, apis, bubalus, charadrion, cerva, choerogrillius, ciconia, crocodillus, coluber, crabro, cygnus, damula, dromedarius, erinacius, formica, gryps, herodion, ibex, ibis, ixion, lacerta, larus, leaena, levunculus, mergulus, mus, musca, mygale, onager, onocentaurus, onoratulus, ortygometra, pardalus, pascuale, pecodes, pellicanus, perdix, pulex, rhinoceros, sanguissuga, simia, stellio, struthio, talpa, tragelaphus, ulula, upupa, vermiculus, vultur.

Demgegenüber sind nur folgende in den Texten allein verdeutscht:

agnus, aper, aquila, asinus, camelus, capra, corvus, draco, gallina, haedus, lupus, ovis, pardus, pisciculus, rana, reptile, serpens, turtur, vulpis.

3. Körperteile nur in den Glossen verdeutscht:
gibbus, humerulus, ilia, inguen, interna, intestina, iecur, mandibula, mentum, molaris, nates, palatum, poples, pectusculum, pollex, praecordia, pudenda, renunculus, (saliva, secundae), sura, talus, tergum, testiculus, vena, ventriculus, verecundiora.

Dagegen in den Texten allein übersetzt:
auricula, capilli, collum, fel, genu, nares, pectus (sputum), uterus, virilia.

4. Bezeichnungen von Krankheiten in den Glossen:
alapicia, albugo, aurugo, colera, dysenteria, impetigo, livor, paralysis, pestis, prurigo, pustula, recalvatio, rubigo, scabies, tabes.

In den Texten allein verdeutscht nur lepra.

5. Bezeichnungen für Speisen nur in den Glossen verdeutscht:
collyrida, crustulum, delibatio, edulium, lapates, liba, lumbulus, massa caricarum, medulla, mulsum, palata, placenta, polenta, pulmentum, puls, simila, similago, sorbitiuncula, subcinericius (panis), tortula.

Dagegen Texte: acetum, mustum, ovum.

6. Bezeichnungen für Kleidungsstücke, Schmuck u. ä. in den Glossen verdeutscht:
adpensum, anus, balteus, bracca, brachiale, caliga, cassidile, cassis, bulla, capitium, catenula, cidaris, circumpediles, colly-

rium, cortina, dextrale, discriminale, fascia, feminalia, fibula, involumentum, lacinia, lorica, lorum, lumbare, lunula, mitra, muliebria, mutatoria, ocrea, olfactoriolum, periscelis, perizoma, rationale, sandalium, saraballa, sarcinula, sitarcia, speculum, stibium, stragulum, subucula, superhumerale, theristrum, thiara, thorax, torques, ungentaria.

Dagegen in den Texten allein:
calceamentum, chlamys, pigmentarium.

7. Berufsbezeichnungen nur in den Glossen:
argentarius, aurifex, abietarius, armentarius, cementarius, carpentarius, clausor, coniector, contionator, coriarius, cubicularius, emissarius, aerarius, exactor, fabricator, fideiussor, fictor, fullo, gemmarius, inclusor, institutor, lancearius, lapidarius, latomus, librarius, lictor, lignarius, malleator, musitator, nauclerus, opilio, ordinator, panefica, percussor, pincerna, plastes, pollinctor, probator, psaltes, remex, sator, scutarius, scurra, strator, tignarius, tiro, tonsor, tubicina.

Nur in Texten: agricola.

Ein ähnliches oder noch stärkeres Mißverhältnis zwischen Glossen und Texten ergäbe sich aus einer Gegenüberstellung der Namen für Geräte, Geschirre und Werkzeuge, der Ausdrücke aus dem Bauwesen oder Bezeichnungen für das Haus und seine Teile.

Bei den angeführten Listen ist zudem nicht nur auf die zahlenmäßigen Unterschiede zu achten, welche die offensichtliche Bevorzugung der Konkreta durch die Glossen dartun, sondern auch auf die Bedeutung der ausgewählten Worte im einzelnen. Stellt man z. B. die von den Texten allein verdeutschten Tiernamen denen gegenüber, welche die Glossen allein bringen, so findet man, daß die der Texte fast durchweg gewöhnlichere, oft genannte Tiere bezeichnen, während die Glossen eine beträchtliche Anzahl solcher aufweisen, die vielleicht begrifflich dem deutschen nicht fremd, wohl aber, sprachlich betrachtet, lange nicht jedem Bibelleser mit ihrem lateinischen Namen bekannt sein konnten. Vor allem sind es solche, die in der Literatur — denn diese war wohl auch damals schon die Hauptvermittlerin des Wortschatzes beim Sprachstudium — nur selten Verwendung finden. Wann begegnet man z. B. den Namen der genau unterschiedenen Wasser- und Raubvögel, wie sie in Lev. 11, 13—21 aufgezählt und glossiert sind, oder gar den Bezeichnungen für die verschiedenen Arten der Heuschrecken! (Lev. 11,22). Ähnlich verhält es sich mit den zahlreichen weit differenzierten Pflanzenarten, den im einzelnen unterschiedenen Kleidungsstücken, den Speisen, Kochgeschirren und Gebrauchsgegenständen. Diese Dinge fanden sich bestimmt nur ganz selten oder gar nicht in der sonstigen lateinischen Lektüre der Mönche. Zu

den genannten Gruppen kommen außerdem noch die zahlreichen durchaus fremden Begriffe, welche am meisten der Klärung durch den Glossator bedurften, z. B. unbekannte Tiere und Pflanzen, neue Kult- und Kulturbegriffe.

Auch Wörter, die durch ihren griechischen oder sonst nicht lateinischen Ursprung aus dem Rahmen des gewöhnlichen Lateinischen herausfallen, sind bei den Glossen stark berücksichtigt. Gewiß waren im Latein der damaligen Zeit schon sehr viele griechische Wörter durchaus geläufig, aber gerade das starke Überwiegen der Glossierungen bei solchen Wörtern zeigt, daß sie als schwieriger empfunden wurden. Rund 1/6 aller „reinen" Glossensubstantiva sind offensichtlich nicht lateinischen, zumeist griechischen Ursprungs, wobei ich alte griechische Lehnwörter, welche schon im klassischen Latein vorkommen, im allgemeinen nicht mitzähle. Es sind dies von den 1374 nur in Glossen übersetzten Substantiven die folgenden 221:

alleluia, amigdala, anathema, antrum, aporia, apostasia, apotheca, arabs, architectus, arcturus (auch schon klassisch), ariel, ariolus, arrhabo, artemon, ascopa, asphaltum, bahem, ballista, barathrum, basilica, bdellium, belial, beryllus, bibliotheca, borith, bravium, byssus, butyrus, buxis, cacabus, cacytus, calathus, capparis, casia, cataclysmus, cataplectatio, cauma, celeuma, chirographus, chorus, chyrogrillius, cignus, cidaris, cinyra, coccum, cacytus, coriandrum, colocynthida, collyrium, conopeum, contus, creagra, crocea, crypta, cyathus, cynamomum, cyprus, dogma, doma, dromedarius, dysenteria, ecclesiastes, echo, electrum (schon klassisch), ephebia, epha, ephod, epistylium, eucharistia, eulogium, exedra, exenium (xenium), feretrum, gibbus, golgotha, gryps, gymnasium, gyrus, heliopolis, heremia, herodion, holocaustoma, hyades, (hy)striata, ibis, idiota, idolatria, iris, iacinthum, ianthinum, (hyacintha), iota, ixion, laganum, lagena, lamia, lapates, laguncula, latomus, lecythus, macellum, magus, malagma, marsupium, mausoleum, melodia, metallum, metropolis, migma, musicus, nauclerus, naulum, nausia, nauticus (diese 3 schon kl.), neomenia, nitrum, obolus, onager onocentaurus, onocratulus, ophimachus, organum, orion, ortygometra, paedagogus, paralysis, paralythicus, pardalus, pellicanus, pelta, pentapolis, pepo, perdix, peribolus, peripsema, periscelis, perizoma, phalanx, phase, phiala, pygmaeus, pyramida, pittacium, plastes, plestia, pleiadae, poderes, pompa, porphyrio, prinus, problema, psaltes, ptisana, puls, pyra, pyrus, pytho, reda, rhinocerus, romphea, tunica, sabaoth, sagma, sambuca, sandalium, saraballa, satrapa, scapha, sceptrum, scoria, scutulata (schon kl.), scutulum

(auch kl.), scydropodes, scyta, sicomorus, siclus, simma, sirena, sistrum, sitarcia, smigma, spado, spatula, sphaerula, stamen, stemma, stibium, stigma, stuppa, styrax, symbolum, symphonia, syrtis, teda, theatrum, theristrum, thiara, thorax, thymiana, thymiamateria, thyrsus, titan (schon kl.), toparchia, tragelaphus, transtrum (sch. kl.), tribulus, trieris, tympanum, tympanistria, typus, tyrannis, tyrannus, xenium, zelotypia, zelotes.

Bei den nur in den Texten verdeutschten Substantiven umfassen die offenbar nicht lateinischen Substantiva nur $^1/_9$ aller übersetzten. Es sind folgende:

allophylus, aloe, amphora, apostolus, aspis, baptisma, blasphemus, camelus (schon Cic.), cedrus, cetus, chaos (auch schon Ovid und Vergil), christus, crapula, cythara, daemon, decapolis, diabolus, diadema, discus, draco, elemosyna, evangelista, evangelium, exstasis, gehenna, gigas, hebdomada, holocaustum, hymnus, hypocrisis, idolon, lepra, leprosus, mammona, modius, myrrha, mysterium, orphanus, paracletus, parasceve, pardus, pharao, propheta, prophetia, psalmus, pseudochristus, pseudopropheta, rabbi, raca, samaritanus, satanas, seraphim, spongia, symphonia, thesaurus, thronus.

Bei den von Glossen und Texten gemeinsam übersetzten lateinischen Substantiven sind dagegen nur $^1/_{11}$ offenbar nicht lateinischer Herkunft, ein Zeichen, wie stark d e r Teil der Glossenwörter, welcher mit den Texten zusammen geht, sprachlich von den übrigen abrückt. ($^1/_6$ gegenüber $^1/_{11}$). Von den 840 in Glossen und Texten verdeutschten Substantiven sind es folgende 76:

abyssus, agonia, alabastrum, anethum, angelus, (anima), archisynagogus, architriclinus, aroma, aula, azymus, basis, blasphemia, botrus, brachium, calamus, calix, cataracta, cathedra, chorus, ciminum, chlamys, colaphus, cophinus, cratera, crystallum, cynonia, cymbalum, didrachma, diplois, drachma, ecclesia, episcopatus, ethnicus, eunuchus, gazophylatium, hydria, hypocrita, lampas, lebes, levita, metreta, numisma, nycticorax, parabola, paradisus, parapsis, pascha, pera, petra, phantasma, pharetra, pharisaeus, phylacterium, prophetissa, proselitus, psalta, psalterium, sabbatum, scenopegia, scisma, sicera, sinapis, sindon, stater, stola, synagoga, talentum, telonium, terebinthus, tetrarcha, thalamus, topazion, zelus, zizania, zona.

Sind nun auch die Übersetzungen nicht lateinischer Wörter in den Texten nur ⅔ so oft belegt als bei den Glossen, so mag dies ein Zeichen für die Bevorzugung derselben durch die Glossen sein. Doch kann im allgemeinen bei den Texten keine auffällige Umgehung dieser Wörter festgestellt werden, wie dies bei den fremden

Begriffen oft der Fall ist. Gerade in den griechischen Wörtern, die zum großen Teil mit der Bibel von Osten nach Rom gekommen waren, sind ja zahlreiche spezifisch christliche Ideen ausgedrückt, für die auch der Lateiner kein vollwertiges, entsprechendes Wort besaß und die doch in der Missionspredigt eine vorherrschende Rolle spielen mußten.

Wählt der Glossator auch häufig vorkommende lateinische Wörter aus, so liegt der Grund dazu oft im Textzusammenhang, von dem aus das Wort eine von der ursprünglichen abweichende, erweiterte, spezialisierte oder übertragene Bedeutung erhält. Die meisten Fälle dieser Art begegnen unter den mit den Texten gemeinsam übersetzten Wörtern. Von den Substantiven dieser Gruppe zähle ich an auffälligen Beispielen dieser Art 47 Glossen gegenüber 16 ähnlich zu bewertenden Textübertragungen. In der Gruppe der nur von Glossen übersetzten Substantiva, wo, wie schon gesagt, hauptsächlich die fremdartigen und sprachlich auffälligen Wörter vorkommen, steht diese Art naturgemäß zurück. Ich zählte nur fünf auffällige Beispiele. Unter B 3, wo über die eigentümliche Berücksichtigung des Textzusammenhangs bei Glossen und fortlaufenden Übertragungen gehandelt wird, werden diese Beispiele aufgeführt und besprochen.

Alle die bisher angeführten charakteristischen Züge der Wortschatzauswahl unserer Glossen sind zwar deutlich erkennbar, doch sind die Gesichtspunkte, die sie bestimmen, keineswegs als eine Art Regel aufzufassen, die bewußt oder unbewußt immer befolgt worden wäre. Gerade der Glossierungsliteratur haftet etwas Freies, Eigenwilliges, Regelloses an, das oft nicht anders erklärt werden kann als aus der Laune oder Eigenart des Glossators. So finden sich neben den sprachlich oder inhaltlich schwierigen Wörtern auch ganz einfache, selbst im Zusammenhang leicht verständliche Wörter, manchmal sogar mehrfach im gleichen Glossar. Zudem kann die Grenze zwischen einfachen und schwierigen Wörtern nie scharf gezogen werden. Sie ist auf jeden Fall subjektiv und die einzelnen Glossatoren werden sich nach den Bedürfnissen ihrer Leser gerichtet haben. Manche übersetzen fast jedes Wort ihres Textes und kommen so einer zusammenhängenden Übersetzung sehr nahe. Bei unserm Vergleich gibt es somit ein Grenzgebiet, wo Texte und Glossen sich berühren. Für die Herausstellung des Charakteristischen im Wortschatz der beiden muß jedoch dieses Gebiet selbstverständlich ausscheiden.

2. Der Textwortschatz vom Lateinischen aus gesehen.

Gegenüber dem Glossenwortschatz erscheint derjenige unserer Texte, vom Lateinischen her betrachtet, verhältnismäßig einfach.

Die Auswahl des Übersetzungsstoffes ging zum großen Teil aus missionarischen Bedürfnissen hervor, richtete sich also nach dem Verständnis des Volkes. Neben mehreren Paternosterfassungen, die zum Auswendiglernen bestimmt waren, traten einfache epische Bibelerzählungen, wie sie in der Predigt Verwendung finden konnten, und poetische Schöpfungen, wie Ps. 138, Christus und die Samariterin, Otfrids Werk und die Wiener Genesis, die ebenfalls unmittelbar oder mittelbar für das Volk bestimmt waren.

Von den genannten etwas verschieden und im Wortschatz schon anspruchsvoller sind Übersetzungen, die in erster Linie dem Schulbetrieb dienen sollten, wie Tatian, der ohne Auswahl den gesamten Text seiner Evangelienharmonie übersetzt, Notkers Psalmenerklärungen und Willirams Paraphrase des Hohen Liedes.

Bezeichnend für die dem Volke zugedachte Missionsliteratur ist die absichtliche Umgehung fremdartiger Stoffe und Begriffe, die sich bei Otfrid besonders deutlich feststellen läßt. Gewiß wollte er nicht alle Wunder und Lehrvorträge Jesu in seinem Gedicht ausführlich berichten, um seine Leser oder die Zuhörer nicht zu langweilen. Aber es scheint mir doch bezeichnend, was er wegließ. Außer den abstrakten Erörterungen über einzelne Lehren Christi sind es vor allem die Parabeln, die vielfach umgangen werden. Diese tragen auch wohl am meisten das Gepräge des Landes in sich, in dem sie vorgetragen wurden und dessen Bewohnern speziell sie als Hilfe zum Verständnis dienen sollten. So wurden ausgelassen: die Parabel vom Senfkörnlein, vom barmherzigen Samaritan, von der kostbaren Perle, von den klugen und törichten Jungfrauen, vom reichen Prasser und armen Lazarus, welcher nach seinem Tode in Abrahams Schoß getragen wurde, ja sogar die eindrucksvolle Parabel vom guten Hirten und dem verlorenen Schäflein, wo überall mehr oder weniger eigentümlich jüdische Verhältnisse vorausgestzt sind. Weniger fernliegend wären allerdings gewesen das Gleichnis vom Sämann und vom Samen, von den guten und schlechten Fischen im Netz, vom Schatz im Acker und vom verlorenen Sohn, die ebenfalls weggelassen sind.

Auffällig erscheint die grundsätzliche Umgehung des dem Deutschen nicht geläufigen Geld-, Zoll- und Steuerwesens der Juden. Er verzichtet auf die Parabel vom unbarmherzigen Knecht, dem zehntausend Talente nachgelassen wurden und der seinem Mitknecht nicht einmal hundert Denare schenken wollte, sondern ihm mit Schuldgefängnis drohte (Mt. 18, 23 ff.); ebenso auf die vom ungerechten Verwalter, der sich durch Umänderung der Schuldscheine die Freundschaft der Schuldner seines Herrn erwarb (Luc. 16,1 ff.). Außerdem übergeht er die Berufung des heiligen Matthäus von der Zollbank weg (Mt. 9,9), obgleich er die Berufung der andern Apostel schildert, ebenso die liebliche Szene von dem Scherf-

lein der Witwe (Luc. 21,1—4), die Auseinandersetzung mit den Einnehmern der Tempelsteuer (Mt. 17,24—27), die mit dem stater aus dem Maul des Fisches bestritten wurde. Die Publicani werden immer nur nach ihrer moralischen Einschätzung als firtâne oder suntige man bezeichnet, nie nach ihrer beruflichen Tätigkeit als Zöllner.

Aber auch in den biblischen Erzählungen, die Otfrid in sein Gedicht aufnimmt, läßt sich bemerken, wie er oft den fremden Begriff einfach liegen läßt, wo es ohne Schaden für das Verständnis geschehen kann. So ist es Vorschrift bei der Darstellung des Erstgeborenen im Tempel, die er schildert, als Opfer „par turturum aut duos pullos columbarum" darzubringen. Otfrid sagt einfach

„ophorotin gote thar,

So ther wizzod hiaz iz machon, zua dubono gimachon." I. 14,23.

Er läßt sie die Tiere opfern, die auch seine Leser kennen. Bei der Warnung vor den Pharisäern schildert Christus bei Mt. 23,6 das heuchlerische Tun der Pharisäer, welches Otfrid genau im einzelnen nacherzählt. IV 6,35 ff. Dabei läßt er aber weg: dilatant phylacteria (Mt. 23,5), um dessen Übersetzung die Glossen sich sehr viel Mühe machen und sie als Gebetsriemen, Spruchschildchen oder Blechschilder wiedergeben. An der gleichen Stelle übersetzt er, daß sie sich die ersten Plätze bei Gastmählern aussuchen, läßt aber weg, die Übersetzung für „et cathedras in Synagogis", weil das dem Deutschen nicht geläufig war. Auch die anschauliche Schilderung der pharisäischen Engherzigkeit und Kleinlichkeit bei Mt. 23,23 „qui decimatis mentham et anethum et cyminum . . ." sowie den Vergleich „excolantes culicem camelum autem glutientes" läßt Otfrid weg. Ebenso den Vergleich der neuen Lehre mit neuem Wein, den man nicht in alte Schläuche gießen dürfe (Mt. 9,17), da dieser für seine Hörer bestimmt nicht zum leichteren Verständnis gedient hätte. Die Gewichtsangabe der Bibel bleibt weg bei der Übersetzung von Joh. 19,39 „mixturam myrrhae et aloes quasi libras centum" mit „salbun filu diura" IV. 35,19. Hier sind zugleich auch die fremden Gewürze übergangen, aus der die Salbe hergestellt ist. Ähnlich liegen die Verhältnisse bei der Wiener Genesis. Nur das allgemein Verständliche ist aus den 50 Kapiteln der Genesis ausgewählt. Namen werden so spärlich wie nur möglich aufgerollt, wie das auch bei Otfrid zu beobachten ist. Daher bleiben die Abschnitte, welche nur Geschlechterfolgen oder Familienglieder aufzählen, ganz unbeachtet, z. B. Kap. 5; 10; 30; 36 der Genesis. Die Namen der vier Paradiesesflüsse z. B. werden ganz unterdrückt, auch der Länder, wohin sie fließen; z. B. hevilath, wo das bdellium vorkommt, das nahezu alle Glossare zu verdeutschen suchen. Manche Textpartien sind wohl auch mit Rücksicht auf das sittliche Empfinden der Leser ausgelassen, z. B. der Untergang von Sodoma und Gomorrha und

die Veranlassung zu diesem Strafgericht (Gen. 19,4 ff.). Aus einer ähnlichen Einstellung heraus mag wohl auch Otfrid den Rangstreit der Apostel in seinem Buch weggelassen haben. Diese Beispiele, die sich noch vermehren ließen, zeigen, wie die Rücksicht auf das Verständnis und die Bedürfnisse des Volkes einen bedeutenden Einfluß auf den Wortschatz, speziell auf die Auswahl der zu übersetzenden lateinischen Texte und Einzelwörter hat.

Neben diesen wohlbegründeten Ausfall zahlreicher Wörter bei den zusammenhängenden Texten tritt noch ein hervorstechender, einheitlicher Zug der zur Übersetzung ausgewählten Wörter. Wie bei dem grundlegenden Buch des Christentums, das doch wesentlich Geistreligion ist, zu erwarten steht, hat ein hoher Prozentsatz der von den Texten verdeutschten Substantive abstrakten Charakter. Während von den 1347 Glossensubstantiven nur ungefähr 267 Abstrakta sind (163 auf -io, 45 auf -ia, 26 auf -tas und etwa 62 andere), erreichen sie bei den Texten eine Zahl von ungefähr 235 (103 auf -io, 31 auf ia, 25 auf -tas und 76 andere).

Sie machen also bei den Glossen ungefähr $^1/_5$, bei den Texten etwa die Hälfte aller Substantiva aus. Dabei läßt sich feststellen, daß die Glossenabstrakta häufiger als die der Texte einen sinnlichen Anschauungsgehalt, ja oft halb konkreten Charakter aufweisen, wie z. B. die Namen von Krankheiten oder Tätigkeiten. Der Grund für die zahlenmäßigen Unterschiede im Auftreten der Abstrakta bei Glossen und Texten ist eindeutig: für die Glossatoren sind diese Wörter, namentlich die abgeleiteten Abstrakta, die den größten Teil derselben ausmachen, sprachlich nicht besonders anziehend. Auch bieten sie dem Verständnis keine großen Schwierigkeiten, da sie ja zum größten Teil hergeleitet sind von bekannten Verben oder Adjektiven. Der Textübersetzer dagegen nimmt kaum irgendwelche sprachliche Stellung zu ihnen und übersetzt sie als die Träger der Ideen, welche er verbreiten will.

B. Wortschatzunterschiede, bedingt durch die Eigenart der Verdeutschung in Glossen und Texten.

1. Rücksichtnahme auf die verschiedenen Lesergruppen.

Trotz der angeführten Gründe, welche auf eine verschiedene Wortauswahl in den beiden Übersetzungsgruppen hinwirken, ist die Anzahl der Wörter, welche von Texten und Glossen gemeinsam übertragen werden — wenn auch oft an ganz verschiedenen Schriftstellen — nicht gering. (Siehe I. Teil 1. a, 2. a, 3. a!) Bemerkenswert ist hierbei die Verschiedenheit in der Art der Verdeutschung bei Glossen und Texten. Diese ist zunächst bedingt durch die verschieden gearteten Lesergruppen, mit denen der Glossator und der Übersetzer zu rechnen haben. Die Glossen sind für Geist-

liche und Studierende berechnet, die bei ihrem Bildungsstand und ihren Sprachkenntnissen den Verdeutschungen auf jeden Fall gerecht werden können, auch wenn die Form nicht die geläufigste und volkstümlichste ist. Daher zögert der Glossator nicht, für einen fremden Begriff öfters einfach ein Übersetzungslehnwort zu bringen, wo der Übersetzer eines Textes vielleicht zu einer Umschreibung greifen würde. Er übernimmt aus seiner Vorlage eher ein älteres Wort, das vielleicht schon gar nicht mehr in der gesprochenen Sprache üblich ist, während der Textübersetzer in seiner Sprache immer volksnah und somit fortschrittlich sein muß.

Im einzelnen wendet der Übersetzer von Texten folgende Mittel an, um seinen Wortschatz dem des Volkes anzupassen:

1. Statt des speziellen unbekannten Begriffes setzt er einen allgemeineren bekannten Begriff, der den zu übersetzenden in etwa einschließt. Für sudarium schreibt Otfr. einfach lahhan III. 24,102 (Joh. 11,14); für tunica setzt er gifang I. 24,5 (Luc. 3,10); für pinnaculum (templi) obenentî II. 4,53 (Mt. 4,6). Anstelle des ganz spezifisch geprägten „Die heilige Stadt" wählt er das allgemeine guat: „... in sanctam civitatem in eina burc guata" II. 4,51 (Mt. 4,8). Bei der Unterredung am Jakobsbrunnen übersetzt er die Stelle „scimus quia messias veniet, qui dicitur Christus" (Joh. 4,25): „Ein man ist uns giheizan ioh scal ouh Krist heizan" II. 14,15. Die Stelle bei Luc. 2,21 „... ut circumcideretur puer" übersetzt er allgemein mit „das Gesetz erfüllen".

„Tho scoltun sie mit willen then wizod irfullen,
Then situ ouh, then thie altun fordoron iruultun."

Den mammona (Mt. 6,24) setzt er gleich mit „die worolt" II. 22,4. Besonders Geldbeträge, welche in der Bibel genau angegeben sind, gibt Otfr. gern allgemein, wenn er sie nicht umgehen kann. So übersetzt er in der Parabel von den 10 Minen (Luc. 19,12 ff.): „decit eis decem mnas" mit „sinaz dreso deilta" IV. 7,17. und auch bei der Weiterführung des Gleichnisses, wo jeder über seinen Gewinn berichtet, läßt Otfr. jede Zahl und Geldbezeichnung fort. Die triginta argenteos, die Judas für seinen Verrat erhält (Mt. 26,15), werden wiedergegeben mit „michilan scaz" IV. 8,22.

Eine ähnliche Tendenz ist bei der WG. zu erkennen: Die stola byssina (Gen. 41,42) ist übersetzt mit saban guat (WG. 61,13); storax wird einfach mit wurz wiedergegeben (WG. 65,30; Gen. 43,11) im Gegensatz zu dem wirouhboum der Glossen; aerarium mit einfachem chamere (WG. 73,38; Gen. 47,14); ähnlich übersetzt Williram mandragora allgemein mit arzatwurza gegenüber dem sonst üblichen erdaphil oder lattovh, lattih.

Dieses Verfahren ist zwar auch den Glossen nicht ganz fremd (z. B. capparis paum; crux wizi und einige andere). Doch ist es im großen und ganzen seltener angewandt als bei den volkstümlichen

Texten. Wie weit jedoch diese Übersetzungsart hervorgeht aus wirklich bewußter Rücksichtnahme auf das Verständnis des Volkes und wie weit sie begründet ist in eigener Unkenntnis oder Unfähigkeit zu einer genaueren Wiedergabe, läßt sich im Einzelfall weder bei Glossen noch bei Texten entscheiden.

Eine 2. Art fremde Begriffe dem Volke verständlich zu machen ist die Umschreibung oder Erklärung derselben anstelle der Wortübersetzung, eine Verdeutschungsart, die eigentlich schon an der Grenze jeglicher Übersetzung steht und in vielen Fällen nicht mehr als solche angesehen werden kann. Besonders beliebt ist diese Art der Übertragung, wenn der Begriff zum erstenmal auftritt.

So setzt Otfrid statt der Stelle „postquam impleti sunt dies purgationis Mariae" eine lange Erklärung des Begriffes „dies purgationis" im Sinne des mosaischen Gesetzes von I 18,11 bis 16 und schließt dann an: „... thia daga thie wir nu sagetun". Beim ersten Auftreten der Weisen aus dem Morgenland gibt er den Begriff der magi in der Stelle: I 17,9 f. (Mt. 2,1):

„Tho quamun ostana in thaz lant, thie irkantun sunnun fart,
sterrono girusti; thaz warun iro lusti".

Der „Dies festus Judaeorum scenopegia" wird folgendermaßen eingeführt:

„sih nahtun eino ziti, thaz man tho firoti
eina wechun thuruh not, so ther wizzod gibot" usw.

Es folgt eine zehn Zeilen lange Erklärung dieses Festes. Architriclinus übersetzt er mit „ther thero thriosezzo was furisto gimazo" II 8,37 (Joh. 2,8). Ähnlich überträgt die Wiener Genesis den Begriff stola erklärend: „... stole, daz ist gewate frone". Es ist nicht meine Absicht, hier aus den verschiedenen Denkmälern alle Beispiele dieser Art zusammenzutragen; denn für den Übersetzungswortschatz als solchen sind diese Umschreibungen meist bedeutungslos, namentlich dann, wenn sie den in Frage stehenden Begriff überhaupt nicht in irgend einer faßbaren, gleichwertigen deutschen Sprachform bringen, wie dies bei den oben angeführten Beispielen aus Otfrid der Fall ist.

Eine 3. Art dem Verständnis des Volkes entgegenzukommen ist die Angleichung der fremden Begriffe an die Vorstellungswelt der Hörer und Leser. Auch hier sind die Hauptvertreter wieder Otfrid und Wiener Genesis. Für Otfrid kann ich auf Nabers Beispiele S. 104 ff. verweisen. Hervorheben möchte ich nur diejenigen, welche eine bewußte Rücksicht auf den kriegerischen Sinn der Deutschen und ihre Rechtsbegriffe erkennen lassen; z. B. semita (der Weg des Messias) = heristraza, multitudo = heriscaf, domus und ministri = githigini,

masculinum = thegankind. Die Stelle „statuerunt eam in medio" (Joh. 8,3) gibt er wieder mit:

„brahtun sia tho in thaz thing, thara in mittan then ring,
in mitte thie liuti, thaz man iru irdeilti" (III 17,10),

eine Übersetzung, die deutlich an das germanische Ding erinnert.

Die von Naber in diesem Zusammenhang angeführte Übersetzung für crux = galgo oder boum ist auch Notker und Wiener Genesis eigen, während die eine Glosse, die wir dazu haben, die allgemeine Begriffsbestimmung wîzi setzt. Zu der echt deutsch empfundenen wuastinna waldes oder wastwaldi = desertum bei Otfrid paßt Notkers Übersetzung von bestia = waldtier Ps. 148,10. Für den Deutschen lebt das wilde Tier eben im Wald. Bezeichnend für deutsches Empfinden ist auch die Übersetzung von iumentum = ros in WG. 64,2 (Gen. 42,27), wo die Brüder Josephs unterwegs füttern. Dux übersetzt Is., sowie auch die WG. und die Rhnfrk. Cantikenübersetzung mit herizoho, das in den Glossen mit leitid oder leitido, zuweilen auch mit wîso oder furisto wiedergegeben wird. Auch Notkers Übersetzung von porta = burgtor und Willirams burgwahtela = vigiles gehören hierher. Imperium gibt N. als cheisertuom (Sam. I. 2,10) gegenüber dem rihhi der Glossen, da an dieses Wort sich eben eine ganz bestimmte lebendige Vorstellung für den Deutschen des 10. Jahrhunderts knüpft. Auch die Bezeichnung der bösen Geister übernahm N. aus dem bereits vorhandenen religiösen Wortschatz und kam damit auch den Vorstellungen des Volkes entgegen. Daß hella, haruc ewarto und ähnliche alte germanische Bezeichnungen auch von den Glossen als Übersetzungen für entsprechende christliche Begriffe gesetzt werden, ist ein Zeichen, daß auch die Glossen zuweilen an Bekanntes anzuknüpfen suchen. Doch im allgemeinen bleiben sie bei einer möglichst genauen Wortwiedergabe, die, wenn begrifflich Neues in Frage steht, selten mit einem alten, festumrissenen Wort erzielt wird.

Der missionarische Gedanke beherrscht nicht selten die Übersetzungen der Texte insofern, als eine theologische Erklärung des Gedankens in das Übersetzungswort hinein gelegt wird. Dem Leser soll das Erfassen der Wahrheit erleichtert oder schon früher Erkanntes in Erinnerung gebracht werden. Mit Naber nenne ich einige Fälle aus Otfrid: „qui in umbra mortis sedent" (Luc. 1,79), „thie sizzent innan beche" I 10,25; „et verbum caro factum est" (Joh. 1,14) = „thaz uuort theist man uuortan" II 2,31; „prophetavit dicens" (Luc. 1,67) = „sprah er, thaz uns die altun forasagon zaltun" I 10,2. (Vergl. Erdmanns Hinweis, daß die Worte des Zacharias auf viele alte Prophezeiungen zurückgehen! Kommentar zu Otfrid.) Die anderen von Naber angeführten Beispiele möchte

ich nicht unter diese Rubrik einreihen, da sie mit dem theologischen Gehalt der Stellen wenig zu tun haben. Als weitere Beispiele aus Otfrid mögen gelten: „quia caro et sanguis non revelavit tibi“ (Mt. 16,17) = „ni theiz man gidati, thaz thu nu sulih quati“ (O. III. 12,30) und die „oves domus Israel“ (Mt. 15,24) = „thie mines fater liuti“ (III. 10,24). Nicht ohne Bedeutung scheint mir die häufige Übersetzung von salutare als heilant auch bei den übrigen Texten und den Glossen. Man will eben auf die bestimmte Person Christi hinweisen, in welcher für die Menschheit das Heil gekommen ist, von dem die alttestamentlichen Schriften sprechen.

Manchmal liegt in der Übersetzung geradezu eine mehr oder minder freie geistliche Ausdeutung, die meist aus den Kommentaren stammt und vom Zusammenhang nicht notwendig bedingt ist. So übersezt z. B. Otfrid cubiculum (Mt. 6,6) mit herza, muat (II 21,3.4). Noch öfter aber werden bei Notker Wörter in übertragener, oft spezifisch christlicher Bedeutung als Übersetzungen von Bibelwörtern gebracht, z. B. cubile = herza (Ps. 4,5), lacus = hellegruoba (Ps. 87,7), parvulus = diemuoter (Ps. 18,8), ähnlich comminuere gediemuoten (Ps. 28,6); summum = himmil (Ps. 17,17), templum = chilecha (MoMt. und N.), voces = predige (Ps. 18,4), tenebrae = tougena gedinge (Ps. 17,12)[1]). Ähnlich ist die Übersetzung von renes = sela (Psalm 138).

Zuweilen liegt in der Übersetzung auch eine moralische Bewertung ausgedrückt, z. B. in Otfrids Wiedergabe von adulterium = huores undât, wo in der Übersetzung zugleich die Sündhaftigkeit und Verwerflichkeit der Tat zum Ausdruck gebracht wird. In ähnlicher Weise legt Tatian in die Übersetzung von phylacteria als ruomgiscrib ein sittliches Urteil, da ja die Pharisäer ihre Spruchschilder oder Gebetsriemen nur des Lobes der Menschen wegen trugen. Eine genaue Umgrenzung des moralisch Strafbaren liegt in der Übersetzung von verbum (contra filium hominis) = los wort (MoMt. 12,32). Ähnlich wird das sittliche Gebot „abneget se ipsum“ (Mt. 16,24) „firlougn er filu follon then sinan muatwillon“ (III 13,27) durch die deutsche Fassung schärfer umrissen, indem speziell auf die zum Bösen gerichtete Neigung des Menschen Bezug genommen wird.

In Notkers Text läßt sich nicht selten auch neben der theologisch-exegetischen Tendenz ein Einschlag der philosophischen Ausdrucksweise erkennen, wie man ihn sonst

[1]) Die größere Anzahl dieser Sinndeutungen ist bei Notker jedoch lateinisch gefaßt gemäß dem eigentümlichen Gebrauch der Mischprosa: z. B. confortati sunt principatus eorum = iro apostolatus ist harto gefestinôt (Ps. 138,17); principes Juda = apostoli (Ps. 67,27); capita draconum = superbias demonum (Ps. 73,13) und unmittelbar darauf folgend „caput draconis = ubermuati des meisten tiefeles“ (Ps. 73,14), also deutsch.

bei keinem Autor der althochdeutschen Zeit in diesem Ausmaß findet. In einem Lehrbuch für seine Schüler, die er auch in der Philosophie unterrichtete, ist diese Eigentümlichkeit der Übersetzung durchaus nicht verwunderlich. So übersetzt er z. B.: omnis spiritus = alliu geistlichiu natura (Ps. 150,6). Vor allem aber ist es die sorgfältige Unterscheidung der Seelenkräfte bei Bezeichnungen von Eigenschaften, mit Vorliebe die spezielle Nennung des Willens, z. B. benignitas = guoter uuillo, malitia = arger willo, voluptas = moutuuillo (im unedlen Sinn Ps. 52,2) gegenüber lustsami (im edlen Sinn des Wortes Ps. 35,9). Ähnlich bezeichnet Isidor corruptio als unwillo gegenüber sonstigem firwertunge, irwerteda oder fulnussida, mit denen die gleiche Stelle von den Glossen übersetzt wird. Auch Otfrids Übersetzung „firlougn er filu follon then sînan muatwillon" (III. 13,27) für abneget se ipsum (Mt. 16,24) gehört hierher. Contritio (terrae) ist bei Notker Ps. 59,4 muotes chnisteda, exstasis = excessus mentis, daz chit: hinanuuortanî des muotes, Übersetzungen, die stark an philosophische Definitionen anklingen.

Von solchen Dingen kann natürlich bei den Glossen kaum die Rede sein. Der Glossator will ja in der Regel nicht als Lehrer erscheinen, sondern fühlt sich nur als sprachlicher Interpretator und nimmt darum auch auf etwaige eingeschobene Erklärungen, die in der Regel doch nicht sein eigen sind, keine Rücksicht. Anscheinend freie symbolische Ausdeutungen fand ich in den Glossen nur ganz wenige, nämlich: dies hominis: lop (Jer. 17,16), fluctuatio: ahtunga, zwifelunga (Ps. 54,23), fluctus gitrahti, gidanch (Macc. I. 6,11), fontes lera (Parab. 5,16), (Eccli. 40,4), lucerna afterquemun (Paral. II. 21,7), lumen significat menda (Joh. 12,35). Bei näherem Zusehen muß man aber feststellen, daß es sich in diesen Fällen ebenso, wie bei manchen anderen, die unter B. 3 zu besprechen sind, um Versuche handelt, in den oft schwierigen und dunklen Text noch irgend einen passenden Sinn hineinzutragen und so dem Leser das Verständnis zu erleichtern. Sie rücken also weit ab von den Notkerschen Übertragungen, die spielend leicht von der alttestamentlichen Welt des Textes auf christliches Gebiet überspringen und sich so vom Text fast völlig loslösen.

Somit erhält der deutsche Wortschatz der Texte gerade durch die Haltung des Übersetzers zu seinen Lesern oder Hörern ein besonderes Gepräge gegenüber dem der Glossen. Zugleich scheiden sich aber auch die für das Volk bestimmten Texte, deren Hauptvertreter O. und WG. sind, und die Schulbücher, von denen Tatian und besonders Notker die wichtigsten sind, in zwei charakteristische Gruppen, wie aus dem oben Ausgeführten ersichtlich sein dürfte.

2. Einfluß der zusammenhängenden oder der gebundenen Rede auf die Einzelübersetzung der Texte im Gegensatz zu den zusamhanglosen Glossen.

Einen nicht zu verkennenden Einfluß auf die Übertragung des einzelnen Wortes hat die sprachliche Gestaltung der Gesamtübersetzung. Ob nur einzelne Stützen in den lateinischen Text hineingesetzt werden sollen, um das Verständnis zu erleichtern oder bunte Vokabulare zu bieten, wie bei den Glossen, oder ob eine zusammenhängende Prosaübersetzung oder gar ein Gedicht den Bibeltext geschlossen wiedergeben soll, ist im Einzelfall oft von entscheidender Bedeutung für die Wortwahl. Im Fluß der Rede erscheint manche, isoliert betrachtet, einwandfreie Übersetzung hart oder abrupt. Namentlich das im Lateinischen intransitive oder absolut gebrauchte Verbum wird im Zusammenhang oft vorteilhaft in einen volleren Ausdruck umgewandelt. Die Tatsache, daß in den folgenden Beispielen die Prosaschriften, namentlich Notker, in der Überzahl sind, zeigt, daß diese Übersetzungsweise tatsächlich zum großen Teil durch den Redefluß bedingt ist und nicht, wie bei O. und WG. vermutet werden könnte, vorwiegend durch Versschwierigkeiten veranlaßt wird. Die Umschreibung des Verbums geschieht:

a) mit Substantiv:

affligere leit tuon (Dat.Pers.) WG., cheli tuon (Dat.) N., amare minna habên O., benedicere segen geban, segen tuon N., confiteri lob sprehhan O., considerare uuara tuon W., conspirare urheiz duan O., communicare gimeinsamî habên N., consumere in ente bringen N., conturbare in forhten bringen N., custodire warta tuon O., decolorare die scône benemen W., desiderare geluste habên N., diligere minna habên O., dimittere urloup geben WG., ditari rîhtuom gewinnen WG., esurire hungar thuldên O., exsultare mit frewî sagên N., germinare in scaffede wesen W., maledicere ze ubile ginemnen N., malignari arguuilligî skeinen N., misereri erbarmeda habên, gnâda gefâhen, gnâda habên N., mirificare ze uuundere bringen N., oblivisci in âgezze habên N., odisse haz habên O., sitire thurst thuldên, thurst dwinget (Acc.Pers.), sortiri lôza werfan O., sperare wân habên MoMt.

b) mit Adjektiv:

abundare fol uuesen N., amari liob wesen O., benedicere gnâdich wesen WG., condemnare suntigan gisahhan MoMt., confundi scamich, smâhalîh uuerden N., debere sculdic wesen MoMt., delectari lustsam uuesen N., erubescere scamec uuerden N., esurire hungerec uuerden N., exsultare sprungel

uuesen N., laetari frô uuerden N., minuere minneren duan N., mirifcare uuunderlîhen duan N., misereri gnâdic uuerden N., narare chund tuon heizzen N., salvumfacere gehaltenen duan N., signare lûtmâri duan O., sitire durstac uuerdan T., durstac uuesen N., sonare lûtreiste uuesen N.

c) mit Adverb:

benedicere wola quedan T., concinnare keslago sprehhen N., delectari lustsamo nieten N., dilatare uuîto intuon N., exaltare hôho irhâhen O., hô gesezzen, hôho hebben N., increpare rafslîhe sprehhan WG., praecogitare êr giheizzan O., praecidere framhald fallan O.

Diesen Beispielen gegenüber, welche nur die wichtigsten aus den Texten sind, haben die Glossen solche Ausdrücke nur ganz spärlich:

Zu a) apposuit ein phant sazta, contestabor zi urchundin ziuho, falcatis mit isarno (mit siesnon) pilegiten, captivavit in elenti (elentuom) firtreip, ferrata mit isarne pilegita, hiemandum den vuinter ze leitenne; aversi sunt uuideruuarte sint, cessare stal geban, servare gouma neman.

Zu b) abusi sunt unsitic uuarun, exanimata est unmahtigiu uuart, mancipari hanthaft uuesen; — debere sculdic uuesen, deesse uuan uuesen.

Zu c) abuti unkusko nieten, ambulare framort faran.

Bei einem fortlaufenden Text bemüht sich der sprachlich geschulte Übersetzer auch um Wechsel im Ausdruck bei Wiederkehr des gleichen Wortes, namentlich wenn es im näheren Zusammenhang wiederholt auftritt, wodurch eine größere Mannigfaltigkeit im deutschen Wortschatz erzielt wird. Über Wechsel im Ausdruck bei Isidor, vgl. Steinmeyer in den Prager Studien 8,150, wo allerdings nicht nur der Bibeltext berücksichtigt ist. Für Otfrid gibt Naber S. 115 ff. treffende Beispiele in den zwei- oder mehrfachen Übersetzungen von bonus II 8,51; caro II 12,33; credere und iudicare II 12,81 und 84; bibere II 14,37; beatus II 16; considerare II 22,9; scire IV. 15,14; videre IV 15,33; crucifigere IV 24,15 crux und descendere IV 30,15 und 29; diligere V 15,4 und 13; amare V 15,27 u. 32; pascere V 15,9 u. 21 35.

Auch bei N. ist diese sprachliche Einstellung deutlich wahrnehmbar. Z. B.

Ps. 7,7 exsurge stant ûf, 7,8 rihte dih ûf; 8,2 domine dominus noster truhten unser herro; (Hier sind allerdings die beiden Subst. unterschieden dadurch, daß das eine Anrede ist, das andere Nominativ.) 14,3 proxima mannolîhhen, proximos fone anderen; 17,5 circumdederunt habênt umbe-

fangen, behalbôton; 17,11 volavit floug, volavit super uberfloug; 23,7.9 tollite nement furder, nement tana; 23,7.9 elevamini ûfheuent iuh, uuerdent ûfirrihtet; 26,6 exaltauit erhôhta, habet hô gesezzet; 36,7 aemulari bilde nemen, 36,8 gelîh sîn; 41,6 u. 42,5 gleiche Verse: tristis trûreg, unfrô; conturbas unfrewes, getruobes; spera habe dih ze, kedinge ze, 61,10 filii hominum menniscon sune, menniscon chint; 69,4 avertere tana uuenden, tanachêren; 77,40.41 exacerbauerunt ingramdon, gramdon; 77,48.50 iumenta feho, stalfeho; 88,52 exprobrare itewîz tuon, feruuîzen; 89,7.8 defecimus irlegen bin, defecimus sin ferswinen; 95,2.3 adnuntiate tuont chunt, chundent; 118,145 clamavi ruofta, 118,146 harêta; 118,147 praeveni gahôta, 118,148 praevenerunt furefuoren; 118,149 vivifica irchiche, 118,145 chiche, 118,156 tuo mih lebên; 120,3 custodire huoten, 120,4.5.7.8 behuoten[1]).

In den Glossen dagegen wird ein kurz vorher glossiertes Wort vom Glossator meist übergangen, wie überhaupt öfters vorkommende Wörter seltener mit Glossen versehen werden als ungewöhnliche und seltene. Es scheidet also der eben dargestellte Einfluß für die Glossen restlos aus.

Auch ohne Rücksicht auf den näheren sprachlichen Zusammenhang findet sich bei gewandten Übersetzern das Bestreben das gleiche Wort nicht immer gleich zu übersetzen. An erster Stelle steht hier wiederum Notker mit seinem überaus reichen Wortschatz. Für ein und dasselbe lateinische Wort hat er oft drei und mehr Übersetzungen: Tl. I. 1a: dolus tumbcôsî, tumbcôsen (Gerund), undriuuua, biswîh; generatio chîmo, chiburt, chunne, chunnezal, slahte, gislahte; habitatio anasidele, gibûeda, gesâze, selda; ira abulgî, irbolgenî, bolgenscaft, gremezi, zorn; iustitia reht, rehtunga, frumereht, uuerchreht; maceria festî, umbeuurche, zûn, steinzûn; magnificentia magenuuerch, michelîchî,

[1]) Aus der gleichen sprachlichen Absicht übersetzt Notker ein Wort, das im Psalmvers wiederholt ist, zuweilen nur einmal, indem er, die beiden gleichen Ausdrücke zusammenfassend, den Satz kürzt oder an Stelle der Wiederholung ein Pronomen oder einen sonstigen Ersatz bringt; z. B. 34,16 subsannaverunt; 45,11 exaltabor; 58,8 paratum cor meum; 66,4 confiteantur tibi populi deus; 70,4 de manu; 71,8 a mare usque ad mare; 71,12.13 pauper; 76,2 voce mea; 85,4 anima 89,17 opera manuum nostrarum dirige und öfters.

Es widerspricht nicht dieser Tendenz, wenn Notker an fast ebenso vielen Stellen das wiederholte Wort auch im Deutschen wieder aufgreift. Er tut dies immer dann, wenn er in der Wiederholung des gleichen Wortes irgend eine sprachliche Absicht des Psalmisten erkennt. So in 17,26.27: cum sancto sanctus eris, cum innocenti innocens eris usw., ebenso in 41,8 abyssus abyssum invocat oder 68,7 scrutati sunt scrutantes, vor allem aber, wo ausgesprochen poetische Absichten die stete Wiederholung des gleichen Wortes veranlaßt haben, z. B. laudate Ps. 134;148;150; confitemini Ps. 135 u. ä.

micheluuerchunga, tuomheit, uuerchmahtigî; testamentum êo, einunga, erbe, erbescrift, beneimscrift, beneimeda.

Ähnlich liegen die Verhältnisse bei den Substantiven Tl. I. 1c:

Drei und mehr Übersetzungen haben: adversarius, canticum, capilli (T.), compeditus, fines, flagellum, fortitudo, fretum (T.), gehenna (T.), habitaculum, hymnus, innocentia, iumentum, iuramentum, latro (T.), malitia, meditatio, miserator, misericordia, prodigium, proximus, semen, tenebrae, vanitas[1]). Auch in den Übersetzungen der Verba ist er besonders reich, namentlich bei Übersetzung von benedicere, confiteri, garrire, psallere. In manchen Fällen ist jedoch die Fülle dieser Ausdrücke nicht bloß der sprudelnde Überfluß einer reichen Sprachfähigkeit, sondern oft auch das ernste Ringen um eine sinngemäße, richtige Wiedergabe eines fremden Wortes, dessen Bedeutungsgehalt erst noch auf eine entsprechende, lebenskräftige deutsche Form wartet: z. B. die Begriffe magnificentia, testamentum, confiteri und benedicere.

Man kann den Glossen eine ähnliche bunte Mannigfaltigkeit nicht absprechen, nur sind sie das Ergebnis von ganz anderen Vorbedingungen.

Eine ganze Anzahl von Glossatoren haben an ihnen gearbeitet, jeder hatte ein anderes Sprachgefühl und jeder suchte das Übersetzungsproblem in seiner Weise zu lösen.

Wo der Bibeltext überdies in gebundener Rede gebracht wird, unterliegt die deutsche Wortwahl noch einer ganzen Reihe von anderen bestimmenden Einflüssen.

a) Wichtig ist die Füllung der Verszeile.
Sie war für den althochdeutschen Dichter nicht immer leicht. Manches unnatürliche oder ungenaue Übersetzungswort, mancher breite, mehr oder minder schwerfällige Ausdruck läßt deutlich erkennen, daß die Versform hier einen Druck ausgeübt hat. So tritt sehr oft an die Stelle des einfachen Wortes ein längerer Ausdruck, wie folgende Beispiele zeigen, die jedoch nicht alle als schlecht bezeichnet werden sollen:

> custos man giwâfneter O.; parentes fater inti muater; familia chint ioh hîwe WG.; pascha thie ôstrigen gizîten O.; ostiaria thaz wîb thaz thero turi sah O.; abire îlen dero ferti O.; adorare ze fuozen bieten WG.; amplexare an sih dwingen mit den armen WG.; commedere in den munt gislouffen WG.; decorticare die rinde abesnîden WG.; commorari wesen alle wîle WG.; depopulari den roub danne fuoren WG.; crucifigere mit crûce martolôn, in thaz crûci nagelen O.; emere

[1]) Außer den mit T. Bezeichneten Wörtern beziehen sich alle Zitate auf Notker.

mit koufu gewinnen O.; remanere zi leibu uuerdan O.; suscitare fon tôde widerort fuaren O.; vadere sih anawert tuon Sam.

Manche dieser Ausdrücke sind aber dabei wirklich poetisch empfunden oder gehören doch einer höheren Ausdrucksweise an; z. B. pullum = der eselinnen sun WG.; evigilare = des troumes entspringen; mori = dise werlt begeben, den ente nemen, WG.

Auch das bei Otfrid häufig verwendete Sprachmittel der Variation hat oft nur versfüllenden Charakter. Allerdings kann nur die Variation in ihren primitiveren Formen, wo sie als synonymes oder annähernd synonymes Wort, bezw. als ähnlich oder gleichbedeutender Ausdruck auftritt, als Übersetzung des Lemmas angesehen werden. Wo in diesen Fällen die Grenze zwischen Übersetzung und freier Ausgestaltung zu ziehen ist, kann selten genau bestimmt werden. Beispiele für diese Art der Übersetzung sind bei Otfrid die Wiedergaben von: lapis: felisa, stein, kisil O. I. 23,47; desertum: wuastinna, einoti O. I. 23,34; dilectus: diurer, in herzen mir ouh liuber O. I. 25,17; iustus: in sitin fruater ioh heilac inti guater O. I. 8,10; baptizare: rînan joh doufen O. I. 25,7; vocare: holôn ioh giladôn O. II. 7,63[1]).

Auch Notker hat zuweilen Synonyma, wiewohl weit seltener als Otfrid, da nämlich, wo er den Sinn des lateinischen Wortes mit einem einzelnen deutschen Wort nicht ganz decken zu können glaubt; z. B. disperire ferloren unde ûzferstôzen uuerden; praetendere sceinen unde spenten. Etwas häufiger sind sie bei der Wiener Genesis, wo eben der Bau des Verses wieder mitspielt, z. B. decorticare: die rinde abe snîden, skinten WG. 44,36.38; emarcescere: daz march ûzswitzen, erdorrên WG. 47,40.41; discere: besuohen, ervinten WG. 44,3; flere: weinen, wuofen WG. 83,23; cibaria: nare, same WG. 74,19; vas: napph, chopph WG. 34,42.

Auch bei den Glossen findet sich ab und zu eine Nebeneinanderstellung zweier Synonyma, verbunden durch vel, edo. Doch ist ihre Zahl lange nicht so groß wie bei Otfrid, bei dem die Variation bewußtes Stilmittel ist. Die Absicht ist auch in diesen Fällen bei den Glossen vorwiegend eine sprachliche, die besonders dann deutlich zu Tage tritt, wenn neben die an der betreffenden Stelle passenden Übersetzung eine solche gestellt wird, die zwar dem betreffenden Lemma in anderem Zusammenhange wohl eignen kann, die aber an der angeführten Stelle durchaus sinnlos erscheint.

b) Auch Rhythmus und Reim zwingen zuweilen zu einer bestimmten Wortwahl, z. B. sine querela ana meindati O. I. 4,8. Während die Glossen und Tatian dieses lateinische Wort mit lastar, chlaga, staunga, pisprahha, seccha, strît wiedergeben, wählt Otfrid diese deutsche Übersetzung offenbar als Reim auf

[1]) Näheres über die Variation bei Otfrid siehe Kolbe!

den ersten Halbvers „ioh reht minnonti“[1]). Ähnliche Fälle lassen sich auch aus der WG. anführen, z. B. divisit do tet er sunter lieht unde finster WG. 12,11 (Gen. 1,4); increpavit eum do sprah ime zuo etewaz rafslihe WG. 53,37 (Gen. 37,10); occideremus zewiu ist uns guot tuon wir unserem bruodere den tot WG. 54,34 (Gen. 37,26).

Die Übersetzungen, welche sich ausschließlich auf den Reim zurückführen lassen, sind allerdings nicht allzu zahlreich, da ja 1. im Althochdeutschen nur die letzte Silbe für den Reim in Frage kommt, die überdies bei der WG. schon stark zu e, en usw. abgeschwächt ist, 2. sehr oft die entscheidenden Begriffe ins Versinnere gebracht werden, während die Reime oft mit Beteuerungsausdrücken wie thia meina, drof, und anderem billigeren Reimmaterial erreicht werden.

3. Die verschiedene innere Erfassung des gesamten Stoffes und die verschiedengeartete Einbeziehung des stofflichen Zusammenhanges in die Einzelübersetzung bei Glossen und Texten.

Nicht nur die äußere Form der Übersetzung ist, wie im vorigen Kapitel gezeigt wurde, von bestimmendem Einfluß auf die Einzelübersetzung und damit auf den Wortschatz im ganzen, sondern auch die gesamte innere Konzeption des Stoffes durch den Übersetzer oder Glossator. Der missionarisch eingestellte Mönch, der die Erzählungen und Wahrheiten der Bibel seinen Lesern oder Hörern lebendig eingraben will, läßt in seinen Übersetzungsformen öfters pathetisch-rhetorische Momente mitsprechen und, wenn er die entsprechende Begabung besitzt, auch ausgesprochen poetische Absichten mitspielen, während der kritisch-philologische Glossator stärkstes Gewicht auf genaue Wiedergabe des lateinischen Wortes legt. Daß in beiden Gruppen auch mit Stümpern zu rechnen ist, die ihrem Ziel nur entfernt oder gar nicht nahe kommen, ändert nichts an dieser Tatsache.

Als typische Beispiele für die erstere Einstellung mögen hauptsächlich Otfrid und Notker dienen. Unverkennbar ist bei ihnen das Bestreben, eine dem Stoff gemäße Würde und Feierlichkeit auch in die Übersetzung hineinzulegen. Diese Absicht wird oft dadurch verwirklicht, daß anstelle des dem Lateinischen entsprechenden Simplex ein Compositum tritt. So betont Otfrid gern das ehrwürdige Alter einer Person oder Sache durch Zusammensetzung mit alt-, z. B. altmâga, altforderon = patres, altquena = uxor, altgiscrîp = scriptura. Die feierliche Situation prägt sich in einzelnen Übersetzungswörtern aus, wie in hêrstuol

[1]) Eingehendere Untersuchung darüber siehe Naber S. 100 ff.

= cathedra, hôhsedel = sedis. Die Vornehmheit der Abkunft oder Gesinnung einer Person wird ausgedrückt in den Übersetzungen edilthegan = homo (Joseph v. Arimathäa), edilesfrouwa = Maria, adelkunni = generatio, adalerbo heres. Speziell dem deutsch-heldischen Sinn entsprechend werden als Übersetzungen gewählt: herizoho für praeses, heristrâza für semita, heriscaf für multitudo, thegankind für puer. Adjektiva oder Adverbia werden gesteigert durch Vorsetzung von ala-, wie in alaniu novus, alawâr bene, natus niuwiboran. Ähnlich steigert Notker in der Übersetzung von vastus = unmezwît. Die weite räumliche Ausdehnung wird von O. wirksam ausgedrückt in der Bildung alliu woroltenti = universus mundus. In den Bildungen: ellu woroltlant = omnes, untar woroltmagadon = inter mulieres, woroltmenigi = multitudo, allo woroltliuti = populus u. ä. wird die zahlenmäßige Verbreiterung des Begriffes durch Mitschwingen des Gedankens an „die ganze Welt" oder „auf der ganzen Welt" erreicht.

Ein deutlich erkennbarer Zug bei den Texten ist die stärkere Betonung des Gefühlsgehalts. Tritt diese auch meistens in breiten Ausschmückungen gemütvoller Szenen, im Einschieben von persönlichen Äußerungen des Schmerzes oder der Freude in Wort, Gebärde oder Handlung in Erscheinung, so dringt doch auch in die eigentliche Übersetzung oft ein Schimmer dieser seelischen Haltung. Es ist vor allem das Vertrauens- und Liebesverhältnis, das immer wieder ausgedrückt wird, besonders bei Namensersatz, z. B. Gabriel drûtboto (Luc. 1,19), Israel drûtliut (Luc. 1,54), Abraham drûtmann (Luc. 1,73), filius (Isaak) drûtsun (WG.). Gaudium gibt O. mit herzblîdî, pavor übersetzt N. mit herzeslagôd; turbari wird von O. einmal wirkungsvoll mit riazan wiedergegeben, nämlich an der Stelle „non turbetur cor vestrum" „ni riaze iuer herza", wo Abschiedsweh die Herzen der Jünger erfaßt hat. Die entgegengesetzte Gefühlshaltung liegt in Übersetzungen wie: Herodes gotewuoto O. oder Namen für den Teufel, wie sie die WG. gibt, z. B. der ubele hunt. Vergleiche auch Weller „Die frühmittelhochdeutsche Wiener Genesis" Diss. Berlin 1912, Kapitel „Ethos und Pathos"!

Eine ähnliche persönliche Einstellung zum Stoff, die in der Übersetzung zum Ausdruck käme, kennen natürlich die Glossen nicht. Es wäre auch lächerlich, wollte ein Glossator mit einzelnen Wörtern irgendwelche poetische, rührende oder feierliche Eindrücke erzielen. Die Gesamteinstellung zum lateinischen Text ist und muß sein: das Streben nach nüchterner Wortübertragung oder Sachklärung. Genaues Übersetzen des Einzelwortes ist darum auch bei den meisten Glossatoren oberstes Ziel. Vielfach gehen aus dem Streben nach Genauigkeit sklavische Wortnachbildungen hervor, wie die folgenden: convescens e b a n escenter, adcommodare z u a farlihan, copulabitur z u a kimah wirdit, distilliscent z a r-

triuffant, eruginare e r rosten, evolutis a r uualzti, obtendere i n g a g i n sprechan, i n g a g i n dennan, oppansum i n g a g i n - kispreitit, perlinias d u r u h chenes (perliniens rubrica = mit Rötel überziehen), promulgata f r a m gichundit, promulgavit f o r a - gimarta, profugasti f r a m arflauctos, propellentibus u z scora- gunten, prosequerer f u r d i r kifolgeti, provecte (aetatis) f r a m - kifuartes.

L e b e n d i g k e i t und A n s c h a u l i c h k e i t der Begriffs- wiedergabe ist eine weitere Eigenheit unserer guten Textübersetzungen. Statt der einfachen schlichten Wortwiedergabe setzt der Dichter Zusammensetzungen, die eine ganz bestimmte, lebendige und individuelle Vorstellung wachrufen. Ein treffendes Beispiel scheint mir die mannigfaltige Wiedergabe von abyssus bei Notker. Neben abgrunti setzt er tiefî, uuazzar, uuazzertiefî, unmeztiefiu uuazzer, tieffer uuâg. Besonders die letzte Übersetzung möchte ich als fein der Situation entsprechend hervorheben, wo an der Stelle „er zerbrach den Felsen und tränkte sie wie in abysso multa" gerade die fröhlich bewegte, den Dürstenden entgegenrauschende Wasserwoge als Hauptbegriff gesetzt wird, während der Sinn von abyssus in dem Adjektiv „tief" gegeben wird. An der Stelle „adducentur virgines post eam" ist virgo von Notker mit prahtmaget wiedergegeben, wodurch mit e i n e m Wort sehr lebendig das festliche Jungfrauengeleite der dem König entgegenschreitenden Braut gezeichnet wird. Ähnlich besagt die Übersetzung von monilia mit smidezieredа (W.) für den deutschen Leser mehr als die Glossenübersetzung gisteine. Die Wiedergabe von „adipe frumenti" mit feiztî chorinwuocheris ist, obgleich abstrakt, der deutschen Denkweise mehr angepaßt. Die Verdeutschung von cataractae mit wazzerdieson hat gegenüber dem himilrinnun der Glossen, das mit seiner stärkeren Anlehnung an das griechische Wort auch nicht schlecht gelungen ist, den Vorzug, daß es zugleich eine Schallvorstellung des herabstürzenden Wassers mit einschließt. Auf lebendiger, wenn auch etwas eigenwilliger Auffassung der Situation beruht auch Willirams Übersetzung von canalis mit zâwetrugelîn = Farbschüsselchen, das sonst überall mit nuosk wiedergegeben wird. Es ist bei der Stelle Cant. 7,5: „comae capitis tui, o dilecta, sicut purpura regis vincta canalibus". „Ist abo dîn uahs also kuninges purpura, diu der zesamene gebunteniu noh tanne suebet in den zâwetrugelînen". W. 119. Die Purpurlocken erscheinen W. als frischgefärbt. Auch die Wiedergabe von viridia = suarze WG. 44,37 und pulchrae = feistiu WG. 60,17 sind aus einer sehr lebhaften Anschauung hervorgegangen. Eine schärfere Umgrenzung der im Grundwort gegebenen Vorstellung liegt in den Übersetzungen von terra mit erdring N., woroltring O.; dies mit tagafrist O., tagewerch WG.; imber mit regentrophon N.; gehenna mit hellafiur T., hellawîzi T., quâla MoMt. und zahlreichen anderen.

Unaufzählbar an dieser Stelle sind die situationsgemäßen Übersetzungen des Verbums, das ja im allgemeinen viel mehr den Schattierungen durch seinen Kontext unterworfen ist als das Nomen. Es handelt sich hierbei um Fälle wie consequi nâhîlen WG., adprehendere irrîten WG., amovere abewalzen WG., sumere zukken ir then hanton O. und ähnlichen Ausdrücken, die immer mit sprachlichem Feingefühl aus dem stofflichen Zusammenhang abgeleitet sind. Für Otfrid gibt Naber eine Reihe von Beispielen dieser Art[1]).

Doch scheint er in diesem Zusammenhang den Glossen nicht ganz gerecht zu werden. Er schreibt: „Die überlieferten Glossen darf man eigentlich hier nicht immer ohne weiteres neben den Otfridschen Ausdruck stellen, weil sie in der Regel in anderen Zusammenhängen stehen, wo die von Otfrid angewandte Verdeutschung gar nicht am Platze ist; doch gibt es manche Fälle, in denen die Glossatoren wohl einen anschaulicheren Ausdruck hätten wählen können, sich aber nur mit der einfachsten Übersetzung begnügen; man darf daher ruhig alles, was überliefert ist, als charakteristisch für ihre Methode ansehen und als solches neben die besonderen Ausdrücke Otfrids stellen"[2]). Es ist wohl nicht ganz berechtigt, von „manchen Fällen" auf ein Charakteristikum zu schließen und dieses dann schlechthin dem Texte Otfrids gegenüberzustellen. Aus folgenden Ausführungen dürfte ersichtlich werden, wie weit die Glossen ebenfalls den Zusammenhang in die Übersetzung einbeziehen.

Ich möchte nun in dieser Hinsicht keineswegs die Gesamtheit der Glossen derjenigen unserer Texte, am wenigsten Otfrid, gleichstellen, namentlich nicht in Bezug auf die feine Abtönung des Verbums nach seiner Umgebung. Zu den 694 gemeinsam von Texten und Glossen übersetzten lateinischen Verben haben die Texte über 400 deutsche Varianten mehr als die Glossen (Gl. 1139, Text 1561.), während die Varianten zu den gemeinsam verdeutschten Substantiven und Adjektiven an Zahl ungefähr gleich sind. (Adjektiv: Gl. 304; Text 293; Substantiv: Gl. 1802, Text 1790). Schon dieser Unterschied weist darauf hin, wie genau die Verbalübersetzungen der Texte im einzelnen auf ihren Zusammenhang abgestimmt sein müssen. Allerdings muß dabei bedacht werden, daß gerade die Verba an viel mehr Stellen der heiligen Schrift von den Texten als von den Glossen verdeutscht werden und so naturgemäß mehr Varianten haben können als die Glossen.

Die Erfassung des gesamten Bibelglossenmaterials und der gesamten Texte ergab für mich die Möglichkeit die Glossen- und Textübersetzungen an der gleichen Bibelstelle einander

[1]) S. 111 ff.
[2]) Naber S. 111.

gegenüberzustellen, welche Naber für seine Untersuchung entbehren mußte. Es handelt sich um etwa 711 Wörter an gleicher Stelle, von denen 197 bei Glossen und Texten mit dem gleichen deutschen Wort wiedergegeben werden, 598 dagegen verschieden übersetzt sind. Bei 44 haben wir sowohl gleiche wie auch verschiedene Übersetzungen der beiden Gruppen. Es werden hier nur die Fälle angeführt, die in der einen oder anderen Gruppe eine deutliche Abfärbung des Zusammenhangs auf das Übersetzungswort erkennen lassen. Es sind die folgenden:

1. Substantiv:

a) Die Glosse zeigt die bessere Einbeziehung des Zusammenhangs: Mt. 22,4: altilia Gl. hantzuchilinga, mastfugala, T. hôhista; Mt. 12,18: animae meae Gl. mir, T. sêla; Ps. 117,22: in caput Gl. zi operost, T. houbid; Luc. 15,25: chorus Gl. spil, T. chôr (Es handelt sich um die Festmusik bei der Rückkehr des verlorenen Sohnes.); Luc. 9,31: excessus Gl. sin ente, hinafart, T. hinafart (Moses und Elias besprechen mit dem verklärten Heiland „excessum quem completurus erat in Jerusalem" das Ende, das er nehmen wird.); Mt. 6,1: iustitiam Gl. guatî, T. reht (attendite ne iustitiam vestram faciatis coram hominibus.); Luc. 1,73: iusiurandum Gl. thia giheizza, T. eid, eidburtî (iusiurandum ... daturum se nobis. Der Eid ist also eine Verheißung.); Ps. 140,5: oleum Gl. flegunga, T. olei (oleum peccatoris, durch die Glosse ausgedeutet.); Mt. 22,16: persona Gl. hêrtuom, T. heit (non enim respicis personam hominum.); Gen. 41,43: praeco Gl. forachundo, T. bote (Ein Herold geht vor dem Triumphwagen Josephs einher und kündet seine Ankunft.); Mt. 27,25: sanguis Gl. sculd sines bluotes, T. bluot (sanguis eius super nos.); Luc. 1,72: testamentum Gl. wihun êwa, T. giwiznessi (memorari testamenti sui sancti.); Joh. 8,13: testimonium Gl. liumunt, T. giwiznessi (tu de te ipso testimonium perhibes.); Marc. 3,9 = Mt. 13,2: turba Gl. gethring, T. manigî (Das Gedränge ist so groß, daß Christus ein Schifflein besteigen muß.)

b) Die Textübersetzung zeigt stärkere Einbeziehung des Zusammenhangs: Mt. 27,33: calvaria Gl. kebil, T. hamalstat (venerunt in locum, qui dicitur Golgotha, quod est Calvariae locus.); Luc. 2,4: domus Gl. hus, T. hiwisge (quod esset de domo et familia David.); Mt. 1,1: generatio Gl. manchunnes giburti, T. adalchunni, altmaga (Es hndelt sich um das königliche Geschlecht des Messias.). Cant. 2,13: grossos Gl. pron (l. proz), T. bitteruîga, (ficus protulit grossos suos.); Luc. 3,1; imperium Gl. rihhi, T. rîhtuom (Es handelt sich um die Regierungszeit des Kaisers Tiberius.); Gen. 49,23: iaculum Gl. skuz, wurf, T. gescoz (inviderunt eum habentes

iacula.); Ps. 138,15: os Gl. kipeina, T. starchî (non est occultatum os meum a te, quod fecisti in occulto, et substantia mea in inferioribus terrae.); Marc. 11,20. radix Gl. a radicibus upwardes, T. fon thên wurzolun; Mt. 27,7: sepultura Gl. grab, graft, bigraft, T. grabestat (emerunt agrum figuli in sepulturam peregrinorum.); Mt. 24,31: terminus Gl. marcha, T. enti (a summis coelorum usque ad terminos.); 2,28: ulna Gl. elinpogo, T. arm (accepit eum (puerum Jesum) in ulnas suas.); Cant. 3,3: vigiles Gl. wahtara, T. burgwahtel (Die Braut trifft die Wächter beim Umherirren in der Stadt.).

2. Adjektiv:

a) Die Glosse stärker vom Zusammenhang bestimmt: Ps. 4,30: gravis Gl. ungimach, T. suâri (gravi corde.); Luc. 10,40: frequens Gl. mannigfaltigiz, T. oftig (frequens ministerium. Es handelt sich um die mannigfaltigen Dienstleistungen der Martha.); Mt. 11,22: remissius Gl. mamendor, T. furlâzan (Sidoni remissius erit in die iudicii. Sidon wird ein milderes Urteil erlangen als die Juden.);

b) Die Textübersetzung nimmt mehr Rücksicht auf den Zusammenhang: Mt. 5,22: fatuus Gl. irwortan, T. tumb (qui autem dixerit, fatue ... (sc. fratri suo)).

3. Verbum:

a) Die Glosse mehr auf den Zusammenhang abgestimmt: Joh. 13,12 accepit Gl. nam imo, T. entfâhan (Christus nimmt seine Oberkleider wieder nach der Fußwaschung.); Mt. 17,24 accipiebant Gl. escodun, T. entfâhan (qui accipiebant didragma. Die Einnehmer der Tempelsteuer, welche die Doppeldrachme verlangten.); Joh. 9,13 adducunt Gl. zugun, T. leiten (Der geheilte Blindgeborene wird förmlich zu den Pharisäern hingeschleppt.); Ps. 117,22 aedificantes Gl. lesante, T. zimbrôn (lapis quem reprobaverunt aedificantes ... Hier speziell die Bauleute, welche die Steine auslesen.); Mt. 8,23 ascendere Gl. instephen, T. gangan (ascendere naviculam.); Luc. 13,33 capere Gl. ni kilimphit, ni biclibit, T. gifâhit (non capit prophetam perire extra Jerusalem.); Mt. 13,28 colligere Gl. utgedan, uzargeten, T. ûzarlesan (Es handelt sich um das Ausjäten des Unkrautes.); Luc. 24,17 conferentes Gl. chosunta, T. bringan (qui sunt hi sermones, quos confertis); Mt. 26,15 constituere Gl. putun, T. gisezzen (Sie boten ihm 30 Silberlinge.); Mt. 27,10 constituit Gl. bimeinda, T. gisezzen (Der Prophet schließt seine Rede mit der üblichen Formel: sicut constituit mihi Dominus.); Mt. 10,23 consummare Gl. erfaren, T. gientôn (Cum autem persequentur vos in civitate

ista, fugite in aliam. Amen dico vobis, non consummabitis civitates Israel, donec . . .); Mt. 11,1 consummare Gl. folredon, T. gienteôn (Als Jesus seine Reden vollendet hatte, . . .); Marc. 6,20 custodivit Gl. stuont imo bi, T. haltan (An dieser Stelle handelt es sich nicht so sehr um die Haft des Johannes als vielmehr um das Bestreben des Herodes ihn zu schützen.); Cant. 1,5 decoloravit Gl. kisalota, T. die scône beneman (Es ist hier von der Bräunung durch die Sonne die Rede.); Luc. 10,1 designavit Gl. kimeinta, uzkeoth, T. gizeihhanôn (Christus wählt seine Jünger aus.); Ps. 54,24 dimidietur Gl. gimittiverihit vuirdit, T. metemên (dimidiabunt dies suos.); Mt. 1,19 dimittere Gl. sih iro gelouben, T. furlâzan (voluit occulte dimittere eam.); Mt. 19,19 honora Gl. pisih, T. êrên (honora patrem tuum et matrem tuam.); Mt. 15,6 honorificavit Gl. bisorget, T. êrên (non honorificabit patrem suum . . .); Mt. 18,15 lucratus eris Gl. gibeterodan, T. gistriunen („Si autem (frater tuus) peccaverit in te . . . corripe eum . . . Si te audierit, lucratus eris fratrem tuum.) Mt. 7,2 metietur Gl. uuidergoltan, T. mezzan (An dieser Stelle handelt es sich um Wiedervergeltung.); Mt. 4,6 mitte te deorsum Gl. laz dih heranider, T. senden; Mt. 4,18 mittentes Gl. werfende, T. senden (mittentes rete in mare.); Joh. 12,24 mortuum fuerit Gl. fulaz wirdit, T. tôt uuirdit (Es ist die Rede vom Weizenkorn.); Luc. 12,18 nata Gl. gewahsan, T. giboran (Von den Früchten des Feldes ausgesagt.); Mt. 1,20 natum Gl. erwahsan, T. giboran (quod enim in ea natum est, de Spiritu sancto est.); Luc. 14,1 observarent Gl. faraen, T. bihaltan (Das Auflauern der Pharisäer in der Glosse gut zum Ausdruck gebracht.); Gen. 27,45 orbabor Gl. irstiuffit uuirdu, T. darbên (Warum soll ich meiner beiden Söhne beraubt werden?); Mt. 8,30 pascens Gl. uueidonde, T. ezzan (grex . . . pascens erat); Mt. 17,24 praevenit Gl. furesprah, T. foraqueman (Jesus kam dem Petrus in der Rede zuvor.); Marc. 4,29 produxerit Gl. giuuahsan, T. framgileiten (produxerit fructus.); Mt. 26,68 prophetiza Gl. errat, T. wîzagôn, wîzen (prophetiza, quis est qui te percussit.); Luc. 9,61 renuntiare Gl. ze widir kundinne, T. fursagên (Der Jüngling will seinen Angehörigen zu Hause melden, daß er Jünger Jesu werde.); Mt. 26,62 surgens Gl. ufscrichenti, T. arstantan (Das erregte Aufspringen des Hohenpriesters ist von der Glosse gut gezeichnet.); Luc. 10,30 suscipiens Gl. endihente dero redo, T. infâhan (suscipiens . . . dixit.); Mt. 27,27 suscipientes Gl. ze sih nemente, T. infâhan (Die Soldaten nahmen Jesus mit sich ins Praetorium.); Joh. 4,51 viveret Gl. kinisit, baz wâri, T. lebên, ginesen (Die Knechte des königlichen Beamten berichten von der plötzlichen Genesung seines Sohnes.);

b) Die Textverdeutschung zeigt größere Rücksicht auf den Zusammenhang: Mt. 13,6 aestuaverunt Gl. eruuarmeton, T. ferbrant werdan (Die Halme verbrannten in der Sonnenhitze.); Cant. 4,6 aspiret Gl. zuaplasit, T. ûfgên (donec aspiret dies.); Luc. 2,46 audientem Gl. horrantan, T. gihôren, lôsên. (Der Jesusknabe lauscht der Rede der Schriftgelehrten im Tempel.); Luc. 2,38 confitebatur Gl. iah, T. lobôn, lob sprehhan (confitebatur domino); Mt. 24,39 tulit Gl. bezalda, T. neman (venit diluvium et tulit omnes.); Mt. 21,33 locavit Gl. bistadoda, kestatota, T. bifelahan (locavit eam (sc. vineam) agricolis); Luc. 4,16 nutriret Gl. neridi, T. ziohan (venit Nazareth, ubi erat nutritus.); Luc. 2,49 oportet Gl. gitregit, T. gilimphit (oportet me manere.); Luc. 2,39 perfecerunt Gl. duruhtatun, T. gifremmen, irfullen (omnia ... secundum legem (Domini.); Luc. 2,35 pertransiet Gl. duruhfarit, T. wuntôn, thuruhfaran (tuam ipsius animam pertransibit gladius.); Ps. 88,35 profanabo Gl. leidlihan, T. firmeinen (non profanabo testamentum meum.); tollet eum Gl. angeldid, T. thanna neman (omnem palmitem in me non ferentem fructum, tollet eum.).

Diese Gegenüberstellung zeigt auffallenderweise in allen Gruppen ein Überwiegen der dem Zusammenhang mehr Rechnung tragenden Glossen gegenüber den Textverdeutschungen dieser Art. Das steht im Widerspruch zu allem, was bis jetzt in Einzeluntersuchungen über die Sprache von Isidor, Monseer Matthäus, Otfrid und Notker festgestellt wurde, die doch unbestritten in ihrer Übersetzungskunst weit über den Glossen stehen, was auch aus dem am Anfang dieses Kapitels Gesagten hervorgeht. Der Grund für das Ergebnis obiger Zusammenstellung liegt darin, daß hier die an gleicher Stelle gemeinsam verdeutschten Worte herausgegriffen sind, daß aber d e r Text, welcher am häufigsten mit Glossierungen an gleicher Bibelstelle zusammentrifft, Tatian ist, der bei seiner Übersetzung sich unselbständig und ängstlich an den lateinischen Wortlaut hält. Dabei steht er, wie aus obigem Vergleich hervorgeht, in vielen Fällen noch hinter den durchschnittlichen Glossatoren zurück. Für die Glossen aber ergibt sich, daß es gefährlich ist, sie im ganzen als sklavische Wortübertragungen zu bezeichnen, was man oft genug lesen kann. Ein prüfender Blick über die Listen der gemeinsam verdeutschten Substantiva und noch mehr der Verba (I. Tl. 1 a, und 3 a) zeigt, wie stark auch die Glossatoren ihr Übersetzungswort aus der Situation nehmen, obgleich sie selten zu ausgesprochen malerischen Mitteln greifen, die den Dichtern und rhetorisch eingestellten Übersetzern vorbehalten bleiben. Das anschauliche Moment ist bei den Glossen meist verbunden mit dem logischen. Daher bleiben die primitiveren Verben, deren Kenntnis vorausgestzt werden kann und die darum kein Hindernis für das

Erfassen des Zusammenhangs bilden, meist ohne differenzierte deutsche Wiedergabe in den Glossen, während sie gerade in den Texten die größte Zahl der Übersetzungsvarianten aufweisen, z. B. abire, accedere, accipere, adducere, adicere, adprehendere usw. Von hier aus erklärt sich auch hauptsächlich das starke Überwiegen der verbalen Textvarianten gegenüber den Glossen.

An Fällen, wo die Übersetzung stark vom Grundwort abweicht, weil der Zusammenhang dieses fordert, stehen die Glossen weit über den Texten, da ja die Glossen oft gerade durch den Zusammenhang notwendig gemacht werden, während die Texte solche Schwierigkeiten meist umgehen. Sekundäre oder übertragene Bedeutungen sind besonders häufig in den Substantivübersetzungen durch die Glossen. In Tl. I. 1 a finden sich:

a) in den Glossen:

benedictio obleist, folleist, gizumft, wisot; calcaneus enti; caminus arapeit (neben ouan); caput urspring, hertuom, polstar, fornentigi, vornacha, zi vordrost; cornu sterchida neben spizzi; crux wîzzi; dextera frida, gizumphti, demo merin herige; domus hiwisgi, gefuare; dormitio enti; excessus hinefart, ente; facies farawa, vornentigi, gaganwurt; fauces holir; filia underburige, vverburge; fluctuatio ahtunga, zwifelunga; fluctus gitrahti, gidanch; fontes lera; funiculus teil; ignis heizmuoti, zurnida, zorn; iugum spizzi; labium labal, prort, cramph, sprahha, gisprahhi; lingua (maris) kero, gero, scacho; lucerna afterquemun; lumen significat menda; lux guattat; maceria lectar; manus arapeit, ad manum zi gaganwurti, manus dederunt gapun vuetti, in manu in wuorte; mare labal; onus droa; in ore gladii in garalihi, garalihun, os loh, reda; porta urteili; radix anagin, zi den nidanentigun; sagittae haramscara; salis memoris suozi; sanguinis arapeiti, sculd, in sanguinibus manslahtin; secessus gisuasi; sol ophanî, ophen; tabulis cordis in gihuctin; tempestas ahtunga, vnfride; umbilicus tiufi; ventus unstatigî; veritas statigî; vias lera; victoria reht; virga chestiga, chestigunga; rafsunga, sterchida, sterche; ala scermunga, pischirmung.

b) Texte: altum himil; (amaritudo amêr); cornu gewalt; corruptio unwillo; dextera chraft; domus slahta, gifuare, kunni; excessus muotes irchomenî; fructus dât, werk; ignis wîzzi; lingua kekôse, uuort; manus geuualt, uuerk; vir sanguinum manslekko; signum seltsani; umbra bilde; voluntas dank, lust; vox predige;

In Tl. I. 1 b Glossen: baculus sterchida, sterchi, stiora, stiuri; in organi in sanke; ratio sprahha, sunterunga; rationale prustgiuueri, redihaftlihaz, gawati; sarcinas purdi, heribergo;

In Teil I. 1 c Texte: occasus tôd; semen afterchumft, fasel, chint, liut, slahta, uuerch; susceptio (capitis) antfang; suspensio (comminatio) drouua; veneficium zoubar; verecundia scama; voluntaria uuilligiu opher.

Nach dieser Zusammenstellung zeigen also die Glossen, besonders in der ersten Gruppe eine viel stärkere verändernde Einwirkung des Zusammenhanges auf das Übersetzungswort.

Als Gesamtergebnis der Betrachtung über die Einbeziehung des Zusammenhanges bei der Wortübersetzung läßt sich aus dem bisher Gesagten folgendes feststellen: 1. Zu einem großen Teil sind die Glossen stark auf die Wiedergabe des einzelnen Wortes eingestellt; daher oft sklavische Wortnachbildungen, die allerdings auch bei den geringwertigen Texten nicht ganz fehlen. 2. In der anschaulichen situationsgemäßen Übersetzung stehen die Glossen den Texten insofern nach, als sie von rein malerischen Mitteln keinen Gebrauch machen, den Gefühls- und Stimmungsgehalt weniger berücksichtigen und zudem ihre mehr abgewogenen und differenzierten Verdeutschungen auf schwierigere Wörter beschränken, wo damit oft zugleich logische Schwierigkeiten gelöst werden. 3. Notwendige, durch den Zusammenhang bestimmte Abweichungen von der normalen Übersetzung sind bei den Glossen häufiger als bei den Texten, da sie gerade solche Stellen aufsuchen, wo durch die veränderte Bedeutung eines Wortes das Verständnis erschwert ist.

4. Verschiedene Einstellung zum Lehnwort bei Glossen und Texten.

Eine etwas überraschende Feststellung im Wortschatz unserer beiden Gruppen ist die, daß die im allgemeinen für Geistliche und Studierende berechneten Glossen prozentual weniger Lehnwörter aufweisen als die für weitere Kreise bestimmten Texte. Diese Tatsache ist um so verwunderlicher, da, wie unter A. 1. gezeigt wurde, die Glossen gerade die fremden Begriffe mit Vorliebe aufsuchen und übertragen, für die naturgemäß kein deutsches Wort besteht.

Zunächst muß allgemein festgestellt werden, daß bei unserer althochdeutschen Bibelübersetzung, sowohl der Glossen wie der Texte, ein unverkennbares Bestreben zutage tritt, auch neues Gedankengut in deutschstämmige Wortformen zu kleiden und das Fremdwort nur in geringem Umfang zu verwenden. Unter den 7690 deutschen Übersetzungsvarianten zu den 2760 lateinischen Substantiven sind nur 317 Lehnwortübersetzungen, also knapp der 24. Teil; von den 4970 deutschen Verben, die auf 1810 lateinische fallen, sind 64 Lehnwörter, also der 77. Teil aller Übersetzungsformen; von den 1830 deutschen Übersetzungsformen der 860 lateinischen Adjektive sind nur 16 Lehnwörter, also der 114. Teil.

Diese Zahlen sind gewiß nicht allzu hoch, wenn man bedenkt, daß es sich um die Übersetzung eines völlig neuen Religionsbuches, das zudem aus einem Land mit ganz anders gearteten Kulturverhältnissen stammt, handelt.

Im einzelnen verteilt sich das Lehnwort auf die verschiedenen Gruppen folgendermaßen:

1. Substantiv, Tl. I. 1 a) Glossen: spenula — acus, marmorvaz, ampullunvaz, salzbuhsa — alabastrum, engil — angelus, insigili — anulus, phetarari — aries, pimenta — aroma, falanza, phorzih — aula, sola — calcaneus, chancella — cancelli, chamera — cella, soleri — cenaculum, fuluwa, cussin, plumaz — cervical, chamo, chambrittil — chamus, fruanta — cibaria, testaisin — clibanus, chouf — commutatio, chorb — cophinus, corona — corona, kelih — cratera, chamera — cubiculum, elina — cubitus, custere — custos, chumin — cyminum, geprievida — descriptio, zins — didragma, christana man — discipulus, chirchwahta, chilchwahta — encenia, facla — fax, febra — febris, disc — ferculum, ficus — figa, trisihus — gazophylatium, chestiga, chestegunge — indignatio, iudeo — iudaeus, ziegal — later, leo — leo, prief — liber, lilja — lilium, palazgravio — magistratus, meister — magister, lattouch, lattich — mandragora, minza — menthum, lagella — metreta, milla — milia, murboum, mulboum — morus, mul — mulum, mura — murus, couf — negotiatio, muniza — numisma, munizari — nummularius, olei — oleum, orto, ordinunga — ordo, fellol — pallium, palmboum — palma, asterih, phlastir — pavimentum, chiulla — pera, prieueli — phylacteria, kestige — plaga, arzat — pigmentarius, phister — pistor, pfunt — pondus, porta — porta, wiwari — probatica (piscina), meier — procurator, chellari — promptuarium, salmharfa — psalterium, salmsang — psalterium, phellil — purpura, firroth — fira, seginna — sagena, sechil — sacculum, sach — saccus, satila — satum, scamal — scabellum, charnare — sepulchrum, insigile — signaculum, senaf — sinapis, sabun — sindon, chorb — sporta, tauala — tabula, funt — talentum, scintala — tegula, cins, zol — telonium, tempal — templum, torcul(a) — torculare, leuuinna — torrens, falanzstual — tribunal, crafo — tribunus, tunicha — tunica, tuba — trumba, turri — turris, urceol — urceus, chestige — virga, win — vinum, diufales sun — vir belial, winrebun — vitis, wingarto — vinea, uuitauua — vidua.

b) Texte: paston T. altilia, engil T. O. u. a. — angelus, pîminza T. W. bîminzsalba T., salba O. — aroma, falanza N. — aula, kelih T. O. N., pechare WG. — calix, kastel O. — castellum, wînkellâre W. — cella vinaria, centenâri T. —

centurio, houbitphuliwi T. — cervical, châmbrittil N. — —chamus, chôr T. — chorus, chouf N. — commutatio, corb T. O. cophinus, corôna T. N. — corona, crûci T. O. — crux, camera T. — cubiculum, elina T. WG. — cubitus, chumin T. — cyminum, dragma T. — drachma, gescrîb T., cins O. — descriptio, dôm Is. — domus, kiriha T. — ecclesia, christenheit N. — ecclesia, sichila T. — falx, facla T. O. — fax, fiebra T. — febris, fenstar W. — fenestra, tisk W. — ferculum, puzzi O. — fons, fenstar W. — fores, strâzza T. — forum, fîga, fîgboum T. O. W. — ficus, bitterfîga W. — grossus, châmbrittel N. — frenum, phundement N. — fundamentum, trisihus T. — gazophylatium, wîn N. — germen, funo N. — funis, iudeo O. T. — iudaeus, ziegal WG. — later, leo Is.N.WG. — leo, diacan T. — levita, libel Is. — liber, lilia T. — lilium, lînin lahhan T., sabo O. — linteamen lîn T. — linum, arzatwurza W. — mandragora, meister T., meistertuom, T. — magistratus, tisk T. — mensa, minza T. menthum, mûrboum N. — morus, mûl N. — mulum ketena W. — murenula, mûra N.W.WG. — murus, narda T. — nardus, couf MoMt.T. — negotiatio, muniz MoMt.T. — numisma, munizari T. — numularius, olei Is.MoMt.T.N.WG. — oleum, asterih N. — pavimentum, kiulla T. — pera, chestiga N. — plaga, pîmentâre W. pigmentarius, porta Is.T. — porta, phorzih T.O. — porticus, palinzhus O. — praetorium, solâri O. — praetorium, wîwâri T. — probatica (piscina), wînreba WG., phlanza N. — propago, psalterio, saltâre N. — psalterium, scrîbsahs T. — pugillaris, purpura W. — purpura, sambaztag T. — sabbatum, seginna T. — sagena, sach WG. — saccus, sechil T. — sacculus, biskof T. — sacerdos, pfaffo WG. — sacerdos, offerunc N.Is. — sacrificium, scorpion T. — scorpion, satila T. — satum, scamal T.N. — scabellum, meister MoMt., scrîbâri MoMt. T. u. a. — scriba, sens T. — sensus, insigile W. — signaculum, senaf T. — sinapis, saban O. — sindon, cruft T. — spelunca, korb O., sportella T. — sporta, saban WG. — stola, tavela W. — tabula, talenta T. — talentum, thekkiziegal T. — tegula, zol T. — telonium, chilecha N., tempal T. — templum, briutechamera N. — thalamus, titul T., zeichenscrift N. — titulus, calcatura T., torzilhûs N. — torculare, chestige WN. — tribulatio, tribuz T. zins O. — tributum, trumba T. — tuba, tunihha T. — tunica, turra T. — turris, urceol T. — urceus, tunica N. — vestis, opherfrisking N. — victima, predige N. — vox, wîn T. O. u. a. opherwîn O. — vinum, wîngarto T. WG. AmbrPr. — vinea, witawa T. — vidua, zisterna WG. — zisterna.

Substantiva Tl. I. 1 b), nur von den Glossen verdeutscht:

label — alvus, mandilnuz — amigdala, mandalpoum — — amigdala, ampla — amula, fruanta — annona, altare — ara, chamarari, (tresecamera — arcarius,), menicha — armilla, cluathphanna — arula, flaska — ascopa, esilincilîn — asellus, medilla — as, firstscindela — asser, tinctihorn, srîptuah — atramentarium, tincta, atraminz — atramentum, orchalch — auricalcum, tavala — axis, pallastar — ballista, sola — bases, phalanza — basilicanus, mûrboum — bdellium, berala — berillus, buhsboum — buxus, chellara — apotheka, murboum — caprificus, capsilîn, cafsa, truha — capsella, bursa, chiulla — cassidile, tavernare — caupo, chevia — cavea, phlastrari, mûrari — cementarius, chalc, phlastar — cementum, chezzil — cacabus, calc — calx, cham — chamus, flocho — capparis, carminot — carmen, figboum — casia carro — carrus, prief — carta, corbilin, corb, fanari — cartallum, crustala — cartillago, chichirra, cisa — cicer, circil — circinus, puzzi — cisterna, colera — cholera, cholliander — coriandrum, corbiz — colocynthida, fohenza — collirida, prezitella, brezilla — collirida, crafo — comes, canzilari, livale — commentarius, temprunga — compositio, lapel — conca, bettichamera, bettichemînata — conclave, essa — conflatorium, coronilin — coronula, cinamin — cynamonum, gruft — grypta, chamarginoz, chamarari, pettichamarari — cubicularius, churbiz — cucumis, churbizgarto — cucumerarius, chugelina, chuhhina — culina, witta — discriminalia, forzih — doma, ophar — donaria, notmeier — exactos, apsith, chamara — exedra, kanali — exceptoria, elefantisk, helpinpeina — ebur, custer — aedituus, alba — ephod, charcari — ergastulum, chellari — ettheca, (furi)faasgi — fascia, chouf — fenus, fîrra — feria, spinula — fibula, fiala phiala, corvilin — fiscella, spinnila — fusus, chasse — formellas, gimma — gemma, lavantari — fullo, gimmari — gemmarius, grif — gryps, opher — immolatritium, spisa — impensa, germinod — incantatio, germinari — incantator, giprievida, prievunga — indictio, sihharheit — immunitas, chouffari — institutor, gruon phellol — iacinthum, titila — iota, lagella — laguncula, ampalla — lechitus, lecytus, ampalla — lenticula, linsi — lenticulum, lewincili, lewilin — levunculus, mercat — macellum, phlaster, tunih, tunihunga — litura, gozopher — libamentum, prievari — librarius, linbozon — linistipula, sechil — marsupium, uasgi — malagma, germinari — maleficus, simila — medulatrix, marcat — mercatus, muzzunga, muzgiwati — mutatoria, cirs, mirtilpoumahi — myrteta, phunt — mina, witta — mitra, mûra — moenia, muniz — moneta, morsari — mortariolum, cins — multa, olitrestir — napta, iarmarkat — nundinae, pimenta

— odoramentum, pisamfaz — olfactoriolum, fîrra — otium, phorzih — pastoforium, scuzzil — pala, phanna — patella, phal — paxillus, zins — pensatio, bechare — phiala, phorzih — peribolus, pînboum — pinus, phlanzunga — plantarium, sola — planta, alba — poderes, semala — polenta, phlumari polimintarius, phuluwi — pulvillus, pumiz — pumex, chussili — pumex, buhsa — pyxis, lumbala — renunculus, phanna — sartago, serih, sida — sericum, spiegal — speculum, trisihus — statuarium, saehter — situla, sapon — smigma, salba — smigma, soleri — solarium, prizella, semala — simila, semaluochenza — similago, oger — sinopis, mulboum — sycomorus, unza — siclus, insigili — signaculum, stibio — stibium, alba — subucula, ophirfaz — tallus, tepid, tepisc, teppi — tapes, temprunga — temperamentura, pimenta — thymiana, tors — thyrsus, munizari — trapezeta, parafridari — veredarius, zins, zol — vectigal, wegspisa — viaticum, figari — vicarium, wiche — vicia, lura, glura — vinatia, wingartin — vineta, forzih, chamara — vestibulum, winreba, folanza — vitulamen, libolpuoh — volumen libri.

Substantiva Tl. I. 1. c) nur von den Texten verdeutscht: ezzih O .T. — acetum, aloe T.W. — aloe, altâri O.T.N. — altare, postul T. — apostolus, arca T.O.WG. — arca, apsis, aspid Is. — apsis, esil T.WG. — asinus, carcâri T.O. — carcer, ketina T. — catena, scuzila T. — catinus, keisur Mo.Mt. T.O.N. — caesar, kentilastab T. — candelabrum, cêderboum, W. — cedrus, Krist O. — Christus, umbiciric N.AlPs. — circuitus, tresofaz T. — corbona, chamerâre WG. — dispensator, bredigâri O., meister N. — doctor, docens; traccho N. — draco, tuibal T.O. — daemon, decemo T. — decimae, tiubal T.O. — diabolus, corôna W. — diadema, elemosina O. — eleemosina, ûzphlanza W. — emissio, phruonta T. — esca fenstar W. — fenestra, chestiga N. — flagellum, opher, brantopher T. — holocaustum, immin T. — hymnus, opher T.N. — hostia, isila N. — insula, phunt T. — libra, saban T.O. — linteum, tiefal N. — malignus, arzat N.O. — medicus, murmulunga O.T. — murmur, most W. — mustum, mirra T.W. — myrrha, opher O. — officium, oleboum N. oliva, ordenunga N. — ordinatio, pardus Is. — pardus, pîmenta W. — pigmentarium, phlanzunga T. — plantatio, strâza T.W. — platea, biskof O. — pontifex, meister T. — praeceptor, predigunge MoMt. T. — praedicatio, grâuo T. — praeses, salm T. — psalmus, phuzzi O., phuzza T.O.W. — puteus, meistar T.O. — rabbi, rûta T. — ruta, biskofheit Is.T. — sacerdotium, saphir W. — saphir, satanas O. — satanas, stadia T.

— stadium, spunga T. — spongia, giscrîb T. — suprascriptio, tresofaz T. — thesaurus, treso — thesaurus, turtilituba — turtur T., narda O. — unguentum, salba O.N.W. — unguentum, balterîh WN. — zona.

2. Adjektiv: Tl. I. 2 a) Glossen: elefantin — eburneus, piligrin — peregrinus; b) Text: helfentbeinîn, elfantîn N. — eburneus, purpurîn O. — purpureus.

Tl. I. 2 b) Glossen: mandalpoumîn — amigdalinus, vironte — feriatus, kimmisk — gemmarius, simblig — perpetuus, polimid — polymitus, saffirinisk — saphirinus, tavalôt — tabulatus.

Tl. I. 2 c) Text: cêdrîn W. — cedrinus, cypressîn W. — cypressinus, marmorîn W. — marmoreus, gimirrôt T. — myrratus.

3. Verbum: Tl. I. 3 a) Glossen: coufen — commutare, gizinsen — condemnare, gitemperon — condire, germinon — incantare, gichalchen — dealbare, tunihon, salbon — linire, opferon — offerre, firon — vacare, scriben — scribere, pisigilen — signare, choson — tractare, coufen, fircoufen — — venire,

Tl. I. 3 a) Text: brevan Is. — adbreviare, gemûzôn N. — commutare, firdamnôn O.N. — condemnere, gipîmenten W. condire, castîgon MoMt. — corripere, increbôn T. — corripere, fundamentôn N. — fundare, germinôn N. — incantare, increbôn T. — increpare, mandelchôsôn N. — garrire, salbôn — T. linere, coufôn T. — negotiari, opherôn O. — immolare, opherôn MoMt.O.WG. — offerre, ordinôn N. — ordinare, durhsroden N. — perscrutari, predigôn T.O. — praedicare, scrîban Is.T.O.N. — scribere, trahtôn T. — tractare, pînôn WN. — chestigôn N. — trebenôn N. — tribulare, fîrôn N. — vacare, coufen, fircoufen T. — venire.

I. Teil, 3 b) Glossen: gimuzzon — concidere, phlanzon — complanare, wasten — crassare, munizon — cudere, flanzon — conserere, imbiton — conserere, meistron — gubernare, cinsen — indicere, dunihon — laevigare, kestigon — obiurgare, bisigilen — obsignare, firron — sabbatizare.
I. Teil, 3 c) Text: scrîben N. — conscribere, crûzôn, martolôn mit crûce O. — crucifigere, predigôn O. — docere, dezimôn T. decimare, brieven T. — describere, coufen MoMt. T. — emere, murmurôn T.N. — murmurare, phlanzôn T.N. plantare, salmosangôn N. — psallere, gemuzzôn N. — renovare, opherôn N. — sacrificare, scrodôn N., scrodelôn N. — scrutari, bisigelen, inigelen T. —

signare, trisiwen T. — thesaurizare, windemôn N. — vindemiare.

In sämtlichen angeführten Gruppen weisen die Glossen verhältnismäßig weniger Lehnwörter auf als die Texte, ausgenommen die beiden kleinen Gruppen von Adjektiven unter 2 b und 2 c, wo die Texte ein schwaches Übergewicht zeigen.

In Teil I. 1 sind unter Gruppe a) 845 lateinische Wörter, dazu 1802 deutsche Glossen mit 97 Lehnwortübersetzungen, (5,3%) und 1790 Textvarianten mit 127 Lehnwortübersetzungen (7%).

Unter I. 1 b) stehen zu 1364 lateinischen Substantiven 3115 deutsche Glossen mit 201 Lehnwortübersetzungen (6,4%), unter I. 1 c) zu 543 lateinischen Substantiven 985 Textvarianten mit 72 Lehnwörtern (7%).

Unter I. 2 a) stehen zu 176 lateinischen Adjektiven 304 Glossen mti 2 Lehnwörtern (0,65%) und 293 Textvarianten mit 2 Lehnwörtern (0,68%).

Unter I. 2 b) stehen zu 243 lateinischen Adjektiven 395 deutsche Glossen mit 4 Lehnwörtern (1,01%),

unter I. 2 c) zu den 439 lateinischen Adjektiven 839 deutsche Textvarianten mit 8 Lehnwörtern (0,9%).

Unter I 3 a) stehen zu 696 lateinischen Verben 1155 Glossenvarianten mit 11 Lehnwörtern (0,96%) und 1561 Textvarianten mit 24 Lehnwörtern (1,5%).

Unter I. 3 b) stehen zu 607 lateinischen Verben 1234 deutsche Glossen mit 13 Lehnwörtern (1,0%),

unter I. 3 c) zu 509 lateinischen Verben 1037 Textvarianten mit 16 Lehnwörtern (1,5%).

Betrachtet man nun die Lehnwortliste der Texte etwas näher, so findet man, daß Tatian und Notker viel stärker hervortreten als Otfrid, die Wiener Genesis und die andern Denkmäler. Es sind also hauptsächlich die sogenannten Schulbücher, welche die Texte als lehnwortfreundlich erscheinen lassen. Würde man den Wortschatz der Schul- und Volksbücher getrennt den Glossen gegenüberstellen, so ergäbe sich für die erstere Gruppe ein noch bedeutend stärkeres Übergewicht, während die letztere hinter den Glossen zurückständen. Der Grund für den Unterschied zwischen der Schulliteratur und den Missionsschriften wurde schon in anderem Zusammenhang gestreift. Da Notker und Tatian im Gegensatz zu Otfrid, Wiener Genesis und den kleineren Denkmälern, ihren Quellentext vollständig und ohne Auswahl übersetzen, haben sie auch mehr Fremdartiges zu verdeutschen, was zur Lehnwortübersetzung hindrängt. Daß sie aber auch den Glossen gegenüber eine größere Zahl aufweisen, scheint mir letzten Endes auf zeitliche Unterschiede zurückzugehen. Die Texte, namentlich N.,

konnten sich auf eine längere christliche Tradition stützen. Dem Bedürfnis nach einer knappen und prägnanten Predigt- und Schulsprache zufolge, sowie durch die andauernde Berührung mit der römischen Kultur war schon eine Reihe von lateinischen Wörtern in der deuschen Sprache heimisch geworden, die man jezt als einigermaßen fest umrissene Formen für ganz bestimmte Vorstellungs- und Gefühlsgehalte verwenden konnte. Bei der Tatianübersetzung, die ja in allen Stücken etwas Schülerhaftes an sich trägt, mag auch in dieser Hinsicht eine gewisse Unfähigkeit und Scheu mitgespielt haben, im gegebenen Falle dasjenige deutsche Übersetzungswort aufzusuchen oder neu zu prägen, welches der lateinischen Bedeutung in etwa gerecht wurde. In schwierigen Fällen war jedenfalls die Lehnwortübersetzung die ungefährlichere. Diese konnte um so leichter angewendet werden, als ja der Schulunterricht Gelegenheit genug bot, das Wort zu erläutern und durch wiederholte, mannigfache Verwendung den Schülern einzuprägen, eine Methode, die auch Otfrid für die wenigen Fremdwörter, welche er gebraucht, seinen Hörern und Lesern gegenüber anwendet. (Vgl. magi, martyres.)

Demgegenüber hatten die Glossen, welche am Anfang der christlichen Entwicklung in Deutschland standen, und die auch späterhin noch gern auf ihre ersten Vorbilder zurückgingen, für Lehnwörter weniger Grundlagen. Zudem durften sie als ausgesprochene Erläuterungen des Textes nicht selbst erklärungsbedürftig sein. Daher arbeitete der Glossator am sichersten mit deutschen Sprachmitteln, wie Lehnübersetzungen oder Umprägungen bekannter deutscher Wörter auf den neuen Bedeutungswert, soweit dies eben möglich war. Es ist also neben den verschiedenen zeitlichen Vorbedingungen wiederum der praktische Zweck, welcher den Wortschatz, hier speziell die Verwendung des Lehnwortes, weitgehend beeinflußt, und ein verschiedenes Gepräge bei Glossen und Texten hervorruft.

Was den Bedeutungsgehalt der Lehnwörter angeht, so entfällt nur eine kleine Anzahl derselben auf das spezifisch christliche Gebiet. Die meisten sind Ausdrücke aus dem allgemeinen Kulturleben. Ausgesprochen christliche Lehnwörter scheinen mir von den angeführten nur folgende zu sein:

Aus I. 1 a) Gl: engil, kelih, christan man, chilche, (chirchwahta), salmsang, salmharpha, tempal. — Text: engil, kelih, chôr, crûci, kirha, christenheit, diacan, psalterio, saltâre, biskof, pfaffo, offerunc, opherfrisking, predige, tempal.

Aus I. 1 b) altare, opher (gozopher), alba, ophirfaz, bursa.

Aus I. 1 c) altâre, postul, arca, christ, kentilastab, bredigâri, tiubal, decimo, elemosina, opher, immin, biskof, predigunge, salm, biskofheit, satanas.

Aus I. 3 c) decemôn, opherôn, salbôn, predigôn, fîrôn.

Daß nur eine so geringe Zahl von christlichen Lehnwörtern aus der Bibelübersezung stammt, erklärt sich wohl durch die allgemein beobachtete Tatsache, daß das Lehnwort hauptsächlich zur Bezeichnung von äußeren Einrichtungen, von Ämtern oder Geräten dient, die in der Bibel naturgemäß noch nicht als festbegrenzte Begriffe auftreten, sondern sich erst im Laufe der Zeit herausbilden. Die inneren und mehr wesentlichen Begriffe der Religion aber, wie Gott, Gnade, Glaube, Barmherzigkeit usw., werden mit Vorliebe in deutsche Wortformen gekleidet. Die Tatsache, daß die Glossatoren sich mehr auf das deutsche Wortgut stützten, ist an und für sich noch kein Vorzug ihrer Methode. In diesem Zeitpunkt kam es in erster Linie darauf an, den neuen Begriffsgehalt zu vermitteln und darum war die Übersetzung die beste, welche am meisten diesem Zweck diente. Sicher ist, daß für die ungeheure Fülle der neuherandrängenden Ideen und Begriffe der alte Sprachbestand keinesfalls ganz ausreichte und daß ein Ausbau des Wortschatzes mit Hilfe des Lehnwortes, wie ihn die Texte veranschaulichen, mindestens zum großen Teil notwendig war. Ein Zeichen für die große Lebenskraft — und damit wohl auch die Daseinsberechtigung — der meisten damals geprägten Lehnwörter ist die Tatsache, daß nur der geringere Teil im Mhd. ausgestorben ist, wie ich aus einem Vergleich mit Lexer feststellen konnte, während sehr viele von den mehr oder minder schwerfälligen Lehnübersetzungen der Glossen bald wieder untergingen, z. B. brantopfer gegenüber ferbrenneda, brennefrisking, sambaztag gegenüber tulditag, restitag, weha[1]).

Daß bei dieser Entwicklung auch manches gute deutsche Wort dem Fremdwort unterliegen mußte, lag, wie Lindqvist in seinem anregenden Aufsatz „Studien über Wortbildung und Wortwahl im Ahd."[2]) bemerkt, hauptsächlich in dem allzu starken Gefühls- oder Vorstellungsgehalt der alten deutschen Wörter, besonders der heidnischen Religionsbezeichnungen, der keine neue Bedeutung mehr eindringen ließ, sodaß sie in der Sprache der neuen Religion

---

[1]) Da es mir im Rahmen dieser Arbeit nicht möglich war, die Lehnübersetzungen, Lehnbildungen und Lehnschöpfungen der Bibelglossen gegenüber den Bibeltexten systematisch zu prüfen, wie dies Werner Betz in seinem Buch „Der Einfluß des Lateinischen auf den althochdeutschen Sprachschatz. 1. Der Abrogans" getan hat, muß diese Feststellung ohne genaue Zahlenangabe hier genügen. Das Resultat Werners, das ich erst nach meinem roh ermittelten Ergebnis verglich, bildet eine Parallele dazu. Er findet, daß bei den kulturell hervorragenden Gebieten im Mhd. nur „ein Sechstel etwa noch lebt von den Lehnübersetzungen und Lehnbildungen", dagegen von den Lehnwörtern ungefähr die Hälfte. Bei den übrigen Gebieten erhalten sich von den Abrogans-Lehnübersetzungen usw. ebenfalls ein Sechstel, von den Lehnwörtern ein Drittel.

[2]) Beitr. 60(1936) 1—132.

und Kultur zum Sterben verurteilt waren. So mußte, um nur einiges aus obigen Listen zu entnehmen, das deutsche haruc dem Lehnwort altâri weichen, gilstar den lateinischen Bezeichnungen zins und zol; êwarto und heithaft man dem biscof und pfaffo; bluostar, ghelstar und zebar dem lateinischen opfer; gart, gartsanc, sangleich dem lateinischen chôr; spel und gotspel dem griechischen Evangelium; turs dem lateinischen tiubal. Viele deutsche Übersetzungsformen waren jedoch auch zu allgemein, um den speziellen Begriff, der gemeint war, auszudrücken und konnten so auf die Dauer nicht entsprechen; z. B. samenunga für ecclesia (chilche), wîzi oder boum und galgo für crux (crûci), bewantelunga und wehsal für negotiatio (chouf), garawi für ephod (alba), boto für angelus (engil); drût, thegan für apostolus (postul, apostel) u. ä. Was andererseits von den Lehnwörtern nur gelehrte Bildungen waren, die weder im Kulturleben noch in der Kirchensprache lebendig waren, verschwanden bald wieder, z. B. die oben angeführten Verben brevan Is., increbôn T., germinôn N., scrodôn, scrodelôn, durhscroden N., trebenôn N.

Anhang.

Die in obiger Untersuchung herausgestellten Hauptunterschiede zwischen dem Wortschatz unserer Bibelglossen und Bibeltexte wurden hauptsächlich begründet aus dem verschiedenen Zweck und Stil der beiden Übersetzungstypen, sofern man bei den Glossen überhaupt von Stil sprechen darf. Vom Zweck in erster Linie hing die eigentümliche lateinische Wortwahl ab, von ihm aus wird auch die Verdeutschung in verschiedener Weise geprägt. Der Einfluß der sprachlichen Gesamtfassung der Übersetzung auf den Wortschatz ist nur bei den Texten, von der zusammenhängenden oder gebundenen Rede aus möglich.

Außer den genannten, näher geschilderten Einflüssen wirken noch andere auf den Wortschatz der beiden Gruppen ein, die im Wesentlichen keine verschiedenen Gesamtzüge des Wortschatzes der beiden Übersetzungsgruppen bewirken. Es sind dies hauptsächlich die lokalen und zeitlichen Spracheinflüsse sowie die persönliche Sprechweise des einzelnen Übersetzers oder Glossators.

Die örtlichen Einflüsse lassen sich unterscheiden a) in solche des D i a l e k t e s schlechthin. Wie noch heute, so waren auch damals schon gewisse Ausdrücke und Wörter bestimmten Dialekten eigen, während sie andern fehlten. Doch ist es bei der geringen Anzahl unserer überlieferten althochdeutschen Dokumente immer gewagt, einem Dialekt ein Wort abzusprechen, weil wir kein Zeugnis dafür haben, oder anders ausgedrückt: ein Wort als dialektisch beschränkt anzuführen, weil wir es nur dialektisch beschränkt überliefert haben. Auch ist, selbst bei Kenntnis der literarischen Verbreitung eines jeden einzelnen Wortes noch nicht zugleich die dialektische gegeben, da der Aufbewahrungsort unserer Handschriften, auch der mittelalterliche, sich vielfach nicht mit dem Entstehungsort derselben deckt und nur bei einem geringen Teil der Abfassungsort ermittelt ist.

b) W o r t g e o g r a p h i e. Nicht alle lokal beschränkten Wörter sind an die Grenzen des Dialektes gebunden. Vielmehr überschneiden sie diese sehr oft. Gutmacher[1]) suchte den aus dem übrigen ahd. Sprachschatz zum großen Teil herausfallenden Wortschatz Tatians auf diesen Grund zurückzuführen, indem er ein Problem der westgermanischen Wortgeographie hinter dieser Sonderstellung Tatians annahm.

[1]) Beitr. 49. S. 1 ff., 227 ff., 571 ff.

c) Klostersprache. Nach den Ausführungen von Lindqvist ist im Ahd. der Klostersprache als einer lokal gebundenen Gelehrten- oder Schulsprache hohes Gewicht beizumessen, ähnlich wie später den Kanzleisprachen. Diese ist teilweise durchaus lokal gefärbt, andererseits trägt sie interdialektischen Charakter, da durch den Austausch von Lehrern und Schülern, sowie von Handschriften gewisse Wörter, die in einem Kloster geprägt wurden, auch in andere getragen werden[1]). Instruktiv ist in dieser Hinsicht Baeseckes Buch „Der deutsche Abrogans", 1930. Auch die ags. Einflüsse, die Leydecker in den Glossen untersucht hat, hängen mit dieser eigentümlichen Sprache des Mönchtums zusammen. Die Rz-Glossierung z. B. geht nach Brauer (ZfdPh 53 Seite 183) auf ags. Gebiet zurück, ebenso der Leidener Codex (Cod. Lugd. Voss. 4°69), der früher St. Gallener Besitz war. (Vergl. Herm. XVII 24[1] und XVII 9). Auf der alemannischen Reichenau läßt sich ein stark fränkischer Einschlag feststellen, der seinen Höhepunkt unter Walahfrid erreicht, der ja lange in Franken und am Hofe gelebt hat[2]). Daß Glossen und Texte diesen genannten örtlichen Bedingungen in gleicher Weise unterliegen, ist einleuchtend. Aus allen Dialekten haben wir Glossen und Texte. In allen klösterlichen Bildungszentren wurden sowohl Glossen als auch Texte geschrieben. (Man vergleiche das Handschriftenverzeichnis Steinmeyers im vierten Band seiner Glossen und die Handschriften unserer fortlaufenden Texte bei Ehrismann, Litertaurgeschichte Bd. I.!) Als Einzelbeispiel für den Einfluß des Dialektes auf den Wortschatz sei der Wiener Notker genannt im Gegensatz zum St. Gallener Notker, dessen Wortschatz von Heinzel eingehend untersucht ist.

Die zeitlichen Einflüsse bestimmen ebenfalls weitgehend den Wortschatz. Auf eine Handschrift, deren Schreiber alle ihm unverständlichen älteren Worte seiner Vorlage mit jüngeren ersetzte, meist allerdings ohne Rücksicht auf den Zusammenhang, verweist Steinmeyer in seiner Einleitung zu den Glossen (Seite XI). Es ist Clm 22 201. Ich führe nur die aus der ersten von Steinmeyer verzeichneten Glossenfamilie an, in welcher diese Handschrift vertreten ist: Gl. Band I. Seite 305 bis 310. capprificis murboum > mulboum; clamor ruom > ruf; abutimini missiniozet > missnuzze, ad meditandum zi uopanne > zuo pannichen; fulvum elevaz > palwiz; abigeres dana vuortis > danwerest; opprimens piliccen-

[1]) Auch literarische Einflüsse, die hauptsächlich von den vielbenützten Bibelkommentaren (v. Hieronymus, Augustinus, Beda, Hrabanus Maurus u. a.) ausgingen und sich ebenfalls im Übersetzungswortschatz bemerkbar machten, wurden auf diesem Weg weitergetragen. Naber zeigt an einigen Beispielen die Einwirkung der Kommentare auf die Sprache Otfrids. Nicht minder ließen sich im Wortschatz Notkers, Willirams und bei manchen Glossen solche Einflüsse nachweisen.

[2]) Vgl. „Kultur der Abtei Reichenau" v. Beyerle München 1925.

ter > pidruchot, turbastis givnfrowitot > gitruobtost mih; ministravit machota > dinote; expergefactus irprottaner vel arsprunganer > irwechoter. Von 62 Lemmata, welche auch von dieser Handschrift verdeutscht sind, sind also 11 modernisiert. Im allgemeinen kann man den Glossen jedoch einen älteren Charakter zusprechen als den Texten. Bis ins 14. Jahrhundert hinein wurden Glossen oft mechanisch und verständnislos abgeschrieben, z. B. in Clm 14 745 und 17 403.

Das persönliche Sprachempfinden eines Übersetzers ist ein Moment, das am schwersten faßbar ist. Eindeutig wird es eigentlich nur dort sichtbar, wo zwei gleichzeitig lebende Mönche des gleichen Klosters und der gleichen Herkunft einen Text übersetzen. Das ist der Fall bei dem Glossator der Notkerschen Psalmen, der mit Notker gleichzeitig lebte und dessen Wortschatz Kelle in seinen „Untersuchungen zur Überlieferung, Übersetzung und Grammatik der Psalmen Notkers" vergleichend mit dem Notkerschen betrachtet.

Alle diese unter C. genannten Einflüsse können für einzelne Übersetzungsunterschiede erfolgreich in Betracht gezogen werden. Für einen Gesamtüberblick, wie es die vorliegende Arbeit sein soll, stellen sie eigentlich das nivellierende Moment dar, das Glossen und Texte auf gleiche Linie bringt. Aus der Länge der Zeit, aus der Breite des Raumes und der Mannigfaltigkeit der Personen, denen unsere Glossen und Texte zugehören, erklärt sich die verhältnismäßig geringe Zahl der einheitlich-charakteristischen Unterschiede im Wortschatz unserer beiden großen Bibelübersetzungsgruppen.

Lebenslauf.

Ich, Elisabeth Steiner (Schw. M. Petronia O.P.) bin geboren am 20. Juni 1908 zu Venningen in der Rheinpfalz als Tochter der verstorbenen Eheleute Johannes Steiner und Katharina geb. Rohr. Nach Besuch der Volksschule zu Venningen und Eschbach bei Landau trat ich in die Lehrerinnenbildungsanstalt der Armen Schulschwestern O.P. zu Speyer ein, wo ich 1927 und 1928 die beiden Teile der Lehramtsprüfung für den Volksschuldienst ablegte. Nach privater Vorbereitung besuchte ich im Schuljahr 1931/32 die neunte Klasse des humanistischen Gymnasiums in Speyer, das ich im Frühjahr 1932 mit dem Zeugnis der Reife verließ. Vom Sommer 1932 bis Winter 1936/37 besuchte ich die Universität München zum Studium der deutschen Sprache, der Geschichte und der englischen Sprache. Von April bis Oktober 1934 weilte ich studienhalber in England. Im Frühjahr 1937 legte ich den ersten Teil der Lehramtsprüfung für den höheren Schuldienst ab und besuche seit Juni dieses Jahres das pädagogisch-didaktische Seminar an der Luitpold-Oberrealschule in München.

Meine Lehrer an der Universität waren: Borcherdt, Brecht, Buchner, Förster, Franz, Gerathewohl, Gierach, Günter, Hartl, v. Hildebrand, Huber, Kehrer, v. Kloeber, v. Kraus, Kutscher, Maußer, A. O. Meyer, v. Müller, Otto, Pinder, Raith, W. Rehm, v. Rintelen, R. Spindler und Wells.

Vorliegende Arbeit wurde angeregt und in der Anfertigung geleitet durch Herrn Geh.-Rat Prof. Dr. Carl v. Kraus.

Tag der mündlichen Prüfung war der 2. Dezember 1937. Referent der Arbeit war H. Prof. Dr. Erich Gierach.

PILGER
DRUCK